

Canada Gazette

Part III



Gazette du Canada

Partie III

OTTAWA, FRIDAY, FEBRUARY 9, 2018

Statutes of Canada, 2017

Chapters 1 to 20

Acts assented to from 16 December, 2016
to 22 June, 2017

OTTAWA, LE VENDREDI 9 FÉVRIER 2018

Lois du Canada (2017)

Chapitres 1 à 20

Lois sanctionnées du 16 décembre 2016
au 22 juin 2017

Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part III, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. The purpose of Part III is to publish public Acts as soon as is reasonably practicable after they have received royal assent in order to expedite their distribution.

Part III of the *Canada Gazette* also contains certain ancillary information, such as a list of the proclamations of Canada and orders in council relating to the coming into force of Acts, from the date of the previous number to the date shown above.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the assented-to Acts published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La Partie III de la *Gazette du Canada*, dont la publication est régie par la *Loi sur les textes réglementaires*, a pour objet d'assurer, dans les meilleurs délais suivant la sanction royale, la diffusion des lois d'intérêt public.

La Partie III de la *Gazette du Canada* présente aussi certains textes complémentaires, comme la liste des proclamations du Canada et des décrets d'entrée en vigueur relatifs aux lois qui sont ultérieurs au numéro précédent.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF PROVISIONS**TABLE ANALYTIQUE****1 Acts of the Parliament of Canada, from 16 December, 2016 to 22 June, 2017****1 Lois du Parlement du Canada : 16 décembre 2016 – 22 juin 2017**

Chap.	Title	Bill No.
1	Appropriation Act No. 5, 2016–17	C-40
2	Appropriation Act No. 1, 2017–18	C-41
3	Genetic Non-Discrimination Act	S-201
4	Good Samaritan Drug Overdose Act	C-224
5	National Seal Products Day Act	S-208
6	Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act	C-30
7	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	C-37
8	Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act	C-31
9	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	C-7
10	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	C-18
11	Conveyance Presentation and Reporting Requirements Modernization Act	S-233

Chap.	Titre	Projet de loi
1	Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017	C-40
2	Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018	C-41
3	Loi sur la non-discrimination génétique	S-201
4	Loi sur les bons samaritains secourant les victimes de surdose	C-224
5	Loi sur la Journée nationale de produits du phoque	S-208
6	Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne	C-30
7	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	C-37
8	Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Ukraine	C-31
9	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	C-7
10	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	C-18
11	Loi sur la modernisation de l'obligation de présentation et de déclaration relative à des moyens de transport	S-233

TABLE OF PROVISIONS — *Concluded***TABLE ANALYTIQUE** — *fin*

Chap.	Title	Bill No.	Chap.	Titre	Projet de loi
12	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	C-4	12	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.....	C-4
13	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	C-16	13	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.....	C-16
14	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.....	C-6	14	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.....	C 6
15	National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act.....	C-22	15	Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement	C-11
16	National Strategy for Safe and Environmentally Sound Disposal of Lamps Containing Mercury Act	C-238	16	Loi relative à la stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure.....	C-238
17	Appropriation Act No. 2, 2017–18.....	C-53	17	Loi de crédits n° 2 pour 2017-2018	C-53
18	Appropriation Act No. 3, 2017–18.....	C-54	18	Loi de crédits n° 3 pour 2017-2018	C-54
19	National Strategy for Alzheimer's Disease and Other Dementias Act	C-233	19	Loi relative à une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	C-233
20	Budget Implementation Act, 2017, No. 1	C-44	20	Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017.....	C-44
2	Proclamations of Canada and Orders in Council relating to the coming into force of Acts — 29 December 2016 to 12 July, 2017		2	Décrets d'entrée en vigueur des lois et proclamations du Canada : 29 décembre 2016 — 12 juillet 2017	

CHAPTER 1

APPROPRIATION ACT NO. 5, 2016-17

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$2,472,238,717 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 1

LOI DE CRÉDITS N° 5 POUR 2016-2017

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 2 472 238 717 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2017 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 1

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017

[Assented to 30th March, 2017]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2017, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 5, 2016-17*.

\$2,472,238,717 granted for 2016-17

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$2,472,238,717 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (C) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 1

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017

[Sanctionnée le 30 mars 2017]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2017 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017*.

2 472 238 717 \$ accordés pour 2016-2017

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 2 472 238 717 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2017 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du Budget supplémentaire des dépenses (C) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2016.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2016.

Commitments

5 (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 confers authority to enter into commitments up to an amount stated in those Estimates or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act, or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of that item or in accordance with that subsection if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under that other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in that item or calculated in accordance with that subsection.

Commitment limits – revenue-spending authority

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act confers authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of that item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a)** the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision, and
- (b)** whichever is greater: the amount of revenues actually received or the amount of the estimated revenues set out in those Estimates for that item or in respect of that provision.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 1

6 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and set out in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2016.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2016.

Engagements

5 (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) – soit en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime de toute autre loi – peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux déjà pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement pour ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Plafond des engagements – autorisation de dépenser les recettes

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes découle d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre correspond à la somme des éléments suivants :

- a)** le montant affecté, le cas échéant, à l'égard de ce poste ou de cette disposition;
- b)** le montant des recettes ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives prévues dans ce budget à l'égard de ce poste ou de cette disposition.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

6 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais

Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

7 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and set out in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2018, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2017.

avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

7 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2018. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2017.

SCHEDULE 1

Based on Supplementary Estimates (C), 2016–17, the amount granted is \$2,317,953,641, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2017 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1c	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	1	1
5c	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	17,340,746	17,340,746
1c	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i> – Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i>	1	1
1c	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	1	1
1c	CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY <i>Agence canadienne d'évaluation environnementale</i> – Program expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the conduct of environmental assessments by a review panel; (b) the provision of training; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	1	1
5c	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1	1
1c	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures	21,108,931	21,108,931

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10c	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1	1
1c	COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	2,592,801	2,592,801
1c	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	350,185,946	
5c	– Capital expenditures	2,004,489	352,190,435
1c	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	15,962,376	
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	22,916,476	38,878,852
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i>		

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	19,506,707	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	1,323,190	
7c	<ul style="list-style-type: none"> – The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the <i>Financial Administration Act</i>, of 2,804 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to \$1,991,528 related to immigration loans 	1,991,528	
10c	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services 	33,154,000	
			55,975,425
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l’Emploi et du Développement social</i>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of Public Access Programs Sector services; (b) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (c) the provision of services on behalf of other federal government departments; (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (e) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (f) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	5,247,031	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	10,263,341	
7c	<ul style="list-style-type: none"> – The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the <i>Financial Administration Act</i>, of 32,554 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to \$178,370,098 related to student loans made under the <i>Canada Student Financial Assistance Act</i> 	178,370,098	
			193,880,470
	DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	1,500,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		1,500,000
1c	<p>DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Canada’s share of expenses of the international fisheries commissions – Authority to provide free accommodation for the international fisheries commissions – Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	13,170,350	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels 	7,540,606	
			20,710,956
1c	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents living abroad, including their dependants 	24,083,171	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
10c	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	306,631,547	
	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for <ul style="list-style-type: none"> (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace 		
17c	<ul style="list-style-type: none"> – The forgiveness, as referred to in section 24.1 of the <i>Financial Administration Act</i>, of certain debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to \$18,009,733 related to loans made to the Republic of Cuba 	18,009,733	
			348,724,451
	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection, regulatory activities and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	4,559,205	
10c	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	35,949,177	
			40,508,382
	DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment 	4,030,475	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10c	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	91,583,861	
	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 		95,614,336
1c	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i>, the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> and the <i>Canada Corporations Act</i>; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,752,258	
5c	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	1	
	<p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p>		1

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1c	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$28,421,006,756 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$10,318,618,383 will come due for payment in future years) – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Authority to make payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	29,530,000	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	18,775	29,548,775
1c	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis, and administration services as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	500,000	500,000
1c	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it 	1	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5c	<p>incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	1	2
1c	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues received during the fiscal year arising from accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	65,262,683	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures including expenditures on works other than federal property – Authority to reimburse tenants of federal property for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services 	40,339,183	105,601,866
10c	<p>DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services 	3,000,000	3,000,000
1c	<p>DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, <ul style="list-style-type: none"> (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans’ Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director’s interest in those properties 	65,448,828	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5c	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	69,400,000	134,848,828
5c	<p>DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	4,600,000	4,600,000
1c	<p>IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD <i>Commission de l'immigration et du statut de réfugié</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	4,942,848	4,942,848
1c	<p>LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA <i>Bibliothèque et Archives du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from providing access to the collection and from the reproduction of materials from the collection 	1	1
5c	<p>NATIONAL CAPITAL COMMISSION <i>Commission de la capitale nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Commission for capital expenditures 	390,000	390,000
10c	<p>NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory 	1	1
5c	<p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	1	1
1c	<p>OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures 	600,000	600,000

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1c	<p>PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE <i>Service de protection parlementaire</i></p> <p>– Program expenditures</p>	2,300,000	2,300,000
1c	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <p>– Program expenditures, including operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for and the operation of the Prime Minister’s residence</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	3,960,442	3,960,442
1c	<p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p>	450,000	450,000
1c 5c 10c	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– Capital expenditures</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board</p> <p>– Contributions</p>	77,992,710 8,758,926 5,000,000	91,751,636
1c 5c	<p>SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services</p> <p>– Capital expenditures</p>	1,425,616 1,749,998	3,175,614
5c	<p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p>	1	1

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1c	<p>STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	10,059,522	10,059,522
1c	<p>TELEFILM CANADA <i>Téléfilm Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the <i>Telefilm Canada Act</i> 	2,000,000	2,000,000
1c	<p>THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED <i>La Société des ponts fédéraux Limitée</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Corporation 	7,146,117	7,146,117
1c	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	5,451,367	
15c	<p>Compensation Adjustments</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year that may need to be partially or fully funded as a result of adjustments made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces, persons appointed by the Governor in Council and employees of <i>Crown corporations</i> as defined in subsection 83(1) of the <i>Financial Administration Act</i> 	95,448,569	
20c	<p>Public Service Insurance</p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines – Authority to expend any revenues or other amounts received in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements <ul style="list-style-type: none"> (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and (b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i> 	76,400,000	
30c	<p>Paylist Requirements</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for 	545,000,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	(a) requirements related to parental and maternity allowances; (b) entitlements on cessation of service or employment; and (c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces		722,299,936
1c	WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détoit</i> – Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement	1	1
			2,317,953,641

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2016-2017, la somme accordée est de 2 317 953 641 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	<p>AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE <i>Canadian Environmental Assessment Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la réalisation d'évaluations environnementales par une commission; b) la formation; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. 	1	1
1c	<p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la vente de produits, de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice 	450 000	450 000
5c	<p>AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	17 340 746	17 340 746
10c	<p>AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1	1
1c	<p>AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan 	1	1
1c	<p>BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA <i>Library and Archives of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des droits d'accès à la collection et des frais de reproduction 	1	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	d'éléments de celle-ci, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice		1
1c	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement	600 000	600 000
1c	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues et le fonctionnement de la résidence du premier ministre – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	3 960 442	3 960 442
1c	CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Communications Security Establishment</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	2 592 801	2 592 801
5c	COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE <i>National Capital Commission</i> – Paiements à la Commission pour les dépenses en capital	390 000	390 000
1c	COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ <i>Immigration and Refugee Board</i> – Dépenses du programme	4 942 848	4 942 848
5c	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1	1
5c	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1	1

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i> – Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i>	1	1
10c	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres	1	1
1c	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci, notamment pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	77 992 710	91 751 636
5c	– Dépenses en capital	8 758 926	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	5 000 000	
5c	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1	1
1c	LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE <i>The Federal Bridge Corporation Limited</i> – Paiements à la Société	7 146 117	7 146 117
1c	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services dans le cadre du programme Expérience internationale Canada, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice pour la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	19 506 707	55 975 425
5c	– Dépenses en capital	1 323 190	
7c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de 2 804 dettes relatives à des prêts à des immigrants, dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 1 991 528 \$	1 991 528	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment la fourniture de biens et de services	33 154 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	<p>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 28 421 006 756 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 10 318 618 383 \$ deviendra payable dans les années à venir) - Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom - Autorisation d'effectuer des paiements dans le cadre : <ul style="list-style-type: none"> a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor. - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci, notamment pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	29 530 000	
5c	- Dépenses en capital	18 775	29 548 775
5c	<p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions 	4 600 000	4 600 000
1c	<p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme Agri-stabilité; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige 	350 185 946	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5c	pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Dépenses en capital	2 004 489	352 190 435
5c	MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	1	1
1c	MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé, aux activités de réglementation et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	4 559 205	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services	35 949 177	40 508 382
1c	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	1	
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	1	2
1c	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	5 247 031	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les services du Secteur des programmes d'accès public; b) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; c) les services offerts au nom d'autres ministères fédéraux; d) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; e) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; f) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	10 263 341	
	– Contributions		
7c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de 32 554 dettes relatives à des prêts d'études octroyés au titre de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i> , dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 178 370 098 \$	178 370 098	
			193 880 470
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i>		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 000 000	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			3 000 000
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i>		
1c	– Dépenses de fonctionnement	1 752 258	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i>, de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> et de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>; 		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<p>e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s’y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d’État, mais qui ne dirige pas un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé aux ministres d’État qui dirigent un département d’État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p>		1 752 258
1c	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l’étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d’organismes internationaux</p> <p>– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu’à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes</p> <p>– Dépenses relatives aux locaux de l’Organisation de l’aviation civile internationale</p> <p>– Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens domiciliés à l’extérieur du Canada qui se trouvent en difficulté à l’étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l’exercice :</p> <p>a) les foires commerciales et éducatives;</p> <p>b) les publications ministérielles;</p> <p>c) les services suivants :</p> <p>(i) la formation offerte par l’Institut canadien du service extérieur,</p> <p>(ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international,</p> <p>(iii) les services de développement des investissements,</p> <p>(iv) les services de télécommunication internationale,</p> <p>(v) les autres services fournis à l’étranger à d’autres ministères, organismes, sociétés d’État et autres organisations non fédérales,</p> <p>(vi) les services consulaires spécialisés.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d’État, mais qui ne dirige pas un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé aux ministres d’État qui dirigent un département d’État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p>	24 083 171	
10c	<p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions, y compris les paiements à d’autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour :</p> <p>a) la promotion du commerce et de l’investissement;</p> <p>b) l’aide humanitaire internationale et l’aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.</p>	306 631 547	
17c	<p>– Renonciation, au titre de l’article 24.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, à certaines créances relatives à des prêts consentis à la République de Cuba, dues à Sa Majesté du chef du Canada et s’élevant au total à 18 009 733 \$</p>	18 009 733	
			348 724 451

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d’effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci – Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d’affecter, au cours de l’exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l’exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d’État, mais qui ne dirige pas un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé aux ministres d’État qui dirigent un département d’État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	4 030 475	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions	91 583 861	95 614 336
1c	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses afférentes à l’entretien de propriétés immobilières, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n’ajoutent aucune valeur tangible à la propriété ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics – Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l’ancien combattant ni l’entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s’impose sur d’autres propriétés afin de sauvegarder l’intérêt que le directeur y possède. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d’État, mais qui ne dirige pas un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé aux ministres d’État qui dirigent un département d’État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	65 448 828	
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l’approbation du Conseil du Trésor – Contributions	69 400 000	134 848 828

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	<p>MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	1 500 000	1 500 000
1c	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	13 170 350	
5c	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer 	7 540 606	20 710 956
1c	<p>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement 	500 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 		500 000
	<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux - Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> - Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice pour des services de gestion des locaux et des services communs et centraux - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	65 262 683	
5c	<ul style="list-style-type: none"> - Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux - Autorisation d'effectuer des remboursements à des locataires d'immeubles fédéraux relativement à des améliorations à ceux-ci autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux 	40 339 183	
			105 601 866
	<p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p>		
1c	<ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : 	15 962 376	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5c	<ul style="list-style-type: none"> a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme Expérience de la capitale; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. <ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	22 916 476	38 878 852
1c 15c 20c 30c	<p>SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an Rajustements à la rémunération – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice qui peut nécessiter un financement partiel ou intégral par suite de rajustements effectués aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, des membres des Forces canadiennes, des personnes nommées par le gouverneur en conseil et des employés des <i>sociétés d'État</i>, au sens du paragraphe 83(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> Assurances de la fonction publique – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés éligibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, pour l'excédent des primes retenues. Besoins en matière de rémunération – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour : <ul style="list-style-type: none"> a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi; 	5 451 367 95 448 569 76 400 000 545 000 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération.		722 299 936
1c	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	1	1
1c	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> – Dépenses du programme	21 108 931	21 108 931
1c	SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE <i>Parliamentary Protective Service</i> – Dépenses du programme	2 300 000	2 300 000
1c	SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de technologie de l'information, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	1 425 616	
5c	– Dépenses en capital	1 749 998	3 175 614
1c	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .	1	1
1c	STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	10 059 522	10 059 522

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1c	TÉLÉFILM CANADA <i>Telefilm Canada</i> – Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i>	2 000 000	2 000 000
			2 317 953 641

SCHEDULE 2

Based on Supplementary Estimates (C), 2016–17, the amount granted is \$154,285,076, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2017 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i>		
1c	– Operating expenditures	132,425,086	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5c	– Capital expenditures	241,260	
			132,666,346
	CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i>		
1c	– Operating expenditures	15,741,118	
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
5c	– Capital expenditures	2,877,612	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
			18,618,730
	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i>		
1c	– Program expenditures	3,000,000	
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		
			3,000,000
			154,285,076

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2016-2017, la somme accordée est de 154 285 076 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2018, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i>		
1c	– Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.	132 425 086	
5c	– Dépenses en capital	241 260	132 666 346
	AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i>		
1c	– Dépenses de fonctionnement – Contributions – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	15 741 118	
5c	– Dépenses en capital – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	2 877 612	18 618 730
	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i>		
1c	– Dépenses du programme – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.	3 000 000	3 000 000
			154 285 076

CHAPTER 2

APPROPRIATION ACT NO. 1, 2017-18

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$30,140,965,114.44 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 2

LOI DE CRÉDITS N^o 1 POUR 2017-2018

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 30 140 965 114,44 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 2

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018

[Assented to 30th March, 2017]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2018, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 2017-18*.

\$30,140,965,114.44 granted for 2017-18

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$30,140,965,114.44 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018, not otherwise provided for, which is the total of the following amounts:

(a) \$17,753,541,673.25, which is three twelfths of the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedules 1 and 2 set out in the Annex to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31,

CHAPITRE 2

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018

[Sanctionnée le 30 mars 2017]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018*.

30 140 965 114,44 \$ accordés pour 2017-2018

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 30 140 965 114,44 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

a) 17 753 541 673,25 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes figurant aux annexes 1 et 2 proposées qui sont prévues à l'annexe du Budget principal des dépenses de cet exercice, à l'exception des postes figurant aux annexes 1.1 à 1.5 de la présente loi;

2018, except for those items set out in Schedules 1.1 to 1.5 to this Act;

(b) \$1,237,500,000.00, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.1 to this Act;

(c) \$1,376,303,147.92, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.2 to this Act;

(d) \$1,547,065,649.50, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.3 to this Act;

(e) \$552,235,743.76, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.4 to this Act; and

(f) \$7,674,318,900.01, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.5 to this Act.

Purpose of each item

3 The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Commitments

4 (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 confers authority to enter into commitments up to an amount stated in those Estimates or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act, or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of that item or in accordance with that subsection if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under that other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in that item or calculated in accordance with that subsection.

Commitment limits — revenue-spending authority

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act confers authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of that item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision, and

b) 1 237 500 000 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.1;

c) 1 376 303 147,92 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.2;

d) 1 547 065 649,50 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.3;

e) 552 235 743,76 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.4;

f) 7 674 318 900,01 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.5.

Objet de chaque poste

3 Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Engagements

4 (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) – soit en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime de toute autre loi – peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux déjà pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement pour ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Plafond des engagements — autorisation de dépenser les recettes

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes découle d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre correspond à la somme des éléments suivants :

(b) whichever is greater: the amount of revenues actually received or the amount of the estimated revenues set out in those Estimates for that item or in respect of that provision.

Adjustments in accounts of Canada – section 2 amounts

5 Subject to section 6, an appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in section 2 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and set out in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2019, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2018.

a) le montant affecté, le cas échéant, à l'égard de ce poste ou de cette disposition;

b) le montant des recettes ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives correspondant à ce poste.

Rajustements aux comptes du Canada : article 2

5 Sous réserve de l'article 6, en vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et visé à l'article 2 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2019. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2018.

SCHEDULE 1.1

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$1,237,500,000.00, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i>		
5	Government Contingencies	750,000,000	687,500,000.00
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year		
	– Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for – including grants and contributions that are not listed in any of the Estimates for the fiscal year, and any increase to the amount of a grant that is listed in those Estimates – as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which the expenditures are made		
	– Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations		
30	Paylist Requirements	600,000,000	550,000,000.00
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for		
	(a) requirements related to parental and maternity allowances;		
	(b) entitlements on cessation of service or employment; and		
	(c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces		
		1,350,000,000	1,237,500,000.00

ANNEXE 1.1

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 1 237 500 000 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	<p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <p>Dépenses éventuelles du gouvernement</p> <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs – notamment toute subvention ou contribution qui ne figure pas dans un budget des dépenses pour l'exercice et l'augmentation du montant de toute subvention qui y figure –, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme dont le crédit est ainsi augmenté – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit 	750 000 000	687 500 000
30	<p>Besoins en matière de rémunération</p> <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour : <ul style="list-style-type: none"> a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi; c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération. 	600 000 000	550 000 000
		1 350 000 000	1 237 500 000

SCHEDULE 1.2

Based on the Main Estimates 2017-18, the amount granted is \$1,376,303,147.92, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> – Program expenditures	3,956,267	2,307,822.42
1	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	37,939,524	22,131,389.00
10	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	2,116,553,920	1,234,656,453.33
10	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	200,927,114	117,207,483.17
		2,359,376,825	1,376,303,147.92

ANNEXE 1.2

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 1 376 303 147,92 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
10	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	200 927 114	117 207 483,17
1	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i> – Dépenses du programme	3 956 267	2 307 822,42
1	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	37 939 524	22 131 389
10	MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services	2 116 553 920	1 234 656 453,33
		2 359 376 825	1 376 303 147,92

SCHEDULE 1.3

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$1,547,065,649.50, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	52,628,925	26,314,462.50
1	CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY <i>Agence canadienne d'évaluation environnementale</i> – Program expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the conduct of environmental assessments by a review panel; (b) the provision of training; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	30,640,824	15,320,412.00
5	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1,846,494,791	923,247,395.50
1	DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	234,300,919	117,150,459.50
5	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Capital expenditures	523,659,656	261,829,828.00
1	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	847,634	423,817.00

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	405,558,550	202,779,275.00
		3,094,131,299	1,547,065,649.50

ANNEXE 1.3

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 1 547 065 649,50 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE <i>Canadian Environmental Assessment Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la réalisation d'évaluations environnementales par une commission; b) la formation; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. 	30 640 824	15 320 412
5	<p>BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital 	523 659 656	261 829 828
1	<p>COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	847 634	423 817
1	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	234 300 919	117 150 459,50
5	<p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1 846 494 791	923 247 395,50
1	<p>SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	52 628 925	26 314 462,50

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<ul style="list-style-type: none"> - Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses du programme - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice 	405 558 550	202 779 275
		3 094 131 299	1 547 065 649,50

SCHEDULE 1.4

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$552,235,743.76, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i>		
1	– Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i>	257,347,387	107,228,077.92
	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>		
5	– Capital expenditures	49,256,401	20,523,500.42
	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i>		
5	– Capital expenditures	122,419,635	51,008,181.25
	DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i>		
5	– Capital expenditures	11,234,609	4,681,087.08
	LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i>		
1	– Program expenditures	42,510,256	17,712,606.67
	– Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities		
	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i>		
1	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	76,545,000	31,893,750.00
	– Payments to the corporation for capital expenditures		
	– Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure		
	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i>		
1	– Operating expenditures	322,134,984	134,222,910.00
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i>		
1	– Program expenditures	222,912,616	92,880,256.67
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	221,004,897	92,085,373.75
		1,325,365,785	552,235,743.76

ANNEXE 1.4

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 552 235 743,76 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i>		
5	– Dépenses en capital	49 256 401	20 523 500,42
	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	322 134 984	134 222 910
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la vente de produits, de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		
	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i>		
5	– Dépenses en capital	122 419 635	51 008 181,25
	BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i>		
1	– Dépenses du programme	42 510 256	17 712 606,67
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice et provenant de ses activités		
	CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i>		
1	– Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i>	257 347 387	107 228 077,92
	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i>		
1	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	76 545 000	31 893 750
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes		
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i>		
5	– Dépenses en capital	11 234 609	4 681 087,08
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i>		
1	– Dépenses de programme	222 912 616	92 880 256,67
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au		

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	221 004 897	92 085 373,75
		1 325 365 785	552 235 743,76

SCHEDULE 1.5

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$7,674,318,900.01, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	584,584,214	194,861,404.67
1	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> – Operating expenditures – Contributions	525,744,799	175,248,266.33
1	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	20,963,206	6,987,735.33
10	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	60,966,000	20,322,000.00
5	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1,210,058,005	403,352,668.33
10	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services	1,170,171,545	390,057,181.67
1	DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under	892,342,724	297,447,574.67

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
5	<p>the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indian Affairs and Northern Development – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures 	44,496,010	14,832,003.33
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	8,966,692,676	2,988,897,558.67
	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i></p>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i>, the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> and the <i>Canada Corporations Act</i>; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	356,511,722	118,837,240.67
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	2,038,304,873	679,434,957.67
	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> 	2,134,161,650	711,387,216.67

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to expend revenues received during the fiscal year arising from accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
	<p>DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i></p>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services or the sale of information products arising from the operations of the department funded from this Vote, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) entry fees; (f) permits; and (g) real property services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	700,976,667	233,658,889.00
	<p>HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i></p>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members’ constituency offices – Contributions – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities 	318,131,715	106,043,905.00
	<p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p>		
5	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	1,156,971,837	385,657,279.00
	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p>		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for and the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State <p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p>	129,915,146	43,305,048.67
1	<ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act <p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p>	72,137,719	24,045,906.33
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act <p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p>	1,888,011,496	629,337,165.33
5	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	751,814,696	250,604,898.67
		23,022,956,700	7,674,318,900.01

ANNEXE 1.5

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 7 674 318 900,01 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	584 584 214	194 861 404,67
1	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Contributions	525 744 799	175 248 266,33
10	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	60 966 000	20 322 000
1	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues et le fonctionnement de la résidence du premier ministre – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	129 915 146	43 305 048,67
1	CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice et provenant de ses activités	318 131 715	106 043 905
1	COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	72 137 719	24 045 906,33
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i>		

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>	751 814 696	250 604 898,67
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i>	1 156 971 837	385 657 279
1	– Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci, notamment pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i>	1 888 011 496	629 337 165,33
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i>	1 170 171 545	390 057 181,67
1	– Dépenses de fonctionnement – Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice : a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'entrée; f) les permis; g) les services de biens immobiliers. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i>	700 976 667	233 658 889
1	– Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :	356 511 722	118 837 240,67

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i>, de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> et de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. 		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 038 304 873	679 434 957,67
	– Contributions		
	MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	892 342 724	297 447 574,67
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Dépenses en capital	44 496 010	14 832 003,33
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés :		
	a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil;		

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
10	b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	8 966 692 676	2 988 897 558,67
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i>			
1	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice pour des services de gestion des locaux et des services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	2 134 161 650	711 387 216,67
MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i>			
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	1 210 058 005	403 352 668,33
STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i>			
1	– Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	20 963 206	6 987 735,33
		23 022 956 700	7 674 318 900,01

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$1,520,589,762.75, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2019 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i>		
1	– Operating expenditures	1,388,555,431	347,138,857.75
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5	– Capital expenditures	202,466,241	50,616,560.25
	CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i>		
1	– Operating expenditures	3,173,383,552	793,345,888.00
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
5	– Capital expenditures	59,363,678	14,840,919.50
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i>		
1	– Program expenditures	1,258,090,149	314,522,537.25
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including		
	(a) expenditures on other than federal property; and		
	(b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		
5	– Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the <i>Parks Canada Agency Act</i>	500,000	125,000.00
		6,082,359,051	1,520,589,762.75

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 1 520 589 762,75 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2019, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 388 555 431	347 138 857,75
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :		
	a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège;		
	b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5	– Dépenses en capital	202 466 241	50 616 560,25
	AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	3 173 383 552	793 345 888
	– Contributions		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>		
5	– Dépenses en capital	59 363 678	14 840 919,50
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>		
	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i>		
1	– Dépenses du programme	1 258 090 149	314 522 537,25
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment :		
	a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;		
	b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		
5	– Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i>	500 000	125 000
		6 082 359 051	1 520 589 762,75

CHAPTER 3

GENETIC NON-DISCRIMINATION ACT

SUMMARY

This enactment prohibits any person from requiring an individual to undergo a genetic test or disclose the results of a genetic test as a condition of providing goods or services to, entering into or continuing a contract or agreement with, or offering specific conditions in a contract or agreement with, the individual. Exceptions are provided for health care practitioners and researchers. The enactment provides individuals with other protections related to genetic testing and test results.

The enactment amends the *Canada Labour Code* to protect employees from being required to undergo or to disclose the results of a genetic test, and provides employees with other protections related to genetic testing and test results. It also amends the *Canadian Human Rights Act* to prohibit discrimination on the ground of genetic characteristics.

CHAPITRE 3

LOI SUR LA NON-DISCRIMINATION GÉNÉTIQUE

SOMMAIRE

Le texte interdit à quiconque d'obliger une personne à subir un test génétique ou à en communiquer les résultats comme condition préalable à la fourniture de biens et services, à la conclusion ou au maintien d'un contrat ou d'une entente avec elle ou à l'offre de modalités particulières dans un contrat ou dans une entente. Il prévoit des exceptions pour les professionnels de la santé et les chercheurs. Le texte prévoit d'autres protections relatives aux tests génétiques et aux résultats de ceux-ci.

Le texte modifie également le *Code canadien du travail* afin de protéger les employés contre l'obligation de subir un test génétique ou d'en communiquer les résultats, et de prévoir d'autres protections relatives aux tests génétiques et aux résultats de ceux-ci, de même que la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'interdire la discrimination fondée sur des caractéristiques génétiques.

CHAPTER 3

CHAPITRE 3

An Act to prohibit and prevent genetic discrimination

Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique

[Assented to 4th May, 2017]

[Sanctionnée le 4 mai 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Genetic Non-Discrimination Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la non-discrimination génétique*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

disclose includes to authorize disclosure. (*communiquer*)

genetic test means a test that analyzes DNA, RNA or chromosomes for purposes such as the prediction of disease or vertical transmission risks, or monitoring, diagnosis or prognosis. (*test génétique*)

health care practitioner means a person lawfully entitled under the law of a province to provide health services in the place in which the services are provided by that person. (*professionnel de la santé*)

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

communiquer Est assimilé à l'acte de communiquer le fait d'autoriser la communication. (*disclose*)

professionnel de la santé Personne légalement autorisée en vertu de la loi d'une province à fournir des services de santé au lieu où elle les fournit. (*health care practitioner*)

test génétique Test visant l'analyse de l'ADN, de l'ARN ou des chromosomes à des fins telles la prédiction de maladies ou de risques de transmission verticale, ou la surveillance, le diagnostic ou le pronostic. (*genetic test*)

Prohibitions

Genetic test

3 (1) It is prohibited for any person to require an individual to undergo a genetic test as a condition of

- (a) providing goods or services to that individual;

Interdictions

Test génétique

3 (1) Nul ne peut obliger une personne à subir un test génétique comme condition préalable à l'exercice de l'une ou l'autre des activités suivantes :

(b) entering into or continuing a contract or agreement with that individual; or

(c) offering or continuing specific terms or conditions in a contract or agreement with that individual.

Refusal to undergo genetic test

(2) It is prohibited for any person to refuse to engage in an activity described in any of paragraphs (1)(a) to (c) in respect of an individual on the grounds that the individual has refused to undergo a genetic test.

Disclosure of results

4 (1) It is prohibited for any person to require an individual to disclose the results of a genetic test as a condition of engaging in an activity described in any of paragraphs 3(1)(a) to (c).

Refusal to disclose results

(2) It is prohibited for any person to refuse to engage in an activity described in any of paragraphs 3(1)(a) to (c) in respect of an individual on the grounds that the individual has refused to disclose the results of a genetic test.

Written consent

5 It is prohibited for any person who is engaged in an activity described in any of paragraphs 3(1)(a) to (c) in respect of an individual to collect, use or disclose the results of a genetic test of the individual without the individual's written consent.

Exceptions: health care practitioners and researchers

6 Sections 3 to 5 do not apply to

(a) a physician, a pharmacist or any other health care practitioner in respect of an individual to whom they are providing health services; or

(b) a person who is conducting medical, pharmaceutical or scientific research in respect of an individual who is a participant in the research.

Offences and Punishment

Contravention of sections 3 to 5

7 Every person who contravenes any of sections 3 to 5 is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$1,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both; or

a) pour lui fournir des biens ou des services;

b) pour conclure ou maintenir un contrat ou une entente avec elle;

c) pour offrir ou maintenir des modalités particulières dans le cadre d'un contrat ou d'une entente avec elle.

Refus de subir un test génétique

(2) Nul ne peut refuser d'exercer une activité visée à l'un des alinéas (1)a) à c) à l'égard d'une personne au motif qu'elle a refusé de subir un test génétique.

Communication des résultats

4 (1) Nul ne peut obliger une personne à communiquer les résultats d'un test génétique comme condition préalable à l'exercice d'une activité visée à l'un des alinéas 3(1)a) à c).

Refus de communiquer les résultats

(2) Nul ne peut refuser d'exercer une activité visée à l'un des alinéas 3(1)a) à c) à l'égard d'une personne au motif qu'elle a refusé de communiquer les résultats d'un test génétique.

Consentement écrit

5 Il est interdit à quiconque exerce une activité visée aux alinéas 3(1)a) à c) à l'égard d'une personne de recueillir, d'utiliser ou de communiquer les résultats d'un test génétique de celle-ci sans son consentement écrit.

Exceptions : professionnels de la santé et chercheurs

6 Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas :

a) au médecin, au pharmacien et à tout autre professionnel de la santé qui fournissent des services de santé à une personne;

b) au chercheur qui mène des recherches médicales, pharmaceutiques ou scientifiques à l'égard d'un participant à ces recherches.

Infractions et peines

Contravention aux articles 3 à 5

7 Quiconque contrevient à l'un des articles 3 à 5 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines;

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding \$300,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both.

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

8 The Canada Labour Code is amended by adding the following after section 247.97:

DIVISION XV.3

Genetic Testing

Definitions

247.98 (1) The following definitions apply in this Division.

disclose includes to authorize disclosure. (*communiquer*)

genetic test, in relation to an employee, means a test that analyzes the employee's DNA, RNA or chromosomes for purposes such as the prediction of disease or vertical transmission risks, or monitoring, diagnosis or prognosis. (*test génétique*)

Genetic test

(2) Every employee is entitled not to undergo or be required to undergo a genetic test.

Disclosure of results

(3) Every employee is entitled not to disclose or be required to disclose the results of a genetic test.

Disciplinary action

(4) No employer shall dismiss, suspend, lay off or demote an employee, impose a financial or other penalty on an employee, or refuse to pay an employee remuneration in respect of any period that the employee would, but for the exercise of the employee's rights under this Division, have worked, or take any disciplinary action against or threaten to take any such action against an employee

(a) because the employee refused a request by the employer to undergo a genetic test;

(b) because the employee refused to disclose the results of a genetic test; or

(c) on the basis of the results of a genetic test undergone by the employee.

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de douze mois, ou l'une de ces peines.

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

8 Le Code canadien du travail est modifié par adjonction, après l'article 247.97, de ce qui suit :

SECTION XV.3

Tests génétiques

Définitions

247.98 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

communiquer Est assimilé à l'acte de communiquer le fait d'autoriser la communication. (*disclose*)

test génétique Test visant l'analyse de l'ADN, de l'ARN ou des chromosomes de l'employé à des fins telles la prédiction de maladies ou de risques de transmission verticale, ou la surveillance, le diagnostic ou le pronostic. (*genetic test*)

Test génétique

(2) Tout employé a le droit de refuser de subir un test génétique, et nul ne peut l'obliger à en subir un.

Communication des résultats

(3) Tout employé a le droit de ne pas communiquer les résultats d'un test génétique, et nul ne peut l'obliger à les communiquer.

Mesures disciplinaires interdites

(4) Il est interdit à l'employeur de congédier, suspendre, mettre à pied ou rétrograder un employé ou de lui imposer une sanction pécuniaire ou autre ou de refuser de lui verser la rémunération afférente à la période au cours de laquelle il aurait travaillé s'il ne s'était pas prévalu des droits prévus par la présente section, ou de prendre — ou menacer de prendre — des mesures disciplinaires contre lui pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) son refus de subir un test génétique à la demande de l'employeur;

b) son refus de communiquer les résultats d'un test génétique;

c) les résultats d'un test génétique qu'il a subi.

Disclosure by third party

(5) No person shall disclose to an employer that an employee has undergone a genetic test, or disclose to an employer the results of a genetic test, without the written consent of the employee.

Collection or use

(6) No employer shall collect or use the results of a genetic test without the written consent of the employee who has undergone the test.

Complaint to inspector

247.99 (1) An employee who alleges that an employer has taken action against the employee in contravention of subsection 247.98(4) may make a complaint in writing to an inspector.

Time for making complaint

(2) Subject to subsection (3), the complaint shall be made to the inspector not later than 90 days after the date on which the complainant knew, or in the inspector's opinion ought to have known, of the action or circumstances giving rise to the complaint.

Extension of time

(3) The Minister may extend the period of time referred to in subsection (2) if the Minister is satisfied that a complaint was made in that period to a government official who had no authority to deal with the complaint but that the employee making the complaint believed the official had that authority.

Inspector to assist parties

(4) On receipt of a complaint made under subsection (1), an inspector shall endeavour to assist the parties to the complaint to settle the complaint or cause another inspector to do so.

Where complaint not settled within reasonable time

(5) Where a complaint is not settled under subsection (4) within such period as the inspector endeavouring to assist the parties pursuant to that subsection considers to be reasonable in the circumstances, the inspector shall, on the written request of the employee who made the complaint that the complaint be referred to an adjudicator under subsection (6),

(a) report to the Minister that the endeavour to assist the parties to settle the complaint has not succeeded; and

(b) deliver to the Minister the complaint made under subsection (1) and any other statements or documents the inspector has that relate to the complaint.

Communication par un tiers

(5) Nul ne peut communiquer à l'employeur le fait qu'un employé a subi un test génétique ou les résultats d'un tel test sans le consentement écrit de l'employé.

Collecte ou utilisation

(6) Il est interdit à l'employeur de recueillir ou d'utiliser les résultats d'un test génétique subi par un employé sans le consentement écrit de celui-ci.

Plainte à un inspecteur

247.99 (1) L'employé peut déposer une plainte écrite auprès d'un inspecteur au motif que son employeur a pris, à son endroit, des mesures contraires au paragraphe 247.98(4).

Délai

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la plainte est déposée auprès de l'inspecteur dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où le plaignant a eu connaissance — ou, selon l'inspecteur, aurait dû avoir connaissance — de l'acte ou des circonstances y ayant donné lieu.

Prorogation du délai

(3) Le ministre peut proroger le délai fixé au paragraphe (2) dans les cas où il est convaincu que l'intéressé a déposé sa plainte à temps mais auprès d'un fonctionnaire qu'il croyait, à tort, habilité à la recevoir.

Conciliation par l'inspecteur

(4) Dès réception de la plainte, l'inspecteur s'efforce de concilier les parties ou confie cette tâche à un autre inspecteur.

Cas d'échec

(5) Si la conciliation n'aboutit pas dans un délai qu'il estime raisonnable en l'occurrence, l'inspecteur, sur demande écrite du plaignant de renvoyer le cas à un arbitre conformément au paragraphe (6) :

a) fait rapport au ministre de l'échec de son intervention;

b) transmet au ministre la plainte accompagnée des autres déclarations ou documents s'y rapportant.

Reference to adjudicator

(6) The Minister may, on receipt of a report pursuant to subsection (5), appoint any person that the Minister considers appropriate as an adjudicator to hear and adjudicate on the complaint in respect of which the report was made, and refer the complaint to the adjudicator.

Decision of adjudicator

(7) An adjudicator to whom a complaint has been referred under subsection (6) shall

- (a)** consider whether the employer has contravened subsection 247.98(4) and render a decision on it; and
- (b)** send a copy of the decision with the reasons for the decision to each party to the complaint and to the Minister.

Orders

(8) If an adjudicator decides pursuant to subsection (7) that an employer has contravened subsection 247.98(4), the adjudicator may, by order, require the employer to cease contravening that subsection and may, if applicable, by order, require the employer to

- (a)** permit the employee to return to the duties of their employment;
- (b)** reinstate the former employee;
- (c)** pay to the employee or former employee compensation not exceeding the sum that, in the adjudicator's opinion, is equivalent to the remuneration that would, but for the contravention, have been paid by the employer to the employee or former employee;
- (d)** rescind any disciplinary action taken in respect of the contravention and pay compensation to the employee, not exceeding the sum that, in the adjudicator's opinion, is equivalent to any financial or other penalty imposed on the employee by the employer; and
- (e)** do any other like thing that it is equitable to require the employer to do in order to remedy or counteract any consequences of the contravention.

Application of provisions

(9) Subsection 242(2) applies to a complaint that has been referred to an adjudicator under subsection (6), sections 243 and 244 apply to an order of an adjudicator under subsection (8), and subsection 246(1) applies to an employee who makes a complaint under subsection (1), with any necessary modifications.

Renvoi à un arbitre

(6) Sur réception du rapport visé au paragraphe (5), le ministre peut désigner en qualité d'arbitre la personne qu'il juge qualifiée pour entendre et trancher l'affaire et lui transmettre la plainte.

Décision de l'arbitre

(7) Pour l'examen du cas dont il est saisi, l'arbitre :

- a)** détermine si l'employeur a contrevenu au paragraphe 247.98(4) et rend une décision sur la question;
- b)** transmet une copie de sa décision, motifs à l'appui, à chaque partie ainsi qu'au ministre.

Ordonnances

(8) S'il détermine, conformément au paragraphe (7), que l'employeur a contrevenu au paragraphe 247.98(4), l'arbitre peut, par ordonnance, enjoindre à celui-ci de cesser d'y contrevenir et en outre, s'il y a lieu :

- a)** de permettre à l'employé de reprendre son travail;
- b)** de réintégrer dans son emploi l'ancien employé;
- c)** de verser à l'employé ou à l'ancien employé une indemnité équivalant au plus, à son avis, à la rémunération qui lui aurait été payée s'il n'y avait pas eu contravention;
- d)** d'annuler toute mesure disciplinaire prise à l'encontre de l'employé et de payer à celui-ci une indemnité équivalant au plus, à son avis, à la sanction pécuniaire ou autre qui lui a été imposée par l'employeur;
- e)** de prendre toute autre mesure qui soit équitable et de nature à remédier ou à parer aux effets de la contravention.

Application des dispositions

(9) Le paragraphe 242(2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la plainte renvoyée à un arbitre conformément au paragraphe (6); les articles 243 et 244 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'ordonnance de l'arbitre visée au paragraphe (8); et le paragraphe 246(1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

9 Section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

10 (1) Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Idem

(3) Where the ground of discrimination is refusal of a request to undergo a genetic test or to disclose, or authorize the disclosure of, the results of a genetic test, the discrimination shall be deemed to be on the ground of genetic characteristics.

Coordinating Amendments

Bill C-16

11 (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-16, introduced in the 1st session of the 42nd Parlia-

l'employé qui dépose une plainte en vertu du paragraphe (1).

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

9 L'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Objet

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, la déficience ou l'état de personne gracée.

10 (1) Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs de distinction illicite

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, l'état de personne gracée ou la déficience.

(2) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Idem

(3) Une distinction fondée sur le refus d'une personne, à la suite d'une demande, de subir un test génétique, de communiquer les résultats d'un tel test ou d'autoriser la communication de ces résultats est réputée être de la discrimination fondée sur les caractéristiques génétiques.

Dispositions de coordination

Projet de loi C-16

11 (1) En cas de sanction du projet de loi C-16, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législa-

ment and entitled *An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 1 of the other Act and section 9 of this Act are in force, section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

(3) On the first day on which both section 2 of the other Act and subsection 10(1) of this Act are in force, subsection 3(1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

ture et intitulé *Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel* (appelé « autre loi » au présent article), les paragraphes (2) et (3) s'appliquent.

(2) Dès le premier jour où, à la fois, l'article 1 de l'autre loi et l'article 9 de la présente loi sont en vigueur, l'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Objet

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, la déficience ou l'état de personne graciée.

(3) Dès le premier jour où, à la fois, l'article 2 de l'autre loi et le paragraphe 10(1) de la présente loi sont en vigueur, le paragraphe 3(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Motifs de distinction illicite

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, l'état de personne graciée ou la déficience.

CHAPTER 4

GOOD SAMARITAN DRUG OVERDOSE ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* in order to exempt from charges for possession or charges related to the violation of certain conditions or orders a person who seeks emergency medical or law enforcement assistance for themselves or another person following overdosing on a controlled substance.

CHAPITRE 4

LOI SUR LES BONS SAMARITAINS SECOURANT LES VICTIMES DE SURDOSE

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin de prévoir que la personne qui demande, de toute urgence, l'intervention de professionnels de la santé ou d'agents d'application de la loi dans une situation où cette personne ou une autre personne est victime d'une surdose par suite de l'introduction d'une substance désignée ne peut pas être accusée de possession de substances désignées ou d'une infraction en lien avec la violation de certaines conditions ou ordonnances.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 4

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)

[Assented to 4th May, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short Title

1 This Act may be cited as the *Good Samaritan Drug Overdose Act*.

1996, c. 19

Controlled Drugs and Substances Act

2 The *Controlled Drugs and Substances Act* is amended by adding the following after section 4:

Definition of overdose

4.1 (1) For the purposes of this section, *overdose* means a physiological event induced by the introduction of a controlled substance into the body of a person that results in a life-threatening situation and that a reasonable person would believe requires emergency medical or law enforcement assistance.

Exemption from possession of substance charges

(2) No one who seeks emergency medical or law enforcement assistance because that person, or another person, is suffering from an overdose is to be charged or convicted under subsection 4(1) if the evidence in support of that offence was obtained or discovered as a result of that person having sought assistance or having remained at the scene.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 4

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)

[Sanctionnée le 4 mai 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les bons samaritains secourant les victimes de surdose*.

1996, ch. 19

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

2 La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Définition de surdose

4.1 (1) Pour l'application du présent article, *surdose* s'entend d'un phénomène physiologique attribuable à l'introduction d'une substance désignée dans le corps d'une personne qui met la vie de celle-ci en danger et à l'égard duquel il y a des motifs raisonnables de croire que l'intervention de professionnels de la santé ou d'agents d'application de la loi est nécessaire de toute urgence.

Exemption — accusation de possession de substances

(2) Quiconque demande, de toute urgence, l'intervention de professionnels de la santé ou d'agents d'application de la loi parce que lui-même ou une autre personne est victime d'une surdose ne peut être accusé ou déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe 4(1) si la preuve à l'appui de cette infraction a été obtenue ou découverte du fait qu'il a demandé de l'aide ou est resté sur les lieux.

Precision

(3) The exemption under subsection (2) also applies to any person, including the person suffering from the overdose, who is at the scene upon the arrival of the emergency medical or law enforcement assistance.

Exemption – violation of conditions or orders

(4) No one who seeks emergency medical or law enforcement assistance because that person, or another person, is suffering from an overdose, or who is at the scene upon the arrival of the assistance, is to be charged with an offence concerning a violation of a pre-trial release, probation order, conditional sentence or parole relating to an offence under subsection 4(1) if the evidence in support of that offence was obtained or discovered as a result of that person having sought assistance or having remained at the scene.

Precision

(5) Any condition of a person's pre-trial release, probation order, conditional sentence or parole relating to an offence under subsection 4(1) that may be violated as a result of the person seeking emergency medical or law enforcement assistance for their, or another person's, overdose, or as a result of having been at the scene upon the arrival of the assistance, is deemed not to be violated.

Précision

(3) L'exemption prévue au paragraphe (2) s'applique aussi à toute personne qui se trouve sur les lieux à l'arrivée des professionnels de la santé ou des agents d'application de la loi, y compris la personne victime de la surdose.

Exemption – violation de conditions ou d'ordonnances

(4) La personne qui demande, de toute urgence, l'intervention de professionnels de la santé ou d'agents d'application de la loi parce qu'elle-même ou une autre personne est victime d'une surdose ou qui se trouve sur les lieux à l'arrivée des secours ne peut être accusée d'une infraction en lien avec la violation de conditions de mise en liberté provisoire, d'une ordonnance de probation, d'une ordonnance de sursis ou des modalités d'une libération conditionnelle relativement à une infraction prévue au paragraphe 4(1) si la preuve à l'appui de cette infraction a été obtenue ou révélée parce que cette personne a demandé du secours ou est restée sur les lieux.

Precision

(5) Est réputée n'avoir jamais eu lieu la violation, relativement à une infraction visée au paragraphe 4(1), de conditions de mise en liberté provisoire, d'une ordonnance de probation, d'une ordonnance de sursis ou des modalités d'une libération conditionnelle qui résulte du fait que la personne a demandé, de toute urgence, l'intervention de professionnels de la santé ou d'agents d'application de la loi parce qu'elle-même ou une autre personne était victime d'une surdose ou est restée sur les lieux à l'arrivée des secours.

CHAPTER 5

NATIONAL SEAL PRODUCTS DAY ACT

SUMMARY

This enactment designates May 20 as “National Seal Products Day”.

CHAPITRE 5

LOI SUR LA JOURNÉE NATIONALE DES PRODUITS
DU PHOQUE

SOMMAIRE

Le texte désigne le 20 mai comme « Journée nationale des produits du phoque ».

CHAPTER 5

An Act respecting National Seal Products Day

[Assented to 16th May, 2017]

Preamble

Whereas human beings have depended on ocean resources, including seals and other marine animals, for nourishment for thousands of years;

Whereas Canada's Indigenous peoples and coastal communities have developed traditional knowledge of how to use ocean resources;

Whereas this traditional knowledge and the traditions, culture and heritage of Canada's Indigenous peoples and coastal communities respecting the use of ocean resources should be preserved and recognized;

Whereas the use of ocean resources plays an important economic role for Canada's Indigenous peoples and coastal communities;

Whereas the extractors of Canada's ocean resources play an important role in the sustainable management and preservation of populations of wild species and in the maintenance of ecosystemic balance;

Whereas scientific knowledge of and methods for using ocean resources have evolved rapidly in recent years;

Whereas the extraction and use of Canada's ocean resources are compatible with the contemporary principles of animal protection, sustainable development, ecosystemic management and preventive regulation;

Whereas the extraction and use of Canada's ocean resources can be reconciled with a respectful and cruelty-free treatment of sea animals;

Whereas the extraction and use of Canada's ocean resources are compatible with the Convention on Biological Diversity's objectives of conservation, sustainable use and a fair and equitable sharing;

CHAPITRE 5

Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque

[Sanctionnée le 16 mai 2017]

Préambule

Attendu :

que les êtres humains dépendent des ressources océaniques, incluant les phoques et les autres animaux marins, pour répondre à leurs besoins alimentaires depuis des milliers d'années;

que les peuples autochtones et les communautés côtières du Canada ont développé un savoir traditionnel d'utilisation des ressources océaniques;

qu'il y a lieu de préserver et de reconnaître ce savoir traditionnel ainsi que les traditions, la culture et le patrimoine des peuples autochtones et des communautés côtières du Canada relativement à l'utilisation des ressources océaniques;

que l'utilisation des ressources océaniques joue un rôle économique important pour les peuples autochtones et les communautés côtières du Canada;

que les préleveurs des ressources océaniques au Canada jouent un rôle important dans la gestion durable et la préservation des populations d'espèces sauvages ainsi que dans le maintien de l'équilibre des écosystèmes;

que les connaissances scientifiques et les méthodes d'utilisation des ressources océaniques ont évolué rapidement ces dernières années;

que le prélèvement et l'utilisation des ressources océaniques au Canada sont compatibles avec les principes contemporains de protection des animaux, de développement durable, de gestion écosystémique et de réglementation préventive;

que le prélèvement et l'utilisation des ressources océaniques au Canada sont conciliables avec un traitement respectueux et sans cruauté des animaux marins;

que le prélèvement et l'utilisation des ressources océaniques au Canada sont compatibles avec les ob-

Whereas the use of Canada's ocean resources accords with the principle of rational use advocated by the International Union for Conservation of Nature;

Whereas ecosystemic balance is the fruit of a constant interaction between predator and prey;

Whereas the human species is an integral part of the ecosystem and, as a result, its role as a predator cannot be separated from the rest of nature;

Whereas the European Union has declared May 20 to be European Maritime Day in order to recall "the importance of a healthy marine environment both for the sustainability of economic activities on the seas and for the quality of life in coastal regions";

And whereas the importance of the seal hunt for Canada's Indigenous people, coastal communities and entire population should be recognized by designating May 20 as National Seal Products Day;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Seal Products Day Act*.

National Seal Products Day

National Seal Products Day

2 Throughout Canada, in each and every year, the 20th day of May is to be known as "National Seal Products Day".

Not a legal holiday or non-judicial day

3 For greater certainty, National Seal Products Day is not a legal holiday or a non-judicial day.

jectifs de conservation, d'utilisation durable et de partage juste et équitable de la Convention sur la diversité biologique;

que l'utilisation des ressources océaniques au Canada est en accord avec le principe d'utilisation rationnelle prôné par l'Union internationale pour la conservation de la nature;

que l'équilibre de l'écosystème est le fruit d'une interaction constante entre proies et prédateurs;

que l'espèce humaine fait partie intégrante de l'écosystème et, qu'en conséquence, sa position en tant que prédateur ne peut être séparée du reste de la nature;

que l'Union européenne a déclaré le 20 mai comme journée européenne de la mer afin, notamment, de rappeler « l'importance d'un milieu marin sain, tant pour la durabilité des activités économiques en mer que pour la qualité de vie dans les régions côtières »;

qu'il y a lieu de reconnaître l'importance de la chasse au phoque pour les peuples autochtones, les communautés côtières et toute la population canadienne en désignant le 20 mai comme Journée nationale des produits du phoque,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Journée nationale des produits du phoque*.

Journée nationale des produits du phoque

Journée nationale des produits du phoque

2 Le 20 mai est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée nationale des produits du phoque ».

Statut

3 Il est entendu que la Journée nationale des produits du phoque n'est pas une fête légale ni un jour non juridique.

CHAPTER 6

CANADA–EUROPEAN UNION COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT

SUMMARY

This enactment implements the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016.

The general provisions of the enactment set out rules of interpretation and specify that no recourse may be taken on the basis of sections 9 to 14 or any order made under those sections, or on the basis of the provisions of the Agreement, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 approves the Agreement and provides for the payment by Canada of its share of the expenses associated with the operation of the institutional and administrative aspects of the Agreement and for the power of the Governor in Council to make orders in accordance with the Agreement.

Part 2 amends certain Acts to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement and to make other modifications. In addition to making the customary amendments that are made to certain Acts when implementing such agreements, Part 2 amends

(a) the *Export and Import Permits Act* to, among other things,

(i) authorize the Minister designated for the purposes of that Act to issue export permits for goods added to the Export Control List and subject to origin quotas in a country or territory to which the Agreement applies,

(ii) authorize that Minister, with respect to goods subject to origin quotas in another country that are added to the Export Control List for certain purposes, to determine the quantities of goods subject to such quotas and to issue export allocations for such goods, and

(iii) require that Minister to issue an export permit to any person who has been issued such an export allocation;

(b) the *Patent Act* to, among other things,

(i) create a framework for the issuance and administration of certificates of supplementary protection, for which patentees with patents relating to pharmaceutical products will be eligible, and

CHAPITRE 6

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE

SOMMAIRE

Le texte met en œuvre l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016.

Les dispositions générales du texte prévoient des règles d'interprétation et précisent que, sans le consentement du procureur général du Canada, aucun recours ne peut être exercé sur le fondement des articles 9 à 14 ou des décrets d'application de ceux-ci, ni sur le fondement des dispositions de l'Accord.

La partie 1 approuve l'Accord et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à l'application des aspects institutionnels et administratifs de l'Accord. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets conformément à l'Accord.

La partie 2 modifie certaines lois pour donner suite aux obligations du Canada prévues par l'Accord et pour apporter d'autres modifications. En plus d'apporter à certaines lois les modifications d'usage relevant de la mise en œuvre d'un tel type d'accord, elle modifie les lois suivantes :

a) la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, notamment aux fins suivantes :

(i) permettre au ministre chargé de l'application de cette loi de délivrer des licences d'exportation à l'égard de marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée qui sont assujetties, dans un pays ou territoire auquel l'Accord est applicable, à des quotas portant sur leur origine,

(ii) permettre à ce ministre, à l'égard de marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée à certaines fins qui sont assujetties dans un autre pays à des quotas portant sur leur origine, de déterminer la quantité de marchandises assujettie à de tels quotas et de délivrer des autorisations d'exportation à l'égard de ces marchandises,

(iii) exiger que ce ministre délivre des licences d'exportation aux titulaires de telles autorisations;

b) la *Loi sur les brevets*, notamment aux fins suivantes :

- (ii) provide further regulation-making authority in subsection 55.2(4) to permit the replacement of the current summary proceedings in patent litigation arising under regulations made under that subsection with full actions that will result in final determinations of patent infringement and validity;
- (c) the *Trade-marks Act* to, among other things,
 - (i) protect EU geographical indications found in Annex 20-A of the Agreement,
 - (ii) provide a mechanism to protect other geographical indications with respect to agricultural products and foods,
 - (iii) provide for new grounds of opposition, a process for cancellation, exceptions for prior use for certain indications, for acquired rights and for certain terms considered to be generic, and
 - (iv) transfer the protection of the Korean geographical indications listed in the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act* into the *Trade-marks Act*;
- (d) the *Investment Canada Act* to raise, for investors that are non-state-owned enterprises from countries that are parties to the Agreement or to other trade agreements, the threshold as of which investments are reviewable under Part IV of the Act; and
- (e) the *Coasting Trade Act* to
 - (i) provide that the requirement in that Act to obtain a licence is not applicable for certain activities carried out by certain non-duty paid or foreign ships that are owned by a Canadian entity, EU entity or third party entity under Canadian or European control, and
 - (ii) provide, with respect to certain applications for a licence for dredging made on behalf of certain of those ships, for exemptions from requirements that are applicable to the issuance of a licence.

Part 3 contains consequential amendments and Part 4 contains coordinating amendments and the coming-into-force provision.

- (i) établir un cadre de délivrance et d'administration de certificats de protection supplémentaire auxquels seront admissibles les titulaires de brevets liés à un produit pharmaceutique,
- (ii) élargir les pouvoirs habilitants prévus au paragraphe 55.2(4) de manière à permettre le remplacement du régime de procédure sommaire actuellement applicable aux litiges en matière de brevet qui découlent des règlements pris en vertu de ce paragraphe par des actions complètes qui aboutiront à des décisions définitives concernant la contrefaçon et la validité des brevets;
- (c) la *Loi sur les marques de commerce*, notamment aux fins suivantes :
 - (i) protéger les indications géographiques européennes énumérées à l'annexe 20-A de l'Accord,
 - (ii) prévoir un mécanisme visant à protéger d'autres indications géographiques liées aux produits agricoles et aux aliments,
 - (iii) prévoir de nouveaux motifs d'opposition, un processus d'annulation, des exceptions dans le cas d'emploi antérieur de certaines indications et de droits acquis, ainsi que des exceptions pour certains termes considérés comme génériques,
 - (iv) y transférer la protection des indications géographiques prévues dans la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Corée*;
- (d) la *Loi sur l'investissement Canada* pour hausser, pour les investisseurs des pays parties à l'Accord ou à d'autres accords commerciaux qui ne sont pas des entreprises d'État, le seuil à partir duquel un investissement peut faire l'objet d'un examen au titre de la partie IV de la loi;
- (e) la *Loi sur le cabotage* aux fins suivantes :
 - (i) prévoir que l'obligation d'obtenir une licence ne s'applique pas à l'égard de certaines activités effectuées au moyen de certains navires non dédouanés ou étrangers appartenant soit à une entité canadienne ou européenne, soit à une entité tierce sous contrôle canadien ou européen,
 - (ii) prévoir, à l'égard de certaines demandes de licence de dragage faites au nom de certains de ces navires, des exemptions aux obligations relatives à la délivrance d'une licence.

La partie 3 comprend les modifications corrélatives et la partie 4 comprend les dispositions de coordination et la disposition d'entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act

	Short Title
1	<i>Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
3	Interpretation consistent with Agreement
4	Non-application of Act and Agreement to water
5	Construction
	Her Majesty
6	Binding on Her Majesty
	Purpose
7	Purpose
	Causes of Action
8	Causes of action under sections 9 to 14
	PART 1
	Implementation of the Agreement
	Approval and Representation on the CETA Joint Committee
9	Agreement approved
10	Canadian representative on CETA Joint Committee
	Tribunals, Arbitration Panels and Panels of Experts
11	Powers of Minister
12	Operation of Chapter Twenty-Nine
	Expenses
13	Payment of expenses

TABLE ANALYTIQUE

Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne

	Titre abrégé
1	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne</i>
	Définitions et interprétation
2	Définitions
3	Interprétation compatible
4	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5	Interprétation
	Sa Majesté
6	Obligation de Sa Majesté
	Objet
7	Objet
	Droit de poursuite
8	Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 14
	PARTIE 1
	Mise en œuvre de l'Accord
	Approbation et représentation au sein du Comité mixte de l'AÉCG
9	Approbation
10	Représentation canadienne au Comité mixte de l'AÉCG
	Tribunaux, groupes spéciaux d'arbitrage et groupes d'experts
11	Pouvoirs du ministre
12	Mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf
	Frais
13	Paiement des frais

- Orders
14 Orders re Article 29.14 of Agreement

PART 2
Related Amendments

- 15 *Export and Import Permits Act*
25 *Financial Administration Act*
26 *Food and Drugs Act*
28 *Importation of Intoxicating Liquors Act*
32 *Patent Act*
60 *Trade-marks Act*
80 *Investment Canada Act*
82 *Customs Act*
90 *Commercial Arbitration Act*
91 *Coasting Trade Act*
95 *Customs Tariff*
109 *Pest Control Products Act*

Transitional Provisions

- 114 Definition of Act
115 Indications in Agreement
116 Additional indications
117 *Investment Canada Act* — Section 14.11

PART 3
Consequential Amendments

- 118 *Canada Corporations Act*
121 *Nuclear Energy Act*
122 *Bankruptcy and Insolvency Act*
123 *Competition Act*
126 *Defence Production Act*
128 *Federal Courts Act*
129 *Public Servants Inventions Act*
130 *Olympic and Paralympic Marks Act*
131 *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act*

Transitional Provisions

- 132 Korean indications

PART 4
**Coordinating Amendments and
Coming into Force**

Coordinating Amendments

- 133 *2009, c. 23*

Décrets

- 14 Décret : article 29.14 de l'Accord

PARTIE 2
Modifications connexes

- 15 *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*
25 *Loi sur la gestion des finances publiques*
26 *Loi sur les aliments et drogues*
28 *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*
32 *Loi sur les brevets*
60 *Loi sur les marques de commerce*
80 *Loi sur Investissement Canada*
82 *Loi sur les douanes*
90 *Loi sur l'arbitrage commercial*
91 *Loi sur le cabotage*
95 *Tarif des douanes*
109 *Loi sur les produits antiparasitaires*

Dispositions transitoires

- 114 Définition de *Loi*
115 Indications : annexe
116 Ajout à la liste
117 *Loi sur Investissement Canada* — article 14.11

PARTIE 3
Modifications corrélatives

- 118 *Loi sur les corporations canadiennes*
121 *Loi sur l'énergie nucléaire*
122 *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*
123 *Loi sur la concurrence*
126 *Loi sur la production de défense*
128 *Loi sur les Cours fédérales*
129 *Loi sur les inventions des fonctionnaires*
130 *Loi sur les marques olympiques et paralympiques*
131 *Loi sur la croissance économique et la prospérité —
Canada-Corée*

Dispositions transitoires

- 132 Indications coréennes

PARTIE 4
**Dispositions de coordination et
entrée en vigueur**

Dispositions de coordination

- 133 *2009, ch. 23*

134 2014, c. 20
135 2014, c. 39
136 2015, c. 36
137 Bill C-13

Coming into Force

138 Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

SCHEDULE 5

SCHEDULE 6

134 2014, ch. 20
135 2014, ch. 39
136 2015, ch. 36
137 Projet de loi C-13

Entrée en vigueur

138 Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

ANNEXE 5

ANNEXE 6

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 6

An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures

[Assented to 16th May, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this section and in sections 3 to 14.

Agreement means the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016. (*Accord*)

CETA Joint Committee means the CETA Joint Committee established under Article 26.1 of the Agreement. (*Comité mixte de l'AEÉCG*)

federal law means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament. (*texte législatif fédéral*)

Minister means the Minister for International Trade. (*ministre*)

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 6

Loi portant mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures

[Sanctionnée le 16 mai 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3 à 14.

Accord L'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016. (*Agreement*)

Comité mixte de l'AEÉCG Le Comité mixte de l'AEÉCG institué aux termes de l'article 26.1 de l'Accord. (*CETA Joint Committee*)

ministre Le ministre du Commerce international. (*Minister*)

texte législatif fédéral Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

Interpretation consistent with Agreement

3 For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

Non-application of Act and Agreement to water

4 For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement, except Chapters Twenty-Two and Twenty-Four of the Agreement, applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

Construction

5 For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

6 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Purpose

Purpose

7 The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to

- (a)** establish a free trade area in accordance with the Agreement;
- (b)** promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the European Union in order to create opportunities for economic development;
- (c)** promote conditions of fair competition affecting trade between Canada and the European Union;
- (d)** substantially increase investment opportunities in Canada and the European Union, while preserving the right of each of the parties to the Agreement to regulate to achieve legitimate policy goals;

Interprétation compatible

3 Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

4 Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord, à l'exception des chapitres Vingt-deux et Vingt-quatre de celui-ci, ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

Interprétation

5 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en œuvre de toute disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de celui-ci.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

6 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Objet

Objet

7 La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord dont les objectifs — définis de façon plus précise dans ses dispositions — sont les suivants :

- a)** établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;
- b)** favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et l'Union européenne et ainsi créer des possibilités de développement économique;
- c)** favoriser la concurrence loyale dans les échanges commerciaux entre le Canada et l'Union européenne;
- d)** augmenter substantiellement les possibilités d'investissement au Canada et dans l'Union européenne tout en préservant le droit des parties à l'Accord de régler en vue de réaliser des objectifs légitimes en matière de politique;

(e) eliminate barriers to trade in goods and services in order to contribute to the harmonious development and expansion of world and regional trade;

(f) provide adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights in the territory where the Agreement applies;

(g) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation on labour matters, and build on the respective international commitments of Canada and the European Union on labour matters;

(h) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation between Canada and the European Union on environmental matters; and

(i) promote sustainable development.

e) éliminer les obstacles au commerce des produits et services afin de contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional;

f) assurer de façon efficace et suffisante la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle sur le territoire auquel l'Accord s'applique;

g) protéger, renforcer et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et mettre à profit les engagements internationaux respectifs du Canada et de l'Union européenne dans le domaine du travail;

h) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et resserrer la coopération entre le Canada et l'Union européenne en matière d'environnement;

i) promouvoir le développement durable.

Causes of Action

Causes of action under sections 9 to 14

8 (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of sections 9 to 14 or an order made under those sections.

Causes of action under Agreement

(2) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply with respect to causes of action arising out of, and proceedings taken under, Section F of Chapter Eight or Article 13.21 of the Agreement.

Droit de poursuite

Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 14

8 (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur les articles 9 à 14 ou sur les décrets d'application de ceux-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord

(2) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit de poursuite exercé au titre de la section F du chapitre Huit ou de l'article 13.21 de l'Accord.

PART 1

Implementation of the Agreement

Approval and Representation on the CETA Joint Committee

Agreement approved

9 The Agreement is approved.

Canadian representative on CETA Joint Committee

10 The Minister is the principal representative of Canada on the CETA Joint Committee.

Tribunals, Arbitration Panels and Panels of Experts

Powers of Minister

11 (1) The Minister may

- (a) propose the names of individuals to serve as members of the tribunals established under Section F of Chapter Eight of the Agreement; and
- (b) propose the names of individuals to be included in the sub-lists referred to in paragraph 1 of Article 29.8 of the Agreement.

Power of Minister of Finance

(2) The Minister of Finance may propose the names of individuals to be included in the sub-lists referred to in paragraph 3 of Article 13.20 of the Agreement.

Powers of Minister of Labour

(3) The Minister of Labour may propose the names of individuals to be included in the list established under paragraph 6 of Article 23.10 of the Agreement and propose, for inclusion in that list, the names of individuals to serve as the chairperson of a Panel of Experts established under that Article.

Powers of Minister of the Environment

(4) The Minister of the Environment may propose the names of individuals to be included in the list established under paragraph 6 of Article 24.15 of the Agreement and propose, for inclusion in that list, the names of individuals to serve as the chairperson of a Panel of Experts established under that Article.

PARTIE 1

Mise en œuvre de l'Accord

Approbation et représentation au sein du Comité mixte de l'AÉCG

Approbation

9 L'Accord est approuvé.

Représentation canadienne au Comité mixte de l'AÉCG

10 Le ministre est le principal représentant du Canada au sein du Comité mixte de l'AÉCG.

Tribunaux, groupes spéciaux d'arbitrage et groupes d'experts

Pouvoirs du ministre

11 (1) Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

- a) proposer le nom de personnes pouvant agir à titre de membres des tribunaux institués au titre de la Section F du chapitre Huit de l'Accord;
- b) proposer le nom de personnes à inscrire sur les sous-listes visées au paragraphe 1 de l'article 29.8 de l'Accord.

Pouvoir du ministre des Finances

(2) Le ministre des Finances peut proposer le nom de personnes à inscrire sur les sous-listes visées au paragraphe 3 de l'article 13.20 de l'Accord.

Pouvoirs du ministre du Travail

(3) Le ministre du Travail peut proposer le nom de personnes à inscrire sur la liste visée au paragraphe 6 de l'article 23.10 de l'Accord et proposer le nom de personnes à inscrire sur cette liste pour exercer les fonctions de président d'un groupe d'experts institué au titre de cet article.

Pouvoirs du ministre de l'Environnement

(4) Le ministre de l'Environnement peut proposer le nom de personnes à inscrire sur la liste visée au paragraphe 6 de l'article 24.15 de l'Accord et proposer le nom de personnes à inscrire sur cette liste pour exercer les fonctions de président d'un groupe d'experts institué au titre de cet article.

Operation of Chapter Twenty-Nine

12 The Minister is to designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter Twenty-Nine of the Agreement.

Expenses

Payment of expenses

13 The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of

- (a) the expenses incurred by tribunals established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to members of those tribunals;
- (b) the expenses incurred by arbitration panels and Panels of Experts established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to those arbitrators, panellists on those Panels of Experts and mediators; and
- (c) the expenses incurred by the CETA Joint Committee and the specialized committees, bilateral dialogues, working groups and other bodies established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to representatives on the CETA Joint Committee and those specialized committees and to members of those bilateral dialogues, working groups and other bodies.

Orders

Orders re Article 29.14 of Agreement

14 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending obligations in accordance with Article 29.14 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

- (a) suspend rights or privileges granted by Canada to the European Union and its member states or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the European Union and its member states under the Agreement or any federal law;
- (b) modify or suspend the application of any federal law with respect to the European Union and its member states or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the European Union and its member states;
- (c) extend the application of any federal law to the European Union and its member states or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the European Union and its member states;

Mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf

12 Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf de l'Accord.

Frais

Paiement des frais

13 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais suivants :

- a) les frais supportés par les tribunaux institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des membres des tribunaux;
- b) les frais supportés par les groupes spéciaux d'arbitrage et les groupes d'experts institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des arbitres, des membres siégeant aux groupes d'experts et des médiateurs;
- c) les frais supportés par le Comité mixte de l'AÉCG, les comités spécialisés, les dialogues bilatéraux, les groupes de travail et les autres organes institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des représentants faisant partie du Comité mixte de l'AÉCG et des comités spécialisés et des membres des dialogues bilatéraux, des groupes de travail et des autres organes.

Décrets

Décret : article 29.14 de l'Accord

14 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des obligations conformément à l'article 29.14 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

- a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à l'Union européenne et à ses États membres, ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs ou investissements des investisseurs de l'Union européenne et de ses États membres en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;
- b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à l'Union européenne et à ses États membres ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs ou investissements des investisseurs de l'Union européenne et de ses États membres;
- c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à l'Union européenne et à ses États membres ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

PART 2

Related Amendments

R.S., c. E-19

Export and Import Permits Act

1994, c. 47, s. 100; 2006, c. 13, s. 109

15 (1) The definitions *export allocation* and *import allocation* in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act* are replaced by the following:

export allocation means an export allocation issued under paragraph 6.2(2)(b) or 6.3(3)(b); (*autorisation d'exportation*)

import allocation means an import allocation issued under paragraph 6.2(2)(b); (*autorisation d'importation*)

(2) The definition *free trade partner* in subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) an EU country or other CETA beneficiary,

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CETA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*; (*AÉCG*)

EU country or other CETA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG*)

ou investissements des investisseurs de l'Union européenne et de ses États membres;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Durée d'application

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.

PARTIE 2

Modifications connexes

L.R., ch. E-19

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

1994, ch. 47, art. 100; 2006, ch. 13, art. 109

15 (1) Les définitions de *autorisation d'exportation* et *autorisation d'importation*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

autorisation d'exportation Autorisation d'exportation délivrée en vertu des alinéas 6.2(2)b) ou 6.3(3)b). (*export allocation*)

autorisation d'importation Autorisation d'importation délivrée en vertu de l'alinéa 6.2(2)b). (*import allocation*)

(2) La définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) un pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

AÉCG S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*. (*CETA*)

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*EU country or other CETA beneficiary*)

2014, c. 14, s. 17(2)

(4) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

Goods imported from certain countries

(2) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries or territories if they are shipped directly to Canada from that country or territory, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

- a NAFTA country
- an EU country or other CETA beneficiary
- Chile
- Costa Rica
- Honduras

2004, c. 15, s. 54; 2006, c. 13, s. 110

16 The portion of subsection 3(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Liste : exportation contrôlée

3 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser une liste des marchandises et des technologies dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'exportation ou le transfert à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

17 (1) The portion of subsection 5(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Liste des marchandises d'importation contrôlée

5 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser la liste des marchandises d'importation contrôlée comprenant les articles dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'importation pour l'une ou plusieurs des fins suivantes :

2012, c. 26, s. 53

(2) Subsection 5(3.4) of the Act is replaced by the following:

Exception for goods imported from certain countries

(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from a country listed in Schedule 1 if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2014, ch. 14, par. 17(2)

(4) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Marchandises importées de certains pays

(2) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ou d'un territoire mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays ou de ce territoire conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

- Chili
- Costa Rica
- Honduras
- pays ALÉNA
- pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG

2004, ch. 15, art. 54; 2006, ch. 13, art. 110

16 Le passage du paragraphe 3(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Liste : exportation contrôlée

3 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser une liste des marchandises et des technologies dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'exportation ou le transfert à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

17 (1) Le passage du paragraphe 5(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Liste des marchandises d'importation contrôlée

5 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser la liste des marchandises d'importation contrôlée comprenant les articles dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'importation pour l'une ou plusieurs des fins suivantes :

2012, ch. 26, art. 53

(2) Le paragraphe 5(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : marchandises importées de certains pays

(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné à l'annexe 1 lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en application de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de

2014, c. 14, s. 18

18 Subsections 5.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Addition to Export Control List or Import Control List – Schedule 2

5.2 (1) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect information with respect to the exportation or importation of any goods in respect of which a specified quantity is eligible each year for the rate of duty provided for in provisions, set out in column 2 of Schedule 2, of an intergovernmental arrangement set out in column 1, the Governor in Council may, by order and without reference to that quantity, include those goods on the Export Control List or the Import Control List, or on both, in order to facilitate the collection of that information.

Addition to Import Control List – Schedule 3

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that, for the purposes of implementing an intergovernmental arrangement set out in column 1 of Schedule 3, it is advisable to collect information with respect to the importation of any goods listed in the provisions of that arrangement set out in column 2, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

1994, c. 47, s. 106

19 The heading before section 6.2 of the Act is replaced by the following:

Import or Export Access

20 (1) Section 6.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Determination of quantities – export

(1.1) If any goods, other than softwood lumber products to which section 6.3 applies, have been included on the Export Control List under paragraph 3(1)(d), for the purpose of implementing CETA, or under paragraph 3(1)(f), the Minister may determine export access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2), 7(1) or (1.1) or section 8.31.

marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2014, ch. 14, art. 18

18 Les paragraphes 5.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Adjonction aux listes des marchandises d'importation ou d'exportation contrôlée – annexe 2

5.2 (1) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'exportation ou l'importation de marchandises dont une quantité spécifiée est susceptible chaque année de bénéficier du taux de droits prévu par les dispositions mentionnées à la colonne 2 de l'annexe 2 d'un accord intergouvernemental mentionné à la colonne 1, le gouverneur en conseil peut, par décret et sans mention de la quantité, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée et sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, ou sur l'une de ces listes, pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée – annexe 3

(2) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable, pour la mise en œuvre d'un accord intergouvernemental mentionné à la colonne 1 de l'annexe 3, d'obtenir des renseignements sur l'importation de marchandises énumérées aux dispositions de cet accord mentionnées à la colonne 2, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

1994, ch. 47, art. 106

19 L'intertitre précédant l'article 6.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Régime d'accès à l'importation ou à l'exportation

20 (1) L'article 6.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Détermination de quantités – exportation

(1.1) En cas d'inscription de marchandises, autres que les produits de bois d'œuvre auxquels l'article 6.3 s'applique, sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée – soit aux fins de la mise en œuvre de l'AÉCG au titre de l'alinéa 3(1)d), soit au titre de l'alinéa 3(1)f) –, le ministre peut, pour l'application des paragraphes (2), 7(1) et (1.1) et de l'article 8.31, déterminer la quantité de

1994, c. 47, s. 106

(2) The portion of subsection 6.2(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Allocation method

(2) If the Minister has determined a quantity of goods under subsection (1) or (1.1), the Minister may

1994, c. 47, s. 106

(3) Paragraph 6.2(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) issue an import allocation or an export allocation, as the case may be, to any resident of Canada who applies for the allocation, subject to the regulations and any terms and conditions the Minister may specify in the allocation.

1994, c. 47, s. 106

(4) Subsection 6.2(3) of the Act is replaced by the following:

Transfer of allocation

(3) The Minister may consent to the transfer of an import allocation or an export allocation from one resident of Canada to another.

21 The Act is amended by adding the following after section 8.3:

Export permits — allocation

8.31 Despite subsection 7(1), if goods have been included on the Export Control List, the Minister shall, at the request of any person who has been issued an export allocation under paragraph 6.2(2)(b) with respect to the goods, issue to that person a permit to export the goods, subject to

- (a)** the export allocation; and
- (b)** the person's compliance with any regulations made under section 12.

2001, c. 28, s. 50; 2014, c. 14, s. 19

22 Section 9.1 of the Act is replaced by the following:

marchandises visée par un régime d'exportation, ou établir des critères à cet effet.

1994, ch. 47, art. 106

(2) Le passage du paragraphe 6.2(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Allocation de quotas

(2) Lorsqu'il a déterminé une quantité de marchandises en application des paragraphes (1) ou (1.1), le ministre peut :

1994, ch. 47, art. 106

(3) L'alinéa 6.2(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) délivrer une autorisation d'importation ou une autorisation d'exportation, selon le cas, à tout résident du Canada qui en fait la demande, sous réserve des conditions qui y sont énoncées et des règlements.

1994, ch. 47, art. 106

(4) Le paragraphe 6.2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfert

(3) Le ministre peut autoriser le transfert à un autre résident de l'autorisation d'importation ou de l'autorisation d'exportation.

21 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8.3, de ce qui suit :

Licence d'exportation : autorisation

8.31 Malgré le paragraphe 7(1), en cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, le ministre, sur demande de toute personne qui a obtenu une autorisation d'exportation de ces marchandises au titre de l'alinéa 6.2(2)b), délivre à celle-ci une licence pour l'exportation de ces marchandises, sous réserve :

- a)** de l'autorisation d'exportation;
- b)** de l'observation par la personne des règlements pris en vertu de l'article 12.

2001, ch. 28, art. 50; 2014, ch. 14, art. 19

22 L'article 9.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister may issue certificate — Schedule 4

9.1 The Minister may, for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement with a country listed in column 1 of Schedule 4 or with an international organization acting on behalf of such a country — or of implementing an intergovernmental arrangement applicable to a territory listed in column 1 — respecting the administration of the provisions set out in column 2, issue a certificate with respect to an exportation of goods to that country or territory stating the specific quantity of those goods that, on importation into the country or territory, is eligible for the rate of duty provided for in the provisions set out in column 3.

2012, c. 26, s. 54

23 The schedule to the Act is renumbered as Schedule 1.

24 The Act is amended by adding, after Schedule 1, the Schedules 2 to 4 set out in Schedule 1 to this Act.

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

25 Schedule VII to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016.

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

26 Subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (q) and by adding the following after paragraph (r):

(s) respecting the implementation, in relation to any food, drug, cosmetic or device, of international agreements that affect them; and

(t) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

1993, c. 34, s. 73; 2004, c. 23, s. 3

27 Section 37 of the Act is replaced by the following:

Délivrance de certificats — annexe 4

9.1 Le ministre peut, pour la mise en œuvre de tout accord intergouvernemental avec un pays visé à la colonne 1 de l'annexe 4 ou une organisation internationale agissant au nom d'un tel pays — ou pour la mise en œuvre de tout accord intergouvernemental applicable à un territoire visé à cette colonne 1 — concernant l'application des dispositions mentionnées à la colonne 2, délivrer, pour l'exportation de marchandises vers le pays ou territoire en cause, un certificat énonçant la quantité précise des marchandises qui est susceptible, au moment de son importation dans ce pays ou territoire, de bénéficier du taux de droits prévu par les dispositions mentionnées à la colonne 3.

2012, ch. 26, art. 54

23 L'annexe de la même loi devient l'annexe 1.

24 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, des annexes 2 à 4 figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

25 L'annexe VII de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016.

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

26 Le paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* est modifié par adjonction, après l'alinéa r), de ce qui suit :

s) régir la mise en œuvre, en ce qui concerne les aliments, drogues, cosmétiques ou instruments, des accords internationaux touchant ceux-ci;

t) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

1993, ch. 34, art. 73; 2004, ch. 23, art. 3

27 L'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions under which exports exempt

37 (1) This Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device if

- (a) it is manufactured or prepared in Canada;
- (b) it is intended for export and is not manufactured or prepared for consumption or use in Canada nor sold for consumption or use in Canada;
- (c) a certificate that the package and its contents do not contravene any known requirement of the law of the country to which it is or is about to be consigned has been issued in respect of the package and its contents in prescribed form and manner; and
- (d) the packaged food, drug, cosmetic or device meets any other prescribed requirement.

Exception — Act

(1.1) Despite subsection (1),

- (a) section 4, subsection 5(1) and section 7 apply to any food;
- (b) section 8, subsection 9(1) and section 11 apply to any drug that is not a *natural health product* within the meaning of the *Natural Health Products Regulations*;
- (c) sections 16 and 18 apply to any cosmetic; and
- (d) section 19 and subsection 20(1) apply to any device.

Exception — regulations

(1.2) Despite subsection (1), any prescribed provision of the regulations respecting the method of manufacture, preparation, preserving, packaging, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device continues to apply to any packaged food, drug, cosmetic or device.

Exception — General Council Decision

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of any drug or device to be manufactured for the purpose of being exported in accordance with the *General Council Decision*, as defined in subsection 30(6), and the requirements of the Act and the regulations apply to the drug or device as though it were a drug or device to be manufactured and sold for consumption or use in Canada, unless the regulations provide otherwise.

Exemption

37 (1) La présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés si à la fois :

- a) ils sont fabriqués ou préparés au Canada;
- b) ils sont destinés à l'exportation et ne sont ni fabriqués ou préparés ni vendus pour consommation ou usage au Canada;
- c) il y a eu délivrance d'un certificat réglementaire à leur égard attestant que l'emballage et son contenu n'enfreignent aucune règle de droit connue du pays auquel ils sont expédiés ou destinés;
- d) ils satisfont à toute autre exigence réglementaire.

Exception — loi

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les dispositions ci-après s'appliquent :

- a) dans le cas d'un aliment, l'article 4, le paragraphe 5(1) et l'article 7;
- b) dans le cas d'une drogue qui n'est pas un *produit de santé naturel* au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels*, l'article 8, le paragraphe 9(1) et l'article 11;
- c) dans le cas d'un cosmétique, les articles 16 et 18;
- d) dans le cas d'un instrument, l'article 19 et le paragraphe 20(1).

Exception — règlements

(1.2) Malgré le paragraphe (1), s'applique aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés toute disposition des règlements, précisée par règlement, relative au mode de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'entreposage ou d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument.

Exception — décision du Conseil général

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s'applique aux drogues ou instruments à fabriquer en vue de leur exportation conformément à la *décision du Conseil général*, au sens du paragraphe 30(6). Les exigences prévues par la présente loi et par les règlements s'appliquent à ces drogues ou instruments comme s'ils étaient destinés à être fabriqués et vendus pour consommation ou usage au Canada, sauf disposition contraire des règlements.

R.S., c. I-3

Importation of Intoxicating Liquors Act

28 Section 2 of the *Importation of Intoxicating Liquors Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

EU country or other CETA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AECC*)

2012, c. 26, s. 58

29 The portion of paragraph 3(2)(f.1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(f.1) the importation of bulk spirits into a province from a country or territory listed in column 1 of the schedule by a licensed distiller for the purpose of being packaged by the distiller, if the spirits

2012, c. 26, s. 59; 2014, c. 14, s. 22

30 The heading of column 1 of the schedule to the Act is replaced by “Country or Territory”.

31 The schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “EU country or other CETA beneficiary” in column 1 and a corresponding reference to “Canada–European Union Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*” in column 2.

R.S., c. P-4

Patent Act

32 (1) The definition *regulation* and *rule* in section 2 of the *Patent Act* is repealed.

1994, c. 47, s. 141

(2) The definition *country* in section 2 of the Act is replaced by the following:

country includes a *WTO Member*, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*; (*pays*)

(3) The definition *legal representatives* in section 2 of the Act is replaced by the following:

L. R., ch. I-3

Loi sur l'importation des boissons enivrantes

28 L'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AECC S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*EU country or other CETA beneficiary*)

2012, ch. 26, art. 58

29 Le passage de l'alinéa 3(2)f.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(f.1) à l'importation de spiritueux en vrac d'un pays ou d'un territoire mentionné à la colonne 1 de l'annexe dans une province par un distillateur agréé pour emballage par celui-ci, si les spiritueux, à la fois :

2012, ch. 26, art. 59; 2014, ch. 14, art. 22

30 Le titre de la colonne 1 de l'annexe de la même loi est remplacé par « Pays ou territoire ».

31 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AECC » ainsi que de « Tarif Canada-Union européenne de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* » dans la colonne 2, en regard de ce pays ou territoire.

L.R., ch. P-4

Loi sur les brevets

32 (1) La définition de *règlement* et *règle*, à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, est abrogée.

1994, ch. 47, art. 141

(2) La définition de *pays*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

pays Notamment un *membre de l'OMC* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*country*)

(3) La définition de *représentants légaux*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

legal representatives includes heirs, executors, administrators of the estate, liquidators of the succession, guardians, curators, tutors, transferees and all other persons claiming through applicants for patents and patentees of inventions or through holders of certificates of supplementary protection; (*représentants légaux*)

(4) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

regulation includes a rule or form; (*règlement*)

rule includes a regulation or form; (*règle*)

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

certificate of supplementary protection means a certificate issued by the Minister of Health under section 113; (*certificat de protection supplémentaire*)

holder means, with respect to a certificate of supplementary protection, the person for the time being that is entitled to the benefit of the certificate; (*titulaire*)

33 Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Officers of Patent Office not to deal in patents, etc.

7 (1) No officer or employee of the Patent Office shall buy, sell, acquire or traffic in any invention, patent, right to a patent, certificate of supplementary protection or right to such a certificate, or any interest in any of them, and every purchase, sale, acquisition or transfer of any of them, or of any interest in any of them, made by or to such an officer or employee is void or, in Quebec, null.

R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 3

34 (1) Paragraph 12(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) régir la forme et le contenu des demandes de brevet;

R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 3

(2) Paragraph 12(1)(g) of the French version of the Act is replaced by the following:

représentants légaux Sont assimilés aux représentants légaux les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux, liquidateurs de la succession, curateurs, tuteurs, cessionnaires, ainsi que toutes autres personnes réclamant par l'intermédiaire de demandeurs et de titulaires de brevets ou de certificats de protection supplémentaire. (*legal representatives*)

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

règle S'entend notamment d'un règlement ou d'une formule. (*rule*)

règlement S'entend notamment d'une règle ou d'une formule. (*regulation*)

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

certificat de protection supplémentaire Le certificat délivré par le ministre de la Santé en vertu de l'article 113. (*certificate of supplementary protection*)

titulaire Relativement à un certificat de protection supplémentaire, la personne ayant pour le moment droit à l'avantage du certificat. (*holder*)

33 Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aucune vente ni aucun achat de brevets, etc.

7 (1) Il est interdit au personnel du Bureau des brevets d'acheter, de vendre ou d'acquérir une invention, un brevet ou un droit à un brevet, un certificat de protection supplémentaire ou un droit à un tel certificat, ou tout intérêt afférent, ou d'en faire le commerce. Est nul tout achat, toute vente, toute acquisition ou tout transfert d'une invention, d'un brevet, d'un droit à un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire ou d'un droit à un tel certificat, ou de tout intérêt afférent, auquel est partie un membre du personnel du Bureau.

L.R., ch. 33 (3^e suppl.), art. 3

34 (1) L'alinéa 12(1)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir la forme et le contenu des demandes de brevet;

L.R., ch. 33 (3^e suppl.), art. 3

(2) L'alinéa 12(1)g de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) régir le paiement des taxes réglementaires, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie;

1993, c. 15, s. 29(2)

(3) Paragraph 12(1)(j.8) of the Act is replaced by the following:

(j.8) authorizing the Commissioner to extend, subject to any prescribed terms and conditions, the time fixed by or under this Act in respect of any business before the Patent Office for doing anything where the Commissioner is satisfied that the circumstances justify the extension;

R.S., c. 33 (3rd Suppl.), s. 7

35 Section 26 of the Act is replaced by the following:

Annual report

26 The Commissioner shall, in each year, cause to be prepared and laid before each House of Parliament a report of the Commissioner's activities under this Act.

1993, c. 15, s. 34

36 Section 29 of the Act is repealed.

37 (1) Section 47 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Certificate of supplementary protection

(1.1) Subsection (1) also applies in the case where the original patent is set out in a certificate of supplementary protection and the original patent's term has expired, except that in that case the issuance of the new patent, whose term remains expired, is for the purpose of establishing the rights, privileges and liberties granted under the certificate.

(2) Subsection 47(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Effet du nouveau brevet

(2) L'abandon visé au paragraphe (1) ne prend effet qu'au moment de la délivrance du nouveau brevet, et ce nouveau brevet, ainsi que la description et spécification rectifiée, a le même effet en droit, dans l'instruction de toute action engagée par la suite pour tout motif survenu subséquemment, que si cette description et spécification rectifiée avait été originalement déposée dans sa forme corrigée, avant la délivrance du brevet original. Dans la

g) régir le paiement des taxes réglementaires, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie;

1993, ch. 15, par. 29(2)

(3) L'alinéa 12(1)(j.8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(j.8) autoriser le commissaire, si celui-ci estime que les circonstances le justifient, à proroger, aux conditions réglementaires, tout délai fixé sous le régime de la présente loi relativement à toute affaire devant le Bureau des brevets pour l'accomplissement d'un acte;

L.R., ch. 33 (3^e suppl.), art. 7

35 L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

26 Le commissaire fait, chaque année, établir et déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur les activités qu'il a exercées sous le régime de la présente loi.

1993, ch. 15, art. 34

36 L'article 29 de la même loi est abrogé.

37 (1) L'article 47 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Certificat de protection supplémentaire

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique également dans le cas où la durée du brevet original mentionné dans un certificat de protection supplémentaire est expirée, à la différence que la délivrance du nouveau brevet, dont la durée demeure expirée, vise l'établissement des droits, des facultés et des privilèges conférés par le certificat.

(2) Le paragraphe 47(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effet du nouveau brevet

(2) L'abandon visé au paragraphe (1) ne prend effet qu'au moment de la délivrance du nouveau brevet, et ce nouveau brevet, ainsi que la description et spécification rectifiée, a le même effet en droit, dans l'instruction de toute action engagée par la suite pour tout motif survenu subséquemment, que si cette description et spécification rectifiée avait été originalement déposée dans sa forme corrigée, avant la délivrance du brevet original. Dans la

mesure où les revendications du brevet original et du brevet redélivré sont identiques, un tel abandon n'atteint aucune instance pendante au moment de la redélivrance, ni n'annule aucun motif d'instance alors existant, et le brevet redélivré, dans la mesure où ses revendications sont identiques à celles du brevet original, constitue une continuation du brevet original et est maintenu en vigueur sans interruption depuis la date du brevet original.

38 Subsection 53(3) of the Act is repealed.

1993, c. 2, s. 4; 2001, c. 10, s. 2(2)

39 Subsection 55.2(4) of the Act is replaced by the following:

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations respecting the infringement of any patent that, directly or indirectly, could result or results from the making, construction, use or sale of a patented invention in accordance with subsection (1), including regulations

(a) respecting the conditions that must be fulfilled before a document — including a notice, certificate or permit — concerning any product to which a patent may relate may be issued to any person under any Act of Parliament that regulates the manufacture, construction, use or sale of that product, in addition to any conditions provided for by or under that Act;

(b) respecting the earliest day on which such a document may be issued to a person and the earliest day on which it may take effect, and respecting the manner in which each day is to be determined;

(c) respecting the issuance, suspension or revocation of such a document in circumstances where, directly or indirectly, the document's issuance could result or results in the infringement of a patent;

(d) respecting the prevention and resolution of disputes with respect to the day on which such a document may be issued or take effect;

(e) respecting the prevention and resolution of disputes with respect to the infringement of a patent that could result directly or indirectly from the manufacture, construction, use or sale of a product referred to in paragraph (a);

(f) respecting the resolution of disputes with respect to the infringement of a patent that results directly or indirectly from the manufacture, construction, use or sale of such a product;

mesure où les revendications du brevet original et du brevet redélivré sont identiques, un tel abandon n'atteint aucune instance pendante au moment de la redélivrance, ni n'annule aucun motif d'instance alors existant, et le brevet redélivré, dans la mesure où ses revendications sont identiques à celles du brevet original, constitue une continuation du brevet original et est maintenu en vigueur sans interruption depuis la date du brevet original.

38 Le paragraphe 53(3) de la même loi est abrogé.

1993, ch. 2, art. 4; 2001, ch. 10, par. 2(2)

39 Le paragraphe 55.2(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la contrefaçon de tout brevet qui résulte ou pourrait résulter, de façon directe ou autrement, de la fabrication, de la construction, de l'utilisation ou de la vente, au titre du paragraphe (1), d'une invention brevetée, et notamment :

a) régir les conditions complémentaires nécessaires à la délivrance à quiconque, relativement à un produit auquel peut se rapporter un brevet, de tout titre — avis, certificat, permis ou autre — en vertu de lois fédérales régissant la fabrication, la construction, l'utilisation ou la vente d'un tel produit;

b) régir la première date à laquelle un tel titre peut être délivré et celle à laquelle il peut prendre effet, ainsi que la manière de fixer chacune de ces dates;

c) régir la délivrance, la suspension ou la révocation d'un tel titre lorsque la délivrance de celui-ci entraîne ou pourrait entraîner, de façon directe ou autrement, la contrefaçon d'un brevet;

d) régir la prévention et le règlement de différends portant sur la date à laquelle un tel titre peut être délivré ou prendre effet;

e) régir la prévention et le règlement de différends portant sur la contrefaçon d'un brevet qui pourrait résulter, de façon directe ou autrement, de la fabrication, de la construction, de l'utilisation ou de la vente d'un produit visé à l'alinéa a);

f) régir le règlement de différends portant sur la contrefaçon d'un brevet qui résulte, de façon directe ou autrement, de la fabrication, de la construction, de l'utilisation ou de la vente d'un tel produit;

g) conférer des droits d'action concernant les différends visés à l'un ou l'autre des alinéas d) à f);

(g) conferring rights of action with respect to disputes referred to in any of paragraphs (d) to (f);

(h) restricting or excluding the application of other rights of action under this Act or another Act of Parliament to disputes referred to in any of paragraphs (d) to (f);

(i) designating the court of competent jurisdiction in which a proceeding with respect to rights of action referred to in paragraph (g) is to be heard;

(j) respecting such proceedings, including the procedure of the court in the matter, the defences that may be pleaded, the remedies that may be sought, the joinder of parties and of rights of action and the consolidation of other proceedings, the decisions and orders the court may make and any appeals from those decisions and orders; and

(k) specifying who may be an interested person for the purposes of subsection 60(1) with respect to disputes referred to in paragraph (e).

1993, c. 15, s. 49

40 Section 62 of the Act is replaced by the following:

Judgment voiding patent

62 A patent, or part of a patent, that is voided by a judgment shall be and be held to have been void and of no effect, unless the judgment is reversed on appeal as provided in section 63.

41 Subsection 66(3) of the Act is repealed.

42 Subsection 68(2) of the Act is replaced by the following:

Service

(2) The Commissioner shall consider the matters alleged in the application and declarations referred to in subsection (1) and, if satisfied that the applicant has a bona fide interest and that a case for relief has been made, the Commissioner shall direct the applicant to serve copies of the application and declarations on the patentee and on any other persons appearing from the records of the Patent Office to be interested in the patent, and the applicant shall advertise the application both

(a) in the *Canada Gazette*; and

(b) on the website of the Canadian Intellectual Property Office or in any other prescribed location.

(h) limiter ou interdire le recours à d'autres droits d'action prévus par toute loi fédérale concernant les différends visés à l'un ou l'autre des alinéas d) à f);

(i) désigner le tribunal compétent à l'égard des procédures résultant de l'exercice des droits d'action visés à l'alinéa g);

(j) régir ces procédures, notamment la procédure devant ce tribunal, les moyens de défense qui peuvent être invoqués, les conclusions qui peuvent être recherchées, la jonction de parties, la réunion de droits d'action ou d'autres procédures, les décisions et ordonnances qui peuvent être rendues ainsi que les appels de ces décisions et ordonnances;

(k) préciser qui peut être un intéressé pour l'application du paragraphe 60(1) dans le cadre des différends visés à l'alinéa e).

1993, ch. 15, art. 49

40 L'article 62 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Jugement annulant un brevet

62 Le brevet ou la partie du brevet qui a été annulé par un jugement est nul et de nul effet et est tenu pour tel, à moins que le jugement ne soit infirmé en appel en vertu de l'article 63.

41 Le paragraphe 66(3) de la même loi est abrogé.

42 Le paragraphe 68(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) Le commissaire prend en considération les faits allégués dans la requête et dans les déclarations et, s'il est convaincu que le demandeur possède un intérêt légitime et que, de prime abord, la preuve a été établie pour obtenir un recours, il enjoint au demandeur de signifier des copies de la requête et des déclarations au breveté ainsi qu'à toutes autres personnes qui, d'après les registres du Bureau des brevets, sont intéressées dans le brevet, et le demandeur annonce la requête à la fois :

(a) dans la *Gazette du Canada*;

(b) sur le site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada ou dans tout autre lieu réglementaire.

43 Section 75 of the Act is replaced by the following:

Offences

75 (1) Every person is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$200 or to imprisonment for a term of not more than three months, or to both, who

(a) without the consent of the patentee, marks in any way on anything made or sold by the person, and for the sole making or selling of which they are not the patentee, the name or any imitation of the name of any patentee for the sole making or selling of that thing;

(b) without the consent of the patentee, marks in any way on anything not purchased from the patentee, the words “Patent”, “Letters Patent”, “Queen’s (or King’s) Patent”, “Patented” or any word or words with a similar meaning, with the intent of counterfeiting or imitating the stamp, mark or device of the patentee, or of deceiving the public and inducing them to believe that the thing in question was made or sold by or with the patentee’s consent; or

(c) with intent to deceive the public, offers for sale as patented in Canada any article that is neither patented in Canada nor protected by a certificate of supplementary protection in Canada.

Certificate of supplementary protection

(2) Every person is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$200 or to imprisonment for a term of not more than three months, or to both, who

(a) during the term of a certificate of supplementary protection, without the consent of the certificate’s holder, marks in any way on anything made or sold by the person, and for the sole making or selling of which they are not the holder of a certificate of supplementary protection, the name or any imitation of the name of any holder of a certificate of supplementary protection for the sole making or selling of that thing;

(b) after a certificate of supplementary protection has been issued and before the end of its term, without the consent of the certificate’s holder, marks in any way on anything not purchased from that holder the words “Certificate of Supplementary Protection”, “Protected by a Certificate of Supplementary Protection” or any words with a similar meaning, with the intent of counterfeiting or imitating that holder’s stamp, mark or

43 L’article 75 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Infractions et peines

75 (1) Commet un acte criminel et encourt une amende maximale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l’une de ces peines, quiconque, selon le cas :

a) sans le consentement du breveté, marque de quelque manière que ce soit, sur un objet fabriqué ou vendu par lui et pour la fabrication ou la vente exclusive duquel il n’est pas le breveté, le nom ou une imitation du nom d’un breveté qui détient le droit exclusif de fabriquer ou de vendre cet objet;

b) sans le consentement du breveté, marque de quelque manière que ce soit, sur un objet qui n’a pas été acheté du breveté, les mots « Brevet », « Lettres patentes », « Patente de la Reine (ou du Roi) », « Breveté », ou toute autre expression de signification similaire, avec l’intention de contrefaire ou d’imiter la marque, l’estampille ou la devise du breveté, ou de tromper le public et de le porter à croire que l’objet en question a été fabriqué ou vendu par le breveté ou avec son consentement;

c) dans le dessein de tromper le public, expose en vente comme breveté au Canada un article qui n’est ni breveté au Canada ni protégé par un certificat de protection supplémentaire au Canada.

Certificat de protection supplémentaire

(2) Commet un acte criminel et encourt une amende maximale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l’une de ces peines, quiconque, selon le cas :

a) sans le consentement du titulaire de certificat de protection supplémentaire, pendant la durée du certificat, marque de quelque manière que ce soit, sur un objet fabriqué ou vendu par lui et pour la fabrication ou la vente exclusive duquel il n’est pas le titulaire d’un certificat de protection supplémentaire, le nom ou une imitation du nom de tout titulaire d’un tel certificat qui détient le droit exclusif de fabriquer ou de vendre l’objet;

b) sans le consentement du titulaire de certificat de protection supplémentaire, après la délivrance du certificat, mais avant l’expiration de sa durée, marque de quelque manière que ce soit, sur un objet qui n’a pas été acheté du titulaire, les mots « certificat de protection supplémentaire », « protégé par un certificat de protection supplémentaire » ou toute autre expression

device, or of deceiving the public and inducing them to believe that the thing in question was made or sold by or with that holder's consent; or

(c) with the intent to deceive the public, offers for sale as protected by a certificate of supplementary protection in Canada any article that

(i) is neither patented in Canada nor protected by a certificate of supplementary protection in Canada, or

(ii) is patented in Canada but for which no certificate of supplementary protection has been issued.

44 Subsection 78(1) of the Act is replaced by the following:

Time limit deemed extended

78 (1) If any time limit or period of limitation specified under this Act, in respect of any business before the Patent Office, expires on a day when the Patent Office is closed for business, that time limit or period of limitation shall be deemed to be extended to the next day when the Patent Office is open for business.

1993, c. 2, s. 7

45 The heading "Patented Medicines" before section 79 of the Act is replaced by the following:

Patented or Protected Medicines

1993, c. 2, s. 7

46 (1) The definition *breveté* ou *titulaire d'un brevet* in subsection 79(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

breveté* ou *titulaire d'un brevet La personne ayant pour le moment droit à l'avantage d'un brevet pour une invention liée à un médicament, ainsi que quiconque peut exercer tout droit d'un titulaire dans un cadre autre qu'une licence prorogée en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets. (patent-ee)*

(2) Subsection 79(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

de signification similaire, avec l'intention de contre-faire ou d'imiter la marque, l'estampille ou la devise du titulaire, ou de tromper le public et de le porter à croire que l'objet en question a été fabriqué ou vendu par le titulaire ou avec son consentement;

c) dans le dessein de tromper le public, expose en vente comme protégé par un certificat de protection supplémentaire au Canada un article qui, selon le cas :

(i) n'est ni breveté au Canada ni protégé par un certificat de protection supplémentaire au Canada,

(ii) est breveté au Canada mais à l'égard duquel aucun certificat de protection supplémentaire n'y a été délivré.

44 Le paragraphe 78(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Le délai est réputé prorogé

78 (1) Lorsqu'un délai spécifié en vertu de la présente loi, relativement à toute affaire devant le Bureau des brevets, expire un jour où le Bureau des brevets est fermé au public, ce délai est réputé prorogé jusqu'au jour de réouverture du Bureau des brevets, inclusivement.

1993, ch. 2, art. 7

45 L'intertitre « Médicaments brevetés » précédant l'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Médicaments brevetés ou protégés

1993, ch. 2, art. 7

46 (1) La définition de *breveté* ou *titulaire d'un brevet*, au paragraphe 79(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

breveté* ou *titulaire d'un brevet La personne ayant pour le moment droit à l'avantage d'un brevet pour une invention liée à un médicament, ainsi que quiconque peut exercer tout droit d'un titulaire dans un cadre autre qu'une licence prorogée en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets. (patent-ee)*

(2) Le paragraphe 79(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

medicine includes a *drug*, as defined in section 104, and a medicinal ingredient; (*médicament*)

rights holder means, in respect of an invention pertaining to a medicine, a patentee and the person for the time being entitled to the benefit of a certificate of supplementary protection for that invention, and includes, if any other person is entitled to exercise rights in relation to the certificate, that other person in respect of those rights; (*titulaire de droits*)

1993, c. 2, s. 7

47 (1) The portion of subsection 80(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Pricing information, etc., required by regulations

80 (1) A rights holder for an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, provide the Board with the information and documents that the regulations may specify respecting

1993, c. 2, s. 7

(2) Paragraph 80(1)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) the costs of making and marketing the medicine, if that information is available to the rights holder in Canada or is within the knowledge or control of the rights holder;

1993, c. 2, s. 7

(3) The portion of subsection 80(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Former rights holder

(2) Subject to subsection (3), a person who is a former rights holder for an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, provide the Board with the information and documents that the regulations may specify respecting

1993, c. 2, s. 7

(4) Paragraphs 80(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the price at which the medicine was sold in any market in Canada and elsewhere during the period in which the person was a rights holder for the invention;

(c) the costs of making and marketing the medicine produced during that period, whether incurred before or after the patent was issued or the certificate of supplementary protection took effect, if that information

médicament S'entend notamment d'une *drogue* au sens de l'article 104 et d'un ingrédient médicinal. (*medicine*)

titulaire de droits Le titulaire d'un brevet et la personne ayant pour le moment droit à l'avantage d'un certificat de protection supplémentaire délivré à l'égard du brevet, ainsi que quiconque peut exercer tout droit d'un titulaire relativement à ce certificat. (*rights holder*)

1993, ch. 2, art. 7

47 (1) Le passage du paragraphe 80(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renseignements réglementaires à fournir sur les prix

80 (1) Le titulaire de droits est tenu de fournir au Conseil, conformément aux règlements, les renseignements et documents sur les points suivants :

1993, ch. 2, art. 7

(2) L'alinéa 80(1)(c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) the costs of making and marketing the medicine, if that information is available to the rights holder in Canada or is within the knowledge or control of the rights holder;

1993, ch. 2, art. 7

(3) Le passage du paragraphe 80(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ancien titulaire de droits

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'ancien titulaire de droits est tenu de fournir au Conseil, conformément aux règlements, les renseignements et les documents sur les points suivants :

1993, ch. 2, art. 7

(4) Les alinéas 80(2)(b) et (c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) le prix de vente du médicament sur les marchés canadien et étranger pendant la période où il était titulaire de droits;

(c) les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament pendant cette période, qu'ils aient été assumés avant ou après la délivrance du brevet ou la prise d'effet du certificat de protection

is available to the person in Canada or is within the knowledge or control of the person;

1993, c. 2, s. 7

(5) Subsection 80(3) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(3) Subsection (2) does not apply to a person who has not, for a period of three or more years, been entitled to the benefit of the patent or certificate of supplementary protection, as the case may be, or to exercise any rights in relation to the patent or certificate.

1993, c. 2, s. 7

48 (1) Subsection 81(1) of the Act is replaced by the following:

Pricing information, etc. required by Board

81 (1) The Board may, by order, require a rights holder or former rights holder for an invention pertaining to a medicine to provide the Board with information and documents respecting

(a) in the case of a rights holder, any of the matters referred to in paragraphs 80(1)(a) to (e);

(b) in the case of a former rights holder, any of the matters referred to in paragraphs 80(2)(a) to (e); and

(c) any other related matters that the Board may require.

1993, c. 2, s. 7

(2) Subsection 81(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Compliance with order

(2) A rights holder or former rights holder in respect of whom an order is made under subsection (1) shall comply with the order within the time that is specified in the order or as the Board may allow.

1993, c. 2, s. 7

(3) Subsection 81(3) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(3) No order may be made under subsection (1) in respect of a former rights holder who, more than three years before the day on which the order is proposed to be made, ceased to be entitled to the benefit of the patent or certificate of supplementary protection, as the case may

supplémentaire, s'il dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle;

1993, ch. 2, art. 7

(5) Le paragraphe 80(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

(3) Le paragraphe (2) ne vise pas celui qui, pendant une période d'au moins trois ans, a cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou, le cas échéant, du certificat de protection supplémentaire, ou d'exercer les droits du titulaire.

1993, ch. 2, art. 7

48 (1) Le paragraphe 81(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements sur les prix exigés par le Conseil

81 (1) Le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre au titulaire de droits ou à l'ancien titulaire de droits de lui fournir les renseignements et les documents relatifs aux points visés aux alinéas 80(1)a) à e), dans le cas du titulaire de droits, ou aux alinéas 80(2)a) à e), dans le cas de l'ancien titulaire de droits, ainsi que ceux relatifs à tout autre point qu'il précise.

1993, ch. 2, art. 7

(2) Le paragraphe 81(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compliance with order

(2) A rights holder or former rights holder in respect of whom an order is made under subsection (1) shall comply with the order within the time that is specified in the order or as the Board may allow.

1993, ch. 2, art. 7

(3) Le paragraphe 81(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

(3) Il ne peut être pris d'ordonnances en vertu du paragraphe (1) plus de trois ans après qu'une personne a cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou, le cas échéant, du certificat de protection supplémentaire ou d'exercer les droits du titulaire.

be, or to exercise any rights in relation to the patent or certificate.

1993, c. 2, s. 7

49 (1) Subsections 82(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Notice of introductory price

82 (1) A rights holder for an invention pertaining to a medicine who intends to sell the medicine in a market in Canada in which it has not previously been sold shall, as soon as practicable after determining the date on which the medicine will be first offered for sale in that market, notify the Board of its intention and of that date.

Pricing information and documents

(2) If the Board receives a notice under subsection (1) from a rights holder or otherwise has reason to believe that a rights holder for an invention pertaining to a medicine intends to sell the medicine in a market in Canada in which the medicine has not previously been sold, the Board may, by order, require the rights holder to provide the Board with information and documents respecting the price at which the medicine is intended to be sold in that market.

1993, c. 2, s. 7

(2) Subsection 82(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Compliance with order

(3) Subject to subsection (4), a rights holder in respect of whom an order is made under subsection (2) shall comply with the order within the time that is specified in the order or as the Board may allow.

1993, c. 2, s. 7

(3) Subsection 82(4) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(4) No rights holder shall be required to comply with an order made under subsection (2) prior to the 60th day preceding the date on which the rights holder intends to first offer the medicine for sale in the relevant market.

1993, c. 2, s. 7; 1994, c. 26, s. 54(F)

50 Section 83 of the Act is replaced by the following:

Order re excessive prices

83 (1) If the Board finds that a rights holder for an invention pertaining to a medicine is selling the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's

1993, ch. 2, art. 7

49 (1) Les paragraphes 82(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Avis du prix de lancement

82 (1) Tout titulaire de droits doit, dès que possible après avoir fixé la date à laquelle il compte mettre en vente sur un marché canadien un médicament qui n'y a jamais été vendu, notifier le Conseil de son intention et de la date à laquelle il compte le faire.

Renseignements sur les prix

(2) Sur réception de l'avis visé au paragraphe (1) ou lorsqu'il a des motifs de croire qu'un titulaire de droits se propose de vendre sur un marché canadien un médicament qui n'y a jamais été vendu, le Conseil peut, par ordonnance, demander au titulaire de droits de lui fournir les renseignements et les documents concernant le prix proposé sur ce marché.

1993, ch. 2, art. 7

(2) Le paragraphe 82(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compliance with order

(3) Subject to subsection (4), a rights holder in respect of whom an order is made under subsection (2) shall comply with the order within the time that is specified in the order or as the Board may allow.

1993, ch. 2, art. 7

(3) Le paragraphe 82(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

(4) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) n'oblige pas le titulaire de droits avant le sixième jour de la date prévue pour la mise en vente du médicament sur le marché proposé.

1993, ch. 2, art. 7; 1994, ch. 26, art. 54(F)

50 L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance relative aux prix excessifs

83 (1) Lorsqu'il estime que le titulaire de droits vend sur un marché canadien le médicament à un prix qu'il juge être excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui

opinion, is excessive, the Board may, by order, direct the rights holder to cause the maximum price at which the rights holder sells the medicine in that market to be reduced to the level that the Board considers not to be excessive and that is specified in the order.

Order re excessive prices

(2) Subject to subsection (4), if the Board finds that a rights holder for an invention pertaining to a medicine has, while a rights holder, sold the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, was excessive, the Board may, by order, direct the rights holder to do any one or more of the following things that will, in the Board's opinion, offset the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the rights holder from the sale of the medicine at an excessive price:

- (a) reduce the price at which the rights holder sells the medicine in any market in Canada, to the extent and for the period that are specified in the order;
- (b) to the extent and for the period that are specified in the order, reduce the price at which the rights holder sells, in any market in Canada, any other medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, of the rights holder pertains;
- (c) pay to Her Majesty in right of Canada an amount that is specified in the order.

Order re excessive prices

(3) Subject to subsection (4), if the Board finds that a former rights holder for an invention pertaining to a medicine had, while a rights holder, sold the medicine in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, was excessive, the Board may, by order, direct the former rights holder to do any one or more of the following things that will, in the Board's opinion, offset the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the former rights holder from the sale of the medicine at an excessive price:

- (a) to the extent and for the period that are specified in the order, reduce the price at which the former rights holder sells, in any market in Canada, a medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, of the former rights holder pertains; or
- (b) pay to Her Majesty in right of Canada an amount that is specified in the order.

enjoindre de baisser le prix de vente maximal du médicament dans ce marché au niveau précisé dans l'ordonnance et de façon qu'il ne puisse pas être excessif.

Ordonnance relative aux prix excessifs

(2) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'il estime que le titulaire de droits a vendu, alors qu'il était titulaire des droits, le médicament sur un marché canadien à un prix qu'il juge avoir été excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes pour compenser, selon lui, l'excédent qu'aurait procuré au titulaire de droits la vente du médicament au prix excessif :

- a) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente du médicament dans la mesure et pour la période prévue par l'ordonnance;
- b) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente de tout autre médicament lié à une invention brevetée du titulaire ou protégée par un certificat de protection supplémentaire du titulaire dans la mesure et pour la période prévue par l'ordonnance;
- c) payer à Sa Majesté du chef du Canada la somme précisée dans l'ordonnance.

Ordonnance relative aux prix excessifs

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'il estime que l'ancien titulaire de droits a vendu, alors qu'il était titulaire des droits, le médicament à un prix qu'il juge avoir été excessif, le Conseil peut, par ordonnance, lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes pour compenser, selon lui, l'excédent qu'aurait procuré à l'ancien titulaire de droits la vente du médicament au prix excessif :

- a) baisser, dans un marché canadien, le prix de vente de tout autre médicament lié à une invention brevetée de l'ancien titulaire ou protégée par un certificat de protection supplémentaire de l'ancien titulaire dans la mesure et pour la période prévue par l'ordonnance;
- b) payer à Sa Majesté du chef du Canada la somme précisée dans l'ordonnance.

If policy to sell at excessive price

(4) If the Board, having regard to the extent and duration of the sales of the medicine at an excessive price, is of the opinion that the rights holder or former rights holder has engaged in a policy of selling the medicine at an excessive price, the Board may, by order, in lieu of any order it may make under subsection (2) or (3), as the case may be, direct the rights holder or former rights holder to do any one or more of the things referred to in that subsection that will, in the Board's opinion, offset not more than twice the amount of the excess revenues estimated by it to have been derived by the rights holder or former rights holder from the sale of the medicine at an excessive price.

Excess revenues

(5) In estimating the amount of excess revenues under subsection (2), (3) or (4), the Board shall not consider any revenues derived by a rights holder or former rights holder before December 20, 1991 or any revenues derived by a former rights holder after they ceased to be entitled to the benefit of the patent or certificate of supplementary protection, as the case may be, or to exercise any rights in relation to the patent or certificate.

Right to hearing

(6) Before the Board makes an order under this section, it shall provide the rights holder or former rights holder with a reasonable opportunity to be heard.

Limitation period

(7) No order may be made under this section in respect of a former rights holder who, more than three years before the day on which the proceedings in the matter commenced, ceased to be entitled to the benefit of the patent or certificate of supplementary protection, as the case may be, or to exercise any rights in relation to the patent or certificate.

1993, c. 2, s. 7

51 (1) Subsections 84(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Compliance

84 (1) A rights holder or former rights holder who is required by any order made under section 83 to reduce the price of a medicine shall commence compliance with the order within one month after the date of the order or within a greater period after that date that the Board determines is practical and reasonable, having regard to the circumstances of the rights holder or former rights holder.

Cas de politique de vente à prix excessif

(4) S'il estime que le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits s'est livré à une politique de vente du médicament à un prix excessif, compte tenu de l'envergure et de la durée des ventes à un tel prix, le Conseil peut, par ordonnance, au lieu de celles qu'il peut prendre en application, selon le cas, des paragraphes (2) ou (3), lui enjoindre de prendre l'une ou plusieurs des mesures visées par ce paragraphe de façon à réduire suffisamment les recettes pour compenser, selon lui, au plus le double de l'excédent procuré par la vente au prix excessif.

Excédent

(5) Aux fins des paragraphes (2), (3) ou (4), il n'est pas tenu compte, dans le calcul de l'excédent, des recettes antérieures au 20 décembre 1991 ni, dans le cas de l'ancien titulaire de droits, des recettes faites après qu'il a cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou, le cas échéant, du certificat de protection supplémentaire ou d'exercer les droits du titulaire.

Droit à l'audition

(6) Avant de prendre une ordonnance en vertu du présent article, le Conseil doit donner au titulaire de droits ou à l'ancien titulaire de droits la possibilité de présenter ses observations.

Prescription

(7) Le présent article ne permet pas la prise d'une ordonnance à l'encontre des anciens titulaires de droits qui, plus de trois ans avant le début des procédures, ont cessé d'avoir droit aux avantages du brevet ou, le cas échéant, du certificat de protection supplémentaire ou d'exercer les droits du titulaire.

1993, ch. 2, art. 7

51 (1) Les paragraphes 84(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exécution

84 (1) Le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits est tenu de commencer l'exécution de l'ordonnance de réduction des prix dans le mois suivant sa prise ou dans le délai supérieur que le Conseil estime pratique et raisonnable compte tenu de sa situation.

Compliance

(2) A rights holder or former rights holder who is directed by any order made under section 83 to pay an amount to Her Majesty shall pay that amount within one month after the date of the order or within a greater period after that date that the Board determines is practical and reasonable, having regard to the circumstances of the rights holder or former rights holder.

1993, c. 2, s. 7

(2) Subsection 84(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Debt due to Her Majesty

(3) An amount payable by a rights holder or former rights holder to Her Majesty under any order made under section 83 constitutes a debt due to Her Majesty and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

1993, c. 2, s. 7

52 Subsection 85(3) of the Act is replaced by the following:

Research costs

(3) In determining under section 83 whether a medicine is being or has been sold in any market in Canada at an excessive price, the Board shall not take into consideration research costs other than the Canadian portion of the world costs related to the research that led to the invention pertaining to that medicine or to the development and commercialization of that invention, calculated in proportion to the ratio of sales by the rights holder in Canada of that medicine to total world sales.

1993, c. 2, s. 7

53 Subsections 88(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Sales and expense information, etc., to be provided

88 (1) A rights holder for an invention pertaining to a medicine shall, as required by and in accordance with the regulations, or as the Board may, by order, require, provide the Board with the information and documents that the regulations or the order may specify respecting

(a) the identity of the licensees in Canada of the rights holder;

(b) the revenue of the rights holder, and details of the source of the revenue, whether direct or indirect, from sales of medicine in Canada; and

Exécution

(2) Le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits est tenu d'exécuter l'ordonnance de paiement à Sa Majesté dans le mois suivant sa prise ou dans le délai supérieur que le Conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de sa situation.

1993, ch. 2, art. 7

(2) Le paragraphe 84(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Debt due to Her Majesty

(3) An amount payable by a rights holder or former rights holder to Her Majesty under any order made under section 83 constitutes a debt due to Her Majesty and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

1993, ch. 2, art. 7

52 Le paragraphe 85(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Coûts de recherche

(3) Pour l'application de l'article 83, le Conseil ne tient compte, dans les coûts de recherche, que de la part canadienne des coûts mondiaux directement liée à la recherche qui a abouti soit à l'invention du médicament, soit à sa mise au point et à sa mise en marché, calculée proportionnellement au rapport entre les ventes canadiennes du médicament par le titulaire de droits et le total des ventes mondiales.

1993, ch. 2, art. 7

53 Les paragraphes 88(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Obligations des titulaires de droits relatifs à un médicament

88 (1) Le titulaire de droits est tenu, conformément aux règlements ou aux ordonnances du Conseil, de fournir à celui-ci des renseignements et documents relatifs :

a) à l'identité des titulaires des licences découlant du brevet ou du certificat de protection supplémentaire au Canada;

b) aux recettes directes ou indirectes qu'il a tirées de la vente au Canada du médicament, ainsi que la source de ces recettes;

c) aux dépenses de recherche et développement qu'il a faites au Canada relativement au médicament.

(c) the expenditures made by the rights holder in Canada on research and development relating to medicine.

Additional information

(2) If the Board believes on reasonable grounds that any person has information or documents pertaining to the value of sales of medicine in Canada by a rights holder or the expenditures made by a rights holder in Canada on research and development relating to medicine, the Board may, by order, require the person to provide the Board with any of the information or documents that are specified in the order, or with copies of them.

1993, c. 2, s. 7

54 (1) Subsection 89(1) of the Act is replaced by the following:

Report

89 (1) The Board shall in each year submit to the Minister a report setting out

(a) the Board's estimate of the proportion, as a percentage, that the expenditures of each rights holder in Canada in the preceding year on research and development relating to medicine is of the revenues of those rights holders from sales of medicine in Canada in that year; and

(b) the Board's estimate of the proportion, as a percentage, that the total of the expenditures of rights holders in Canada in the preceding year on research and development relating to medicine is of the total of the revenues of those rights holders from sales of medicine in Canada in that year.

1993, c. 2, s. 7

(2) Subsection 89(3) of the Act is replaced by the following:

Exception

(3) The Board shall, in the report, identify the rights holders in respect of whom an estimate referred to in subsection (1) is given in the report, and may, in the report, identify any person who has failed to comply with subsection 88(1) or (2) at any time in the year in respect of which the report is made.

1993, c. 2, s. 7

55 Subsection 96(4) of the Act is replaced by the following:

Renseignements complémentaires

(2) S'il estime pour des motifs raisonnables qu'une personne a des renseignements ou documents sur le montant des ventes au Canada de tout médicament ou sur les dépenses de recherche et développement supportées à cet égard au Canada par un titulaire de droits, le Conseil peut, par ordonnance, l'obliger à les lui fournir — ou une copie de ceux-ci — selon ce que précise l'ordonnance.

1993, ch. 2, art. 7

54 (1) Le paragraphe 89(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport

89 (1) Le Conseil remet au ministre un rapport annuel exposant son estimation de la proportion, exprimée en pourcentage, que les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments, faites au Canada dans l'année précédente, représentent par rapport aux recettes tirées de la vente au Canada de médicaments pendant la même période, et ce tant pour chaque titulaire de droits que pour l'ensemble des titulaires de droits.

1993, ch. 2, art. 7

(2) Le paragraphe 89(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Dans son rapport, le Conseil identifie toutefois les titulaires de droits pour lesquels une estimation est donnée; il peut aussi identifier les contrevenants aux paragraphes 88(1) ou (2) pour l'année en cause.

1993, ch. 2, art. 7

55 Le paragraphe 96(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Guidelines

(4) Subject to subsection (5), the Board may issue guidelines with respect to any matter within its jurisdiction but such guidelines are not binding on the Board or any rights holder or former rights holder.

1993, c. 2, s. 7

56 Subsections 100(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Contents

(2) The report shall contain

- (a) a summary of pricing trends in the pharmaceutical industry; and
- (b) the name of each rights holder and former rights holder in respect of whom an order was made under subsection 81(1) or 82(2) or section 83 during the year and a statement as to the status of the matter in respect of which the order was made.

Report summary

(3) The summary referred to in paragraph (2)(a) may be based on information and documents provided to the Board by any rights holder or former rights holder under section 80, 81 or 82 or in any proceeding under section 83, but shall not be set out in a manner that would make it possible to identify that rights holder or former rights holder.

1993, c. 2, s. 7

57 (1) Paragraph 101(1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (d) specifying factors for the purposes of subsection 85(1) or (2), including factors relating to the introductory price of any medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, pertains;

1993, c. 2, s. 7

(2) Paragraph 101(1)(h) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (h) requiring or authorizing the Board to perform the duties, in addition to those provided for in this Act, that are specified in the regulations, including duties to be performed by the Board in relation to the introductory price of any medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, pertains; and

Directives

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le Conseil peut formuler des directives — sans que lui, les titulaires de droits ou les anciens titulaires de droits ne soient liés par celles-ci — sur toutes questions relevant de sa compétence.

1993, ch. 2, art. 7

56 Les paragraphes 100(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Contenu

(2) Ce rapport comporte, outre un résumé des tendances des prix dans le secteur pharmaceutique, le nom de tous les titulaires de droits et anciens titulaires de droits ayant fait l'objet d'une ordonnance dans le cadre des paragraphes 81(1) ou 82(2) ou de l'article 83 et l'exposé de la situation dans chacun de ces cas.

Résumé

(3) Le résumé peut se fonder sur les renseignements ou documents confiés au Conseil en application des articles 80, 81, 82 ou 83, mais sans permettre l'identification du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits.

1993, ch. 2, art. 7

57 (1) L'alinéa 101(1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (d) specifying factors for the purposes of subsection 85(1) or (2), including factors relating to the introductory price of any medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, pertains;

1993, ch. 2, art. 7

(2) L'alinéa 101(1)h) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (h) requiring or authorizing the Board to perform the duties, in addition to those provided for in this Act, that are specified in the regulations, including duties to be performed by the Board in relation to the introductory price of any medicine to which a patented invention, or invention protected by a certificate of supplementary protection, pertains; and

1999, c. 26, s. 50

58 Section 103 of the Act is replaced by the following:

Agreements with provinces

103 The Minister may enter into agreements with any province respecting the distribution of, and may pay to that province out of the Consolidated Revenue Fund, amounts received or collected by the Receiver General under section 83 or 84 or in respect of an undertaking given by a rights holder or former rights holder that is accepted by the Board in lieu of holding a hearing or making an order under section 83, less any costs incurred in relation to the collection and distribution of those amounts.

1999, c. 26, s. 50

59 The Act is amended by adding the following after section 103:

Supplementary Protection for Inventions — Medicinal Ingredients

Interpretation

Definitions

104 The following definitions apply in this section and in sections 105 to 134.

authorization for sale has the meaning assigned by regulations. (*autorisation de mise en marché*)

drug means a substance or a mixture of substances manufactured, sold or represented for use in

(a) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder or abnormal physical state, or its symptoms, in human beings or animals; or

(b) restoring, correcting or modifying organic functions in human beings or animals. (*drogue*)

Minister means the Minister of Health. (*ministre*)

Interpretation

105 (1) For the purposes of this section and sections 106 to 134, if a patent is reissued under section 47, it is deemed to have been granted on the day on which the original patent was granted and its application filing date

1999, ch. 26, art. 50

58 L'article 103 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ententes avec les provinces

103 Le ministre peut conclure avec toute province des ententes concernant le partage avec celle-ci de sommes prélevées ou reçues par le receveur général en vertu des articles 83 ou 84 ou dans le cadre d'un engagement, pris par un titulaire de droits ou un ancien titulaire de droits, que le Conseil accepte au lieu de tenir des audiences ou de rendre une ordonnance au titre de l'article 83, déduction faite des frais de perception et de partage; le cas échéant, les sommes à verser en partage à la province sont payables sur le Trésor.

1999, ch. 26, art. 50

59 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 103, de ce qui suit :

Protection supplémentaire pour les inventions — ingrédients médicinaux

Définitions et interprétation

Définitions

104 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 105 à 134.

autorisation de mise en marché S'entend au sens des règlements. (*authorization for sale*)

drogue Substance ou mélange de substances qui est fabriqué, vendu ou présenté comme pouvant servir à l'une des fins suivantes :

a) le diagnostic, le traitement, l'atténuation, la prévention d'une maladie, d'un désordre, d'un état physique anormal ou de leurs symptômes, chez l'être humain ou les animaux;

b) la restauration, la correction ou la modification des fonctions organiques chez l'être humain ou les animaux. (*drug*)

ministre Le ministre de la Santé. (*Minister*)

Interprétation

105 (1) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, dans le cas où un brevet est redélivré en vertu de l'article 47, la date de dépôt de la demande de brevet est réputée être celle de la demande du brevet

is deemed to be the day on which the application for the original patent was filed.

Human and veterinary uses

(2) For the purposes of this section and sections 106 to 134, a medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients contained in a drug authorized for human use and a medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients contained in a drug authorized for veterinary use are to be treated as different medicinal ingredients or different combinations of medicinal ingredients, as the case may be.

Same medicinal ingredient — human use

(3) If medicinal ingredients contained in drugs authorized for human use differ from each other only with respect to a prescribed variation, they are to be treated as the same medicinal ingredient for the purposes of this section and sections 106 to 134.

Same medicinal ingredient — veterinary use

(4) If medicinal ingredients contained in drugs authorized for veterinary use differ from each other only with respect to a prescribed variation, they are to be treated as the same medicinal ingredient for the purposes of this section and sections 106 to 134.

Same combination — human use

(5) If combinations of medicinal ingredients contained in drugs authorized for human use differ from each other only with respect to a variation in the ratio between those ingredients, they are to be treated as the same combination of medicinal ingredients for the purposes of this section and sections 106 to 134.

Same combination — veterinary use

(6) If combinations of medicinal ingredients contained in drugs authorized for veterinary use differ from each other only with respect to a variation in the ratio between those ingredients, they are to be treated as the same combination of medicinal ingredients for the purposes of this section and sections 106 to 134.

Application for Certificate of Supplementary Protection

Application

106 (1) On the payment of the prescribed fee, a patentee may apply to the Minister for a certificate of

original et la date d'octroi du nouveau brevet est réputée être celle du brevet original.

Usage humain ou vétérinaire

(2) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux contenu dans une drogue autorisée pour un usage humain et l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux contenu dans une drogue autorisée pour un usage vétérinaire sont considérés comme différents ingrédients médicinaux ou différentes combinaisons d'ingrédients médicinaux, selon le cas.

Même ingrédient médicinal — usage humain

(3) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, lorsque des ingrédients médicinaux contenus dans des drogues autorisées pour un usage humain ne diffèrent entre eux que par une variation prévue par règlement, ils sont considérés comme le même ingrédient.

Même ingrédient médicinal — usage vétérinaire

(4) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, lorsque des ingrédients médicinaux contenus dans des drogues autorisées pour un usage vétérinaire ne diffèrent entre eux que par une variation prévue par règlement, ils sont considérés comme le même ingrédient.

Même combinaison — usage humain

(5) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, lorsque des combinaisons d'ingrédients médicinaux contenues dans des drogues autorisées pour un usage humain ne diffèrent entre elles que par une variation dans la proportion des ingrédients qu'elles contiennent, elles sont considérées comme la même combinaison.

Même combinaison — usage vétérinaire

(6) Pour l'application du présent article et des articles 106 à 134, lorsque des combinaisons d'ingrédients médicinaux contenues dans des drogues autorisées pour un usage vétérinaire ne diffèrent entre elles que par une variation dans la proportion des ingrédients qu'elles contiennent, elles sont considérées comme la même combinaison.

Demande de certificat de protection supplémentaire

Demande

106 (1) Le titulaire d'un brevet peut, sur paiement des taxes réglementaires, présenter au ministre une demande

supplementary protection for a patented invention if all of the following conditions are met:

- (a) the patent is not void and it meets any prescribed requirements;
- (b) the filing date for the application for the patent is on or after October 1, 1989;
- (c) the patent pertains in the prescribed manner to a medicinal ingredient, or combination of medicinal ingredients, contained in a drug for which an authorization for sale of the prescribed kind was issued on or after the day on which this section comes into force;
- (d) the authorization for sale is the first authorization for sale that has been issued with respect to the medicinal ingredient or the combination of medicinal ingredients, as the case may be;
- (e) no other certificate of supplementary protection has been issued with respect to the medicinal ingredient or the combination of medicinal ingredients, as the case may be;
- (f) if an application for a marketing approval, equivalent to an authorization for sale, was submitted in a prescribed country with respect to the medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients, as the case may be, before the application for the authorization for sale was filed with the Minister, the application for the authorization for sale was filed before the end of the prescribed period that begins on the day on which the first such application for a marketing approval was submitted.

Issuance — paragraph (1)(e)

(2) Another certificate of supplementary protection is considered to have been issued for the purposes of paragraph (1)(e) even if that other certificate is subsequently held to be invalid or void or it never takes effect or ceases to have effect.

When application to be filed

(3) An application for a certificate of supplementary protection shall be filed with the Minister before the end of the prescribed period that begins on

- (a) the day on which the authorization for sale is issued, if the patent is granted on or before that day; or
- (b) the day on which the patent is granted, if the patent is granted after the day on which the authorization for sale is issued.

de certificat de protection supplémentaire pour l'invention à laquelle le brevet se rapporte si, à la fois :

- a) le brevet n'est pas nul et il satisfait aux exigences réglementaires;
- b) la date de dépôt de la demande de brevet est le 1^{er} octobre 1989 ou est postérieure à cette date;
- c) le brevet est lié, de la manière prévue par règlement, à un ingrédient médicinal ou à une combinaison d'ingrédients médicinaux contenus dans une drogue pour laquelle une autorisation de mise en marché prévue par règlement a été délivrée à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date;
- d) l'autorisation de mise en marché est la première autorisation de mise en marché à avoir été délivrée à l'égard de l'ingrédient médicinal ou de la combinaison d'ingrédients médicinaux, selon le cas;
- e) aucun autre certificat de protection supplémentaire n'a été délivré à l'égard de l'ingrédient médicinal ou de la combinaison d'ingrédients médicinaux, selon le cas;
- f) dans le cas où, avant le dépôt auprès du ministre de la demande d'autorisation de mise en marché, une demande a été présentée auprès d'un pays prévu par règlement relativement à l'ingrédient médicinal ou à la combinaison d'ingrédients médicinaux, selon le cas, dans le but d'obtenir une autorisation de vente équivalant à une autorisation de mise en marché, la demande d'autorisation de mise en marché a été déposée avant l'expiration du délai réglementaire qui commence à la date à laquelle une telle demande d'autorisation de vente a été présentée pour la première fois.

Délivrance — alinéa (1)e)

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)e), un autre certificat de protection supplémentaire est réputé avoir été délivré indépendamment du fait qu'il soit subséquemment tenu pour invalide ou nul ou qu'il ne prenne jamais ou cesse d'avoir effet.

Moment de la demande

(3) La demande de certificat de protection supplémentaire est déposée auprès du ministre avant l'expiration du délai réglementaire qui commence à la date de délivrance de l'autorisation de mise en marché ou, si elle lui est postérieure, à la date d'octroi du brevet.

Exception

(4) Despite subsection (3), no application shall be filed within the prescribed period preceding the expiry of the term of the patent under section 44 without taking into account section 46.

Contents of application

(5) An application for a certificate of supplementary protection shall

(a) set out the number, as recorded in the Patent Office, of the patent — as well as the medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients and the number of the authorization for sale — in relation to which the certificate is sought;

(b) if paragraph (1)(f) applies with respect to the application, specify the day on which the first application for a marketing approval that is equivalent to an authorization for sale was made and the country in which that application was made; and

(c) set out any prescribed information.

One patent per application

(6) Each application is permitted to set out only one patent.

Information to be provided

107 (1) An applicant shall provide the Minister with any additional information that the Minister considers necessary.

Refusal

(2) Whenever the Minister is satisfied that any of the requirements set out in section 106 are not met with respect to an application for a certificate of supplementary protection, the Minister may refuse the application. The Minister shall notify the applicant of a refusal and of the grounds for it.

Order of priority — same authorization for sale

108 (1) Subsections (2) to (4) apply in determining the priority of applications for a certificate of supplementary protection that set out the same authorization for sale.

Patents granted on or before authorization for sale

(2) An application setting out a patent that was granted on or before the day on which the authorization for sale

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), aucune demande ne peut être déposée à l'intérieur du délai réglementaire qui précède la date à laquelle le brevet est périmé en application de l'article 44, compte non tenu de l'article 46.

Contenu de la demande

(5) La demande de certificat de protection supplémentaire :

a) mentionne le numéro d'enregistrement du brevet au Bureau des brevets, l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux et le numéro de l'autorisation de mise en marché à l'égard desquels le certificat est demandé;

b) précise, dans le cas où l'alinéa (1)f) s'applique à la demande, la date à laquelle la demande pour une autorisation de vente équivalant à une autorisation de mise en marché a été présentée pour la première fois et le pays auprès duquel elle l'a été;

c) contient tout autre renseignement prévu par règlement.

Un brevet par demande

(6) La demande ne mentionne qu'un seul brevet.

Renseignements à fournir

107 (1) Le demandeur fournit au ministre les renseignements supplémentaires que celui-ci estime nécessaires.

Rejet

(2) S'il est convaincu que toute exigence prévue à l'article 106 n'est pas remplie relativement à une demande de certificat de protection supplémentaire, le ministre peut rejeter la demande, auquel cas, il en avise le demandeur, motifs à l'appui.

Ordre de priorité — même autorisation de mise en marché

108 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent pour établir l'ordre de priorité entre différentes demandes de certificat de protection supplémentaire qui mentionnent la même autorisation de mise en marché.

Brevets accordés au plus tard à la date d'autorisation de mise en marché

(2) Les demandes jouissent de la même priorité lorsque le brevet qui y est mentionné a été accordé au plus tard à

was issued has the same priority as every other such application.

Priority over patents granted after authorization for sale

(3) An application setting out a patent that was granted on or before the day on which the authorization for sale was issued has priority over an application setting out a patent that is granted after that date.

Patents granted after authorization for sale — priority

(4) Priority among applications setting out patents that were granted after the day on which the authorization for sale was issued is established according to the date on which the patent was granted, with an earlier date having priority over a later date and patents granted on the same date having the same priority.

Applications with same authorization for sale and priority

109 If two or more pending applications set out the same authorization for sale and have the same priority, the Minister shall provide each applicant with a written notice setting out the name and contact information of all the applicants, as well as the number, as recorded in the Patent Office, of the patent set out in each application.

Declaration of non-compliance

110 (1) A pending application for a certificate of supplementary protection may be declared invalid or void by the Federal Court for non-compliance with section 106 at the instance of another applicant whose application for a certificate sets out the same authorization for sale and the same priority.

Limitation

(2) A proceeding to obtain a declaration under subsection (1) shall be commenced before the end of the prescribed period that begins on the day that is specified by the Minister in the written notice sent under section 109.

Copy to Minister

(3) Anyone who commences such a proceeding, or an appeal or application for leave to appeal with respect to such a proceeding, shall provide the Minister with a copy of

- (a) any document that commences the proceeding, appeal or application, immediately after the document is filed with the court; and

la date de délivrance de l'autorisation de mise en marché mentionnée.

Priorité sur les brevets accordés après la date d'autorisation de mise en marché

(3) La demande qui mentionne un brevet accordé au plus tard à la date de délivrance de l'autorisation de mise en marché a priorité sur celle qui mentionne un brevet accordé après cette date.

Brevets accordés après la date d'autorisation de mise en marché — ordre de priorité

(4) L'ordre de priorité des demandes est établi suivant l'ordre chronologique selon lequel les brevets que celles-ci mentionnent ont été accordés dans le cas où ils l'ont été après la date de la délivrance de l'autorisation de mise en marché. Les demandes qui mentionnent des brevets accordés à la même date jouissent de la même priorité.

Demandes — même autorisation de mise en marché et même priorité

109 Dans le cas où plusieurs demandes pendantes mentionnent la même autorisation de mise en marché et jouissent de la même priorité, le ministre en avise par écrit tous les demandeurs et indique, dans l'avis, le nom et les coordonnées de tous les demandeurs ainsi que le numéro d'enregistrement au Bureau des brevets du brevet mentionné dans chaque demande.

Déclaration de non-conformité

110 (1) La Cour fédérale peut déclarer irrecevable ou nulle une demande de certificat de protection supplémentaire pendante pour non-conformité avec l'article 106 sur requête d'un autre demandeur dont la demande mentionne la même autorisation de mise en marché et jouit de la même priorité.

Prescription

(2) Toute procédure visant à obtenir une déclaration d'irrecevabilité ou de nullité est intentée avant l'expiration de la période prévue par règlement qui commence à la date précisée par le ministre dans l'avis transmis en application de l'article 109.

Copie au ministre

(3) Quiconque intente une telle procédure — ou interjette appel ou présente une demande d'autorisation d'appel à l'égard de la procédure — remet au ministre une copie des documents suivants :

- a) les documents au moyen desquels la procédure est intentée, l'appel est interjeté ou la demande est présentée, et ce, dès qu'ils sont déposés auprès du tribunal;

(b) any document that marks the end of the proceeding, appeal or application, immediately after the document is issued by or filed with the court.

Expiry of pending applications

111 (1) If two or more applications that set out the same authorization for sale and have the same priority are still pending at the end of the prescribed period that begins on the day specified in the written notice sent under section 109, all of those applications expire at that end of that period. However, if any proceedings are brought under section 110 with respect to any of those applications, all of those applications — if two or more are still pending — expire at the end of the prescribed period that begins on the day on which the last of any of the proceedings to be completed is finally disposed of.

Expiry of application with lower priority

(2) A pending application that sets out the same authorization for sale as another application of higher priority expires on the day on which the Minister issues a certificate of supplementary protection in respect of that other application.

Withdrawal

112 An applicant for a certificate of supplementary protection may withdraw their application in accordance with the regulations.

Certificate of Supplementary Protection

Issue of certificate

113 The Minister shall issue, to the patentee, a certificate of supplementary protection for the patented invention set out in the patentee's application if, on the day of issuance,

- (a) the Minister is satisfied that all requirements set out in section 106 are met;
- (b) the applicable period referred to in subsection 106(3) for filing the application has ended;
- (c) there is no other pending application that sets out the same authorization for sale and that has priority over, or the same priority as, the application; and
- (d) any court proceedings, brought under section 110 with respect to the application or to another pending application that sets out the same authorization for

b) les documents qui marquent la fin de la procédure, de l'appel ou de la demande, et ce, dès qu'ils sont délivrés par le tribunal ou déposés auprès de celui-ci.

Expiration des demandes pendantes

111 (1) Dans le cas où plusieurs demandes de certificat de protection supplémentaire mentionnant la même autorisation de mise en marché et jouissant de la même priorité demeurent pendantes à la fin de la période prévue par règlement qui commence à la date précisée dans l'avis transmis en application de l'article 109, chacune de ces demandes expire à la fin de cette période. Toutefois, si au moins une de ces demandes fait l'objet d'une procédure intentée au titre de l'article 110, celles-ci — si plus d'une demeure pendante — expirent à la fin de la période prévue par règlement qui commence à la date où la dernière procédure engagée est décidée de façon définitive.

Expiration des demandes non prioritaires

(2) Les demandes pendantes qui mentionnent la même autorisation de mise en marché qu'une demande prioritaire expirent à la date à laquelle le ministre délivre le certificat de protection supplémentaire à l'égard de la demande prioritaire.

Retrait d'une demande

112 Tout demandeur peut retirer sa demande de certificat de protection supplémentaire conformément aux règlements.

Certificat de protection supplémentaire

Délivrance d'un certificat

113 Le ministre délivre au titulaire de brevet un certificat de protection supplémentaire à l'égard de l'invention mentionnée dans la demande si, à la date de délivrance, les conditions ci-après sont respectées :

- a) il est convaincu que les exigences prévues à l'article 106 sont remplies;
- b) le délai applicable au dépôt de la demande et prévu au paragraphe 106(3) est expiré;
- c) aucune autre demande pendante, qu'elle soit prioritaire ou jouisse de la même priorité, ne mentionne l'autorisation de mise en marché mentionnée dans la demande;
- d) toutes les procédures judiciaires intentées au titre de l'article 110 relativement à la demande ou à une

sale and that has priority over, or the same priority as, the application, have been finally disposed of.

Contents of certificate

114 A certificate of supplementary protection shall set out

- (a) the number, as recorded in the Patent Office, of the patent set out in the application;
- (b) the medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients set out in the application;
- (c) a statement as to whether the certificate relates to use in humans or to veterinary use;
- (d) the number of the authorization for sale set out in the application; and
- (e) the day on which the certificate's term begins and the day on which the term ends, as determined under section 116.

Scope of supplementary protection

115 (1) The issuance of a certificate of supplementary protection grants the certificate's holder and their legal representatives, during the certificate's term, the same rights, privileges and liberties that are granted by the patent set out in the certificate, but only with respect to the making, constructing, using and selling of any drug that contains the medicinal ingredient, or combination of medicinal ingredients, set out in the certificate, by itself or in addition to any other medicinal ingredient.

No infringement — export

(2) Despite subsection (1), it is not an infringement of the certificate of supplementary protection for any person to make, construct, use or sell the medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients for the purpose of export from Canada.

Validity

116 (1) After the certificate is issued, it shall, in the absence of any evidence to the contrary, be valid and avail the holder and the holder's legal representatives for its term.

Taking effect

(2) A certificate of supplementary protection takes effect on the expiry of the term under section 44, without taking

autre demande pendant mentionnant la même autorisation de mise en marché, que cette autre demande soit prioritaire ou jouisse de la même priorité, sont décidées de façon définitive.

Contenu du certificat

114 Le certificat de protection supplémentaire :

- a) mentionne le numéro d'enregistrement du brevet au Bureau des brevets mentionné dans la demande;
- b) mentionne l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux mentionné dans la demande;
- c) indique si le certificat se rapporte à un usage humain ou à un usage vétérinaire;
- d) mentionne le numéro de l'autorisation de mise en marché mentionnée dans la demande;
- e) mentionne les dates de prise et de cessation d'effet du certificat établies aux termes de l'article 116.

Portée de la protection supplémentaire

115 (1) La délivrance du certificat de protection supplémentaire confère au titulaire du certificat et à ses représentants légaux, pendant la durée de celui-ci, les mêmes droits, facultés et privilèges que ceux conférés par le brevet mentionné dans le certificat. Toutefois ces droits, facultés et privilèges ne s'appliquent qu'en ce qui a trait à la fabrication, à la construction, à l'exploitation ou à la vente d'une drogue contenant l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux mentionné dans le certificat, que cette drogue contienne ou non d'autres ingrédients médicinaux.

Pas de contrefaçon — exportation

(2) Malgré le paragraphe (1), la fabrication, la construction, l'utilisation ou la vente de l'ingrédient médicinal ou de la combinaison d'ingrédients médicinaux aux fins d'exportation ne constitue pas une contrefaçon du certificat.

Validité

116 (1) Une fois délivré, le certificat est, pour sa durée et sauf preuve contraire, valide et acquis au titulaire ou à ses représentants légaux.

Prise d'effet

(2) Le certificat de protection supplémentaire prend effet dès que le brevet mentionné dans le certificat est périmé

into account section 46, of the patent set out in the certificate, but the certificate takes effect only if the patent remains valid until, and not void before, the expiry of that term.

Calculation of term

(3) The certificate's term is calculated by subtracting five years from the period beginning on the filing date of the application for the patent and ending on the day on which the authorization for sale set out in the certificate is issued, but in any event is for a maximum of two years.

Reduction in period

(4) Despite subsection (3), if the person to whom the authorization for sale set out in the certificate is issued is also the patentee, the Minister may, if he or she is of the opinion that that person's failure to act resulted in a period of unjustified delay in the process of obtaining the authorization for sale, reduce the term of the certificate when issuing it by the amount of that period.

Never takes effect

(5) A certificate of supplementary protection that has been issued never takes effect if the calculation of its term, including any reduction under subsection (3), produces a result of zero or a negative value.

Revocation of certificate

117 The Minister shall revoke a certificate of supplementary protection in the prescribed circumstances.

Transfer

Transfer of patent

118 (1) A certificate of supplementary protection, or an application for one, is not transferable other than by the transfer of the patent, or part of the patent, that is set out in the certificate or application.

Whole of patent

(2) If the whole of the patent is transferred, the certificate or application is transferred accordingly.

Part of patent

(3) If part of the patent is transferred, any part of the certificate or application — including, as the case may be, the whole of it — that corresponds to the transferred part of the patent is transferred accordingly.

en application de l'article 44, compte non tenu de l'article 46, mais seulement si le brevet demeure valide jusqu'à sa péremption et n'est pas annulé avant.

Durée du certificat

(3) La durée du certificat, qui ne peut excéder deux ans, est établie en soustrayant cinq ans à la période écoulée à partir de la date de dépôt de la demande de brevet et jusqu'à la date de délivrance de l'autorisation de mise en marché mentionnée dans le certificat.

Réduction de la durée

(4) Malgré le paragraphe (3), dans les cas où l'autorisation de mise en marché mentionnée dans le certificat est délivrée au titulaire du brevet, le ministre peut, s'il estime que tout défaut d'agir de la part du titulaire a entraîné un retard d'une durée injustifiée dans le traitement de la demande d'autorisation, soustraire la durée du retard de la durée du certificat lorsqu'il délivre celui-ci.

Aucune prise d'effet

(5) Le certificat de protection supplémentaire qui a été délivré ne prend pas effet si le calcul de sa durée produit, notamment par application du paragraphe (3), un résultat égal ou inférieur à zéro.

Révocation du certificat

117 Le ministre est tenu de révoquer le certificat de protection supplémentaire dans les circonstances réglementaires.

Transfert

Transfert du brevet

118 (1) Le certificat de protection supplémentaire ou la demande de certificat de protection supplémentaire ne peut être transféré que si le brevet mentionné dans le certificat ou dans la demande, ou une partie du brevet, est transféré.

Totalité du brevet

(2) Le transfert de la totalité du brevet emporte le transfert de la totalité du certificat ou de la demande.

Partie du brevet

(3) Le transfert d'une partie du brevet emporte le transfert de la partie correspondante du certificat ou de la demande, y compris, le cas échéant, de la totalité du certificat ou de la demande.

For greater certainty

(4) For greater certainty, the transfer of part of an application for a certificate of supplementary protection does not result in its division into more than one application.

Administrative Matters

Applications, fees and documents

119 Applications, fees and documents relating to certificates of supplementary protection shall be submitted to the Minister.

Inspection by public

120 (1) The Minister shall ensure that the prescribed contents of all certificates of supplementary protection and applications for a certificate are made available for public inspection under the conditions that may be prescribed.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the contents of applications for a certificate that are refused, declared invalid or void, expired or withdrawn.

Copy in case of loss or destruction

121 The Minister may issue a certified copy of a certificate of supplementary protection to replace one that is lost or destroyed.

Issuance of patent under section 47

122 (1) If a patent set out in a certificate of supplementary protection or in a pending application for such a certificate is surrendered, and a new patent is issued, under section 47, the holder of the certificate or the applicant shall, before the end of the prescribed period that begins on the day on which the new patent is issued, provide the Minister with written notice of the number, as recorded in the Patent Office, of the new patent to which the certificate or application relates.

One patent

(2) If more than one new patent is issued under section 47, the holder of the certificate or the applicant shall provide the number for only one of the new patents.

New certificate

(3) If notice is provided under subsection (1) by a holder of a certificate, the Minister shall issue a new certificate of supplementary protection, setting out the new patent number, to replace the original certificate. The new

Précision

(4) Il est entendu qu'une demande de certificat de protection supplémentaire transférée en partie n'est pas de ce fait scindée en plusieurs demandes.

Administration

Demandes, taxes et documents

119 Les demandes, taxes et documents relatifs aux certificats de protection supplémentaire sont transmis au ministre.

Consultation des documents

120 (1) Le ministre veille à ce que les éléments prévus par règlement du contenu des certificats de protection supplémentaire et des demandes de certificat puissent être consultés aux conditions réglementaires.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas relativement au contenu des demandes de certificat qui sont expirées ou qui ont été refusées, retirées ou déclarées invalides ou nulles.

Copie en cas de perte ou de destruction

121 En cas de destruction ou de perte du certificat de protection supplémentaire, le ministre peut en délivrer une copie certifiée en remplacement.

Redélivrance d'un brevet en vertu de l'article 47

122 (1) Lorsque le brevet mentionné dans un certificat de protection supplémentaire ou dans une demande pendante visant un tel certificat est abandonné puis redélivré en vertu de l'article 47, le titulaire du certificat ou le demandeur est tenu, avant l'expiration du délai réglementaire commençant à la date de la redélivrance, de fournir par avis écrit au ministre le numéro d'enregistrement au Bureau des brevets du brevet redélivré auquel se rapporte le certificat ou la demande.

Un seul brevet

(2) Dans le cas où plus d'un brevet est redélivré en vertu de l'article 47, le titulaire du certificat ou le demandeur fournit le numéro d'enregistrement d'un seul brevet redélivré.

Nouveau certificat

(3) Si le titulaire du certificat fournit un avis au titre du paragraphe (1), le ministre délivre, en remplacement du certificat original et pour la partie restant alors à courir de la période pour laquelle celui-ci a été délivré, un

certificate's term is the then unexpired term of the original certificate.

Effect of new certificate

(4) The new certificate is deemed to have been issued on the day on which the new patent is issued. The original certificate and the new certificate have the same effect in law, in any action commenced after the issuance of the new certificate for any cause accruing after that issuance, as if the new patent had been set out in the original certificate; however, insofar as the claims of the new patent and the original patent are identical, the issuance of the new certificate does not affect any action pending at the time of the issuance of the new certificate or abate any cause of action that existed at that time and the new certificate constitutes a continuation of the original certificate and has effect accordingly.

Application

(5) If notice is provided under subsection (1) by an applicant for a pending application, the Minister shall

- (a) amend the application to set out the new patent number; and
- (b) provide written notice of the amendment to any other applicant referred to in section 109 with respect to the application.

Effect of amendment to application

(6) The amended application has the same effect, for the purposes of sections 106 to 113, as if the pending application had been originally filed in its amended form.

Use of Certificates of Supplementary Protection by Government

Application

123 Sections 19 to 19.2 apply with respect to certificates of supplementary protection, with

- (a) any reference to “patented invention” to be read, with any grammatical adaptations, as a reference to “invention protected by a certificate of supplementary protection”; and
- (b) any reference to “patentee” to be read as a reference to “holder of the certificate of supplementary protection”.

nouveau certificat de protection supplémentaire mentionnant le numéro d'enregistrement du brevet redéveloppé.

Effet du nouveau certificat

(4) Le nouveau certificat de protection supplémentaire est réputé avoir été délivré à la date de la redélivrance et a le même effet en droit, dans l'instruction de toute action engagée par la suite pour tout motif survenu subséquemment, que si le brevet redéveloppé avait été mentionné dans le certificat de protection supplémentaire original. Dans la mesure où les revendications du brevet original et du brevet redéveloppé sont identiques, la délivrance du nouveau certificat n'atteint aucune instance pendante au moment de la redélivrance, ni n'annule aucun motif d'instance alors existant, et le nouveau certificat constitue une continuation du certificat original et produit ses effets en conséquence.

Demande

(5) Si le demandeur fournit un avis au titre du paragraphe (1), le ministre :

- a) modifie la demande pour y indiquer le numéro d'enregistrement du brevet redéveloppé;
- b) transmet un avis écrit de cette modification à tous les demandeurs visés à l'article 109 relativement à la demande.

Effets de la modification d'une demande

(6) Pour l'application des articles 106 à 113, la demande modifiée de certificat de protection supplémentaire est réputée avoir le même effet que si elle avait été à l'origine déposée dans sa forme modifiée.

Usage par le gouvernement de certificats de protection supplémentaire

Application

123 Les articles 19 à 19.2 s'appliquent à l'égard des certificats de protection supplémentaire, toute mention dans ces articles de « breveté » et de « invention brevetée » valant respectivement mention de « titulaire du certificat de protection supplémentaire » et de « invention protégée par un certificat de protection supplémentaire ».

Infringement and Impeachment

Action for infringement

124 (1) An action for the infringement of a certificate of supplementary protection may be brought in the same manner as an action for the infringement of a patent, and the following provisions apply to the action:

(a) sections 54, 57 and 59, with any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection”;

(b) subsection 55(1), and subsection 55(3) as it applies to that subsection (1), with any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection”, any reference to “patentee” to be read as a reference to “holder of the certificate of supplementary protection” and any reference to “grant” to be read as a reference to “taking of effect”;

(c) section 55.01;

(d) section 55.1, with any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection” and any reference to “patented process” to be read as a reference to “process protected by the certificate of supplementary protection”;

(e) subsections 55.2(1) and (6), with any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection” and any reference to “patented invention” to be read as a reference to “invention protected by the certificate of supplementary protection”;

(f) subsection 56(1), with any reference to “patentee” to be read as a reference to “holder of a certificate of supplementary protection that sets out that patent”;

(g) section 58, with the reference to “a patent that contains two or more claims” to be read as a reference to a “two or more claims in a patent that is set out in a certificate of supplementary protection” and with the reference to “the patent as if it” to be read as a reference to “the certificate as if the patent set out in it”.

Regulations — subsection 55.2(4)

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the infringement of any certificate of supplementary protection that, directly or indirectly, could result or results from the making, construction, use or sale of a patented invention or invention protected by a certificate of supplementary protection in accordance with

Contrefaçon et invalidation

Action en contrefaçon

124 (1) Une action en contrefaçon de certificat de protection supplémentaire peut être portée de la même manière qu'une action en contrefaçon de brevet, les dispositions ci-après s'appliquant en conséquence :

a) les articles 54, 57 et 59, toute mention dans ces articles de « brevet » valant mention de « certificat de protection supplémentaire »;

b) le paragraphe 55(1) et, dans la mesure où il s'applique à celui-ci, le paragraphe 55(3), toute mention dans ces paragraphes de « brevet », de « breveté » et de « l'octroi » valant respectivement mention de « certificat de protection supplémentaire », de « titulaire du certificat de protection supplémentaire » et de « la prise d'effet »;

c) l'article 55.01;

d) l'article 55.1, toute mention dans cet article de « brevet accordé » et de « procédé breveté » valant respectivement mention de « certificat de protection supplémentaire délivré » et de « procédé protégé par le certificat de protection supplémentaire »;

e) les paragraphes 55.2(1) et (6), toute mention dans ces paragraphes de « brevet » et de « invention brevetée » valant respectivement mention de « certificat de protection supplémentaire » et de « invention protégée par le certificat de protection supplémentaire »;

f) le paragraphe 56(1), toute mention dans ce paragraphe de « breveté » valant mention de « titulaire du certificat de protection supplémentaire qui mentionne le brevet »;

g) l'article 58, toute mention dans cet article de « brevet qui renferme », de « au brevet » et de « s'il ne renfermait que la ou les revendications valides » valant respectivement mention de « certificat de protection supplémentaire qui mentionne le brevet auquel se rapporte », de « au certificat » et de « si seules les revendications valides se rapportaient au brevet qu'il mentionne ».

Règlements — paragraphe 55.2(4)

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la contrefaçon de tout certificat de protection supplémentaire qui résulte ou pourrait résulter, de façon directe ou autrement, de la fabrication, de la construction, de l'utilisation ou de la vente, au titre du paragraphe 55.2(1), d'une invention brevetée ou protégée

subsection 55.2(1), including regulations described in paragraphs 55.2(4)(a) to (k), with

(a) any reference in those paragraphs to a “patent” to be read as a reference to a “certificate of supplementary protection”; and

(b) the reference in paragraph 55.2(4)(k) to “subsection 60(1)” to be read as a reference to “subsection 125(1)”.

Inconsistency or conflict

(3) In the event of an inconsistency or conflict between regulations made under subsection (2) and any Act of Parliament or regulations made under such an Act, the regulations made under subsection (2) prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Impeachment

125 (1) A certificate of supplementary protection, or any claim in the patent set out in such a certificate, may be declared invalid or void — including on the basis that the certificate was issued despite non-compliance with any of the requirements, as they existed at the time that the certificate was issued, of subsection 106(1) or that the patent set out in the certificate no longer complies with the requirements, as they existed at that time, set out in paragraph 106(1)(c) — by the Federal Court at the instance of the Attorney General of Canada or any interested person.

Application

(2) Subsections 60(2) and (3) apply with respect to a certificate of supplementary protection, with any reference to “patentee” to be read as a reference to “holder of a certificate of supplementary protection” and any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection”.

Judgment voiding certificate or claim

126 (1) A certificate of supplementary protection, or a claim in the patent set out in such a certificate, that is voided by a judgment shall be and be held to have been void and of no effect, unless the judgment is reversed on appeal as provided in subsection (2).

Appeal

(2) Every judgment voiding a certificate of supplementary protection or any claim in the patent set out in such a certificate, and every judgment refusing to do so, is subject to appeal to any court having appellate jurisdiction in other cases decided by the court by which the judgment was rendered.

par un certificat de protection supplémentaire, notamment des règlements visés aux alinéas 55.2(4)a) à k), toute mention à ces alinéas de « brevet » valant mention de « certificat de protection supplémentaire » et la mention à l'alinéa 55.2(4)k) de « paragraphe 60(1) » valant mention de « paragraphe 125(1) ».

Divergences

(3) Les dispositions réglementaires prises sous le régime du paragraphe (2) prévalent sur toute disposition législative ou réglementaire fédérale divergente.

Invalidation

125 (1) Tout certificat de protection supplémentaire ou toute revendication se rapportant au brevet qu'il mentionne peut être déclaré invalide ou nul par la Cour fédérale, à la diligence du procureur général du Canada ou à la diligence d'un intéressé, notamment au motif que le certificat a été délivré malgré sa non-conformité avec l'une ou l'autre des exigences prévues au paragraphe 106(1), telles qu'elles existaient au moment de la délivrance du certificat, ou que le brevet mentionné dans le certificat n'est plus conforme avec les exigences prévues à l'alinéa 106(1)c), telles qu'elles existaient à ce moment.

Application

(2) Les paragraphes 60(2) et (3) s'appliquent à l'égard des certificats de protection supplémentaire, toute mention dans ces paragraphes de « brevet » et de « breveté » valant respectivement mention de « certificat de protection supplémentaire » et de « titulaire du certificat de protection supplémentaire ».

Jugement annulant le certificat ou la revendication

126 (1) Le certificat de protection supplémentaire ou la revendication se rapportant au brevet mentionné dans un tel certificat qui a été annulé par un jugement est nul et de nul effet et est tenu pour tel, à moins que le jugement ne soit infirmé en appel en vertu du paragraphe (2).

Appel

(2) Tout jugement annulant un certificat de protection supplémentaire ou une revendication se rapportant au brevet mentionné dans un tel certificat ou tout jugement refusant de le faire est sujet à appel devant tout tribunal compétent pour juger des appels des autres décisions du tribunal qui a rendu ce jugement.

Abuse of Rights

Abuse of patent rights

127 (1) The Commissioner may, in respect of application under section 65, exercise any of the powers under any of paragraphs 66(1)(a), (d) and (e) with respect to an issued certificate of supplementary protection if he or she is satisfied that a case of abuse of the exclusive rights under the patent that is set out in the certificate has been established.

Abuse – application to Commissioner

(2) The Attorney General of Canada or an interested person may, at any time after a certificate of supplementary protection takes effect and after the expiry of three years from the date of the grant of the patent set out in the certificate, apply to the Commissioner alleging that there has been an abuse of the exclusive rights granted under a certificate of supplementary protection issued with respect to that patent and asking for relief under this Act.

What amounts to abuse

(3) The exclusive rights under a certificate of supplementary protection are abused in any of the following circumstances:

- (a)** the demand in Canada for a drug that contains the medicinal ingredient or a combination of the medicinal ingredients set out in the certificate is not being met to an adequate extent and on reasonable terms;
- (b)** by reason of the refusal of the certificate's holder to grant a licence or licences on reasonable terms, the trade or industry of Canada or the trade of any person or class of persons trading in Canada, or the establishment of any new trade or industry in Canada, is prejudiced, and it is in the public interest that a licence or licences should be granted;
- (c)** any trade or industry in Canada, or any person or class of persons engaged in such a trade or industry, is unfairly prejudiced by the conditions attached by the certificate's holder to the purchase, hire, licence, use or working of the invention protected by the certificate.

Abus de droits

Abus de droits de brevets

127 (1) Dans le cadre d'une requête présentée en vertu de l'article 65, le commissaire peut, s'il est convaincu qu'a été établi un cas d'abus de droits exclusifs d'un brevet mentionné dans un certificat de protection supplémentaire délivré, exercer les droits prévus à l'un ou l'autre des alinéas 66(1)a), d) et e) à l'égard du certificat.

Adresse au commissaire

(2) Le procureur général du Canada ou tout intéressé peut, après la prise d'effet d'un certificat de protection supplémentaire et l'expiration de trois années à compter de la date de la concession du brevet mentionné dans le certificat, s'adresser au commissaire pour alléguer que les droits exclusifs qui dérivent d'un certificat de protection supplémentaire délivré à l'égard du brevet ont donné lieu à un abus, et pour demander un recours sous l'autorité de la présente loi.

En quoi consiste l'abus

(3) Les droits exclusifs dérivant d'un certificat de protection supplémentaire ont donné lieu à un abus lorsque l'une ou l'autre des circonstances suivantes s'est produite :

- a)** il n'est pas satisfait à la demande, au Canada, d'une drogue contenant l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux mentionné dans le certificat, dans une mesure adéquate et à des conditions équitables;
- b)** par défaut de la part du titulaire du certificat d'accorder une ou des licences à des conditions équitables, le commerce ou l'industrie du Canada, ou le commerce d'une personne ou d'une classe de personnes exerçant un commerce au Canada, ou l'établissement d'un nouveau commerce ou d'une nouvelle industrie au Canada subissent quelque préjudice, et il est d'intérêt public qu'une ou des licences soient accordées;
- c)** les conditions que le titulaire du certificat fixe à l'achat, à la location, à l'utilisation ou à la mise en œuvre de l'invention protégée par le certificat ou à la licence qu'il pourrait accorder à l'égard de cette invention portent injustement préjudice à quelque commerce ou industrie au Canada, ou à quelque personne ou classe de personnes engagées dans un tel commerce ou une telle industrie.

Provisions that apply

128 Sections 66 to 71, other than paragraph 66(1)(c), apply for the purposes of section 127, with

- (a) any reference to “patent”, other than with respect to the Patent Office, to be read as a reference to “certificate of supplementary protection”;
- (b) any reference to “patentee” to be read as a reference to “holder of the certificate of supplementary protection”;
- (c) any reference in paragraphs 66(1)(d) and (e) and subsection 68(1) to “section 65” to be read as a reference to “section 127”;
- (d) any reference in subsection 69(1) or section 71 to “sections 65 to 70” to be read as a reference to “sections 66 to 70 and 127”; and
- (e) the reference in subsection 69(3) to “the Minister” to be read as a reference to “the Minister of Industry”.

General

Electronic form and means

129 (1) Subject to the regulations, any document, information or fee that is submitted to the Minister under this Act may be submitted in any electronic form, and by any electronic means, that is specified by the Minister.

Collection, storage, etc.

(2) Subject to the regulations, the Minister may use electronic means to create, collect, receive, store, transfer, distribute, publish, certify or otherwise deal with documents or information under sections 106 to 134.

Definition

(3) In this section, *electronic*, in reference to a form or means, includes optical, magnetic and other similar forms or means.

Application en conséquence

128 Pour l'application de l'article 127, les articles 66 à 71, à l'exception de l'alinéa 66(1)c), s'appliquent avec les adaptations qui suivent :

- a) toute mention dans ces dispositions de « brevet » vaut mention de « certificat de protection supplémentaire »;
- b) toute mention dans ces dispositions, à l'exception du paragraphe 66(2) de « breveté » vaut mention de « titulaire du certificat de protection supplémentaire » et toute mention dans le paragraphe 66(2) de « du breveté », de « le breveté » et de « un breveté » valent respectivement mention de « du titulaire du certificat de protection supplémentaire », de « le titulaire du certificat de protection supplémentaire » et de « un titulaire de certificat de protection supplémentaire »;
- c) toute mention dans les alinéas 66(1)d) et e) et dans le paragraphe 68(1) de « l'article 65 » vaut mention de « l'article 127 »;
- d) toute mention dans le paragraphe 69(1) et dans l'article 71 de « articles 65 à 70 » vaut mention de « articles 66 à 70 et 127 »;
- e) toute mention dans le paragraphe 69(3) de « ministre » vaut mention de « ministre de l'Industrie ».

Dispositions générales

Moyens et forme électroniques

129 (1) Sous réserve des règlements, les documents, renseignements ou taxes à transmettre au ministre sous le régime de la présente loi peuvent lui être transmis sous la forme électronique — ou par les moyens électroniques — que le ministre précise.

Collecte, mise en mémoire, etc.

(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut utiliser des moyens électroniques pour créer, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, transférer, diffuser, publier, certifier ou traiter de quelque autre façon des documents ou des renseignements en vertu des articles 106 à 134.

Moyens et formes optiques ou magnétiques

(3) Au présent article, les moyens ou formes électroniques visent aussi, respectivement, les moyens ou formes optiques ou magnétiques ainsi que les autres moyens ou formes semblables.

Certified copies as evidence

130 In any action or proceeding respecting a certificate of supplementary protection authorized to be had or taken in Canada under this Act, a copy purporting to be certified by the Minister of any such certificate, or of any other document that is made by or filed with the Minister and is connected to such a certificate, may be produced before the court or other tribunal, or a judge or member of the court or tribunal, and the copy purporting to be so certified may be admitted in evidence without production of the original and without proof of the Minister's certification.

Costs of proceedings

131 In all proceedings before any court under this Act, including, for greater certainty, an application for judicial review of a decision of the Minister under this Act, the costs of the Minister are in the discretion of the court, but the Minister shall not be ordered to pay the costs of any other of the parties.

Time limit deemed extended

132 (1) If any time period fixed under any of sections 106 to 134 in respect of dealings with the Minister ends on a prescribed day or a day that is designated by the Minister, that time period is extended to the next day that is not a prescribed day or a designated day.

Power to designate day

(2) The Minister may, on account of unforeseen circumstances and if the Minister is satisfied that it is in the public interest to do so, designate any day for the purposes of subsection (1). If a day is designated, the Minister shall inform the public of that fact on the Department of Health's website.

User Fees Act

133 The *User Fees Act* does not apply in respect of the fees referred to in section 106 or 134.

Regulations

134 (1) The Governor in Council may make rules or regulations

- (a) defining the term *authorization for sale*;
- (b) respecting the form and contents of applications for certificates of supplementary protection;
- (c) respecting the processing of such applications;

Copies certifiées admises en preuve

130 Dans toute poursuite ou procédure se rapportant à un certificat de protection supplémentaire autorisée à être prise ou exercée au Canada en vertu de la présente loi, une copie de tout certificat de protection supplémentaire, ou de tout document qui s'y rapporte établi par le ministre ou déposé auprès de lui, paraissant certifiée conforme par celui-ci peut être produite au tribunal, ou à un juge du tribunal, et la copie paraissant être ainsi certifiée peut être admise en preuve sans production de l'original et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification.

Frais de procédure

131 Les frais du ministre, dans toutes procédures engagées devant un tribunal en vertu de la présente loi, sont à la discrétion du tribunal, mais il ne peut être ordonné au ministre de payer les frais de toute autre partie. Il est entendu que les procédures visées au présent article comprennent les recours en contrôle judiciaire d'une décision du ministre.

Prorogation de délais

132 (1) Lorsqu'un délai fixé en vertu de l'un des articles 106 à 134 et relatif à une action devant être accomplie auprès du ministre expire un jour réglementaire ou un jour désigné par le ministre, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant qui n'est ni réglementaire ni désigné par le ministre.

Pouvoir de désigner un jour

(2) Le ministre peut, en raison de circonstances imprévues et s'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de le faire, désigner un jour pour l'application du paragraphe (1) et, le cas échéant, il en informe le public sur le site Web du ministère de la Santé.

Loi sur les frais d'utilisation

133 La *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'applique pas aux taxes visées aux articles 106 ou 134.

Règlements

134 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règle ou règlement :

- a) définir l'expression *autorisation de mise en marché*;
- b) régir la forme et le contenu des demandes de certificat de protection supplémentaire;
- c) régir le traitement de telles demandes;

(d) respecting the determination of when, for the purpose of paragraph 106(1)(f), an application for an authorization for sale was filed and, for the purpose of subsection 106(3), an application for a certificate of supplementary protection is filed;

(e) prescribing the fees or the manner of determining the fees that may be charged in respect of the filing of applications for certificates of supplementary protection, the issuance of such certificates or the taking of other proceedings under sections 106 to 133 or under any rule or regulation made under this section, or in respect of any services or the use of any facilities provided by the Minister under those sections or such a rule or regulation;

(f) respecting the payment of any prescribed fees including the time when and the manner in which such fees shall be paid, the additional fees that may be charged for the late payment of such fees and the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part;

(g) respecting the submission, including in electronic form and by electronic means, of documents and information to the Minister, including the time at which they are deemed to be received by the Minister;

(h) respecting the use of electronic means for the purposes of subsection 129(2), including requiring the use of those electronic means;

(i) respecting the withdrawal of an application for a certificate of supplementary protection;

(j) respecting communications between the Minister and any other person;

(k) respecting the correction of obvious errors in documents submitted to the Minister, in certificates of supplementary protection or in other documents issued under sections 106 to 133, including

(i) the determination by the Minister of what constitutes an obvious error, and

(ii) the effect of the correction; and

(l) generally, for carrying into effect the objects and purposes of sections 104 to 133 or for ensuring their due administration by the Minister.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the Governor in Council may make rules or regulations under paragraphs 12(1)(d), (g),

d) régir la détermination du moment où, pour l'application de l'alinéa 106(1)f), la demande d'autorisation de mise en marché a été déposée et de celui où, pour l'application du paragraphe 106(3), la demande de certificat de protection supplémentaire est déposée;

e) prescrire les taxes qui peuvent être levées pour le dépôt des demandes de certificat de protection supplémentaire et la délivrance d'un tel certificat, pour les autres formalités d'application des articles 106 à 133 ou des règles ou règlements pris en vertu du présent article ou pour des services ou l'utilisation d'installations prévus par le ministre à ces articles ou dans ces règles ou règlements, ou prescrire les modalités de la détermination de ces taxes;

f) régir les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un brevet ou le titulaire d'un certificat de protection supplémentaire peut ou doit être représenté par une autre personne relativement à une demande de certificat de protection supplémentaire ou à un tel certificat;

g) régir la fourniture — sous forme électronique ou autre ou par des moyens électroniques — de documents ou de renseignements au ministre, notamment le moment où le ministre est réputé les avoir reçus;

h) régir l'usage de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 129(2), notamment pour imposer un tel usage;

i) régir le retrait des demandes de certificat de protection supplémentaire;

j) régir les communications entre le ministre et toute autre personne;

k) régir la correction d'erreurs évidentes dans les documents transmis au ministre ou dans les certificats de protection supplémentaire ou autres documents délivrés en vertu des articles 106 à 133, notamment en ce qui a trait :

(i) à ce qui constitue, de l'avis du ministre, une erreur évidente,

(ii) aux effets de la correction;

l) prendre toute autre mesure d'application des articles 104 à 133 ou pour en assurer la mise en œuvre par le ministre.

Précision

(2) Il est entendu que le gouverneur en conseil peut, pour l'application du présent article et des articles 104 à

(h) and (k) for the purposes of this section and sections 104 to 133.

R.S., c. T-13

Trade-marks Act

1994, c. 47, s. 190(2)

60 The definitions *confusing* and *geographical indication* in section 2 of the *Trade-marks Act* are replaced by the following:

confusing, when applied as an adjective to a trade-mark or trade-name, means, except in sections 11.13 and 11.21, a trade-mark or trade-name the use of which would cause confusion in the manner and circumstances described in section 6; (*créant de la confusion*)

geographical indication means an indication that identifies a wine or spirit, or an agricultural product or food of a category set out in the schedule, as originating in the territory of a WTO Member, or a region or locality of that territory, if a quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit or the agricultural product or food is essentially attributable to its geographical origin; (*indication géographique*)

1994, c. 47, s. 192

61 Sections 11.11 and 11.12 of the Act are replaced by the following:

Geographical Indications

Definitions

11.11 (1) The following definitions apply in this section and in sections 11.12 to 11.24.

Minister means the Minister designated under subsection (2). (*ministre*)

responsible authority means, in relation to a wine or spirit, or an agricultural product or food of a category set out in the schedule, the person, firm or other entity that, in the Minister's opinion, is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable about that wine or spirit or that agricultural product or food to be a party to any proceedings under this Act. (*autorité compétente*)

Designation of Minister

(2) The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister for the purposes of this section and sections 11.12 to 11.24.

133, prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée aux alinéas 12(1)d), g), h) et k).

L.R., ch. T-13

Loi sur les marques de commerce

1994, ch. 47, par. 190(2)

60 Les définitions de *créant de la confusion* et *indication géographique*, à l'article 2 de la *Loi sur les marques de commerce*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

créant de la confusion Sauf aux articles 11.13 et 11.21, s'entend au sens de l'article 6 lorsque employé à l'égard d'une marque de commerce ou d'un nom commercial. (*confusing*)

indication géographique Indication désignant un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe comme étant originaire du territoire d'un membre de l'OMC — ou région ou localité de ce territoire — dans les cas où une qualité, la réputation ou une autre caractéristique du produit désigné sont essentiellement attribuées à cette origine géographique. (*geographical indication*)

1994, ch. 47, art. 192

61 Les articles 11.11 et 11.12 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Indications géographiques

Définitions

11.11 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 11.12 à 11.24.

autorité compétente Dans le cas d'un vin ou spiritueux ou d'un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe, la personne, firme ou autre entité qui, de l'avis du ministre, a, du fait d'intérêts commerciaux ou étatiques, des connaissances et des liens suffisants à leur égard pour être partie à une procédure visée par la présente loi. (*responsible authority*)

ministre Le ministre désigné en vertu du paragraphe (2). (*Minister*)

Désignation d'un ministre

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant au présent article et aux articles 11.12 à 11.24.

When indication confusing with trade-mark

(3) For the purposes of sections 11.13 and 11.21, an indication identifying an agricultural product or food is confusing with a trade-mark if the use of both the indication and the trade-mark in the same area would be likely to lead to the inference that the agricultural product or food associated with the indication originates from the same source as the goods or services associated with the trade-mark.

What to be considered

(4) For the purposes of sections 11.13 and 11.21, in determining whether an indication is confusing with a trade-mark, the Registrar or the Federal Court, as the case may be, shall have regard to all the surrounding circumstances, including

- (a)** the length of time that the indication has been used to identify the agricultural product or food with which it is associated as originating in the territory, or the region or locality of a territory, and the extent to which it has become known;
- (b)** the degree of resemblance between the indication and the trade-mark, including in appearance or sound or in the ideas suggested by them; and
- (c)** with respect to the trade-mark,
 - (i)** its inherent distinctiveness and the extent to which it has become known,
 - (ii)** the length of time that it has been in use, and
 - (iii)** the nature of the goods, services or business that is associated with it.

List

11.12 (1) There shall be kept under the supervision of the Registrar a list of geographical indications and, in the case of geographical indications identifying an agricultural product or food, translations of those indications.

Statement of Minister – indication

(2) If a statement by the Minister in respect of an indication is published on the website of the Canadian Intellectual Property Office setting out the information mentioned in subsection (3), the Registrar shall enter the indication, and any translation of the indication set out in the statement, on the list if

- (a)** no statement of objection has been filed and served on the responsible authority in accordance with

Confusion : marque de commerce

(3) Pour l'application des articles 11.13 et 11.21, une indication désignant un produit agricole ou aliment crée de la confusion avec une marque de commerce lorsque l'emploi des deux dans la même région serait susceptible de faire conclure que le produit désigné par l'indication est issu de la même source que les produits et services visés par la marque de commerce.

Circonstances à considérer

(4) Pour l'application des articles 11.13 et 11.21, le registraire ou la Cour fédérale tient compte de toutes les circonstances de l'espèce pour décider si une indication crée de la confusion avec une marque de commerce, notamment :

- a)** la période pendant laquelle l'indication a été en usage pour désigner le produit agricole ou l'aliment avec lequel elle est liée comme étant originaire d'un lieu – territoire, ou région ou localité d'un territoire –, et la mesure dans laquelle l'indication est devenue connue;
- b)** le degré de ressemblance entre l'indication et la marque de commerce, notamment dans la présentation ou le son, ou dans les idées qu'elles suggèrent;
- c)** relativement à la marque de commerce :
 - (i)** son caractère distinctif inhérent et la mesure dans laquelle elle est devenue connue,
 - (ii)** la période pendant laquelle elle a été en usage,
 - (iii)** le genre de produits, services ou entreprises qui y est associé.

Liste

11.12 (1) La liste des indications géographiques et, dans le cas d'indications géographiques désignant un produit agricole ou aliment, des traductions de ces indications, est tenue sous la surveillance du registraire.

Énoncé d'intention : indication

(2) Si le ministre fait publier sur le site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada un énoncé d'intention visant une indication et donnant les renseignements prévus au paragraphe (3), le registraire inscrit sur la liste l'indication et toute traduction de celle-ci figurant dans l'énoncé si :

- a)** aucune déclaration d'opposition n'a été déposée ni signifiée à l'autorité compétente dans le délai imparti par le paragraphe 11.13(1);

subsection 11.13(1) and the time for the filing of a statement of objection has expired; or

(b) a statement of objection has been so filed and served, but it has been withdrawn or deemed under subsection 11.13(6) to have been withdrawn or it has been rejected under subsection 11.13(7) or, if an appeal is taken, it is rejected in the final judgment given in the appeal.

Statement of Minister – translation

(2.1) If a statement by the Minister is published on the website of the Canadian Intellectual Property Office setting out the information mentioned in subsection (3.1) in respect of a translation of an indication on the list that identifies an agricultural product or food, the Registrar shall enter the translation on the list if

(a) no statement of objection has been filed and served on the responsible authority in accordance with subsection 11.13(1) and the time for the filing of the statement of objection has expired; or

(b) a statement of objection has been so filed and served, but it has been withdrawn or deemed under subsection 11.13(6) to have been withdrawn or it has been rejected under subsection 11.13(7) or, if an appeal is taken, it is rejected in the final judgment given in the appeal.

Information – indication

(3) For the purposes of subsection (2), the statement by the Minister must set out all of the following information:

(a) that the Minister proposes that the indication and, if applicable, a translation of the indication, in the case of an indication that identifies an agricultural product or food, be entered on the list;

(b) in the case of an indication that identifies a wine or spirit, that the indication identifies a wine or that the indication identifies a spirit;

(b.1) in the case of an indication that identifies an agricultural product or food, the common name of the agricultural product or food and the category set out in the schedule to which it belongs;

(c) the territory, or the region or locality of a territory, in which the wine or spirit or the agricultural product or food is identified as originating;

(d) the name of the responsible authority in relation to the wine or spirit or the agricultural product or food

b) la déclaration d'opposition, bien que présentée et signifiée, a été retirée — ou est réputée l'avoir été en application du paragraphe 11.13(6) —, a été rejetée en vertu du paragraphe 11.13(7) ou, en cas d'appel, a été rejetée par un jugement définitif sur la question.

Énoncé d'intention : traduction d'une indication

(2.1) Si le ministre fait publier sur le site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada un énoncé d'intention donnant les renseignements prévus au paragraphe (3.1) à l'égard d'une traduction d'une indication qui figure sur la liste et qui désigne un produit agricole ou aliment, le registraire inscrit sur la liste la traduction si :

a) aucune déclaration d'opposition n'a été déposée ni signifiée à l'autorité compétente dans le délai imparti par le paragraphe 11.13(1);

b) la déclaration d'opposition, bien que présentée et signifiée, a été retirée — ou est réputée l'avoir été en application du paragraphe 11.13(6) —, a été rejetée en vertu du paragraphe 11.13(7) ou, en cas d'appel, a été rejetée par un jugement définitif sur la question.

Renseignements : énoncé visant une indication

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'énoncé d'intention comprend les renseignements suivants :

a) l'intention du ministre de faire inscrire l'indication sur la liste et, le cas échéant, une traduction de cette indication dans le cas d'un produit agricole ou aliment;

b) dans le cas d'une indication désignant un vin ou un spiritueux, la nature — vin ou spiritueux — du produit désigné;

b.1) dans le cas d'une indication désignant un produit agricole ou aliment, le nom commun du produit désigné et la catégorie figurant à l'annexe à laquelle il appartient;

c) le lieu d'origine — territoire, ou région ou localité d'un territoire — du produit désigné;

d) le nom de l'autorité compétente à l'égard du produit désigné et l'adresse de son siège ou de son établissement au Canada ou, à défaut, les nom et adresse au Canada d'une personne ou firme à qui des documents

and the address of the responsible authority's principal office or place of business in Canada or, if the responsible authority has no office or place of business in Canada, the name and address in Canada of a person or firm on whom any document may be served with the same effect as if it had been served on the responsible authority itself;

(e) the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit or the agricultural product or food that, in the Minister's opinion, qualifies that indication as a geographical indication;

(f) that, except in the case of an indication identifying a wine or spirit or an agricultural product or food as originating in Canada, the indication is protected by the law applicable to the territory in which the wine or spirit or the agricultural product or food is identified as originating, as well as particulars of the protection.

Information – translation

(3.1) For the purposes of subsection (2.1), the statement by the Minister must set out all of the following information:

(a) that the Minister proposes that the translation be entered on the list;

(b) the indication on the list that corresponds to the translation;

(c) the common name of the agricultural product or food that the indication identifies and the category set out in the schedule to which it belongs;

(d) the name of the responsible authority in relation to the agricultural product or food and the address of the responsible authority's principal office or place of business in Canada or, if the responsible authority has no office or place of business in Canada, the name and address in Canada of a person or firm on whom any document may be served with the same effect as if it had been served on the responsible authority itself.

Removal from list

(4) The Registrar shall remove an indication or any translation of an indication from the list

(a) on the publication of a statement by the Minister on the website of the Canadian Intellectual Property Office specifying that the indication or the translation is to be removed; or

peuvent être signifiés pour valoir signification à l'autorité compétente elle-même;

e) la qualité, la réputation ou une autre caractéristique du produit désigné qui, de l'avis du ministre, justifie de faire de l'indication une indication géographique;

f) le fait que, sauf si l'indication désigne un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment dont le lieu d'origine est le Canada, l'indication est protégée par le droit applicable au territoire d'origine du produit désigné, ainsi que des détails relatifs à cette protection.

Renseignements : énoncé visant une traduction

(3.1) Pour l'application du paragraphe (2.1), l'énoncé d'intention comprend les renseignements suivants :

a) l'intention du ministre de faire inscrire la traduction sur la liste;

b) l'indication, figurant sur la liste, rendue par cette traduction;

c) le nom commun du produit agricole ou aliment désigné par l'indication et la catégorie figurant à l'annexe à laquelle il appartient;

d) le nom de l'autorité compétente à l'égard du produit agricole ou aliment et l'adresse de son siège ou de son établissement au Canada ou, à défaut, les nom et adresse au Canada d'une personne ou firme à qui des documents peuvent être signifiés pour valoir signification à l'autorité compétente elle-même.

Suppression de la liste

(4) Le registraire supprime de la liste toute inscription relative à une indication ou toute traduction d'une indication :

a) sur publication par le ministre d'un énoncé d'intention à cet effet sur le site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada;

b) si la Cour fédérale en ordonne la suppression au titre du paragraphe 11.21(1).

(b) if the Federal Court makes an order under subsection 11.21(1) for the removal of the indication or the translation.

Obvious error

(5) The Registrar may, within six months after the day on which an indication or a translation of an indication is entered on the list, correct any error in that entry that is obvious from the documents relating to the indication or the translation in question that are, at the time that the entry is made, on file in the Registrar's office.

Evidence of entry

(6) A copy of any entry on the list purporting to be certified to be true by the Registrar is evidence of the facts set out in it.

Evidence of statement

(7) Evidence of a statement by the Minister may be given by the production of a copy of the statement purporting to be certified to be true by the Registrar.

Certified copies

(8) The Registrar shall, on request and on payment of the prescribed fee, furnish a copy certified by the Registrar of any entry on the list or of any statement by the Minister.

1994, c. 47, s. 192

62 (1) Subsections 11.13(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Statement of objection

11.13 (1) Within two months after the publication of a statement referred to in subsection 11.12(2) or (2.1), any person interested may, on payment of the prescribed fee, file with the Registrar, and serve on the responsible authority in the prescribed manner, a statement of objection.

Grounds — indication

(2) A statement of objection with respect to an indication may be based on any of the following grounds:

(a) that, when the statement by the Minister is published, the indication is not a geographical indication;

(b) that, when the statement by the Minister is published, the indication is identical to a term customary in common language in Canada as the common name for the wine or spirit or the agricultural product or food;

Erreur évidente

(5) Dans les six mois suivant une inscription sur la liste, le registraire peut corriger toute erreur dans cette inscription qui ressort de façon évidente à la lecture du dossier du registraire, dans sa version au moment de l'inscription, à l'égard de l'indication ou de la traduction en cause.

Preuve : inscription

(6) La copie de toute inscription sur la liste, donnée comme étant certifiée conforme par le registraire, fait foi des faits y énoncés.

Preuve : énoncé d'intention

(7) La preuve d'un énoncé d'intention peut être fournie par la production d'une copie de l'énoncé, donnée comme étant certifiée conforme par le registraire.

Copies certifiées

(8) Le registraire fournit, sur demande et sur paiement du droit prescrit à cet égard, une copie, certifiée par lui, de toute inscription sur la liste ou de tout énoncé d'intention.

1994, ch. 47, art. 192

62 (1) Les paragraphes 11.13(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Déclaration d'opposition

11.13 (1) Toute personne intéressée peut, dans les deux mois suivant la publication de l'énoncé d'intention visé aux paragraphes 11.12(2) ou (2.1), et sur paiement du droit prescrit, produire auprès du registraire et signifier à l'autorité compétente de la manière prescrite, une déclaration d'opposition.

Motifs : indication

(2) Les motifs ci-après peuvent être invoqués à l'appui de l'opposition visant une indication :

a) lors de la publication de l'énoncé d'intention, l'indication n'est pas une indication géographique;

b) lors de la publication de l'énoncé d'intention, l'indication est identique au terme usuel employé dans le langage courant au Canada comme nom commun du vin ou spiritueux ou du produit agricole ou aliment;

c) sauf dans le cas où l'indication désigne un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment dont le

(c) that, except in the case of an indication identifying a wine or spirit or an agricultural product or food as originating in Canada, when the statement by the Minister is published, the indication is not protected by the law applicable to the territory in which the wine or spirit or the agricultural product or food is identified as originating;

(d) in the case of an indication identifying an agricultural product or food, that, when the statement by the Minister is published, the indication is confusing with

- (i) a registered trade-mark,
- (ii) a trade-mark that was previously used in Canada and that has not been abandoned, or
- (iii) a trade-mark in respect of which an application for registration was previously filed in Canada and remains pending.

Grounds — translation

(2.1) A statement of objection with respect to a translation may be based on any of the following grounds:

(a) that, when the statement by the Minister is published, the translation is not a faithful translation of the indication;

(b) that, when the statement by the Minister is published, the translation is identical to a term customary in common language in Canada as the common name for the agricultural product or food;

(c) that, when the statement by the Minister is published, the translation is confusing with

- (i) a registered trade-mark,
- (ii) a trade-mark that was previously used in Canada and that has not been abandoned, or
- (iii) a trade-mark in respect of which an application for registration was previously filed in Canada and remains pending.

1994, c. 47, s. 192

(2) Paragraph 11.13(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) each ground of objection in sufficient detail to enable the responsible authority to reply to it; and

1994, c. 47, s. 192

(3) Subsection 11.13(4) of the Act is replaced by the following:

lieu d'origine est le Canada, lors de la publication de l'énoncé d'intention, l'indication n'est pas protégée par le droit applicable au territoire d'origine du produit désigné;

d) dans le cas d'une indication désignant un produit agricole ou aliment, lors de la publication par le ministre de l'énoncé d'intention, l'indication crée de la confusion avec :

- (i) une marque de commerce déposée,
- (ii) une marque de commerce employée antérieurement au Canada qui n'a pas été abandonnée,
- (iii) une marque de commerce à l'égard de laquelle une demande d'enregistrement a été antérieurement produite au Canada et est pendante.

Motifs : traduction

(2.1) Les motifs ci-après peuvent être invoqués à l'appui de l'opposition visant une traduction :

a) lors de la publication de l'énoncé d'intention, la traduction n'est pas fidèle à l'indication;

b) lors de la publication de l'énoncé d'intention, la traduction est identique au terme usuel employé dans le langage courant au Canada comme nom commun du produit agricole ou aliment;

c) lors de la publication de l'énoncé d'intention, la traduction crée de la confusion avec :

- (i) une marque de commerce déposée,
- (ii) une marque de commerce employée antérieurement au Canada qui n'a pas été abandonnée,
- (iii) une marque de commerce à l'égard de laquelle une demande d'enregistrement a été antérieurement produite au Canada et est pendante.

1994, ch. 47, art. 192

(2) L'alinéa 11.13(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les motifs de l'opposition, avec détails suffisants pour permettre à l'autorité compétente d'y répondre;

1994, ch. 47, art. 192

(3) Le paragraphe 11.13(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frivolous objection

(3.1) At any time before the day on which the responsible authority files a counter statement, the Registrar may, at the responsible authority's request or on his or her own initiative, reject the statement of objection if the Registrar considers that the statement does not raise a substantial issue for decision and shall give notice of his or her decision to the objector and to the responsible authority.

Power to strike

(3.2) At any time before the day on which the responsible authority files a counter statement, the Registrar may, at the responsible authority's request, strike all or part of the statement of objection if the statement or part of it

(a) is not based on any of the grounds set out in subsection (2) or (2.1); or

(b) does not set out a ground of objection in sufficient detail to enable the responsible authority to reply to it.

Counter statement

(4) Within two months after a statement of objection has been served on the responsible authority, the responsible authority may file a counter statement with the Registrar and serve a copy on the objector in the prescribed manner, and if the responsible authority does not so file and serve a counter statement, the indication or the translation shall not be entered on the list kept under subsection 11.12(1). The counter statement need only state that the responsible authority intends to respond to the objection.

1994, c. 47, s. 192

(4) The portion of subsection 11.13(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Evidence and hearing

(5) Both the objector and the responsible authority shall be given an opportunity, in the prescribed manner and within the prescribed time, to submit evidence and to make representations to the Registrar unless

1994, c. 47, s. 192

(5) Subsections 11.13(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

Opposition futile

(3.1) Avant le jour où l'autorité compétente produit la contre-déclaration, le registraire peut, à la demande de celle-ci ou de sa propre initiative, rejeter la déclaration d'opposition s'il estime qu'elle ne soulève pas une question sérieuse pour décision et donne avis de sa décision à l'opposant et à l'autorité compétente.

Pouvoir du registraire

(3.2) Avant le jour où l'autorité compétente produit la contre-déclaration, le registraire peut, à la demande de celle-ci, radier tout ou partie de la déclaration d'opposition dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la déclaration ou la partie en cause de celle-ci n'est pas fondée sur l'un des motifs énoncés aux paragraphes (2) ou (2.1);

b) la déclaration ou la partie en cause de celle-ci ne contient pas assez de détails au sujet de l'un ou l'autre des motifs pour permettre à l'autorité compétente d'y répondre.

Contre-déclaration

(4) L'autorité compétente peut, dans les deux mois suivant la date à laquelle la déclaration d'opposition lui a été signifiée, produire auprès du registraire et signifier à l'opposant, de la manière prescrite, une contre-déclaration; à défaut par elle de ce faire, l'indication ou la traduction n'est pas inscrite sur la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1). La contre-déclaration peut se limiter à énoncer l'intention de l'autorité compétente de répondre à l'opposition.

1994, ch. 47, art. 192

(4) Le passage du paragraphe 11.13(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Preuve et audition

(5) Il est fourni, selon les modalités prescrites, à l'opposant et à l'autorité compétente l'occasion de présenter la preuve sur laquelle ils s'appuient et de se faire entendre par le registraire, sauf dans les cas suivants :

1994, ch. 47, art. 192

(5) Les paragraphes 11.13(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Service

(5.1) The objector and the responsible authority shall, in the prescribed manner and within the prescribed time, serve on each other any evidence and written representations that they submit to the Registrar.

No evidence — objector

(6) The objection is deemed to have been withdrawn if, in the prescribed circumstances, the objector does not submit and serve evidence or a statement that the objector does not wish to submit evidence.

No evidence — responsible authority

(6.1) The indication or the translation shall not be entered on the list if, in the prescribed circumstances, the responsible authority does not submit and serve evidence or a statement that the responsible authority does not wish to submit evidence.

Decision

(7) After considering the evidence and representations of the objector and the responsible authority, the Registrar shall accept or reject the objection, in whole or in part, and notify the parties of the decision and the reasons for it.

Effect of decision on translations

(8) The Registrar shall not enter any translation of an indication on the list if the Registrar accepts the objection with respect to the indication or, if an appeal is taken, the objection is accepted in the final judgment given in the appeal.

63 Section 11.14 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Prohibited use

(3) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying a wine in respect of a wine that originates in the territory indicated by the protected geographical indication if that wine was not produced or manufactured in accordance with the law applicable to that territory; or

(b) a translation in any language of the geographical indication in respect of that wine.

Prohibited adoption of indication for spirits

(4) No person shall adopt in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

Signification

(5.1) L'opposant et l'autorité compétente signifient à l'autre partie, selon les modalités prescrites, la preuve et les observations écrites qu'ils présentent au registraire.

Omission de l'opposant de présenter sa preuve

(6) Si, dans les circonstances prescrites, l'opposant omet de présenter et de signifier des éléments de preuve ou une déclaration énonçant son désir de ne pas présenter d'éléments de preuve, l'opposition est réputée retirée.

Omission de l'autorité compétente de présenter sa preuve

(6.1) Si, dans les circonstances prescrites, l'autorité compétente omet de présenter et de signifier des éléments de preuve ou une déclaration énonçant son désir de ne pas présenter d'éléments de preuve, l'indication ou la traduction n'est pas inscrite sur la liste.

Décision

(7) Après avoir examiné la preuve et les observations des parties, le registraire accueille ou rejette, en tout ou en partie, l'opposition et notifie aux parties sa décision motivée.

Effet de la décision sur les traductions

(8) Le registraire n'inscrit aucune traduction de cette indication sur la liste s'il accueille l'opposition relativement à l'indication ou, en cas d'appel, si l'opposition est accueillie par un jugement définitif sur la question.

63 L'article 11.14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Interdiction d'emploi

(3) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un vin pour un vin dont le lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication géographique protégée, si ce vin n'a pas été produit ou fabriqué en conformité avec le droit applicable à ce territoire;

b) la traduction, en quelque langue que ce soit, de l'indication géographique relative à ce vin.

Interdiction d'adoption : spiritueux

(4) Nul ne peut adopter à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

(a) a protected geographical indication identifying a spirit in respect of a spirit not originating in the territory indicated by the protected geographical indication; or

(b) a translation in any language of the geographical indication in respect of that spirit.

Prohibited use

(5) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying a spirit in respect of a spirit not originating in the territory indicated by the protected geographical indication or adopted contrary to subsection (4); or

(b) a translation in any language of the geographical indication in respect of that spirit.

Prohibited use

(6) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying a spirit in respect of a spirit that originates in the territory indicated by the protected geographical indication if that spirit was not produced or manufactured in accordance with the law applicable to that territory; or

(b) a translation in any language of the geographical indication in respect of that spirit.

1994, c. 47, s. 192; 2001, c. 27, s. 271; 2014, c. 32, s. 53(F)

64 Sections 11.15 to 11.17 of the Act are replaced by the following:

Prohibited adoption of indication for agricultural products or food

11.15 (1) No person shall adopt in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying an agricultural product or food of a category set out in the schedule in respect of an agricultural product or food belonging to the same category that does not originate in the territory indicated by the protected geographical indication; or

(b) a translation on the list kept under subsection 11.12(1) of the protected geographical indication in respect of that agricultural product or food.

a) une indication géographique protégée désignant un spiritueux pour un spiritueux dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication géographique protégée;

b) la traduction, en quelque langue que ce soit, de l'indication géographique relative à ce spiritueux.

Interdiction d'emploi

(5) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un spiritueux pour un spiritueux dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication géographique protégée ou adoptée en contravention avec le paragraphe (4);

b) la traduction, en quelque langue que ce soit, de l'indication géographique relative à ce spiritueux.

Interdiction d'emploi

(6) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un spiritueux pour un spiritueux dont le lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication géographique protégée, si ce spiritueux n'a pas été produit ou fabriqué en conformité avec le droit applicable à ce territoire;

b) la traduction, en quelque langue que ce soit, de l'indication géographique relative à ce spiritueux.

1994, ch. 47, par. 192; 2001, ch. 27, art. 271; 2014, ch. 32, art. 53(F)

64 Les articles 11.15 à 11.17 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Interdiction d'adoption : produit agricole ou aliment

11.15 (1) Nul ne peut adopter à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe pour un produit agricole ou aliment appartenant à la même catégorie dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication géographique protégée;

b) toute traduction, figurant sur la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1), de l'indication géographique protégée relative à ce produit agricole ou aliment.

Prohibited use

(2) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying an agricultural product or food of a category set out in the schedule in respect of an agricultural product or food belonging to the same category that does not originate in the territory indicated by the protected geographical indication or adopted contrary to subsection (1); or

(b) a translation on the list kept under subsection 11.12(1) of the protected geographical indication in respect of that agricultural product or food.

Prohibited use

(3) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise,

(a) a protected geographical indication identifying an agricultural product or food of a category set out in the schedule in respect of an agricultural product or food belonging to the same category that originates in the territory indicated by the protected geographical indication if that agricultural product or food was not produced or manufactured in accordance with the law applicable to that territory; or

(b) a translation on the list kept under subsection 11.12(1) of the protected geographical indication in respect of that agricultural product or food.

Exception when authorized

11.16 (1) Sections 11.14 and 11.15 and paragraphs 12(1)(g) to (h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of a protected geographical indication, or any translation of it in any language, with the consent of the responsible authority.

Exception for personal names

(2) Sections 11.14 and 11.15 do not prevent a person from using, in the course of trade, the person's name or the name of the person's predecessor in title, except where the name is used in such a manner as to mislead the public.

Exception for comparative advertising

(3) Sections 11.14 and 11.15 do not prevent a person from using a protected geographical indication, or any

Interdiction d'emploi

(2) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe pour un produit agricole ou aliment appartenant à la même catégorie dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication géographique protégée ou adoptée en contravention avec le paragraphe (1);

b) toute traduction, figurant sur la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1), de l'indication géographique protégée relative à ce produit agricole ou aliment.

Interdiction d'emploi

(3) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement :

a) une indication géographique protégée désignant un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe pour un produit agricole ou aliment appartenant à la même catégorie dont le lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication géographique protégée, si ce produit agricole ou aliment n'a pas été produit ou fabriqué en conformité avec le droit applicable à ce territoire;

b) toute traduction, figurant sur la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1), de l'indication géographique protégée relative à ce produit agricole ou aliment.

Exception : emploi autorisé

11.16 (1) Les articles 11.14 et 11.15 et les alinéas 12(1)(g) à h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement, à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, d'une indication géographique protégée, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, avec le consentement de l'autorité compétente.

Exception : emploi de son propre nom

(2) Les articles 11.14 et 11.15 n'ont pas pour effet d'empêcher quiconque d'employer, dans la pratique du commerce, son nom ou celui de son prédécesseur en titre, sauf si cet emploi est fait de façon à induire le public en erreur.

Exception : publicité comparative

(3) Les articles 11.14 et 11.15 n'ont pas pour effet d'empêcher quiconque d'employer une indication

translation of it in any language, in comparative advertising.

Exception not applicable to labels or packaging

(4) Subsection (3) does not apply to comparative advertising on labels or packaging.

Continued use — wines or spirits

11.17 (1) Section 11.14 does not apply to the continued and similar use of a protected geographical indication identifying a wine or spirit, or any translation of it in any language, by a Canadian who has used it in a continuous manner in relation to any business or commercial activity in respect of goods or services

- (a) in good faith before April 15, 1994; or
- (b) for at least 10 years before that date.

Definition of *Canadian*

(2) For the purposes of subsection (1), *Canadian* means

- (a) a Canadian citizen;
- (b) a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who has been ordinarily resident in Canada for not more than one year after the day on which they first became eligible to apply for Canadian citizenship; and
- (c) an entity that carries on business in Canada.

Use — certain cheeses

(3) Section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of any of the indications “Asiago”, “Feta”, “Φέτα” (Feta), “Fontina”, “Gorgonzola” or “Munster”, or any translation of them in any language, by a person if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of cheeses, as set out in the schedule, before October 18, 2013.

Use with qualifying term

(4) Section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of any of the indications “Asiago”, “Feta”, “Φέτα” (Feta), “Fontina”, “Gorgonzola” or “Munster”, or any translation of them in any language, in respect of

géographique protégée, ou toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, dans une publicité comparative.

Exclusion : étiquette ou emballage

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la publicité comparative figurant sur une étiquette ou un emballage.

Emploi continu : vin ou spiritueux

11.17 (1) L'article 11.14 ne s'applique pas à l'emploi continu et similaire, par un Canadien, d'une indication géographique protégée désignant un vin ou un spiritueux, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, qu'il a employée à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale pour des produits ou services et de manière continue :

- a) soit de bonne foi avant le 15 avril 1994;
- b) soit pendant au moins dix ans avant cette date.

Définition de *Canadiens*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont des *Canadiens* :

- a) les citoyens canadiens;
- b) les *résidents permanents* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* qui ont résidé habituellement au Canada pendant un maximum d'un an après la date à laquelle ils sont devenus admissibles à la demande de citoyenneté canadienne;
- c) les entités qui exploitent une entreprise au Canada.

Emploi : certains fromages

(3) L'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne des indications « Asiago », « Feta », « Φέτα » (Feta), « Fontina », « Gorgonzola » ou « Munster », ou de toute traduction de celles-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé ces indications ou la traduction avant le 18 octobre 2013 à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des fromages, figurant à l'annexe.

Emploi de mots qualificatifs

(4) L'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi, à l'égard d'une entreprise, des indications « Asiago », « Feta », « Φέτα » (Feta), « Fontina », « Gorgonzola » ou « Munster », ou de toute traduction de celles-ci, en quelque langue que ce soit, relativement à un produit agricole ou

an agricultural product or food of the category of cheeses, as set out in the schedule, if

- (a) a qualifying term such as “kind”, “type”, “style” or “imitation” is used in connection with the indication or the translation; and
- (b) the geographical origin of the cheese is clearly displayed on the cheese or on the packaging in which it is distributed, or is in any other manner associated with the cheese so that notice of the cheese’s origin is given to the person to whom the cheese is transferred.

Use of the indication “Beaufort”

(5) Section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Beaufort”, or any translation of it in any language, by a person if

- (a) the person or their predecessor in title used the indication or the translation for at least 10 years before October 18, 2013 in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of cheeses, as set out in the schedule; or
- (b) the person uses the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of a cheese product that was produced in the proximity of the Beaufort Range on Vancouver Island in British Columbia.

Use of the indication “Nürnberger Bratwürste”

(6) Section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Nürnberger Bratwürste”, or any translation of it in any language, by a person, if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of fresh, frozen and processed meats, as set out in the schedule, for at least five years before October 18, 2013.

Use of the indication “Jambon de Bayonne”

(7) Section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Jambon de Bayonne”, or any translation of it in any language, by a person, if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of dry-cured meats, as set out in the schedule, for at least 10 years before October 18, 2013.

aliment de la catégorie des fromages, figurant à l’annexe, si à la fois :

- a) un qualificatif tel que « genre », « type », « style » ou « imitation » accompagne l’indication ou la traduction;
- b) l’origine géographique du fromage figure bien en vue sur celui-ci ou sur l’emballage dans lequel il est distribué ou est de toute autre manière associée au fromage de telle sorte que la personne à qui il est transféré est informée de son origine.

Emploi de l’indication « Beaufort »

(5) L’article 11.15 ne s’applique pas à l’emploi par une personne de l’indication « Beaufort », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l’égard d’une entreprise, si :

- a) soit, la personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l’indication ou la traduction à l’égard d’une entreprise ou d’une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des fromages, figurant à l’annexe, pendant au moins dix ans avant le 18 octobre 2013;
- b) soit, la personne emploie l’indication ou la traduction à l’égard d’une entreprise ou d’une activité commerciale relative à des produits fromagers produits à proximité de la chaîne de montagnes Beaufort, sur l’île de Vancouver, en Colombie-Britannique.

Emploi de l’indication « Nürnberger Bratwürste »

(6) L’article 11.15 ne s’applique pas à l’emploi par une personne de l’indication « Nürnberger Bratwürste », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l’égard d’une entreprise si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l’indication ou la traduction pendant au moins cinq ans avant le 18 octobre 2013 à l’égard d’une entreprise ou d’une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes fraîches, congelées et transformées, figurant à l’annexe.

Emploi de l’indication « Jambon de Bayonne »

(7) L’article 11.15 ne s’applique pas à l’emploi par une personne de l’indication « Jambon de Bayonne », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l’égard d’une entreprise si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l’indication ou la traduction pendant au moins dix ans avant le 18 octobre 2013 à l’égard d’une entreprise ou d’une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes salées à sec, figurant à l’annexe.

Restriction

(8) For the purposes of subsections (3) and (5) to (7), no person is a predecessor in title if they only transferred the right to use the indication or the translation, or both.

1994, c. 47, s. 192; SOR/2004-85, ss.1(1) to (3)

65 (1) Subsections 11.18(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Exception for disuse

11.18 (1) Sections 11.14 and 11.15 and paragraphs 12(1)(g) to (h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of a protected geographical indication, or any translation of it in any language, if the indication has ceased to be protected by the law applicable to the territory in which the wine or spirit or the agricultural product or food is identified as originating, or has fallen into disuse in that territory.

Exceptions for customary names

(2) Sections 11.14 and 11.15 and paragraphs 12(1)(g) to (h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of a protected geographical indication that is identical to

- (a)** a term customary in common language in Canada as the common name for the wine or spirit or the agricultural product or food;
- (b)** a customary name of a grape variety existing in Canada on or before the day on which the WTO Agreement comes into force; or
- (c)** a customary name of a plant variety or an animal breed existing in Canada on or before the day on which the indication is entered on the list kept under subsection 11.12(1).

Exception for translation — customary term

(2.1) Sections 11.14 and 11.15 and paragraphs 12(1)(g) to (h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of a translation of a protected geographical indication that is identical to a term customary in common language in Canada as the common name for a wine or spirit or an agricultural product or food.

Restriction

(8) Pour l'application des paragraphes (3) et (5) à (7), n'est pas un prédécesseur en titre celui qui a uniquement transféré le droit d'employer l'indication ou une traduction de celle-ci, ou les deux.

1994, ch. 47, par. 192; DORS/2004-85, par. 1(1) à (3)

65 (1) Les paragraphes 11.18(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exception : non-emploi

11.18 (1) Les articles 11.14 et 11.15 et les alinéas 12(1)g) à h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, d'une indication géographique protégée, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, si l'indication a cessé d'être protégée par le droit applicable au territoire d'origine du vin ou spiritueux ou du produit agricole ou aliment ou si elle est tombée en désuétude dans ce territoire.

Exception : nom usuel

(2) Les articles 11.14 et 11.15 et les alinéas 12(1)g) à h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, d'une indication géographique protégée qui est identique :

- a)** soit au terme usuel employé dans le langage courant au Canada comme nom commun du vin ou spiritueux ou du produit agricole ou aliment;
- b)** soit au nom usuel d'une variété de cépage existant au Canada à la date d'entrée en vigueur de l'Accord sur l'OMC;
- c)** soit au nom usuel d'une variété végétale ou d'une race animale existant au Canada à la date où l'indication a été inscrite sur la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1).

Exception relative à une traduction : terme usuel

(2.1) Les articles 11.14 et 11.15 et les alinéas 12(1)g) à h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, d'une traduction d'une indication géographique protégée lorsqu'elle est identique à un terme usuel employé dans le langage courant au Canada comme nom commun d'un vin ou spiritueux ou d'un produit agricole ou aliment.

Exception for common names for wines

(3) Subsections 11.14(1) to (3) and paragraph 12(1)(g) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of the following indications in respect of wines:

1994, c. 47, s. 192

(2) The portion of subsection 11.18(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception for common names for spirits

(4) Subsections 11.14(4) to (6) and paragraph 12(1)(h) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of the following indications in respect of spirits:

1994, c. 47, s. 192

(3) Subsection 11.18(5) of the Act is replaced by the following:

Exception for common names for agricultural products or food

(4.1) Section 11.15 and paragraph 12(1)(h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of the following indications in respect of an agricultural product or food:

- (a)** Valencia Orange;
- (b)** Orange Valencia;
- (c)** Valencia;
- (d)** Black Forest Ham;
- (e)** Jambon Forêt Noire;
- (f)** Tiroler Bacon;
- (g)** Bacon Tiroler;
- (h)** Parmesan;
- (i)** St. George Cheese;
- (j)** Fromage St-George; and
- (k)** Fromage St-Georges.

Exception : noms communs de vins

(3) Les paragraphes 11.14(1) à (3) et l'alinéa 12(1)g) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, des indications ci-après, pour ce qui est des vins :

1994, ch. 47, art. 192

(2) Le passage du paragraphe 11.18(4) précédant l'alinéa a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : noms communs de spiritueux

(4) Les paragraphes 11.14(4) à (6) et l'alinéa 12(1)h) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, des indications ci-après, pour ce qui est des spiritueux :

1994, ch. 47, art. 192

(3) Le paragraphe 11.18(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : noms communs de produits agricoles ou aliments

(4.1) L'article 11.15 et l'alinéa 12(1)h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, des indications ci-après, pour ce qui est des produits agricoles ou aliments :

- a)** Valencia Orange;
- b)** Orange Valencia;
- c)** Valencia;
- d)** Black Forest Ham;
- e)** Jambon Forêt Noire;
- f)** Tiroler Bacon;
- g)** Bacon Tiroler;
- h)** Parmesan;
- i)** St. George Cheese;
- j)** Fromage St-George;
- k)** Fromage St-Georges.

Spelling variations

(4.2) For purposes of subsection (4.1), the indications set out in paragraphs (f) and (g) include spelling variations of those indications in English and French.

Exception — “county”

(4.3) Section 11.15 and paragraph 12(1)(h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark or otherwise, in connection with a business, of the term “county”, or any translation of it in any language, in association with an agricultural product or food if that term is used to refer to the name of a territorial division or an administrative division of a territory.

Powers of Governor in Council

(5) The Governor in Council may, by order, amend any of subsections (3) to (4.1) by adding or deleting an indication in respect of a wine or spirit or an agricultural product or food, as the case may be.

1994, c. 47, s. 192

66 Subsection 11.19(2) of the Act is replaced by the following:

Proceedings after five years

(2) In proceedings respecting a registered trade-mark commenced after the expiry of five years from the earlier of the date of registration of the trade-mark in Canada and the date on which use of the trade-mark by the person who filed the application for registration of the trade-mark or that person's predecessor in title has become generally known in Canada, the registration must not be expunged or amended or held invalid on the basis of any of paragraphs 12(1)(g) to (h.1) unless it is established that the person who filed the application for registration of the trade-mark did so with knowledge that the trade-mark was in whole or in part a protected geographical indication.

1994, c. 47, s. 192

67 Section 11.2 of the Act is replaced by the following:

Acquired rights — wines

11.2 (1) Section 11.14 and paragraph 12(1)(g) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark in association with a wine of a protected geographical indication, or any translation of it in any language, by a person if they have, in good faith, before the later of January 1, 1996 and the day on which protection of the indication in the territory indicated by the indication begins,

Variantes orthographiques

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), les indications figurant aux alinéas f) et g) comprennent les variantes orthographiques, en français et en anglais, de ces indications.

Exception : « comté »

(4.3) L'article 11.15 et l'alinéa 12(1)h.1 n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, du terme « comté » — ou de toute traduction de celui-ci, en quelque langue que ce soit —, en liaison avec des produits agricoles ou aliments, si ce terme est utilisé pour faire renvoi au nom d'une division territoriale ou administrative d'un territoire.

Pouvoirs du gouverneur en conseil

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'un ou l'autre des paragraphes (3) à (4.1) par l'adjonction ou la suppression d'indications désignant un vin ou un spiritueux, ou un produit agricole ou un aliment, selon le cas.

1994, ch. 47, art. 192

66 Le paragraphe 11.19(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Procédures après cinq ans

(2) Dans le cas de procédures concernant une marque de commerce déposée engagées après l'expiration des cinq ans suivant le premier en date du jour de l'enregistrement de la marque de commerce au Canada et du jour où l'usage de la marque de commerce par la personne qui a demandé l'enregistrement ou son prédécesseur en titre a été généralement connu au Canada, l'enregistrement ne peut être radié, modifié ou tenu pour invalide du fait de l'un des alinéas 12(1)(g) à h.1) que s'il est établi que la personne qui a demandé l'enregistrement l'a fait tout en sachant que la marque était en tout ou en partie une indication géographique protégée.

1994, ch. 47, art. 192

67 L'article 11.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits acquis : vin

11.2 (1) L'article 11.14 et l'alinéa 12(1)(g) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement, comme marque de commerce en liaison avec un vin, d'une indication géographique protégée, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, par une personne qui, de bonne foi, avant le 1^{er} janvier 1996 ou, si elle est postérieure, avant la date à laquelle commence la

(a) filed an application in accordance with section 30 for, or secured the registration of, the trade-mark in association with a wine; or

(b) acquired rights through use to the trade-mark in respect of a wine.

Acquired rights – spirits

(2) Section 11.14 and paragraph 12(1)(h) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark in association with a spirit of a protected geographical indication, or any translation of it in any language, by a person if they have, in good faith, before the later of January 1, 1996 and the day on which protection of the indication in the territory indicated by the indication begins,

(a) filed an application in accordance with section 30 for, or secured the registration of, the trade-mark in association with a spirit; or

(b) acquired rights through use to the trade-mark in respect of a spirit.

Acquired rights – agricultural products and food

(3) Section 11.15 and paragraph 12(1)(h.1) do not prevent the adoption, use or registration as a trade-mark in association with an agricultural product or food of a category set out in the schedule of a protected geographical indication, or any translation of it in any language, by a person if they have, in good faith, before the day on which a statement by the Minister is published under subsection 11.12(2) or (2.1) in respect of the indication or translation,

(a) filed an application in accordance with section 30 for, or secured the registration of, the trade-mark in association with an agricultural product or food belonging to the same category; or

(b) acquired rights through use to the trade-mark in respect of an agricultural product or food belonging to the same category.

Removal from the list

11.21 (1) On the application of any person interested, the Federal Court has exclusive jurisdiction to order the

protection relative à l'indication sur le territoire visé par l'indication :

a) soit a produit une demande conformément à l'article 30 en vue de l'enregistrement de la marque de commerce en liaison avec un vin, ou a obtenu cet enregistrement;

b) soit a acquis par l'usage le droit à la marque de commerce en liaison avec un vin.

Droits acquis : spiritueux

(2) L'article 11.14 et l'alinéa 12(1)h) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement, comme marque de commerce en liaison avec un spiritueux, d'une indication géographique protégée, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, par une personne qui, de bonne foi, avant le 1^{er} janvier 1996 ou, si elle est postérieure, avant la date à laquelle commence la protection relative à l'indication sur le territoire visé par l'indication :

a) soit a produit une demande conformément à l'article 30 en vue de l'enregistrement de la marque de commerce en liaison avec un spiritueux, ou a obtenu cet enregistrement;

b) soit a acquis par l'usage le droit à la marque de commerce en liaison avec un spiritueux.

Droits acquis : produit agricole et aliment

(3) L'article 11.15 et l'alinéa 12(1)h.1) n'ont pas pour effet d'empêcher l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement, comme marque de commerce en liaison avec un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe, d'une indication géographique protégée, ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, par une personne qui, de bonne foi, avant la publication de l'énoncé d'intention aux termes des paragraphes 11.12(2) ou (2.1) à l'égard de l'indication ou de la traduction :

a) soit a produit une demande conformément à l'article 30 en vue de l'enregistrement de la marque de commerce en liaison avec un produit agricole ou aliment appartenant à la même catégorie, ou a obtenu cet enregistrement;

b) soit a acquis par l'usage le droit à la marque de commerce en liaison avec un produit agricole ou aliment appartenant à la même catégorie.

Suppression de la liste

11.21 (1) Sur demande de toute personne intéressée, la Cour fédérale a la compétence exclusive d'ordonner au

Registrar to remove an indication or a translation from the list of geographical indications kept under subsection 11.12(1) on any of the grounds set out in subsection (2) or (3), as the case may be.

Grounds — indication

(2) The grounds for the removal of an indication are

- (a) that, on the day on which the application is made, the indication is not a geographical indication;
- (b) that, on the day on which the application is made, the indication is identical to a term customary in common language in Canada as the common name for the wine or spirit or the agricultural product or food;
- (c) that, except in the case of an indication identifying a wine or spirit or an agricultural product or food as originating in Canada, when the statement by the Minister in respect of the indication is published or on the day on which the application is made, the indication is not protected by the law applicable to the territory in which the wine or spirit or the agricultural product or food is identified as originating;
- (d) in the case of an indication identifying an agricultural product or food, that, when the statement by the Minister is published, the indication is confusing with
 - (i) a registered trade-mark, or
 - (ii) a trade-mark that was previously used in Canada and that has not been abandoned; or
- (e) in the case of an indication identifying an agricultural product or food, that
 - (i) when the statement by the Minister is published, the indication is confusing with a trade-mark in respect of which an application for registration was previously filed in Canada, and
 - (ii) on the day on which the application is made, that application for registration remains pending or the trade-mark is registered.

Grounds — translation

(3) The grounds for the removal of a translation are

- (a) that, on the day on which the application is made, the translation is identical to a term customary in common language in Canada as the common name for the agricultural product or food;

registraire de supprimer une indication ou une traduction de la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1) pour l'un des motifs prévus aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas.

Motifs : indication

(2) Les motifs que peut invoquer la Cour fédérale pour la suppression d'une indication sont les suivants :

- a) à la date de la demande à la Cour, l'indication n'est pas une indication géographique;
- b) à la date de la demande à la Cour, l'indication est identique au terme usuel employé dans le langage courant au Canada comme nom commun du vin ou spiritueux ou du produit agricole ou aliment;
- c) sauf dans le cas où l'indication désigne un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment dont le lieu d'origine est le Canada, lors de la publication de l'énoncé d'intention relatif à l'indication ou à la date de la demande à la Cour, l'indication n'est pas protégée par le droit applicable au territoire d'origine du produit désigné;
- d) dans le cas d'une indication désignant un produit agricole ou un aliment, lors de la publication de l'énoncé d'intention, l'indication crée de la confusion avec :
 - (i) une marque de commerce déposée,
 - (ii) une marque de commerce employée antérieurement au Canada qui n'a pas été abandonnée;
- e) dans le cas d'une indication désignant un produit agricole ou un aliment, les conditions suivantes sont remplies :
 - (i) lors de la publication de l'énoncé d'intention, l'indication crée de la confusion avec une marque de commerce à l'égard de laquelle une demande d'enregistrement avait été antérieurement produite au Canada,
 - (ii) à la date de la demande à la Cour, la demande d'enregistrement est toujours pendante ou la marque de commerce est enregistrée.

Motifs : traduction

(3) Les motifs que peut invoquer la Cour fédérale pour la suppression d'une traduction sont les suivants :

- a) à la date de la demande à la Cour, la traduction est identique au terme usuel employé dans le langage

(b) that, when the statement by the Minister in respect of the translation is published, the translation is confusing with

(i) a registered trade-mark, or

(ii) a trade-mark that was previously used in Canada and that has not been abandoned;

(c) that

(i) when the statement by the Minister in respect of the translation is published, the translation is confusing with a trade-mark in respect of which an application for registration was previously filed in Canada, and

(ii) on the day on which the application is made, that application for registration remains pending or the trade-mark is registered; or

(d) that, when the statement by the Minister in respect of the translation is published, the translation is not a faithful translation of the indication.

How application is made

(4) An application shall be made by the filing of an originating notice of motion, by counter-claim in an action for an act contrary to section 11.14 or 11.15, or by statement of claim in an action claiming additional relief under this Act.

Summary proceedings

(5) The proceedings on an application shall be heard and determined summarily on evidence adduced by affidavit unless the Federal Court directs otherwise.

Effect of order on translation

(6) If the Federal Court orders the removal of an indication identifying an agricultural product or food from the list, the Registrar shall remove any translation of that indication from the list.

CETA indications

11.22 Paragraph 11.18(2)(a) and section 11.21 do not apply with respect to a protected geographical indication that is listed in Part A of Annex 20-A, as amended from time to time, of Chapter Twenty of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016.

courant au Canada comme nom commun du produit agricole ou aliment;

b) lors de la publication de l'énoncé d'intention relatif à la traduction, la traduction crée de la confusion avec :

(i) une marque de commerce déposée,

(ii) une marque de commerce employée antérieurement au Canada qui n'a pas été abandonnée;

c) les conditions suivantes sont remplies :

(i) lors de la publication de l'énoncé d'intention relatif à la traduction, la traduction crée de la confusion avec une marque de commerce à l'égard de laquelle une demande d'enregistrement avait été antérieurement produite au Canada,

(ii) à la date de la demande à la Cour, la demande d'enregistrement est toujours pendante ou la marque de commerce est enregistrée;

d) lors de la publication de l'énoncé d'intention relatif à la traduction, la traduction n'est pas fidèle à l'indication.

Demande

(4) La demande est faite par la production d'un avis de requête, par une demande reconventionnelle dans une action ayant trait à un acte contraire aux articles 11.14 ou 11.15 ou par une déclaration dans une action demandant un redressement additionnel en vertu de la présente loi.

Procédures par voie sommaire

(5) Les procédures sont entendues et jugées par voie sommaire sur une preuve produite par affidavit, à moins que la Cour fédérale n'en ordonne autrement.

Effet de l'ordonnance sur les traductions

(6) Lorsque la Cour fédérale ordonne la suppression de la liste d'une indication désignant un produit agricole ou aliment, le registraire supprime également de la liste toute traduction de cette indication.

Indications : AÉCG

11.22 L'alinéa 11.18(2)a) et l'article 11.21 ne s'appliquent pas aux indications géographiques protégées qui figurent à la partie A de l'annexe 20-A, avec ses modifications successives, du chapitre Vingt de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016.

Canada — Korea indications

11.23 Paragraphs 11.18(2)(a) and (c) and section 11.21 do not apply with respect to an indication that is a protected geographical indication and that is included in the following list:

- (a) GoryeoHongsam;
- (b) GoryeoBaeksam;
- (c) GoryeoSusam;
- (d) IcheonSsal;
- (e) ginseng rouge de Corée;
- (f) ginseng blanc de Corée;
- (g) ginseng frais de Corée;
- (h) riz Icheon;
- (i) Korean Red Ginseng;
- (j) Korean White Ginseng;
- (k) Korean Fresh Ginseng;
- (l) Icheon Rice.

Powers of Governor in Council

11.24 The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding or deleting a category of agricultural product or food.

68 Paragraphs 12(1)(g) and (h) of the Act are replaced by the following:

(g) in whole or in part a protected geographical indication identifying a wine, where the trade-mark is to be registered in association with a wine not originating in a territory indicated by the geographical indication;

(h) in whole or in part a protected geographical indication identifying a spirit, where the trade-mark is to be registered in association with a spirit not originating in a territory indicated by the geographical indication;

(h.1) in whole or in part a protected geographical indication, and the trade-mark is to be registered in association with an agricultural product or food — belonging to the same category, as set out in the schedule, as the agricultural product or food identified by the protected geographical indication — not

Indications : Canada - Corée

11.23 Les alinéas 11.18(2)a) et c) et l'article 11.21 ne s'appliquent pas à une indication qui est une indication géographique protégée et qui figure sur la liste suivante :

- a) GoryeoHongsam;
- b) GoryeoBaeksam;
- c) GoryeoSusam;
- d) IcheonSsal;
- e) ginseng rouge de Corée;
- f) ginseng blanc de Corée;
- g) ginseng frais de Corée;
- h) riz Icheon;
- i) Korean Red Ginseng;
- j) Korean White Ginseng;
- k) Korean Fresh Ginseng;
- l) Icheon Rice.

Pouvoirs du gouverneur en conseil

11.24 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe par l'adjonction ou la suppression d'une catégorie de produits agricoles ou d'aliments.

68 Les alinéas 12(1)g) et h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

g) elle est constituée, en tout ou en partie, d'une indication géographique protégée désignant un vin et elle doit être enregistrée en liaison avec un vin dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication;

h) elle est constituée, en tout ou en partie, d'une indication géographique protégée désignant un spiritueux et elle doit être enregistrée en liaison avec un spiritueux dont le lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication;

h.1) elle est constituée, en tout ou en partie, d'une indication géographique protégée et elle doit être enregistrée en liaison avec un produit agricole ou un aliment appartenant à la même catégorie figurant à l'annexe que celle à laquelle appartient le produit désigné par l'indication géographique protégée dont le lieu

originating in a territory indicated by the geographical indication; and

1994, c. 47, s. 196

69 Subsection 20(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) The registration of a trade-mark does not prevent a person from making any use of any of the indications mentioned in subsection 11.18(3) in association with a wine, any of the indications mentioned in subsection 11.18(4) in association with a spirit or any of the indications mentioned in subsection 11.18(4.1) in association with an agricultural product or food.

2014, c. 32, s. 43

70 (1) The definition *relevant registered trade-mark* in section 51.02 of the Act is replaced by the following:

relevant protected mark means

(a) a trade-mark registered for goods that is identical to, or cannot be distinguished in its essential aspects from, a trade-mark on such goods, including their labels or packaging, that are detained by a customs officer; or

(b) a protected geographical indication identifying, as the case may be, a wine or spirit, or an agricultural product or food of a category set out in the schedule, that is identical to, or cannot be distinguished in its essential aspects from, an indication on such a wine or spirit or such an agricultural product or food, or on their labels or packaging, that is detained by a customs officer. (*marque protégée en cause*)

(2) Section 51.02 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

owner, with respect to a protected geographical indication identifying a wine or spirit or agricultural product or food, means the responsible authority, as defined in section 11.11, for the wine or spirit or agricultural product or food identified by the indication. (*propriétaire*)

protected mark means a registered trade-mark or a protected geographical indication. (*marque protégée*)

d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication;

1994, ch. 47, art. 196

69 Le paragraphe 20(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) L'enregistrement d'une marque de commerce n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'employer les indications mentionnées au paragraphe 11.18(3) en liaison avec un vin, les indications mentionnées au paragraphe 11.18(4) en liaison avec un spiritueux ou les indications mentionnées au paragraphe 11.18(4.1) en liaison avec un produit agricole ou aliment.

2014, ch. 32, art. 43

70 (1) La définition de *marque de commerce déposée en cause*, à l'article 51.02 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

marque protégée en cause Selon le cas :

a) marque de commerce déposée à l'égard de produits, qui est identique à la marque de commerce apposée sur de tels produits retenus par l'agent des douanes, ou sur l'étiquette ou l'emballage de ceux-ci, ou qui est impossible à distinguer d'une telle marque dans ses aspects essentiels;

b) indication géographique protégée désignant, selon le cas, un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment d'une catégorie figurant à l'annexe, qui est identique à une indication géographique apposée sur un vin ou spiritueux ou un produit agricole ou aliment retenu par l'agent des douanes ou sur l'étiquette ou l'emballage de ceux-ci, ou qui est impossible à distinguer d'une telle indication dans ses aspects essentiels. (*relevant protected mark*)

(2) L'article 51.02 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

marque protégée Marque de commerce déposée ou indication géographique protégée. (*protected mark*)

propriétaire Relativement à une indication géographique protégée désignant un vin, spiritueux, produit agricole ou aliment, l'autorité compétente, au sens de l'article 11.11, à l'égard de ce vin, spiritueux, produit agricole ou aliment. (*owner*)

2014, c. 32, s. 43

71 Subsection 51.03(3) of the Act is replaced by the following:

Wine or spirits

(2.1) Wine or spirits shall not be imported or exported if they, or their labels or packaging, bear a protected geographical indication and the wine or spirits

- (a)** do not originate in the territory indicated by the indication; or
- (b)** do originate in the territory indicated by the indication but were not produced or manufactured in accordance with the law applicable to that territory.

Agricultural products or food

(2.2) An agricultural product or food of a category set out in the schedule shall not be imported or exported if it, or its label or packaging, bears a protected geographical indication and the agricultural product or food

- (a)** does not originate in the territory indicated by the indication; or
- (b)** does originate in the territory indicated by the indication, but was not produced or manufactured in accordance with the law applicable to that territory.

Exception

(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) do not apply if

- (a)** the sale or distribution of the wine or spirit or the agricultural product or food — or, if the label or packaging of that wine, spirit or agricultural product or food bears a protected geographical indication and the sale or distribution of that wine, spirit or agricultural product or food in association with that label or packaging — would not be contrary to this Act;
- (b)** the wine or spirit or the agricultural product or food is imported or exported by an individual in their possession or baggage and the circumstances, including the number of such goods, indicate that they are intended only for the individual's personal use; or
- (c)** the wine or spirit or the agricultural product or food, while being shipped from one place outside Canada to another, is in customs transit control or customs transshipment control in Canada.

2014, ch. 32, art. 43

71 Le paragraphe 51.03(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Vins ou spiritueux

(2.1) Les vins ou spiritueux qui portent — ou dont l'étiquette ou l'emballage porte — une indication géographique protégée sont interdits d'importation et d'exportation dans les cas suivants :

- a)** leur lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication;
- b)** leur lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication, mais ils ne sont pas produits ou fabriqués en conformité avec le droit applicable à ce territoire.

Produits agricoles ou aliments

(2.2) Les produits agricoles ou aliments d'une catégorie figurant à l'annexe qui portent — ou dont l'étiquette ou l'emballage porte — une indication géographique protégée sont interdits d'importation et d'exportation dans les cas suivants :

- a)** leur lieu d'origine ne se trouve pas sur le territoire visé par l'indication;
- b)** leur lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication, mais ils ne sont pas produits ou fabriqués en conformité avec le droit applicable à ce territoire.

Exception

(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent pas si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a)** la vente ou la distribution des vins ou spiritueux ou des produits agricoles ou aliments en cause ou, si l'indication géographique protégée est apposée sur leur étiquette ou leur emballage, leur vente ou distribution en liaison avec l'étiquette ou l'emballage ne serait pas contraire à la présente loi;
- b)** les vins ou spiritueux ou les produits agricoles ou aliments sont importés ou exportés par une personne physique qui les a en sa possession ou dans ses bagages et les circonstances, notamment le nombre de produits, indiquent que ceux-ci ne sont destinés qu'à son usage personnel;
- c)** les vins ou spiritueux ou les produits agricoles ou aliments sont, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance.

Restriction

(3) The contravention of subsection (1), (2.1) or (2.2) does not give rise to a remedy under section 53.2.

2014, c. 32, s. 43

72 Section 51.04 of the Act is replaced by the following:

Request for assistance

51.04 (1) The owner of a protected mark may file with the Minister, in the form and manner specified by the Minister, a request for assistance in pursuing remedies under this Act with respect to goods imported or exported in contravention of section 51.03.

Information in request

(2) The request for assistance shall include the name and address in Canada of the owner of the protected mark and any other information that is required by the Minister, including information about the trade-mark and the goods for which it is registered or, in the case of a geographical indication, the goods identified by the indication.

Validity period

(3) A request for assistance is valid for a period of two years beginning on the day on which it is accepted by the Minister. The Minister may, at the request of the owner of the protected mark, extend the period for two years, and may do so more than once.

Security

(4) The Minister may, as a condition of accepting a request for assistance or of extending a request's period of validity, require that the owner of the protected mark furnish security, in an amount and form fixed by the Minister, for the payment of an amount for which the owner of the protected mark becomes liable under section 51.09.

Update

(5) The owner of the protected mark shall inform the Minister in writing, as soon as feasible, of any changes to

- (a)** the validity of the protected mark that is the subject of the request for assistance;
- (b)** the ownership of the protected mark; or
- (c)** the goods for which the trade-mark is registered or, in the case of a geographical indication, the goods identified by the indication.

Restriction

(3) La contravention aux paragraphes (1), (2.1) ou (2.2) ne donne pas ouverture à un recours au titre de l'article 53.2.

2014, ch. 32, art. 43

72 L'article 51.04 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'aide

51.04 (1) Le propriétaire d'une marque protégée peut présenter au ministre, selon les modalités que celui-ci précise, une demande d'aide en vue de faciliter l'exercice de ses recours au titre de la présente loi à l'égard des produits importés ou exportés en contravention de l'article 51.03.

Contenu de la demande

(2) La demande d'aide précise les nom et adresse au Canada du propriétaire de la marque protégée, ainsi que tout autre renseignement exigé par le ministre, notamment en ce qui a trait à la marque et aux produits pour lesquels la marque a été déposée ou, dans le cas d'une indication géographique, les produits qui sont désignés par celle-ci.

Période de validité

(3) La demande d'aide est valide pour une période de deux ans à compter du jour de son acceptation par le ministre. Celui-ci peut, sur demande du propriétaire de la marque protégée, prolonger de deux ans cette période, et ce, plus d'une fois.

Sûreté

(4) Le ministre peut exiger, comme condition d'acceptation de la demande d'aide ou de la prolongation de la période de validité de celle-ci, qu'une sûreté, dont il fixe le montant et la nature, soit fournie par le propriétaire de la marque protégée afin de garantir l'exécution des obligations de ce dernier au titre de l'article 51.09.

Tenue à jour

(5) Le propriétaire de la marque protégée est tenu d'informer par écrit le ministre, dès que possible, de tout changement relatif :

- a)** à la validité de la marque protégée qui fait l'objet de la demande d'aide;
- b)** à la propriété de cette marque;

2014, c. 32, s. 43

73 The portion of subsection 51.06(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Fourniture de renseignements en vue de l'exercice de recours

51.06 (1) L'agent des douanes qui a des motifs raisonnables de soupçonner que des produits qu'il retient en vertu de l'article 101 de la *Loi sur les douanes* sont interdits d'importation ou d'exportation au titre de l'article 51.03 peut, à sa discrétion, fournir au propriétaire de la marque protégée en cause, si celui-ci a présenté une demande d'aide acceptée par le ministre à l'égard de cette marque, des échantillons des produits ainsi que des renseignements au sujet des produits qui pourraient lui être utiles pour l'exercice de ses recours au titre de la présente loi, tels que :

2002, c. 8, s. 177

74 Section 61 of the Act is replaced by the following:

Judgments

61 An officer of the Registry of the Federal Court shall file with the Registrar a certified copy of every judgment or order made by the Federal Court, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada relating to any trade-mark on the register or to any protected geographical indication.

75 The Act is amended by adding the following before section 66:

Regulations

65.2 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the list to be kept under subsection 11.12(1), including information relating to the listed geographical indications and translations to be included on the list; and

(b) respecting proceedings under section 11.13, including documents relating to those proceedings.

1993, c. 15, s. 71

76 The heading before section 69 of the Act is replaced by the following:

2014, ch. 32, art. 43

73 Le passage du paragraphe 51.06(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements en vue de l'exercice de recours

51.06 (1) L'agent des douanes qui a des motifs raisonnables de soupçonner que des produits qu'il retient en vertu de l'article 101 de la *Loi sur les douanes* sont interdits d'importation ou d'exportation au titre de l'article 51.03 peut, à sa discrétion, fournir au propriétaire de la marque protégée en cause, si celui-ci a présenté une demande d'aide acceptée par le ministre à l'égard de cette marque, des échantillons des produits ainsi que des renseignements au sujet des produits qui pourraient lui être utiles pour l'exercice de ses recours au titre de la présente loi, tels que :

2002, ch. 8, art. 177

74 L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Jugements

61 Un fonctionnaire du greffe de la Cour fédérale produit au registraire une copie certifiée de tout jugement ou de toute ordonnance de la Cour fédérale, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada relativement à une marque de commerce figurant au registre ou à une indication géographique protégée.

75 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 66, de ce qui suit :

Règlements

65.2 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant la liste tenue en application du paragraphe 11.12(1), notamment les renseignements relatifs aux indications géographiques et aux traductions à y inscrire;

b) concernant la procédure visée à l'article 11.13, notamment les documents relatifs à celle-ci.

1993, ch. 15, art. 71

76 L'intertitre précédant l'article 69 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transitional Provisions

Use of the indication “Beaufort”

68.1 (1) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Beaufort”, or any translation of it in any language, by a person if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of cheeses, as set out in the schedule, for less than 10 years before October 18, 2013.

Use of the indication “Nürnberger Bratwürste”

(2) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Nürnberger Bratwürste”, or any translation of it in any language, by a person if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of fresh, frozen and processed meats, as set out in the schedule, for less than five years before October 18, 2013.

Use of the indication “Jambon de Bayonne”

(3) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Jambon de Bayonne”, or any translation of it in any language, by a person if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of dry-cured meats, as set out in the schedule, for less than 10 years before October 18, 2013.

Restriction

(4) For the purposes of subsections 68.1(1) to (3), no person is a predecessor in title if they only transferred the right to use the indication or the translation, or both.

77 The Act is amended by adding, at the end of the Act, the schedule set out in Schedule 2 to this Act.

Dispositions transitoires

Emploi de l'indication « Beaufort »

68.1 (1) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Beaufort », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des fromages, figurant à l'annexe, pendant moins de dix ans avant le 18 octobre 2013.

Emploi de l'indication « Nürnberger Bratwürste »

(2) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Nürnberger Bratwürste », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes fraîches, congelées et transformées, figurant à l'annexe, pendant moins de cinq ans avant le 18 octobre 2013.

Emploi de l'indication « Jambon de Bayonne »

(3) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Jambon de Bayonne », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes salées à sec, figurant à l'annexe, pendant moins de dix ans avant le 18 octobre 2013.

Restriction

(4) Pour l'application des paragraphes 68.1(1) à (3), n'est pas considéré comme un prédécesseur en titre celui qui a uniquement transféré le droit d'employer l'indication ou la traduction, ou les deux.

77 La même loi est modifiée par adjonction, à la fin de la loi, de l'annexe figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Replacement of “relevant registered trade-mark”

78 The Act is amended by replacing “relevant registered trade-mark” with “relevant protected mark” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) sections 51.05 and 51.06;
- (b) sections 51.08 and 51.09;
- (c) subsection 51.11(5); and
- (d) section 51.12.

Replacement of “trade-mark owner”

79 The English version of the Act is amended by replacing “trade-mark owner” with “owner of the mark” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 51.06(3)(c); and
- (b) paragraphs 51.09(1)(b) and (c) and 5(a).

R.S., c. 28 (1st Suppl.)

Investment Canada Act

2009, c. 2, s. 449

80 Section 14.2 of the *Investment Canada Act* is replaced by the following:

Limits for trade agreement investors – paragraph 14(1)(a) or (b)

14.11 (1) Despite the limits set out in subsections 14(3) and 14.1(1), an investment described in paragraph 14(1)(a) or (b) by a trade agreement investor, other than a state-owned enterprise, or – if the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by a trade agreement investor – by a non-Canadian other than a trade agreement investor and other than a state-owned enterprise, is reviewable under section 14 only if the enterprise value, calculated in the prescribed manner, of the assets described in paragraph 14(3)(a) or (b), as the case may be, is equal to or greater than

- (a) for an investment implemented at any time in the period that begins on the day on which this paragraph comes into force and that ends on December 31 of the following calendar year, \$1,500,000,000, and
- (b) for an investment implemented in any subsequent calendar year, the amount determined in respect of that calendar year under subsection (3).

Remplacement de « marque de commerce déposée en cause »

78 Dans les passages ci-après de la même loi, « marque de commerce déposée en cause » est remplacé par « marque protégée en cause » :

- a) les articles 51.05 et 51.06;
- b) les articles 51.08 et 51.09;
- c) le paragraphe 51.11(5);
- d) l'article 51.12.

Remplacement de « trade-mark owner »

79 Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « trade-mark owner » est remplacé par « owner of the mark » :

- a) l'alinéa 51.06(3)c);
- b) les alinéas 51.09(1)b) et c) et (5)a).

L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.)

Loi sur Investissement Canada

2009, ch. 2, art. 449

80 L'article 14.2 de la *Loi sur Investissement Canada* est remplacé par ce qui suit :

Limites applicables aux investisseurs (traité commercial) – alinéas 14(1)a) ou b)

14.11 (1) Malgré les paragraphes 14(3) et 14.1(1), l'investissement visé aux alinéas 14(1)a) ou b) qui est effectué soit par un investisseur (traité commercial) autre qu'une entreprise d'État, soit – dans le cas où l'entreprise canadienne qui en fait l'objet est, avant que l'investissement ne soit effectué, sous le contrôle d'un investisseur (traité commercial) – par un non-Canadien qui n'est ni un investisseur (traité commercial), ni une entreprise d'État n'est sujet à l'examen prévu à l'article 14 que si la valeur d'affaire, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs visés aux alinéas 14(3)a) ou b), selon le cas, est égale ou supérieure à la somme applicable suivante :

- a) pour tout investissement effectué pendant la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa et se terminant le 31 décembre de l'année civile suivante, un milliard cinq cent millions de dollars;

Limits for trade agreement investors — paragraph 14(1)(c) or (d)

(2) Despite the limits set out in subsections 14(3) and (4), an investment described in paragraph 14(1)(c) or (d) by an investor described in any of the following paragraphs is reviewable under section 14 only if the enterprise value, calculated in the prescribed manner, of the assets described in paragraph 14(3)(b) or subsection 14(4), as the case may be, is equal to or greater than the applicable amount referred to under paragraph (1)(a) or (b):

(a) a trade agreement investor that is neither a *WTO investor* as defined in subsection 14.1(6) nor a state-owned enterprise; or

(b) a non-Canadian that is not a trade agreement investor, a *WTO investor* as defined in subsection 14.1(6) or a state-owned enterprise, if the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by a trade agreement investor.

Amount

(3) The amount for any year for the purposes of paragraph (1)(b) shall be determined by the Minister in January of that year by rounding off to the nearest million dollars the amount arrived at by using the following formula:

$$\frac{\text{Current Nominal GDP at Market Prices}}{\text{Previous Year Nominal GDP at Market Prices}} \times \text{amount determined for previous year}$$

where

(a) the Current Nominal GDP at Market Prices is the average of the Nominal Gross Domestic Products at market prices for the most recent four consecutive quarters; and

(b) the Previous Year Nominal GDP at Market Prices is the average of the Nominal Gross Domestic Products at market prices for the four consecutive quarters for the comparable period in the year preceding the year used in calculating the Current Nominal GDP at Market Prices.

b) pour tout investissement effectué pendant toute année civile subséquente, la somme calculée en application du paragraphe (3) relativement à cette année civile.

Limites applicables aux investisseurs (traité commercial) — alinéas 14(1)c) ou d)

(2) Malgré les paragraphes 14(3) et (4), l'investissement visé aux alinéas 14(1)c) ou d) qui est effectué par l'un ou l'autre des investisseurs ci-après n'est sujet à l'examen prévu à l'article 14 que si la valeur d'affaire, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs visés à l'alinéa 14(3)b) ou au paragraphe 14(4), selon le cas, est égale ou supérieure à la somme applicable visée aux alinéas (1)a) ou b) :

a) l'investisseur (traité commercial) qui n'est ni un *investisseur OMC* au sens du paragraphe 14.1(6), ni une entreprise d'État;

b) dans le cas où l'entreprise canadienne qui fait l'objet de l'investissement est, avant que l'investissement ne soit effectué, sous le contrôle d'un investisseur (traité commercial), l'investisseur non-Canadien qui n'est ni un investisseur (traité commercial), ni un *investisseur OMC* au sens du paragraphe 14.1(6) ni une entreprise d'État.

Calcul de la somme

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la somme, pour toute année en cause, correspond au résultat, calculé par le ministre au mois de janvier de cette année et arrondi au million de dollars le plus proche, obtenu par application de la formule suivante :

$$\frac{\text{PIB nominal actuel aux prix du marché}}{\text{PIB nominal de l'année précédente aux prix du marché}} \times \text{montant de l'année précédente}$$

où :

a) le PIB nominal actuel aux prix du marché représente la moyenne du produit intérieur brut nominal aux prix du marché pour les quatre trimestres consécutifs les plus récents;

b) le PIB nominal de l'année précédente aux prix du marché représente la moyenne du produit intérieur brut nominal aux prix du marché, pour les mêmes quatre trimestres consécutifs de l'année précédant l'année utilisée pour le calcul du PIB nominal actuel aux prix du marché.

Publication in *Canada Gazette*

(4) As soon as possible after determining the amount for any particular year, the Minister shall publish the amount in the *Canada Gazette*.

Exception

(5) This section does not apply in respect of an investment to acquire control of a Canadian business that is a *cultural business*, as defined in subsection 14.1(6).

Definitions

(6) The following definitions apply in this section.

controlled by a trade agreement investor, with respect to a Canadian business, means, despite subsection 28(2),

(a) the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business by a trade agreement investor through the ownership of voting interests; or

(b) the ownership by a trade agreement investor of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business. (*sous le contrôle d'un investisseur (traité commercial)*)

trade agreement country means a country other than Canada that is a party either to the Agreement described in subparagraph (a)(i) of the definition *trade agreement investor* in this subsection or to a trade agreement listed in column 1 of the schedule. (*pays (traité commercial)*)

trade agreement investor means

(a) an individual, other than a Canadian, who is

(i) a **natural person** within the meaning of Article 8.1 of the *Agreement* as defined in section 2 of the *Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, or

(ii) a **national** within the meaning of any provision set out in column 2 of the schedule corresponding to a trade agreement set out in column 1;

(b) the government of a trade agreement country, whether federal, state or local, or an agency of such a government;

(c) an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined under subsection 26(1) or (2), and that is a trade agreement investor-controlled entity, as determined in accordance with subsection (7);

Publication dans la *Gazette du Canada*

(4) Aussitôt que possible après avoir fait ce calcul pour une année donnée, le ministre fait publier la somme en question dans la *Gazette du Canada*.

Exception

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'investissement visant l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne qui est une *entreprise culturelle* au sens du paragraphe 14.1(6).

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

investisseur (traité commercial)

a) Le particulier — autre qu'un Canadien — qui est :

(i) soit une *personne physique* au sens de l'article 8.1 de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*,

(ii) soit un *ressortissant* au sens de la disposition mentionnée à la colonne 2 de l'annexe en regard d'un traité commercial mentionné à la colonne 1;

b) le gouvernement d'un pays (traité commercial) ou celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou tout organisme d'un tel gouvernement;

c) l'unité sous le contrôle d'un investisseur (traité commercial), au sens du paragraphe (7), qui n'est pas une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2);

d) la personne morale ou société en commandite qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée au paragraphe 26(1), ni une unité visée à l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont, d'une part, la majorité de ceux-ci n'appartient pas à des investisseurs (traité commercial), et d'autre part, les deux tiers des administrateurs ou des associés gérants, selon le cas, sont des Canadiens et des investisseurs (traité commercial);

e) la fiducie qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2), ni une unité visée à l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont les deux tiers des fiduciaires sont des Canadiens et des investisseurs (traité commercial);

(d) a corporation or limited partnership that meets the following criteria:

- (i) it is not a Canadian-controlled entity, as determined under subsection 26(1),
- (ii) it is not an entity described in paragraph (c),
- (iii) less than a majority of its voting interests are owned by trade agreement investors,
- (iv) it is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
- (v) two thirds of the members of its board of directors, or two thirds of its general partners, as the case may be, are any combination of Canadians and trade agreement investors;

(e) a trust that meets the following criteria:

- (i) it is not a Canadian-controlled entity, as determined under subsection 26(1) or (2),
- (ii) it is not an entity described in paragraph (c),
- (iii) it is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
- (iv) two thirds of its trustees are any combination of Canadians and trade agreement investors; or

(f) any other form of business organization specified by the regulations that is controlled by a trade agreement investor. (*investisseur (traité commercial)*)

Interpretation

(7) For the purpose only of determining whether an entity is a trade agreement investor-controlled entity under paragraph (c) of the definition *trade agreement investor* in subsection (6),

(a) subsections 26(1) and (2) and section 27 apply and, for that purpose,

- (i) every reference in those provisions to “Canadian” or “Canadians” shall be read and construed as a reference to “trade agreement investor” or “trade agreement investors”, respectively,
- (ii) every reference in those provisions to “non-Canadian” or “non-Canadians” shall be read and construed as a reference to “non-Canadian other than a trade agreement investor,” or “non-Canadians, other than trade agreement investors,” respectively, except for the reference to “non-Canadians”

f) toute autre forme d'organisation commerciale précisée par règlement et contrôlée par un investisseur (*traité commercial*). (*trade agreement investor*)

pays (*traité commercial*) Pays autre que le Canada qui est partie à l'Accord visé au sous-alinéa a)(i) de la définition de *investisseur (traité commercial)* au présent paragraphe ou à un traité commercial mentionné à la colonne 1 de l'annexe. (*trade agreement country*)

sous le contrôle d'un investisseur (*traité commercial*) Malgré le paragraphe 28(2), s'entend, à l'égard d'une entreprise canadienne :

a) soit du contrôle ultime de fait, direct ou indirect, de celle-ci par un investisseur (*traité commercial*) au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote;

b) soit du fait qu'un investisseur (*traité commercial*) est propriétaire de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de celle-ci. (*controlled by a trade agreement investor*)

Mentions

(7) Pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *investisseur (traité commercial)*, au paragraphe (6), la détermination du statut de l'unité sous le contrôle d'un investisseur (*traité commercial*) est à effectuer selon les règles suivantes :

a) les paragraphes 26(1) et (2) et l'article 27 s'appliquent et, à cette fin :

- (i) les mentions, dans ces dispositions, de « Canadien », de « Canadiens », de « sont canadiens », de « membres canadiens » et de « individus canadiens » valent respectivement mention de « investisseur (*traité commercial*) », de « investisseurs (*traité commercial*) », de « sont des investisseurs (*traité commercial*) », de « membres qui sont des investisseurs (*traité commercial*) » et de « individus qui sont des investisseurs (*traité commercial*) »,

in subparagraph 27(d)(ii), which shall be read and construed as a reference to “not trade agreement investors”,

(iii) every reference in those provisions to “Canadian-controlled” shall be read and construed as a reference to “trade agreement investor-controlled”, and

(iv) the reference in subparagraph 27(d)(i) to “Canada” shall be read and construed as a reference to “a trade agreement country”; and

(b) if two persons, one being a Canadian and the other being a trade agreement investor, own equally all of the voting shares of a corporation, the corporation is deemed to be trade agreement investor-controlled.

Regulations

14.2 The Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of sections 14.1 and 14.11.

Order

14.3 The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding, deleting or replacing the name of a trade agreement in column 1 or a corresponding provision setting out the meaning of “national” in column 2.

81 The Act is amended by adding, after section 51, the schedule set out in Schedule 3 to this Act.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

82 Subsection 2(1) of the *Customs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

CETA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive*

(ii) les mentions, dans ces dispositions, de « non-Canadien », de « non-Canadiens », de « qui sont non canadiens », de « membres non canadiens » et de « individus non canadiens » valent respectivement mention de « non-Canadien — autre qu’un investisseur (traité commercial) — », de « non-Canadiens — autres que des investisseurs (traité commercial) — », de « qui sont des non-Canadiens — autres que des investisseurs (traité commercial) — », de « membres non canadiens — autres que des investisseurs (traité commercial) — » et de « individus qui ne sont pas des investisseurs (traité commercial) »;

(iii) les mentions, dans ces dispositions, de « sous contrôle canadien » valent mention de « sous le contrôle d’un investisseur (traité commercial) »;

(iv) la mention, au sous-alinéa 27d)(i), de « au Canada » vaut mention de « dans un pays (traité commercial) »;

b) lorsque deux personnes — un Canadien et un investisseur (traité commercial) — possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d’une personne morale, celle-ci est censée être sous le contrôle d’un investisseur (traité commercial).

Règlements

14.2 Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu’il juge nécessaires pour la mise en œuvre des articles 14.1 et 14.11.

Décret

14.3 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe par adjonction, suppression ou remplacement, dans la colonne 1, de la mention d’un traité commercial et, dans la colonne 2, en regard d’un tel traité, d’une disposition prévoyant le sens du terme « ressortissant ».

81 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 51, de l’annexe figurant à l’annexe 3 de la présente loi.

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

82 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

ÂÉCG S’entend de l’*Accord* au sens de l’article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et*

Economic and Trade Agreement Implementation Act; (AÉCG)

EU country or other CETA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG*)

2009, c. 6, s. 24(1)

83 (1) The portion of paragraph 42.1(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) conduct a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than a free trade agreement referred to in subsection (1.1), is claimed

2009, c. 6, ss. 24(2) and (3)

(2) Subsections 42.1(1.1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Method of verification – certain agreements

(1.1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to any prescribed conditions, conduct any of the following:

(a) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CEFTA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of the EFTA state of export conduct a verification and provide an opinion as to whether the goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA;

(b) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CETA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of the EU country or other CETA beneficiary of export conduct a verification and provide a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA.

Withdrawal of preferential tariff treatment

(2) If an exporter or producer of goods that are subject to a verification of origin under paragraph (1)(a) fails to comply with the prescribed requirements or, in the case of a verification of origin under subparagraph (1)(a)(i),

commercial global entre le Canada et l'Union européenne. (CETA)

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*EU country or other CETA beneficiary*)

2009, ch. 6, par. 24(1)

83 (1) Le passage de l'alinéa 42.1(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange qui n'est pas un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) :

2009, ch. 6, par. 24(2) et (3)

(2) Les paragraphes 42.1(1.1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Méthodes de vérification : certains accords

(1.1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires :

a) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation de l'AELÉ qu'elle effectue une vérification et fournisse un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA;

b) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'AÉCG en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation – pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG – qu'elle effectue une vérification et fournisse un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG.

Retrait du traitement tarifaire préférentiel

(2) Dans le cas où l'exportateur ou le producteur ne se conforme pas aux exigences réglementaires de la vérification prévue à l'alinéa (1)a) ou, s'agissant d'une visite prévue au sous-alinéa (1)a)(i), n'y consent pas suivant les

does not consent to the verification of origin in the prescribed manner and within the prescribed time, preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than a free trade agreement referred to in subsection (1.1), may be denied or withdrawn from the goods.

2009, c. 6, s. 24(3)

(3) The portion of subsection 42.1(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Withdrawal of preferential tariff treatment – certain agreements

(3) Preferential tariff treatment under a free trade agreement referred to in subsection (1.1) may be denied or withdrawn from the goods in any of the following circumstances:

(a) in the case of CEFTA, if the EFTA state of export fails to conduct a verification or provide an opinion as to whether the goods are originating;

(a.1) in the case of CETA, if the EU country or other CETA beneficiary of export fails to conduct a verification or provide a written report as to whether the goods are originating;

2009, c. 6, s. 28

84 (1) Subsection 97.201(1) of the Act is replaced by the following:

Verification of origin – certain agreements

97.201 (1) The customs administration of any state or beneficiary referred to in subsection 42.1(1.1) to which goods were exported may request in writing that the Agency conduct a verification and provide, as the case may be

(a) an opinion as to whether those goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA; or

(b) a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA.

2009, c. 6, s. 28

(2) Subsection 97.201(3) of the Act is replaced by the following:

Statement of origin – certain agreements

(3) On completion of a verification of origin requested under subsection (1), an officer or other person designated under subsection (2) shall

modalités – de temps et autres – réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel demandé en vertu d'un accord de libre-échange qui n'est pas un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) peut être refusé ou retiré aux marchandises en cause.

2009, ch. 6, par. 24(3)

(3) Le passage du paragraphe 42.1(3) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Retrait du traitement tarifaire préférentiel : certains accords

(3) Le traitement tarifaire préférentiel d'un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) peut être refusé ou retiré à des marchandises dans les cas suivants :

a) s'agissant de l'ALÉCA, l'État d'exportation de l'AELÉ omet d'effectuer une vérification ou de fournir un avis indiquant si les marchandises sont originaires;

a.1) s'agissant de l'AÉCG, l'État d'exportation – pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG – omet d'effectuer une vérification ou de fournir un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires;

2009, ch. 6, art. 28

84 (1) Le paragraphe 97.201(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Vérification de l'origine : certains accords

97.201 (1) L'administration douanière de tout État ou bénéficiaire visé au paragraphe 42.1(1.1) vers lequel des marchandises sont exportées peut demander par écrit à l'Agence qu'elle effectue une vérification et fournisse, selon le cas :

a) un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA;

b) un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG.

2009, ch. 6, art. 28

(2) Le paragraphe 97.201(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déclaration de l'origine : certains accords

(3) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine demandée en vertu du paragraphe (1), l'agent ou l'autre personne visé au paragraphe (2) :

(a) provide, in the prescribed manner, the customs administration of the state or beneficiary with the opinion or written report requested and any relevant supporting documents that may be requested by that customs administration; and

(b) determine whether the goods are originating within the meaning of the applicable provision referred to in subsection (1).

2012, c. 18, s. 30

85 Subsection 164(1.1) of the Act is replaced by the following:

Regulations

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of a protocol, chapter or provision — set out in column 2 of Part 5 of the schedule — in an agreement set out in column 1, and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to that agreement.

86 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “EU country or other CETA beneficiary” in column 1, a corresponding reference to “CETA” in column 2 and a corresponding reference to “Canada–European Union Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3.

87 Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “EU country or other CETA beneficiary” in column 1 and a corresponding reference to “CETA” in column 2.

88 The heading of column 2 of Part 5 of the schedule to the Act is replaced by “Protocol, Chapter or Provision”.

89 Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CETA” in column 1 and a corresponding reference to “Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures” in column 2.

a) fournit à l'administration douanière de l'État ou du bénéficiaire, de la façon prévue par règlement, l'avis ou le rapport écrit demandé ainsi que tout document à l'appui de celui-ci que peut exiger cette administration douanière;

b) décide si les marchandises sont originaires au sens de la disposition applicable mentionnée au paragraphe (1).

2012, ch. 18, art. 30

85 Le paragraphe 164(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des parties — protocoles, chapitres ou dispositions —, mentionnées à la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe, de tout accord mentionné à la colonne 1, ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s'entendre les pays parties à l'accord.

86 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » ainsi que de « AÉCG » dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif Canada–Union européenne visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

87 La partie 4 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » ainsi que de « AÉCG » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

88 Le titre de la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe de la même loi est remplacé par « Protocole, chapitre ou disposition ».

89 La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « AÉCG » ainsi que de « Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

R.S., c. 17 (2nd Supp.)

Commercial Arbitration Act

90 Schedule 2 to the *Commercial Arbitration Act* is amended by adding, at the end of column 1, a reference to “Article 8.23” and a corresponding reference to “Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016” in column 2.

1992, c. 31

Coasting Trade Act

91 (1) The definition *owner* in subsection 2(1) of the English version of the *Coasting Trade Act* is replaced by the following:

owner, in relation to a ship, means the person having for the time being, either by law or by contract, the rights of the owner of the ship with respect to its possession and use; (*propriétaire*)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian entity means

- (a) a corporation that is incorporated in Canada, or
- (b) a trust, partnership, joint venture or other association that is formed in Canada; (*entité canadienne*)

CETA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*; (*AÉCG*)

EU entity means

- (a) a corporation that is incorporated in the territory of the European Union, or
- (b) a trust, partnership, joint venture or other association that is formed in the territory of the European Union; (*entité de l'Union européenne*)

territory of the European Union means the territory in which the Treaty on European Union, done at Maastricht on February 7, 1992, and the Treaty Establishing the European Economic Community, done at Rome on March 25, 1957 — renamed the Treaty on the Functioning of the European Union — as they are amended from time to time, are applicable, in accordance with the conditions

L.R., ch. 17 (2^e suppl.)

Loi sur l'arbitrage commercial

90 L'annexe 2 de la *Loi sur l'arbitrage commercial* est modifiée par adjonction, à la fin de la colonne 2, de « Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016 » ainsi que de « Article 8.23 » dans la colonne 1, en regard de cet accord.

1992, ch. 31

Loi sur le cabotage

91 (1) La définition de *owner*, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la *Loi sur le cabotage*, est remplacée par ce qui suit :

owner, in relation to a ship, means the person having for the time being, either by law or by contract, the rights of the owner of the ship with respect to its possession and use; (*propriétaire*)

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

AÉCG S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*. (*CETA*)

entité canadienne Selon le cas :

- a) personne morale constituée au Canada;
- b) fiducie, société de personnes, coentreprise ou autre association formée au Canada. (*Canadian entity*)

entité de l'Union européenne Selon le cas :

- a) personne morale constituée dans le territoire de l'Union européenne;
- b) fiducie, société de personnes, coentreprise ou autre association formée dans le territoire de l'Union européenne. (*EU entity*)

territoire de l'Union européenne Territoire sur lequel le Traité sur l'Union européenne, fait à Maastricht le 7 février 1992, et le Traité instituant la Communauté économique européenne, fait à Rome le 25 mars 1957 — renommé Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne —, avec leurs modifications successives, sont applicables,

specified in those treaties; (*territoire de l'Union européenne*)

92 (1) Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:

Prohibition

3 (1) No foreign ship or non-duty paid ship shall, except in accordance with a licence, engage in the coasting trade.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Repositioning of empty containers

(2.1) Subsection (1) does not apply in respect of carriage between one place in Canada and another, without consideration, by any of the following ships, of empty containers that are owned or leased by the ship's owner and any ancillary equipment that is permanently affixed to the containers:

(a) a non-duty paid ship whose owner is a Canadian entity or an EU entity;

(b) a foreign ship that is registered in the first, or domestic, register of a member state of the European Union and whose owner is a Canadian entity, an EU entity or an entity that is under Canadian or European control;

(c) a foreign ship that is registered in a second, or international, register of a member state of the European Union and whose owner is a Canadian entity, an EU entity or an entity under Canadian or European control; and

(d) a foreign ship that is registered in a register other than the Canadian Register of Vessels or a register referred to in paragraph (b) or (c), and whose owner is a Canadian entity or an EU entity.

Dredging activities

(2.2) Subsection (1) does not apply in respect of dredging activities — other than dredging activities that are provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity which is listed in Annex 19-1, as amended from time to time, of Chapter Nineteen of CETA — carried out by a ship described in any of paragraphs (2.1)(a) to (d).

conformément aux conditions prévues dans ces traités. (*territory of the European Union*)

92 (1) Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction

3 (1) Sauf en conformité avec une licence, un navire étranger ou un navire non dédouané ne peut se livrer au cabotage.

(2) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Repositionnement de conteneurs vides

(2.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au transport entre des lieux au Canada, sans contrepartie, par l'un ou l'autre des navires ci-après, de conteneurs vides appartenant au propriétaire du navire ou loués par celui-ci, ainsi que de tout accessoire fixé à ceux-ci de manière permanente :

a) le navire non dédouané dont le propriétaire est une entité canadienne ou une entité de l'Union européenne;

b) le navire étranger qui est immatriculé dans le registre national — aussi appelé « premier registre » — d'un État membre de l'Union européenne et dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité de l'Union européenne ou une entité sous contrôle canadien ou européen;

c) le navire étranger qui est immatriculé dans un registre international — aussi appelé « second registre » — d'un État membre de l'Union européenne et dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité de l'Union européenne ou une entité sous contrôle canadien ou européen;

d) le navire étranger qui est immatriculé dans un registre autre que le Registre canadien d'immatriculation des bâtiments ou que tout registre visé aux alinéas b) ou c) et dont le propriétaire est une entité canadienne ou une entité de l'Union européenne.

Activités de dragage

(2.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités de dragage — autres que celles effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure à l'Annexe 19-1, avec ses modifications successives, du chapitre Dix-neuf de l'AEÉCG — effectuées au moyen d'un navire visé à l'un ou l'autre des alinéas (2.1)a) à d).

Feeder services – continual or single trip

(2.3) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) the carriage of goods by a ship that is described in paragraph (2.1)(b), from the port of Halifax – where the goods are loaded – to the port of Montreal, or vice versa, if that carriage is one leg of the importation of the goods into Canada; or
- (b) the carriage of goods by the ship from the port of Montreal – where the goods are loaded – to the port of Halifax, or vice versa, if that carriage is one leg of the exportation of the goods from Canada.

Feeder services – single trip

(2.4) Subject to subsection (2.5), subsection (1) does not apply in respect of the carriage, by a ship that is described in paragraph (2.1)(c), of goods in a container from the port of Montreal to the port of Halifax, or vice versa, if

- (a) that carriage is one leg of the importation of the goods into or exportation from Canada; and
- (b) the container is at least 6.1 metres in length and has an internal volume of at least 14 cubic metres, is designed for carrying goods more than once and by one or more modes of transportation, and does not have wheels or is not otherwise built for being driven or drawn.

Subsequent coasting trade subject to subsection (1)

(2.5) Once a ship has completed a carriage of goods as described in subsection (2.4), subsection (1) applies to the ship in respect of any such subsequent carriage of goods by the ship, until it departs from the exclusive economic zone of Canada or from the *inland waters*, as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act*, at a location where the inland waters are contiguous to the United States.

Provision of information

(2.6) Before a ship engages, without a licence, in any activities referred to in subsections (2.1) to (2.4) and for which the owner of the ship intends to rely on an exemption under any one of those subsections, the owner shall provide information to an enforcement officer, in the form and manner specified by the Minister, establishing that the ship meets the applicable conditions under any of paragraphs (2.1)(a) to (d).

Service d'apport – continuuel ou aller simple

(2.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités ci-après effectuées au moyen du navire visé à l'alinéa (2.1)b) :

- a) le transport de marchandises du port d'Halifax – où leur chargement a eu lieu – à celui de Montréal, ou inversement, si ce transport fait partie intégrante de l'itinéraire d'importation de ces marchandises au Canada;
- b) le transport de marchandises du port de Montréal – où leur chargement a eu lieu – à celui d'Halifax, ou inversement, si ce transport fait partie intégrante de l'itinéraire d'exportation de ces marchandises à partir du Canada.

Service d'apport – aller simple

(2.4) Sous réserve du paragraphe (2.5), le paragraphe (1) ne s'applique pas au transport de marchandises dans des conteneurs du port de Montréal au port d'Halifax, ou inversement, effectué au moyen du navire visé à l'alinéa (2.1)c) lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- a) le transport fait partie intégrante de l'itinéraire d'importation ou d'exportation de ces marchandises;
- b) les conteneurs – d'une longueur de 6,1 mètres ou plus et d'un volume intérieur d'au moins 14 mètres cubes – qui sont conçus pour transporter des marchandises par un ou plusieurs moyens de transport et pour être utilisés de nouveau et ne sont ni munis de roues, ni autrement fabriqués pour être mûs ou tirés.

Cabotages subséquents assujettis au paragraphe (1)

(2.5) Une fois qu'un transport de marchandises aux termes du paragraphe (2.4) a été effectué au moyen d'un navire, le paragraphe (1) s'applique à celui-ci à l'égard de tout tel transport de marchandises subséquent effectué à son bord avant qu'il ne quitte soit la zone économique exclusive du Canada, soit les *eaux internes*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, à un endroit où celles-ci sont contiguës aux États-Unis.

Fourniture de renseignements

(2.6) Avant qu'un navire ne soit utilisé sans licence pour une activité visée à l'un ou l'autre des paragraphes (2.1) à (2.4) pour laquelle son propriétaire compte se prévaloir d'une exemption prévue à l'un ou l'autre de ces paragraphes, ce dernier fournit à l'agent de l'autorité, selon les modalités précisées par le ministre, des renseignements permettant d'établir que le navire remplit les conditions applicables prévues aux alinéas (2.1)a) à d).

(3) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Other laws apply

(6) For greater certainty, any law of Canada that imposes safety or pollution prevention requirements applies to a foreign ship that is exempted from the application of subsection (1).

Control

(7) For the purposes of paragraphs (2.1)(b) and (c), an entity is under Canadian or European control

(a) in the case of a third party entity that is a corporation, if securities of the corporation to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are directly or indirectly held, otherwise than through a subsidiary or by way of security only, by or for the benefit of any of, or any combination of, the following individuals:

(i) a Canadian citizen,

(ii) a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or

(iii) a national of a member state of the European Union; or

(b) in the case of a third party entity that is a trust, partnership, joint venture or other association, if an individual, or any combination of individuals, described in any of subparagraphs (a)(i) to (iii) holds, directly or indirectly, but not through a subsidiary, an interest in the trust, partnership, joint venture or other association that entitles the individual or combination of individuals to receive more than 50% of its profits or more than 50% of its assets on dissolution.

Third party entity

(8) For the purposes of subsection (7), *third party entity* means

(a) a corporation, other than an entity referred to in paragraph (a) of the definition of either *Canadian entity* or *EU entity*, that is not incorporated under the law of the United States; or

(b) a trust, partnership, joint venture or other association, other than an entity referred to in paragraph (b) of the definition of either *Canadian entity* or *EU*

(3) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Application d'autres lois

(6) Il est entendu que les dispositions en matière de sécurité ou de prévention de la pollution prévues par la législation canadienne s'appliquent aux navires étrangers exemptés de l'application du paragraphe (1).

Contrôle

(7) Pour l'application des alinéas (2.1)b) et c), une entité est sous contrôle canadien ou européen dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une entité tierce qui est une personne morale, des valeurs mobilières de cette personne morale comportant plus de cinquante pour cent des votes pouvant être exercés lors de l'élection de ses administrateurs sont détenues, directement ou indirectement — mais sans l'intermédiaire d'une filiale et autrement qu'à titre de garantie uniquement — par les individus ci-après, seuls ou en groupe, ou au profit de ceux-ci :

(i) le citoyen canadien,

(ii) le *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*,

(iii) le ressortissant d'un État membre de l'Union européenne;

b) s'agissant d'une entité tierce qui est une fiducie, une société de personnes, une coentreprise ou une autre association, les individus visés aux sous-alinéas a)(i) à (iii), seuls ou en groupe, détiennent dans cette entité, directement ou indirectement — mais sans l'intermédiaire d'une filiale — des titres de participation leur donnant droit à plus de cinquante pour cent des bénéfices de cette entité ou plus de cinquante pour cent des éléments d'actif de celle-ci au moment de sa dissolution.

Entité tierce

(8) Pour l'application du paragraphe (7), *entité tierce* s'entend, selon le cas :

a) d'une personne morale, autre que celles visées aux alinéas a) des définitions de *entité canadienne* et *entité de l'Union européenne*, qui n'est pas constituée sous le régime du droit des États-Unis;

b) d'une fiducie, société de personnes, coentreprise ou autre association, autre que celles visées aux alinéas b) des définitions de *entité canadienne* et *entité de*

entity, that is not formed under the law of the United States.

93 The Act is amended by adding the following after section 5:

Dredging — provisions not applicable

5.1 (1) The following provisions do not apply with respect to licence applications relating to dredging activities that are to be provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity which is listed in Annex 19-1, as amended from time to time, of Chapter Nineteen of CETA:

(a) for an application made on behalf of a ship described in paragraph 3(2.1)(a), paragraph 5(a); and

(b) for an application made on behalf of a ship described in paragraph 3(2.1)(b) or (c), paragraph 4(1)(a).

Total value of agreement

(2) Subsection (1) applies only if the total value of the agreement of which the dredging activities form a part is equal to or greater than the threshold — the sum in Canadian dollars which the Minister for International Trade determines to be equivalent, for a period which he or she determines, to 5 million special drawing rights issued by the International Monetary Fund — that is applicable on the day of the issuance of the call or request for bids or tenders related to the activities.

94 Section 7 of the Act is replaced by the following:

Regulations

7 The Governor in Council may, by regulation

(a) specify that a territory is, or is not, a territory referred to in the definition of *territory of the European Union* in subsection 2(1);

(b) indicate, for the purpose of paragraph 3(2.1)(c), the registers that are second, or international, registers of member states of the European Union; and

(c) fix the maximum number of licences that may be issued under sections 4 and 5.

l'Union européenne, qui n'est pas formée sous le régime du droit des États-Unis.

93 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Dragage — dispositions non applicables

5.1 (1) Les dispositions ci-après ne s'appliquent pas à l'égard de la demande de licence portant sur des activités de dragage devant être effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure à l'Annexe 19-1, avec ses modifications successives, du chapitre Dix-neuf de l'AECC :

a) dans le cas d'une demande faite au nom d'un navire visé à l'alinéa 3(2.1)a), l'alinéa 5a);

b) dans le cas d'une demande faite au nom d'un navire visé aux alinéas 3(2.1)b) ou c), l'alinéa 4(1)a).

Valeur totale de l'accord

(2) Le paragraphe (1) s'applique seulement si la valeur totale de l'accord dont font partie les activités de dragage est égale ou supérieure au seuil — la somme en dollars canadiens que le ministre du Commerce international détermine être équivalente, pour la période qu'il précise, à 5 millions en droits de tirage spéciaux du Fonds monétaire international — applicable à la date où l'appel ou la demande d'offres ou de soumissions relatifs à ces activités a été fait.

94 L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

7 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser si un territoire est visé par la définition de *territoire de l'Union européenne* au paragraphe 2(1);

b) indiquer, pour l'application de l'alinéa 3(2.1)c), les registres qui sont des registres internationaux ou des seconds registres d'États membres de l'Union européenne;

c) fixer le nombre maximal de licences qui peuvent être délivrées en vertu des articles 4 et 5.

1997, c. 36

Customs Tariff

95 Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*. (*Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*)

EU country or other CETA beneficiary has the meaning assigned by regulation. (*pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG*)

96 Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CEUT refers to the Canada–European Union Tariff. (***TCUE***)

97 The Act is amended by adding the following after section 49.7:

Canada–European Union Tariff

Application of CEUT

49.8 (1) Subject to section 24, goods that originate in an EU country or other CETA beneficiary are entitled to the Canada–European Union Tariff rates of customs duty.

“A” final rate for CEUT

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CEUT” in relation to goods entitled to the Canada–European Union Tariff, the Canada–European Union Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

“F” staging for CEUT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CEUT” in relation to goods entitled to the Canada–European Union Tariff, the Canada–European Union Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

1997, ch. 36

Tarif des douanes

95 Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*. (*Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement*)

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG S'entend au sens des règlements. (*EU country or other CETA beneficiary*)

96 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

TCUE Tarif Canada-Union européenne. (***CEUT***)

97 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49.7, de ce qui suit :

Tarif Canada-Union européenne

Application du TCUE

49.8 (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires d'un pays de l'Union européenne ou d'un autre bénéficiaire de l'AÉCG bénéficient des taux du tarif Canada-Union européenne.

Taux final « A » pour le TCUE

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCUE » pour des marchandises qui bénéficient du tarif Canada-Union européenne, le taux final, la franchise en douane, s'applique.

Échelonnement « F » pour le TCUE

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCUE » pour des marchandises qui bénéficient du tarif Canada-Union européenne, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Staging for CEUT

(4) If “W1”, “W2”, “W3” or “W4” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CEUT” in relation to goods entitled to the Canada–European Union Tariff, the Canada–European Union Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

(a) if “W1” is set out,

(i) effective on the coming into force of this section, to three quarters of the initial rate,

(ii) effective on January 1 of the first year after the year in which this section comes into force, to one half of the initial rate,

(iii) effective on January 1 of the second year after the year in which this section comes into force, to one quarter of the initial rate, and

(iv) effective on January 1 of the third year after the year in which this section comes into force, to the final rate of “Free”;

(b) if “W2” is set out,

(i) effective on the coming into force of this section, to five sixths of the initial rate,

(ii) effective on January 1 of the first year after the year in which this section comes into force, to two thirds of the initial rate,

(iii) effective on January 1 of the second year after the year in which this section comes into force, to one half of the initial rate,

(iv) effective on January 1 of the third year after the year in which this section comes into force, to one third of the initial rate,

(v) effective on January 1 of the fourth year after the year in which this section comes into force, to one sixth of the initial rate, and

(vi) effective on January 1 of the fifth year after the year in which this section comes into force, to the final rate of “Free”;

(c) if “W3” is set out,

(i) effective on the coming into force of this section, to seven eighths of the initial rate,

Échelonnement pour le TCUE

(4) Dans les cas où « W1 », « W2 », « W3 » ou « W4 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCUE » pour des marchandises qui bénéficient du tarif Canada–Union européenne, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :

a) dans le cas de « W1 » :

(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent article, aux trois quarts du taux initial,

(ii) à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, à la moitié du taux initial,

(iii) à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au quart du taux initial,

(iv) à compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au taux final, la franchise en douane;

b) dans le cas de « W2 » :

(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent article, aux cinq sixièmes du taux initial,

(ii) à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, aux deux tiers du taux initial,

(iii) à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, à la moitié du taux initial,

(iv) à compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au tiers du taux initial,

(v) à compter du 1^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au sixième du taux initial,

(vi) à compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au taux final, la franchise en douane;

c) dans le cas de « W3 » :

(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent article, aux sept huitièmes du taux initial,

(ii) effective on January 1 of the first year after the year in which this section comes into force, to three quarters of the initial rate,

(iii) effective on January 1 of the second year after the year in which this section comes into force, to five eighths of the initial rate,

(iv) effective on January 1 of the third year after the year in which this section comes into force, to one half of the initial rate,

(v) effective on January 1 of the fourth year after the year in which this section comes into force, to three eighths of the initial rate,

(vi) effective on January 1 of the fifth year after the year in which this section comes into force, to one quarter of the initial rate,

(vii) effective on January 1 of the sixth year after the year in which this section comes into force, to one eighth of the initial rate, and

(viii) effective on January 1 of the seventh year after the year in which this section comes into force, to the final rate of “Free”; and

(d) if “W4” is set out,

(i) effective on the fifth anniversary of the day on which this section comes into force, to two thirds of the initial rate,

(ii) effective on January 1 of the sixth year after the year in which this section comes into force, to one third of the initial rate, and

(iii) effective on January 1 of the seventh year after the year in which this section comes into force, to the final rate of “Free”.

Rounding of specific rates

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

Rounding of amounts

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest one tenth of one percent.

(ii) à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, aux trois quarts du taux initial,

(iii) à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, aux cinq huitièmes du taux initial,

(iv) à compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, à la moitié du taux initial,

(v) à compter du 1^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, aux trois huitièmes du taux initial,

(vi) à compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au quart du taux initial,

(vii) à compter du 1^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au huitième du taux initial,

(viii) à compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au taux final, la franchise en douane;

d) dans le cas de « W4 » :

(i) à compter de la date du cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, aux deux tiers du taux initial,

(ii) à compter du 1^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au tiers du taux initial,

(iii) à compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent article, au taux final, la franchise en douane.

Arrondissement des taux spécifiques

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement : fraction de un pour cent

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent, il est arrondi au dixième de un pour cent inférieur.

Rounding of amounts — fraction other than 0.5

(7) If, for any goods other than motor vehicles of heading No. 87.02, 87.03 or 87.04, a reduction under subsection (3) or (4) or a rounding of rates under subsection (6) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

Elimination of rates of less than 2%

(8) If, for any goods other than motor vehicles of heading No. 87.02, 87.03 or 87.04, a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

Regulations

49.9 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations defining the term *EU country or other CETA beneficiary*.

Extension and withdrawal of entitlement

49.91 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to

(a) extend entitlement to the Canada–European Union Tariff to any goods that originate in an EU country or other CETA beneficiary; or

(b) withdraw entitlement to the Canada–European Union Tariff from any goods that originate in a country if, in the opinion of the Governor in Council, those goods are not entitled to that Tariff under the Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement.

Content of order

(2) An order made under subsection (1)

(a) must specify the date on which the order becomes effective;

(b) must, if the order partially extends entitlement to the Canada–European Union Tariff, indicate the goods to which entitlement to that Tariff is extended;

(c) may exempt goods from the conditions set out in subsection 24(1) and prescribe any conditions that apply; and

(d) must, if the order wholly or partially withdraws entitlement to the Canada–European Union Tariff,

Arrondissement : fraction autre que 0,5

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) ou arrondi en application du paragraphe (6) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles des positions n^{os} 87.02, 87.03 ou 87.04.

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

(8) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s'applique immédiatement, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles des positions n^{os} 87.02, 87.03 ou 87.04.

Règlements

49.9 Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir l'expression *pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AECC*.

Octroi ou retrait du bénéfice

49.91 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour :

a) accorder le bénéfice du tarif Canada-Union européenne à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays de l'Union européenne ou d'un autre bénéficiaire de l'AECC;

b) retirer le bénéfice du tarif Canada-Union européenne à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays s'il estime que ces marchandises n'ont pas droit à ce tarif en vertu de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne.

Contenu du décret

(2) Le cas échéant, le décret :

a) précise la date de sa prise d'effet;

b) précise les marchandises auxquelles est éventuellement accordé le bénéfice du tarif Canada-Union européenne;

c) peut soustraire des marchandises à l'application du paragraphe 24(1) et fixer les conditions afférentes;

d) précise les marchandises auxquelles est éventuellement retiré ce même bénéfice et dès lors assujetties au tarif de la nation la plus favorisée.

indicate the goods to which the Most-Favoured-Nation Tariff applies as a consequence.

2011, c. 24, s. 130

98 The definition *customs duties* in section 80 of the Act is replaced by the following:

customs duties, other than for the purposes of sections 95, 96 and 98.1, means customs duties imposed under Part 2, other than surtaxes or temporary duties imposed under Division 4 of Part 2. (*droits de douane*)

99 Section 87 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Goods of tariff item No. 9971.00.00 – EU

(5) Despite subsection 20(2), the value for duty of goods of tariff item No. 9971.00.00 that are entitled to the Canada–European Union Tariff is the value of the repairs or alterations made to those goods in an EU country or other CETA beneficiary.

Limitation

(6) Subsection (5) ceases to have effect on January 1 of the seventh year after the year in which this subsection comes into force.

100 The portion of subsection 89(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Relief

89 (1) Subject to subsection (2), sections 95 and 98.1 and any regulations made under section 99, if an application for relief is made within the prescribed time, in accordance with subsection (4), by a person of a prescribed class, relief may be granted from the payment of duties that would but for this section be payable in respect of imported goods that are

2002, c. 19, s. 21(4)

101 (1) The portion of subsection 94(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Definition of *customs duties*

94 (1) In sections 95, 96 and 98.1, *customs duties* means customs duties imposed under Part 2, other than

2011, ch. 24, art. 130

98 La définition de *droits de douane*, à l'article 80 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

droits de douane Sauf pour l'application des articles 95, 96 et 98.1, les droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de cette partie. (*customs duties*)

99 L'article 87 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 – UE

(5) Par dérogation au paragraphe 20(2), la valeur en douane des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 qui bénéficient du tarif Canada-Union européenne est la valeur des réparations ou modifications dont elles ont fait l'objet dans un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG.

Cessation d'effet

(6) Le paragraphe (5) cesse d'avoir effet à compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

100 Le passage du paragraphe 89(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exonération

89 (1) Sous réserve du paragraphe (2), des articles 95 et 98.1 et des règlements visés à l'article 99 et sur demande présentée dans le délai réglementaire en conformité avec le paragraphe (4) par une personne appartenant à une catégorie réglementaire, des marchandises importées peuvent, dans les cas suivants, être exonérées, une fois dédouanées, des droits qui, sans le présent article, seraient exigibles :

2002, ch. 19, par. 21(4)

101 (1) Le passage du paragraphe 94(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Définition de *droits de douane*

94 (1) Aux articles 95, 96 et 98.1, *droits de douane* s'entend des droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion :

2002, c. 22, s. 351

(2) Subsection 94(2) of the Act is replaced by the following:

For greater certainty

(2) For greater certainty, in sections 95, 96 and 98.1, *customs duties* does not include any duties or taxes levied or imposed on imported goods under the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* or the *Special Import Measures Act*.

102 The Act is amended by adding the following after section 98:

Repayment of relief – EU

98.1 (1) If relief is granted under section 89 in respect of goods used as materials, or for which identical, equivalent or similar substitutes are used as materials, in the production of other goods that are exported, on or after the third anniversary of the day on which section 49.8 comes into force, to an EU country or other CETA beneficiary and that benefit, when imported into that country, from a preferential tariff under the Canada–European Union Comprehensive Economic Trade Agreement,

(a) the person who exported the other goods shall, within 60 days after exporting them, report their exportation in the prescribed manner to an officer at a customs office and pay an amount equal to the portion of the duties relieved under section 89 that are customs duties; and

(b) subject to subsection (4) but despite any other provision of this Part, the person and any other person who was granted that relief are, from the time the other goods are exported, jointly and severally or solidarily liable to pay to Her Majesty in right of Canada the amount referred to in paragraph (a).

Debt to Her Majesty

(2) While it remains unpaid, the amount referred to in subsection (1) is a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the *Customs Act*.

No refund or drawback

(3) No refund or drawback may be granted under section 113 for customs duties paid in respect of goods for which

2002, ch. 22, art. 351

(2) Le paragraphe 94(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(2) Il est entendu que, aux articles 95, 96 et 98.1, *droits de douane* ne comprend pas les droits ou taxes perçus ou imposés sur les marchandises importées en application de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

102 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 98, de ce qui suit :

Restitution – UE

98.1 (1) Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue à l'article 89 et sont ultérieurement utilisées comme matières – ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières – dans la fabrication de produits qui sont, à compter du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 49.8, exportés vers un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG et qui, lors de leur importation dans ce pays, bénéficient d'un traitement tarifaire préférentiel en application de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne :

a) l'exportateur, dans les soixante jours suivant l'exportation, déclare celle-ci selon les modalités réglementaires à un agent d'un bureau de douane et paie la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de l'exonération en application de l'article 89;

b) par dérogation à toute autre disposition de la présente partie, mais sous réserve du paragraphe (4), l'exportateur et toute autre personne à qui l'exonération a été accordée sont tenus conjointement et individuellement ou solidairement, dès la date d'exportation, de payer à Sa Majesté du chef du Canada la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de cette exonération.

Créance de Sa Majesté

(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est, pour l'application de la *Loi sur les douanes*, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.

Absence de remboursement ou drawback

(3) Il ne peut être accordé aucun remboursement ou drawback, en application de l'article 113, relativement à des marchandises à l'égard desquelles l'exonération de

relief of all or a portion of the duties could have been, but was not, granted under section 89, if

- (a) the goods are used as materials, or identical, equivalent or similar substitutes for those goods are used as materials, in the production of other goods; and
- (b) those other goods are exported, on or after the third anniversary of the day on which section 49.8 comes into force, to an EU country or other CETA beneficiary and benefit, when imported into that country, from a preferential tariff under the Canada–European Union Comprehensive Economic Trade Agreement.

Exceptions

(4) Subsections (1) and (3) do not apply to

- (a) imported goods that originate in an EU country or other CETA beneficiary that are used as materials, or for which identical, equivalent or similar substitutes are used as materials, in the production of other goods that are exported to an EU country or other CETA beneficiary;
- (b) imported goods referred to in subsection 89(1) that are deemed to have been exported by reason of their having been
 - (i) placed in a duty free shop for exportation,
 - (ii) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g), or
 - (iii) supplied for use on board a conveyance of a class prescribed under paragraph 99(g); or
- (c) any other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, that may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the other parties to the Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement.

tout ou partie des droits aurait pu être accordée en application de l'article 89, mais ne l'a pas été, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- a) les marchandises sont utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits;
- b) ces produits sont, à compter du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 49.8, exportés vers un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG et, lors de leur importation dans ce pays, bénéficient d'un traitement tarifaire préférentiel en application de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne.

Exceptions

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas aux marchandises suivantes :

- a) les marchandises importées originaires d'un pays de l'Union européenne ou d'un autre bénéficiaire de l'AÉCG qui sont utilisées comme matières — ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières — dans la production de produits qui sont ultérieurement exportés vers un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG;
- b) les marchandises importées visées au paragraphe 89(1) qui sont réputées avoir été exportées pour une des raisons suivantes :
 - (i) leur placement dans une boutique hors taxes en vue de l'exportation,
 - (ii) leur désignation comme provisions de bord par les règlements d'application de l'alinéa 99g),
 - (iii) leur usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire désignée en application de l'alinéa 99g);
- c) les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et les autres parties à l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne.

Definition of *materials*

(5) In this section, *materials* means goods that are used in the processing of other goods, and includes parts or ingredients.

103 The portion of subsection 107(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Effect of relief

107 (1) Subject to sections 95 and 98.1, if relief is granted under section 89, 92, 101 or 106 from the payment of the whole or a portion of duties,

104 The portion of subsection 113(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Refund or drawback

113 (1) Subject to subsection (2), sections 96 and 98.1 and any regulations made under subsection (4), a refund or drawback shall be granted of all or a portion of duties if

105 Section 123 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Interest on the payment of relief for CETA

(8) A person who is liable under subsection 98.1(1) to pay an amount shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the sixty-first day after on which the day the amount became payable and ending on the day on which the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.

106 (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “an EU country or other CETA beneficiary” in the list of countries.

(2) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “an EU country or other CETA beneficiary” in the list of countries.

107 (1) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended

(a) by striking out the references to “Antilles, Netherlands”, “North Africa, Spanish” and

Définition de *matières*

(5) Au présent article, *matières* s'entend des marchandises utilisées dans la transformation d'autres marchandises, y compris les pièces ou les ingrédients.

103 Le passage du paragraphe 107(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Effet des exonérations

107 (1) Sous réserve des articles 95 et 98.1, lorsqu'est accordée, en application de l'un ou l'autre des articles 89, 92, 101 ou 106, une exonération pour la totalité ou une fraction des droits :

104 Le passage du paragraphe 113(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Remboursement ou drawback

113 (1) Sous réserve du paragraphe (2), des articles 96 et 98.1 et des règlements d'application du paragraphe (4), est accordé un drawback ou un remboursement de tout ou partie des droits si, à la fois :

105 L'article 123 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Intérêts sur l'exonération : AÉCG

(8) Quiconque est astreint, en application du paragraphe 98.1(1), à payer une somme verse, en plus de cette somme, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le soixante et unième jour suivant la date à laquelle la somme devient exigible et se terminant le jour de son paiement intégral.

106 (1) L'alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » dans la liste des pays.

(2) L'alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » dans la liste des pays.

107 (1) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par suppression, dans la colonne intitulée « Nom du pays », des dénominations « Afrique

“West Indies, French” in the column “Country Name”;

(b) by striking out, in the column “MFN”, the symbol “X” opposite the reference to the countries listed in paragraph (a); and

(c) by striking out, in the column “GPT”, the symbol “X” opposite the reference to “North Africa, Spanish”.

(2) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the English version of the Act is amended

(a) by striking out the reference to “Southern and Antarctic Territories French” in the column “Country Name” and the symbol “X” under the columns “MFN” and “GPT” opposite the reference to that country; and

(b) by adding, in alphabetical order, a reference to “French Southern and Antarctic Territories” in the column “Country Name” and the symbol “X” in the columns “MFN” and “GPT” opposite the reference to that country.

(3) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended

(a) by adding, in alphabetical order, in the column “Country Name”, the following:

Aruba

Bonaire, Sint Eustatius and Saba

Canary Islands

Ceuta and Melilla

Curaçao

Faroe Islands

French Guiana

Greenland

Guadeloupe

Martinique

Mayotte

Réunion

Saint Barthélemy

Saint Martin

du Nord espagnole », « Antilles françaises » et « Antilles néerlandaises »;

b) par suppression, dans la colonne intitulée « NPF », de la mention « X » en regard des dénominations visées à l’alinéa a);

c) par suppression, dans la colonne intitulée « TPG », de la mention « X » en regard de la dénomination « Afrique du Nord espagnole ».

(2) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée :

a) par suppression, dans la colonne intitulée « Country Name », de la dénomination « Southern and Antarctic Territories French » et de la mention « X » dans les colonnes intitulées « MFN » et « GPT » en regard de cette dénomination;

b) par adjonction, selon l’ordre alphabétique, dans la colonne intitulée « Country Name », de la dénomination « French Southern and Antarctic Territories » et de la mention « X » dans les colonnes intitulées « MFN » et « GPT » en regard de cette dénomination.

(3) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, selon l’ordre alphabétique, dans la colonne intitulée « Nom du pays », des dénominations suivantes :

Aruba

Bonaire, Saint-Eustache et Saba

Ceuta et Melilla

Curaçao

Géorgie du Sud-et-les Îles Sandwich du Sud

Groenland

Guadeloupe

Guyane française

Îles Canaries

Îles Féroé

Martinique

Mayotte

Réunion

Saint Pierre and Miquelon

Sint Maarten

South Georgia and the South Sandwich Islands

Wallis and Futuna

(b) by adding, in the column “MFN”, the symbol “X” opposite the references to those entries added under paragraph (a);

(c) by adding, in the column “GPT”, the symbol “X” opposite the references to “Canary Islands” and “Ceuta and Melilla”.

108 (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “CEUT:”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “CEUT:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “CEUT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “CEUT”, for all tariff items except those set out in Schedules 4 and 5 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “CEUT” for the tariff items set out in Schedule 4 to this Act; and

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “CEUT”, for each tariff item set out in Schedule 5 to this Act, the rates of duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

Saint-Barthélemy

Saint-Martin (partie française)

Saint-Martin (partie néerlandaise)

Saint-Pierre-et-Miquelon

Wallis-et-Futuna

b) par adjonction, dans la colonne intitulée « NPF », de la mention « X » en regard des dénominations ajoutées en application de l’alinéa a);

c) par adjonction, dans la colonne intitulée « TPG », de la mention « X » en regard des dénominations « Ceuta et Melilla » et « Îles Canaries ».

108 (1) La liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TCUE : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TCUE : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. », après l’abréviation « TCUE » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) », après l’abréviation « TCUE », en regard de tous les numéros tarifaires à l’exception de ceux figurant aux annexes 4 et 5 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TCUE », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 4 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TCUE », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 5 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “an EU country or other CETA beneficiary” in the list of countries.

(3) Note 1 to the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

Note 1: The Canada–European Union Tariff, Iceland Tariff, Korea Tariff, Norway Tariff and Switzerland–Liechtenstein Tariff rate of customs duty applicable to goods classified under this tariff item shall be, in respect of the value of the repair or alteration to the goods carried out only in an EU country or other CETA beneficiary, Iceland, Korea, Norway, Switzerland or Liechtenstein, respectively, determined under section 87 of this Act, in accordance with their classification in Chapters 1 to 97.

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “an EU country or other CETA beneficiary” in the list of countries.

2002, c. 28

Pest Control Products Act

109 Subsection 7(2) of the *Pest Control Products Act* is replaced by the following:

Use of information provided by registrants

(2) If the Minister determines that the active ingredient of the applicant's pest control product is equivalent to the active ingredient of a registered pest control product, the Minister shall, subject to and in accordance with the regulations, permit the applicant to use or rely on any information referred to in subsection (1) that has been provided by any registrant if the Minister is satisfied that the information

(a) is relevant to the registered pest control product that contains the equivalent active ingredient; and

(b) is necessary to support the application.

110 Subsection 16(5) of the Act is replaced by the following:

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » dans la liste des pays.

(3) La Note 1 à la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Note 1 : Le taux de droits de douane du tarif de la Corée, du tarif de l'Islande, du tarif de la Norvège, du tarif de Suisse-Liechtenstein et du tarif Canada-Union européenne applicable aux marchandises classées dans ce numéro tarifaire doit être, à l'égard de la valeur de la réparation ou de la modification effectuée seulement en Corée, en Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein ou dans un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG, déterminé en vertu de l'article 87 de la présente loi, en conformité avec leur classement dans les Chapitres 1 à 97.

(4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG » dans la liste des pays.

2002, ch. 28

Loi sur les produits antiparasitaires

109 Le paragraphe 7(2) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* est remplacé par ce qui suit :

Utilisation des renseignements fournis par des titulaires

(2) S'il conclut que le principe actif du produit antiparasitaire du demandeur est équivalent au principe actif d'un produit antiparasitaire homologué, le ministre permet au demandeur, sous réserve des règlements et en conformité avec ceux-ci, d'utiliser tout renseignement visé au paragraphe (1) fourni par un titulaire, ou de se fier à un tel renseignement, s'il est convaincu que ce renseignement :

a) d'une part, se rapporte au produit antiparasitaire homologué contenant le principe actif équivalent;

b) d'autre part, est nécessaire à l'appui de la demande.

110 Le paragraphe 16(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Provision of information if more than one registrant

(5) If there is more than one registrant whose registered pest control products have active ingredients that the Minister has determined to be equivalent,

(a) two or more registrants may provide the information required under subsection (3) or paragraph 19(1)(a) jointly; and

(b) if the Minister is satisfied that the information required under subsection (3) or paragraph 19(1)(a) has been provided by one or more registrants, the Minister shall, subject to and in accordance with the regulations, permit another registrant to use or rely on that information to meet the requirements under that subsection or paragraph.

If active ingredients not equivalent

(5.1) If the active ingredients of the registered pest control product that is subject to the re-evaluation are not equivalent to the active ingredients in another registrant's registered pest control product, the Minister shall, subject to and in accordance with the regulations, permit the registrant whose product is subject to the re-evaluation to use or rely on information provided by the other registrant if the Minister is satisfied that the information is necessary for the re-evaluation.

111 Subsection 18(3) of the Act is replaced by the following:

Provision of information if more than one registrant

(3) If there is more than one registrant whose registered pest control products have active ingredients that the Minister has determined to be equivalent,

(a) two or more registrants may provide the information required under subsection (1) or paragraph 19(1)(a) jointly; and

(b) if the Minister is satisfied that the information required under subsection (1) or paragraph 19(1)(a) has been provided by one or more registrants, the Minister shall, subject to and in accordance with the regulations, permit another registrant to use or rely on that information to meet the requirements under that subsection or paragraph.

If active ingredients not equivalent

(3.1) If the active ingredients of a registered pest control product that is subject to the special review are not equivalent to the active ingredients in another registrant's registered pest control product, the Minister shall, subject to and in accordance with the regulations, permit

Fourniture de renseignements si plus d'un titulaire

(5) Lorsque le ministre a conclu que les principes actifs de produits homologués sont équivalents, les titulaires de ces produits peuvent fournir conjointement les renseignements exigés au paragraphe (3) ou à l'alinéa 19(1)a); s'il est convaincu que ces renseignements ont été fournis par l'un ou plusieurs de ces titulaires, le ministre permet, sous réserve des règlements et en conformité avec ceux-ci, à un autre de ces titulaires d'utiliser ces renseignements, ou de s'y fier, pour se conformer aux exigences prévues à ce paragraphe ou à cet alinéa.

Principes actifs non équivalents

(5.1) Si les principes actifs d'un produit antiparasitaire homologué sujet à la réévaluation ne sont pas équivalents aux principes actifs d'un autre produit antiparasitaire homologué, le ministre permet, sous réserve des règlements et en conformité avec ceux-ci, au titulaire du produit sujet à la réévaluation d'utiliser les renseignements fournis par le titulaire de l'autre produit antiparasitaire homologué, ou de se fier à ces renseignements, s'il est convaincu que ces renseignements sont nécessaires à la réévaluation.

111 Le paragraphe 18(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements si plus d'un titulaire

(3) Lorsque le ministre a conclu que les principes actifs de produits homologués sont équivalents, les titulaires de ces produits peuvent fournir conjointement les renseignements exigés au paragraphe (1) ou à l'alinéa 19(1)a); s'il est convaincu que ces renseignements ont été fournis par l'un ou plusieurs de ces titulaires, le ministre permet, sous réserve des règlements et en conformité avec ceux-ci, à un autre de ces titulaires d'utiliser ces renseignements, ou de s'y fier, pour se conformer aux exigences prévues à ce paragraphe ou à cet alinéa.

Principes actifs non équivalents

(3.1) Si les principes actifs d'un produit antiparasitaire homologué sujet à l'examen spécial ne sont pas équivalents aux principes actifs d'un autre produit antiparasitaire homologué, le ministre permet, sous réserve des règlements et en conformité avec ceux-ci, au titulaire du

the registrant whose product is subject to the special review to use or rely on information provided by the other registrant if the Minister is satisfied that the information is necessary for the special review.

112 Subsection 66(2) of the Act is replaced by the following:

Negotiation and arbitration

(2) An agreement referred to in subsection (1) shall be entered into, and provide for the determination of compensation payable through negotiation and binding arbitration, in accordance with the regulations.

113 Subsection 67(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (z):

(z.01) respecting the entering into of agreements and the determination of compensation payable through negotiations and binding arbitration, under section 66;

Transitional Provisions

Definition of Act

114 In sections 115 and 116, Act means the Trade-marks Act.

Indications in Schedule

115 (1) Despite subsection 11.12(2) and section 11.13 of the Act, the Registrar, as defined in section 2 of the Act, must, as soon as feasible after this section comes into force, enter the indications set out in Schedule 6 to this Act on the list of geographical indications kept under subsection 11.12(1) of the Act.

Deemed entered on list

(2) Those indications and all translations of those indications are deemed to have been entered on the list on the day on which this section comes into force.

For greater certainty

(3) For greater certainty, the Registrar is not required to enter those translations on the list.

Geographical indications

(4) Each of those indications, to the extent that it remains on the list, is deemed to be a *geographical indication* as defined in section 2 of the Act.

produit sujet à l'examen spécial d'utiliser les renseignements fournis par le titulaire de l'autre produit antiparasitaire homologué, ou de se fier à ces renseignements, s'il est convaincu que ces renseignements sont nécessaires à l'examen spécial.

112 Le paragraphe 66(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Négociation et arbitrage

(2) Toute entente visée au paragraphe (1) est conclue conformément aux règlements et prévoit, conformément à ceux-ci, l'établissement, au moyen de la négociation et de l'arbitrage obligatoire, des droits à payer.

113 Le paragraphe 67(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa z), de ce qui suit :

z.01) concernant la conclusion des ententes visées à l'article 66 et l'établissement, visé à cet article, des droits à payer au moyen de la négociation et de l'arbitrage obligatoire;

Dispositions transitoires

Définition de Loi

114 Aux articles 115 et 116, Loi s'entend de la Loi sur les marques de commerce.

Indications : annexe

115 (1) Malgré le paragraphe 11.12(2) et l'article 11.13 de la Loi, le *registraire*, au sens de l'article 2 de la Loi, inscrit les indications figurant à l'annexe 6 de la présente loi, dès que possible après l'entrée en vigueur du présent article, sur la liste des indications géographiques tenue en application du paragraphe 11.12(1) de la Loi.

Réputées inscrites

(2) Les indications et toutes les traductions de celles-ci sont réputées avoir été inscrites sur la liste à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Précision

(3) Il est entendu que le registraire n'est pas tenu d'inscrire ces traductions sur la liste.

Indications géographiques

(4) Chacune de ces indications, dans la mesure où elle est inscrite sur la liste, est réputée être

Acquired rights

(5) For the purpose of subsection 11.2(3) of the Act, the reference to “the day on which a statement by the Minister is published under subsection 11.12(2) or (2.1)” is to be read, with respect to those indications, as a reference to “the day on which this section comes into force”.

Indication “Feta”

(6) For the purpose of section 11.22 of the Act, the indication “Feta” is deemed to be listed in Part A of Annex 20-A, as amended from time to time, of Chapter Twenty of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, to the extent that the indication “Φέτα” (Feta) remains listed in that Part A of Annex 20-A of that Agreement.

Additional indications

116 (1) On the publication of a statement by the *Minister*, as defined in section 11.11 of the Act, that a geographical indication has been added to Part A of Annex 20-A, as amended from time to time, of Chapter Twenty of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, the *Registrar*, as defined in section 2 of the Act, must, despite subsection 11.12(2) and section 11.13 of the Act, enter the indication on the list kept under subsection 11.12(1) of the Act.

Information in statement

(2) The Minister’s statement must set out the information described in paragraphs 11.12(3)(b) to (d) and (f) of the Act in respect of the indication.

Deemed entered on list

(3) The indication and all translations of the indication are deemed to have been entered on the list on the date on which the indication is added to Part A of Annex 20-A of Chapter Twenty of that Agreement.

For greater certainty

(4) For greater certainty, the Registrar is not required to enter those translations on the list.

une *indication géographique* au sens de l’article 2 de la Loi.

Droits acquis

(5) Pour l’application du paragraphe 11.2(3) de la Loi relativement aux indications, la mention « la publication de l’énoncé d’intention aux termes des paragraphes 11.12(2) ou (2.1) » vaut mention de « l’entrée en vigueur du présent article ».

Indication « Feta »

(6) Pour l’application de l’article 11.22 de la Loi, l’indication « Feta » est réputée figurer à la partie A de l’annexe 20-A, avec ses modifications successives, du chapitre Vingt de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016, tant et aussi longtemps que l’indication « Φέτα » (Feta) y figure.

Ajout à la liste

116 (1) Malgré le paragraphe 11.12(2) et l’article 11.13 de la Loi, le *registraire*, au sens de l’article 2 de la Loi, inscrit, sur la liste des indications géographiques tenue en application du paragraphe 11.12(1) de la Loi, l’indication à l’égard de laquelle le *ministre*, au sens de l’article 11.11 de la Loi, a fait publier un énoncé d’intention indiquant qu’elle a été ajoutée à la partie A de l’annexe 20-A, avec ses modifications successives, du chapitre Vingt de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016.

Renseignements

(2) L’énoncé d’intention contient, à l’égard de l’indication, les renseignements visés aux alinéas 11.12(3)b) à d) et f) de la Loi.

Réputées inscrites

(3) L’indication et toutes les traductions de celle-ci sont réputées avoir été inscrites sur la liste à la date à laquelle l’indication est ajoutée à la partie A de l’annexe 20-A du chapitre Vingt de cet accord.

Précision

(4) Il est entendu que le registraire n’est pas tenu d’inscrire ces traductions sur la liste.

Geographical indication

(5) The indication, to the extent that it remains on the list, is deemed to be a *geographical indication* as defined in section 2 of the Act.

Acquired rights

(6) For the purpose of subsection 11.2(3) of the Act, the reference to “the day on which a statement by the Minister is published under subsection 11.12(2) or (2.1)” is to be read, with respect to the indication, as a reference to “the date on which the indication is added to Part A of Annex 20-A, as amended from time to time, of Chapter Twenty of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016”.

Investment Canada Act – Section 14.11

117 Any application that is filed under section 17 of the *Investment Canada Act* before the day on which section 14.11 of that Act as enacted by section 80 of this Act comes into force and in respect of which the Minister of Industry has not issued a decision before that day is deemed never to have been filed if

(a) the investment to which the application relates would have been subject to subsections 14.11(1) or (2) of that Act, had the application been filed on that day; and

(b) the enterprise value of the assets to which the application relates is less than the amount referred to in paragraph 14.11(1)(a) of that Act.

PART 3

Consequential Amendments

R.S.C. 1970, c. C-32

Canada Corporations Act

118 Paragraph 16(1)(b) of the *Canada Corporations Act* is replaced by the following:

(b) to apply for, purchase or otherwise acquire any patents, patent rights, certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act*, rights under such a certificate, copyrights, trade marks, formulae, licences, concessions and the like, conferring any exclusive or non-exclusive or limited right to use, or any secret or other information as to any invention that

Indications géographiques

(5) L'indication, dans la mesure où elle est inscrite sur la liste, est réputée être une *indication géographique* au sens de l'article 2 de la Loi.

Droits acquis

(6) Pour l'application du paragraphe 11.2(3) de la Loi relativement à cette indication, la mention « la publication de l'énoncé d'intention aux termes des paragraphes 11.12(2) ou (2.1) » vaut mention de « la date à laquelle l'indication est ajoutée à la partie A de l'annexe 20-A, avec ses modifications successives, du chapitre Vingt de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016 ».

Loi sur l'investissement Canada – article 14.11

117 Toute demande d'examen qui est déposée en application de l'article 17 de la *Loi sur l'investissement Canada* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 14.11 de cette loi, édicté par l'article 80 de la présente loi, et pour laquelle, avant cette date, le ministre de l'Industrie n'a pas pris de décision est réputée ne pas avoir été déposée si, à la fois :

a) l'investissement visé par la demande aurait été assujéti aux paragraphes 14.11(1) ou (2) de cette loi si elle avait été déposée ce jour-là;

b) la valeur d'affaire des actifs en cause est inférieure à la somme prévue à l'alinéa 14.11(1)a) de cette loi.

PARTIE 3

Modifications corrélatives

S.R.C. 1970, ch. C-32

Loi sur les corporations canadiennes

118 L'alinéa 16(1)b) de la *Loi sur les corporations canadiennes* est remplacé par ce qui suit :

b) de demander, acheter ou autrement acquérir des brevets d'invention, droits de brevets, certificats de protection supplémentaire délivrés en vertu de la *Loi sur les brevets*, droits conférés par de tels certificats, droits d'auteur, marques de fabrique ou de commerce, formules, permis, concessions et intérêts de même nature, conférant quelque droit d'utilisation, exclusif ou

may seem capable of being used for any of the purposes of the company, or the acquisition of which may seem calculated directly or indirectly to benefit the company, and to use, exercise, develop or grant licences in respect of, or otherwise turn to account, the property, rights or information so acquired;

119 Paragraph 68(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) a mortgage or charge on goodwill, on any patent or licence under a patent, on any certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act* or licence under such a certificate, on any trade mark or on any copyright or licence under a copyright,

R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 15

120 Clause 121(1)(k)(iv)(C) of the Act is replaced by the following:

(C) patents and certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act*,

R.S., c. A-16; 1997, c. 9, s. 89

Nuclear Energy Act

1997, c. 9, s. 92

121 Paragraphs 10(1)(c) and (d) of the Nuclear Energy Act are replaced by the following:

(c) with the approval of the Governor in Council, lease or, by purchase, requisition or expropriation, acquire or cause to be acquired nuclear substances and any mines, deposits or claims of nuclear substances and patent rights or certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act* relating to nuclear energy and any works or property for production or preparation for production of, or for research or investigations with respect to, nuclear energy; and

(d) with the approval of the Governor in Council, license or otherwise make available or sell or otherwise dispose of discoveries and inventions relating to, and improvements in processes, apparatus or machines used in connection with, nuclear energy, patent rights and certificates of supplementary protection acquired under this Act and collect royalties and fees on and payments for those licences, discoveries, inventions, improvements, patent rights and certificates.

non exclusif, ou limité, ou des secrets ou autres renseignements au sujet d'une invention, qu'il semble possible d'utiliser pour quelque'une des fins de la compagnie, ou dont l'acquisition peut paraître de nature à profiter directement ou indirectement à la compagnie, et d'utiliser, exercer, mettre en valeur ou faire valoir autrement les biens, droits ou renseignements ainsi acquis, ou d'accorder des permis à cet égard;

119 L'alinéa 68(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) une hypothèque ou charge sur l'achalandage, sur un brevet ou sur une licence en vertu d'un brevet, sur un certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets* ou sur une licence en vertu d'un tel certificat, sur une marque de fabrique ou de commerce ou sur un droit d'auteur ou sur une licence en vertu d'un droit d'auteur,

S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 15

120 La division 121(1)k)(iv)(C) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(C) les brevets ou les certificats de protection supplémentaire délivrés en vertu de la *Loi sur les brevets*,

L.R., ch. A-16; 1997, ch. 9, art. 89

Loi sur l'énergie nucléaire

1997, ch. 9, art. 92

121 Les alinéas 10(1)c) et d) de la Loi sur l'énergie nucléaire sont remplacés par ce qui suit :

c) avec l'agrément du gouverneur en conseil, procéder ou faire procéder à la location ou à l'acquisition — par achat, réquisition ou expropriation — des substances nucléaires, des gisements, mines ou concessions de substances nucléaires, des brevets d'invention et des certificats de protection supplémentaire délivrés en vertu de la *Loi sur les brevets* relatifs à l'énergie nucléaire, ainsi que des ouvrages et biens destinés à la production d'énergie nucléaire, ou la préparation en vue de celle-ci, ainsi qu'aux recherches scientifiques et techniques la concernant;

d) avec l'agrément du gouverneur en conseil, céder, notamment par vente ou attribution de licences, les découvertes, inventions et perfectionnements en matière de procédés, d'appareillage ou d'équipement utilisés en relation avec l'énergie nucléaire et les brevets d'invention ainsi que les certificats de protection supplémentaire acquis aux termes de la présente loi, et

R.S., c. B-3; 1992, c. 27, s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

1993, c. 34, s. 10(E)

122 Section 82 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:

Trustee to have right to sell patented articles

82 (1) If any property of a bankrupt vesting in a trustee consists of articles that are subject to a patent or to a certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act* and were sold to the bankrupt subject to any restrictions or limitations, the trustee is not bound by the restrictions or limitations but may sell and dispose of the articles free and clear of the restrictions or limitations.

Right of manufacturer

(2) If the manufacturer or vendor of the articles referred to in subsection (1) objects to the disposition of them by the trustee as provided by this section and gives to the trustee notice in writing of the objection before their sale or disposition, that manufacturer or vendor has the right to purchase the articles at their invoice prices, subject to any reasonable deduction for depreciation or deterioration.

R.S., c. C-34; R.S., c. 19 (2nd Suppl.), s. 19

Competition Act

1990, c. 37, s. 29

123 (1) The portion of subsection 32(1) of the *Competition Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of Federal Court where certain rights used to restrain trade

32 (1) In any case where use has been made of the exclusive rights and privileges conferred by one or more patents for invention, by one or more certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act*, by one or more trade-marks, by a copyright or by a registered integrated circuit topography, so as to

1990, c. 37, s. 29

(2) The portion of subsection 32(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

percevoir les redevances, droits et autres paiements correspondants.

L.R., ch. B-3; 1992, ch. 27, art. 2

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

1993, ch. 34, art. 10(A)

122 L'article 82 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacé par ce qui suit :

Le syndic a droit de vendre des marchandises brevetées

82 (1) Lorsque les biens d'un failli, attribués à un syndic, consistent en articles qui sont visés par un brevet ou par un certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets* et qui avaient été vendus au failli sous réserve de restrictions ou limitations quelconques, le syndic n'est pas lié par ces restrictions ou limitations et peut vendre et aliéner ces articles, libres de ces restrictions ou limitations.

Droit du fabricant

(2) Lorsque le fabricant ou le vendeur des articles visés au paragraphe (1) s'oppose à ce que le syndic les aliène comme le prévoit le présent article, et qu'il donne au syndic un avis écrit de cette opposition, avant qu'ils soient vendus ou aliénés, ce fabricant ou vendeur a le droit d'acheter ces articles à leur prix de facture, sous réserve d'une déduction raisonnable pour dépréciation ou détérioration.

L.R., ch. C-34; L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 19

Loi sur la concurrence

1990, ch. 37, art. 29

123 (1) Le passage du paragraphe 32(1) de la *Loi sur la concurrence* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Cour fédérale dans le cas d'usage de certains droits pour restreindre le commerce

32 (1) Chaque fois qu'il a été fait usage des droits et privilèges exclusifs conférés par un ou plusieurs brevets d'invention, par un ou plusieurs certificats de protection supplémentaire délivrés en vertu de la *Loi sur les brevets*, par une ou plusieurs marques de commerce, par un droit d'auteur ou par une topographie de circuit intégré enregistrée pour :

1990, ch. 37, art. 29

(2) Le passage du paragraphe 32(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Orders

(2) The Federal Court, on an information exhibited by the Attorney General of Canada, may, for the purpose of preventing any use in the manner defined in subsection (1) of the exclusive rights and privileges conferred by any patents for invention, certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act*, trade-marks, copyrights or registered integrated circuit topographies relating to or affecting the manufacture, use or sale of any article or commodity that may be a subject of trade or commerce, make one or more of the following orders:

1990, c. 37, s. 29

(3) Paragraph 32(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) directing the grant of licences under any such patent, certificate of supplementary protection, copyright or registered integrated circuit topography to the persons and on the terms and conditions that the court may deem proper or, if the grant and other remedies under this section would appear insufficient to prevent that use, revoking the patent or certificate of supplementary protection;

2002, c. 16, s. 4(F)

(4) Subsection 32(3) of the Act is replaced by the following:

Treaties, etc.

(3) No order shall be made under this section that is at variance with any treaty, convention, arrangement or engagement respecting patents, certificates of supplementary protection, trade-marks, copyrights or integrated circuit topographies to which Canada is a party.

2009, c. 2, s. 426

124 Paragraph 76(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) has the exclusive rights and privileges conferred by a patent, certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act*, trade-mark, copyright, registered industrial design or registered integrated circuit topography.

1990, c. 37, s. 32

125 Paragraph 86(4)(b) of the Act is replaced by the following:

Ordonnances

(2) La Cour fédérale, sur une plainte exhibée par le procureur général du Canada, peut, en vue d'empêcher tout usage, de la manière définie au paragraphe (1), des droits et privilèges exclusifs conférés par des brevets d'invention, des certificats de protection supplémentaire délivrés en vertu de la *Loi sur les brevets*, des marques de commerce, des droits d'auteur ou des topographies de circuits intégrés enregistrées touchant ou visant la fabrication, l'emploi ou la vente de tout article ou denrée pouvant faire l'objet d'un échange ou d'un commerce, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1990, ch. 37, art. 29

(3) L'alinéa 32(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) prescrire l'octroi de licences d'exploitation du brevet, du certificat de protection supplémentaire, de la topographie de circuit intégré enregistrée ou de licences en vertu d'un droit d'auteur aux personnes et aux conditions que le tribunal juge appropriées, ou, si cet octroi et les autres recours prévus par le présent article semblent insuffisants pour empêcher cet usage, révoquer le brevet ou le certificat de protection supplémentaire;

2002, ch. 16, art. 4(F)

(4) Le paragraphe 32(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Traités

(3) Ces ordonnances ne peuvent être rendues que si elles sont compatibles avec les traités, conventions, arrangements ou engagements auxquels le Canada est partie concernant des brevets d'invention, des certificats de protection supplémentaire, des marques de commerce, des droits d'auteur ou des topographies de circuits intégrés.

2009, ch. 2, art. 426

124 L'alinéa 76(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) détient les droits et privilèges exclusifs que confèrent un brevet, un certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets*, une marque de commerce, un droit d'auteur, un dessin industriel enregistré ou une topographie de circuit intégré enregistrée.

1990, ch. 37, art. 32

125 L'alinéa 86(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a wider licensing of patents, certificates of supplementary protection issued under the *Patent Act* or registered integrated circuit topographies;

R.S., c. D-1

Defence Production Act

1994, c. 47, s. 220 (Sch. IV, item 3)

126 Paragraph (b) of the definition *royalties* in section 2 of the *Defence Production Act* is replaced by the following:

(b) claims for damages for the infringement or use of any registered topography within the meaning of the *Integrated Circuit Topography Act* or of any patent, certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act* or registered industrial design;

1994, c. 47, s. 220 (Sch. IV, item 4)

127 (1) Subsections 22(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Relief from claims and proceedings for royalties

22 (1) The Minister may, on behalf of Her Majesty, contract with any person that Her Majesty will relieve that person from any claims, actions or proceedings for the payment of royalties for the use or infringement of any patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography by that person in, or for the furnishing of any engineering or technical assistance or services to that person for, the performance of a defence contract.

Relief from royalty payments

(2) A person with whom the Minister has contracted under subsection (1) is not liable to pay royalties under any contract, statute or otherwise by reason of the use or infringement of a patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography in, or in respect of engineering or technical assistance or services furnished for, the performance of a defence contract and to which the contract under subsection (1) applies.

b) une augmentation du nombre des licences d'exploitation d'un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets* ou des topographies de circuits intégrés enregistrés;

L.R., ch. D-1

Loi sur la production de défense

1994, ch. 47, art. 220, ann. IV, art. 3

126 La définition de *redevances*, à l'article 2 de la *Loi sur la production de défense*, est remplacée par ce qui suit :

redevances Droits de licence et autres paiements analogues à des redevances, exigibles ou non en vertu d'un contrat, qui sont soit calculés en pourcentage du coût ou du prix de vente du matériel de défense ou établis à un montant fixe par article produit, soit fondés sur la quantité ou le nombre d'articles produits ou vendus ou sur le volume d'affaires réalisé. La présente définition s'applique également aux demandes en dommages-intérêts pour violation ou usage de toute topographie enregistrée au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les topographies de circuits intégrés* ou de tout brevet, certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets* ou dessin industriel enregistré. (*royalties*)

1994, ch. 47, art. 220, ann. IV, art. 4

127 (1) Les paragraphes 22(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Immunité de poursuite — redevances

22 (1) Le ministre peut, au nom de Sa Majesté, prendre envers une personne un engagement portant que Sa Majesté la libérera de toute réclamation, action ou poursuite en paiement de redevances pour l'emploi ou la violation par cette personne, dans le cadre de l'exécution d'un contrat de défense, d'un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire, d'un dessin industriel enregistré ou d'une topographie enregistrée, ou à l'égard d'une aide apportée ou de services techniques rendus à cette personne dans les mêmes circonstances.

Exemption

(2) Une personne avec qui le ministre a conclu un engagement conformément au paragraphe (1) n'est pas tenue de verser des redevances au titre d'un contrat, d'une loi ou d'une autre autorité en raison de la violation ou de l'emploi, dans le cadre de l'exécution d'un contrat de défense auquel s'applique l'engagement visé au paragraphe (1), d'un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire, d'un dessin industriel enregistré ou d'une topographie enregistrée, ou à l'égard d'une aide apportée ou de

1994, c. 47, s. 220 (Sch. IV, item 4)

(2) Subsection 22(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Compensation for use

(3) A person who, but for subsection (2), would be entitled to a royalty from another person for the infringement or use of a patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography or in respect of engineering or technical assistance or services is entitled to reasonable compensation from Her Majesty for the infringement, use or services and, if the Minister and that person cannot agree as to the amount of the compensation, it shall be fixed by the Commissioner of Patents.

1994, c. 47, s. 220 (Sch. IV, item 4)

(3) Subsection 22(5) of the Act is replaced by the following:

Definitions

(5) In this section, *certificate of supplementary protection* has the same meaning as in section 2 of the *Patent Act* and *registered topography* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Integrated Circuit Topography Act*.

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

Federal Courts Act

1990, c. 37, s. 34(1); 2002, c. 8, s. 29

128 Section 20 of the Federal Courts Act is replaced by the following:

Industrial property, exclusive jurisdiction

20 (1) The Federal Court has exclusive original jurisdiction, between subject and subject as well as otherwise,

(a) in all cases of conflicting applications for any patent of invention or for any certificate of supplementary protection under the *Patent Act*, or for the registration of any copyright, trade-mark, industrial design or topography within the meaning of the *Integrated Circuit Topography Act*; and

(b) in all cases in which it is sought to impeach or annul any patent of invention or any certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act*, or to have any entry in any register of copyrights, trade-marks, industrial designs or topographies referred to in paragraph (a) made, expunged, varied or rectified.

services techniques fournis pour l'exécution d'un tel contrat.

1994, ch. 47, art. 220, ann. IV, art. 4

(2) Le paragraphe 22(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compensation for use

(3) A person who, but for subsection (2), would be entitled to a royalty from another person for the infringement or use of a patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography or in respect of engineering or technical assistance or services is entitled to reasonable compensation from Her Majesty for the infringement, use or services and, if the Minister and that person cannot agree as to the amount of the compensation, it shall be fixed by the Commissioner of Patents.

1994, ch. 47, art. 220, ann. IV, art. 4

(3) Le paragraphe 22(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions

(5) Dans le présent article, *certificat de protection supplémentaire* s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les brevets* et *topographie enregistrée* s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les topographies de circuits intégrés*.

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14

Loi sur les Cours fédérales

1990, ch. 37, par. 34(1); 2002, ch. 8, art. 29

128 L'article 20 de la Loi sur les Cours fédérales est remplacé par ce qui suit :

Propriété industrielle : compétence exclusive

20 (1) La Cour fédérale a compétence exclusive, en première instance, dans les cas suivants opposant notamment des administrés :

a) conflit des demandes de brevet d'invention ou de certificat de protection supplémentaire sous le régime de la *Loi sur les brevets*, ou d'enregistrement d'un droit d'auteur, d'une marque de commerce, d'un dessin industriel ou d'une topographie au sens de la *Loi sur les topographies de circuits intégrés*;

b) tentative d'invalidation ou d'annulation d'un brevet d'invention ou d'un certificat de protection supplémentaire délivré sous le régime de la *Loi sur les brevets*, ou tentative d'inscription, de radiation ou de modification dans un registre de droits d'auteur, de

Industrial property, concurrent jurisdiction

(2) The Federal Court has concurrent jurisdiction in all cases, other than those mentioned in subsection (1), in which a remedy is sought under the authority of an Act of Parliament or at law or in equity respecting any patent of invention, certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act*, copyright, trade-mark, industrial design or topography referred to in paragraph (1)(a).

R.S., c. P-32

Public Servants Inventions Act

129 (1) Subsection 9(1) of the *Public Servants Inventions Act* is replaced by the following:

Administration and control of inventions

9 (1) The administration and control of any invention vested in Her Majesty by this Act and any patent or certificate of supplementary protection issued with respect to the invention are vested in the appropriate minister, and the appropriate minister may transfer that administration and control to any other minister or to any corporate agency of Her Majesty.

(2) Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:

Authority of Crown agencies

(3) Despite anything in its charter or Act of incorporation, an agency to which the administration and control of any invention, patent or certificate of supplementary protection is transferred under this section has the capacity and power to receive, hold, administer, control, develop and exploit the invention, patent or certificate and generally to carry out the provisions of this Act with respect to the invention, patent or certificate.

(3) Subsection 9(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Administration of moneys

(4) If the administration and control of any invention or patent has been transferred under this section to a corporate agency of Her Majesty, any money received by the corporate agency in the course of the administration and control of the invention, patent or certificate of supplementary protection may be retained by that corporate

marques de commerce, de dessins industriels ou de topographies visées à l'alinéa a).

Propriété industrielle : compétence concurrente

(2) Elle a compétence concurrente dans tous les autres cas de recours sous le régime d'une loi fédérale ou de toute autre règle de droit non visés par le paragraphe (1) relativement à un brevet d'invention, à un certificat de protection supplémentaire délivré sous le régime de la *Loi sur les brevets*, à un droit d'auteur, à une marque de commerce, à un dessin industriel ou à une topographie au sens de la *Loi sur les topographies de circuits intégrés*.

L.R., ch. P-32

Loi sur les inventions des fonctionnaires

129 (1) Le paragraphe 9(1) de la *Loi sur les inventions des fonctionnaires* est remplacé par ce qui suit :

Administration et contrôle en matière d'inventions

9 (1) Les pouvoirs d'administration et de contrôle, pour toute invention dévolue à Sa Majesté en application de la présente loi et tout brevet ou certificat de protection supplémentaire délivré à cet égard, sont attribués au ministre compétent, lequel peut les transférer à tout autre ministre ou à tout organisme de la Couronne doté de la personnalité morale.

(2) Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir des organismes de la Couronne

(3) Malgré toute disposition de sa charte ou loi constitutive, l'organisme visé au paragraphe (1) est habilité à recevoir, à détenir, à valoriser et à exploiter l'invention, le brevet ou le certificat de protection supplémentaire et, à leur égard, à exercer tous pouvoirs d'administration et de contrôle ainsi que, d'une façon générale, à appliquer les dispositions de la présente loi.

(3) Le paragraphe 9(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Administration of moneys

(4) If the administration and control of any invention or patent has been transferred under this section to a corporate agency of Her Majesty, any money received by the corporate agency in the course of the administration and control of the invention, patent or certificate of supplementary protection may be retained by that corporate

agency, and shall be used for the purposes of this Act and the objects and purposes for which the agency was established.

2007, c. 25

Olympic and Paralympic Marks Act

130 Paragraph 3(4)(f) of the *Olympic and Paralympic Marks Act* is replaced by the following:

(f) the use of a protected geographical indication identifying a wine or spirit or an agricultural product or food if the wine or spirit or the agricultural product or food originates in the territory indicated by the indication;

2014, c. 28

Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act

131 The heading before section 16 and sections 16 to 22 of the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act* are repealed.

Transitional Provisions

Korean indications

132 (1) Despite subsection 11.12(2) and section 11.13 of the *Trade-marks Act*, the Registrar, as defined in section 2 of that Act, must, as soon as practicable after this subsection comes into force, enter all of the following indications on the list of geographical indications kept under subsection 11.12(1) of that Act:

- (a) GoryeoHongsam;**
- (b) GoryeoBaeksam;**
- (c) GoryeoSusam;**
- (d) IcheonSsal;**
- (e) ginseng rouge de Corée;**
- (f) ginseng blanc de Corée;**
- (g) ginseng frais de Corée;**
- (h) riz Icheon;**

agency, and shall be used for the purposes of this Act and the objects and purposes for which the agency was established.

2007, ch. 25

Loi sur les marques olympiques et paralympiques

130 L'alinéa 3(4)f) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques* est remplacé par ce qui suit :

f) l'emploi d'une indication géographique protégée désignant un vin ou un spiritueux, ou un produit agricole ou un aliment, dont le lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication;

2014, ch. 28

Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Corée

131 L'intertitre précédant l'article 16 et les articles 16 à 22 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Corée* sont abrogés.

Dispositions transitoires

Indications coréennes

132 (1) Malgré le paragraphe 11.12(2) et l'article 11.13 de la *Loi sur les marques de commerce*, le registraire, au sens de l'article 2 de cette loi, inscrit les indications ci-après, dès que possible après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, sur la liste des indications géographiques tenue en application du paragraphe 11.12(1) de cette loi :

- a) GoryeoHongsam;**
- b) GoryeoBaeksam;**
- c) GoryeoSusam;**
- d) IcheonSsal;**
- e) ginseng rouge de Corée;**
- f) ginseng blanc de Corée;**
- g) ginseng frais de Corée;**
- h) riz Icheon;**

- (i) Korean Red Ginseng;
- (j) Korean White Ginseng;
- (k) Korean Fresh Ginseng;
- (l) Icheon Rice.

Deemed entry on list

(2) The indications and all translations of those indications are deemed to have been entered on the list on the day on which this section comes into force.

For greater certainty

(3) For greater certainty, the Registrar is not required to enter those translations on the list.

Geographical indications

(4) Each of those indications, to the extent that it remains on the list, is deemed to be a *geographical indication* as defined in section 2 of that Act.

Acquired rights – Canada–Korea

(5) For the purpose of subsection 11.2(3) of that Act, the reference to “the day on which a statement by the Minister is published under subsection 11.12(2) or (2.1)” is to be read, with respect to the indication listed in section 11.23, as a reference to “January 1, 2015”.

PART 4

Coordinating Amendments and Coming into Force

Coordinating Amendments

2009, c. 23

133 (1) In this section, *other Act* means the *Canada Not-for-profit Corporations Act*.

(2) If paragraph 313(j) of the other Act comes into force before section 118 of this Act, then that section 118 is repealed.

(3) If paragraph 313(j) of the other Act comes into force on the same day as section 118 of this Act, then that section 118 is deemed never to have come into force and is repealed.

- i) Korean Red Ginseng;
- j) Korean White Ginseng;
- k) Korean Fresh Ginseng;
- l) Icheon Rice.

Réputées inscrites

(2) Les indications et toutes les traductions de celles-ci sont réputées avoir été inscrites sur la liste à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Précision

(3) Il est entendu que le registraire n'est pas tenu d'inscrire ces traductions sur la liste.

Indications géographiques

(4) Chacune de ces indications, dans la mesure où elle est inscrite sur la liste, est réputée être une *indication géographique* au sens de l'article 2 de cette loi.

Droits acquis – Canada–Corée

(5) Pour l'application du paragraphe 11.2(3) de cette loi relativement à l'indication visée à l'article 11.23, la mention « la publication de l'énoncé d'intention aux termes des paragraphes 11.12(2) ou (2.1) » vaut mention de « le 1^{er} janvier 2015 ».

PARTIE 4

Dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions de coordination

2009, ch. 23

133 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

(2) Si l'alinéa 313j) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 118 de la présente loi, cet article 118 est abrogé.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'alinéa 313j) de l'autre loi et celle de l'article 118 de la présente loi sont concomitantes, cet article 118 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) If paragraph 313(s) of the other Act comes into force before section 119 of this Act, then that section 119 is repealed.

(5) If paragraph 313(s) of the other Act comes into force on the same day as section 119 of this Act, then that section 119 is deemed never to have come into force and is repealed.

(6) If paragraph 313(z.08) of the other Act comes into force before section 120 of this Act, then that section 120 is repealed.

(7) If paragraph 313(z.08) of the other Act comes into force on the same day as section 120 of this Act, then that section 120 is deemed never to have come into force and is repealed.

2014, c. 20

134 (1) In this section, *other Act* means the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*.

(2) If section 362 of the other Act comes into force before section 60 of this Act, then every reference to “trade-name” in section 60 of the English version of this Act is replaced by a reference to “trade name”.

(3) If section 362 of the other Act comes into force on the same day as section 60 of this Act, then that section 60 is deemed to have come into force before that section 362.

(4) If section 366 of the other Act comes into force before this Act receives royal assent, then every reference to “trade-mark”, “trade-marks” and “Trade-marks” is replaced by a reference to “trademark”, “trademarks” and “Trademarks”, respectively, in the following provisions of the English version of this Act:

- (a) the heading before section 60;**
- (b) sections 60 to 79;**
- (c) sections 123 and 124;**
- (d) section 128; and**
- (e) subsection 132(1).**

(5) If section 366 of the other Act comes into force on the day on which this Act receives royal assent, then this Act is deemed to have received royal assent before that section 366 comes into force.

(4) Si l’alinéa 313s) de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 119 de la présente loi, cet article 119 est abrogé.

(5) Si l’entrée en vigueur de l’alinéa 313s) de l’autre loi et celle de l’article 119 de la présente loi sont concomitantes, cet article 119 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(6) Si l’alinéa 313z.08) de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 120 de la présente loi, cet article 120 est abrogé.

(7) Si l’entrée en vigueur de l’alinéa 313z.08) de l’autre loi et celle de l’article 120 de la présente loi sont concomitantes, cet article 120 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

2014, ch. 20

134 (1) Au présent article, *autre loi* s’entend de la *Loi n° 1 sur le plan d’action économique de 2014*.

(2) Si l’article 362 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 60 de la présente loi, à l’article 60 de la version anglaise de la présente loi, « trade-name » est remplacé par « trade name ».

(3) Si l’entrée en vigueur de l’article 362 de l’autre loi et celle de l’article 60 de la présente loi sont concomitantes, cet article 60 est réputé être entré en vigueur avant cet article 362.

(4) Si l’article 366 de l’autre loi entre en vigueur avant que la présente loi ne soit sanctionnée, dans les passages ci-après de la version anglaise de la présente loi, « trade-mark », « trade-marks » et « Trade-marks » sont respectivement remplacés par « trademark », « trademarks » et « Trademarks » :

- a) l’intertitre précédant l’article 60;**
- b) les articles 60 à 79;**
- c) les articles 123 et 124;**
- d) l’article 128;**
- e) le paragraphe 132(1).**

(5) Si l’article 366 de l’autre loi entre en vigueur le jour où la présente loi est sanctionnée, la présente loi est réputée avoir été sanctionnée avant l’entrée en vigueur de cet article 366.

(6) If section 355 of the other Act comes into force before section 74 of this Act, then that section 74 is replaced by the following:

74 Section 61(1) of the Act is replaced by the following:

Judgments to be filed

61 (1) An officer of the Registry of the Federal Court shall file with the Registrar a certified copy of every judgment or order made by the Federal Court, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada relating to any trademark on the register or to any protected geographical indication.

(7) If section 355 of the other Act comes into force on the same day as section 74 of this Act, then that section 74 is deemed to have come into force before that section 355.

(8) If section 358.3 of the other Act comes into force before section 76 of this Act, then that section 76 is replaced by the following:

76 The Act is amended by adding the following before section 69:

Use of the indication “Beaufort”

68.1 (1) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Beaufort”, or any translation of it in any language, by a person, if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of cheeses, as set out in the schedule, for less than 10 years before October 18, 2013.

Use of the indication “Nürnberger Bratwürste”

(2) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Nürnberger Bratwürste”, or any translation of it in any language, by a person, if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of fresh, frozen and processed meats, as set out in the schedule, for less than five years before October 18, 2013.

(6) Si l'article 355 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 74 de la présente loi, cet article 74 est remplacé par ce qui suit :

74 Le paragraphe 61(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Jugements

61 (1) Un fonctionnaire du greffe de la Cour fédérale produit au registraire une copie certifiée de tout jugement ou de toute ordonnance de la Cour fédérale, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada relativement à une marque de commerce figurant au registre ou à une indication géographique protégée.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 355 de l'autre loi et celle de l'article 74 de la présente loi sont concomitantes, cet article 74 est réputé être entré en vigueur avant cet article 355.

(8) Si l'article 358.3 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 76 de la présente loi, cet article 76 est remplacé par ce qui suit :

76 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 69, de ce qui suit :

Emploi de l'indication « Beaufort »

68.1 (1) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Beaufort », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des fromages, figurant à l'annexe, pendant moins de dix ans avant le 18 octobre 2013.

Emploi de l'indication « Nürnberger Bratwürste »

(2) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Nürnberger Bratwürste », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes fraîches, congelées et transformées, figurant à l'annexe, pendant moins de cinq ans avant le 18 octobre 2013.

Use of the indication “Jambon de Bayonne”

(3) During the period that begins on the day on which this subsection comes into force and ends on the fifth anniversary of that day, section 11.15 does not apply to the use, in connection with a business, of the indication “Jambon de Bayonne”, or any translation of it in any language, by a person, if they or their predecessor in title used the indication or the translation in relation to any business or commercial activity in respect of an agricultural product or food of the category of dry-cured meats, as set out in the schedule, for less than 10 years before October 18, 2013.

Restriction

(4) For the purposes of subsections 68.1(1) to (3), no person is a predecessor in title if they only transferred the right to use the indication or the translation, or both.

(9) If section 76 of this Act comes into force before section 358.3 of the other Act, then that section 358.3 is repealed.

(10) If section 358.3 of the other Act comes into force on the same day as section 76 of this Act, then that section 358.3 is deemed never to have come into force and is repealed.

2014, c. 39

135 (1) In this section, *other Act* means the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*.

(2) If subsection 32(3) of this Act comes into force before section 114 of the other Act, then that section 114 is replaced by the following:

114 The definition *filing date* in section 2 of the *Patent Act* is replaced by the following:

filing date means the date on which an application for a patent in Canada is filed, as determined in accordance with section 28 or subsection 28.01(2) or 36(4); (*date de dépôt*)

(3) If section 114 of the other Act comes into force on the same day as subsection 32(3) of this Act, then that section 114 is deemed to have come into force before that subsection 32(3).

(4) If section 33 of this Act comes into force before section 116 of the other Act, then that section 116 is repealed.

Emploi de l'indication « Jambon de Bayonne »

(3) Au cours de la période débutant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant au cinquième anniversaire de cette date, l'article 11.15 ne s'applique pas à l'emploi par une personne de l'indication « Jambon de Bayonne », ou de toute traduction de celle-ci, en quelque langue que ce soit, à l'égard d'une entreprise, si cette personne, ou son prédécesseur en titre, a employé l'indication ou la traduction à l'égard d'une entreprise ou d'une activité commerciale relative à un produit agricole ou aliment de la catégorie des viandes salées à sec, figurant à l'annexe, pendant moins de dix ans avant le 18 octobre 2013.

Restriction

(4) Pour l'application des paragraphes 68.1(1) à (3), n'est pas considéré comme un prédécesseur en titre celui qui a uniquement transféré le droit d'employer l'indication ou la traduction, ou les deux.

(9) Si l'article 76 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 358.3 de l'autre loi, cet article 358.3 est abrogé.

(10) Si l'entrée en vigueur de l'article 358.3 de l'autre loi et celle de l'article 76 de la présente loi sont concomitantes, cet article 358.3 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

2014, ch. 39

135 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014*.

(2) Si le paragraphe 32(3) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 114 de l'autre loi, cet article 114 est remplacé par ce suit :

114 La définition de *date de dépôt*, à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, est remplacée par ce qui suit :

date de dépôt La date du dépôt d'une demande de brevet déposée au Canada, déterminée conformément à l'article 28 ou aux paragraphes 28.01(2) ou 36(4). (*filing date*)

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 114 de l'autre loi et celle du paragraphe 32(3) de la présente loi sont concomitantes, cet article 114 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 32(3).

(4) Si l'article 33 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 116 de l'autre loi, cet article 116 est abrogé.

(5) If section 116 of the other Act comes into force on the same day as section 33 of this Act, then that section 116 is deemed never to have come into force and is repealed.

(6) On the first day on which both subsection 118(5) of the other Act and subsection 34(3) of this Act are in force, paragraph 12(1)(j.8) of the *Patent Act* is replaced by the following:

(j.8) authorizing the Commissioner to, during or after the end of the time period fixed under this Act in respect of any business before the Patent Office, for doing anything, extend that time period, subject to any prescribed terms and conditions, if the Commissioner considers that the circumstances justify the extension;

(7) If section 126 of the other Act comes into force before section 36 of this Act, then that section 36 is repealed.

(8) If section 36 of this Act comes into force before section 126 of the other Act, then that section 126 is repealed.

(9) If section 126 of the other Act comes into force on the same day as section 36 of this Act, then that section 126 is deemed never to have come into force and is repealed.

(10) On the first day on which both section 134 of the other Act and section 59 of this Act are in force, subsection 118(1) of the *Patent Act* is replaced by the following:

Transfer of patent

118 (1) Despite subsection 49(1), a certificate of supplementary protection, or an application for one, is not transferable other than by the transfer of the patent, or part of the patent, that is set out in the certificate or application.

(11) On the first day on which both section 136 of the other Act and section 59 of this Act are in force, subsection 124(1) of the *Patent Act* is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) section 55.11, with

(i) in subsection (1), the reference to “the following patents” to be read as a reference to “certificates of supplementary protection that set out the following patents”,

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 116 de l'autre loi et celle de l'article 33 de la présente loi sont concomitantes, cet article 116 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(6) Dès le premier jour où le paragraphe 118(5) de l'autre loi et le paragraphe 34(3) de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 12(1)(j.8) de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :

j.8) autoriser le commissaire à proroger, si celui-ci estime que les circonstances le justifient, aux conditions réglementaires et même après son expiration, tout délai fixé sous le régime de la présente loi, relativement à toute affaire devant le Bureau des brevets, pour l'accomplissement d'un acte;

(7) Si l'article 126 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 36 de la présente loi, cet article 36 est abrogé.

(8) Si l'article 36 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 126 de l'autre loi, cet article 126 est abrogé.

(9) Si l'entrée en vigueur de l'article 126 de l'autre loi et celle de l'article 36 de la présente loi sont concomitantes, cet article 126 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(10) Dès le premier jour où l'article 134 de l'autre loi et l'article 59 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 118(1) de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :

Transfert du brevet

118 (1) Malgré le paragraphe 49(1), le certificat de protection supplémentaire ou la demande de certificat de protection supplémentaire ne peut être transféré que si le brevet mentionné dans le certificat ou dans la demande, ou une partie du brevet, est transféré.

(11) Dès le premier jour où l'article 136 de l'autre loi et l'article 59 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 124(1) de la *Loi sur les brevets* est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) l'article 55.11 :

(i) la mention au paragraphe (1) de « brevets » valant mention de « certificats de protection supplémentaire qui mentionnent les brevets »,

(ii) in subsections (2) and (4), any reference to “patent” to be read as a reference to “certificate of supplementary protection”, and

(iii) in subsection (3), any reference to “a patent” to be read as a reference to “a patent, or the certificate of supplementary protection that sets out the patent,” and any reference to “the patent” to be read as a reference to “the certificate of supplementary protection”;

2015, c. 36

136 (1) In this section, *other Act* means the *Economic Action Plan 2015 Act, No. 1*.

(2) On the first day on which both subsection 53(3) of the other Act and section 59 of this Act are in force, the portion of paragraph 12(1)(j.81) of the *Patent Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(j.81) respecting the correction of obvious errors in documents submitted to the Commissioner or the Patent Office or in patents or other documents granted or issued under this Act, other than under sections 106 to 134, including

(3) If section 35 of this Act comes into force before section 55 of the other Act, then that section 55 is repealed.

(4) If section 55 of the other Act comes into force on the same day as section 35 of this Act, then that section 55 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If section 60 of the other Act comes into force before section 40 of this Act, then that section 40 is replaced by the following:

40 The Act is amended by adding the following before section 63:

Judgment voiding patent

62 A patent, or part of a patent, that is voided by a judgment shall be and be held to have been void and of no effect, unless the judgment is reversed on appeal as provided in section 63.

(6) If section 40 of this Act comes into force before section 60 of the other Act, then that section 60 is repealed.

(7) If section 60 of the other Act comes into force on the same day as section 40 of this Act, then

(ii) toute mention aux paragraphes (2) et (4) de « brevet » valant mention de « certificat de protection supplémentaire »,

(iii) toute mention au paragraphe (3) de « d'un brevet » et de « du brevet » valant respectivement mention de « d'un brevet ou du certificat de protection supplémentaire qui le mentionne » et de « du certificat de protection supplémentaire »;

2015, ch. 36

136 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2015*.

(2) Dès le premier jour où le paragraphe 53(3) de l'autre loi et l'article 59 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le passage de l'alinéa 12(1)j.81) de la *Loi sur les brevets* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

j.81) régir la correction d'erreurs évidentes dans les documents transmis au commissaire ou au Bureau des brevets ou dans les brevets ou autres documents accordés ou délivrés sous le régime de la présente loi, à l'exception des articles 106 à 134, notamment en ce qui a trait :

(3) Si l'article 35 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 55 de l'autre loi, cet article 55 est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 55 de l'autre loi et celle de l'article 35 de la présente loi sont concomitantes, cet article 55 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'article 60 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 40 de la présente loi, cet article 40 est remplacé par ce qui suit :

40 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 63, de ce qui suit :

Jugement annulant un brevet

62 Le brevet ou la partie du brevet qui a été annulé par un jugement est nul et de nul effet et est tenu pour tel, à moins que le jugement ne soit infirmé en appel en vertu de l'article 63.

(6) Si l'article 40 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 60 de l'autre loi, cet article 60 est abrogé.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 60 de l'autre loi et celle de l'article 40 de la présente loi sont

that section 60 is deemed never to have come into force and is repealed.

(8) If section 42 of this Act comes into force before subsection 61(2) of the other Act, then that subsection 61(2) is repealed.

(9) If subsection 61(2) of the other Act comes into force on the same day as section 42 of this Act, then that subsection 61(2) is deemed never to have come into force and is repealed.

(10) On the first day on which both section 63 of the other Act and section 44 of this Act are in force, subsection 78(1) of the *Patent Act* is replaced by the following:

Time period extended

78 (1) If a time period fixed under this Act, in respect of any business before the Patent Office, for doing anything ends on a prescribed day or a day that is designated by the Commissioner, that time period is extended to the next day that is not a prescribed day or a designated day.

Bill C-13

137 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If subsection 8(5) of the other Act comes into force before section 26 of this Act, then that section 26 is repealed.

(3) If section 26 of this Act comes into force before subsection 8(5) of the other Act, then that subsection 8(5) is repealed.

(4) If subsection 8(5) of the other Act comes into force on the same day as section 26 of this Act, then that section 26 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If section 11 of the other Act comes into force before section 27 of this Act, then that section 27 is repealed.

concomitantes, cet article 60 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(8) Si l'article 42 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 61(2) de l'autre loi, ce paragraphe 61(2) est abrogé.

(9) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 61(2) de l'autre loi et celle de l'article 42 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 61(2) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(10) Dès le premier jour où l'article 63 de l'autre loi et l'article 44 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 78(1) de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :

Délai prorogé

78 (1) Le délai fixé sous le régime de la présente loi, relativement à toute affaire devant le Bureau des brevets, pour l'accomplissement d'un acte qui expire un jour réglementaire ou un jour désigné par le commissaire est prorogé jusqu'au premier jour suivant qui n'est ni réglementaire ni désigné par le commissaire.

Projet de loi C-13

137 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-13, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si le paragraphe 8(5) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 26 de la présente loi, cet article 26 est abrogé.

(3) Si l'article 26 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 8(5) de l'autre loi, ce paragraphe 8(5) est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 8(5) de l'autre loi et celle de l'article 26 de la présente loi sont concomitantes, cet article 26 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'article 11 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 27 de la présente loi, cet article 27 est abrogé.

(6) If section 27 of this Act comes into force before section 11 of the other Act, then that section 11 is repealed.

(7) If section 11 of the other Act comes into force on the same day as section 27 of this Act, then that section 27 is deemed never to have come into force and is repealed.

Coming into Force

Order in council

138 (1) Subject to subsections (2) to (5), the provisions of this Act, other than sections 133 to 137, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsection 8(3), paragraph 11(1)(a), subsection 11(2), paragraph 13(a) and section 90 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day referred to in subsection (1).

Order in council

(3) Subsections 32(1) and (4) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(4) Subsections 32(2) and 34(1) and (2) and sections 36 and 38 to 42 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, but that day or those days must be on or before the day referred to in subsection (1).

Order in council

(5) Sections 45 to 58 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day referred to in subsection (1).

(6) Si l'article 27 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 11 de l'autre loi, cet article 11 est abrogé.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 11 de l'autre loi et celle de l'article 27 de la présente loi sont concomitantes, cet article 27 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

Entrée en vigueur

Décret

138 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 133 à 137, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Le paragraphe 8(3), l'alinéa 11(1)a), le paragraphe 11(2), l'alinéa 13a) et l'article 90 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date visée au paragraphe (1).

Décret

(3) Les paragraphes 32(1) et (4) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(4) Les paragraphes 32(2) et 34(1) et (2) et les articles 36 et 38 à 42 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret, lesquelles ne peuvent être postérieures à la date visée au paragraphe (1).

Décret

(5) Les articles 45 à 58 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date visée au paragraphe (1).

SCHEDULE 1

(Section 24)

SCHEDULE 2

(Subsection 5.2(1))

Intergovernmental Arrangements — Collection of Information Relating to Quotas

Column 1 Intergovernmental Arrangement	Column 2 Provisions
CCFTA	Schedules to Annex C-02.2, in accordance with Appendix 5.1 of Annex C-00-B
CCRFTA	Schedule to Annex III.3.1, in accordance with Appendix III.1.6.1 of Annex III.1
CETA	Schedules to Annex 2-A, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures
CHFTA	Schedules to Annex 3.4.1, in accordance with Annex 3.1
NAFTA	Schedules to Annex 302.2, in accordance with Appendix 6 of Annex 300-B

SCHEDULE 3

(Subsection 5.2(2))

Intergovernmental Arrangements — Collection of Information Relating to Imports of Textile and Apparel Goods

Column 1 Intergovernmental Arrangement	Column 2 Provisions
CCFTA	Appendix 1.1 of Annex C-00-B
CCRFTA	Appendix III.1.1.1 of Annex III.1

ANNEXE 1

(article 24)

ANNEXE 2

(paragraphe 5.2(1))

Accords intergouvernementaux — collecte de renseignements relatifs à des quotas

Colonne 1 Accord intergouvernemental	Colonne 2 Dispositions
AÉCG	listes de l'annexe 2-A conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine
ALÉCC	listes de l'annexe C-02.2 conformément à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B
ALÉCCR	listes de l'annexe III.3.1 conformément à l'appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1
ALÉCH	listes de l'annexe 3.4.1 conformément à l'annexe 3.1
ALÉNA	listes de l'annexe 302.2 conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B

ANNEXE 3

(paragraphe 5.2(2))

Accords intergouvernementaux — collecte de renseignements relatifs à l'importation de produits textiles et vêtements

Colonne 1 Accord intergouvernemental	Colonne 2 Dispositions
AÉCG	Tableau C.3 et C.4 de l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine

Column 1 Intergovernmental Arrangement	Column 2 Provisions
CETA	Tables C.3 and C.4 of Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures
CHFTA	Section 1 of Annex 3.1
NAFTA	Appendix 1.1 of Annex 300-B

Colonne 1 Accord intergouvernemental	Colonne 2 Dispositions
ALÉCC	appendice 1.1 de l'annexe C-00-B
ALÉCCR	appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1
ALÉCH	section 1 de l'annexe 3.1
ALÉNA	appendice 1.1 de l'annexe 300-B

SCHEDULE 4

(Section 9.1)

Intergovernmental Arrangements — Issuance of Certificates for the Export of Goods Subject to Foreign Import Quotas

Column 1 Country or Territory	Column 2 Provisions	Column 3 Provisions Providing for Rates of Duty
Chile	Appendix 5.1 to Annex C-00-B of CCFTA	Schedules to Annex C-02.2 of CCFTA, in accordance with Appendix 5.1 to Annex C-00-B of CCFTA
Costa Rica	Appendix III.1.6.1 to Annex III.1 of CCRFTA	Schedules to Annex III.3.1 of CCRFTA, in accordance with Appendix III.1.6.1 to Annex III.1 of CCRFTA
EU country or other CETA beneficiary	Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA	Annex 2-A of CETA, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA
Honduras	Section 5 of Annex 3.1 of CHFTA	Schedules to Annex 3.4.1 of CHFTA, in accordance with section 5 of Annex 3.1 of CHFTA
NAFTA country	Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA	Schedules to Annex 302.2 of NAFTA, in accordance with Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA

ANNEXE 4

(article 9.1)

Accords intergouvernementaux — délivrance de certificats pour l'exportation de marchandises assujetties à des quotas d'importation à l'étranger

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Dispositions	Colonne 3 Dispositions prévoyant le taux de droits
Chili	appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC	listes de l'annexe C-02.2 de l'ALÉCC conformément à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC
Costa Rica	appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR	listes de l'annexe III.3.1 de l'ALÉCCR conformément à l'appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR
Honduras	section 5 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH	listes de l'annexe 3.4.1 de l'ALÉCH conformément à la section 5 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH
pays ALÉNA	appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA	listes de l'annexe 302.2 de l'ALÉNA conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA
pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG	appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG	listes de l'annexe 2-A de l'AÉCG conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG

SCHEDULE 2

(Section 77)

SCHEDULE

(Section 2, subsection 11.11(1), paragraphs 11.12(3)(b.1) and (3.1)(c) and 11.15(1)(a), (2)(a) and (3)(a), subsections 11.17(3) and (4), paragraph 11.17(5)(a), subsections 11.17(6) and (7), section 11.24, paragraphs 12(1)(h.1) and 51.02(b) and subsections 51.03(2.2) and 68.1(1) to (3))

Categories of Agricultural Products or Food

Item	Categories [*]
1	Fresh, frozen and processed meats: products falling under Chapter 2 or heading 16.01 or 16.02
2	Dry-cured meats: dry-cured meats products falling under Chapter 2 or heading 16.01 or 16.02
3	Fresh, frozen and processed fish products: products falling under Chapter 3 or heading 16.03, 16.04 or 16.05
4	Butter: products falling under heading 04.05
5	Cheeses: products falling under heading 04.06
6	Fresh and processed vegetable products: products falling under Chapter 7 and products containing vegetables falling under Chapter 20
7	Fresh and processed fruits and nuts: products falling under Chapter 8 and products containing fruits or nuts falling under Chapter 20
8	Spices: products falling under Chapter 9
9	Cereals: products falling under Chapter 10
10	Products of the milling industry: products falling under Chapter 11
11	Oilseeds: products falling under Chapter 12
12	Hops: products falling under heading 12.10
13	Ginseng: ginseng products falling under heading 12.11 or 13.02
14	Beverages from plant extracts: products falling under Heading 13.02
15	Oils and animal fats: products falling under Chapter 15
16	Confectionery and baked products: products falling under heading 17.04, 18.06, 19.04 or 19.05
17	Sugars and syrups: products falling under heading 17.02
18	Pasta: products falling under heading 19.02
19	Table and processed olives: products falling under heading 20.01 or 20.05
20	Mustard paste: products falling under sub-heading 2103.30
21	Beer: products falling under heading 22.03
22	Vinegar: products falling under heading 22.09
23	Essential oils: products falling under heading 33.01
24	Natural gums and resins – chewing gum: products falling under heading 17.04

* All references in this schedule to chapters and headings are references to the chapters and headings of the Harmonized Commodity Description and Coding System as it read on October 30, 2016.

ANNEXE 2

(article 77)

ANNEXE

(article 2, paragraphe 11.11(1), alinéas 11.12(3)b.1) et (3.1)c) et 11.15(1)a), (2)a) et (3)a), paragraphes 11.17(3) et (4), alinéa 11.17(5)a), paragraphes 11.17(6) et (7), article 11.24, alinéas 12(1)h.1) et 51.02b) et paragraphes 51.03(2.2) et 68.1(1) à (3))

Catégories de produits agricoles ou aliments

Article	Catégories*
1	Viandes fraîches, congelées et transformées : produits mentionnés au chapitre 2 ou aux positions 16.01 ou 16.02
2	Viandes salées à sec : produits de viandes salées à sec mentionnés au chapitre 2 et aux positions 16.01 ou 16.02
3	Produits de poissons frais, congelés et transformés : produits mentionnés au chapitre 3 et aux positions 16.03, 16.04 ou 16.05
4	Beurre : produits mentionnés à la position 04.05
5	Fromages : produits mentionnés à la position 04.06
6	Produits de légumes frais et transformés : produits mentionnés au chapitre 7 et produits contenant des légumes mentionnés au chapitre 20
7	Fruits et noix frais et transformés : produits mentionnés au chapitre 8 et produits contenant des fruits ou des noix mentionnés au chapitre 20
8	Épices : produits mentionnés au chapitre 9
9	Céréales : produits mentionnés au chapitre 10
10	Produits de l'industrie meunière : produits mentionnés au chapitre 11
11	Oléagineux : produits mentionnés au chapitre 12
12	Houblon : produits mentionnés à la position 12.10
13	Ginseng : produits du ginseng mentionnés aux positions 12.11 ou 13.02
14	Boissons d'extraits végétaux : produits mentionnés à la position 13.02
15	Huiles végétales et graisses animales : produits mentionnés au chapitre 15
16	Produits de confiserie et de boulangerie : produits mentionnés aux positions 17.04, 18.06, 19.04 ou 19.05
17	Sirop et sucre : produits mentionnés à la position 17.02
18	Pâtes : produits mentionnés à la position 19.02
19	Olives de table et transformées : produits mentionnés aux positions 20.01 ou 20.05
20	Pâte de moutarde : produits mentionnés à la sous-position 2103.30
21	Bière : produits mentionnés à la position 22.03
22	Vinaigre : produits mentionnés à la position 22.09
23	Huiles essentielles : produits mentionnés à la position 33.01
24	Gommés et résines naturelles : produits mentionnés à la position 17.04

* Dans cette annexe, tous les renvois à un chapitre ou une position sont des renvois aux chapitres et positions du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, dans sa version au 30 octobre 2016.

SCHEDULE 3

(Section 81)

SCHEDULE

(Subsection 14.11(6) and section 14.3)

Column 1 Trade Agreement	Column 2 Provision
<i>NAFTA Agreement</i> within the meaning of subsection 24(4) of this Act	Article 201
<i>Agreement</i> within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act</i>	Article B-01
<i>Agreement</i> within the meaning of section 2 of the <i>Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act</i>	Article 105
<i>Agreement</i> within the meaning of section 2 of the <i>Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act</i>	Article 106
<i>Agreement</i> within the meaning of section 2 of the <i>Canada-Panama Economic Growth and Prosperity Act</i>	Article 1.01
<i>Agreement</i> within the meaning of section 2 of the <i>Canada-Honduras Economic Growth and Prosperity Act</i>	Article 2.1
<i>Agreement</i> within the meaning of section 2 of the <i>Canada-Korea Economic Growth and Prosperity Act</i>	Article 1.8

ANNEXE 3

(article 81)

ANNEXE

(paragraphe 14.11(6) et article 14.3)

Colonne 1 Traité commercial	Colonne 2 Disposition
<i>Accord ALÉNA</i> au sens du paragraphe 24(4) de la présente loi	Article 201
<i>Accord</i> au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Chili</i>	Article B-01
<i>Accord</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou</i>	Article 105
<i>Accord</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie</i>	Article 106
<i>Accord</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Panama</i>	Article 1.01
<i>Accord</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Honduras</i>	Article 2.1
<i>Accord</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Corée</i>	Article 1.8

SCHEDULE 4

(Paragraphs 108(1)(c) and (d))

0105.11.22	0405.90.20	1702.90.61
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.70
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.81
0207.11.92	0406.20.92	1806.20.22
0207.12.92	0406.30.20	1806.90.12
0207.13.92	0406.40.20	1901.20.12
0207.13.93	0406.90.12	1901.20.22
0207.14.22	0406.90.22	1901.90.32
0207.14.92	0406.90.32	1901.90.34
0207.14.93	0406.90.42	1901.90.52
0207.24.12	0406.90.52	1901.90.54
0207.24.92	0406.90.62	2105.00.92
0207.25.12	0406.90.72	2106.90.32
0207.25.92	0406.90.82	2106.90.34
0207.26.20	0406.90.92	2106.90.52
0207.26.30	0406.90.94	2106.90.94
0207.27.12	0406.90.96	2202.99.33
0207.27.92	0406.90.99	2309.90.32
0207.27.93	0407.11.12	3502.11.20
0209.90.20	0407.11.92	3502.19.20
0209.90.40	0407.21.20	9801.20.00
0210.99.12	0407.90.12	9826.10.00
0210.99.13	0408.11.20	9826.20.00
0210.99.15	0408.19.20	9826.30.00
0210.99.16	0408.91.20	9826.40.00
0401.10.20	0408.99.20	9897.00.00
0401.20.20	1517.10.20	9898.00.00
0401.40.20	1517.90.22	9899.00.00
0401.50.20	1601.00.22	9904.00.00
0402.10.20	1601.00.32	9938.00.00
0402.21.12	1602.20.22	9987.00.00
0402.21.22	1602.20.32	9990.00.00
0402.29.12	1602.31.13	
0402.29.22	1602.31.14	
0402.91.20	1602.31.94	
0402.99.20	1602.31.95	
0403.10.20	1602.32.13	
0403.90.12	1602.32.14	
0403.90.92	1602.32.94	
0404.10.22	1602.32.95	
0404.90.20	1701.91.10	
0405.10.20	1701.99.10	
0405.20.20	1702.90.21	

ANNEXE 4

(alinéas 108(1)(c) et d))

0105.11.22	0405.90.20	1702.90.61
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.70
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.81
0207.11.92	0406.20.92	1806.20.22
0207.12.92	0406.30.20	1806.90.12
0207.13.92	0406.40.20	1901.20.12
0207.13.93	0406.90.12	1901.20.22
0207.14.22	0406.90.22	1901.90.32
0207.14.92	0406.90.32	1901.90.34
0207.14.93	0406.90.42	1901.90.52
0207.24.12	0406.90.52	1901.90.54
0207.24.92	0406.90.62	2105.00.92
0207.25.12	0406.90.72	2106.90.32
0207.25.92	0406.90.82	2106.90.34
0207.26.20	0406.90.92	2106.90.52
0207.26.30	0406.90.94	2106.90.94
0207.27.12	0406.90.96	2202.99.33
0207.27.92	0406.90.99	2309.90.32
0207.27.93	0407.11.12	3502.11.20
0209.90.20	0407.11.92	3502.19.20
0209.90.40	0407.21.20	9801.20.00
0210.99.12	0407.90.12	9826.10.00
0210.99.13	0408.11.20	9826.20.00
0210.99.15	0408.19.20	9826.30.00
0210.99.16	0408.91.20	9826.40.00
0401.10.20	0408.99.20	9897.00.00
0401.20.20	1517.10.20	9898.00.00
0401.40.20	1517.90.22	9899.00.00
0401.50.20	1601.00.22	9904.00.00
0402.10.20	1601.00.32	9938.00.00
0402.21.12	1602.20.22	9987.00.00
0402.21.22	1602.20.32	9990.00.00
0402.29.12	1602.31.13	
0402.29.22	1602.31.14	
0402.91.20	1602.31.94	
0402.99.20	1602.31.95	
0403.10.20	1602.32.13	
0403.90.12	1602.32.14	
0403.90.92	1602.32.94	
0404.10.22	1602.32.95	
0404.90.20	1701.91.10	
0405.10.20	1701.99.10	
0405.20.20	1702.90.21	

SCHEDULE 5

(Paragraphs 108(1)(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0404.10.90	11%	Free (W2)
0603.11.00	10.5%	Free (W1)
0603.13.10	16%	Free (W1)
0603.13.90	12.5%	Free (W1)
0603.14.00	8%	Free (W1)
1003.10.12	94.5%	Free (W2)
1003.90.12	94.5%	Free (W2)
1107.10.12	\$157.00/tonne	Free (W2)
1107.10.92	\$160.10/tonne	Free (W2)
1107.20.12	\$141.50/tonne	Free (W2)
1108.13.00	10.5%	Free (W2)
1701.91.90	\$30.86/tonne	Free (W4)
1701.99.90	\$30.86/tonne	Free (W4)
8702.10.10	6.1%	Free (W2)
8702.10.20	6.1%	Free (W2)
8702.20.10	6.1%	Free (W2)
8702.20.20	6.1%	Free (W2)
8702.30.10	6.1%	Free (W2)
8702.30.20	6.1%	Free (W2)
8702.40.10	6.1%	Free (W2)
8702.40.20	6.1%	Free (W2)
8702.90.10	6.1%	Free (W2)
8702.90.20	6.1%	Free (W2)
8703.21.90	6.1%	Free (W2)
8703.22.00	6.1%	Free (W3)
8703.23.00	6.1%	Free (W3)
8703.24.00	6.1%	Free (W3)
8703.31.00	6.1%	Free (W3)
8703.32.00	6.1%	Free (W3)
8703.33.00	6.1%	Free (W3)
8703.40.10	6.1%	Free (W2)
8703.40.90	6.1%	Free (W3)
8703.50.00	6.1%	Free (W3)
8703.60.10	6.1%	Free (W2)
8703.60.90	6.1%	Free (W3)
8703.70.00	6.1%	Free (W3)
8703.80.00	6.1%	Free (W2)
8703.90.00	6.1%	Free (W2)
8704.21.90	6.1%	Free (W1)
8704.22.00	6.1%	Free (W1)

ANNEXE 5

(alinéas 108(1)(c) et e))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0404.10.90	11 %	En fr. (W2)
0603.11.00	10,5 %	En fr. (W1)
0603.13.10	16 %	En fr. (W1)
0603.13.90	12,5 %	En fr. (W1)
0603.14.00	8 %	En fr. (W1)
1003.10.12	94,5 %	En fr. (W2)
1003.90.12	94,5 %	En fr. (W2)
1107.10.12	157,00 \$/tonne métrique	En fr. (W2)
1107.10.92	160,10 \$/tonne métrique	En fr. (W2)
1107.20.12	141,50 \$/tonne métrique	En fr. (W2)
1108.13.00	10,5 %	En fr. (W2)
1701.91.90	30,86 \$/tonne métrique	En fr. (W4)
1701.99.90	30,86 \$/tonne métrique	En fr. (W4)
8702.10.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.10.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.20.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.20.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.30.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.30.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.40.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.40.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.90.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.90.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.40.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.40.20	6,1 %	En fr. (W2)
8702.90.10	6,1 %	En fr. (W2)
8702.90.20	6,1 %	En fr. (W2)
8703.21.90	6,1 %	En fr. (W2)
8703.22.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.23.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.24.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.31.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.32.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.33.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.40.10	6,1 %	En fr. (W2)
8703.40.90	6,1 %	En fr. (W3)
8703.50.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.60.10	6,1 %	En fr. (W2)
8703.60.90	6,1 %	En fr. (W3)
8703.70.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.80.00	6,1 %	En fr. (W2)
8703.90.00	6,1 %	En fr. (W2)
8704.21.90	6,1 %	En fr. (W1)
8704.22.00	6,1 %	En fr. (W1)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
8704.23.00	6.1%	Free (W1)
8704.31.00	6.1%	Free (W1)
8704.32.00	6.1%	Free (W1)
8901.10.10	25%	Free (W3)
8901.10.90	25%	Free (W3)
8901.30.00	25%	Free (W1)
8901.90.10	15%	Free (W1)
8901.90.91	25%	Free (W1)
8901.90.99	25%	Free (W1)
8904.00.00	25%	Free (W3)
8905.20.19	20%	Free (W1)
8905.20.20	25%	Free (W1)
8905.90.19	20%	Free (W1)
8905.90.90	25%	Free (W1)
8906.90.19	15%	Free (W1)
8906.90.91	25%	Free (W1)
8906.90.99	25%	Free (W1)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
8703.70.00	6,1 %	En fr. (W3)
8703.80.00	6,1 %	En fr. (W2)
8703.90.00	6,1 %	En fr. (W2)
8704.21.90	6,1 %	En fr. (W1)
8704.22.00	6,1 %	En fr. (W1)
8704.23.00	6,1 %	En fr. (W1)
8704.31.00	6,1 %	En fr. (W1)
8704.32.00	6,1 %	En fr. (W1)
8901.10.10	25 %	En fr. (W3)
8901.10.90	25 %	En fr. (W3)
8901.30.00	25 %	En fr. (W1)
8901.90.10	15 %	En fr. (W1)
8901.90.91	25 %	En fr. (W1)
8901.90.99	25 %	En fr. (W1)
8904.00.00	25 %	En fr. (W3)
8905.20.19	20 %	En fr. (W1)
8905.20.20	25 %	En fr. (W1)
8905.90.19	20 %	En fr. (W1)
8905.90.90	25 %	En fr. (W1)
8906.90.19	15 %	En fr. (W1)
8906.90.91	25 %	En fr. (W1)
8906.90.99	25 %	En fr. (W1)

SCHEDULE 6

(Subsection 115(1))

Indications

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
1	České pivo		Beer	Czech Republic
2	Žatecký Chmel		Hops	Czech Republic
3	Hopfen aus der Hallertau		Hops	Germany
4	Nürnberger Bratwürste		Fresh, frozen and processed meats	Germany
5	Nürnberger Rostbratwürste		Fresh, frozen and processed meats	Germany
6	Schwarzwälder Schinken		Fresh, frozen and processed meats	Germany
7	Aachener Printen		Confectionery and baked products	Germany
8	Nürnberger Lebkuchen		Confectionery and baked products	Germany
9	Lübecker Marzipan		Confectionery and baked products	Germany
10	Bremer Klaben		Confectionery and baked products	Germany
11	Hessischer Handkäse		Cheeses	Germany
12	Hessischer Handkäs		Cheeses	Germany
13	Tettnanger Hopfen		Hops	Germany
14	Spreewälder Gurken		Fresh and processed vegetable products	Germany
15	Danablu		Cheeses	Denmark
16	Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	Table and processed olives	Greece
17	Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	Natural gums and resins - chewing gum	Greece
18	Φέτα	Feta	Cheeses	Greece
19	Feta		Cheeses	Greece
20	Ελαιόλαδο Καλαμάτας	Elaiolado Kalamata	Oils and animal fats	Greece
21	Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Elaiolado Kolymbvari Chanion Kritis	Oils and animal fats	Greece
22	Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης	Elaiolado Sitia Lasithiou Kritis	Oils and animal fats	Greece
23	Ελαιόλαδο Λακωνία	Elaiolado Lakonia	Oils and animal fats	Greece
24	Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	Spices	Greece

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
25	Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	Cheeses	Greece
26	Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	Cheeses	Greece
27	Γραβιέρα Νάξου	Graviera Naxou	Cheeses	Greece
28	Μανούρι	Manouri	Cheeses	Greece
29	Κασέρι	Kasseri	Cheeses	Greece
30	Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς	Fassolia Gigantes Elefantas Kastorias	Fresh and processed vegetable products	Greece
31	Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia Gigantes Elefantas Prespon Florinas	Fresh and processed vegetable products	Greece
32	Κονσερβολιά Αμφίσσης	Konservolia Amfissis	Table and processed olives	Greece
33	Λουκούμι Γεροσκήπου	Loukoumi Geroskipou	Confectionery and baked products	Cyprus
34	Baena		Oils and animal fats	Spain
35	Sierra Mágina		Oils and animal fats	Spain
36	Aceite del Baix Ebre- Montsía		Oils and animal fats	Spain
37	Oli del Baix Ebre- Montsía		Oils and animal fats	Spain
38	Aceite del Bajo Aragón		Oils and animal fats	Spain
39	Antequera		Oils and animal fats	Spain
40	Priego de Córdoba		Oils and animal fats	Spain
41	Sierra de Cádiz		Oils and animal fats	Spain
42	Sierra de Segura		Oils and animal fats	Spain
43	Sierra de Cazorla		Oils and animal fats	Spain
44	Siurana		Oils and animal fats	Spain
45	Aceite de Terra Alta		Oils and animal fats	Spain
46	Oli de Terra Alta		Oils and animal fats	Spain
47	Les Garrigues		Oils and animal fats	Spain
48	Estepa		Oils and animal fats	Spain
49	Guijuelo		Fresh, frozen and processed meats	Spain
50	Jamón de Huelva		Fresh, frozen and processed meats	Spain
51	Jamón de Teruel		Fresh, frozen and processed meats	Spain
52	Salchichón de Vic		Fresh, frozen and processed meats	Spain
53	Llonganissa de Vic		Fresh, frozen and processed meats	Spain

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
54	Mahón-Menorca		Cheeses	Spain
55	Queso Manchego		Cheeses	Spain
56	Cítricos Valencianos		Fresh and processed fruits and nuts	Spain
57	Cítrics Valancians		Fresh and processed fruits and nuts	Spain
58	Jijona		Confectionery and baked products	Spain
59	Turrón de Alicante		Confectionery and baked products	Spain
60	Azafrán de la Mancha		Spices	Spain
61	Comté		Cheeses	France
62	Reblochon		Cheeses	France
63	Reblochon de Savoie		Cheeses	France
64	Roquefort		Cheeses	France
65	Camembert de Normandie		Cheeses	France
66	Brie de Meaux		Cheeses	France
67	Emmental de Savoie		Cheeses	France
68	Pruneaux d'Agen		Fresh and processed fruits and nuts	France
69	Pruneaux d'Agen mi- cuits		Fresh and processed fruits and nuts	France
70	Huîtres de Marennes- Oléron		Fresh, frozen and processed fish products	France
71	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Chalosse		Fresh, frozen and processed meats	France
72	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gascogne		Fresh, frozen and processed meats	France
73	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gers		Fresh, frozen and processed meats	France
74	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Landes		Fresh, frozen and processed meats	France
75	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Périgord		Fresh, frozen and processed meats	France
76	Canards à foie gras du Sud-Ouest: Quercy		Fresh, frozen and processed meats	France
77	Jambon de Bayonne		Dry-cured meats	France
78	Huile d'olive de Haute- Provence		Oils and animal fats	France

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
79	Huile essentielle de lavande de Haute- Provence		Essential oils	France
80	Morbier		Cheeses	France
81	Epoisses		Cheeses	France
82	Beaufort		Cheeses	France
83	Maroilles		Cheeses	France
84	Marolles		Cheeses	France
85	Munster		Cheeses	France
86	Munster Géromé		Cheeses	France
87	Fourme d'Ambert		Cheeses	France
88	Abondance		Cheeses	France
89	Bleu d'Auvergne		Cheeses	France
90	Livarot		Cheeses	France
91	Cantal		Cheeses	France
92	Fourme de Cantal		Cheeses	France
93	Cantalet		Cheeses	France
94	Petit Cantal		Cheeses	France
95	Tomme de Savoie		Cheeses	France
96	Pont-L'Evêque		Cheeses	France
97	Neufchâtel		Cheeses	France
98	Chabichou du Poitou		Cheeses	France
99	Crottin de Chavignol		Cheeses	France
100	Saint-Nectaire		Cheeses	France
101	Piment d'Espelette		Spices	France
102	Lentille verte du Puy		Fresh and processed vegetable products	France
103	Aceto balsamico Tradizionale di Modena		Vinegar	Italy
104	Aceto balsamico di Modena		Vinegar	Italy
105	Cotechino Modena		Fresh, frozen and processed meats	Italy
106	Zampone Modena		Fresh, frozen and processed meats	Italy
107	Bresaola della Valtellina		Fresh, frozen and processed meats	Italy
108	Mortadella Bologna		Fresh, frozen and processed meats	Italy
109	Prosciutto di Parma		Dry-cured meats	Italy
110	Prosciutto di S. Daniele		Dry-cured meats	Italy

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
111	Prosciutto Toscano		Dry-cured meats	Italy
112	Prosciutto di Modena		Dry-cured meats	Italy
113	Provolone Valpadana		Cheeses	Italy
114	Taleggio		Cheeses	Italy
115	Asiago		Cheeses	Italy
116	Fontina		Cheeses	Italy
117	Gorgonzola		Cheeses	Italy
118	Grana Padano		Cheeses	Italy
119	Mozzarella di Bufala Campana		Cheeses	Italy
120	Parmigiano Reggiano		Cheeses	Italy
121	Pecorino Romano		Cheeses	Italy
122	Pecorino Sardo		Cheeses	Italy
123	Pecorino Toscano		Cheeses	Italy
124	Arancia Rossa di Sicilia		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
125	Cappero di Pantelleria		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
126	Kiwi Latina		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
127	Lenticchia di Castelluccio di Norcia		Fresh and processed vegetable products	Italy
128	Mela Alto Adige		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
129	Südtiroler Apfel		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
130	Pesca e nettarina di Romagna		Fresh and processed fruits and nuts	Italy
131	Pomodoro di Pachino		Fresh and processed vegetable products	Italy
132	Radicchio Rosso di Treviso		Fresh and processed vegetable products	Italy
133	Ricciarelli di Siena		Confectionery and baked products	Italy
134	Riso Nano Vialone Veronese		Cereals	Italy
135	Speck Alto Adige		Fresh, frozen and processed meats	Italy
136	Südtiroler Markenspeck		Fresh, frozen and processed meats	Italy
137	Südtiroler Speck		Fresh, frozen and processed meats	Italy

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
138	Veneto Valpolicella		Oils and animal fats	Italy
139	Veneto Euganei e Berici		Oils and animal fats	Italy
140	Veneto del Grappa		Oils and animal fats	Italy
141	Culatello di Zibello		Fresh, frozen and processed meats	Italy
142	Garda		Fresh, frozen and processed meats	Italy
143	Lardo di Colonnata		Fresh, frozen and processed meats	Italy
144	Szegedi téliszalámi		Fresh, frozen and processed meats	Hungary
145	Szegedi szalámi		Fresh, frozen and processed meats	Hungary
146	Tiroler Speck		Fresh, frozen and processed meats	Austria
147	Steirischer Kren		Fresh and processed vegetable products	Austria
148	Steirisches Kürbiskernöl		Oilseeds	Austria
149	Queijo S. Jorge		Cheeses	Portugal
150	Azeite de Moura		Oils and animal fats	Portugal
151	Azeites de Trás-os- Montes		Oils and animal fats	Portugal
152	Azeite do Alentejo Interior		Oils and animal fats	Portugal
153	Azeites da Beira Interior		Oils and animal fats	Portugal
154	Azeites do Norte Alentejano		Oils and animal fats	Portugal
155	Azeites do Ribatejo		Oils and animal fats	Portugal
156	Pêra Rocha do Oeste		Fresh and processed fruits and nuts	Portugal
157	Ameixa d'Elvas		Fresh and processed fruits and nuts	Portugal
158	Ananás dos Açores / S. Miguel		Fresh and processed fruits and nuts	Portugal
159	Chouriça de carne de Vinhais		Fresh, frozen and processed meats	Portugal
160	Linguiça de Vinhais		Fresh, frozen and processed meats	Portugal
161	Chouriço de Portalegre		Fresh, frozen and processed meats	Portugal

Item	Column 1 Indication	Column 2 Transliteration (for information purposes only)	Column 3 Category of Agricultural Product or Food	Column 4 Originating Territory (Territory, Region or Locality) (for information purposes only)
162	Presunto de Barrancos		Fresh, frozen and processed meats	Portugal
163	Queijo Serra da Estrela		Cheeses	Portugal
164	Queijos da Beira Baixa		Cheeses	Portugal
165	Queijo de Castelo Branco		Cheeses	Portugal
166	Queijo Amarelo da Beira Baixa		Cheeses	Portugal
167	Queijo Picante da Beira Baixa		Cheeses	Portugal
168	Salpicão de Vinhais		Fresh, frozen and processed meats	Portugal
169	Gouda Holland		Cheeses	Netherlands
170	Edam Holland		Cheeses	Netherlands
171	Kalix Løjrom		Fresh, frozen and processed fish products	Sweden
172	Magiun de prune Topoloveni		Fresh and processed fruits and nuts	Romania

ANNEXE 6

(paragraphe 115(1))

Indications

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
1	České pivo		Bière	République tchèque
2	Žatecký Chmel		Houblon	République tchèque
3	Hopfen aus der Hallertau		Houblon	Allemagne
4	Nürnberger Bratwürste		Viandes fraîches, congelées et transformées	Allemagne
5	Nürnberger Rostbratwürste		Viandes fraîches, congelées et transformées	Allemagne
6	Schwarzwälder Schinken		Viandes fraîches, congelées et transformées	Allemagne
7	Aachener Printen		Produits de confiserie et de boulangerie	Allemagne
8	Nürnberger Lebkuchen		Produits de confiserie et de boulangerie	Allemagne
9	Lübecker Marzipan		Produits de confiserie et de boulangerie	Allemagne
10	Bremer Klaben		Produits de confiserie et de boulangerie	Allemagne
11	Hessischer Handkäse		Fromages	Allemagne
12	Hessischer Handkäs		Fromages	Allemagne
13	Tettnanger Hopfen		Houblon	Allemagne
14	Spreewälder Gurken		Produits de légumes frais et transformés	Allemagne
15	Danablu		Fromages	Danemark
16	Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	Olives de table et transformées	Grèce
17	Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	Gommes et résines naturelles	Grèce
18	Φέτα	Feta	Fromages	Grèce
19	Feta		Fromages	Grèce
20	Ελαιόλαδο Καλαμάτας	Elaiolado Kalamata	Huiles végétales et graisses animales	Grèce
21	Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Elaiolado Kolyrnari Chanion Kritis	Huiles végétales et graisses animales	Grèce

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
22	Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης	Elaiolado Sitia Lasithiou Kritis	Huiles végétales et graisses animales	Grèce
23	Ελαιόλαδο Λακωνία	Elaiolado Lakonia	Huiles végétales et graisses animales	Grèce
24	Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	Épices	Grèce
25	Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	Fromages	Grèce
26	Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	Fromages	Grèce
27	Γραβιέρα Νάξου	Graviera Naxou	Fromages	Grèce
28	Μανούρι	Manouri	Fromages	Grèce
29	Κασέρι	Kasseri	Fromages	Grèce
30	Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς	Fassolia Gigantes Elefantas Kastorias	Produits de légumes frais et transformés	Grèce
31	Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia Gigantes Elefantas Prespon Florinas	Produits de légumes frais et transformés	Grèce
32	Κονσερβολιά Αμφίσσης	Konservolia Amfissis	Olives de table et transformées	Grèce
33	Λουκούμι Γεροσκήπου	Loukoumi Geroskipou	Produits de confiserie et de boulangerie	Chypre
34	Baena		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
35	Sierra Mágina		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
36	Aceite del Baix Ebre- Montsia		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
37	Oli del Baix Ebre- Montsia		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
38	Aceite del Bajo Aragón		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
39	Antequera		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
40	Priego de Córdoba		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
41	Sierra de Cádiz		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
42	Sierra de Segura		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
43	Sierra de Cazorla		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
44	Siurana		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
45	Aceite de Terra Alta		Huiles végétales et graisses animales	Espagne

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
46	Oli de Terra Alta		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
47	Les Garrigues		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
48	Estepa		Huiles végétales et graisses animales	Espagne
49	Guijuelo		Viandes fraîches, congelées et transformées	Espagne
50	Jamón de Huelva		Viandes fraîches, congelées et transformées	Espagne
51	Jamón de Teruel		Viandes fraîches, congelées et transformées	Espagne
52	Salchichón de Vic		Viandes fraîches, congelées et transformées	Espagne
53	Llonganissa de Vic		Viandes fraîches, congelées et transformées	Espagne
54	Mahón-Menorca		Fromages	Espagne
55	Queso Manchego		Fromages	Espagne
56	Cítricos Valencianos		Fruits et noix frais et transformés	Espagne
57	Cítrics Valancians		Fruits et noix frais et transformés	Espagne
58	Jijona		Produits de confiserie et de boulangerie	Espagne
59	Turrón de Alicante		Produits de confiserie et de boulangerie	Espagne
60	Azafrán de la Mancha		Épices	Espagne
61	Comté		Fromages	France
62	Reblochon		Fromages	France
63	Reblochon de Savoie		Fromages	France
64	Roquefort		Fromages	France
65	Camembert de Normandie		Fromages	France
66	Brie de Meaux		Fromages	France
67	Emmental de Savoie		Fromages	France

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
68	Pruneaux d'Agen		Fruits et noix frais et transformés	France
69	Pruneaux d'Agen mi-cuits		Fruits et noix frais et transformés	France
70	Huîtres de Marennes-Oléron		Produits de poissons frais, congelés et transformés	France
71	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Chalosse		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
72	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Gascogne		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
73	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Gers		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
74	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Landes		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
75	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Périgord		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
76	Canards à foie gras du Sud-Ouest : Quercy		Viandes fraîches, congelées et transformées	France
77	Jambon de Bayonne		Viandes salées à sec	France
78	Huile d'olive de Haute-Provence		Huiles végétales et graisses animales	France
79	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence		Huiles essentielles	France
80	Morbier		Fromages	France
81	Epoisses		Fromages	France
82	Beaufort		Fromages	France
83	Maroilles		Fromages	France
84	Marolles		Fromages	France
85	Munster		Fromages	France
86	Munster Géromé		Fromages	France
87	Fourme d'Ambert		Fromages	France
88	Abondance		Fromages	France
89	Bleu d'Auvergne		Fromages	France
90	Livarot		Fromages	France
91	Cantal		Fromages	France

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
92	Fourme de Cantal		Fromages	France
93	Cantalet		Fromages	France
94	Petit Cantal		Fromages	France
95	Tomme de Savoie		Fromages	France
96	Pont-L'Évêque		Fromages	France
97	Neufchâtel		Fromages	France
98	Chabichou du Poitou		Fromages	France
99	Crottin de Chavignol		Fromages	France
100	Saint-Nectaire		Fromages	France
101	Piment d'Espelette		Épices	France
102	Lentille verte du Puy		Produits de légumes frais et transformés	France
103	Aceto balsamico Tradizionale di Modena		Vinaigre	Italie
104	Aceto balsamico di Modena		Vinaigre	Italie
105	Cotechino Modena		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
106	Zampone Modena		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
107	Bresaola della Valtellina		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
108	Mortadella Bologna		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
109	Prosciutto di Parma		Viandes salées à sec	Italie
110	Prosciutto di S. Daniele		Viandes salées à sec	Italie
111	Prosciutto Toscano		Viandes salées à sec	Italie
112	Prosciutto di Modena		Viandes salées à sec	Italie
113	Provolone Valpadana		Fromages	Italie
114	Taleggio		Fromages	Italie
115	Asiago		Fromages	Italie
116	Fontina		Fromages	Italie
117	Gorgonzola		Fromages	Italie
118	Grana Padano		Fromages	Italie

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
119	Mozzarella di Bufala Campana		Fromages	Italie
120	Parmigiano Reggiano		Fromages	Italie
121	Pecorino Romano		Fromages	Italie
122	Pecorino Sardo		Fromages	Italie
123	Pecorino Toscano		Fromages	Italie
124	Arancia Rossa di Sicilia		Fruits et noix frais et transformés	Italie
125	Cappero di Pantelleria		Fruits et noix frais et transformés	Italie
126	Kiwi Latina		Fruits et noix frais et transformés	Italie
127	Lenticchia di Castelluccio di Norcia		Produits de légumes frais et transformés	Italie
128	Mela Alto Adige		Fruits et noix frais et transformés	Italie
129	Südtiroler Apfel		Fruits et noix frais et transformés	Italie
130	Pesca e nettarina di Romagna		Fruits et noix frais et transformés	Italie
131	Pomodoro di Pachino		Produits de légumes frais et transformés	Italie
132	Radicchio Rosso di Treviso		Produits de légumes frais et transformés	Italie
133	Ricciarelli di Siena		Produits de confiserie et de boulangerie	Italie
134	Riso Nano Vialone Veronese		Céréales	Italie
135	Speck Alto Adige		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
136	Südtiroler Markenspeck		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
137	Südtiroler Speck		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
138	Veneto Valpolicella		Huiles végétales et graisses animales	Italie
139	Veneto Euganei e Berici		Huiles végétales et graisses animales	Italie

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
140	Veneto del Grappa		Huiles végétales et graisses animales	Italie
141	Culatello di Zibello		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
142	Garda		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
143	Lardo di Colonnata		Viandes fraîches, congelées et transformées	Italie
144	Szegedi téliszalámi		Viandes fraîches, congelées et transformées	Hongrie
145	Szegedi szalámi		Viandes fraîches, congelées et transformées	Hongrie
146	Tiroler Speck		Viandes fraîches, congelées et transformées	Autriche
147	Steirischer Kren		Produits de légumes frais et transformés	Autriche
148	Steirisches Kürbiskernöl		Oléagineux	Autriche
149	Queijo S. Jorge		Fromages	Portugal
150	Azeite de Moura		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
151	Azeites de Trás-os- Montes		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
152	Azeite do Alentejo Interior		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
153	Azeites da Beira Interior		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
154	Azeites do Norte Alentejano		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
155	Azeites do Ribatejo		Huiles végétales et graisses animales	Portugal
156	Pêra Rocha do Oeste		Fruits et noix frais et transformés	Portugal
157	Ameixa d'Elvas		Fruits et noix frais et transformés	Portugal
158	Ananás dos Açores / S. Miguel		Fruits et noix frais et transformés	Portugal

Article	Colonne 1 Indication	Colonne 2 Translittération (à titre informatif seulement)	Colonne 3 Catégorie de produit agricole ou aliment	Colonne 4 Lieu d'origine (territoire, région ou localité) (à titre informatif seulement)
159	Chouriça de carne de Vinhais		Viandes fraîches, congelées et transformées	Portugal
160	Linguixa de Vinhais		Viandes fraîches, congelées et transformées	Portugal
161	Chouriço de Portalegre		Viandes fraîches, congelées et transformées	Portugal
162	Presunto de Barrancos		Viandes fraîches, congelées et transformées	Portugal
163	Queijo Serra da Estrela		Fromages	Portugal
164	Queijos da Beira Baixa		Fromages	Portugal
165	Queijo de Castelo Branco		Fromages	Portugal
166	Queijo Amarelo da Beira Baixa		Fromages	Portugal
167	Queijo Picante da Beira Baixa		Fromages	Portugal
168	Salpicão de Vinhais		Viandes fraîches, congelées et transformées	Portugal
169	Gouda Holland		Fromages	Pays-Bas
170	Edam Holland		Fromages	Pays-Bas
171	Kalix Løjrom		Produits de poissons frais, congelés et transformés	Suède
172	Magiun de prune Topoloveni		Fruits et noix frais et transformés	Roumanie

CHAPTER 7

AN ACT TO AMEND THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT AND TO MAKE RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to, among other things,

- (a)** simplify the process of applying for an exemption that would allow certain activities to take place at a supervised consumption site, as well as the process of applying for subsequent exemptions;
- (b)** prohibit the importation of designated devices — unless the importation is registered with the Minister of Health — as well as prescribed activities in relation to designated devices;
- (c)** expand the offence of possession, production, sale or importation of anything knowing that it will be used to produce or traffic in methamphetamine so that it applies to anything that is intended to be used to produce or traffic in any controlled substance;
- (d)** authorize the Minister to temporarily add to a schedule to that Act substances that the Minister has reasonable grounds to believe pose a significant risk to public health or safety, in order to control them;
- (e)** authorize the Minister to require a person who may conduct activities in relation to controlled substances, precursors or designated devices to provide the Minister with information or to take certain measures in respect of such activities;
- (f)** add an administrative monetary penalties scheme;
- (g)** streamline the disposition of seized, found or otherwise acquired controlled substances, precursors and chemical and non-chemical offence-related property;
- (h)** modernize inspection powers; and
- (i)** expand and amend certain regulation-making authorities, including in respect of the collection, use, retention, disclosure and disposal of information.

CHAPITRE 7

LOI MODIFIANT LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES ET APPORTANT DES MODIFICATIONS CONNEXES À D'AUTRES LOIS

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin, notamment :

- a)** de simplifier le processus de demande d'exemption pour permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée ainsi que celui des demandes d'exemption subséquentes;
- b)** d'interdire l'importation d'instruments désignés sauf lorsqu'elle est enregistrée auprès du ministre de la Santé ainsi que les opérations visées par règlement relativement à des instruments désignés;
- c)** d'élargir l'infraction de possession, de production, de vente ou d'importation de toute chose dont on sait qu'elle sera utilisée pour la production ou le trafic de méthamphétamine pour qu'elle s'applique à toute chose dans l'intention qu'elle soit utilisée pour la production ou le trafic d'une substance désignée;
- d)** d'autoriser le ministre à ajouter temporairement à une annexe de cette loi toute substance dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle comporte des risques importants pour la sécurité ou la santé publiques, en vue de la réglementation;
- e)** d'autoriser le ministre à ordonner à une personne qui peut effectuer des opérations relatives à des substances désignées, à des précurseurs ou à des instruments désignés qu'elle lui fournisse des renseignements ou qu'elle prenne certaines mesures à l'égard de ces opérations;
- f)** d'ajouter un régime de sanctions administratives pécuniaires;
- g)** de simplifier la disposition des substances désignées, des précurseurs et des biens infractionnels chimiques ou non-chimiques qui ont été saisis, trouvés ou obtenus de toute autre manière;
- h)** de moderniser les pouvoirs d'inspection;
- i)** d'élargir et de modifier certains pouvoirs réglementaires, notamment en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation, à la conservation, à la communication et au retrait de renseignements.

It makes related amendments to the *Customs Act* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* to repeal provisions that prevent customs officers from opening mail that weighs 30 grams or less.

It also makes other related amendments to the *Criminal Code* and the *Seized Property Management Act*.

Le texte apporte aussi des modifications connexes à la *Loi sur les douanes* et à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* pour abroger les dispositions empêchant les agents des douanes d'ouvrir les envois pesant au plus trente grammes.

Enfin, le texte apporte d'autres modifications connexes au *Code criminel* et à la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 7

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts

[Assented to 18th May, 2017]

Preamble

Whereas Parliament recognizes that the objectives of the *Controlled Drugs and Substances Act* (“the Act”) are the protection of public health and the maintenance of public safety;

Whereas the Act protects public health by providing mechanisms to regulate or otherwise authorize activities in relation to controlled substances and the precursors that are used to make them in order to allow access for legitimate medical, scientific or industrial purposes;

Whereas harm reduction is an important component of a comprehensive, compassionate and evidence-based drug policy that complements prevention, treatment and enforcement measures;

Whereas the Act maintains public safety by restricting activities in relation to controlled substances and precursors, including possession, trafficking, importing, exporting and production, and by establishing associated criminal offences and penalties;

And whereas the illicit market for controlled substances and precursors is evolving and serious public health and safety concerns have emerged since the Act was enacted;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 7

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois

[Sanctionnée le 18 mai 2017]

Préambule

Attendu :

que le Parlement reconnaît que les objectifs de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* sont la protection de la santé publique et le maintien de la sécurité publique;

que cette loi protège la santé publique en prévoyant des mécanismes pour réglementer, ou par ailleurs autoriser, des activités relatives aux substances désignées et aux précurseurs utilisés pour fabriquer celles-ci, en vue de permettre l'accès à ces substances désignées et à ces précurseurs pour des raisons médicales, scientifiques ou industrielles légitimes;

que la réduction des méfaits est un élément important d'une politique en matière de drogues exhaustive, empreinte de compassion, fondée sur des preuves, qui s'ajoute aux mesures relatives à la prévention, au traitement et au contrôle d'application;

que cette loi préserve la sécurité publique en restreignant les activités relatives aux substances désignées et aux précurseurs, notamment la possession, le trafic, l'importation, l'exportation et la production, ainsi qu'en établissant des infractions criminelles et peines connexes;

que le marché illicite des substances désignées et des précurseurs est en évolution et que, depuis l'édiction de cette loi, de graves préoccupations en matière de sécurité et de santé publiques sont apparues,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 19

Controlled Drugs and Substances Act

1 (1) The definition *adjudicator* in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is repealed.

(2) The definition *praticien* in subsection 2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

praticien Personne qui est autorisée à exercer dans une province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire en vertu des lois de la province et est inscrite sous le régime de ces lois. Y sont assimilées toute autre personne ou catégorie de personnes désignées par règlement. (*practitioner*)

(3) The portion of the definition *produce* in subsection 2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

produce means, in respect of a substance included in any of Schedules I to V, to obtain the substance by any method or process including

(4) The portion of the definition *traffic* in subsection 2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

traffic means, in respect of a substance included in any of Schedules I to V,

(5) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

customs office has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Act*; (*bureau de douane*)

designated device means a device included in Schedule IX; (*instrument désigné*)

(6) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

chemical offence-related property means offence-related property that is a chemical or precursor and

1996, ch. 19

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

1 (1) La définition de *arbitre*, au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, est abrogée.

(2) La définition de *praticien*, au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

praticien Personne qui est autorisée à exercer dans une province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire en vertu des lois de la province et est inscrite sous le régime de ces lois. Y sont assimilées toute autre personne ou catégorie de personnes désignées par règlement. (*practitioner*)

(3) Le passage de la définition de *production* précédant l'alinéa a), au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

production Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à V, le fait de l'obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

(4) La définition de *trafic*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

trafic Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à V, toute opération de vente — y compris la vente d'une autorisation visant son obtention —, d'administration, de don, de transfert, de transport, d'expédition ou de livraison portant sur une telle substance — ou toute offre d'effectuer l'une de ces opérations — qui sort du cadre réglementaire. (*traffic*)

(5) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

bureau de douane S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs office*)

instrument désigné Instrument inscrit à l'annexe IX. (*designated device*)

(6) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

bien infractionnel chimique Bien infractionnel qui est une substance chimique ou un précurseur. Est également

includes anything that contains such property or has such property on it; (*bien infractionnel chimique*)

non-chemical offence-related property means offence-related property that is not chemical offence-related property; (*bien infractionnel non-chimique*)

1995, c. 22, s. 18 (Sch. IV, item 26)

2 Subsection 3(2) of the Act is repealed.

3 (1) Subsections 5(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Trafficking in substance

5 (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.

Possession for purpose of trafficking

(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II, III, IV or V.

2012, c. 1, s. 39(1)

(2) Clause 5(3)(a)(i)(D) of the French version of the Act is replaced by the following:

(D) a, au cours des dix dernières années, été condamnée pour une infraction désignée ou purgée une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,

(3) The portion of paragraph 5(3)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III or V,

2012, c. 1, s. 39(2)

(4) Subsection 5(5) of the Act is replaced by the following:

Interpretation

(5) For the purposes of applying subsection (3) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III, IV or V includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.

4 (1) The portion of paragraph 6(3)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

visée toute chose contenant le bien, y compris superficiellement. (*chemical offence-related property*)

bien infractionnel non-chimique Bien infractionnel qui n'est pas un bien infractionnel chimique. (*non-chemical offence-related property*)

1995, ch. 22, art. 18, ann. IV, art. 26

2 Le paragraphe 3(2) de la même loi est abrogé.

3 (1) Les paragraphes 5(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Trafic de substances

5 (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant.

Possession en vue du trafic

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V.

2012, ch. 1, par. 39(1)

(2) La division 5(3)a)(i)(D) de la version française de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(D) a, au cours des dix dernières années, été condamnée pour une infraction désignée ou purgée une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,

(3) Le passage de l'alinéa 5(3)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou V :

2012, ch. 1, par. 39(2)

(4) Le paragraphe 5(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(5) Dans le cadre de l'application du paragraphe (3) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.

4 (1) Le passage de l'alinéa 6(3)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III, V or VI,

(2) The portion of paragraph 6(3)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

5 (1) Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Production of substance

7 (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II, III, IV or V.

2012, c. 1, s. 41(1)

(2) The portion of paragraph 7(2)(a.1) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, and to a minimum punishment of imprisonment

2012, c. 1, s. 41(1)

(3) The portion of paragraph 7(2)(b) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) if the subject matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years, and to a minimum punishment of

(4) The portion of paragraph 7(2)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III or V,

2011, c. 14, s. 1

6 Section 7.1 of the Act is replaced by the following:

Possession, sale, etc., for use in production of or trafficking in substance

7.1 (1) No person shall possess, produce, sell, import or transport anything intending that it will be used

(b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III, V ou VI :

(2) Le passage de l'alinéa 6(3)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

5 (1) Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Production de substance

7 (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V est interdite.

2012, ch. 1, par. 41(1)

(2) Le passage de l'alinéa 7(2)a.1) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, and to a minimum punishment of imprisonment

2012, ch. 1, par. 41(1)

(3) Le passage de l'alinéa 7(2)b) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b) if the subject matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years, and to a minimum punishment of

(4) Le passage de l'alinéa 7(2)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou V :

2011, ch. 14, art. 1

6 L'article 7.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Possession, vente, etc., pour utilisation dans la production ou le trafic

7.1 (1) Il est interdit d'avoir en sa possession, de produire, de vendre, d'importer ou de transporter toute chose dans l'intention qu'elle soit utilisée à l'une des fins suivantes :

(a) to produce a controlled substance, unless the production of the controlled substance is lawfully authorized; or

(b) to traffic in a controlled substance.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I, II, III or V,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than 18 months; and

(b) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than one year.

2012, c. 1, s. 43(1)

7 (1) The portion of subsection 10(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Circonstances à prendre en considération

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction désignée — autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement — est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

(2) Subparagraphs 10(2)(a)(iii) and (iv) of the Act are replaced by the following:

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of 18 years, or

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V, or possessed such a substance for

a) pour la production d'une substance désignée, sauf autorisation légitime de la produire;

b) pour faire le trafic d'une substance désignée.

Peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I, II, III ou V :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;

b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.

2012, ch. 1, par. 43(1)

7 (1) Le passage du paragraphe 10(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Circonstances à prendre en considération

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction désignée — autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement — est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

(2) Les sous-alinéas 10(2)a)(iii) et (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école ou près de celle-ci, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V — ou l'a eue en sa

the purpose of trafficking, to a person under the age of 18 years;

(3) Paragraph 10(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) a déjà été condamnée pour une infraction désignée;

(4) Paragraph 10(2)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) used the services of a person under the age of eighteen years to commit, or involved such a person in the commission of, the offence.

2012, c. 1, s. 43(2)

(5) The portion of subsection 10(4) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Programme judiciaire de traitement de la toxicomanie

(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :

8 The heading “Search, Seizure and Detention” before section 11 of the Act is repealed.

9 Subsection 11(4) of the Act is replaced by the following:

Effect of endorsement

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to any peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to dispose of or otherwise deal with the things seized in accordance with the law.

10 The Act is amended by adding the following after section 12:

Report of seizure, finding, etc.

12.1 Subject to the regulations, every peace officer, inspector or prescribed person who seizes, finds or otherwise acquires a controlled substance, precursor or chemical offence-related property shall, within 30 days,

(a) prepare a report setting out

(i) the substance, precursor or property,

possession en vue d'en faire le trafic — auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

(3) L'alinéa 10(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) a déjà été condamnée pour une infraction désignée;

(4) L'alinéa 10(2)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) used the services of a person under the age of eighteen years to commit, or involved such a person in the commission of, the offence.

2012, ch. 1, par. 43(2)

(5) Le passage du paragraphe 10(4) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Programme judiciaire de traitement de la toxicomanie

(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :

8 L'intertitre « Perquisitions, fouilles, saisies et rétention » précédant l'article 11 de la même loi est abrogé.

9 Le paragraphe 11(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effet du visa

(4) Le visa confère à tout agent de la paix à qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, conformément au droit applicable, des choses saisies.

10 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Rapport de saisie, de découverte, etc.

12.1 Sous réserve des règlements, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui saisit, trouve ou obtient de toute autre manière une substance désignée, un précurseur ou un bien infractionnel chimique est tenu, dans les trente jours suivant la saisie, la découverte ou l'obtention :

a) d'établir un rapport précisant :

- (ii) the amount of it that was seized, found or acquired,
 - (iii) the place where it was seized, found or acquired,
 - (iv) the date on which it was seized, found or acquired,
 - (v) the name of the police force, agency or entity to which the peace officer, inspector or prescribed person belongs,
 - (vi) the number of the file or police report related to the seizure, finding or acquisition, and
 - (vii) any other prescribed information;
- (b) cause the report to be sent to the Minister; and
- (c) in the case of a seizure made under section 11 of this Act, the *Criminal Code* or a power of seizure at common law, cause a copy of the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, if a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant.

PART III

Disposition

11 Subsections 13(2) to (6) of the Act are replaced by the following:

Sections 489.1 and 490 of *Criminal Code* applicable

(2) If a thing seized under this Act is non-chemical offence-related property, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply subject to sections 16 to 22 and subsections 31(6) to (9) of this Act.

Provisions of this Act applicable

(3) If a controlled substance, precursor or chemical offence-related property is seized under this Act, any other Act of Parliament or a power of seizure at common law, the provisions of this Act and the regulations apply in respect of that substance, precursor or property.

Recognizance

(4) If, under this section, an order is made in accordance with paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the

- (i) la substance, le précurseur ou le bien,
 - (ii) la quantité saisie, trouvée ou obtenue,
 - (iii) le lieu de la saisie, de la découverte ou de l'obtention,
 - (iv) la date de la saisie, de la découverte ou de l'obtention,
 - (v) le nom du corps policier, de l'organisme ou de l'entité auquel appartient l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement,
 - (vi) le numéro du rapport de police ou du dossier relatif à la saisie, la découverte ou l'obtention,
 - (vii) tout autre renseignement réglementaire;
- b) de faire envoyer le rapport au ministre;
- c) dans le cas d'une saisie effectuée en vertu de l'article 11 de la présente loi, du *Code criminel* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law, de faire déposer une copie du rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, auprès d'un juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner, dans le cas où la saisie s'est effectuée sans mandat.

PARTIE III

Disposition

11 Les paragraphes 13(2) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

(2) Dans le cas de biens infractionnels non-chimiques, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent sous réserve des articles 16 à 22 et des paragraphes 31(6) à (9) de la présente loi.

Application : saisie

(3) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements s'appliquent aux substances désignées, aux précurseurs et aux biens infractionnels chimiques saisis en vertu de la présente loi, de toute autre loi fédérale ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law.

Engagement

(4) Le juge ou juge de paix qui, au titre du présent article, rend une ordonnance en application de l'alinéa

return of any non-chemical offence-related property seized under this Act, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in the amount and with any conditions that the judge or justice directs and, if the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice the sum of money or other valuable security that the judge or justice directs.

12 The heading before section 14 of the Act is replaced by the following:

DIVISION 1

Non-chemical Offence-related Property

Restraint Orders

13 (1) Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:

Application for restraint order

14 (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order in respect of any non-chemical offence-related property.

(2) The portion of subsection 14(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Procedure

(2) The application for a restraint order may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:

(a) the offence to which the property relates;

(3) Paragraphs 14(2)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) the person who is believed to be in possession of the property; and

(c) a description of the property.

2001, c. 32, s. 49(1)

(4) Subsection 14(3) of the Act is replaced by the following:

490(9)c) du *Code criminel* visant la restitution d'un bien infractionnel non-chimique saisi en vertu de la présente loi peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et, le cas échéant, les conditions sont fixés par lui. S'il l'estime indiqué, le juge ou juge de paix peut exiger du demandeur qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur fixée par lui.

12 L'intertitre précédant l'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

SECTION 1

Biens infractionnels non-chimiques

Ordonnances de blocage

13 (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance de blocage

14 (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d'un bien infractionnel non-chimique.

(2) Le passage du paragraphe 14(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Procédure

(2) La demande d'ordonnance est présentée à un juge par écrit et peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

a) désignation de l'infraction à laquelle est lié le bien;

(3) Les alinéas 14(2)b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) the person who is believed to be in possession of the property; and

(c) a description of the property.

2001, ch. 32, par. 49(1)

(4) Le paragraphe 14(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restraint order

(3) The judge to whom the application is made may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is non-chemical offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order other than in the manner that is specified in the order.

2001, c. 32, s. 50

14 Sections 14.1 and 15 of the Act are replaced by the following:

Sections 489.1 and 490 of *Criminal Code* applicable

15 (1) Subject to sections 16 to 22, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, to any property that is the subject of a restraint order made under section 14.

Recognizance

(2) If, under this section, an order is made in accordance with paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any property that is the subject of a restraint order made under section 14, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in the amount and with any conditions that the judge or justice directs and, if the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice the sum of money or other valuable security that the judge or justice directs.

Management Orders

Management order

15.1 (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of non-chemical offence-related property seized under section 11 of this Act, the *Criminal Code* or a power of seizure at common law, or a judge in the case of property restrained under section 14, may, if they are of the opinion that the circumstances so require,

(a) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and

(b) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (a).

Ordonnance de blocage

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel non-chimique; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de disposer du bien qui y est mentionné ou d'effectuer toute autre opération sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure prévue par l'ordonnance.

2001, ch. 32, art. 50

14 Les articles 14.1 et 15 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

15 (1) Sous réserve des articles 16 à 22, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens faisant l'objet d'une ordonnance de blocage au titre de l'article 14.

Engagement

(2) Le juge ou juge de paix qui, au titre du présent article, rend une ordonnance en application de l'alinéa 490(9)c) du *Code criminel* visant la restitution d'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de blocage au titre de l'article 14 peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et, le cas échéant, les conditions sont fixés par lui. S'il l'estime indiqué, le juge ou juge de paix peut exiger du demandeur qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur fixée par lui.

Ordonnances de prise en charge

Ordonnance de prise en charge

15.1 (1) Sur demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels non-chimiques saisis en vertu de l'article 11 de la présente loi, du *Code criminel* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law, ou le juge, à l'égard de biens bloqués au titre de l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie et de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;

b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

Appointment of Minister of Public Works and Government Services

(2) If the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

Power to manage

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

- (a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;
- (b) the power to destroy, in accordance with subsections (4) to (7), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in accordance with subsection (8).

Application for destruction order

(4) Before a person who is appointed to manage property destroys property that has little or no value, they shall apply to a court for a destruction order.

Notice required before destruction

(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the court's opinion, appears to have a valid interest in the property.

Manner of giving notice

(6) A notice shall

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and
- (b) specify the effective period of the notice that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court.

Destruction order

(7) A court shall order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.

Application for forfeiture order

(8) On application by a person who is appointed to manage the property, a court shall order that the property,

Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

Administration

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

- a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;
- b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (4) à (7), les biens d'aucune ou de peu de valeur;
- c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (8).

Demande d'ordonnance de destruction

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, l'administrateur est tenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

Avis requis avant la destruction

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

Modalités de l'avis

(6) L'avis :

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) précise la durée que le tribunal estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de celui-ci.

Ordonnance de destruction

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

Demande d'ordonnance de confiscation

(8) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de

other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if

- (a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
- (b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and
- (c) during that period, no one makes such an application.

When management order ceases to have effect

(9) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

For greater certainty

(10) For greater certainty, if property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

Application to vary conditions

(11) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

15 The heading before section 16 of the Act is replaced by the following:

Forfeiture

2001, c. 32, s. 51

16 (1) Subsections 16(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Forfeiture of property

16 (1) Subject to sections 18 to 19.1, if a person is convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that non-chemical offence-related property is related to the commission of the offence, the court shall

- (a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right

transport soit confisqué au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :

- a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;
- c) personne n'a présenté une telle demande dans ce délai.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

(9) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Précision

(10) Il est entendu que l'ordonnance de prise en charge s'applique au produit net de la vente du bien faisant l'objet de l'ordonnance.

Demande de modification des conditions

(11) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, il ne peut, toutefois, lui demander de modifier la nomination effectuée en application du paragraphe (2).

15 L'intertitre précédant l'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confiscation

2001, ch. 32, art. 51

16 (1) Les paragraphes 16(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Confiscation

16 (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui condamne une personne pour une infraction désignée ou l'en absout en vertu de l'article 730 du *Code criminel* et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels non-chimiques sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne qu'ils soient confisqués au profit :

- a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette

of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purposes of this paragraph.

Property related to other offences

(2) Subject to sections 18 to 19.1, if the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) is related to the commission of the designated substance offence of which a person is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is non-chemical offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2) Subsection 16(3) of the Act is replaced by the following:

Appeal

(3) A person who has been convicted or discharged of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

17 (1) Paragraphs 17(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) beyond a reasonable doubt that any property is non-chemical offence-related property,

(b) that proceedings were commenced in respect of a designated substance offence to which the property referred to in paragraph (a) is related, and

(2) Subsection 17(4) of the Act is replaced by the following:

Who may dispose of forfeited property

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) if the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and

province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

Biens liés à d'autres infractions

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à la perpétration de l'infraction désignée pour laquelle la personne a été condamnée — ou à l'égard de laquelle elle a été absoute — s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels non-chimiques.

(2) Le paragraphe 16(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

(3) La personne qui a été condamnée pour une infraction désignée ou en a été absoute peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause.

17 (1) Les alinéas 17(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels non-chimiques;

b) des procédures ont été engagées relativement à une infraction désignée à laquelle sont liés ces biens;

(2) Le paragraphe 17(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Disposant

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge ordonne la confiscation des biens infractionnels non-chimiques au profit :

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles

disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purposes of this paragraph.

18 Section 18 of the Act is replaced by the following:

Voidable transfers

18 A court may, before ordering that property be forfeited under subsection 16(1) or 17(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the property was seized or restrained, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

19 The portion of subsection 19(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Manner of giving notice

(2) A notice shall

(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

2001, c. 32, s. 53

20 (1) Subsection 19.1(1) of the Act is replaced by the following:

Notice

19.1 (1) If all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to and may hear any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

18 L'article 18 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation des transferts

18 Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal peut annuler tout transfert d'un bien survenu après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les transferts qui ont été faits pour contrepartie à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

19 Le passage du paragraphe 19(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Modalités

(2) L'avis :

a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

2001, ch. 32, art. 53

20 (1) Le paragraphe 19.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

19.1 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens — composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie — confiscables au titre des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui habite la maison et qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens, condamnée pour cet acte criminel ou absoute de celui-ci en vertu de l'article 730 du *Code criminel*; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

2001, c. 32, s. 53

(2) Paragraphs 19.1(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a member of the immediate family who resides in the dwelling-house may make themselves known to the court; and

2001, c. 32, s. 53

(3) Subsection 19.1(3) of the Act is replaced by the following:

Non-forfeiture of real property

(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

2001, c. 32, s. 53

(4) Paragraph 19.1(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted or discharged of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

21 The portion of subsection 20(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Application

20 (1) If any property is forfeited to Her Majesty under an order made under subsection 16(1) or 17(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) in the case of property forfeited under an order made under subsection 16(1), a person who was convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of the designated substance offence in relation to which the property was forfeited,

2001, ch. 32, art. 53

(2) Les alinéas 19.1(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel le membre de la famille immédiate qui habite la maison peut se manifester;

2001, ch. 32, art. 53

(3) Le paragraphe 19.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-confiscation de biens immeubles

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confisquables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que l'effet de la confiscation serait démesuré par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne qui est accusée de l'infraction, condamnée pour cette infraction ou en est absoute en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, selon le cas.

2001, ch. 32, art. 53

(4) L'alinéa 19.1(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne qui est accusée de l'infraction, condamnée pour cette infraction ou en est absoute, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation ne soit portée et qu'elle continue de l'être par la suite;

21 Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Demandes des tiers intéressés

20 (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté au titre des paragraphes 16(1) ou 17(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

22 The headings before section 24 and sections 24 to 26 of the Act are replaced by the following:

DIVISION 2

Controlled Substances, Precursors and Chemical Offence-related Property

Return

23 (1) A peace officer, inspector or prescribed person who seizes, finds or otherwise acquires a controlled substance, precursor or chemical offence-related property may return it to the person who is its lawful owner or who is lawfully entitled to its possession if the peace officer, inspector or prescribed person is satisfied

(a) that there is no dispute as to who is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, precursor or property; and

(b) that the continued detention of the substance, precursor or property is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament.

Receipt

(2) When the substance, precursor or property is returned, the peace officer, inspector or prescribed person shall obtain a receipt for it.

Report by peace officer

(3) In the case of a seizure made under section 11 of this Act, the *Criminal Code* or a power of seizure at common law, the peace officer shall make a report about the return to the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, if a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant.

Application for return

24 (1) If a controlled substance, precursor or chemical offence-related property has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer, inspector or

a) celle qui a été condamnée pour l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(1) ou en a été absoute en vertu de l'article 730 du *Code criminel*;

22 Les intertitres précédant l'article 24 et les articles 24 à 26 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

SECTION 2

Substances désignées, précurseurs et biens infractionnels chimiques

Restitution

23 (1) L'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui saisit, trouve ou obtient de toute autre manière une substance désignée, un précurseur ou un bien infractionnel chimique peut restituer la substance, le précurseur ou le bien au propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, lorsqu'il est convaincu :

a) d'une part, qu'il n'y a aucune contestation quant à la propriété ou à la possession légitime de la substance, du précurseur ou du bien;

b) d'autre part, que la détention de celui-ci n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

Reçu

(2) Lorsqu'il restitue la substance, le précurseur ou le bien, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement obtient un reçu en attestant la restitution.

Rapport par l'agent de la paix

(3) Dans le cas d'une saisie effectuée en vertu de l'article 11 de la présente loi, du *Code criminel* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law, l'agent de la paix fait rapport de la restitution au juge de paix qui a décerné le mandat ou à un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, au juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner, dans le cas où la saisie s'est effectuée sans mandat.

Demande de restitution

24 (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée, un précurseur ou un bien infractionnel chimique a été saisi, trouvé ou

prescribed person, any person may, within 60 days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which it is being detained, for an order to return it to the person.

Order to return as soon as practicable

(2) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, precursor or property and the Attorney General does not indicate that it or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that it or the portion be returned as soon as practicable to the applicant.

Order to return at specified time

(3) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, precursor or property but the Attorney General indicates that it or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that it or the portion be returned to the applicant

(a) on the expiry of 180 days after the day on which the application was made, if no proceeding in relation to it has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to it, if the applicant is not found guilty in those proceedings of an offence committed in relation to it.

Forfeiture order

(4) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, precursor or property, and it or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the justice shall order that it or the portion be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations

obtenu de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou une personne visée par règlement et sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance, le précurseur ou le bien est retenu d'ordonner la restitution.

Ordonnance de restitution dès que possible

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que tout ou partie de la substance, du précurseur ou du bien pourrait être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, soit restituée, dès que possible, au demandeur.

Ordonnance de restitution ultérieure

(3) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession mais que le procureur général indique que tout ou partie de la substance, du précurseur ou du bien pourrait être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, soit restituée au demandeur :

a) à l'expiration des cent quatre-vingts jours suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance, du précurseur ou du bien;

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'est reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée à l'égard de la substance, du précurseur ou du bien.

Ordonnance de confiscation

(4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, qui n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit confisquée au profit de Sa

or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

Payment of compensation in lieu

(5) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, precursor or property, but it was disposed of or otherwise dealt with under section 26, the justice shall order that an amount equal to its value be paid to the applicant.

Forfeiture if no application

25 If no application for the return of a controlled substance, precursor or chemical offence-related property has been made under subsection 24(1) within 60 days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer, inspector or prescribed person and it or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, it or the portion is forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

Expedited disposition

26 If a precursor or chemical offence-related property — whose storage or handling poses a risk to health or safety — or a controlled substance, or a portion of any of them, is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, it or the portion may be disposed of or otherwise dealt with by the Minister, a peace officer or a prescribed person in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

23 (1) The portion of section 27 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disposition following proceedings

27 Subject to section 24, if, in a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance, precursor or chemical offence-related property that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

(2) Subparagraphs 27(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

Majesté. Il en est alors disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

Paiement compensatoire

(5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession, mais qu'il a en été disposé en application de l'article 26, le juge de paix ordonne que soit versée à cette personne une somme de valeur égale à celle de la substance, du précurseur ou du bien.

Confiscation : absence de demande

25 Si tout ou partie d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique saisi, trouvé ou obtenu de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou une personne visée par règlement n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale et qu'aucune demande de restitution n'a été faite à l'égard de la substance, du précurseur ou du bien dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 24(1), la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, est confisquée au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

Disposition expresse

26 Le ministre, un agent de la paix ou une personne visée par règlement peut, si tout ou partie d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique, dont l'entreposage ou la manutention pose un risque à la santé ou à la sécurité, ou d'une substance désignée n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, en disposer conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

23 (1) Le passage de l'article 27 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Autres cas de disposition

27 Sous réserve de l'article 24, s'il est convaincu que la substance désignée, le précurseur ou le bien infractionnel chimique qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

(2) Les sous-alinéas 27a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) if it is satisfied that the person from whom the substance, precursor or property was seized came into possession of it lawfully and continued to deal with it lawfully, order that it be returned to the person, or

(ii) if it is satisfied that possession of the substance, precursor or property by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is known, order that it be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

(3) Paragraph 27(b) of the Act is replaced by the following:

(b) may, if it is not satisfied that the substance, precursor or property should be returned under subparagraph (a)(i) or (ii) or if possession of it by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

24 Sections 28 and 29 of the Act are replaced by the following:

Disposition with consent

28 If a controlled substance, precursor or chemical offence-related property has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer, inspector or prescribed person and it or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the person who is its lawful owner may consent to its disposition, and when that consent is given, it or the portion is forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

Report of disposition

29 (1) Subject to the regulations, every peace officer, inspector or prescribed person who disposes of or otherwise deals with a controlled substance, precursor or chemical offence-related property under this Division shall, within 30 days, prepare a report setting out the following information and cause the report to be sent to the Minister:

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, légitimement,

(ii) à la personne qui est son propriétaire légitime ou qui a droit à sa possession, si elle est connue et si le tribunal est convaincu que le saisi n'en avait pas la possession légitime;

(3) L'alinéa 27b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — pour qu'il en soit disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre — dans les cas où soit il n'est pas convaincu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession légitime et la personne qui est son propriétaire légitime ou qui a droit à sa possession n'est pas connue.

24 Les articles 28 et 29 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Disposition sur consentement

28 Le propriétaire légitime d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique qui a été saisi, trouvé ou obtenu de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou une personne visée par règlement, peut, dans la mesure où la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, est dès lors confisquée au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

Rapport de disposition

29 (1) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui, en application de la présente section, dispose d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique est tenu, dans les trente jours suivant la disposition, d'établir un rapport précisant les renseignements ci-après et de le faire envoyer au ministre :

- (a) the substance, precursor or property;
- (b) the amount of it that was disposed of or otherwise dealt with;
- (c) the manner in which it was disposed of or otherwise dealt with;
- (d) the date on which it was disposed of or otherwise dealt with;
- (e) the name of the police force, agency or entity to which the peace officer, inspector or prescribed person belongs;
- (f) the number of the file or police report related to the disposition of it or other dealing with it; and
- (g) any other prescribed information.

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), dealing with a controlled substance, precursor or chemical offence-related property by a peace officer includes using it to conduct an investigation or for training purposes.

2015, c. 22, s. 2

25 Subsection 30(2) of the Act is replaced by the following:

Certificate

(2) Every inspector shall be provided with a certificate of designation in a form established by the Minister and, on entering any place under subsection 31(1), shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

26 (1) The portion of subsection 31(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Powers of inspector

31 (1) Subject to subsection (2), an inspector may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations, enter any place, including a conveyance, referred to in subsection (1.1) and may for that purpose

- (a) open and examine any receptacle or package found in that place in which a controlled substance, precursor or designated device may be found;

- a) la substance, le précurseur ou le bien;
- b) la quantité dont il est disposé;
- c) la manière dont il en est disposé;
- d) la date de la disposition;
- e) le nom du corps policier, de l'organisme ou de l'entité dont est membre l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement;
- f) le numéro du rapport de police ou du dossier relatif à la disposition;
- g) tout autre renseignement réglementaire.

Précision

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la disposition d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique par un agent de la paix s'entend notamment de l'utilisation de la substance, du précurseur ou du bien à des fins d'enquête ou à des fins de formation.

2015, ch. 22, art. 2

25 Le paragraphe 30(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat

(2) L'inspecteur reçoit un certificat, en la forme établie par le ministre, attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu dans lequel il entre au titre du paragraphe 31(1).

26 (1) Le passage du paragraphe 31(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs des inspecteurs

31 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements, entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — visé au paragraphe (1.1). Il peut alors à cette fin :

- a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé sur les lieux et pouvant contenir une substance désignée, un précurseur ou un instrument désigné;

(2) Paragraph 31(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) examiner toute chose trouvée sur les lieux et servant — ou susceptible de servir — à la production, à la conservation, à l'emballage ou à l'entreposage d'une substance désignée ou d'un précurseur;

(3) Paragraph 31(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) examine any labels or advertising material or records, books, electronic data or other documents found in that place with respect to any controlled substance, precursor, or designated device other than the records of the medical condition of persons, and make copies thereof or take extracts therefrom;

(4) Subsection 31(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) take photographs and make recordings and sketches;

(5) Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (h) and by replacing paragraph (i) with the following:

(i) seize and detain, in accordance with this Part, any controlled substance, precursor, designated device or conveyance found in that place the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds are necessary;

(j) order the owner or person having possession, care or control of any controlled substance, precursor, designated device or other thing to which the provisions of this Act or the regulations apply that is found in that place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(k) order the owner or person having possession, care or control of any conveyance that is found in that place and that the inspector believes on reasonable grounds contains a controlled substance, precursor or designated device to stop the conveyance, to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(l) order any person in that place to establish their identity to the inspector's satisfaction; and

(2) L'alinéa 31(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) examiner toute chose trouvée sur les lieux et servant — ou susceptible de servir — à la production, à la conservation, à l'emballage ou à l'entreposage d'une substance désignée ou d'un précurseur;

(3) L'alinéa 31(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) examiner le matériel d'étiquetage ou publicitaire, les livres, les registres, les données électroniques et tous autres documents trouvés sur les lieux et se rapportant à une substance désignée, à un précurseur ou à un instrument désigné, à l'exception des dossiers sur l'état de santé de personnes, et les reproduire en tout ou en partie;

(4) Le paragraphe 31(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;

(5) L'alinéa 31(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée, tout précurseur, tout instrument désigné ou tout moyen de transport qui se trouve sur les lieux dont il a des motifs raisonnables de croire que la saisie et la rétention sont nécessaires;

j) ordonner au propriétaire de toute substance désignée, de tout précurseur, de tout instrument désigné ou de toute autre chose visée par les dispositions de la présente loi ou de ses règlements qui se trouve sur les lieux ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le déplacer, ou encore de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;

k) ordonner au propriétaire de tout moyen de transport qui se trouve sur les lieux et dont l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'il contient une substance désignée, un précurseur ou un instrument désigné, ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge d'arrêter le moyen de transport, de le déplacer, ou encore de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;

(m) order a person who, at that place, conducts an activity to which the provisions of this Act or the regulations apply to stop or start the activity.

2015, c. 22, s. 3(1), (2)(E) and (3)

(6) Subsections 31(1.1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Place

(1.1) For the purposes of subsection (1), the inspector may only enter a place in which they believe on reasonable grounds

(a) a controlled substance, precursor, designated device or document relating to the administration of this Act or the regulations is located;

(b) an activity could be conducted under a licence, permit, authorization or exemption that is under consideration by the Minister;

(c) an activity to which the provisions of this Act or the regulations apply is being conducted; or

(d) an activity was being conducted under a licence, permit, authorization or exemption before the expiry or revocation of the licence, permit, authorization or exemption, in which case the inspector may enter the place only within 45 days after the day on which it expired or was revoked.

Means of telecommunication

(1.2) For the purposes of subsections (1) and (1.1), an inspector is considered to have entered a place when they access it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — access by means of telecommunication

(1.3) An inspector who enters remotely, by a means of telecommunication, a place that is not accessible to the public must do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and only for the period necessary for any purpose referred to in subsection (1).

Person accompanying inspector

(1.4) An inspector may be accompanied by any other person that the inspector believes is necessary to help

l) ordonner à quiconque se trouve sur les lieux d'établir, à sa satisfaction, son identité;

m) ordonner à quiconque exerce, sur les lieux, une activité à laquelle s'appliquent les dispositions de la présente loi ou de ses règlements d'arrêter de l'exercer ou de la reprendre.

2015, ch. 22, par. 3(1), (2)(A) et (3)

(6) Les paragraphes 31(1.1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Lieu

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur ne peut entrer dans un lieu que s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

a) que s'y trouve une substance désignée, un précurseur, un instrument désigné ou un document relatif à l'application de la présente loi et de ses règlements;

b) qu'une opération pourrait y être effectuée en vertu d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou d'une exemption dont la délivrance est à l'étude par le ministre;

c) qu'y est effectuée une opération à laquelle s'appliquent les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

d) qu'avant l'échéance ou la révocation de toute licence, tout permis, toute autorisation ou toute exemption, une opération autorisée par celui-ci y a été effectuée, l'inspecteur n'étant toutefois autorisé à entrer dans ce lieu que dans les quarante-cinq jours suivant la date d'échéance ou de révocation.

Moyens de télécommunication

(1.2) Pour l'application des paragraphes (1) et (1.1), est considéré comme une entrée dans un lieu le fait d'y entrer à distance à l'aide d'un moyen de télécommunication.

Limites au droit d'accès à l'aide de moyens de télécommunication

(1.3) L'inspecteur qui entre à distance, à l'aide d'un moyen de télécommunication, dans un lieu non accessible au public le fait à la connaissance du propriétaire ou du responsable du lieu et limite la durée de sa visite à ce qui est nécessaire à toute fin prévue au paragraphe (1).

Accompagnateurs de l'inspecteur

(1.4) L'inspecteur peut être accompagné des personnes qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

them exercise their powers or perform their duties or functions under this section.

Entering private property

(1.5) An inspector and any person accompanying them may enter and pass through private property, other than a dwelling-house on that property, in order to gain entry to a place referred to in subsection (1.1).

Warrant to enter dwelling-house

(2) In the case of a dwelling-house, an inspector may enter it only with the consent of an occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) A justice may, on *ex parte* application, issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter a place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1)(a) to (m), subject to any conditions that are specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a)** the place is a dwelling-house but otherwise meets the conditions for entry described in subsections (1) and (1.1);
- (b)** entry to the dwelling-house is necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations; and
- (c)** entry to the dwelling-house has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused.

2015, c. 22, s. 3(4)(E)

(7) Subsections 31(5) to (9) of the Act are replaced by the following:

Assistance to inspector

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in that person's power and provide the inspector with any information that the inspector may reasonably require.

Storage

(6) Anything that is seized and detained by an inspector under this section may, at the inspector's discretion, be kept or stored at the place where it was seized or, at the inspector's direction, be removed to any other proper place.

Droit de passage sur une propriété privée

(1.5) L'inspecteur et toute personne l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe (1.1), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de toute maison d'habitation — et y circuler.

Mandat pour maison d'habitation

(2) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois entrer dans le lieu sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-après, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans un lieu et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à m) :

- a)** le lieu est une maison d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions d'entrée visées aux paragraphes (1) et (1.1);
- b)** l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;
- c)** un refus a été opposé à l'entrée ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

2015, ch. 22, par. 3(4)(A)

(7) Les paragraphes 31(5) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Assistance à l'inspecteur

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Entreposage

(6) Les choses saisies et retenues par l'inspecteur en vertu du présent article peuvent, à son appréciation, être entreposées sur les lieux mêmes de la saisie ou, sur ses ordres, être transférées dans un autre lieu convenable.

Notice

(7) An inspector who seizes anything under this section shall take any measures that are reasonable in the circumstances to give to the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the thing is being kept or stored.

Return by inspector

(8) If an inspector determines that to verify compliance or prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations it is no longer necessary to detain anything seized by the inspector under this section, the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the thing to that person.

Return or disposition by Minister

(9) Despite sections 24, 25 and 27, if a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under this section and the thing has not been returned in accordance with subsection (8), it shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

(8) Subsection 31(9) of the Act is replaced by the following:

Return or disposition by Minister

(9) If a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under this section and the thing has not been returned, disposed of or otherwise dealt with in accordance with subsection (8) or any of sections 24 to 27, it shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

27 (1) Subsection 32(1) of the Act is replaced by the following:

Obstructing inspector

32 (1) No person shall, by act or omission, obstruct an inspector who is engaged in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions under this Act or the regulations.

(2) Subsection 32(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

False statements

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to an inspector

Avis

(7) L'inspecteur qui procède à la saisie de choses en vertu du présent article prend toute mesure raisonnable dans les circonstances pour aviser le propriétaire ou le responsable du lieu qu'une saisie a été effectuée et de l'endroit où se trouvent les choses saisies.

Restitution des choses saisies

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des choses saisies par lui en vertu du présent article n'est plus nécessaire pour la vérification du respect ou la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les choses.

Restitution ou disposition par le ministre

(9) Malgré les articles 24, 25 et 27, les choses saisies en vertu du présent article qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant la date de leur saisie, été restituées en application du paragraphe (8) doivent, conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre, être restituées ou faire l'objet d'une disposition.

(8) Le paragraphe 31(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restitution ou disposition par le ministre

(9) Les choses saisies en vertu du présent article et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant la date de leur saisie, été restituées ou dont il n'a pas été disposé en application du paragraphe (8) ou de l'un ou l'autre des articles 24 à 27, doivent, conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre, être restituées ou faire l'objet d'une disposition.

27 (1) Le paragraphe 32(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entrave

32 (1) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses attributions, il est interdit d'entraver, même par omission, son action.

(2) Le paragraphe 32(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

False statements

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to an inspector

who is engaged in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions under this Act or the regulations.

(3) Subsection 32(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Interdiction

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les choses saisies, retenues ou emportées en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

28 Part V of the Act is replaced by the following:

PART V

Administrative Monetary Penalties

Violation

Commission of violation

33 Every person who contravenes a provision designated by regulations made under paragraph 34(1)(a), or contravenes an order made under section 45.1 or 45.2 or reviewed under section 45.4, commits a violation and is liable to the penalty established in accordance with the provisions of this Act and the regulations.

Powers of the Governor in Council and the Minister

Regulations

34 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Act the contravention of any specified provision of this Act — except a provision of Part I — or the regulations;
- (b)** fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;
- (c)** classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation; and
- (d)** respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty may be increased or reduced, including a reduction in the

who is engaged in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions under this Act or the regulations.

(3) Le paragraphe 32(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les choses saisies, retenues ou emportées en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

28 La partie V de la même loi est remplacée par ce qui suit :

PARTIE V

Sanctions administratives pécuniaires

Violation

Violation

33 Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 34(1)a) ou à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 ou révisé au titre de l'article 45.4 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction prévue par les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

Pouvoirs du gouverneur en conseil et du ministre

Règlements

34 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** désigner comme violation punissable au titre de la présente loi la contravention à telle disposition de la présente loi — à l'exception de toute disposition visée par la partie I — ou de ses règlements;
- b)** fixer le montant — notamment par barème — de la sanction applicable à chaque violation;
- c)** qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;
- d)** prévoir les critères de majoration ou de minoration — notamment pour les transactions — de ce montant, ainsi que les modalités et circonstances de cette opération.

amount that is provided for in a compliance agreement.

Maximum penalty

(2) The maximum penalty for a violation is \$30,000.

Criteria for penalty

35 Unless a penalty is fixed under paragraph 34(1)(b), the amount of a penalty shall, in each case, be determined taking into account

- (a)** the history of compliance with the provisions of this Act or the regulations by the person who committed the violation;
- (b)** the harm to public health or safety that resulted or could have resulted from the violation;
- (c)** whether the person made reasonable efforts to mitigate or reverse the violation's effects;
- (d)** whether the person derived any competitive or economic benefit from the violation; and
- (e)** any other prescribed criteria.

Notices of violation

36 The Minister may

- (a)** designate individuals, or classes of individuals, who are authorized to issue notices of violation; and
- (b)** establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Proceedings

Issuance of notice of violation

37 (1) If a person who is designated under paragraph 36(a) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the designated person may issue, and shall provide the person with, a notice of violation that

- (a)** sets out the person's name;
- (b)** identifies the alleged violation;
- (c)** sets out the penalty for the violation that the person is liable to pay; and
- (d)** sets out the particulars concerning the time and manner of payment.

Plafond de la sanction

(2) Le plafond de la sanction est de trente mille dollars.

Critères

35 Sauf s'il est fixé en vertu de l'alinéa 34(1)b), le montant de la sanction est déterminé, dans chaque cas, compte tenu des critères suivants :

- a)** le comportement antérieur du contrevenant en ce qui a trait au respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;
- b)** la gravité du tort causé ou qui aurait pu être causé à la sécurité ou la santé publiques;
- c)** les efforts que le contrevenant a déployés afin d'atténuer ou de neutraliser les incidences de la violation commise;
- d)** les avantages concurrentiels ou économiques que le contrevenant a pu retirer de la violation commise;
- e)** tout autre critère réglementaire.

Procès-verbaux

36 Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et établir le sommaire caractérisant la violation dans les procès-verbaux.

Ouverture de la procédure

Verbalisation

37 (1) L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation. Le procès-verbal mentionne :

- a)** le nom de l'auteur présumé;
- b)** les faits reprochés;
- c)** le montant de la sanction à payer;
- d)** le délai et les modalités de paiement.

Summary of rights

(2) A notice of violation shall clearly summarize, in plain language, the named person's rights and obligations under this section and sections 38 to 43.7, including the right to have the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty reviewed and the procedure for requesting that review.

Penalties

Payment

38 (1) If the person named in the notice pays, in the prescribed time and manner, the amount of the penalty,

- (a)** they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;
- (b)** the Minister shall accept that amount as complete satisfaction of the penalty; and
- (c)** the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation, the person named in the notice may, in the prescribed time and manner,

- (a)** if the penalty is \$5,000 or more, request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the person's compliance with the order or the provision to which the violation relates; or
- (b)** request a review by the Minister of the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty.

Deeming

(3) If the person named in the notice of violation does not pay the penalty in the prescribed time and manner and does not exercise any right referred to in subsection (2) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice.

Compliance Agreements

Compliance agreements

39 (1) After considering a request under paragraph 38(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any terms and conditions that are satisfactory to the Minister. The terms and conditions may

Sommaire des droits

(2) Figure aussi au procès-verbal, en langage clair, un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 38 à 43.7, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la sanction et la procédure pour le faire.

Sanctions

Paielement

38 (1) Si l'auteur présumé paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires, le montant de la sanction, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) S'il ne paie pas, l'auteur présumé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires :

- a)** si la sanction est de cinq mille dollars ou plus, demander au ministre de conclure une transaction en vue de la bonne observation de la disposition ou de l'arrêté en cause;
- b)** contester devant le ministre les faits reprochés ou le montant de la sanction.

Présomption

(3) L'omission par l'auteur présumé de se prévaloir du droit prévu au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Transactions

Conclusion d'une transaction

39 (1) Sur demande de l'auteur présumé, le ministre peut conclure une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and in an amount satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister is, on doing so, deemed to have committed the violation in respect of which the compliance agreement was entered into.

Notice of compliance

(3) If the Minister is satisfied that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause a notice to that effect to be provided to the person, at which time

(a) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended; and

(b) any security given by the person under the compliance agreement shall be returned to the person.

Notice of default

(4) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister shall cause a notice of default to be provided to the person to the effect that

(a) instead of the penalty set out in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, the person is liable to pay, in the prescribed time and manner, twice the amount of that penalty, and, for greater certainty, subsection 34(2) does not apply in respect of that amount; or

(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once provided with the notice of default, the person may not deduct from the amount set out in the notice any amount that they spent under the compliance agreement and

(a) the person is liable to pay the amount set out in the notice; or

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) La notification à l'auteur présumé d'un avis du ministre déclarant que celui-ci estime la transaction exécutée met fin à la procédure; dès lors, la sûreté est remise à l'auteur présumé.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait notifier à l'auteur présumé un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer, au lieu du montant de la sanction infligée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 34(2), le double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'inexécution

(5) Sur notification de l'avis, l'auteur présumé perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction. Aux termes de l'avis, il est tenu de payer la somme qui y est prévue, ou la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.

the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Effect of payment

(6) If a person pays the amount set out in the notice of default in the prescribed time and manner,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the amount owing; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Refusal to enter into compliance agreement

40 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 38(2)(a), the person who made the request is liable to pay the amount of the penalty in the prescribed time and manner.

Effect of payment

(2) If a person pays the amount referred to in subsection (1),

(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the payment is made;

(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Deeming

(3) If a person does not pay the amount referred to in subsection (1) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation.

Review by the Minister

Review — facts

41 (1) On completion of a review requested under paragraph 38(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation, the Minister shall determine whether the person who requested the review committed the violation. If the Minister determines that the person committed the violation but that the amount of the penalty was not established in accordance with the provisions of this Act and the regulations, the Minister shall correct the amount.

Paiement

(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Refus de transiger

40 (1) Si le ministre refuse de transiger, l'auteur présumé est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer le montant de la sanction infligée initialement.

Paiement

(2) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présomption

(3) Le défaut de paiement dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Contestation devant le ministre

Contestation relative aux faits reprochés

41 (1) Saisi au titre de l'alinéa 38(2)b) d'une contestation relative aux faits reprochés, le ministre décide si l'auteur présumé est responsable. S'il conclut que l'auteur présumé a commis une violation, mais juge que le montant de la sanction n'a pas été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Violation not committed — effect

(2) If the Minister determines under subsection (1) that the person who requested the review did not commit the violation, the proceedings commenced in respect of it under section 37 are ended.

Review — penalty

(3) On completion of a review requested under paragraph 38(2)(b) with respect to the amount of the penalty, the Minister shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the provisions of this Act and the regulations and, if not, the Minister shall correct the amount.

Notice of decision

(4) The Minister shall cause a notice of any decision made under subsection (1) or (3) to be provided to the person who requested the review.

Payment

(5) The person is liable to pay, in the prescribed time and manner, the amount of the penalty that is confirmed or corrected in the Minister's decision made under subsection (1) or (3).

Effect of payment

(6) If a person pays the amount referred to in subsection (5),

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Written evidence and submissions

(7) The Minister shall consider only written evidence and written submissions in determining whether a person committed a violation or whether the amount of a penalty was established in accordance with the provisions of this Act and the regulations.

Enforcement

Debts to Her Majesty

42 (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount of a penalty, from the time the notice of violation setting out the penalty is provided;

Effet de la non-responsabilité

(2) La décision du ministre prise au titre du paragraphe (1) portant que l'auteur présumé n'est pas responsable de la violation met fin à la procédure.

Contestation relative au montant de la sanction

(3) Saisi au titre de l'alinéa 38(2)b) d'une contestation relative au montant de la sanction, le ministre vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements et, si ce n'est pas le cas, y substitue le montant qu'il estime conforme.

Notification de la décision

(4) Le ministre fait notifier à l'auteur présumé toute décision prise au titre des paragraphes (1) ou (3).

Obligation de payer

(5) L'auteur présumé est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer la somme prévue dans la décision.

Paiement

(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Éléments de preuve et arguments écrits

(7) Le ministre ne tient compte que des éléments de preuve et des arguments écrits lorsqu'il décide si l'auteur présumé est responsable ou vérifie si le montant de la sanction a été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.

Exécution des sanctions

Créance de Sa Majesté

42 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la sanction, à compter de la notification du procès-verbal;

(b) every amount set out in a compliance agreement entered into with the Minister under subsection 39(1), from the time the compliance agreement is entered into;

(c) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 39(4), from the time the notice is provided; and

(d) the amount of a penalty as set out in a decision of the Minister made under subsection 41(1) or (3), from the time the notice of that decision is provided.

Time limit

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.

Debt final

(3) A debt referred to in subsection (1) is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 38 to 41.

Certificate of default

43 (1) Any debt referred to in subsection 42(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Judgments

(2) On production to the Federal Court, the certificate shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in it and all reasonable costs and charges associated with the registration of the certificate.

Rules About Violations

Certain defences not available

43.1 (1) A person named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person

- (a)** exercised due diligence to prevent the violation; or
- (b)** reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in

b) toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 39(1), à compter de la conclusion;

c) la somme prévue dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 39(4), à compter de la notification;

d) la somme prévue dans la décision du ministre prise au titre des paragraphes 41(1) ou (3), à compter de la notification.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 38 à 41.

Certificat de non-paiement

43 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 42(1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Règles propres aux violations

Exclusion de certains moyens de défense

43.1 (1) L'auteur présumé de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les précautions voulues pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi

respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Burden of proof

43.2 In every case when the facts of a violation are reviewed by the Minister, he or she shall determine, on a balance of probabilities, whether the person named in the notice of violation committed the violation identified in the notice.

Violation by corporate officers, etc.

43.3 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's directors, officers, agents or mandataries who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the person who actually committed the violation is proceeded against under this Act.

Vicarious liability — acts of employees and agents

43.4 A person is liable for a violation that is committed by any employee, agent or mandatary of the person acting in the course of the employee's employment or the scope of the agent or mandatary's authority, whether or not the employee, agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against under this Act.

Continuing violation

43.5 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is continued.

Other Provisions

Evidence

43.6 In any proceeding in respect of a violation or a prosecution for an offence, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the notice of violation.

Time limit

43.7 Proceedings in respect of a violation shall not be commenced later than six months after the Minister becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

How act or omission may be proceeded with

43.8 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi.

Charge de la preuve

43.2 En cas de contestation devant le ministre, portant sur les faits, il appartient à celui-ci de décider, selon la prépondérance des probabilités, si l'auteur présumé est responsable.

Participants à la violation

43.3 En cas de perpétration d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

43.4 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou de son mandat, par un employé ou un mandataire, que l'auteur de la contravention soit ou non connu ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

Violation continue

43.5 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Autres dispositions

Admissibilité du procès-verbal de violation

43.6 Dans les procédures en violation ou les poursuites pour infraction, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Prescription

43.7 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter de la date où le ministre a eu connaissance des faits reprochés.

Cumul interdit

43.8 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

Certification by Minister

43.9 A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the Minister became aware of the acts or omissions on that day.

Publication of information

43.91 The Minister may, for the purpose of encouraging compliance with the provisions of this Act and the regulations, publish information about any violation after proceedings in respect of it are ended.

29 Subsection 45(1) of the Act is replaced by the following:

Analysis

45 (1) A peace officer, inspector or prescribed person may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample of it taken by the peace officer, inspector or prescribed person.

30 The Act is amended by adding the following after section 45:

Ministerial Orders

Provision of information

45.1 The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors or a person who imports designated devices to provide the Minister, in the time and manner that the Minister specifies, with any information respecting those activities that the Minister considers necessary

(a) to verify compliance or prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations; or

(b) to address an issue of public health or safety.

Measures

45.2 The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors to take measures, in the time and manner that the Minister specifies, to prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations or, if the Minister has reasonable

Attestation du ministre

43.9 Tout document apparemment délivré par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Publication de renseignements

43.91 Une fois les procédures concernant une violation terminées, le ministre peut, afin d'encourager le respect des dispositions de la présente loi et de ses règlements, publier des renseignements la concernant.

29 Le paragraphe 45(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Analyse

45 (1) L'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie.

30 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :

Arrêtés du ministre

Fourniture de renseignements

45.1 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à effectuer des opérations relativement à des substances désignées ou à des précurseurs ou qui importe des instruments désignés de lui fournir, dans le délai et de la manière qu'il précise, tout renseignement relatif à ces opérations ou importations qu'il estime nécessaire aux fins suivantes :

a) vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régler une question en matière de sécurité ou de santé publiques.

Mesures

45.2 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à effectuer des opérations relativement à des substances désignées ou à des précurseurs de prendre, dans le délai et de la manière qu'il précise, toute mesure visant à prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou

grounds to believe that there is such non-compliance, to remedy it.

Review officer

45.3 The Minister may designate any qualified individual or class of qualified individuals as review officers for the purpose of reviewing orders under section 45.4.

Request for review

45.4 (1) Subject to any other provision of this section, an order that is made under section 45.1 or 45.2 shall be reviewed on the written request of the person who was ordered to provide information or to take measures — but only on grounds that involve questions of fact alone or questions of mixed law and fact — by a review officer other than the individual who made the order.

Contents of and time for making request

(2) The request shall state the grounds for review and set out the evidence — including evidence that was not considered by the individual who made the order — that supports those grounds and the decision that is sought. It shall be provided to the Minister within seven days after the day on which the order was provided.

No authority to review

(3) The review is not to be done if the request does not comply with subsection (2) or is frivolous, vexatious or not made in good faith.

Reasons for refusal

(4) The person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for not doing the review.

Review initiated by review officer

(5) A review officer — other than the individual who made the order — may review an order, whether or not a request is made under subsection (1).

Order in effect

(6) An order continues to apply during a review unless the review officer decides otherwise.

Completion of review

(7) A review officer shall complete the review no later than 30 days after the day on which the request is provided to the Minister.

de ses règlements ou, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a un tel non-respect, visant à y remédier.

Réviseurs

45.3 Le ministre peut désigner à titre de réviseur — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — tout individu compétent pour procéder aux révisions prévues à l'article 45.4.

Demande de révision

45.4 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 ne peut être révisé que sur des questions de fait ou des questions mixtes de fait et de droit, et ce, par un réviseur — autre que l'individu qui l'a pris — sur demande écrite de son destinataire.

Contenu de la demande et délai pour la déposer

(2) La demande est motivée, elle énonce les éléments de preuve à son appui — notamment la preuve n'ayant pas été prise en considération par l'individu qui a pris l'arrêté — ainsi que la décision demandée et elle est déposée auprès du ministre dans les sept jours suivant la date de la communication de l'arrêté.

Refus

(3) La révision est refusée si la demande ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (2) ou si elle est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi.

Motifs du refus

(4) Le refus est communiqué sans délai par écrit au demandeur, motifs à l'appui.

Révision à l'initiative du réviseur

(5) Tout réviseur — autre que l'individu qui a pris l'arrêté — peut procéder à la révision même en l'absence de la demande prévue au paragraphe (1).

Absence de suspension

(6) À moins que le réviseur n'en décide autrement, la révision n'a pas pour effet de suspendre la mise en œuvre de l'arrêté.

Délai de la révision

(7) Le réviseur termine la révision dans les trente jours suivant la date à laquelle la demande a été déposée.

Extension of period for review

(8) The review officer may extend the review period by no more than 30 days if they are of the opinion that more time is required to complete the review. They may extend the review period more than once.

Reasons for extension

(9) If the review period is extended, the person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for extending it.

Decision on completion of review

(10) On completion of a review, the review officer shall confirm, amend, terminate or cancel the order.

Written notice

(11) The person who made the request or, if there is no request, the person who was ordered to provide information or to take measures shall, without delay, be notified in writing of the reasons for the review officer's decision under subsection (10).

Effect of amendment

(12) An order that is amended is subject to review under this section.

Statutory Instruments Act

45.5 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order made under section 45.1 or 45.2.

31 The portion of section 45.1 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Provision of information

45.1 The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors, who imports designated devices or who conducts other activities referred to in section 46.4 to provide the Minister, in the time and manner that the Minister specifies, with any information respecting those activities that the Minister considers necessary

32 Section 45.2 of the Act is replaced by the following:

Measures

45.2 The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors or who conducts activities referred to in section 46.4 in relation to designated devices, to take measures, in the time and

Prolongation

(8) Il pourra toutefois prolonger le délai de révision d'au plus trente jours chaque fois s'il estime qu'il ne pourra terminer la révision dans le délai prévu. Le délai peut être prolongé plus d'une fois.

Motifs

(9) La prolongation est communiquée sans délai par écrit au demandeur, motifs à l'appui.

Issue de la révision

(10) Au terme de la révision, le réviseur confirme, modifie, révoque ou annule l'arrêté.

Avis écrit

(11) Un avis écrit et motivé de la décision prise au titre du paragraphe (10) est communiqué sans délai au demandeur ou, à défaut de demande, au destinataire de l'arrêté.

Effet de la modification

(12) L'arrêté modifié est susceptible de révision conformément au présent article.

Loi sur les textes réglementaires

45.5 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris en application des articles 45.1 ou 45.2.

31 Le passage de l'article 45.1 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

45.1 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à effectuer des opérations relativement à des substances désignées ou à des précurseurs, qui importe des instruments désignés ou qui effectue des opérations visées à l'article 46.4 de lui fournir, dans le délai et de la manière qu'il précise, tout renseignement relatif à ces importations ou opérations qu'il estime nécessaire aux fins suivantes :

32 L'article 45.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures

45.2 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à effectuer des opérations relativement à des substances désignées ou à des précurseurs ou qui effectue des opérations visées à l'article 46.4 de prendre, dans le délai

manner that the Minister specifies, to prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations or, if the Minister has reasonable grounds to believe that there is such non-compliance, to remedy it.

33 The portion of section 46 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Penalty

46 Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided, a provision of a regulation or an order made under section 45.1 or 45.2

34 The Act is amended by adding the following after section 46:

Prohibitions

Offence of making false or deceptive statements

46.1 No person shall knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, a false or misleading statement in any book, record, return or other document however recorded, required to be maintained, made or furnished under this Act or the regulations.

Compliance with terms and conditions

46.2 The holder of a licence, permit, authorization or exemption shall comply with its terms and conditions.

Importation of designated device

46.3 (1) No person shall import into Canada a designated device unless they register the importation with the Minister.

Information for registration

(2) The following information shall be submitted to the Minister for the purpose of registering the importation of a designated device:

(a) the name of the person importing the designated device or, if the person is a corporation, the corporate name and any other name registered with a province, under which the person carries out its activities or identifies itself;

(b) the person's address or, if the person is a corporation, the address of its primary place of business in Canada;

et de la manière qu'il précise, toute mesure visant à prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements ou, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a un tel non-respect, visant à y remédier.

33 Le passage de l'article 46 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Peine

46 Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est spécifiquement prévue, à une disposition d'un règlement ou à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 commet :

34 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

Interdictions

Déclarations fausses ou trompeuses

46.1 Nul ne peut sciemment, dans un livre, registre, rapport ou autre document — quel que soit son support matériel — à établir aux termes de la présente loi ou de ses règlements, faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse, participer à une telle déclaration ou y acquiescer.

Respect des conditions

46.2 Le titulaire d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou d'une exemption est tenu de se conformer à toute condition dont ceux-ci sont assortis.

Importation d'instruments désignés

46.3 (1) L'importation d'un instrument désigné est interdite sauf lorsqu'elle est enregistrée par le ministre.

Renseignements aux fins de l'enregistrement

(2) Les renseignements ci-après sont fournis au ministre aux fins de l'enregistrement de l'importation de l'instrument désigné :

a) le nom de la personne qui importe l'instrument désigné ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré auprès d'une province sous lequel elle poursuit ses activités ou s'identifie;

b) l'adresse de cette personne ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'adresse de son principal établissement au Canada;

c) une description de l'instrument désigné, notamment, son numéro de modèle et numéro de série, ainsi

- (c) a description of the designated device, including the model number, serial number, and the brand name or trademark associated with it, if any;
- (d) the address where the designated device will be delivered as well as the street address of the premises where it will be used by the person importing it;
- (e) the name of the customs office where the importation is anticipated; and
- (f) the anticipated date of importation.

Registration

(3) After the Minister receives the information, the Minister shall register the importation and provide proof of the registration to the person importing the designated device.

Proof of registration

(4) The person importing the designated device shall provide the proof of the registration of its importation to the customs office at the time specified by the regulations or, if no time is specified by the regulations, at the time of importation.

Refusal or cancellation

(5) The Minister may refuse to register or cancel the registration of the importation of a designated device if the Minister believes on reasonable grounds that false or misleading information was provided, or it is necessary to do so to protect public health or safety or for any other prescribed reason.

Disclosure of information — designated device

(6) The Minister is authorized to disclose to the Canada Border Services Agency or an *officer*, as defined in section 2(1) of the *Customs Act*, any information submitted under subsection (2) for the purpose of verifying compliance with the provisions of this Act or the regulations.

Disclosure of information to police force

(7) The Minister is authorized to disclose any information submitted under subsection (2) to a Canadian police force or a member of a Canadian police force who requests the information in the course of an investigation under this Act.

35 (1) Subsection 46.3(1) of the Act is replaced by the following:

que le nom commercial ou la marque de commerce qui y est associé, le cas échéant;

d) l'adresse de livraison de l'instrument désigné ainsi que l'adresse municipale de l'établissement où il sera utilisé par la personne qui l'importe;

e) le nom du bureau de douane où est prévue l'importation;

f) la date prévue de l'importation.

Enregistrement

(3) Après avoir reçu les renseignements, le ministre enregistre l'importation de l'instrument désigné et il fournit la preuve de l'enregistrement à la personne qui importe l'instrument désigné.

Preuve de l'enregistrement

(4) La personne qui importe l'instrument désigné fournit la preuve de l'enregistrement de son importation au bureau de douane au moment prévu par les règlements ou, à défaut, au moment de l'importation.

Refus ou révocation

(5) Le ministre peut refuser l'enregistrement de l'importation d'un instrument désigné ou le révoquer s'il a des motifs raisonnables de croire que l'enregistrement a été fait sur la base de renseignements faux ou trompeurs ou qu'il est nécessaire de le faire pour protéger la sécurité ou la santé publiques ou pour toute raison réglementaire.

Communication des renseignements : instruments désignés

(6) À toute fin liée à la vérification du respect des dispositions de la présente loi et de ses règlements, le ministre est autorisé à communiquer à l'Agence des services frontaliers du Canada ou à un *agent*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, les renseignements fournis au titre du paragraphe (2).

Communication des renseignements : corps policiers

(7) Le ministre est autorisé à communiquer les renseignements fournis au titre du paragraphe (2) à tout corps policier canadien ou à tout membre d'un tel corps policier qui en fait la demande dans le cadre d'une enquête en application de la présente loi.

35 (1) Le paragraphe 46.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Importation of designated device

46.3 (1) No person shall import into Canada a designated device unless they register the importation with the Minister and the person imports it in accordance with the regulations.

(2) Subsection 46.3(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (e), by adding “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) any other prescribed information.

36 The Act is amended by adding the following before section 47:

Designated device — prescribed activity

46.4 No person shall conduct a prescribed activity in relation to a designated device except in accordance with the regulations.

37 Section 47 of the Act is replaced by the following:

Time limit

47 (1) No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 4(2) or 32(2) or the regulations or in respect of a contravention of an order made under section 45.1 or 45.2 shall be commenced after the expiry of one year after the time when the subject matter of the proceedings arose.

Venue

(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations or of an order made under section 45.1 or 45.2 may be held in the place where the offence was committed or where the subject matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.

38 (1) Subsection 51(1) of the Act is replaced by the following:

Certificate or report of analyst

51 (1) A certificate or report prepared by an analyst under subsection 45(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

(2) Subsection 51(3) of the Act is repealed.

Importation d'instruments désignés

46.3 (1) L'importation d'un instrument désigné est interdite sauf lorsqu'elle est enregistrée par le ministre et est faite conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 46.3(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) tout autre renseignement réglementaire.

36 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 47, de ce qui suit :

Instrument désigné : opération visée par règlement

46.4 Toute opération visée par règlement relativement à un instrument désigné est interdite sauf en conformité avec les règlements.

37 L'article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

47 (1) Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 4(2) ou 32(2) ou aux règlements ou pour une contravention à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 se prescrivent par un an à compter de la perpétration ou de la contravention.

Ressort

(2) Toute infraction à une disposition de la présente loi ou de ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration ou, dans le cas d'une contravention à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2, au lieu de la contravention, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

38 (1) Le paragraphe 51(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat ou rapport de l'analyste

51 (1) Le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 45(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

(2) Le paragraphe 51(3) de la même loi est abrogé.

39 The heading before section 55 of the Act is replaced by the following:

Regulations and Exemptions

40 (1) The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

55 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation of the medical, scientific and industrial applications and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act, as well as the regulation of designated devices and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(2) Paragraph 55(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) régir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire les opérations visées à l'alinéa a), le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

(3) Paragraphs 55(1)(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any licence or class of licences for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class of those substances;

(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into Canada, exportation from Canada or production of a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class of those substances as well as the amount of those substances or any class of those substances that may be imported, exported or produced under such a permit;

(d.1) authorizing the Minister to impose terms and conditions on any licence or any permit including existing licences or permits, and to amend those terms and conditions;

(e) prescribing the fees payable on application for any of the licences or permits;

39 L'intertitre précédant l'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements et exemptions

40 (1) Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

55 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en matière d'exécution et de mesures de contrainte, ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et en matière d'instruments désignés, et notamment :

(2) L'alinéa 55(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) régir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire les opérations visées à l'alinéa a), le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

(3) Les alinéas 55(1)c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute licence ou catégorie de licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories, ainsi que les conditions applicables à ces licences ou catégories de licences;

d) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de tout permis d'importation, d'exportation ou de production de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories, ainsi que les conditions applicables à ces permis et la quantité de ces substances — ou d'une de leurs catégories — qui peut être importée, exportée ou produite aux termes d'un tel permis;

d.1) autoriser le ministre à assortir de conditions toute licence ou tout permis, y compris les licences ou permis en cours de validité, et à modifier ces conditions;

e) fixer les droits exigibles pour la demande de délivrance des licences et permis;

(4) Paragraph 55(1)(f) of the French version of the Act is replaced by the following:

f) régir les méthodes de production, la conservation, l'essai, l'emballage ou l'entreposage de toute substance désignée ou de tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;

(5) Paragraph 55(1)(h) of the French version of the Act is replaced by the following:

h) régir les compétences requises des personnes qui, sous la supervision du titulaire d'une licence réglementaire délivrée à cette fin, s'adonnent à toute opération — notamment la production, la conservation, l'essai, l'emballage, l'entreposage, la vente ou la fourniture — portant sur toute substance désignée ou tout précurseur, ou sur une de leurs catégories;

2015, c. 22, s. 4(1)

(6) Paragraphs 55(1)(m) and (n) of the Act are replaced by the following:

(m) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of controlled substances, precursors or designated devices that are required to be kept and provided by any person or class of persons;

(n) respecting the qualifications for inspectors and their powers, duties and functions in relation to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations;

(7) Paragraphs 55(1)(p) and (q) of the Act are replaced by the following:

(p) respecting the detention and disposition of or otherwise dealing with any controlled substance, precursor, designated device, offence-related property or conveyance;

(8) Paragraph 55(1)(s) of the Act is replaced by the following:

(s) respecting the collection, use, retention, disclosure and disposal of information;

(9) Paragraph 55(1)(t) of the French version of the Act is replaced by the following:

t) régir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des notifications, avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou ses règlements ainsi que les modalités de preuve de leur signification;

(4) L'alinéa 55(1)f) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) régir les méthodes de production, la conservation, l'essai, l'emballage ou l'entreposage de toute substance désignée ou de tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;

(5) L'alinéa 55(1)h) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) régir les compétences requises des personnes qui, sous la supervision du titulaire d'une licence réglementaire délivrée à cette fin, s'adonnent à toute opération — notamment la production, la conservation, l'essai, l'emballage, l'entreposage, la vente ou la fourniture — portant sur toute substance désignée ou tout précurseur, ou sur une de leurs catégories;

2015, ch. 22, par. 4(1)

(6) Les alinéas 55(1)m) et n) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

m) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir toute personne ou catégorie de personnes relativement aux substances désignées, aux précurseurs ou aux instruments désignés;

n) régir les compétences des inspecteurs ainsi que les attributions de ceux-ci relativement à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

(7) Les alinéas 55(1)p) et q) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

p) régir la rétention et la disposition des substances désignées, des précurseurs, des instruments désignés, des biens infractionnels ou des moyens de transport;

(8) L'alinéa 55(1)s) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

s) régir la collecte, l'utilisation, la conservation, la communication, et le retrait de renseignements;

(9) L'alinéa 55(1)t) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

t) régir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des notifications, avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou ses règlements ainsi que les modalités de preuve de leur signification;

(10) Paragraph 55(1)(u) of the Act is replaced by the following:

(u) authorizing the Minister to add to or delete from, by order, a schedule to Part J of the *Food and Drug Regulations* any item or portion of an item included in Schedule V;

(11) Paragraphs 55(1)(w) to (z) of the Act are replaced by the following:

(w) establishing classes or groups of controlled substances, precursors or designated devices;

(x) respecting the provision of information under section 45.1;

(y) respecting the measures referred to in section 45.2;

(y.1) respecting the review of orders under section 45.4;

(z) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance, precursor, designated device or any class of controlled substances, precursors or designated devices from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations;

(z.01) respecting the registration of the importation of any designated device or class of designated devices, including the time that proof of registration must be provided; and

(12) Subsection 55(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (z.01) and by adding the following after that paragraph:

(z.02) governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, sale, provision, possession of or other dealing in any designated device or any class of designated devices;

(z.03) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any licence or class of licences or of any permit for the importation into Canada, exportation from Canada, sale, provision or possession of any designated device or class of designated devices; and

(13) Subsection 55(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (z.03) and by adding the following after that paragraph:

(10) L’alinéa 55(1)u) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

u) autoriser le ministre à ajouter, par arrêté, à une annexe de la partie J du *Règlement sur les aliments et drogues*, ou à en supprimer, par arrêté, tout ou partie d’un article inscrit à l’annexe V;

(11) Les alinéas 55(1)w) à z) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

w) établir des catégories ou groupes de substances désignées, de précurseurs ou d’instruments désignés;

x) régir la fourniture de renseignements prévue à l’article 45.1;

y) régir les mesures visées à l’article 45.2;

y.1) régir la révision des arrêtés prévue à l’article 45.4;

z) soustraire, aux conditions précisées, toute personne ou catégorie de personnes, toute substance désignée, tout précurseur, tout instrument désigné ou toute catégorie de ceux-ci à l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

z.01) régir l’enregistrement de l’importation des instruments désignés, ou d’une de leurs catégories, notamment le moment où doit être fournie la preuve de l’enregistrement;

(12) Le paragraphe 55(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa z.01), de ce qui suit :

z.02) régir, autoriser, contrôler ou restreindre l’importation, l’exportation, la vente, la fourniture ou la possession d’instruments désignés, ou d’une de leurs catégories, ainsi que toutes autres opérations portant sur ceux-ci;

z.03) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute licence ou catégorie de licences ou de tout permis d’importation, d’exportation, de fourniture, de vente, ou de possession d’instruments désignés, ou d’une de leurs catégories, ainsi que les conditions applicables à ces licences ou catégories de licences ou à ces permis;

(13) Le paragraphe 55(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa z.03), de ce qui suit :

(z.04) prescribing exportation from Canada, sale, provision, or possession of any designated device or any class of designated devices as activities for the purpose of section 46.4;

(z.05) respecting the circumstances in which, the conditions subject to which and the persons or classes of persons by whom any designated device or class of designated devices may be exported from Canada, sold, provided or possessed, as well as the means by which and the persons or classes of persons by whom such activities may be authorized;

(z.06) respecting the registration of activities in relation to any designated device or any class of designated devices for the purpose of section 46.4; and

2015, c. 22, s. 4(2)

(14) Subsection 55(1.1) of the Act is repealed.

2015, c. 22, s. 4(2)

(15) Paragraphs 55(1.2)(b) to (f) of the Act are replaced by the following:

(c) respecting any information to be submitted to the Minister and the manner in which it is to be submitted;

(d) respecting the circumstances in which an exemption may be granted;

(e) respecting requirements in relation to an application for an exemption made under subsection 56.1(1); and

(f) respecting terms and conditions in relation to an exemption granted under subsection 56.1(1).

2005, c. 10, s. 15(1)

(16) The portion of subsection 55(2) of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:

Regulations pertaining to law enforcement

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force or of the military police and other persons acting under the direction and control of the member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing, for the purposes of this subsection,

z.04) prévoir que l'exportation, la vente, la fourniture ou la possession d'instruments désignés, ou d'une de leurs catégories, est une opération pour l'application de l'article 46.4;

z.05) régir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire les opérations visées à l'alinéa z.04), le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

z.06) régir l'enregistrement, pour l'application de l'article 46.4, de toute opération relative aux instruments désignés ou à une de leurs catégories;

2015, ch. 22, par. 4(2)

(14) Le paragraphe 55(1.1) de la même loi est abrogé.

2015, ch. 22, par. 4(2)

(15) Les alinéas 55(1.2)(b) à (f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) prévoir les renseignements qui doivent être fournis au ministre et la manière de le faire;

d) prévoir les circonstances dans lesquelles des exemptions peuvent être accordées;

e) prévoir des exigences relatives aux demandes d'exemption présentées au titre du paragraphe 56.1(1);

f) prévoir des conditions relatives aux exemptions accordées en vertu du paragraphe 56.1(1).

2005, ch. 10, par. 15(1)

(16) Le passage du paragraphe 55(2) de la même loi précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

Règlements : activités policières

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier ou de la police militaire et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser, pour l'application du présent paragraphe :

(i) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction, or

(ii) the Minister of National Defence to designate military police;

(b) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a), and other persons acting under the direction and control of the member, from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of any provision of this Act or the regulations;

(17) Paragraph 55(2)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

2001, c. 32, s. 55; 2005, c. 10, s. 15(2)

(18) The portion of subsection 55(2.1) of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:

Regulations pertaining to law enforcement under other Acts

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or of the military police or other person under the direction and control of the member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force or of the military police to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing, for the purposes of this subsection,

(i) ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence,

(ii) le ministre de la Défense nationale à désigner la police militaire;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier ou de la police militaire désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents, ainsi que les conditions relatives à ceux-ci, — ou, en cas d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — délivrés à un membre de la police militaire ou d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

(17) L'alinéa 55(2)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

2001, ch. 32, art. 55; 2005, ch. 10, par. 15(2)

(18) Le passage du paragraphe 55(2.1) de la même loi précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

Règlements : activités policières aux termes d'une autre loi

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier ou de la police militaire et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

a) autoriser, pour l'application du présent paragraphe :

(i) ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence,

(i) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction, or

(ii) the Minister of National Defence to designate military police;

(b) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a), and other persons acting under the direction and control of the member, from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

2001, c. 32, s. 55

(19) Paragraph 55(2.1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

2015, c. 22, s. 5

41 Subsection 56(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) The Minister is not authorized under subsection (1) to grant an exemption for a medical purpose that would allow activities in relation to a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act to take place at a supervised consumption site.

2015, c. 22, s. 5

42 Section 56.1 of the Act is replaced by the following:

Exemption for medical purpose — supervised consumption site

56.1 (1) For the purpose of allowing certain activities to take place at a supervised consumption site, the Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt the following from the application of all or any of the provisions of this Act or the

(ii) le ministre de la Défense nationale à désigner la police militaire;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier ou de la police militaire désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents, ainsi que les conditions relatives à ceux-ci, — ou, en cas d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — délivrés à un membre de la police militaire ou d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

2001, ch. 32, art. 55

(19) L'alinéa 55(2.1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

2015, ch. 22, art. 5

41 Le paragraphe 56(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le ministre ne peut se prévaloir du paragraphe (1) pour accorder une exemption pour raisons médicales qui aurait pour effet de permettre l'exercice d'activités dans un site de consommation supervisée relativement à une substance désignée ou à un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.

2015, ch. 22, art. 5

42 L'article 56.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemption pour raisons médicales : site de consommation supervisée

56.1 (1) Afin de permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, s'il estime que des raisons médicales le justifient, le ministre peut, aux conditions qu'il estime nécessaires, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements :

regulations if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical purpose:

- (a) any person or class of persons in relation to a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act; or
- (b) any controlled substance or precursor or any class of either of them that is obtained in a manner not authorized under this Act.

Application

(2) An application for an exemption under subsection (1) shall include information, submitted in the form and manner determined by the Minister, regarding the intended public health benefits of the site and information, if any, related to

- (a) the impact of the site on crime rates;
- (b) the local conditions indicating a need for the site;
- (c) the administrative structure in place to support the site;
- (d) the resources available to support the maintenance of the site; and
- (e) expressions of community support or opposition.

Subsequent application

(3) An application for an exemption under subsection (1) that would allow certain activities to continue to take place at a supervised consumption site shall include any update to the information provided to the Minister since the previous exemption was granted, including any information related to the public health impacts of the activities at the site.

Notice

(4) The Minister may give notice, in the form and manner determined by the Minister, of any application for an exemption under subsection (1). The notice shall indicate the period of time — not less than 45 days or more than 90 days — in which members of the public may provide the Minister with comments.

Public decision

(5) After making a decision under subsection (1), the Minister shall, in writing, make the decision public and, if the decision is a refusal, include the reasons for it.

a) toute personne ou catégorie de personnes relativement à une substance désignée ou à un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi;

b) toute substance désignée ou tout précurseur obtenus d'une telle manière, ou toute catégorie de ceux-ci.

Demande

(2) La demande d'exemption est accompagnée des renseignements, présentés selon les modalités fixées par le ministre, concernant les effets bénéfiques attendus du site sur la santé publique, et, le cas échéant, de renseignements concernant :

- a) l'incidence d'un tel site sur le taux de criminalité;
- b) les conditions locales indiquant qu'un tel site répond à un besoin;
- c) la structure administrative en place permettant d'encadrer le site;
- d) les ressources disponibles pour voir à l'entretien du site;
- e) les expressions d'appui ou d'opposition de la communauté.

Demandes subséquentes

(3) Lorsque l'exemption aurait pour effet de permettre la continuation de l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, la demande d'exemption est accompagnée de toute mise à jour des renseignements fournis au ministre depuis la dernière exemption accordée, notamment des renseignements concernant toute répercussion des activités exercées dans le site sur la santé publique.

Avis

(4) Le ministre peut donner avis, selon les modalités de son choix, de toute demande d'exemption. L'avis indique le délai — d'au moins quarante-cinq jours mais d'au plus quatre-vingt-dix jours — dont le public dispose pour présenter des observations au ministre.

Décision rendue publique

(5) Après avoir pris une décision à l'égard de toute demande d'exemption, le ministre, par écrit, rend publique la décision et, s'il s'agit d'une décision de ne pas accorder l'exemption, il joint à sa décision les motifs de celle-ci.

56.2 A person who is responsible for the direct supervision, at a supervised consumption site, of the consumption of controlled substances, may offer a person using the site alternative pharmaceutical therapy before that person consumes a controlled substance that is obtained in a manner not authorized under this Act.

43 The Act is amended by adding the following before section 57:

Miscellaneous

44 Section 59 of the Act is repealed.

45 Section 60 of the Act is replaced by the following:

Schedules

60 The Governor in Council may, by order, amend any of Schedules I to IV and VI to IX by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, if the Governor in Council considers the amendment to be necessary in the public interest.

Schedule V

60.1 (1) The Minister may, by order, add to Schedule V any item or portion of an item for a period of up to one year, or extend that period by up to another year, if the Minister has reasonable grounds to believe that it

- (a)** poses a significant risk to public health or safety; or
- (b)** may pose a risk to public health or safety and
 - (i)** is being imported into Canada with no legitimate purpose, or
 - (ii)** is being distributed in Canada with no legitimate purpose.

Deletions

(2) The Minister may, by order, delete any item or portion of an item from Schedule V.

46 Schedule I to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE I” with the following:

(Sections 2, 4 to 7.1, 10, 29, 55 and 60)

56.2 La personne responsable de superviser directement, au site de consommation supervisée, la consommation de substances désignées peut offrir aux usagers du site des options de pharmacothérapie avant qu'ils y consomment des substances désignées obtenues d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.

43 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 57, de ce qui suit :

Dispositions diverses

44 L'article 59 de la même loi est abrogé.

45 L'article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir

60 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à IV et VI à IX pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans l'intérêt public.

Annexe V

60.1 (1) Le ministre peut, par arrêté, ajouter à l'annexe V tout ou partie d'un article pour une période maximale d'un an, ou prolonger cette période d'au plus un an, s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a)** soit que l'article comporte des risques importants pour la sécurité ou la santé publiques;
- b)** soit que l'article peut comporter un risque pour la sécurité ou la santé publiques et, sans but légitime, il est importé au Canada ou y est distribué.

Suppression

(2) Le ministre peut, par arrêté, supprimer de l'annexe V tout ou partie d'un article qui y est inscrit.

46 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE I », à l'annexe I de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 2, 4 à 7.1, 10, 29, 55 et 60)

47 Schedule II to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE II” with the following:

(Sections 2, 4 to 7.1, 10, 29, 55 and 60)

48 Schedule III to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE III” with the following:

(Sections 2, 4 to 7.1, 10, 29, 55 and 60)

49 Schedule IV to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE IV” with the following:

(Sections 2, 4 to 7.1, 10, 29, 55 and 60)

SOR/2002-361, s. 1; SOR/2003-32, s. 7

50 Schedule V to the Act is replaced by the Schedule V set out in Schedule 1 to this Act.

51 The Act is amended by adding, after Schedule VIII, the Schedule IX set out in Schedule 2 to this Act.

Related Amendments

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

2001, c. 25, s. 59(6)

52 Subsections 99(2) and (3) of the *Customs Act* are repealed.

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

53 Subsections 17(2) and (3) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* are repealed.

R.S., c. C-46

Criminal Code

2001, c. 41, s. 4

54 (1) Paragraphs 83.13(4)(a) and (b) of the *Criminal Code* are replaced by the following:

- (a)** the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;

47 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE II », à l'annexe II de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 2, 4 à 7.1, 10, 29, 55 et 60)

48 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE III », à l'annexe III de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 2, 4 à 7.1, 10, 29, 55 et 60)

49 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE IV », à l'annexe IV de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 2, 4 à 7.1, 10, 29, 55 et 60)

DORS/2002-361, art. 1; DORS/2003-32, art. 7

50 L'annexe V de la même loi est remplacée par l'annexe V figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

51 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe VIII, de l'annexe IX figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Modifications connexes

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

2001, ch. 25, par. 59(6)

52 Les paragraphes 99(2) et (3) de la *Loi sur les douanes* sont abrogés.

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

53 Les paragraphes 17(2) et (3) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* sont abrogés.

L.R., ch. C-46

Code criminel

2001, ch. 41, art. 4

54 (1) Les alinéas 83.13(4)a) et b) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :

- a)** le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;

- (b) the power to destroy, in accordance with subsections (5) to (8), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in accordance with subsection (8.1).

2001, c. 41, s. 4

(2) Subsection 83.13(5) of the Act is replaced by the following:

Application for destruction order

(5) Before a person who is appointed to manage property destroys property that has little or no value, they shall apply to a judge of the Federal Court for a destruction order.

2001, c. 41, s. 4

(3) Subsection 83.13(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Notice

(6) Before making a destruction order, a judge shall require notice in accordance with subsection (7) to be given to and may hear any person who, in the judge's opinion, appears to have a valid interest in the property.

2001, c. 41, s. 4

(4) Subsections 83.13(7) to (9) of the Act are replaced by the following:

Manner of giving notice

(7) A notice shall

- (a) be given in the manner that the judge directs or that may be specified in the rules of the Federal Court; and
- (b) specify the effective period of the notice that the judge considers reasonable or that may be set out in the rules of the Federal Court.

Destruction order

(8) A judge shall order that the property be destroyed if they are satisfied that the property has little or no financial or other value.

Forfeiture order

(8.1) On application by a person who is appointed to manage the property, a judge of the Federal Court shall order that the property, other than real property or a

b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (5) à (8), les biens d'aucune ou de peu de valeur;

c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (8.1).

2001, ch. 41, art. 4

(2) Le paragraphe 83.13(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance de destruction

(5) Avant de détruire des biens d'aucune ou de peu de valeur, l'administrateur est tenu de demander à un juge de la Cour fédérale de rendre une ordonnance de destruction.

2001, ch. 41, art. 4

(3) Le paragraphe 83.13(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notice

(6) Before making a destruction order, a judge shall require notice in accordance with subsection (7) to be given to and may hear any person who, in the judge's opinion, appears to have a valid interest in the property.

2001, ch. 41, art. 4

(4) Les paragraphes 83.13(7) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Modalités du préavis

(7) Le préavis :

- a) est donné selon les modalités précisées par le juge ou prévues par les règles de la Cour fédérale;
- b) précise la durée que le juge estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de la Cour fédérale.

Ordonnance de destruction

(8) Le juge ordonne la destruction des biens s'il est convaincu que ceux-ci n'ont que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

Ordonnance de confiscation

(8.1) Sur demande de l'administrateur, le juge de la Cour fédérale ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa

conveyance, be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if

- (a) a notice is given or published in the manner that the judge directs or that may be specified in the rules of the Federal Court;
- (b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the judge asserting their interest in the property; and
- (c) during that period, no one makes such an application.

When management order ceases to have effect

(9) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

For greater certainty

(9.1) For greater certainty, if property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

2001, c. 41, s. 4

55 Subsection 83.14(5) of the French version of the Act is replaced by the following:

Confiscation

(5) S'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que les biens sont visés par les alinéas (1)a) ou b), le juge ordonne la confiscation des biens au profit de Sa Majesté; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

56 Paragraph (d) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (ii), by adding “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) section 7.1 (possession, sale, etc., for use in production or trafficking),

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2

57 Paragraph 462.32(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

- a) détenir — ou faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément au droit applicable;

Majesté pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :

- a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le juge ou prévues par les règles de la Cour fédérale;
- b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;
- c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

(9) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Précision

(9.1) Il est entendu que l'ordonnance de prise en charge s'applique au produit net de la vente du bien faisant l'objet de l'ordonnance.

2001, ch. 41, art. 4

55 Le paragraphe 83.14(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confiscation

(5) S'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que les biens sont visés par les alinéas (1)a) ou b), le juge ordonne la confiscation des biens au profit de Sa Majesté; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

56 L'alinéa d) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) l'article 7.1 (possession, vente, etc., pour utilisation dans la production ou le trafic);

L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

57 L'alinéa 462.32(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) détenir — ou faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément au droit applicable;

2001, c. 32, s. 16

58 (1) Paragraphs 462.331(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;
- (b) the power to destroy, in accordance with subsections (4) to (7), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in accordance with subsection (7.1).

2001, c. 32, s. 16

(2) Subsections 462.331(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Application for destruction order

(4) Before a person who is appointed to manage property destroys property that has little or no value, they shall apply to a court for a destruction order.

Notice

(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the court's opinion, appears to have a valid interest in the property.

2001, c. 32, s. 16

(3) Paragraphs 462.331(6)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and
- (b) specify the effective period of the notice that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court.

2001, c. 32, s. 16

(4) Subsections 462.331(7) and (8) of the Act are replaced by the following:

Destruction order

(7) A court shall order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.

Forfeiture order

(7.1) On application by a person who is appointed to manage the property, a court shall order that the

2001, ch. 32, art. 16

58 (1) Les alinéas 462.331(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;
- b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (4) à (7), les biens d'aucune ou de peu de valeur;
- c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (7.1).

2001, ch. 32, art. 16

(2) Les paragraphes 462.331(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande d'ordonnance de destruction

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, l'administrateur est tenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

Avis

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

2001, ch. 32, art. 16

(3) Les alinéas 462.331(6)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) précise la durée que le tribunal estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de celui-ci.

2001, ch. 32, art. 16

(4) Les paragraphes 462.331(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordonnance de destruction

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

Ordonnance de confiscation

(7.1) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un

property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if

- (a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
- (b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and
- (c) during that period, no one makes such an application.

When management order ceases to have effect

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

For greater certainty

(8.1) For greater certainty, if property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

2001, c. 32, s. 19

59 (1) Subsections 462.37(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Order of forfeiture of property

462.37 (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, if an offender is convicted, or discharged under section 730, of a designated offence and the court imposing sentence on or discharging the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime obtained through the commission of the designated offence, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Proceeds of crime — other offences

(2) If the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) was obtained through the commission of the designated offence of which the offender is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :

- a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;
- c) personne n'a présenté une telle demande dans ce délai.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Précision

(8.1) Il est entendu que l'ordonnance de prise en charge s'applique au produit net de la vente du bien faisant l'objet de l'ordonnance.

2001, ch. 32, art. 19

59 (1) Les paragraphes 462.37(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Confiscation

462.37 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un contrevenant condamné pour une infraction désignée — ou qui l'en absout en vertu de l'article 730 — est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus par la perpétration de cette infraction désignée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

Produits de la criminalité : autre infraction

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction désignée pour laquelle le contrevenant a été condamné — ou à l'égard de laquelle il a été absous — s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

2005, c. 44, s. 6(1)

(2) Subsection 462.37(2.01) of the French version of the Act is replaced by the following:

Confiscation — circonstances particulières

(2.01) Dans le cas où le contrevenant est condamné pour une infraction mentionnée au paragraphe (2.02), le tribunal qui détermine la peine à infliger est tenu, sur demande du procureur général et sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.4 et 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens du contrevenant précisés par le procureur général dans la demande et de prévoir dans l'ordonnance qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable, s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, de l'un ou l'autre des faits suivants :

- a)** le contrevenant s'est livré, dans les dix ans précédant l'inculpation relative à l'infraction en cause, à des activités criminelles répétées visant à lui procurer, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment pécuniaire;
- b)** le revenu du contrevenant de sources non liées à des infractions désignées ne peut justifier de façon raisonnable la valeur de son patrimoine.

2001, c. 32, s. 20(2)

60 (1) Paragraph 462.38(2)(b) of the Act is replaced by the following:

- (b)** that property was obtained through the commission of a designated offence in respect of which proceedings were commenced, and

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2

(2) The portion of subsection 462.38(2) of the French version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2

61 The portion of subsection 462.41(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Manner of giving notice

(2) A notice shall

- (a)** be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

2005, ch. 44, par. 6(1)

(2) Le paragraphe 462.37(2.01) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confiscation — circonstances particulières

(2.01) Dans le cas où le contrevenant est condamné pour une infraction mentionnée au paragraphe (2.02), le tribunal qui détermine la peine à infliger est tenu, sur demande du procureur général et sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.4 et 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens du contrevenant précisés par le procureur général dans la demande et de prévoir dans l'ordonnance qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable, s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, de l'un ou l'autre des faits suivants :

- a)** le contrevenant s'est livré, dans les dix ans précédant l'inculpation relative à l'infraction en cause, à des activités criminelles répétées visant à lui procurer, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment pécuniaire;
- b)** le revenu du contrevenant de sources non liées à des infractions désignées ne peut justifier de façon raisonnable la valeur de son patrimoine.

2001, ch. 32, par. 20(2)

60 (1) L'alinéa 462.38(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b)** ces biens ont été obtenus par la perpétration d'une infraction désignée à l'égard de laquelle des procédures ont été commencées;

L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

(2) Le passage du paragraphe 462.38(2) de la version française de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

61 Le passage du paragraphe 462.41(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Modalités

(2) L'avis :

- a)** est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

(b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2

62 The portion of paragraph 462.43(1)(c) of the French version of the Act after subparagraph (ii) is replaced by the following:

toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

1997, c. 18, s. 50(2)

63 The portion of subsection 490(9) of the French version of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:

en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ou si nul n'en avait la possession au moment de la saisie, et lorsque ne sont pas connus le propriétaire légitime ni la personne ayant droit à la possession de cette chose, le juge peut en outre ordonner qu'elle soit confisquée au profit de Sa Majesté; il en est alors disposé selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

1997, c. 23, s. 15; 2007, c. 13, ss. 8(1) and (2)

64 Subsections 490.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Order of forfeiture of property on conviction

490.1 (1) Subject to sections 490.3 to 490.41, if a person is convicted, or discharged under section 730, of an indictable offence under this Act or the *Corruption of Foreign Public Officials Act* and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that offence-related property is related to the commission of the offence, the court shall

(a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

L.R., ch. 42 (4e suppl.), art. 2

62 Le passage de l'alinéa 462.43(1)c) de la version française de la même loi suivant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

1997, ch. 18, par. 50(2)

63 Le passage du paragraphe 490(9) de la version française de la même loi suivant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ou si nul n'en avait la possession au moment de la saisie, et lorsque ne sont pas connus le propriétaire légitime ni la personne ayant droit à la possession de cette chose, le juge peut en outre ordonner qu'elle soit confisquée au profit de Sa Majesté; il en est alors disposé selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

1997, ch. 23, art. 15; 2007, ch. 13, par. 8(1) et (2)

64 Les paragraphes 490.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

490.1 (1) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 et sur demande du procureur général, le tribunal qui condamne une personne pour un acte criminel prévu par la présente loi ou par la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* ou l'en absout en vertu de l'article 730 et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cet acte criminel ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purpose of this paragraph.

Property related to other offences

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41, if the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) is related to the commission of the indictable offence under this Act or the *Corruption of Foreign Public Officials Act* of which a person is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

1997, c. 23, s. 15

65 Paragraphs 490.2(4)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purpose of this paragraph.

1997, c. 23, s. 15

66 The portion of subsection 490.4(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Manner of giving notice

(2) A notice shall

(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

Biens liés à d'autres infractions

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à la perpétration de l'acte criminel prévu par la présente loi ou par la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* et pour lequel la personne a été condamnée ou absoute, s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

1997, ch. 23, art. 15

65 Les alinéas 490.2(4)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

1997, ch. 23, art. 15

66 Le passage du paragraphe 490.4(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Modalités

(2) L'avis :

a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

2001, c. 32, s. 33

67 Paragraphs 490.41(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
- (b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a member of the immediate family who resides in the dwelling-house may make themselves known to the court; and

2001, c. 32, s. 36

68 (1) Paragraphs 490.81(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;
- (b) the power to destroy, in accordance with subsections (4) to (7), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in accordance with subsection (7.1).

2001, c. 32, s. 36

(2) Subsections 490.81(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Application for destruction order

(4) Before a person who is appointed to manage property destroys property that has little or no value, they shall apply to a court for a destruction order.

Notice

(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the court's opinion, appears to have a valid interest in the property.

2001, c. 32, s. 36

(3) Paragraphs 490.81(6)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and
- (b) specify the effective period of the notice that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court.

2001, ch. 32, art. 33

67 Les alinéas 490.41(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel le membre de la famille immédiate qui habite la maison peut se manifester;

2001, ch. 32, art. 36

68 (1) Les alinéas 490.81(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;
- b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (4) à (7), les biens d'aucune ou de peu de valeur;
- c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (7.1).

2001, ch. 32, art. 36

(2) Les paragraphes 490.81(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande d'ordonnance de destruction

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, l'administrateur est tenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

Avis

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

2001, ch. 32, art. 36

(3) Les alinéas 490.81(6)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) précise la durée que le tribunal estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de celui-ci.

2001, c. 32, s. 36

(4) Subsections 490.81(7) and (8) of the Act are replaced by the following:

Destruction order

(7) A court shall order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.

Forfeiture order

(7.1) On application by a person who is appointed to manage the property, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if

- (a)** a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
- (b)** the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and
- (c)** during that period, no one makes such an application.

When management order ceases to have effect

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

For greater certainty

(8.1) For greater certainty, if property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 74

69 Paragraph 491.1(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) confiscation au profit de Sa Majesté, si leur propriétaire légitime ou la personne qui a droit à leur possession légitime ne sont pas connus, pour qu'il en soit disposé selon que l'ordonne le procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

2001, ch. 32, art. 36

(4) Les paragraphes 490.81(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordonnance de destruction

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

Ordonnance de confiscation

(7.1) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :

- a)** un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b)** l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;
- c)** personne n'a présenté une telle demande dans ce délai.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Précision

(8.1) Il est entendu que l'ordonnance de prise en charge s'applique au produit net de la vente du bien faisant l'objet de l'ordonnance.

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 74

69 L'alinéa 491.1(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) confiscation au profit de Sa Majesté, si leur propriétaire légitime ou la personne qui a droit à leur possession légitime ne sont pas connus, pour qu'il en soit disposé selon que l'ordonne le procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

1993, c. 37

Seized Property Management Act

2001, c. 41, ss. 135(6) and (7)

70 Paragraphs 4(1)(a) and (b) of the *Seized Property Management Act* are replaced by the following:

(a) seized under a warrant issued under section 83.13, 462.32 or 487 of the *Criminal Code* or section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 15.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

(b) subject to a restraint order made under section 83.13, 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 15.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

2001, c. 41, s. 135(8)

71 Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

Transfer of property

5 (1) Every person who has control of any property that is subject to a management order issued under subsection 83.13(2), 462.331(1) or 490.81(1) of the *Criminal Code*, subsection 15.1(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or subsection 7(1) of this Act shall, as soon as practicable after the order is issued, transfer the control of the property to the Minister, except for any property or any part of the property that is needed as evidence or is necessary for the purposes of an investigation.

2001, c. 32, s. 77

72 (1) Paragraphs 7(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;

(b) the power to destroy, in accordance with subsections (2.1) to (2.4), property that has little or no value; and

1993, ch. 37

Loi sur l'administration des biens saisis

2001, ch. 41, par. 135(6) et (7)

70 Les alinéas 4(1)a) et b) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* sont remplacés par ce qui suit :

a) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.32 ou 487 du *Code criminel* ou de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 15.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 15.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

2001, ch. 41, par. 135(8)

71 Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfert des biens

5 (1) La personne qui a la charge de biens visés par une ordonnance de prise en charge rendue sous le régime des paragraphes 83.13(2), 462.331(1) ou 490.81(1) du *Code criminel*, du paragraphe 15.1(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du paragraphe 7(1) de la présente loi est tenue, dans les meilleurs délais possible après la prise de l'ordonnance, de transférer au ministre la charge des biens, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

2001, ch. 32, art. 77

72 (1) Les alinéas 7(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;

b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (2.1) à (2.4), les biens d'aucune ou de peu de valeur;

(c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in accordance with subsection (2.5).

2001, c. 32, s. 77

(2) Subsection 7(2.2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2.2) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (2.3) to be given to and may hear any person who, in the court's opinion, appears to have a valid interest in the property.

2001, c. 32, s. 77

(3) Paragraphs 7(2.3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) specify the effective period of the notice that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court.

2001, c. 32, s. 77

(4) Subsections 7(2.4) and (3) of the Act are replaced by the following:

Destruction order

(2.4) A court shall order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.

Forfeiture order

(2.5) On application by the Minister, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty and disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if

(a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

(c) during that period, no one makes such an application.

c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (2.5).

2001, ch. 32, art. 77

(2) Le paragraphe 7(2.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2.2) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2.3) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

2001, ch. 32, art. 77

(3) Les alinéas 7(2.3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) précise la durée que le tribunal estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de celui-ci.

2001, ch. 32, art. 77

(4) Les paragraphes 7(2.4) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordonnance de destruction

(2.4) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

Ordonnance de confiscation

(2.5) Sur demande du ministre, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :

a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

c) personne n'a présenté une telle demande dans ce délai.

When management order ceases to have effect

(3) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

For greater certainty

(4) For greater certainty, if property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

Coming into Force

Order in council

73 (1) Subsection 1(1) and section 28 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsection 1(6), section 2, subsections 3(2) and 7(1), (3) and (5), sections 8 and 10 to 24, subsection 26(8), sections 29, 54, 58 and 59, subsection 60(1) and sections 61, 64 to 68 and 70 to 72 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Sections 31, 32 and 36 and subsection 40(13) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but this day must not be before the day fixed by the Governor in Council under subsection (5).

Order in council

(4) Section 35 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(5) Subsection 40(12) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

(3) L'ordonnance de prise en charge prend fin lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Précision

(4) Il est entendu que l'ordonnance de prise en charge s'applique au produit net de la vente du bien faisant l'objet de l'ordonnance.

Entrée en vigueur

Décret

73 (1) Le paragraphe 1(1) et l'article 28 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Le paragraphe 1(6), l'article 2, les paragraphes 3(2) et 7(1), (3) et (5), les articles 8 et 10 à 24, le paragraphe 26(8), les articles 29, 54, 58 et 59, le paragraphe 60(1) et les articles 61, 64 à 68 et 70 à 72 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Les articles 31, 32 et 36 et le paragraphe 40(13) entrent en vigueur à la date fixée par décret, mais cette date ne peut être antérieure à celle fixée en vertu du paragraphe (5).

Décret

(4) L'article 35 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(5) Le paragraphe 40(12) entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE 1

(Section 50)

SCHEDULE V

(Sections 2, 5 to 7.1, 10, 55 and 60.1)

ANNEXE 1

(article 50)

ANNEXE V

(articles 2, 5 à 7.1, 10, 55 et 60.1)

SCHEDULE 2

(Section 51)

SCHEDULE IX

(Sections 2 and 60)

- 1 Manual, semi-automatic or fully automatic device that may be used to compact or mould powdered, granular or semi-solid material to produce coherent solid tablets
- 2 Manual, semi-automatic or fully automatic device that may be used to fill capsules with any powdered, granular, semi-solid or liquid material

ANNEXE 2

(article 51)

ANNEXE IX

(articles 2 et 60)

- 1 Instrument à opération manuelle, semi-automatique ou entièrement automatique pouvant être utilisé pour compacter ou mouler des matériaux sous forme de poudres ou de granules ou des matériaux mi-solides afin de produire des comprimés solides et cohérents
- 2 Instrument à opération manuelle, semi-automatique ou entièrement automatique pouvant être utilisé pour remplir des capsules avec des matériaux sous forme de poudres ou de granules ou des matériaux mi-solides ou liquides

CHAPTER 8

CANADA–UKRAINE FREE TRADE AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT

SUMMARY

This enactment implements the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016.

The general provisions of the enactment set out rules of interpretation and specify that no recourse may be taken on the basis of sections 9 to 15 or any order made under those sections, or on the basis of the provisions of the Agreement, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 approves the Agreement, provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional and administrative aspects of the Agreement, and gives the Governor in Council the power to make orders in accordance with the Agreement.

Part 2 amends certain Acts to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement.

Part 3 contains coordinating amendments and the coming into force provision.

CHAPITRE 8

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE- ÉCHANGE CANADA–UKRAINE

SOMMAIRE

Le texte met en œuvre l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016.

Les dispositions générales du texte prévoient des règles d'interprétation et précisent que, sans le consentement du procureur général du Canada, aucun recours ne peut être exercé sur le fondement des articles 9 à 15 ou des décrets d'application de ceux-ci, ni sur le fondement des dispositions de l'Accord.

La partie 1 approuve l'Accord et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à l'application des aspects institutionnels et administratifs de l'Accord. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets conformément à l'Accord.

La partie 2 modifie certaines lois pour donner suite aux obligations du Canada prévues par l'Accord.

La partie 3 comprend des dispositions de coordination et la disposition d'entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act

	Short Title
1	<i>Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
3	Interpretation consistent with Agreement
4	Non-application of Act and Agreement to water
5	Construction
	Her Majesty
6	Binding on Her Majesty
	Purpose
7	Purpose
	Causes of Action
8	Causes of action under sections 9 to 15
	PART 1 Implementation of the Agreement
	Approval
9	Agreement approved
	Administrative and Institutional Provisions
10	Canadian representative on Commission
11	Payment of expenditures
	Panels, Committees, Subcommittees, Working Groups, Expert Groups and Other Bodies
12	Powers of Minister
13	Administrative support
14	Payment of costs
	Orders
15	Orders — Article 17.13 of Agreement

TABLE ANALYTIQUE

Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Ukraine

	Titre abrégé
1	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Ukraine</i>
	Définitions et interprétation
2	Définitions
3	Interprétation compatible
4	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5	Interprétation
	Sa Majesté
6	Obligation de Sa Majesté
	Objet
7	Objet
	Droit de poursuite
8	Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 15
	PARTIE 1 Mise en œuvre de l'Accord
	Approbation
9	Approbation
	Dispositions institutionnelles et administratives
10	Représentation canadienne à la Commission
11	Paiement des frais
	Groupes spéciaux, groupes d'experts, comités, sous-comités, groupes de travail et autres organismes
12	Pouvoirs du ministre
13	Soutien administratif
14	Paiement des frais
	Décrets
15	Décrets — article 17.13 de l'Accord

PART 2
Related Amendments

- 16** *Crown Liability and Proceedings Act*
- 17** *Financial Administration Act*
- 18** *Importation of Intoxicating Liquors Act*
- 20** *Customs Act*
- 27** *Canadian International Trade Tribunal Act*
- 33** *Customs Tariff*
- 42** *Department of Employment and Social Development Act*

PART 3
**Coordinating Amendments and
Coming into Force**

Coordinating Amendments

- 43** *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*

Coming into Force

- 44** Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

PARTIE 2
Modifications connexes

- 16** *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*
- 17** *Loi sur la gestion des finances publiques*
- 18** *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*
- 20** *Loi sur les douanes*
- 27** *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*
- 33** *Tarif des douanes*
- 42** *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*

PARTIE 3
**Dispositions de coordination et
entrée en vigueur**

Dispositions de coordination

- 43** *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*

Entrée en vigueur

- 44** Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

CHAPTER 8

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine

[Assented to 1st June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Agreement means the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016. (*Accord*)

Commission means the Joint Commission established under Article 16.1 of the Agreement. (*Commission*)

federal law means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament. (*texte législatif fédéral*)

Minister means the Minister for International Trade. (*ministre*)

Interpretation consistent with Agreement

3 For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

CHAPITRE 8

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine

[Sanctionnée le 1^{er} juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Ukraine*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord L'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016. (*Agreement*)

Commission La Commission mixte instituée aux termes de l'article 16.1 de l'Accord. (*Commission*)

ministre Le ministre du Commerce international. (*Minister*)

texte législatif fédéral Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

Interprétation compatible

3 Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou qui vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

Non-application of Act and Agreement to water

4 For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

Construction

5 For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

6 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Purpose

Purpose

7 The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to

- (a)** establish a free trade area in accordance with the Agreement;
- (b)** promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and Ukraine in order to create opportunities for economic development;
- (c)** promote conditions of fair competition affecting trade between Canada and Ukraine;
- (d)** eliminate barriers to trade in goods and services in order to contribute to the harmonious development and expansion of world and regional trade;
- (e)** enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation between Canada and Ukraine on environmental matters;
- (f)** protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation on labour matters, and build on the respective international commitments of Canada and Ukraine on labour matters; and
- (g)** promote sustainable development.

Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

4 Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

Interprétation

5 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en œuvre de toute disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de celui-ci.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

6 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Objet

Objet

7 La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans ses dispositions — sont les suivants :

- a)** établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;
- b)** favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et l'Ukraine et ainsi créer des possibilités de développement économique;
- c)** favoriser la concurrence loyale dans les échanges commerciaux entre le Canada et l'Ukraine;
- d)** éliminer les obstacles au commerce des produits et services afin de contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional;
- e)** renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et resserrer la coopération entre le Canada et l'Ukraine en matière d'environnement;
- f)** protéger, renforcer et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, resserrer la coopération dans le domaine du travail et mettre à profit les engagements internationaux respectifs du Canada et de l'Ukraine dans ce domaine;

Causes of Action

Causes of action under sections 9 to 15

8 (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of sections 9 to 15 or an order made under those sections.

Causes of action under Agreement

(2) Subject to Annex 13-C of the Agreement, no person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

PART 1

Implementation of the Agreement

Approval

Agreement approved

9 The Agreement is approved.

Administrative and Institutional Provisions

Canadian representative on Commission

10 The Minister is the principal representative of Canada on the Commission.

Payment of expenditures

11 The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Commission.

Panels, Committees, Subcommittees, Working Groups, Expert Groups and Other Bodies

Powers of Minister

12 (1) The Minister may

g) promouvoir le développement durable.

Droit de poursuite

Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 15

8 (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur les articles 9 à 15 ou sur les décrets d'application de ceux-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord

(2) Sous réserve de l'annexe 13-C de l'Accord, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

PARTIE 1

Mise en œuvre de l'Accord

Approbation

Approbation

9 L'Accord est approuvé.

Dispositions institutionnelles et administratives

Représentation canadienne à la Commission

10 Le ministre est le principal représentant du Canada au sein de la Commission.

Paiement des frais

11 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission ou en son nom.

Groupes spéciaux, groupes d'experts, comités, sous-comités, groupes de travail et autres organismes

Pouvoirs du ministre

12 (1) Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

- (a) appoint representatives of Canada to any committee, subcommittee or working group referred to in paragraph 6 of Article 16.1 of the Agreement;
- (b) appoint a panellist in accordance with paragraph 2 of Article 17.8 of the Agreement; and
- (c) propose candidates to serve as the chair of a panel, or select the chair, in accordance with that Article 17.8.

Powers of Minister of the Environment

(2) The Minister of the Environment may

- (a) appoint representatives of Canada to the Committee on the Environment referred to in Article 12.16 of the Agreement;
- (b) select a panellist in accordance with paragraph 2 of Annex 12-A of the Agreement; and
- (c) propose candidates to serve as the chair of a Review Panel, or select the chair, in accordance with that paragraph 2.

Powers of Minister of Labour

(3) The Minister of Labour may

- (a) appoint representatives of Canada to any committee, working group or expert group referred to in subparagraph 4(a) of Article 13.9 of the Agreement;
- (b) select a panellist in accordance with paragraph 4 of Annex 13-B of the Agreement; and
- (c) propose candidates to serve as the chairperson of a Review Panel, or select the chairperson, in accordance with paragraph 5 of that Annex.

Administrative support

13 The Minister is to designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter 17 of the Agreement and to provide administrative assistance to panels established under that Chapter.

Payment of costs

14 The Government of Canada is to pay the costs of or its appropriate share of the costs of

- (a) the remuneration and expenses payable to members of panels, committees, subcommittees, working

- a) nommer les représentants du Canada aux comités, sous-comités et groupes de travail visés au paragraphe 6 de l'article 16.1 de l'Accord;
- b) nommer un membre par groupe spécial conformément au paragraphe 2 de l'article 17.8 de l'Accord;
- c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction, conformément à cet article.

Pouvoirs du ministre de l'Environnement

(2) Le ministre de l'Environnement peut prendre les mesures suivantes :

- a) nommer les représentants du Canada au Comité sur l'environnement visé à l'article 12.16 de l'Accord;
- b) nommer un membre par groupe spécial d'examen conformément au paragraphe 2 de l'annexe 12-A de l'Accord;
- c) désigner le président d'un groupe spécial d'examen ou proposer des candidats à cette fonction, conformément à ce paragraphe.

Pouvoirs du ministre du Travail

(3) Le ministre du Travail peut prendre les mesures suivantes :

- a) nommer les représentants du Canada aux comités, groupes de travail et groupes d'experts visés à l'alinéa 4a) de l'article 13.9 de l'Accord;
- b) nommer un membre par groupe spécial d'examen conformément au paragraphe 4 de l'annexe 13-B de l'Accord;
- c) désigner le président d'un groupe spécial d'examen ou proposer des candidats à cette fonction, conformément au paragraphe 5 de cette annexe.

Soutien administratif

13 Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en œuvre du chapitre 17 de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux institués en vertu de ce chapitre.

Paiement des frais

14 Le gouvernement du Canada paie la totalité — ou sa quote-part — des frais suivants :

- a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux, groupes d'experts, comités,

groups, expert groups and other bodies, to independent experts and to the assistants of panel members; and

(b) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees, working groups, expert groups and other bodies.

Orders

Orders – Article 17.13 of Agreement

15 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 17.13 of the Agreement, by order, do any of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to Ukraine or to goods of Ukraine under the Agreement or any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to Ukraine or to goods of Ukraine;

(c) extend the application of any federal law to Ukraine or to goods of Ukraine;

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

PART 2

Related Amendments

R.S., c. C-50; 1990, c. 8, s. 21

Crown Liability and Proceedings Act

16 Part 2 of the schedule to the *Crown Liability and Proceedings Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Chapter 13 of the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016, as amended from time to time in accordance with Article 19.3 of that Agreement.

sous-comités, groupes de travail et autres organismes, des experts indépendants et des assistants des membres des groupes spéciaux;

b) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, groupes d'experts, comités, sous-comités, groupes de travail et autres organismes.

Décrets

Décrets – article 17.13 de l'Accord

15 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 17.13 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à l'Ukraine ou à des marchandises de ce pays en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à l'Ukraine ou à des marchandises de ce pays;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à l'Ukraine ou à des marchandises de ce pays;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Durée d'application

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.

PARTIE 2

Modifications connexes

L.R., ch. C-50; 1990, ch. 8, art. 21

Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

16 La partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Le chapitre 13 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016, avec ses amendements éventuels apportés en conformité avec son article 19.3.

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

17 Schedule VII to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016.

R.S., c. I-3

Importation of Intoxicating Liquors Act

18 Section 2 of the *Importation of Intoxicating Liquors Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Ukraine has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Ukraine*)

19 The schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Ukraine” in column 1 and a corresponding reference to “Ukraine Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*” in column 2.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

20 Subsection 2(1) of the *Customs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

CUFTA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉCU*)

Ukraine has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Ukraine*)

2009, c. 6, s. 24(1)

21 (1) The portion of paragraph 42.1(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) conduct a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than a free trade agreement referred to in subsection (1.1), is claimed

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

17 L'annexe VII de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016.

L.R., ch. I-3

Loi sur l'importation des boissons enivrantes

18 L'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Ukraine S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Ukraine*)

19 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « Ukraine » ainsi que de « Tarif de l'Ukraine de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

20 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ALÉCU S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Ukraine*. (*CUFTA*)

Ukraine S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Ukraine*)

2009, ch. 6, par. 24(1)

21 (1) Le passage de l'alinéa 42.1(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange qui n'est pas un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) :

2009, c. 6, ss. 24(2) and (3)

(2) Subsections 42.1(1.1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Method of verification – certain agreements

(1.1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to any prescribed conditions, conduct any of the following:

(a) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CEFTA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of the EFTA state of export conduct a verification and provide an opinion as to whether the goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA;

(b) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CUFTA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of Ukraine conduct a verification and provide a written report as to whether the goods are originating within the meaning of Chapter 3 of CUFTA.

Withdrawal of preferential tariff treatment

(2) If an exporter or producer of goods that are subject to a verification of origin under paragraph (1)(a) fails to comply with the prescribed requirements or, in the case of a verification of origin under subparagraph (1)(a)(i), does not consent to the verification of origin in the prescribed manner and within the prescribed time, preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than a free trade agreement referred to in subsection (1.1), may be denied or withdrawn from the goods.

2009, c. 6, s. 24(3)

(3) The portion of subsection 42.1(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Withdrawal of preferential tariff treatment – certain agreements

(3) Preferential tariff treatment under a free trade agreement referred to in subsection (1.1) may be denied or withdrawn from the goods in any of the following circumstances:

(a) in the case of CEFTA, if the EFTA state of export fails to conduct a verification or provide an opinion as to whether the goods are originating;

2009, ch. 6, par. 24(2) et (3)

(2) Les paragraphes 42.1(1.1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Méthodes de vérification : certains accords

(1.1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires :

a) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation de l'ALÉLÉ qu'elle effectue une vérification et fournisse un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA;

b) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCU en demandant par écrit à l'administration douanière de l'Ukraine qu'elle effectue une vérification et fournisse un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du chapitre 3 de l'ALÉCU.

Retrait du traitement tarifaire préférentiel

(2) Dans le cas où l'exportateur ou le producteur ne se conforme pas aux exigences réglementaires de la vérification prévue à l'alinéa (1)a) ou, s'agissant d'une visite prévue au sous-alinéa (1)a)(i), n'y consent pas suivant les modalités — de temps et autres — réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel demandé en vertu d'un accord de libre-échange qui n'est pas un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) peut être refusé ou retiré aux marchandises en cause.

2009, ch. 6, par. 24(3)

(3) Le passage du paragraphe 42.1(3) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Retrait du traitement tarifaire préférentiel : certains accords

(3) Le traitement tarifaire préférentiel d'un accord de libre-échange mentionné au paragraphe (1.1) peut être refusé ou retiré à des marchandises dans les cas suivants :

a) s'agissant de l'ALÉCA, l'État d'exportation de l'ALÉLÉ omet d'effectuer une vérification ou de fournir un avis indiquant si les marchandises sont originaires;

(a.1) in the case of CUFTA, if Ukraine fails to conduct a verification or provide a written report as to whether the goods are originating;

2009, c. 6, s. 28

22 (1) Subsection 97.201(1) of the Act is replaced by the following:

Verification of origin – certain agreements

97.201 (1) The customs administration of any state referred to in subsection 42.1(1.1) to which goods were exported may request in writing that the Agency conduct a verification and provide, as the case may be

- (a)** an opinion as to whether those goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA; or
- (b)** a written report as to whether the goods are originating within the meaning of Chapter 3 of CUFTA.

2009, c. 6, s. 28

(2) Subsection 97.201(3) of the Act is replaced by the following:

Statement of origin – certain agreements

(3) On completion of a verification of origin requested under subsection (1), an officer or other person designated under subsection (2) shall

- (a)** provide, in the prescribed manner, the customs administration of the state with the opinion or written report requested and any relevant supporting documents that may be requested by that customs administration; and
- (b)** determine whether the goods are originating within the meaning of the applicable provision referred to in subsection (1).

23 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Ukraine” in column 1, a corresponding reference to “CUFTA” in column 2 and a corresponding reference to “Ukraine Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3.

24 Part 3 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Ukraine” in column 1 and a corresponding reference to “Article 4.8 of CUFTA” in column 2.

25 Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

a.1) s’agissant de l’ALÉCU, l’Ukraine omet d’effectuer une vérification ou de fournir un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires;

2009, ch.6, art. 28

22 (1) Le paragraphe 97.201(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Vérification de l’origine : certains accords

97.201 (1) L’administration douanière de tout État visé au paragraphe 42.1(1.1) vers lequel des marchandises sont exportées peut demander par écrit à l’Agence qu’elle effectue une vérification et fournisse, selon le cas :

- a)** un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l’annexe C de l’ALÉCA;
- b)** un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du chapitre 3 de l’ALÉCU.

2009, ch. 6, art. 28

(2) Le paragraphe 97.201(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déclaration de l’origine : certains accords

(3) Dès l’achèvement de la vérification de l’origine demandée en vertu du paragraphe (1), l’agent ou l’autre personne visé au paragraphe (2) :

- a)** fournit à l’administration douanière de l’État, de la façon prévue par règlement, l’avis ou le rapport écrit demandé ainsi que tout document à l’appui de celui-ci que peut exiger cette administration douanière;
- b)** décide si les marchandises sont originaires au sens de la disposition applicable mentionnée au paragraphe (1).

23 La partie 1 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Ukraine » ainsi que de « ALÉCU » dans la colonne 2 et de « Taux de droits de douane du tarif de l’Ukraine visés au *Tarif des douanes* » dans la colonne 3, en regard de ce pays.

24 La partie 3 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Ukraine » ainsi que de « article 4.8 de l’ALÉCU » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

25 La partie 4 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Ukraine » ainsi que de

“Ukraine” in column 1 and a corresponding reference to “CUFTA” in column 2.

26 Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUFTA” in column 1 and a corresponding reference to “Chapters 3 and 4” in column 2.

R.S., c. 47 (4th Supp.)

Canadian International Trade Tribunal Act

27 (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following after subsection (4.5):

Definition of *Ukraine Tariff*

(4.6) In this Act, *Ukraine Tariff* means the rates of customs duty referred to in section 52.5 of the *Customs Tariff*.

(2) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Ukraine” in the list of countries.

28 The Act is amended by adding the following after section 19.0191:

Definition of *principal cause*

19.0192 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures – Ukraine

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

«ALÉCU» dans la colonne 2, en regard de ce pays.

26 La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de «ALÉCU» ainsi que de «Chapitres 3 et 4» dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 47 (4^e suppl.)

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

27 (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.5), de ce qui suit :

Définition de *tarif de l'Ukraine*

(4.6) Dans la présente loi, *tarif de l'Ukraine* s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.5 du *Tarif des douanes*.

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de «Ukraine» dans la liste des pays.

28 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19.0191, de ce qui suit :

Définition de *cause principale*

19.0192 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Ukraine

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 28, s. 36

29 Section 21.1 of the Act is replaced by the following:

Definition of *complaint*

21.1 In sections 23 to 30, *complaint* means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.098) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

30 Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.097):

Filing of complaint — Ukraine Tariff

(1.098) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Ukraine Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

31 Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i.97) and by adding the following after that subparagraph:

(i.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement,

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2014, ch. 28, art. 36

29 L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *plainte*

21.1 Aux articles 23 à 30, *plainte* s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.098). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

30 L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.097), de ce qui suit :

Dépôt : tarif de l'Ukraine

(1.098) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux, un producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

31 L'alinéa 26(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.97), de ce qui suit :

(i.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du

being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, or

32 Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.97) and by adding the following after that paragraph:

(a.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; or

1997, c. 36

Customs Tariff

33 Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–Ukraine Free Trade Agreement has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act*. (*Accord de libre-échange Canada–Ukraine*)

Ukraine means

- (a)** the land territory, air space, internal waters and territorial sea of Ukraine;
- (b)** the exclusive economic zone of Ukraine, as determined by its domestic law, consistent with Part V of UNCLOS; and
- (c)** the continental shelf of Ukraine, as determined by its domestic law, consistent with Part VI of UNCLOS. (*Ukraine*)

UNCLOS means the United Nations Convention on the Law of the Sea, done at Montego Bay on December 10, 1982. (*CNUDM*)

tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

32 Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.97), de ce qui suit :

a.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

1997, ch. 36

Tarif des douanes

33 Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord de libre-échange Canada–Ukraine S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Ukraine*. (*Canada–Ukraine Free Trade Agreement*)

CNUDM La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982. (*UNCLOS*)

Ukraine

- a)** Le territoire terrestre, l'espace aérien, les eaux intérieures et la mer territoriale de l'Ukraine;
- b)** la zone économique exclusive de l'Ukraine, telle qu'elle est définie dans son droit interne, en conformité avec la partie V de la CNUDM;
- c)** le plateau continental de l'Ukraine, tel qu'il est défini dans son droit interne, en conformité avec la partie VI de la CNUDM. (*Ukraine*)

2014, c. 28, s. 45

34 Subparagraph 14(2)(c)(xvi) of the Act is replaced by the following:

(xvi) subsection 75(1),

(xvii) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

35 Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

UAT refers to the Ukraine Tariff. (*TUA*)

36 The Act is amended by adding the following after section 52.4:

Ukraine Tariff

Application of UAT

52.5 (1) Subject to section 24, goods that originate in Ukraine are entitled to the Ukraine Tariff rates of customs duty.

“A” final rate for UAT

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “UAT” in relation to goods entitled to the Ukraine Tariff, the Ukraine Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

“F” staging for UAT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “UAT” in relation to goods entitled to the Ukraine Tariff, the Ukraine Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

37 The Act is amended by adding the following after section 74:

Bilateral Emergency Measures — Ukraine

Order by Governor in Council

75 (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.0192(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.098) of that Act, that goods that are entitled to the Ukraine Tariff are, as a

2014, ch. 28, art. 45

34 Le sous-alinéa 14(2)c)(xvi) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(xvi) le paragraphe 75(1),

(xvii) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

35 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

TUA Tarif de l'Ukraine. (*UAT*)

36 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 52.4, de ce qui suit :

Tarif de l'Ukraine

Application du TUA

52.5 (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires de l'Ukraine bénéficient des taux du tarif de l'Ukraine.

Taux final « A » pour le TUA

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TUA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de l'Ukraine, le taux final, la franchise en douane, s'applique.

Échelonnement « F » pour le TUA

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TUA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de l'Ukraine, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

37 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 74, de ce qui suit :

Mesures d'urgence bilatérales : Ukraine

Décret de mesures temporaires

75 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.0192(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098) de cette loi, que des

result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.5;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Ukraine Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, is not to exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods for the corresponding season immediately before the order is made, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods for the corresponding season immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Ukraine Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, is not to exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection.

Terms and conditions

(2) An order referred to in subsection (1)

(a) is not to be made more than once in respect of goods of any particular kind;

marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.5;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la saison correspondante la veille de la date de la prise du décret ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

Modalités

(2) Le décret visé au paragraphe (1) :

a) ne peut être pris plus d'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée;

(b) remains in effect only for the period, not exceeding three years, that is specified in the order; and

(c) may be in effect during the period beginning on the day on which this section comes into force and ending on the day before the seventh anniversary of the day on which this section comes into force.

Rate of duty when order ceases to have effect

(3) When an order made under subsection (1) ceases to have effect, the rate of customs duty applicable to the goods is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 52.5.

Definition of *principal cause*

(4) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

38 Section 79 of the Act is amended by adding the following after paragraph (o):

(p) subsection 75(1).

39 The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by adding, in the column “Tariff Treatment / Other”, a reference to “UAT” opposite the reference to “Ukraine”.

40 The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “UAT.”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “UAT.”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “UAT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “UAT”, for all tariff items except those tariff items set out in Schedules 1 to 3 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “UAT” for those tariff items set out in Schedule 1 to this Act; and

(b) demeure en vigueur pendant la période — d’au plus trois ans — qui y est spécifiée;

(c) peut être en vigueur pendant la période commençant à la date d’entrée en vigueur du présent article et se terminant la veille de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent article.

Taux à la cessation d’effet

(3) À la cessation d’effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui qui s’applique conformément à l’article 52.5.

Définition de *cause principale*

(4) Au présent article, *cause principale* s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

38 L’article 79 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa o), de ce qui suit :

p) le paragraphe 75(1).

39 La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TUA » en regard de « Ukraine ».

40 La liste des dispositions tarifaires figurant à l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TUA : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TUA : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l’abréviation « TUA » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l’abréviation « TUA » en regard de tous les numéros tarifaires à l’exception de ceux figurant aux annexes 1 à 3 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TUA », en regard des

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “UAT”, for each tariff item set out in Schedule 2 to this Act, the rates of duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

41 The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Schedule 3 to this Act.

2005, c. 34; 2013, c. 40, s. 205

Department of Employment and Social Development Act

42 The schedule to the *Department of Employment and Social Development Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Chapter 13 of the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, done at Kyiv on July 11, 2016, as amended from time to time in accordance with Article 19.3 of that Agreement.

PART 3

Coordinating Amendments and Coming into Force

Coordinating Amendments

Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act

43 (1) Subsections (2) to (13) apply if a Bill entitled the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act* (in this section referred to as the “other Act”) is introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and receives royal assent.

(2) If subsection 83(1) of the other Act comes into force before subsection 21(1) of this Act, then that subsection 21(1) is repealed.

numéros tarifaires figurant à l’annexe 1 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TUA » en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 2 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

41 La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d’échelonnement « F » figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l’annexe 3 de la présente loi.

2005, ch. 34; 2013, ch. 40, art. 205

Loi sur le ministère de l’Emploi et du Développement social

42 L’annexe de la *Loi sur le ministère de l’Emploi et du Développement social* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Le chapitre 13 de l’Accord de libre-échange entre le Canada et l’Ukraine, fait à Kiev le 11 juillet 2016, avec ses amendements éventuels apportés en conformité avec son article 19.3.

PARTIE 3

Dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions de coordination

Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne

43 (1) Les paragraphes (2) à (13) s’appliquent si le projet de loi intitulé *Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne* (appelé « autre loi » au présent article) est déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et reçoit la sanction royale.

(2) Si le paragraphe 83(1) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 21(1) de la présente loi, ce paragraphe 21(1) est abrogé.

(3) If subsection 21(1) of this Act comes into force before subsection 83(1) of the other Act, then that subsection 83(1) is repealed.

(4) If subsection 83(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 21(1) of this Act, then that subsection 21(1) is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If subsection 83(2) of the other Act comes into force before subsection 21(2) of this Act, then that subsection 21(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 42.1(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CUFTA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of Ukraine conduct a verification and provide a written report as to whether the goods are originating within the meaning of Chapter 3 of CUFTA.

(6) If subsection 21(2) of this Act comes into force before subsection 83(2) of the other Act, then that subsection 83(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 42.1(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CETA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of the EU country or other CETA beneficiary of export conduct a verification and provide a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA.

(7) If subsection 83(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 21(2) of this Act, then that subsection 83(2) is deemed to have come into force before that subsection 21(2) and subsection (5) applies as a consequence.

(8) If subsection 83(3) of the other Act comes into force before subsection 21(3) of this Act, then that subsection 21(3) is replaced by the following:

(3) Si le paragraphe 21(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 83(1) de l'autre loi, ce paragraphe 83(1) est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 83(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 21(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 21(1) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si le paragraphe 83(2) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 21(2) de la présente loi, ce paragraphe 21(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 42.1(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCU en demandant par écrit à l'administration douanière de l'Ukraine qu'elle effectue une vérification et fournisse un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du chapitre 3 de l'ALÉCU.

(6) Si le paragraphe 21(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 83(2) de l'autre loi, ce paragraphe 83(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 42.1(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'AÉCG en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation — pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG — qu'elle effectue une vérification et fournisse un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG.

(7) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 83(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 21(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 83(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 21(2), le paragraphe (5) s'appliquant en conséquence.

(8) Si le paragraphe 83(3) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 21(3) de la présente

(3) Subsection 42.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) in the case of CUFTA, if Ukraine fails to conduct a verification or provide a written report as to whether the goods are originating;

(9) If subsection 21(3) of this Act comes into force before subsection 83(3) of the other Act, then that subsection 83(3) is replaced by the following:

(3) Subsection 42.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) in the case of CETA, if the EU country or other CETA beneficiary of export fails to conduct a verification or provide a written report as to whether the goods are originating;

(10) If subsection 83(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 21(3) of this Act, then that subsection 83(3) is deemed to have come into force before that subsection 21(3) and subsection (8) applies as a consequence.

(11) On the first day on which both subsection 84(1) of the other Act and subsection 22(1) of this Act are in force, subsection 97.201(1) of the *Customs Act* is replaced by the following:

Verification of origin – certain agreements

97.201 (1) The customs administration of any state or beneficiary referred to in subsection 42.1(1.1) to which goods were exported may request in writing that the Agency conduct a verification and provide, as the case may be

(a) an opinion as to whether those goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA;

(b) a written report as to whether the goods are originating within the meaning of Chapter 3 of CUFTA; or

(c) a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA.

loi, ce paragraphe 21(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe 42.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) s'agissant de l'ALÉCU, l'Ukraine omet d'effectuer une vérification ou de fournir un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires;

(9) Si le paragraphe 21(3) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 83(3) de l'autre loi, ce paragraphe 83(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe 42.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) s'agissant de l'AÉCG, l'État d'exportation – pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG – omet d'effectuer une vérification ou de fournir un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires;

(10) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 83(3) de l'autre loi et celle du paragraphe 21(3) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 83(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 21(3), le paragraphe (8) s'appliquant en conséquence.

(11) Dès le premier jour où le paragraphe 84(1) de l'autre loi et le paragraphe 22(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 97.201(1) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

Vérification de l'origine : certains accords

97.201 (1) L'administration douanière de tout État ou bénéficiaire visé au paragraphe 42.1(1.1) vers lequel des marchandises sont exportées peut demander par écrit à l'Agence qu'elle effectue une vérification et fournisse, selon le cas :

a) un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA;

b) un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du chapitre 3 de l'ALÉCU;

c) un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG.

(12) If subsection 84(2) of the other Act comes into force before subsection 22(2) of this Act, then that subsection 22(2) is repealed.

(13) If subsection 84(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 22(2) of this Act, then that subsection 22(2) is deemed to have come into force before that subsection 84(2).

Coming into Force

Order in council

44 This Act, other than section 43, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(12) Si le paragraphe 84(2) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 22(2) de la présente loi, ce paragraphe 22(2) est abrogé.

(13) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 84(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 22(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 22(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 84(2).

Entrée en vigueur

Décret

44 La présente loi, à l'exception de l'article 43, entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE 1

(Paragraphs 40(c) and (d))

0105.11.22	0405.90.20	1702.90.11	9990.00.00
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.12	9992.00.00
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.13	
0207.11.92	0406.20.92	1702.90.14	
0207.12.92	0406.30.20	1702.90.15	
0207.13.92	0406.40.20	1702.90.16	
0207.13.93	0406.90.12	1702.90.17	
0207.14.22	0406.90.22	1702.90.18	
0207.14.92	0406.90.32	1702.90.21	
0207.14.93	0406.90.42	1702.90.29	
0207.24.12	0406.90.52	1702.90.61	
0207.24.92	0406.90.62	1702.90.70	
0207.25.12	0406.90.72	1702.90.81	
0207.25.92	0406.90.82	1806.20.22	
0207.26.20	0406.90.92	1806.90.12	
0207.26.30	0406.90.94	1901.20.12	
0207.27.12	0406.90.96	1901.20.22	
0207.27.92	0406.90.99	1901.90.32	
0207.27.93	0407.11.12	1901.90.34	
0209.90.20	0407.11.92	1901.90.52	
0209.90.40	0407.21.20	1901.90.54	
0210.99.12	0407.90.12	2105.00.92	
0210.99.13	0408.11.20	2106.90.32	
0210.99.15	0408.19.20	2106.90.34	
0210.99.16	0408.91.20	2106.90.52	
0401.10.20	0408.99.20	2106.90.94	
0401.20.20	1517.90.22	2202.99.33	
0401.40.20	1601.00.22	2309.90.32	
0401.50.20	1601.00.32	3502.11.20	
0402.10.20	1602.20.22	3502.19.20	
0402.21.12	1602.20.32	3504.00.12	
0402.21.22	1602.31.13	9801.20.00	
0402.29.12	1602.31.14	9826.10.00	
0402.29.22	1602.31.94	9826.20.00	
0402.91.20	1602.31.95	9826.30.00	
0402.99.20	1602.32.13	9826.40.00	
0403.10.20	1602.32.14	9897.00.00	
0403.90.12	1602.32.94	9898.00.00	
0403.90.92	1602.32.95	9899.00.00	
0404.10.22	1701.91.10	9904.00.00	
0404.90.20	1701.91.90	9938.00.00	
0405.10.20	1701.99.10	9971.00.00	
0405.20.20	1701.99.90	9987.00.00	

ANNEXE 1

(alinéas 40c) et d))

0105.11.22	0405.90.20	1702.90.11	9990.00.00
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.12	9992.00.00
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.13	
0207.11.92	0406.20.92	1702.90.14	
0207.12.92	0406.30.20	1702.90.15	
0207.13.92	0406.40.20	1702.90.16	
0207.13.93	0406.90.12	1702.90.17	
0207.14.22	0406.90.22	1702.90.18	
0207.14.92	0406.90.32	1702.90.21	
0207.14.93	0406.90.42	1702.90.29	
0207.24.12	0406.90.52	1702.90.61	
0207.24.92	0406.90.62	1702.90.70	
0207.25.12	0406.90.72	1702.90.81	
0207.25.92	0406.90.82	1806.20.22	
0207.26.20	0406.90.92	1806.90.12	
0207.26.30	0406.90.94	1901.20.12	
0207.27.12	0406.90.96	1901.20.22	
0207.27.92	0406.90.99	1901.90.32	
0207.27.93	0407.11.12	1901.90.34	
0209.90.20	0407.11.92	1901.90.52	
0209.90.40	0407.21.20	1901.90.54	
0210.99.12	0407.90.12	2105.00.92	
0210.99.13	0408.11.20	2106.90.32	
0210.99.15	0408.19.20	2106.90.34	
0210.99.16	0408.91.20	2106.90.52	
0401.10.20	0408.99.20	2106.90.94	
0401.20.20	1517.90.22	2202.99.33	
0401.40.20	1601.00.22	2309.90.32	
0401.50.20	1601.00.32	3502.11.20	
0402.10.20	1602.20.22	3502.19.20	
0402.21.12	1602.20.32	3504.00.12	
0402.21.22	1602.31.13	9801.20.00	
0402.29.12	1602.31.14	9826.10.00	
0402.29.22	1602.31.94	9826.20.00	
0402.91.20	1602.31.95	9826.30.00	
0402.99.20	1602.32.13	9826.40.00	
0403.10.20	1602.32.14	9897.00.00	
0403.90.12	1602.32.94	9898.00.00	
0403.90.92	1602.32.95	9899.00.00	
0404.10.22	1701.91.10	9904.00.00	
0404.90.20	1701.91.90	9938.00.00	
0405.10.20	1701.99.10	9971.00.00	
0405.20.20	1701.99.90	9987.00.00	

SCHEDULE 2

(Paragraphs 40(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
8703.21.10	6.1%	Free (F)
8703.21.90	6.1%	Free (F)
8703.22.00	6.1%	Free (F)
8703.23.00	6.1%	Free (F)
8703.24.00	6.1%	Free (F)
8703.31.00	6.1%	Free (F)
8703.32.00	6.1%	Free (F)
8703.33.00	6.1%	Free (F)
8703.40.10	6.1%	Free (F)
8703.40.90	6.1%	Free (F)
8703.50.00	6.1%	Free (F)
8703.60.10	6.1%	Free (F)
8703.60.90	6.1%	Free (F)
8703.70.00	6.1%	Free (F)
8703.80.00	6.1%	Free (F)
8703.90.00	6.1%	Free (F)

ANNEXE 2

(alinéas 40c) et e))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
8703.21.10	6,1 %	En fr. (F)
8703.21.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.22.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.23.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.24.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.31.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.32.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.33.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.40.10	6,1 %	En fr. (F)
8703.40.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.50.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.60.10	6,1 %	En fr. (F)
8703.60.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.70.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.80.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.90.00	6,1 %	En fr. (F)

SCHEDULE 3

(Paragraph 40(c) and section 41)

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.21.10		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force..... UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
8703.21.90		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
8703.22.00		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.23.00		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
8703.24.00		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
	8703.31.00	
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
8703.32.00		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
8703.33.00		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.40.10		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
8703.40.90		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
8703.50.00		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.60.10		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
8703.60.90		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
8703.70.00		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.80.00		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free
		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
	Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free	
8703.90.00		Effective on the coming into force of section 52.5..... UAT: 5.3%
		Effective on January 1 of the first year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 4.5%
		Effective on January 1 of the second year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3.8%
		Effective on January 1 of the third year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 3%
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 2.2%
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 1.5%
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: 0.7%
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which section 52.5 comes into force UAT: Free

ANNEXE 3

(alinéa 40c) et article 41)

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
8703.21.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 % À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.21.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 % À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.22.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 % À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.23.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
8703.24.00		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
8703.31.00		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
8703.32.00		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
8703.33.00		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
	À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %	
	À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %	

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.40.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.40.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.50.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.60.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
8703.60.90		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 % À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.70.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 % À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.
8703.80.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 % À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 % À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 % À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 % À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
8703.90.00		<p>À compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.</p> <p>À compter de l'entrée en vigueur de l'article 52.5... TUA : 5,3 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5..... TUA : 4,5 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3,8 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 3 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 2,2 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 1,5 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : 0,7 %</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'article 52.5 TUA : En fr.</p>

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
 OTTAWA, 2017

CHAPTER 9

FEDERAL PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Public Service Labour Relations Act* to provide for a labour relations regime for members of the Royal Canadian Mounted Police and reservists. It provides a process for an employee organization to acquire collective bargaining rights for members and reservists and includes provisions that regulate collective bargaining, arbitration, unfair labour practices and grievances. It also amends the *Royal Canadian Mounted Police Act* to bar grievances related to the interpretation and application of a collective agreement or arbitral award, which are to be filed in accordance with the *Public Service Labour Relations Act*.

It changes the title of the *Public Service Labour Relations Act* and the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* and the name of the Public Service Labour Relations and Employment Board. It also amends that latter Act to increase the maximum number of full-time members of the Board and to require the Chairperson, when making recommendations for appointment, to take into account the need for two members with knowledge of police organizations.

CHAPITRE 9

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LE SECTEUR PUBLIC FÉDÉRAL

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* de manière à instituer un régime de relations de travail pour les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les réservistes. Il instaure un processus par lequel une organisation syndicale obtient le droit de négocier collectivement pour les membres et les réservistes. Il prévoit des dispositions régissant les négociations collectives, l'arbitrage, les pratiques déloyales et les griefs. Il modifie la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* pour prévoir que tout grief portant sur l'interprétation ou l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale doit être présenté sous le régime de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Le texte modifie le titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et celui de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* ainsi que le nom de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique. Cette dernière loi est modifiée afin d'augmenter le nombre maximal de commissaires à temps plein de la Commission et pour exiger que le président prenne en compte, lorsqu'il fait des recommandations pour la nomination des commissaires, le besoin pour la Commission de compter parmi ceux-ci deux membres ayant une connaissance des organisations policières.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 9

An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures

[Assented to 19th June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2003, c. 22, s. 2

Public Service Labour Relations Act

1 The long title of the *Public Service Labour Relations Act* is replaced by the following:

An Act respecting labour relations in the federal public sector

2 Section 1 of the Act is replaced by the following:

Short title

1 This Act may be cited as the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

2013, c. 40, s. 366(1)

3 (1) The definitions *Board*, *council of employee organizations* and *employee organization* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

Board means the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*. (*Commission*)

council of employee organizations means a council formed by two or more employee organizations within

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 9

Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2003, ch. 22, art. 2

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

1 Le titre intégral de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant les relations de travail au sein du secteur public fédéral

2 L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

2013, ch. 40, par. 366(1)

3 (1) Les définitions de *Commission*, *organisation syndicale* et *regroupement d'organisations syndicales*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

Commission La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*. (*Board*)

the meaning of paragraph (a) of the definition *employee organization* or by two or more employee organizations within the meaning of paragraph (b) of that definition. (*regroupement d'organisations syndicales*)

employee organization means

(a) in respect of employees who are not RCMP members or reservists, an organization of employees that has as one of its purposes the regulation of relations between the employer and its employees for the purposes of Parts 1 and 2; and

(b) in respect of employees who are RCMP members or reservists, an organization of those employees that has as one of its purposes the regulation of relations between the employer and its employees for the purposes of Parts 1, 2 and 2.1. (*organisation syndicale*)

(2) Paragraph (d) of the definition *employee* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(d) a person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*;

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

National Joint Council means the National Joint Council whose establishment was authorized by Order in Council P.C. 3676, dated May 16, 1944. (*Conseil national mixte*)

RCMP member, except in Division 2 of Part 2.1, means a *member* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* who is appointed to a rank. (*membre de la GRC*)

reservist means a person who is appointed as a reservist under regulations made under subsection 11(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*réserviste*)

2013, c. 40, s. 366(2)

(4) Subsection 2(4) of the Act is replaced by the following:

Casual employment

(4) For the purposes of paragraph (f) of the definition *employee* in subsection (1) and paragraph (e) of the definition *employee* in subsection 206(1), a person employed in the part of the public service to which the Public Service Commission has the exclusive right to

organisation syndicale

a) S'agissant de fonctionnaires qui ne sont pas des membres de la GRC ni des réservistes, organisation qui les regroupe en vue, notamment, de régler les relations entre eux et leur employeur pour l'application des parties 1 et 2;

b) s'agissant de fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou des réservistes, organisation qui les regroupe en vue, notamment, de régler les relations entre eux et leur employeur pour l'application des parties 1, 2 et 2.1. (*employee organization*)

regroupement d'organisations syndicales Regroupement résultant de l'union soit de plusieurs organisations syndicales visées à l'alinéa a) de la définition de *organisation syndicale*, soit de plusieurs organisations syndicales visées à l'alinéa b) de cette définition. (*council of employee organizations*)

(2) L'alinéa d) de la définition de *fonctionnaire*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) qui est un *officier*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil national mixte Le Conseil national mixte dont l'établissement a été autorisé par le décret C.P. 3676 du 16 mai 1944. (*National Joint Council*)

membre de la GRC Sauf à la section 2 de la partie 2.1, *membre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, qui est nommé à un grade. (*RCMP member*)

réserviste Personne qui est nommée à titre de réserviste en application des règlements pris en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*reservist*)

2013, ch. 40, par. 366(2)

(4) Le paragraphe 2(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Emploi à titre occasionnel

(4) Pour l'application de l'alinéa f) de la définition de *fonctionnaire* au paragraphe (1) et de l'alinéa e) de la définition de ce terme au paragraphe 206(1), la personne employée dans la partie de la fonction publique dans laquelle les nominations relèvent exclusivement de la

make appointments is employed on a casual basis if the person was appointed under section 50 of the *Public Service Employment Act*.

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Reference to employee organization

(6) Unless the context otherwise requires, a reference to an employee organization includes a reference to a council of employee organizations, and a reference to an employee organization within the meaning of paragraph (a) or (b), as the case may be, of the definition *employee organization* in subsection 2(1) includes a reference to a council formed by two or more employee organizations within the meaning of that paragraph.

4 The definition *National Joint Council* in subsection 4(1) of the Act is repealed.

4.1 The Act is amended by adding the following after section 7:

Right of Commissioner of Royal Canadian Mounted Police preserved

7.1 Nothing in this Act is to be construed as affecting the right or authority of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* to ensure that police operations are effective.

2013, c. 40, s. 367

5 Section 13 of the Act is replaced by the following:

Adjudication services

13 The Board is to provide adjudication services that consist of the hearing of applications and complaints made under this Part and Division 1 of Part 2.1, the referral of grievances to adjudication in accordance with Part 2 and Division 2 of Part 2.1 and the hearing of matters brought before the Board under Part 3.

2013, c. 40, s. 368

6 Paragraph 39(m) of the Act is replaced by the following:

(m) any other matter that is incidental or conducive to the attainment of the objects of this Part or Division 1 of Part 2.1.

7 Section 54 of the Act is replaced by the following:

Commission de la fonction publique est une personne employée à titre occasionnel si elle a été nommée en vertu de l'article 50 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Mention d'organisation syndicale

(6) Sauf indication contraire du contexte, la mention de organisation syndicale vaut mention de regroupement d'organisations syndicales et la mention de organisation syndicale visée à l'alinéa a) ou b), selon le cas, de la définition de ce terme au paragraphe 2(1) vaut mention d'un regroupement résultant de l'union de plusieurs organisations syndicales au sens de cet alinéa.

4 La définition de *Conseil national mixte*, au paragraphe 4(1) de la même loi, est abrogée.

4.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Maintien du droit du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada

7.1 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit ou à l'autorité du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada qui lui sont conférés sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* afin d'assurer des opérations policières efficaces.

2013, ch. 40, art. 367

5 L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Services d'arbitrage

13 La Commission offre des services d'arbitrage comprenant l'audition des demandes et des plaintes au titre de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1, le renvoi des griefs à l'arbitrage au titre de la partie 2 et de la section 2 de la partie 2.1 ainsi que l'instruction des affaires dont elle est saisie au titre de la partie 3.

2013, ch. 40, art. 368

6 L'alinéa 39m) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

m) toute mesure utile ou connexe à la réalisation des objets de la présente partie ou de la section 1 de la partie 2.1.

7 L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Right to apply

54 Subject to section 55, an employee organization within the meaning of paragraph (a) of the definition *employee organization* in subsection 2(1) that seeks to be certified as bargaining agent for a group of employees that it considers constitutes a unit that is appropriate for collective bargaining may apply to the Board, in accordance with the regulations, for certification as bargaining agent for the proposed bargaining unit. The Board must notify the employer of the application without delay.

8 The portion of section 56 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Continuation of terms and conditions

56 After being notified of an application for certification made in accordance with this Part or Division 1 of Part 2.1, the employer is not authorized, except under a collective agreement or with the consent of the Board, to alter the terms and conditions of employment that are applicable to the employees in the proposed bargaining unit and that may be included in a collective agreement until

9 (1) The portion of subsection 59(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application

59 (1) After being notified of an application for certification made in accordance with this Part or Division 1 of Part 2.1, the employer may apply to the Board for an order declaring that any position of an employee in the proposed bargaining unit is a managerial or confidential position on the grounds that

(2) Paragraph 59(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the occupant of the position has substantial management duties, responsibilities and authority over employees or has duties and responsibilities dealing formally on behalf of the employer with grievances presented in accordance with the grievance process provided for under Part 2 or Division 2 of Part 2.1;

2014, c. 40, s. 9

10 Subsection 64(1) of the Act is replaced by the following:

Duty to certify employee organization

64 (1) If the Board is satisfied on the basis of the results of a secret ballot representation vote that a majority of

Droit de demander l'accréditation

54 Sous réserve de l'article 55, toute organisation syndicale, au sens de l'alinéa a) de la définition de ce terme au paragraphe 2(1), peut solliciter son accréditation comme agent négociateur pour un groupe de fonctionnaires qui, selon elle, constitue une unité habile à négocier collectivement. Elle doit alors faire la demande à la Commission en conformité avec les règlements et celle-ci avise l'employeur de la demande sans délai.

8 Le passage de l'article 56 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Maintien des conditions d'emploi

56 Après notification d'une demande d'accréditation faite en conformité avec la présente partie ou la section 1 de la partie 2.1, l'employeur ne peut modifier les conditions d'emploi applicables aux fonctionnaires de l'unité de négociation proposée et pouvant figurer dans une convention collective, sauf si les modifications se font conformément à une convention collective ou sont approuvées par la Commission. Cette interdiction s'applique, selon le cas :

9 (1) Le passage du paragraphe 59(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Demande

59 (1) Après notification d'une demande d'accréditation faite en conformité avec la présente partie ou la section 1 de la partie 2.1, l'employeur peut présenter une demande à la Commission pour qu'elle déclare, par ordonnance, que l'un ou l'autre des postes visés par la demande d'accréditation est un poste de direction ou de confiance pour le motif qu'il correspond à l'un des postes suivants :

(2) L'alinéa 59(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) poste dont le titulaire exerce, dans une proportion notable, des attributions de gestion à l'égard de fonctionnaires ou des attributions l'amenant à s'occuper officiellement, pour le compte de l'employeur, de griefs présentés selon la procédure établie en application de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1;

2014, ch. 40, art. 9

10 Le paragraphe 64(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accréditation de l'organisation syndicale

64 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1, la

the employees in a proposed bargaining unit who have cast a ballot have voted to have the applicant employee organization represent them as their bargaining agent, the Board must, subject to this Part and Division 1 of Part 2.1, certify the employee organization as the bargaining agent for the unit.

11 Section 70 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Limitation

(3) Despite subsection (1), the Board is not permitted to review the structure of the bargaining unit determined under section 238.14.

2013, c. 40, s. 300

12 Subsection 79(2) of the Act is replaced by the following:

Board to determine questions

(2) If any question arises in respect of the merger, amalgamation or transfer of jurisdiction concerning the rights, privileges and duties of an employee organization under this Part or Division 1 of Part 2.1 or under a collective agreement or an arbitral award in respect of a bargaining unit or an employee in a bargaining unit, the Board, on application by the employer or any person or employee organization concerned, must determine what rights, privileges and duties have been acquired or are retained.

13 Subsection 100(2) of the Act is replaced by the following:

Additional circumstances

(2) The circumstances set out in subsection (1) apply in addition to the circumstances in which a certification may be revoked under sections 94 to 99 and section 238.17.

14 Subsection 101(2) of the Act is replaced by the following:

Determination of rights of bargaining agent

(2) If the certification of an employee organization is revoked by the Board under section 96, any of sections 98 to 100 or section 238.17, the Board must, on application by the employee organization or any employee organization that is substituted in the place of a bargaining agent under paragraph 67(c), determine any question as to any right or duty of the employee organization or of the substituted employee organization.

Commission accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation l'organisation syndicale qui sollicite l'accréditation si elle est convaincue que, sur le fondement des résultats d'un scrutin de représentation secret, la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation proposée qui ont participé au scrutin souhaitent que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur.

11 L'article 70 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Réserve

(3) Malgré le paragraphe (1), la Commission ne peut réviser la structure de l'unité de négociation définie à l'article 238.14.

2013, ch. 40, art. 300

12 Le paragraphe 79(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Détermination des droits, privilèges, etc.

(2) Dans les cas de tels fusions ou transferts, la Commission, sur demande de l'employeur ou de toute personne ou organisation syndicale intéressée, détermine les droits, privilèges et obligations dévolus à l'organisation syndicale en cause sous le régime de la présente partie ou de la section 1 de la partie 2.1, d'une convention collective ou d'une décision arbitrale à l'égard d'une unité de négociation ou d'un fonctionnaire en faisant partie.

13 Le paragraphe 100(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Circonstances additionnelles

(2) Les circonstances de révocation prévues aux articles 94 à 99 et 238.17 s'appliquent aussi dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales.

14 Le paragraphe 101(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Détermination des droits de l'agent négociateur

(2) Sur demande de l'une ou l'autre des organisations syndicales en cause, la Commission tranche toute question relative aux droits et obligations de l'agent négociateur dont elle vient de révoquer l'accréditation au titre de l'article 96, de l'un des articles 98 à 100 ou de l'article 238.17 ou, le cas échéant, de l'organisation syndicale substituée à l'agent négociateur en vertu de l'alinéa 67c).

15 The portion of section 113 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Collective agreement not to require legislative implementation

113 A collective agreement that applies to a bargaining unit — other than a bargaining unit determined under section 238.14 — must not, directly or indirectly, alter or eliminate any existing term or condition of employment or establish any new term or condition of employment if

16 Section 114 of the Act is replaced by the following:

Agreement is binding

114 Subject to and for the purposes of this Part and Division 1 of Part 2.1, a collective agreement is binding on the employer, the bargaining agent and every employee in the bargaining unit on and after the day on which it has effect. To the extent that the collective agreement deals with matters referred to in section 12 of the *Financial Administration Act*, the collective agreement is also binding, on and after that day, on every deputy head responsible for any portion of the federal public administration that employs employees in the bargaining unit.

17 Subsection 144(1) of the Act is replaced by the following:

Referral to arbitration

144 (1) Subject to sections 150 and 238.22, after establishing the arbitration board, the Chairperson must without delay refer the matters in dispute to the board.

18 The portion of subsection 150(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Award not to require legislative implementation

150 (1) An arbitral award that applies to a bargaining unit — other than a bargaining unit determined under section 238.14 — must not, directly or indirectly, alter or eliminate any existing term or condition of employment, or establish any new term or condition of employment, if

19 Section 154 of the Act is replaced by the following:

Binding effect

154 Subject to and for the purposes of this Part and Division 1 of Part 2.1, as of the day on which it is made, the arbitral award binds the employer and the bargaining agent that are parties to it and the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has

15 Le passage de l'article 113 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Réserves

113 La convention collective qui régit une unité de négociation qui n'est pas définie à l'article 238.14 ne peut pas avoir pour effet direct ou indirect de modifier, de supprimer ou d'établir :

16 L'article 114 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Caractère obligatoire de la convention

114 Pour l'application de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1 et sous réserve des autres dispositions de la présente partie et de cette section, la convention collective lie l'employeur, l'agent négociateur et les fonctionnaires de l'unité de négociation à compter de la date de son entrée en vigueur. Elle lie aussi, à compter de cette date, tout administrateur général responsable d'un secteur de l'administration publique fédérale dont font partie des fonctionnaires de l'unité de négociation, dans la mesure où elle porte sur des questions prévues à l'article 12 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

17 Le paragraphe 144(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvoi

144 (1) Sous réserve des articles 150 et 238.22, dès la constitution du conseil d'arbitrage, le président lui renvoie les questions en litige.

18 Le passage du paragraphe 150(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Réserves

150 (1) La décision arbitrale qui régit une unité de négociation qui n'est pas définie à l'article 238.14 ne peut pas avoir pour effet direct ou indirect de modifier, de supprimer ou d'établir une condition d'emploi :

19 L'article 154 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effet obligatoire

154 Dans le cadre de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1, la décision arbitrale lie l'employeur et l'agent négociateur qui y sont parties, ainsi que les fonctionnaires de l'unité de négociation à l'égard de laquelle l'agent négociateur a été accrédité, à compter de la date à

been certified. To the extent that it deals with matters referred to in section 12 of the *Financial Administration Act*, the arbitral award is also binding, on and after that day, on every deputy head responsible for any portion of the federal public administration that employs employees in the bargaining unit.

2013, c. 40, s. 310

20 Subsections 158.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Review

158.1 (1) Within seven days after the day on which an arbitral award is made, the Chairperson may direct the arbitration board to review the arbitral award, or any part of it, if in the Chairperson's opinion, the arbitral award, or any part of it, does not represent a reasonable application of the factors referred to in section 148 and, if applicable, the factor referred to in section 238.21, based on a full consideration of the written submissions provided to the arbitration board.

Review — application

(2) On application by either party to an arbitral award, made within seven days after the day on which the arbitral award is made, the Chairperson may, within seven days after the day on which the application is made, direct the arbitration board to review the arbitral award, or any part of it, if in the Chairperson's opinion, the arbitral award, or any part of it, does not represent a reasonable application of the factors referred to in section 148 and, if applicable, the factor referred to in section 238.21, based on a full consideration of the written submissions provided to the arbitration board.

21 (1) The portion of subsection 186(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Unfair labour practices — employer

186 (1) No employer, and, whether or not they are acting on the employer's behalf, no person who occupies a managerial or confidential position and no person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* or who occupies a position held by such an officer, shall

(2) The portion of subsection 186(2) of the Act before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

Unfair labour practices — employer

(2) No employer, no person acting on the employer's behalf, and, whether or not they are acting on the employer's behalf, no person who occupies a managerial or

laquelle elle a été rendue. Elle lie aussi, à compter de cette date, tout administrateur général responsable d'un secteur de l'administration publique fédérale dont font partie des fonctionnaires de l'unité de négociation, dans la mesure où elle porte sur des questions prévues à l'article 12 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

2013, ch. 40, art. 310

20 Les paragraphes 158.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Réexamen à l'initiative du président

158.1 (1) Le président peut, dans les sept jours suivant la date de la décision arbitrale, ordonner au conseil d'arbitrage de réexaminer tout ou partie de sa décision arbitrale s'il est d'avis que la décision ou la partie en cause ne représente pas une application raisonnable des facteurs visés à l'article 148 et, s'il y a lieu, du facteur visé à l'article 238.21, qui soit fondée sur un examen complet des observations écrites soumises au conseil d'arbitrage.

Réexamen sur demande des parties

(2) Sur demande de l'une ou l'autre des parties à la décision arbitrale présentée dans les sept jours suivant la date de la décision arbitrale, le président peut, dans les sept jours suivant la date de la demande, ordonner au conseil d'arbitrage de réexaminer tout ou partie de sa décision s'il est d'avis que la décision ou toute partie de celle-ci ne représente pas une application raisonnable des facteurs visés à l'article 148, et, s'il y a lieu, du facteur visé à l'article 238.21, qui soit fondée sur un examen complet des observations écrites soumises au conseil d'arbitrage.

21 (1) Le passage du paragraphe 186(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pratiques déloyales par l'employeur

186 (1) Il est interdit à l'employeur ainsi qu'au titulaire d'un poste de direction ou de confiance, à l'*officier*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, ou à la personne qui occupe un poste détenu par un tel officier, qu'ils agissent ou non pour le compte de l'employeur :

(2) Le passage du paragraphe 186(2) de la même loi précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

Pratiques déloyales par l'employeur

(2) Il est interdit à l'employeur, à la personne qui agit pour le compte de celui-ci ainsi qu'au titulaire d'un poste de direction ou de confiance, à l'*officier*, au sens du

confidential position and no person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* or who occupies a position held by such an officer, shall

(a) refuse to employ or to continue to employ, or suspend, lay off, discharge for the promotion of economy and efficiency in the Royal Canadian Mounted Police or otherwise discriminate against any person with respect to employment, pay or any other term or condition of employment, or intimidate, threaten or otherwise discipline any person, because the person

(3) Subparagraphs 186(2)(a)(ii) to (iv) of the Act are replaced by the following:

(ii) has testified or otherwise participated, or may testify or otherwise participate, in a proceeding under this Part or Part 2 or 2.1,

(iii) has made an application or filed a complaint under this Part or Division 1 of Part 2.1 or presented a grievance under Part 2 or Division 2 of Part 2.1, or

(iv) has exercised any right under this Part or Part 2 or 2.1;

(4) Paragraph 186(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) impose, or propose the imposition of, any condition on an appointment, or in an employee's terms and conditions of employment, that seeks to restrain an employee or a person seeking employment from becoming a member of an employee organization or exercising any right under this Part or Part 2 or 2.1; or

(5) Subparagraphs 186(2)(c)(i) to (iii) of the Act are replaced by the following:

(i) testifying or otherwise participating in a proceeding under this Part or Part 2 or 2.1,

(ii) making a disclosure that the person may be required to make in a proceeding under this Part or Part 2 or 2.1, or

(iii) making an application or filing a complaint under this Part or Division 1 of Part 2.1 or presenting a grievance under Part 2 or Division 2 of Part 2.1.

paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou à la personne qui occupe un poste détenu par un tel officier, qu'ils agissent ou non pour le compte de l'employeur :

a) de refuser d'employer ou de continuer à employer une personne donnée, ou encore de la suspendre, de la mettre en disponibilité, de la licencier par mesure d'économie ou d'efficacité à la Gendarmerie royale du Canada ou de faire à son égard des distinctions illicites en matière d'emploi, de salaire ou d'autres conditions d'emploi, de l'intimider, de la menacer ou de prendre d'autres mesures disciplinaires à son égard pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

(3) Les sous-alinéas 186(2)a)(ii) à (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(ii) elle a participé, à titre de témoin ou autrement, à toute procédure prévue par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1, ou pourrait le faire,

(iii) elle a soit présenté une demande ou déposé une plainte sous le régime de la présente partie ou de la section 1 de la partie 2.1, soit déposé un grief sous le régime de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1,

(iv) elle a exercé tout droit prévu par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1;

(4) L'alinéa 186(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'imposer — ou de proposer d'imposer —, à l'occasion d'une nomination ou relativement aux conditions d'emploi, une condition visant à empêcher le fonctionnaire ou la personne cherchant un emploi d'adhérer à une organisation syndicale ou d'exercer tout droit que lui accorde la présente partie ou les parties 2 ou 2.1;

(5) Les sous-alinéas 186(2)c)(i) à (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) de participer, à titre de témoin ou autrement, à une procédure prévue par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1,

(ii) de révéler des renseignements qu'elle peut être requise de communiquer dans le cadre d'une procédure prévue par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1,

(iii) de présenter une demande ou de déposer une plainte sous le régime de la présente partie ou de la section 1 de la partie 2.1 ou de déposer un grief sous

le régime de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1.

(6) Paragraph 186(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the employer or person is acting in accordance with this Part or Division 1 of Part 2.1, or a regulation, a collective agreement or an arbitral award; or

(7) Subsection 186(6) of the Act is replaced by the following:

Exception

(6) The employer or a person does not commit an unfair labour practice under any of paragraphs (1)(a) or (b) or (2)(a) to (c) by reason only of any act or thing done or omitted in relation to a person who occupies, or is proposed to occupy, a managerial or confidential position or to a person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* or who occupies a position held by such an officer.

22 (1) Paragraph 188(d) of the Act is replaced by the following:

(d) expel or suspend an employee from membership in the employee organization, or take disciplinary action against, or impose any form of penalty on, an employee by reason of that employee having exercised any right under this Part or Part 2 or 2.1 or having refused to perform an act that is contrary to this Part or Division 1 of Part 2.1; or

(2) Subparagraphs 188(e)(i) to (iii) of the Act are replaced by the following:

(i) testified or otherwise participated or may testify or otherwise participate in a proceeding under this Part or Part 2 or 2.1,

(ii) made an application or filed a complaint under this Part or Division 1 of Part 2.1 or presented a grievance under Part 2 or Division 2 of Part 2.1, or

(iii) exercised any right under this Part or Part 2 or 2.1.

23 (1) Paragraph 189(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to refrain from exercising any other right under this Part or Part 2 or 2.1.

(6) L'alinéa 186(4)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) il agit en conformité avec la présente partie ou la section 1 de la partie 2.1, un règlement, une convention collective ou une décision arbitrale;

(7) Le paragraphe 186(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Aucune action ou omission ne saurait constituer un manquement à l'un des alinéas (1)a) et b) et (2)a) à c) si elle vise le titulaire d'un poste de direction ou de confiance, la personne proposée pour un tel poste, l'*officier*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, ou la personne qui occupe un poste détenu par un tel officier.

22 (1) L'alinéa 188d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) d'expulser un fonctionnaire de l'organisation syndicale, de le suspendre, de prendre contre lui des mesures disciplinaires ou de lui imposer une sanction quelconque parce qu'il a exercé un droit prévu par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1 ou qu'il a refusé d'accomplir un acte contraire à la présente partie ou à la section 1 de la partie 2.1;

(2) Les sous-alinéas 188e)(i) à (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) elle a participé, à titre de témoin ou autrement, à une procédure prévue par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1, ou pourrait le faire,

(ii) elle a soit présenté une demande ou déposé une plainte sous le régime de la présente partie ou de la section 1 de la partie 2.1, soit déposé un grief sous le régime de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1,

(iii) elle a exercé un droit prévu par la présente partie ou les parties 2 ou 2.1.

23 (1) L'alinéa 189(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) à s'abstenir d'exercer tout autre droit qu'accorde la présente partie ou les parties 2 ou 2.1.

(2) Subsection 189(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) A person does not commit an unfair labour practice referred to in subsection (1) by reason of any act or thing done or omitted in relation to a person who occupies, or who is proposed to occupy, a managerial or confidential position or to a person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* or who occupies a position held by such an officer.

24 Subsection 191(2) of the Act is replaced by the following:

Refusal to determine complaint involving collective agreement

(2) The Board may refuse to determine a complaint made under subsection 190(1) in respect of a matter that, in the Board's opinion, could be referred to adjudication under Part 2 or Division 2 of Part 2.1 by the complainant.

25 Subparagraph 192(1)(b)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:

(i) employ, continue to employ or permit to return to the duties of their employment any person whom the employer or any person acting on the employer's behalf has refused to employ or continue to employ, has suspended, transferred, laid off, discharged for the promotion of economy and efficiency in the Royal Canadian Mounted Police or otherwise discriminated against, or discharged contrary to that paragraph,

26 The Act is amended by adding the following after section 199:

Prohibition Relating to Counselling

Counselling in respect of peace officer duties

199.1 No employee organization and no officer or representative of an employee organization shall counsel any RCMP member or reservist not to carry out their duties as a peace officer.

27 Subsection 202(3) of the Act is replaced by the following:

Employee organization

(3) Every employee organization that contravenes section 199.1 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.

(2) Le paragraphe 189(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Aucune action ou omission ne saurait constituer une pratique déloyale visée au paragraphe (1) si elle vise le titulaire d'un poste de direction ou de confiance, la personne proposée pour un tel poste, l'*officier*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, ou la personne qui occupe un poste détenu par un tel officier.

24 Le paragraphe 191(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Refus de statuer sur certaines plaintes

(2) La Commission peut refuser de statuer sur la plainte si elle estime que le plaignant pourrait renvoyer l'affaire à l'arbitrage sous le régime de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1.

25 Le sous-alinéa 192(1)(b)(i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) employ, continue to employ or permit to return to the duties of their employment any person whom the employer or any person acting on the employer's behalf has refused to employ or continue to employ, has suspended, transferred, laid off, discharged for the promotion of economy and efficiency in the Royal Canadian Mounted Police or otherwise discriminated against, or discharged contrary to that paragraph,

26 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 199, de ce qui suit :

Interdiction de conseiller

Conseils relatifs à l'exercice des fonctions d'agent de la paix

199.1 Il est interdit à toute organisation syndicale ainsi qu'à leurs dirigeants ou représentants de conseiller aux membres de la GRC ou aux réservistes de ne pas exercer leurs fonctions d'agent de la paix.

27 Le paragraphe 202(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Organisation syndicale

(3) L'organisation syndicale qui contrevient à l'article 199.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration

Prosecution of employee organization

(4) A prosecution for an offence under any of subsections (1) to (3) may be brought against an employee organization and in the name of that organization and, for the purposes of the prosecution, the employee organization is deemed to be a person.

28 Section 203 of the Act is replaced by the following:

Officers and representatives of employee organizations

203 Every officer or representative of an employee organization who contravenes subsection 194(1) or section 199.1 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.

2014, c. 20, par. 481(2)(f)

29 The definitions *employee* and *individual grievance* in subsection 206(1) of the Act are replaced by the following:

employee means a person employed in the public service, other than

- (a) a person appointed by the Governor in Council under an Act of Parliament to a statutory position described in that Act;
- (b) a person locally engaged outside Canada;
- (c) a person not ordinarily required to work more than one third of the normal period for persons doing similar work;
- (d) a person who is an *officer* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*;
- (e) a person employed on a casual basis;
- (f) a person employed on a term basis, unless the term of employment is for a period of three months or more or the person has been so employed for a period of three months or more;
- (g) a *member* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* who occupies a managerial or confidential position; or
- (h) a person who is employed under a program designated by the employer as a student employment program. (*fonctionnaire*)

de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

Poursuite d'une organisation syndicale

(4) L'organisation syndicale peut être poursuivie sous son nom pour une infraction visée à l'un des paragraphes (1) à (3). Le cas échéant, elle est réputée être une personne.

28 L'article 203 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dirigeants et représentants

203 Le dirigeant ou représentant d'une organisation syndicale qui contrevient au paragraphe 194(1) ou à l'article 199.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

2014, ch. 20, al. 481(2)f)

29 Les définitions de *fonctionnaire* et de *grief individuel*, au paragraphe 206(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

fonctionnaire Personne employée dans la fonction publique, à l'exclusion de toute personne :

- a) nommée par le gouverneur en conseil, en vertu d'une loi fédérale, à un poste prévu par cette loi;
- b) recrutée sur place à l'étranger;
- c) qui n'est pas ordinairement astreinte à travailler plus du tiers du temps normalement exigé des personnes exécutant des tâches semblables;
- d) qui est un *officier*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*;
- e) employée à titre occasionnel;
- f) employée pour une durée déterminée de moins de trois mois ou ayant travaillé à ce titre pendant moins de trois mois;
- g) qui est un *membre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, et qui occupe un poste de direction ou de confiance;
- h) employée dans le cadre d'un programme désigné par l'employeur comme un programme d'embauche des étudiants. (*employée*)

individual grievance means a grievance presented in accordance with section 208 or 238.24. (*grief individuel*)

30 The portion of subsection 209(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Reference to adjudication

209 (1) An employee who is not a *member* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction if the grievance is related to

31 Section 214 of the Act is replaced by the following:

Decision final and binding

214 If an individual grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process and it is not one that under section 209 or 238.25 may be referred to adjudication, the decision on the grievance taken at the final level in the grievance process is final and binding for all purposes of this Act and no further action under this Act may be taken on it.

32 Paragraph 237(1)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) the specification of the time within which and the persons to whom notices and other documents must be sent or given under this Part or Division 2 of Part 2.1, and when the notices are deemed to have been sent, given or received; and

33 The Act is amended by adding the following after section 238:

PART 2.1

Provisions Unique to the Royal Canadian Mounted Police

Interpretation

Definition of *RCMP Commissioner*

238.01 (1) In this Part, *RCMP Commissioner* means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

grief individuel Grief déposé conformément à l'article 208 ou 238.24. (*individual grievance*)

30 Le passage du paragraphe 209(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renvoi d'un grief à l'arbitrage

209 (1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, le fonctionnaire qui n'est pas un *membre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, peut renvoyer à l'arbitrage tout grief individuel portant sur :

31 L'article 214 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision définitive et obligatoire

214 Sauf dans le cas du grief individuel qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre des articles 209 ou 238.25, la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable en la matière est définitive et obligatoire et aucune autre mesure ne peut être prise sous le régime de la présente loi à l'égard du grief en cause.

32 L'alinéa 237(1)(h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(h) le délai d'envoi des avis et autres documents au titre de la présente partie ou de la section 2 de la partie 2.1, ainsi que leurs destinataires et la date où ils sont réputés avoir été donnés et reçus;

33 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 238, de ce qui suit :

PARTIE 2.1

Dispositions particulières — Gendarmerie royale du Canada

Définitions et interprétation

Définition de *Commissaire de la GRC*

238.01 (1) Dans la présente partie, *Commissaire de la GRC* s'entend du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

Definition of RCMP member

(2) In Division 2 of this Part, *RCMP member* has the meaning assigned by the definition *member* in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

Inconsistency with Part 1 or 2

238.02 (1) In the event of an inconsistency between a provision of this Part and a provision of Part 1 or 2, the provision of this Part prevails to the extent of the inconsistency.

Inconsistency — clarification

(2) Without limiting the generality of subsection (1), section 58 and subsections 208(1) and 209(1) and (2) are inconsistent with this Part.

Clarification

(3) For greater certainty,

(a) the provisions of Part 1, in so far as they are applicable, apply to employees who are RCMP members or reservists unless there is an indication to the contrary; and

(b) the provisions of Part 2, in so far as they are applicable, apply to employees who are *RCMP members*, as defined in subsection 238.01(2), or reservists unless there is an indication to the contrary.

Employer's right preserved

238.03 Nothing in this Act is to be construed as affecting the right or authority of the Treasury Board to determine categories of *members* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

Duties preserved

238.04 Nothing in this Act is to be construed as affecting any duties of *members* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* who are peace officers, or any duties of reservists who are peace officers, including duties imposed under that Act.

Unique Role as Police Organization

Board's additional duty

238.05 In administering this Act and in exercising the powers and performing the duties and functions that are conferred or imposed on it by this Act, or as are incidental to the attainment of the objects of this Act, including the making of orders requiring compliance with this Act,

Définition de membre de la GRC

(2) À la section 2 de la présente partie, *membre de la GRC* s'entend d'un *membre* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

Incompatibilité

238.02 (1) Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles des parties 1 et 2.

Précision sur l'incompatibilité

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont notamment incompatibles avec la présente partie, l'article 58 et les paragraphes 208(1) et 209(1) et (2).

Précision

(3) Il est entendu que :

a) les dispositions de la partie 1, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent aux fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou des réservistes, à moins d'indication contraire;

b) les dispositions de la partie 2, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent aux fonctionnaires qui sont des *membres de la GRC*, au sens du paragraphe 238.01(2), ou des réservistes, à moins d'indication contraire.

Maintien des droits

238.03 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit ou à l'autorité du Conseil du Trésor quant à la détermination des catégories de *membres*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

Maintien des obligations

238.04 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations des *membres*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, ou des réservistes, qui ont qualité d'agent de la paix, notamment celles qui leur incombent sous le régime de cette loi.

Rôle unique de l'organisation policière

Obligation additionnelle de la Commission

238.05 Lorsqu'elle met en œuvre la présente loi et exerce les attributions que celle-ci lui confère ou qu'implique la réalisation de ses objets, notamment en rendant des ordonnances qui en exigent l'observation, celle des règlements pris sous son régime ou des décisions qu'elle

with regulations made under it or with decisions made in respect of a matter coming before the Board, the Board must, in matters concerning RCMP members and reservists, take into account the unique role of the Royal Canadian Mounted Police as a police organization in protecting public safety and national security and its need to deploy its members and reservists as it sees fit.

DIVISION 1

Labour Relations

Adjournment of Proceedings

Prejudice to ongoing investigations or proceedings

238.06 (1) The Board must, on the request of the RCMP Commissioner or the employer, adjourn all proceedings in relation to any matter before the Board under this Division or Part 1 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist if the Board is satisfied that to continue those proceedings would prejudice an ongoing criminal investigation or an ongoing criminal or civil proceeding.

Maximum period of adjournment

(2) No adjournment may be for a period of more than 90 days. However, the RCMP Commissioner or the employer may request more than one adjournment in relation to a matter.

Law Enforcement, Public Safety and National Security

Non-disclosure

238.07 (1) The RCMP Commissioner may, in connection with any matter or proceeding before the Board under this Division or Part 1 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist, object to the disclosure to the Board or to a party of any information whose disclosure would, in that Commissioner's opinion, be injurious to law enforcement, public safety or national security.

Notice of objection

(2) If the RCMP Commissioner objects to the disclosure of information under subsection (1), he or she must, as soon as feasible, give written notice of the objection and the reasons for it to the Board and to the parties.

rend sur les questions dont elle est saisie, la Commission doit, en ce qui touche les questions concernant les membres de la GRC et les réservistes, tenir compte, d'une part, du rôle unique de la Gendarmerie royale du Canada en tant qu'organisation policière à l'égard de la protection de la sécurité publique et de la sécurité nationale et, d'autre part, du besoin de celle-ci de procéder à des mutations de ses membres et de ses réservistes lorsqu'elle l'estime indiqué.

SECTION 1

Relations de travail

Ajournement d'une affaire

Atteinte à une enquête ou à une poursuite en cours

238.06 (1) Sur demande du Commissaire de la GRC ou de l'employeur, la Commission ajourne toute affaire concernant une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste et dont elle est saisie au titre de la présente section ou de la partie 1 si elle est convaincue que la poursuite de l'instruction porterait atteinte à toute enquête pénale ou à toute poursuite pénale ou civile en cours.

Durée maximale de l'ajournement

(2) L'ajournement est d'une durée maximale de quatre-vingt-dix jours. Toutefois, le Commissaire de la GRC ou l'employeur peut demander plus d'un ajournement pour une même affaire.

Contrôle d'application, sécurité publique ou sécurité nationale

Opposition à la communication

238.07 (1) Le Commissaire de la GRC peut, dans le cadre de toute question ou affaire dont la Commission est saisie au titre de la présente section ou de la partie 1 et qui concerne une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste, s'opposer à la communication à la Commission ou à une partie de renseignements dont la communication, à son avis, aurait pour conséquence d'entraver le contrôle d'application des lois ou de porter atteinte à la sécurité publique ou à la sécurité nationale.

Avis d'opposition

(2) S'il s'oppose à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1), il donne dans les meilleurs délais à la Commission et aux parties, un avis écrit motivé de son opposition.

Other provisions do not apply

(3) The RCMP Commissioner may object to the disclosure of information under subsection (1) despite any provision of this Act or the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* that would otherwise permit the Board to require that the information be disclosed.

Former judge

(4) If the RCMP Commissioner objects to the disclosure of information under subsection (1), the Minister must, at the written request of the Board or a party, appoint a former judge of a superior court of a province or the Federal Court to review the information and to make an order under section 238.08.

Oath of secrecy

(5) In order to be appointed, the former judge must obtain a security clearance from the Government of Canada and take the oath of secrecy prescribed by regulation.

Notice of appointment

(6) The Minister must provide notice to the Board, to the parties and to the RCMP Commissioner when a former judge has been appointed in accordance with subsection (4). The Board, the parties and the RCMP Commissioner may make their representations to the former judge only within 30 days after the day on which the notice is sent or any longer period, not more than 60 days after the day on which the notice is sent, that the former judge may permit.

Former judge to have access

(7) The former judge is to have access to the information about which an objection is made under subsection (1) for the purposes of the review.

Order regarding disclosure

238.08 (1) Unless the former judge concludes that the disclosure of the information about which an objection is made under subsection 238.07(1) would be injurious to law enforcement, public safety or national security, the former judge must order that the RCMP Commissioner's objection under section 238.07 to the disclosure of that information be dismissed.

Disclosure required

(2) If the former judge concludes that the disclosure of all or part of that information would be injurious to law enforcement, public safety or national security but that the public interest in disclosure outweighs in importance the public interest in non-disclosure, the former judge, after considering the public interest in disclosure, must

Non-application de certaines dispositions

(3) Il peut s'opposer à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1) malgré toute disposition de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* qui permettrait autrement à la Commission d'en exiger la communication.

Ancien juge

(4) Lorsque le Commissaire de la GRC s'oppose à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1), le ministre, sur demande écrite de la Commission ou d'une partie, nomme un ancien juge de la cour supérieure d'une province ou de la Cour fédérale pour examiner ces renseignements et rendre une ordonnance en vertu de l'article 238.08.

Serment du secret

(5) L'ancien juge doit, à sa nomination, avoir une habilitation de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral et prêter le serment du secret prévu par règlement.

Avis de nomination

(6) Lorsqu'un ancien juge est nommé au titre du paragraphe (4), le ministre en avise la Commission, les parties et le Commissaire de la GRC. Ceux-ci disposent d'un délai de trente jours suivant l'envoi de l'avis pour présenter leurs observations à l'ancien juge ou d'un délai prolongé d'au plus trente jours accordé par celui-ci.

Droit d'accès de l'ancien juge

(7) Aux fins d'examen, l'ancien juge a accès aux renseignements qui font l'objet d'une opposition au titre du paragraphe (1).

Ordonnance portant sur la communication

238.08 (1) Sauf s'il conclut que la communication des renseignements qui font l'objet de l'opposition au titre du paragraphe 238.07(1) entraverait le contrôle d'application des lois ou porterait atteinte à la sécurité publique ou à la sécurité nationale, l'ancien juge ordonne le rejet de l'opposition du Commissaire de la GRC au titre de l'article 238.07 à la communication de ces renseignements.

Communication

(2) Lorsqu'il conclut que la communication de tout ou partie de ces renseignements entraverait le contrôle d'application des lois ou porterait atteinte à la sécurité publique ou à la sécurité nationale, mais que les raisons d'intérêt public qui justifient la communication l'emportent sur les raisons d'intérêt public qui justifient la

order the RCMP Commissioner to disclose to the Board or to the party, as the case may be, all or that part of that information, a summary of that information or a written admission of facts relating to that information.

No disclosure required

(3) If the former judge does not make an order under subsection (1) or order disclosure under subsection (2), they must make an order upholding the RCMP Commissioner's objection to the disclosure.

Time limit

(4) The order of the former judge must be made within 30 days after the day on which the period referred to in subsection 238.07(6) expires or within any longer period, not more than 60 days after the day on which the period referred to in that subsection expires, that the Minister permits.

Prohibition

(5) The former judge must not include in their order any information that reveals information that they conclude must not be disclosed, or any information from which that information may be inferred.

Order final

(6) The former judge's order is final and binding.

Review

(7) The RCMP Commissioner's objection is not subject to review except to the extent and in the manner provided under this section.

Protection

238.09 (1) No criminal, civil or administrative action or proceeding lies against a former judge, or any person acting on their behalf or under their direction, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or the performance or purported performance of any duty or function, of the former judge under sections 238.07 and 238.08.

No summons

(2) The former judge, or any person acting on their behalf or under their direction, is not, in respect of any matter coming to the knowledge of the former judge or that person as a result of exercising a power or performing a duty or function of the former judge, a competent or compellable witness in any proceeding other than a

non-communication, l'ancien juge ordonne au Commissaire de la GRC, compte tenu des raisons d'intérêt public qui justifient la communication, de communiquer ces renseignements à la Commission ou à la partie, selon le cas, ou un résumé des renseignements ou un aveu écrit des faits qui y sont liés.

Confirmation du bien-fondé de l'opposition

(3) Dans le cas où l'ancien juge ne rend pas d'ordonnance au titre du paragraphe (1) ou n'ordonne pas la communication au titre du paragraphe (2), il rend une ordonnance confirmant le bien-fondé de l'opposition du Commissaire de la GRC à la communication.

Délai

(4) L'ancien juge rend son ordonnance dans les trente jours suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe 238.07(6) ou dans un délai prolongé d'au plus trente jours accordé par le ministre.

Interdiction

(5) Lorsqu'il rend son ordonnance, l'ancien juge ne peut formuler celle-ci d'une manière qui révèle ou permettrait de découvrir un renseignement qui ne peut pas être communiqué aux termes de ses conclusions.

Caractère définitif de l'ordonnance

(6) L'ordonnance de l'ancien juge est définitive et exécutoire.

Révision

(7) L'objection du Commissaire de la GRC n'est susceptible de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues au présent article.

Immunité

238.09 (1) L'ancien juge et les personnes agissant pour son compte ou sous sa direction bénéficient de l'immunité en matière pénale, civile et administrative pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions conférés à celui-ci par les articles 238.07 et 238.08.

Non-assignation

(2) En ce qui concerne les questions portées à leur connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions conférés à l'ancien juge, celui-ci et les personnes agissant pour son compte ou sous sa direction ne peuvent être contraints à témoigner et ne sont des témoins compétents que dans le cadre des poursuites intentées pour une

prosecution for an offence under this Act, the *Security of Information Act* or section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

Use of information

238.1 Information about which an objection is made under subsection 238.07(1) that is disclosed by the RCMP Commissioner to the Board or to a party in connection with the matter or proceeding that gave rise to the objection may be used only in connection with that matter or proceeding.

Memorandum of understanding

238.11 The Chairperson and the RCMP Commissioner may enter into a memorandum of understanding setting out principles and procedures respecting the disclosure of information referred to in subsection 238.07(1) and the protection of that information if it is disclosed.

Disclosure of information — other legal proceedings

238.12 (1) If the RCMP Commissioner discloses information about which an objection is made under subsection 238.07(1) to the Board or to a party in connection with the matter or proceeding that gave rise to the objection, the Board or that party is not to be required, in connection with any other criminal, civil or administrative action or proceeding, to give or produce evidence relating to that information.

Application

(2) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to it, this section applies despite any other Act of Parliament, other than the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

Section prevails

(3) This section applies despite subsection 13(1) of the *Auditor General Act* and subsection 79.3(1) of the *Parliament of Canada Act*.

Certification of Bargaining Agents

Right to apply

238.13 (1) Subject to section 55, an employee organization within the meaning of paragraph (b) of the definition *employee organization* in subsection 2(1) that seeks to be certified as the bargaining agent for the group that consists exclusively of all the employees who are RCMP members and all the employees who are reservists may apply to the Board, in accordance with the

infraction prévue par la présente loi ou par la *Loi sur la protection de l'information* ou dans celles intentées sur le fondement des articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

Utilisation des renseignements

238.1 Les renseignements qui ont fait l'objet d'une opposition au titre du paragraphe 238.07(1) et qui sont communiqués par le Commissaire de la GRC à la Commission ou à une partie dans le cadre de la question ou de l'affaire pour laquelle l'objection a été soulevée ne peuvent être utilisés qu'à l'égard de cette question ou de cette affaire.

Protocole d'entente

238.11 Le président et le Commissaire de la GRC peuvent conclure un protocole d'entente qui établit les principes et la procédure relatifs à la communication de renseignements visés au paragraphe 238.07(1) et à leur protection en cas de communication.

Communication de renseignements — autre procédure judiciaire

238.12 (1) Ni la Commission ni la partie ne peut être contrainte, dans le cadre d'une autre procédure ou d'une autre action pénale, civile ou administrative, à témoigner ou à produire quoi que ce soit relativement aux renseignements qui ont fait l'objet d'une opposition au titre du paragraphe 238.07(1) et qui lui ont été communiqués par le Commissaire de la GRC dans le cadre de la question ou de l'affaire pour laquelle l'objection a été soulevée.

Application

(2) Sous réserve de toute autre loi fédérale qui y renvoie expressément, le présent article s'applique malgré toute autre loi fédérale, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Application prévalente

(3) Le présent article s'applique malgré le paragraphe 13(1) de la *Loi sur le vérificateur général* et le paragraphe 79.3(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Accréditation des agents négociateurs

Droit de demander l'accréditation

238.13 (1) Sous réserve de l'article 55, toute organisation syndicale visée à l'alinéa b) de la définition de ce terme au paragraphe 2(1) peut solliciter son accréditation comme agent négociateur pour le groupe composé exclusivement de l'ensemble des fonctionnaires qui sont des membres de la GRC et des fonctionnaires qui sont des réservistes. Elle doit alors en faire la demande à la

regulations, for certification as bargaining agent for that group. The Board must notify the employer of the application without delay.

Requirements for certification

(2) The Board may certify an employee organization referred to in subsection (1) as the bargaining agent for the group only if it determines that the employee organization — and, in the case of a council of employee organizations, each employee organization forming the council — meets the following requirements:

- (a) it has as its primary mandate the representation of employees who are RCMP members;
- (b) it is not affiliated with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers; and
- (c) it is not certified as bargaining agent for any other group of employees.

Clarification

(3) For greater certainty,

- (a) for the purposes of subsection (2), participation by an employee organization in the National Joint Council is not considered to be an affiliation with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers; and
- (b) no application is permitted to be made under section 54 in respect of employees who are RCMP members or reservists.

Determination of unit

238.14 If an application for certification is made under subsection 238.13(1), the Board must determine that the group that consists exclusively of all the employees who are RCMP members and all the employees who are reservists constitutes the single, national bargaining unit that is appropriate for collective bargaining.

Limitation

238.15 An employee organization that is certified as the bargaining agent for the bargaining unit determined under section 238.14 is not entitled to seek to be certified as bargaining agent for any other group of employees.

Limitation

238.16 Despite section 58, the Board does not have jurisdiction to determine that an employee who is not an RCMP member or a reservist is included in the bargaining unit determined under section 238.14.

Commission en conformité avec les règlements et celle-ci avise sans délai l'employeur de la demande.

Conditions d'accréditation

(2) La Commission peut accorder l'accréditation seulement si elle conclut que l'organisation syndicale — et, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales, chacune de celles-ci — remplit les conditions suivantes :

- a) avoir pour mission principale de représenter les fonctionnaires qui sont des membres de la GRC;
- b) ne pas être affiliée à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers;
- c) n'être accréditée comme agent négociateur pour aucun autre groupe de fonctionnaires.

Précision

(3) Il est entendu que :

- a) pour l'application du paragraphe (2), la participation d'une organisation syndicale au Conseil national mixte n'est pas considérée comme une affiliation à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers;
- b) une demande d'accréditation au titre de l'article 54 ne peut être faite à l'égard des fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou des réservistes.

Définition de l'unité

238.14 Saisie d'une demande d'accréditation conforme au paragraphe 238.13(1), la Commission définit l'unique unité nationale habile à négocier collectivement comme étant le groupe composé exclusivement de l'ensemble des fonctionnaires qui sont des membres de la GRC et des fonctionnaires qui sont des réservistes.

Réserve

238.15 L'organisation syndicale accréditée comme agent négociateur pour l'unité de négociation définie à l'article 238.14 ne peut solliciter l'accréditation pour aucun autre groupe de fonctionnaires.

Réserve

238.16 Malgré l'article 58, la Commission n'a pas la compétence pour se prononcer sur l'appartenance de tout fonctionnaire qui n'est pas un membre de la GRC ou

Revocation of Certification

Mandate or affiliation

238.17 (1) The Board must revoke the certification of an employee organization as the bargaining agent for the bargaining unit determined under section 238.14 if the Board, on application by the employer or any employee in that bargaining unit, determines that the employee organization — or, in the case of a council of employee organizations, any employee organization forming part of the council — no longer has as its primary mandate the representation of employees who are RCMP members or that it is affiliated with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers.

Clarification

(2) For greater certainty,

(a) for the purposes of subsection (1), participation by an employee organization in the National Joint Council is not considered to be an affiliation with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers; and

(b) the circumstances set out in subsection (1) apply in addition to the circumstances in which a certification may be revoked under sections 94 to 100.

Process for Dispute Resolution

Arbitration

238.18 Sections 103 and 104 do not apply to disputes between the employer and the bargaining agent for the bargaining unit determined under section 238.14. The process for the resolution of those disputes is arbitration.

Restriction on Content of Collective Agreement

Restriction

238.19 A collective agreement that applies to the bargaining unit determined under section 238.14 must not, directly or indirectly, alter or eliminate any existing term or condition of employment or establish any new term or condition of employment if

(a) doing so would require the enactment or amendment of any legislation by Parliament, except for the

un réserviste à l'unité de négociation définie à l'article 238.14.

Révocation de l'accréditation

Mission ou affiliation

238.17 (1) La Commission révoque l'accréditation de l'organisation syndicale comme agent négociateur représentant l'unité de négociation définie à l'article 238.14 si, en réponse à une demande à cet effet de l'employeur ou d'un fonctionnaire de cette unité de négociation, elle conclut que l'organisation syndicale — ou, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales, l'une d'elles — n'a plus comme mission principale de représenter des fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou qu'elle est affiliée à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers.

Précision

(2) Il est entendu que :

a) pour l'application du paragraphe (1), la participation d'une organisation syndicale au Conseil national mixte n'est pas considérée comme une affiliation à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers;

b) les circonstances de révocation prévues au paragraphe (1) s'ajoutent à celles prévues aux articles 94 à 100.

Mode de règlement des différends

Arbitrage

238.18 Les articles 103 et 104 ne s'appliquent pas aux différends entre l'employeur et l'agent négociateur de l'unité de négociation définie à l'article 238.14. Le mode de règlement de tels différends est l'arbitrage.

Réserves relatives aux dispositions de la convention collective

Réserves

238.19 La convention collective qui régit l'unité de négociation définie à l'article 238.14 ne peut pas avoir pour effet direct ou indirect de modifier, de supprimer ou d'établir une condition d'emploi :

a) soit de manière à nécessiter l'adoption ou la modification d'une loi fédérale, exception faite des lois affectant les crédits nécessaires à son application;

purpose of appropriating money required for the implementation of the term or condition; or

(b) the term or condition is one that has been or may be established under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, the *Public Service Employment Act*, the *Public Service Superannuation Act* or the *Government Employees Compensation Act*.

Essential Services, Conciliation and Strike Votes

Non-application of Divisions 8, 10 and 11 of Part 1

238.2 Divisions 8, 10 and 11 of Part 1 do not apply in respect of the bargaining unit determined under section 238.14.

Arbitration

Arbitral award — additional factor

238.21 In addition to the factors set out in subsection 148(2), the arbitration board may, if relevant to making a determination under subsection 148(1) in regards to a collective agreement that applies to the bargaining unit determined under section 238.14, take into account the impact of the determination on the operational effectiveness of the Royal Canadian Mounted Police.

Arbitral award — limitations

238.22 (1) The arbitral award that applies to the bargaining unit determined under section 238.14 must not, directly or indirectly, alter or eliminate any existing term or condition of employment, or establish any new term or condition of employment, if

(a) doing so would require the enactment or amendment of any legislation by Parliament, except for the purpose of appropriating money required for the implementation of the term or condition;

(b) the term or condition is one that has been or may be established under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, the *Public Service Employment Act*, the *Public Service Superannuation Act* or the *Government Employees Compensation Act*; or

(c) doing so would affect either of the following:

(i) the organization of the public service, the categories of members as defined in subsection 2(1) of

b) soit qui a été ou pourrait être établie sous le régime de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.

Services essentiels, conciliation et vote de grève

Non-application des sections 8, 10 et 11 de la partie 1

238.2 Les sections 8, 10 et 11 de la partie 1 ne s'appliquent pas à l'unité de négociation définie à l'article 238.14.

Arbitrage

Décisions arbitrales — facteur additionnel

238.21 Si cela est pertinent pour la prise de ses décisions visées au paragraphe 148(1) à l'égard de la convention collective qui régit l'unité de négociation définie à l'article 238.14, le conseil d'arbitrage peut prendre en compte, en plus des facteurs prévus au paragraphe 148(2), les conséquences de la décision sur l'efficacité opérationnelle de la Gendarmerie royale du Canada.

Limites de la décision arbitrale

238.22 (1) La décision arbitrale qui régit l'unité de négociation définie à l'article 238.14 ne peut pas avoir pour effet direct ou indirect de modifier, de supprimer ou d'établir une condition d'emploi :

a) soit de manière à nécessiter ou entraîner l'adoption ou la modification d'une loi fédérale, exception faite des lois affectant les crédits nécessaires à son application;

b) soit qui a été ou pourrait être établie sous le régime de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*;

c) soit d'une manière qui, selon le cas :

(i) aurait une incidence sur l'organisation de la fonction publique, les catégories de membres, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la*

the *Royal Canadian Mounted Police Act* or the assignment of duties to, and the classification of, positions and persons employed in the public service, or

(ii) the right or authority of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* to ensure that police operations are effective.

Clarification

(2) For greater certainty, subsection 150(2) applies in respect of the arbitral award.

Regulations

Regulations

238.23 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the oath of secrecy referred to in subsection 238.07(5); and

(b) respecting the measures that are to be taken by the Board or a party to protect the information referred to in subsection 238.07(1) that the Board or the party has received from the RCMP Commissioner in connection with any matter or proceeding before the Board under this Division or Part 1 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist, and respecting the disclosure of that information by the Board or the party to other persons or entities.

DIVISION 2

Grievances

Individual Grievances

Limited right to grieve

238.24 Subject to subsections 208(2) to (7), an employee who is an RCMP member is entitled to present an individual grievance only if they feel aggrieved by the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award.

Limited right to refer to adjudication

238.25 (1) An employee who is an RCMP member may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction only if the grievance is related to

Gendarmerie royale du Canada, l'attribution de fonctions aux postes et aux personnes employées au sein de la fonction publique et leur classification,

(ii) porterait atteinte au droit ou à l'autorité du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada qui lui sont conférés sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* afin d'assurer des opérations policières efficaces.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe 150(2) s'applique à la décision arbitrale.

Règlements

Règlements

238.23 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir :

a) le serment du secret visé au paragraphe 238.07(5);

b) les mesures qui doivent être prises par la Commission ou une partie pour protéger les renseignements visés au paragraphe 238.07(1) reçus du Commissaire de la GRC dans le cadre de toute question ou affaire dont la Commission est saisie au titre de la présente section ou de la partie 1 et qui concerne une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste, et régir la communication de ces renseignements par la Commission ou la partie à d'autres personnes ou entités.

SECTION 2

Griefs

Griefs individuels

Droit limité de présenter un grief

238.24 Sous réserve des paragraphes 208(2) à (7), le fonctionnaire membre de la GRC a le droit de présenter un grief individuel seulement lorsqu'il s'estime lésé par l'interprétation ou l'application à son égard de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

Droit limité de renvoyer un grief à l'arbitrage

238.25 (1) Le fonctionnaire membre de la GRC peut, après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, renvoyer un grief individuel à l'arbitrage seulement si celui-ci porte sur l'interprétation ou l'application à son égard de toute

the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award.

Agreement required

(2) Before referring an individual grievance to adjudication, the employee must obtain the approval of their bargaining agent to represent the employee in the adjudication proceedings.

Adjournment of Proceedings

Prejudice to ongoing investigations or proceedings

238.26 (1) An adjudicator or the Board must, on the request of the RCMP Commissioner or the employer, adjourn all proceedings in relation to any matter before the adjudicator or the Board under this Division or Part 2 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist, if the adjudicator or the Board is satisfied that to continue those proceedings would prejudice an ongoing criminal investigation or an ongoing criminal or civil proceeding.

Maximum period of adjournment

(2) No adjournment may be for a period of more than 90 days. However, the RCMP Commissioner or the employer may request more than one adjournment in relation to a matter.

Law Enforcement, Public Safety and National Security

Non-disclosure

238.27 (1) The RCMP Commissioner may, in connection with any matter or proceeding before an adjudicator or the Board under this Division or Part 2 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist, object to the disclosure to the adjudicator or the Board, as the case may be, or to a party of any information whose disclosure would, in that Commissioner's opinion, be injurious to law enforcement, public safety or national security.

Notice of objection

(2) If the RCMP Commissioner objects to the disclosure of information under subsection (1), he or she must, as soon as feasible, give written notice of the objection and the reasons for it to the adjudicator or the Board, as the case may be, and to the parties.

disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

Approbation requise

(2) Pour que le fonctionnaire puisse renvoyer à l'arbitrage le grief individuel, il faut que son agent négociateur accepte de le représenter dans la procédure d'arbitrage.

Ajournement d'une affaire

Atteinte à une enquête ou poursuite en cours

238.26 (1) Sur demande du Commissaire de la GRC ou de l'employeur, l'arbitre de grief ou la Commission ajourne toute affaire concernant une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste et dont il est saisi au titre de la présente section ou de la partie 2 s'il est convaincu que la poursuite de l'instruction porterait atteinte à toute enquête pénale ou à toute poursuite pénale ou civile en cours.

Durée maximale de l'ajournement

(2) L'ajournement est d'une durée maximale de quarante jours. Toutefois, le Commissaire de la GRC ou l'employeur peut demander plus d'un ajournement pour une même affaire.

Contrôle d'application, sécurité publique ou sécurité nationale

Opposition à la communication

238.27 (1) Le Commissaire de la GRC peut, dans le cadre de toute question ou affaire dont l'arbitre de grief ou la Commission est saisi au titre de la présente section ou de la partie 2 et qui concerne une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste, s'opposer à la communication à l'arbitre de grief ou à la Commission, selon le cas, ou à une partie, de renseignements dont la communication, à son avis, aurait pour conséquence d'entraver le contrôle d'application des lois ou de porter atteinte à la sécurité publique ou à la sécurité nationale.

Avis d'opposition

(2) S'il s'oppose à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1), il donne dans les meilleurs délais à l'arbitre de grief ou à la Commission, selon le cas, et aux parties, un avis écrit motivé de son opposition.

Other provisions do not apply

(3) The RCMP Commissioner may object to the disclosure of information under subsection (1) despite any provision of this Act or the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* that would otherwise permit the adjudicator or the Board, as the case may be, to require that the information be disclosed.

Former judge

(4) If the RCMP Commissioner objects to the disclosure of information under subsection (1), the Minister must, at the written request of the adjudicator or the Board, as the case may be, or a party, appoint a former judge of a superior court of a province or the Federal Court to review the information and to make an order under section 238.28.

Oath of secrecy

(5) In order to be appointed, the former judge must obtain a security clearance from the Government of Canada and take the oath of secrecy prescribed by regulation.

Notice of appointment

(6) The Minister must provide notice to the adjudicator or the Board, as the case may be, to the parties and to the RCMP Commissioner when a former judge has been appointed in accordance with subsection (4). The adjudicator or the Board, as the case may be, the parties and the RCMP Commissioner may make their representations to the former judge only within 30 days after the day on which the notice is sent or any longer period, not more than 60 days after the day on which the notice is sent, that the former judge may permit.

Former judge to have access

(7) The former judge is to have access to the information about which an objection is made under subsection (1) for the purposes of the review.

Order regarding disclosure

238.28 (1) Unless the former judge concludes that the disclosure of the information about which an objection is made under subsection 238.27(1) would be injurious to law enforcement, public safety or national security, the former judge must order that the RCMP Commissioner's objection under section 238.27 to the disclosure of that information be dismissed.

Disclosure required

(2) If the former judge concludes that the disclosure of all or part of that information would be injurious to law enforcement, public safety or national security but that

Non-application de certaines dispositions

(3) Il peut s'opposer à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1) malgré toute disposition de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* qui permettrait autrement à l'arbitre de grief ou à la Commission, selon le cas, d'en exiger la communication.

Ancien juge

(4) Lorsque le Commissaire de la GRC s'oppose à la communication de renseignements au titre du paragraphe (1), le ministre, sur demande écrite de l'arbitre de grief ou de la Commission, selon le cas, ou d'une partie, nomme un ancien juge de la cour supérieure d'une province ou de la Cour fédérale pour examiner ces renseignements et rendre une ordonnance en vertu de l'article 238.28.

Serment du secret

(5) L'ancien juge doit, à sa nomination, avoir une habilitation de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral et prêter le serment du secret prévu par règlement.

Avis de nomination

(6) Lorsqu'un ancien juge est nommé au titre du paragraphe (4), le ministre en avise l'arbitre de grief ou la Commission, selon le cas, les parties et le Commissaire de la GRC. Ceux-ci disposent d'un délai de trente jours suivant l'envoi de l'avis pour présenter leurs observations à l'ancien juge ou d'un délai prolongé d'au plus trente jours accordé par celui-ci.

Droit d'accès de l'ancien juge

(7) Aux fins d'examen, l'ancien juge a accès aux renseignements qui font l'objet d'une opposition au titre du paragraphe (1).

Ordonnance portant sur la communication

238.28 (1) Sauf s'il conclut que la communication des renseignements qui font l'objet de l'opposition au titre du paragraphe 238.27(1) entraverait le contrôle d'application des lois ou porterait atteinte à la sécurité publique ou à la sécurité nationale, l'ancien juge ordonne le rejet de l'opposition du Commissaire de la GRC au titre de l'article 238.27 à la communication de ces renseignements.

Communication

(2) Lorsqu'il conclut que la communication de tout ou partie de ces renseignements entraverait le contrôle d'application des lois ou porterait atteinte à la sécurité

the public interest in disclosure outweighs in importance the public interest in non-disclosure, the former judge, after considering the public interest in disclosure, must order the RCMP Commissioner to disclose to the adjudicator, to the Board or to the party, as the case may be, all or that part of that information, a summary of that information or a written admission of facts relating to that information.

No disclosure required

(3) If the former judge does not make an order under subsection (1) or order disclosure under subsection (2), they must make an order upholding the RCMP Commissioner's objection to the disclosure.

Time limit

(4) The order of the former judge must be made within 30 days after the day on which the period referred to in subsection 238.27(6) expires or within any longer period, not more than 60 days after the day on which the period referred to in that subsection expires, that the Minister permits.

Prohibition

(5) The former judge must not include in their order any information that reveals information that they conclude must not be disclosed, or any information from which that information may be inferred.

Order final

(6) The former judge's order is final and binding.

Review

(7) The RCMP Commissioner's objection is not subject to review except to the extent and in the manner provided under this section.

Protection

238.29 (1) No criminal, civil or administrative action or proceeding lies against a former judge, or any person acting on their behalf or under their direction, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or the performance or purported performance of any duty or function, of the former judge under sections 238.27 and 238.28.

No summons

(2) The former judge, or any person acting on their behalf or under their direction, is not, in respect of any matter coming to the knowledge of the former judge or

publique ou à la sécurité nationale, mais que les raisons d'intérêt public qui justifient la communication l'emportent sur les raisons d'intérêt public qui justifient la non-communication, l'ancien juge ordonne au Commissaire de la GRC, compte tenu des raisons d'intérêt public qui justifient la communication, de communiquer ces renseignements à l'arbitre de grief, à la Commission ou à la partie, selon le cas, ou un résumé des renseignements ou un aveu écrit des faits qui y sont liés.

Confirmation du bien-fondé de l'opposition

(3) Dans le cas où l'ancien juge ne rend pas d'ordonnance au titre du paragraphe (1) ou n'ordonne pas la communication au titre du paragraphe (2), il rend une ordonnance confirmant le bien-fondé de l'opposition du Commissaire de la GRC à la communication.

Délai

(4) L'ancien juge rend son ordonnance dans les trente jours suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe 238.27(6) ou dans un délai prolongé d'au plus trente jours accordé par le ministre.

Interdiction

(5) Lorsqu'il rend son ordonnance, l'ancien juge ne peut formuler celle-ci d'une manière qui révèle ou permettrait de découvrir un renseignement qui ne peut pas être communiqué aux termes de ses conclusions.

Caractère définitif de l'ordonnance

(6) L'ordonnance de l'ancien juge est définitive et exécutoire.

Révision

(7) L'objection du Commissaire de la GRC n'est susceptible de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues au présent article.

Immunité

238.29 (1) L'ancien juge et les personnes agissant pour son compte ou sous sa direction bénéficient de l'immunité en matière pénale, civile et administrative pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions conférés à celui-ci par les articles 238.27 et 238.28.

Non-assignation

(2) En ce qui concerne les questions portées à leur connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions conférés à l'ancien juge, celui-ci et les personnes agissant

that person as a result of exercising a power or performing a duty or function of the former judge, a competent or compellable witness in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, the *Security of Information Act* or section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

Use of information

238.3 Information about which an objection is made under subsection 238.27(1) that is disclosed by the RCMP Commissioner to an adjudicator or the Board, as the case may be, or to a party in connection with the matter or proceeding that gave rise to the objection may be used only in connection with that matter or proceeding.

Memorandum of understanding

238.31 The Chairperson and the RCMP Commissioner may enter into a memorandum of understanding setting out principles and procedures respecting the disclosure of information referred to in subsection 238.27(1) and the protection of that information if it is disclosed.

Disclosure of information — other legal proceedings

238.32 (1) If the RCMP Commissioner discloses information about which an objection is made under subsection 238.27(1) to an adjudicator or the Board, as the case may be, or to a party in connection with the matter or proceeding that gave rise to the objection, the adjudicator, the Board or that party is not to be required, in connection with any other criminal, civil or administrative action or proceeding, to give or produce evidence relating to that information.

Application

(2) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to it, this section applies despite any other Act of Parliament, other than the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

Section prevails

(3) This section applies despite subsection 13(1) of the *Auditor General Act* and subsection 79.3(1) of the *Parliament of Canada Act*.

Unique Role as Police Organization

Consideration

238.33 In considering a grievance that concerns an employee who is an RCMP member or a reservist, the

pour son compte ou sous sa direction ne peuvent être contraints à témoigner et ne sont des témoins compétents que dans le cadre des poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi ou par la *Loi sur la protection de l'information* ou dans celles intentées sur le fondement des articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

Utilisation des renseignements

238.3 Les renseignements qui ont fait l'objet d'une opposition au titre du paragraphe 238.27(1) et qui sont communiqués par le Commissaire de la GRC à l'arbitre de grief ou à la Commission, selon le cas, ou à une partie, dans le cadre de la question ou de l'affaire pour laquelle l'objection a été soulevée ne peuvent être utilisés qu'à l'égard de cette question ou de cette affaire.

Protocole d'entente

238.31 Le président et le Commissaire de la GRC peuvent conclure un protocole d'entente qui établit les principes et la procédure relatifs à la communication de renseignements visés au paragraphe 238.27(1) et à leur protection en cas de communication.

Communication de renseignements — autre procédure judiciaire

238.32 (1) Ni l'arbitre de grief ou la Commission, ni la partie ne peut être contraint, dans le cadre d'une autre procédure ou d'une autre action pénale, civile ou administrative, à témoigner ou à produire quoi que ce soit relativement aux renseignements qui ont fait l'objet d'une opposition au titre du paragraphe 238.27(1) et qui lui ont été communiqués par le Commissaire de la GRC dans le cadre de la question ou de l'affaire pour laquelle l'objection a été soulevée.

Application

(2) Sous réserve de toute autre loi fédérale qui y renvoie expressément, le présent article s'applique malgré toute autre loi fédérale, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Application prévalente

(3) Le présent article s'applique malgré le paragraphe 13(1) de la *Loi sur le vérificateur général* et le paragraphe 79.3(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Rôle unique de l'organisation policière

Considération : organisation policière

238.33 Lors de l'étude d'un grief concernant un fonctionnaire qui est un membre de la GRC ou un réserviste,

adjudicator or the Board, as the case may be, must take into account the unique role of the Royal Canadian Mounted Police as a police organization in protecting public safety and national security and its need to deploy its members and reservists as it sees fit.

Regulations

Regulations

238.34 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the oath of secrecy referred to in subsection 238.27(5); and

(b) respecting the measures that are to be taken by an adjudicator or the Board, as the case may be, or a party to protect the information referred to in subsection 238.27(1) that the adjudicator, the Board or the party has received from the RCMP Commissioner in connection with any matter or proceeding before the adjudicator or the Board under this Division or Part 2 that concerns a person who is or was an RCMP member or a reservist, and respecting the disclosure of that information by the adjudicator, the Board or the party to other persons or entities.

34 (1) Subparagraph 240(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) “arbitration” is to be read as a reference to adjudication under Part 2 or Division 2 of Part 2.1,

(2) Subparagraph 240(a)(v) of the Act is replaced by the following:

(v) a “trade union” is to be read as a reference to an employee organization within the meaning of subsection 2(1) and includes, unless the context otherwise requires, a council of employee organizations within the meaning of that subsection;

2013, c. 40, s. 365

Public Service Labour Relations and Employment Board Act

35 The long title of the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* is replaced by the following:

l'arbitre de grief ou la Commission, selon le cas, tient compte, d'une part, du rôle unique de la Gendarmerie royale du Canada en tant qu'organisation policière à l'égard de la protection de la sécurité publique et de la sécurité nationale et, d'autre part, du besoin de celle-ci de procéder à des mutations de ses membres ou de ses réservistes lorsqu'elle l'estime indiqué.

Règlements

Règlements

238.34 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir :

a) le serment du secret visé au paragraphe 238.27(5);

b) les mesures qui doivent être prises par l'arbitre de grief ou la Commission, selon le cas, ou une partie pour protéger les renseignements visés au paragraphe 238.27(1) reçus du Commissaire dans le cadre de toute question ou affaire dont l'arbitre de grief ou la Commission est saisi au titre de la présente section ou de la partie 2 et qui concerne une personne qui est ou était un membre de la GRC ou un réserviste, et régir la communication de ces renseignements par l'arbitre de grief, la Commission ou la partie à d'autres personnes ou entités.

34 (1) Le sous-alinéa 240a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) « arbitrage » renvoie à l'arbitrage des griefs sous le régime de la partie 2 ou de la section 2 de la partie 2.1,

(2) Le sous-alinéa 240a)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) *syndicat* s'entend de l'organisation syndicale au sens du paragraphe 2(1) et s'entend en outre, sauf indication contraire du contexte, de tout regroupement d'organisations syndicales au sens de ce paragraphe;

2013, ch. 40, art. 365

Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique

35 Le titre intégral de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

An Act respecting the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board

36 Section 1 of the Act is replaced by the following:

Short title

1 This Act may be cited as the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*.

37 The heading “Establishment and Composition” before section 4 of the Act is replaced by the following:

Continuance and Composition

38 (1) Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Continuance of Board

4 (1) The Public Service Labour Relations and Employment Board is continued under the name of the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board.

(2) Paragraph 4(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) not more than 12 other members who are to hold office on a full-time basis; and

39 Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Knowledge of police organizations

(1.1) In preparing the list, the Chairperson must take into account the need for the Board to have two members with knowledge of police organizations.

R.S., c. R-10

Royal Canadian Mounted Police Act

2013, c. 18, s. 21(1)

40 (1) Subsection 31(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is replaced by the following:

Member’s right

31 (1) Subject to subsections (1.01) to (3), if a member is aggrieved by a decision, act or omission in the administration of the affairs of the Force in respect of which no

Loi portant sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral

36 L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral.*

37 L'intertitre « Création et composition » précédant l'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maintien et composition

38 (1) Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maintien de la Commission

4 (1) La Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique est maintenue sous le nom de Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral.

(2) L'alinéa 4(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) d'au plus douze autres commissaires nommés à temps plein;

39 L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Connaissance des organisations policières

(1.1) Lorsqu'il dresse la liste, le président doit prendre en compte le besoin pour la Commission de compter parmi les commissaires deux membres ayant une connaissance des organisations policières.

L.R., ch. R-10

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

2013, ch. 18, par. 21(1)

40 (1) Le paragraphe 31(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Règle

31 (1) Sous réserve des paragraphes (1.01) à (3), le membre à qui une décision, un acte ou une omission liés à la gestion des affaires de la Gendarmerie causent un

other process for redress is provided by this Act, the regulations or the Commissioner's standing orders, the member is entitled to present the grievance in writing at each of the levels, up to and including the final level, in the grievance process provided for by this Part.

(2) Section 31 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Limitation

(1.01) A grievance that relates to the interpretation or application, in respect of a member, of a provision of a collective agreement or arbitral award must be presented under the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Consequential Amendments

R.S., c. C-5

Canada Evidence Act

2013, c. 40, s. 448

41 Item 11 of the schedule to the *Canada Evidence Act* is replaced by the following:

11 The Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*, for the purposes of a grievance process under the *Federal Public Sector Labour Relations Act* with respect to an employee of the Canadian Security Intelligence Service, with the exception of any information provided to the Board by the employee

R.S., c. C-23

Canadian Security Intelligence Service Act

2013, c. 40, s. 449

42 Subsection 8(3) of the *Canadian Security Intelligence Service Act* is replaced by the following:

Adjudication of employee grievances

(3) When a grievance is referred to adjudication, the adjudication shall not be heard or determined by any person, other than a full-time member of the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*.

préjudice peut présenter son grief par écrit à chacun des niveaux que prévoit la procédure applicable aux griefs prévue par la présente partie dans le cas où la présente loi, ses règlements ou les consignes du commissaire ne prévoient aucune autre procédure pour réparer ce préjudice.

(2) L'article 31 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Réserve

(1.01) Tout grief qui porte sur l'interprétation ou l'application à l'égard d'un membre de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale doit être présenté sous le régime de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

Modifications corrélatives

L.R., ch. C-5

Loi sur la preuve au Canada

2013, ch. 40, art. 448

41 L'article 11 de l'annexe de la *Loi sur la preuve au Canada* est remplacé par ce qui suit :

11 La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*, à l'égard d'un grief concernant un employé du Service canadien du renseignement de sécurité se déroulant dans le cadre de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, à l'exception des renseignements communiqués à la Commission par l'employé

L.R., ch. C-23

Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité

2013, ch. 40, art. 449

42 Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* est remplacé par ce qui suit :

Arbitrage

(3) Les griefs renvoyés à l'arbitrage ne peuvent être entendus et tranchés que par un membre à temps plein de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*.

R.S., c. F-7

Federal Courts Act

2003, c. 22, s. 262

43 Paragraph 28(1)(i) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:

(i) the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*;

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

2003, c. 22, s. 8

44 Subparagraph 11.1(1)(g)(i) of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:

(i) the manner in which deputy heads in the core public administration may deal with grievances under the *Federal Public Sector Labour Relations Act* to which they are a party, and the manner in which they may deal with them if the grievances are referred to adjudication under subsection 209(1) or 238.25(1) of that Act, and

1985, c. 33 (2nd Supp.)

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

2013, c. 40, s. 425

45 The definition *Board* in section 3 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is replaced by the following:

Board means the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*; (*Commission*)

2013, c. 40, s. 426

46 The portion of section 9 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application

9 Unless otherwise provided in this Part, the provisions of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* and the *Federal Public Sector*

L.R., ch. F-7

Loi sur les Cours fédérales

2003, ch. 22, art. 262

43 L'alinéa 28(1)i) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit :

i) la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*;

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

2003, ch. 22, art. 8

44 Le sous-alinéa 11.1(1)g)(i) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :

(i) d'une part, sur la façon dont les administrateurs généraux de l'administration publique centrale peuvent s'occuper des griefs présentés sous le régime de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* auxquels ils sont parties et plus particulièrement de ceux de ces griefs qui sont renvoyés à l'arbitrage en vertu du paragraphe 209(1) ou 238.25(1) de cette loi,

1985, ch. 33 (2^e suppl.)

Loi sur les relations de travail au Parlement

2013, ch. 40, art. 425

45 La définition de *Commission*, à l'article 3 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, est remplacée par ce qui suit :

Commission La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*. (*Board*)

2013, ch. 40, art. 426

46 Le passage de l'article 9 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Application de certaines lois

9 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les dispositions de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public*

Labour Relations Act respecting the Board apply also in respect of this Part except that, for the purpose of that application,

1992, c. 33

Status of the Artist Act

2013, c. 40, s. 466

47 Paragraph 9(3)(a) of the *Status of the Artist Act* is replaced by the following:

(a) employees, within the meaning of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, including those determined to be employees by the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board, and members of a bargaining unit that is certified by that Board; or

2003, c. 22, ss. 12, 13

Public Service Employment Act

2003, c. 40, s. 403(2)

48 The definition *Board* in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act* is replaced by the following:

Board means the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*. (*Commission des relations de travail et de l'emploi*)

2005, c. 46

Public Servants Disclosure Protection Act

2006, c. 9, s. 218

49 Paragraph 51(a) of the *Public Servants Disclosure Protection Act* is replaced by the following:

(a) the presentation of an individual grievance under subsection 208(1) or section 238.24 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*; or

fédéral et de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* concernant la Commission s'appliquent dans le cadre de la présente partie. À cet effet :

1992, ch. 33

Loi sur le statut de l'artiste

2013, ch. 40, art. 466

47 L'alinéa 9(3)a) de la *Loi sur le statut de l'artiste* est remplacé par ce qui suit :

a) aux *fonctionnaires* — au sens de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* — notamment déterminés par la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral ou faisant partie d'une unité de négociation accréditée par celle-ci;

2003, ch. 22, art. 12 et 13

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

2013, ch. 40, par. 403(2)

48 La définition de *Commission des relations de travail et de l'emploi*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, est remplacée par ce qui suit :

Commission des relations de travail et de l'emploi La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*. (*Board*)

2005, ch. 46

Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

2006, ch. 9, art. 218

49 L'alinéa 51a) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est remplacé par ce qui suit :

a) au droit du fonctionnaire de présenter un grief individuel en vertu du paragraphe 208(1) ou de l'article 238.24 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*;

2009, c. 2, s. 394

Public Sector Equitable Compensation Act

2013, c. 40, s. 441

50 The definition *Board* in subsection 2(1) of the *Public Sector Equitable Compensation Act* is replaced by the following:

Board means the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*. (*Commission*)

51 Section 16 of the Act is replaced by the following:

Collective agreement

16 The provisions of a collective agreement between an employer and a bargaining agent in relation to equitable compensation may not be inconsistent with sections 113 and 238.19 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

2013, c. 40, s. 361

52 Section 17 of the Act is replaced by the following:

Arbitration

17 If arbitration has been chosen under subsection 104(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act* as, or is, by reason of subsection 104(2) or section 238.18 of that Act, the process for the resolution of disputes, questions concerning the provision of equitable compensation to employees may be the subject of a request for arbitration under subsection 136(1) of that Act.

53 Subsection 19(1) of the Act is replaced by the following:

Arbitral award

19 (1) The body seized of a request for arbitration under the *Federal Public Sector Labour Relations Act* that includes equitable compensation matters shall, subject to sections 150 and 238.22 of that Act, make an arbitral award that sets out a plan to resolve those matters within a reasonable time.

2009, ch. 2, art. 394

Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public

2013, ch. 40, art. 441

50 La définition de *Commission*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, est remplacée par ce qui suit :

Commission La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*. (*Board*)

51 L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Convention collective

16 Les dispositions portant sur la rémunération équitable comprises dans une convention collective conclue entre l'employeur et l'agent négociateur ne peuvent être incompatibles avec les articles 113 et 238.19 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

2013, ch. 40, art. 361

52 L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arbitrage

17 Si l'arbitrage est choisi comme mode de règlement du différend au titre du paragraphe 104(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* ou s'il s'agit du mode de règlement applicable au titre du paragraphe 104(2) ou de l'article 238.18 de cette loi, toute question relative à la rémunération équitable à verser aux employés peut faire l'objet de la demande d'arbitrage présentée en vertu du paragraphe 136(1) de cette loi.

53 Le paragraphe 19(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision arbitrale

19 (1) L'organisme saisi en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* d'une demande d'arbitrage qui soulève une question de rémunération équitable rend, sous réserve des articles 150 et 238.22 de cette loi, une décision arbitrale comportant un plan pour régler cette question dans un délai raisonnable.

SOR/2005-79

Public Service Labour Relations Regulations

54 The title of the *Public Service Labour Relations Regulations* is replaced by the following:

Federal Public Sector Labour Relations Regulations

Terminology

Replacement of *Public Service Labour Relations Act* – Acts

55 (1) In the following provisions, “*Public Service Labour Relations Act*” is replaced by “*Federal Public Sector Labour Relations Act*”:

(a) in the *Canadian Security Intelligence Service Act*,

(i) subsection 8(2),

(ii) the portion of subsection 9(1) before paragraph (a), and

(iii) subsection 41(2);

(b) subsection 66(6) of the *Copyright Act*;

(c) paragraph 28(1)(i.1) of the *Federal Courts Act*;

(d) in the *Canada Labour Code*,

(i) paragraph 47(1)(b),

(ii) paragraphs 47.1(a) and (b), and

(iii) subsection 123(2);

(e) in the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*,

(i) the definition *Public Service of Canada* in subsection 11(2), and

(ii) subsection 25(5);

(f) in the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*,

DORS/2005-79

Règlement sur les relations de travail dans la fonction publique

54 Le titre du *Règlement sur les relations de travail dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

Règlement sur les relations de travail dans le secteur public fédéral

Modifications terminologiques

Remplacement de *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* – lois

55 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* » est remplacé par « *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* » :

a) dans la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* :

(i) le paragraphe 8(2),

(ii) le passage du paragraphe 9(1) précédant l’alinéa a),

(iii) le paragraphe 41(2);

b) le paragraphe 66(6) de la *Loi sur le droit d’auteur*;

c) l’alinéa 28(1)i.1 de la *Loi sur les Cours fédérales*;

d) dans le *Code canadien du travail* :

(i) l’alinéa 47(1)b),

(ii) les alinéas 47.1a) et b),

(iii) le paragraphe 123(2);

e) dans la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador* :

(i) la définition de *administration fédérale* au paragraphe 11(2),

(ii) le paragraphe 25(5);

- (i) the definition *Public Service of Canada* in subsection 11(1), and
- (ii) subsection 26(5);
- (g) subsection 16(3) of the *Canadian Space Agency Act*;
- (h) in the *Canada School of Public Service Act*,
- (i) the definition *public service* in section 2, and
- (ii) subsection 15(3);
- (i) the definition *public service* in subsection 2(1) of the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*;
- (j) section 12 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;
- (k) section 138 of the *Canada Marine Act*;
- (l) in the *Parks Canada Agency Act*,
- (i) subsection 13(2), and
- (ii) section 15;
- (m) section 50 of the *Canada Revenue Agency Act*;
- (n) section 18 of the *Canadian Institutes of Health Research Act*;
- (o) subsection 49(2) and paragraph 49(3)(c) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*;
- (p) in the *Public Service Employment Act*,
- (i) section 14, and
- (ii) paragraph 27(a);
- (q) in the *Public Sector Equitable Compensation Act*,
- (i) the definition *collective agreement* in subsection 2(1),
- (ii) section 18,
- (iii) sections 20 and 21,
- (iv) subsection 25(1),
- f) dans la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* :
- (i) la définition de *administration fédérale* au paragraphe 11(1),
- (ii) le paragraphe 26(5);
- g) le paragraphe 16(3) de la *Loi sur l'Agence spatiale canadienne*;
- h) dans la *Loi sur l'École de la fonction publique du Canada* :
- (i) la définition de *fonction publique* à l'article 2,
- (ii) le paragraphe 15(3);
- i) la définition de *fonction publique* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*;
- j) l'article 12 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;
- k) l'article 138 de la *Loi maritime du Canada*;
- l) dans la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* :
- (i) le paragraphe 13(2),
- (ii) l'article 15;
- m) l'article 50 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*;
- n) l'article 18 de la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*;
- o) le paragraphe 49(2) et l'alinéa 49(3)c) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;
- p) dans la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* :
- (i) l'article 14,
- (ii) l'alinéa 27a);
- q) dans la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public* :
- (i) la définition de *convention collective* au paragraphe 2(1),

- (v) subsection 33(6),
- (vi) subsections 39(2) and (4), and
- (vii) section 45;
- (r) in the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act*,
 - (i) the definitions *bargaining agent* and *employer* in section 2, and
 - (ii) paragraph 5(1)(c); and
- (s) in the *Economic Action Plan 2015 Act, No. 1*,
 - (i) the definition *employee* in subsection 253(1),
 - (ii) subsection 253(2),
 - (iii) subsection 254(1),
 - (iv) section 257,
 - (v) subsection 260(1),
 - (vi) paragraph 262(1)(b),
 - (vii) section 267,
 - (viii) paragraph 268(1)(b), and
 - (ix) sections 270 and 271.

Other references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations Act* in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Replacement of *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* – Acts

56 (1) In the following provisions, “*Public Service Labour Relations and Employment Board*

- (ii) l’article 18,
- (iii) les articles 20 et 21,
- (iv) le paragraphe 25(1),
- (v) le paragraphe 33(6),
- (vi) les paragraphes 39(2) et (4),
- (vii) l’article 45;
- r) dans la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique* :
 - (i) les définitions de *agent négociateur* et *employeur* à l’article 2,
 - (ii) l’alinéa 5(1)c);
- s) dans la *Loi n°1 sur le plan d’action économique de 2015* :
 - (i) la définition de *fonctionnaire* au paragraphe 253(1),
 - (ii) le paragraphe 253(2),
 - (iii) le paragraphe 254(1),
 - (iv) l’article 257,
 - (v) le paragraphe 260(1),
 - (vi) l’alinéa 262(1)b),
 - (vii) l’article 267,
 - (viii) l’alinéa 268(1)b),
 - (ix) les articles 270 et 271.

Autres mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d’une loi fédérale, autre qu’une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

Remplacement de *Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique* – lois

56 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique* » est remplacé par

Act” is replaced by “**Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act**”:

(a) in the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*,

(i) subsection 49(3),

(ii) paragraph 66(4)(a), and

(iii) section 66.1;

(b) in the *Public Service Labour Relations Act*,

(i) paragraph 2(3)(a),

(ii) subsections 147(1) and (2),

(iii) subsections 174(1) and (2),

(iv) subsection 226(1),

(v) section 233, and

(vi) subsection 234(2); and

(c) subsection 103(2) of the *Public Service Employment Act*.

Other references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*.

Replacement of “Public Service Labour Relations and Employment Board” — Acts

57 (1) In the following provisions, “Public Service Labour Relations and Employment Board” is replaced by “Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board”:

(a) the heading of Division I of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*;

(b) in the *Public Service Labour Relations Act*,

(i) the heading of Division 4 of Part 1, and

« *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* » :

a) dans la *Loi sur les relations de travail au Parlement* :

(i) le paragraphe 49(3),

(ii) le paragraphe 66(4),

(iii) l'article 66.1;

b) dans la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

(i) l'alinéa 2(3)a),

(ii) les paragraphes 147(1) et (2),

(iii) les paragraphes 174(1) et (2),

(iv) le paragraphe 226(1),

(v) l'article 233,

(vi) le paragraphe 234(2);

c) le paragraphe 103(2) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Autres mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*.

Remplacement de « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » — lois

57 (1) Dans les passages ci-après, « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » est remplacé par « Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral » :

a) l'intertitre de la section I de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*;

b) dans la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

(i) l'intertitre de la section 4 de la partie 1,

(ii) subparagraph 240(a)(ii) and paragraphs 240(b) and (c);

(c) the heading of Part 6 of the *Public Service Employment Act*;

(d) the heading “Public Service Labour Relations and Employment Board” before section 25 of the *Public Sector Equitable Compensation Act*; and

(e) in the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act*,

(i) the heading “Public Service Labour Relations and Employment Board” before section 4, and

(ii) the oath or solemn affirmation in section 9.

Other replacements

(2) In the following provisions, “Public Service Labour Relations and Employment Board” and “Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique” are replaced by “Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board” and “Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral”, respectively:

(a) Part II of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act*;

(b) Schedule I to the *Public Sector Compensation Act*, under the heading “Other Portions of the Public Service”; and

(c) the schedule to the *Administrative Tribunals Support Service of Canada Act*.

Other references

(3) Unless the context requires otherwise, every reference to the Public Service Labour Relations and Employment Board in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) or (2) is to be read as a reference to the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board.

(ii) le sous-alinéa 240a)(ii) et les alinéas 240b) et c);

c) l'intertitre de la partie 6 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*;

d) l'intertitre « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » précédant l'article 25 de la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*;

e) dans la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* :

(i) l'intertitre « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » précédant l'article 4,

(ii) le serment ou l'affirmation solennelle prévus à l'article 9.

Autres remplacements

(2) Dans les passages ci-après « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » et « Public Service Labour Relations and Employment Board » sont respectivement remplacés par « Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral » et « Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board » :

a) la partie II de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

b) l'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public*, sous l'intertitre « Administrations fédérales »;

c) l'annexe de la *Loi sur le Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs*.

Autres mentions

(3) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée aux paragraphes (1) ou (2), la mention de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique vaut mention de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral.

Replacement of *Public Service Labour Relations Act* – regulations and SOR/2005-59

58 (1) In the following provisions, “*Public Service Labour Relations Act*” is replaced by “*Federal Public Sector Labour Relations Act*”:

- (a) the definition *Act* in section 1 of the *Public Service Labour Relations Regulations*;
- (b) in the *Public Service Labour Relations Act Separate Agency Designation Order*,
 - (i) the title, and
 - (ii) section 1;
- (c) section 80 of the *Northwest Territories Mining Regulations*; and
- (d) section 80 of the *Nunavut Mining Regulations*.

Replacement of “that Act” – SI/2005-17

(2) The *Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act* is amended by replacing “that Act” with “*Federal Public Sector Labour Relations Act*”.

Other references

(3) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations Act* in any provision of a *regulation*, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*, made under an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Replacement of *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* – SI/2015-102

59 (1) Paragraph (b) of the *Order Designating the Minister of Public Works and Government Services to be the Minister referred to in the Act* is amended by replacing “*Public Service Labour Relations and Employment Board Act*” with “*Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*”.

Remplacement de *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* – règlements et DORS/2005-59

58 (1) Dans les passages suivants, « *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* » est remplacé par « *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* » :

- a) la définition de *Loi* à l'article 1 du *Règlement sur les relations de travail dans la fonction publique*;
- b) dans le *Décret désignant des organismes distincts pour l'application de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :
 - (i) le titre,
 - (ii) l'article 1;
- c) l'article 80 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest*;
- d) l'article 80 du *Règlement sur l'exploitation minière au Nunavut*.

Remplacement de « cette loi » – TR/2005-17

(2) Dans le *Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi*, « cette loi » est remplacé par « *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* ».

Autres mentions

(3) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition de tout *règlement*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu de toute loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

Remplacement de *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* – TR/2015-102

59 (1) À l'alinéa b) du *Décret désignant le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre de ministre visé par ce terme dans la loi*, « *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* » est remplacé par « *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* ».

Other references — regulations

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* in any provision of a *regulation*, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*, made under an Act of Parliament is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*.

Replacement of “Public Service Labour Relations and Employment Board” — SOR/86-1140

60 (1) Forms 3, 4, 6 to 9, 11 to 14, 17 and 18 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Regulations* are amended by replacing “Public Service Labour Relations and Employment Board” with “Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board”.

Other references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the Public Service Labour Relations and Employment Board in any provision of a *regulation*, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*, made under an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board.

Transitional Provisions

Definitions

61 (1) The following definitions apply in this section and sections 62 to 64.

former Act means the *Public Service Labour Relations Act*, as it read immediately before the coming into force of section 2. (*ancienne loi*)

member has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*membre*)

reservist means a person who is appointed as a reservist under regulations made under

Autres mentions — règlements

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition de tout *règlement*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu de toute loi fédérale, la mention de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*.

Remplacement de « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » — DORS/86-1140

60 (1) Dans les formules 3, 4, 6 à 9, 11 à 14, 17 et 18 du *Règlement sur les relations de travail au Parlement*, « Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique » est remplacé par « Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral ».

Autres mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition de tout *règlement*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu de toute loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique vaut mention de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral.

Dispositions transitoires

Définitions

61 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 62 à 64.

ancienne loi La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* dans sa version avant l'entrée en vigueur de l'article 2. (*former Act*)

membre Membre au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*member*)

réserviste Personne nommée à titre de réserviste en application des règlements pris en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*reservist*)

subsection 11(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act. (réserviste)*

Same meaning

(2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in sections 62 to 64 have the same meaning as in subsection 2(1) of the former Act.

Individual grievances

62 (1) Any individual grievance presented by a member under subsection 208(1) of the former Act, before the day on which section 238.24 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, that is not related to the interpretation or application, in respect of the member, of a provision of a collective agreement or arbitral award, is deemed never to have been presented, and any decision made in respect of such a grievance or any decision made on a review of the decision is deemed never to have had effect.

Extension of limitation period

(2) For the purpose of presenting a grievance or taking any other process of redress under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and despite any provision of that Act, if an individual grievance has been deemed under subsection (1) never to have been presented, or if any decision on such a grievance has been deemed under that subsection never to have had effect, the member who presented the individual grievance has, if the subject matter of the grievance or other redress is the same as the subject matter of the individual grievance, 30 days from the day on which section 33 comes into force to present that grievance or to take that other process of redress.

Limitation

(3) Subsection (2) applies only in the case of an individual grievance that, if it had been presented under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or if another process of redress under that Act had been taken, would have been presented within the time established under that Act to present the grievance or take the other process of redress.

Existing applications for certification

63 (1) If, before the day on which section 238.13 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, an

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes figurant aux articles 62 à 64 s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de l'ancienne loi.

Griefs individuels

62 (1) Tout grief individuel présenté par un membre au titre du paragraphe 208(1) de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.24 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, qui ne vise pas l'interprétation ou l'application à l'égard de ce membre de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, est réputé n'avoir jamais été présenté, et toute décision qui en découle ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Délai de présentation prorogé

(2) Si, aux termes du paragraphe (1), un grief individuel est réputé n'avoir jamais été présenté ou une décision qui découle de ce grief est réputée n'avoir jamais pris effet, le membre qui a présenté le grief individuel a, malgré toute disposition contraire de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, trente jours à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 33 pour présenter le grief ou engager toute autre procédure pour réparer le préjudice sous le régime de cette loi, à la condition que le grief ou la procédure porte sur les mêmes faits que le grief individuel.

Réserve

(3) Le paragraphe (2) s'applique dans le seul cas où le grief individuel aurait, s'il avait été présenté ou si une autre procédure pour réparer le préjudice avait été engagée sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, été présenté dans le délai établi sous le régime de cette loi pour présenter le grief ou pour engager la procédure en cause.

Demande d'accréditation en cours

63 (1) Lorsqu'avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.13 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par

employee organization makes an application under section 54 of the former Act to be certified as bargaining agent for a group of employees that includes employees who are members appointed to a rank, or employees who are reservists, the employee organization must not be certified as bargaining agent for the group, unless

(a) the group consists exclusively of all the employees who are members appointed to a rank, other than *officers* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, and all the employees who are reservists; and

(b) the employee organization — and, in the case of a council of employee organizations, each employee organization forming the council — meets the following requirements:

(i) it has as its primary mandate the representation of employees who are members appointed to a rank, other than *officers* as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*,

(ii) it is not affiliated with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers, and

(iii) it is not certified as the bargaining agent for any other group of employees.

Clarification

(2) For greater certainty, for the purposes of subsection (1), participation by an employee organization in the National Joint Council is not considered to be an affiliation with a bargaining agent or other association that does not have as its primary mandate the representation of police officers.

Certification of no effect

(3) If an employee organization is certified as the bargaining agent for a bargaining unit contrary to subsection (1), that decision or any decision made on a review of the decision is deemed never to have had effect.

Certification in respect of any other group

(4) If, before the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is

l'article 33, une organisation syndicale sollicite son accréditation en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi comme agent négociateur pour un groupe composé notamment de fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade ou qui sont des réservistes, l'accréditation de l'organisation ne peut être accordée sauf si, à la fois :

a) le groupe est composé exclusivement de l'ensemble des fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade, à l'exclusion des *officiers* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, et des fonctionnaires qui sont des réservistes;

b) cette organisation syndicale — et, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales, chacune de celles-ci — remplit les conditions suivantes :

(i) avoir pour mission principale de représenter les fonctionnaires qui sont des membres nommés à un grade, à l'exclusion des *officiers*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*,

(ii) ne pas être affiliée à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers,

(iii) n'être accréditée comme agent négociateur pour aucun autre groupe de fonctionnaires.

Précision

(2) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (1), la participation d'une organisation syndicale au Conseil national mixte n'est pas considérée comme une affiliation à un agent négociateur ou à une autre association n'ayant pas pour mission principale de représenter des policiers.

Accréditation sans effet

(3) Dans le cas où l'organisation syndicale a été accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation contrairement au paragraphe (1), cette décision ou celle qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Accréditation de tout autre groupe

(4) Si, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa (1)(b) est

certified as the bargaining agent for the group described in paragraph (1)(a), any decision made before that day in respect of an application made by that employee organization to be certified as bargaining agent for any other group of employees is deemed never to have had effect.

Existing application for certification

(5) If, before the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is certified as the bargaining agent for the bargaining unit composed of the group described in paragraph (1)(a), on that day, the employee organization's application for certification made under section 54 of the former Act is deemed to have been an application for certification made under subsection 238.13(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, instead of under that section 54, and that bargaining unit is deemed to have been determined under section 238.14 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Existing application for certification

(6) If, on or after the day on which section 33 comes into force, an employee organization that meets the requirements set out in paragraph (1)(b) is certified as the bargaining agent for the bargaining unit composed of the group described in paragraph (1)(a), and the employee organization made the application for certification under section 54 of the former Act, on being so certified the employee organization's application for certification is deemed to have been an application for certification made under subsection 238.13(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, instead of under that section 54, and that bargaining unit is deemed to have been determined under section 238.14 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

Membership in bargaining unit — members and reservists

64 (1) Any application that is made under section 58 of the former Act before the day on which section 238.16 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, in regards to whether members appointed to a rank or reservists are included in a bargaining unit, other than a bargaining unit composed of the group described in paragraph 63(1)(a), is deemed never to have been made, and any decision made in respect of the application

accréditée comme agent négociateur pour le groupe visé à l'alinéa (1)a), toute décision rendue avant cette date à l'égard d'une demande d'accréditation comme agent négociateur pour tout autre groupe de fonctionnaires de la part de cette organisation est réputée n'avoir jamais pris effet.

Demande d'accréditation en cours

(5) Si, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa (1)b) est accréditée comme agent négociateur pour l'unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa (1)a), la demande d'accréditation de l'organisation syndicale faite en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi est, à cette date, réputée avoir été faite en vertu du paragraphe 238.13(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, plutôt qu'en vertu de cet article 54 et l'unité de négociation est réputée avoir été définie au titre de l'article 238.14 de cette dernière loi.

Demande d'accréditation en cours

(6) Si, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 33, une organisation syndicale qui remplit les conditions prévues à l'alinéa (1)b) est accréditée comme agent négociateur pour l'unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa (1)a), la demande d'accréditation de l'organisation syndicale faite en vertu de l'article 54 de l'ancienne loi est, lorsqu'elle est accordée, réputée avoir été faite en vertu du paragraphe 238.13(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, plutôt qu'en vertu de cet article 54 et l'unité de négociation est réputée avoir été définie au titre de l'article 238.14 de cette dernière loi.

Appartenance à une unité de négociation — membre et réserviste

64 (1) Toute demande présentée en vertu de l'article 58 de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.16 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, portant sur l'appartenance de tout membre nommé à un grade ou de tout réserviste à une unité de négociation autre qu'une unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa 63(1)a) est réputée n'avoir jamais été présentée et toute décision qui découle de la

or on any review of the decision is deemed never to have had effect.

Membership in bargaining unit — other employees

(2) Any application that is made under section 58 of the former Act before the day on which section 238.16 of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, as enacted by section 33, comes into force, in regards to whether any employee other than a member appointed to a rank or a reservist is included in a bargaining unit composed of the group described in paragraph 63(1)(a) for which an employee organization that meets the requirements set out in paragraph 63(1)(b) is certified as the bargaining agent, is deemed never to have been made, and any decision made in respect of the application or on any review of the decision is deemed never to have had effect.

Published date

65 As of the date published by the Treasury Board in the *Canada Gazette* under subsection 86(1) of the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*, a reference in subsections 63(1) and 64(1) and (2) to a member appointed to a rank is to be read as a reference to a member.

Coordinating Amendments

2009, c. 2; 2013, c. 40

66 (1) If section 2 of this Act comes into force before a section or a subsection that is referred to in the following paragraphs, that section or subsection is amended by replacing “the Act” with “the *Federal Public Sector Labour Relations Act*”:

- (a) sections 401 to 404 of the *Budget Implementation Act, 2009*; and
- (b) in the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 2*,
 - (i) subsection 307(2),
 - (ii) subsection 316(2),
 - (iii) subsections 325(1) to (3),
 - (iv) subsections 326(1) and (2),
 - (v) sections 327 to 332,
 - (vi) sections 334 and 335, and

demande ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Appartenance à une unité de négociation — autre fonctionnaire

(2) Toute demande présentée en vertu de l'article 58 de l'ancienne loi, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238.16 de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, édicté par l'article 33, portant sur l'appartenance de tout fonctionnaire, autre qu'un membre nommé à un grade ou qu'un réserviste, à une unité de négociation composée du groupe visé à l'alinéa 63(1)a) pour lequel est accréditée l'organisation syndicale qui remplit les conditions énumérées à l'alinéa 63(1)b) est réputée n'avoir jamais été présentée et toute décision qui découle de la demande ou qui découle de sa révision est réputée n'avoir jamais pris effet.

Date publiée

65 À compter de la date publiée par le Conseil du Trésor dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe 86(1) de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*, la mention de membre nommé à un grade aux paragraphes 63(1) ou 64(1) ou (2) vaut mention de membre.

Dispositions de coordination

2009, ch. 2; 2013, ch. 40

66 (1) Si l'article 2 de la présente loi entre en vigueur avant une des dispositions ci-après, la mention « de la même loi » dans cette disposition est remplacée par « de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* » :

- a) les articles 401 à 404 de la *Loi d'exécution du budget de 2009*;
- b) dans la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2013* :
 - (i) le paragraphe 307(2),
 - (ii) le paragraphe 316(2),
 - (iii) les paragraphes 325(1) à (3),
 - (iv) les paragraphes 326(1) et (2),
 - (v) les articles 327 à 332,
 - (vi) les articles 334 et 335,

(vii) subsections 336(1) and (2).

(2) If a section or subsection referred to in paragraph (1)(a) or (b) comes into force on the same day as section 2 of this Act, then that section or subsection is deemed to have come into force before that section 2.

2013, c. 18

67 (1) The following definitions apply in this section.

other Act means the Act enacted by section 2 of chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, as amended from time to time. (*autre loi*)

published date means the date published by the Treasury Board in the *Canada Gazette* under subsection 86(1) of the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*. (*date publiée*)

(2) If subsection 3(3) and section 30 of this Act come into force before the published date, then, on the published date,

(a) the definition *RCMP member* in subsection 2(1) of the other Act is replaced by the following:

RCMP member has the meaning assigned by the definition *member* in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*membre de la GRC*)

(b) the portion of subsection 209(1) of the other Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Reference to adjudication

209 (1) An employee who is not an RCMP member may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction if the grievance is related to

(c) section 238.01 of the other Act is replaced by the following:

Definition of *RCMP Commissioner*

238.01 In this Part, *RCMP Commissioner* means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

(vii) les paragraphes 336(1) et (2).

(2) Si l'entrée en vigueur d'une disposition mentionnée aux alinéas (1)a) ou b) et celle de l'article 2 de la présente loi sont concomitantes, cette disposition est réputée être entrée en vigueur avant cet article 2.

2013, ch. 18

67 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

autre loi La loi édictée par l'article 2 du chapitre 22 des Lois du Canada (2003), avec ses modifications successives. (*other Act*)

date publiée Date publiée par le Conseil du Trésor dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe 86(1) de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*. (*published date*)

(2) Si la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(3) et de l'article 30 de la présente loi précède la date publiée, à la date publiée :

a) la définition de *membre de la GRC*, au paragraphe 2(1) de l'autre loi, est remplacée par ce qui suit :

membre de la GRC Membre, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*RCMP member*)

b) le passage du paragraphe 209(1) de l'autre loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renvoi d'un grief à l'arbitrage

209 (1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, le fonctionnaire qui n'est pas un membre de la GRC peut renvoyer à l'arbitrage tout grief individuel portant sur :

c) l'article 238.01 de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *Commissaire de la GRC*

238.01 Dans la présente partie, *Commissaire de la GRC* s'entend du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

(d) subsection 238.02(3) of the other Act is replaced by the following:

Clarification

(3) For greater certainty, the provisions of Parts 1 and 2, in so far as they are applicable, apply to employees who are RCMP members or reservists unless there is an indication to the contrary.

(3) If the published date is before the day on which subsection 3(3) and section 30 of this Act come into force, or if the published date and the day on which that subsection 3(3) and section 30 come into force are the same, then, on the day on which that subsection 3(3) and section 30 come into force,

(a) the definition *RCMP member* in subsection 2(1) of the other Act is replaced by the following:

RCMP member has the meaning assigned by the definition *member* in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*membre de la GRC*)

(b) the portion of subsection 209(1) of the other Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Reference to adjudication

209 (1) An employee who is not an RCMP member may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction if the grievance is related to

(c) section 238.01 of the other Act is replaced by the following:

Definition of *RCMP Commissioner*

238.01 In this Part, *RCMP Commissioner* means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

(d) subsection 238.02(3) of the other Act is replaced by the following:

Clarification

(3) For greater certainty, the provisions of Parts 1 and 2, in so far as they are applicable, apply to employees who are RCMP members or reservists unless there is an indication to the contrary.

d) le paragraphe 238.02(3) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(3) Il est entendu que les dispositions des parties 1 et 2, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent aux fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou des réservistes, à moins d'indication contraire.

(3) Si la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(3) et de l'article 30 de la présente loi suit la date publiée ou y correspond, à la date de cette entrée en vigueur :

a) la définition de *membre de la GRC*, au paragraphe 2(1) de l'autre loi, est remplacée par ce qui suit :

membre de la GRC Membre, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*RCMP member*)

b) le passage du paragraphe 209(1) de l'autre loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renvoi d'un grief à l'arbitrage

209 (1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, le fonctionnaire qui n'est pas un membre de la GRC peut renvoyer à l'arbitrage tout grief individuel portant sur :

c) l'article 238.01 de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *Commissaire de la GRC*

238.01 Dans la présente partie, *Commissaire de la GRC* s'entend du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

d) le paragraphe 238.02(3) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(3) Il est entendu que les dispositions des parties 1 et 2, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent aux fonctionnaires qui sont des membres de la GRC ou des réservistes, à moins d'indication contraire.

2013, c. 18 and c. 40

68 (1) The following definitions apply in this section.

other Act means the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 2. (autre loi)*

published date means the date published by the Treasury Board in the *Canada Gazette* under subsection 86(1) of the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act. (date publiée)*

(2) If the published date is before the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force, and if that subsection 40(2) comes into force before the day on which section 340 of the other Act comes into force, then that section 340 is amended by replacing the subsection 40.1(3) that it enacts with the following:

Federal Public Sector Labour Relations Act – employees

(3) A complaint must not be dealt with by the Commission under section 40 if it is made by an *employee*, as defined in subsection 206(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, other than an *RCMP member*, as defined in subsection 2(1) of that Act, against their *employer*, as defined in that subsection 2(1), and it alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14.

Federal Public Sector Labour Relations Act – RCMP members

(3.1) A complaint made by an *employee*, as defined in subsection 206(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, who is an *RCMP member*, as defined in subsection 2(1) of that Act, against their *employer*, as defined in that subsection 2(1), or a complaint made by the bargaining agent for the bargaining unit determined under section 238.14 of that Act, must not be dealt with by the Commission under section 40 if it relates to the interpretation or application, in respect of the employee or of the members of the bargaining unit, as the case may be, of a provision of a collective agreement or arbitral award and alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14.

(3) If the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force and the published date are the same, and that day and date are before the day on which section 340 of the other Act comes into force, then that section 340 is amended by replacing the subsection 40.1(3) that it enacts with the

2013, ch. 18 et ch. 40

68 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

autre loi La Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2013. (*other Act*)

date publiée La date publiée par le Conseil du Trésor dans la *Gazette du Canada* en vertu du paragraphe 86(1) de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada. (published date)*

(2) Si la date publiée précède la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de la présente loi et que ce paragraphe 40(2) entre en vigueur avant l'article 340 de l'autre loi, cet article 340 est modifié par remplacement du paragraphe 40.1(3) qui y est édicté par ce qui suit :

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral – fonctionnaires

(3) La Commission ne peut se fonder sur l'article 40 pour connaître des plaintes qui émanent d'un *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 206(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, autre qu'un *membre de la GRC*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, qui sont déposées contre son *employeur*, au sens de ce paragraphe 2(1), et qui dénoncent la perpétration d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14.

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral – membres de la GRC

(3.1) La Commission ne peut se fonder sur l'article 40 pour connaître des plaintes qui émanent soit d'un *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 206(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, *membre de la GRC*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, soit d'un agent négociateur pour l'unité de négociation définie à l'article 238.14 de cette loi, qui portent sur l'interprétation ou l'application à l'égard de ce fonctionnaire ou des membres de l'unité de négociation, selon le cas, de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, qui sont déposées contre l'*employeur*, au sens de ce paragraphe 2(1), et qui dénoncent la perpétration d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14.

(3) Si la date publiée correspond à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de la présente loi et précède la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi, cet article 340 est modifié par remplacement du paragraphe 40.1(3) qui y

subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(4) If subsection 40(2) of this Act comes into force before the published date, and if the published date is before the day on which section 340 of the other Act comes into force, then that section 340 is amended by replacing the subsection 40.1(3) that it enacts with the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(5) If subsection 40(2) of this Act comes into force before section 340 of the other Act, and if that section 340 comes into force before the published date, then

(a) subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Federal Public Sector Labour Relations Act – employees

(3) A complaint must not be dealt with by the Commission under section 40 if it is made by an *employee*, as defined in subsection 206(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, other than an *RCMP member*, as defined in subsection 238.01(2) of that Act, against their *employer*, as defined in subsection 2(1) of that Act, and it alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14.

Federal Public Sector Labour Relations Act – RCMP members

(3.1) A complaint made by an *employee*, as defined in subsection 206(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, who is an *RCMP member*, as defined in subsection 238.01(2) of that Act, against their *employer*, as defined in subsection 2(1) of that Act, or a complaint made by the bargaining agent for the bargaining unit determined under section 238.14 of that Act, must not be dealt with by the Commission under section 40 if it relates to the interpretation or application, in respect of the employee or of the members of the bargaining unit, as the case may be, of a provision of a collective agreement or arbitral award and alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14.

(b) on the published date, subsections 40.1(3) and (3.1) of the *Canadian Human Rights Act* are replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

est édicté par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(4) Si la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de la présente loi précède la date publiée et que celle-ci précède la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi, cet article 340 est modifié par remplacement du paragraphe 40.1(3) qui y est édicté par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(5) Si le paragraphe 40(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 340 de l'autre loi et que cet article 340 entre en vigueur avant la date publiée :

a) le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral – fonctionnaires

(3) La Commission ne peut se fonder sur l'article 40 pour connaître des plaintes qui émanent d'un *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 206(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, autre qu'un *membre de la GRC*, au sens du paragraphe 238.01(2) de cette loi, qui sont déposées contre son *employeur*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, et qui dénoncent la perpétration d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14.

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral – membres de la GRC

(3.1) La Commission ne peut se fonder sur l'article 40 pour connaître des plaintes qui émanent soit d'un *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 206(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, *membre de la GRC*, au sens du paragraphe 238.01(2) de cette loi, soit d'un agent négociateur pour l'unité de négociation définie à l'article 238.14 de cette loi, qui portent sur l'interprétation ou l'application à l'égard de ce fonctionnaire ou des membres de l'unité de négociation, selon le cas, de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, qui sont déposées contre l'*employeur*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, et qui dénoncent la perpétration d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14.

b) à la date publiée, les paragraphes 40.1(3) et (3.1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* sont remplacés par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(6) If the day on which section 340 of the other Act comes into force and the published date are the same, and that day and date are after the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force, then subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(7) If section 340 of the other Act comes into force before subsection 40(2) of this Act, and if that subsection 40(2) comes into force before the published date, then

(a) subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in paragraph (5)(a) of this section;

(b) on the published date, subsections 40.1(3) and (3.1) of the *Canadian Human Rights Act* are replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(8) If subsection 40(2) of this Act comes into force on the same day as section 340 of the other Act, and if that day is before the published date, then that section 340 is deemed to have come into force before that subsection 40(2) and subsection (7) applies as a consequence.

(9) If the published date and the day on which section 340 of the other Act comes into force are both before the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force, then, on the day on which that subsection 40(2) comes into force, subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(10) If subsection 40(2) of this Act comes into force on the same day as section 340 of the other Act, and if that day is after the published date, then subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(11) If the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force and the published date are the same, and if that day and date are after the day on which section 340 of the other Act comes

(6) Si le paragraphe 40(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 340 de l'autre loi et que la date d'entrée en vigueur de cet article 340 et la date publiée correspondent, le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(7) Si l'article 340 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 40(2) de la présente loi et que ce paragraphe 40(2) entre en vigueur avant la date publiée :

a) le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant à l'alinéa (5)a) du présent article;

b) à la date publiée, les paragraphes 40.1(3) et (3.1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* sont remplacés par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(8) Si le paragraphe 40(2) de la présente loi et l'article 340 de l'autre loi entrent en vigueur avant la date publiée et que l'entrée en vigueur de ce paragraphe 40(2) et celle de cet article 340 sont concomitantes, cet article 340 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 40(2), le paragraphe (7) s'appliquant en conséquence.

(9) Si la date publiée et la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi précèdent la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de la présente loi, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 40(2), le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(10) Si la date publiée précède la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi et que l'entrée en vigueur de cet article 340 et celle du paragraphe 40(2) de la présente loi sont concomitantes, le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(11) Si la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi précède la date publiée et que celle-ci et la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de la présente loi correspondent, le

into force, then subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

(12) If the day on which subsection 40(2) of this Act comes into force, the day on which section 340 of the other Act comes into force and the published date are all the same, then subsection 40.1(3) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the subsections 40.1(3) and (3.1) that are set out in subsection (2) of this section.

2013, c. 40

69 (1) The following definitions apply in this section.

first Act means the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 2. (première loi)*

second Act means the Act enacted by section 2 of chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, as amended from time to time. (*deuxième loi*)

(2) On the first day on which all of subsections 325(2) and (3) of the first Act and sections 33 and 49 of this Act are in force,

(a) subsection 238.02(2) of the second Act is replaced by the following:

Inconsistency — clarification

(2) Without limiting the generality of subsection (1), section 58, subsections 208(1) and (8) and 209(1) and (2) and section 235 are inconsistent with this Part.

(b) section 238.24 of the second Act is replaced by the following:

Limited right to grieve

238.24 (1) Subject to subsection (2) and subsections 208(2) and (3) and (5) to (7), an employee who is an RCMP member is entitled to present an individual grievance only if they feel aggrieved by the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award.

Agreement required

(2) Despite subsection 208(4), an employee who is an RCMP member and who is included in a bargaining unit may present an individual grievance only if they have the approval of and are represented by the bargaining agent for the bargaining unit, unless the grievance relates to the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral

paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

(12) Si la date publiée, la date d'entrée en vigueur de l'article 340 de l'autre loi et celle du paragraphe 40(2) de la présente loi correspondent, le paragraphe 40.1(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par les paragraphes 40.1(3) et (3.1) figurant au paragraphe (2) du présent article.

2013, ch. 40

69 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

deuxième loi La loi édictée par l'article 2 du chapitre 22 des Lois du Canada (2003) avec ses modifications successives. (*second Act*)

première loi S'entend de la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2013. (first Act)*

(2) Dès le premier jour où les paragraphes 325(2) et (3) de la première loi et les articles 33 et 49 de la présente loi sont tous en vigueur :

a) le paragraphe 238.02(2) de la deuxième loi est remplacé par ce qui suit :

Précision sur l'incompatibilité

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont notamment incompatibles avec la présente partie, l'article 58, les paragraphes 208(1) et (8) et 209(1) et (2) et l'article 235.

b) l'article 238.24 de la deuxième loi est remplacé par ce qui suit :

Droit limité de présenter un grief

238.24 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des paragraphes 208(2), (3) et (5) à (7), le fonctionnaire membre de la GRC a le droit de présenter un grief individuel seulement lorsqu'il s'estime lésé par l'interprétation ou l'application à son égard de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

Approbaton requise

(2) Malgré le paragraphe 208(4), le fonctionnaire membre de la GRC faisant partie d'une unité de négociation ne peut présenter de grief individuel que s'il a obtenu l'approbation de l'agent négociateur de l'unité de négociation et qu'il est représenté par cet agent, sauf s'il s'agit d'un grief qui porte sur l'interprétation ou l'application à l'égard de ce fonctionnaire de toute disposition

award and alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14 of the *Canadian Human Rights Act*.

Discriminatory practices

(3) In the case of an employee referred to in subsection (2), an individual grievance that relates to the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award and alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14 of the *Canadian Human Rights Act* must be presented at the first level in the grievance process within one year after the last of the acts or omissions that gave rise to the grievance, or any longer period that the Board considers appropriate in the circumstances.

(c) paragraph 51(a) of the *Public Servants Disclosure Protection Act* is replaced by the following:

(a) the presentation of an individual grievance under subsection 208(1) or 238.24(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*; or

(3) On the first day on which both subsection 326(1) of the first Act and section 33 of this Act are in force, section 238.25 of the second Act is replaced by the following:

Limited right to refer to adjudication

238.25 (1) An employee who is an RCMP member may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction only if the grievance is related to the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award, whether or not it alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14 of the *Canadian Human Rights Act*.

Agreement required

(2) An employee who is an RCMP member and who is included in a bargaining unit may refer an individual grievance to adjudication only if the bargaining agent for the bargaining unit has agreed to represent the employee in the adjudication proceedings, unless the grievance relates to the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or arbitral award and alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14 of the *Canadian Human Rights Act*.

d'une convention collective ou d'une décision arbitrale et qui dénonce la perpétration par son employeur d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Acte discriminatoire

(3) Dans le cas d'un fonctionnaire visé au paragraphe (2), le grief individuel qui porte sur l'interprétation ou l'application à l'égard de ce fonctionnaire de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale et qui dénonce la perpétration par son employeur d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est présenté au premier palier du processus de grief dans un délai d'un an après le dernier des faits sur lesquels le grief est fondé ou tout délai supérieur que la Commission estime indiqué dans les circonstances.

c) l'alinéa 51a) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est remplacé par ce qui suit :

a) au droit du fonctionnaire de présenter un grief individuel en vertu des paragraphes 208(1) ou 238.24(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*;

(3) Dès le premier jour où le paragraphe 326(1) de la première loi et l'article 33 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 238.25 de la deuxième loi est remplacé par ce qui suit :

Droit limité de référer un grief à l'arbitrage

238.25 (1) Le fonctionnaire membre de la GRC peut, après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, renvoyer à l'arbitrage seulement le grief individuel portant sur l'interprétation ou l'application, à son égard, de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, que celui-ci dénonce ou non la perpétration par son employeur d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Réserve

(2) Le fonctionnaire membre de la GRC faisant partie d'une unité de négociation ne peut renvoyer à l'arbitrage un grief individuel que si l'agent négociateur de l'unité de négociation accepte de le représenter dans la procédure d'arbitrage, sauf s'il s'agit d'un grief qui porte sur l'interprétation ou l'application à l'égard de ce fonctionnaire de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale et qui dénonce la perpétration par son employeur d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7,

(4) On the first day on which both section 335 of the first Act and section 33 of this Act are in force, the second Act is amended by adding the following after section 238.25:

Expenses

238.251 (1) Subject to subsection (2), if an individual grievance is referred to adjudication by an aggrieved employee who is an RCMP member, the expenses of the adjudication are to be borne in equal parts by the employer and the bargaining agent that represents the aggrieved employee in the adjudication proceedings.

Discriminatory practices

(2) If an individual grievance that alleges that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7, 8, 10 or 14 of the *Canadian Human Rights Act* is referred to adjudication by an aggrieved employee who is an RCMP member, the expenses of the adjudication are to be borne by the Board.

Recovery

(3) Any amount that by this section is payable by a bargaining agent may be recovered as a debt due to Her Majesty in right of Canada. The bargaining agent is deemed to be a person for the purposes of this subsection.

Determination by Chairperson

(4) For the purpose of this section, the expenses of the adjudication are determined by the Chairperson.

(5) If subsection 467(5) or (7) of the first Act has not produced its effects before the day on which section 2 of this Act comes into force, that subsection is amended by replacing “Public Service Labour Relations Act” with “Federal Public Sector Labour Relations Act”.

(6) If subsection 467(5) or (7) of the first Act produces its effects on the day on which section 2 of this Act comes into force, then that subsection is deemed to have produced its effects before the day on which that section 2 comes into force.

(7) If paragraph 469(2)(b) of the first Act has not produced its effects before the day on which section 5 of this Act comes into force, then that paragraph is replaced by the following:

8, 10 ou 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

(4) Dès le premier jour où l'article 335 de la première loi et l'article 33 de la présente loi sont tous deux en vigueur, la deuxième loi est modifiée par adjonction, après l'article 238.25, de ce qui suit :

Frais

238.251 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas du renvoi à l'arbitrage d'un grief individuel par un fonctionnaire qui est un membre de la GRC s'estimant lésé, les frais d'arbitrage sont, à parts égales, à la charge de l'employeur et de l'agent négociateur représentant le fonctionnaire dans la procédure d'arbitrage.

Acte discriminatoire

(2) Dans le cas du renvoi à l'arbitrage par un fonctionnaire qui est un membre de la GRC s'estimant lésé du grief individuel qui dénonce la perpétration par son employeur d'un acte discriminatoire prévu aux articles 7, 8, 10 ou 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, les frais d'arbitrage sont à la charge de la Commission.

Recouvrement

(3) Toute somme que l'agent négociateur est tenu de payer en application du présent article constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada et peut être recouvrée à ce titre. L'agent négociateur est réputé être une personne pour l'application du présent paragraphe.

Décision du Président

(4) Pour l'application du présent article, les frais d'arbitrage sont déterminés par le président.

(5) Si le paragraphe 467(5) ou (7) de la première loi n'a pas produit ses effets avant l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi, la mention de « Loi sur les relations de travail dans la fonction publique » dans ce paragraphe est remplacée par « Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral ».

(6) Si le paragraphe 467(5) ou (7) de la première loi produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi, ce paragraphe est réputé avoir produit ses effets avant cette entrée en vigueur.

(7) Si l'alinéa 469(2)(b) de la première loi n'a pas produit ses effets avant l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, cet alinéa est remplacé par ce qui suit :

(b) on the day on which the *Public Sector Equitable Compensation Act* comes into force, sections 13 and 14 of the second Act are replaced by the following:

Adjudication services

13 The Board is to provide adjudication services that consist of the hearing of applications and complaints made under this Part and Division 1 of Part 2.1, the referral of grievances to adjudication in accordance with Part 2 and Division 2 of Part 2.1 and the hearing of matters brought before the Board under Part 3. The Board is also to provide adjudication services in accordance with the *Public Sector Equitable Compensation Act*.

Mediation services

14 The Board is to provide mediation services that consist of

- (a) assisting parties in the negotiation of collective agreements and their renewal;
- (b) assisting parties in the management of the relations resulting from the implementation of collective agreements;
- (c) mediating in relation to grievances; and
- (d) assisting the Chairperson in discharging his or her responsibilities under this Act.

The Board is also to provide mediation services in accordance with the *Public Sector Equitable Compensation Act*.

(8) If paragraph 469(2)(b) of the first Act produces its effects on the day on which section 5 of this Act comes into force, then section 13 of the second Act is replaced by the following:

Adjudication services

13 The Board is to provide adjudication services that consist of the hearing of applications and complaints made under this Part and Division 1 of Part 2.1, the referral of grievances to adjudication in accordance with Part 2 and Division 2 of Part 2.1 and the hearing of matters brought before the Board under Part 3. The Board is also to provide adjudication services in accordance with the *Public Sector Equitable Compensation Act*.

(9) If paragraph 469(9)(b) of the first Act has not produced its effects before the day on which section 36 of this Act comes into force, that paragraph is amended by replacing “*Public Service Labour Relations and Employment Board Act*,

b) à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, les articles 13 et 14 de la deuxième loi sont remplacés par ce qui suit :

Services d'arbitrage

13 La Commission offre des services d'arbitrage comprenant l'audition des demandes et des plaintes au titre de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1, le renvoi des griefs à l'arbitrage au titre de la partie 2 et de la section 2 de la partie 2.1 ainsi que l'instruction des affaires dont elle est saisie au titre de la partie 3. Elle offre également des services d'arbitrage en conformité avec la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*.

Services de médiation

14 La Commission offre des services de médiation comprenant :

- a) l'appui apporté aux parties dans le cadre de la négociation et du renouvellement des conventions collectives;
- b) l'appui apporté aux parties dans le cadre de la gestion des relations qui découlent de leur mise en œuvre;
- c) la médiation relative aux griefs;
- d) l'appui apporté au président dans le cadre de l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

Elle offre également des services de médiation en conformité avec la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*.

(8) Si l'alinéa 469(2)b) de la première loi produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, l'article 13 de la deuxième loi est remplacé par ce qui suit :

Services d'arbitrage

13 La Commission offre des services d'arbitrage comprenant l'audition des demandes et des plaintes au titre de la présente partie et de la section 1 de la partie 2.1, le renvoi des griefs à l'arbitrage au titre de la partie 2 et de la section 2 de la partie 2.1 ainsi que l'instruction des affaires dont elle est saisie au titre de la partie 3. Elle offre également des services d'arbitrage en conformité avec la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*.

(9) Si l'alinéa 469(9)b) de la première loi n'a pas produit ses effets avant l'entrée en vigueur de l'article 36 de la présente loi, la mention de « *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique*, édictée par

as enacted by section 365 of this Act,” with “*Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*”.

(10) If paragraph 469(9)(b) of the first Act produces its effects on the day on which section 36 of this Act comes into force, then that paragraph is deemed to have produced its effects before that coming into force.

Bill C-4

70 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-4, introduced in the 1st Session of the 42nd Parliament and entitled “An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act” (in this section referred to as the *other Act*) receives royal assent.

(2) If section 8 of the other Act comes into force before section 10 of this Act, then that section 10 is repealed.

(3) If section 10 of this Act comes into force before section 8 of the other Act, that section 8 and the heading before it are replaced by the following:

2003, c. 22, s. 2

Federal Public Sector Labour Relations Act

8 Subsections 64(1) and (1.1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act* are replaced by the following:

Conditions for certification

64 (1) After having determined the unit appropriate for collective bargaining, the Board must certify the applicant employee organization as the bargaining agent for the bargaining unit if the Board is satisfied

- (a) that a majority of employees in that bargaining unit wish the applicant employee organization to represent them as their bargaining agent;
- (b) that the persons representing the employee organization in the making of the application have been duly authorized to make the application; and
- (c) if the applicant is a council of employee organizations, that each of the employee organizations forming

l'article 365 de la présente loi » est remplacée par la mention « *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* ».

(10) Si l'alinéa 469(9)b) de la première loi produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de l'article 36 de la présente loi, cet alinéa est réputé avoir produit ses effets avant cette entrée en vigueur.

Projet de loi C-4

70 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-4, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu » (appelé *autre loi* au présent article).

(2) Si l'article 8 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 10 de la présente loi, cet article 10 est abrogé.

(3) Si l'article 10 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 8 de l'autre loi, cet article 8 et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :

2003, art. 22, ch. 2

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral

8 Les paragraphes 64(1) et (1.1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* sont remplacés par ce qui suit :

Conditions préalables à l'accréditation

64 (1) La Commission, après avoir défini l'unité habile à négocier collectivement, accrédite comme agent négociateur de l'unité de négociation l'organisation syndicale qui sollicite l'accréditation si elle est convaincue, à la fois :

- a) que la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation souhaitent que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur;
- b) que les personnes représentant l'organisation syndicale dans la procédure de demande ont été dûment autorisées à déposer celle-ci;
- c) dans le cas de la demande présentée par un regroupement d'organisations syndicales, que chacune des

the council has vested appropriate authority in the council to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent.

(4) If section 8 of the other Act comes into force on the same day as section 10 of this Act, then that section 10 is deemed never to have come into force, and is repealed.

Bill C-5

71 (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-5, introduced in the 1st Session of the 42nd Parliament and entitled “An Act to repeal Division 20 of Part 3 of the Economic Action Plan 2015 Act, No. 1” (in this section referred to as the *other Act*) receives royal assent.

(2) If section 1 of the other Act comes into force before section 2 of this Act, then paragraph 57(1)(s) of this Act is repealed.

(3) If section 1 of the other Act comes into force on the same day as section 2 of this Act, then paragraph 57(1)(s) of this Act is deemed never to have come into force, and is repealed.

organisations syndicales formant le regroupement a donné à celui-ci l'autorité suffisante pour lui permettre de remplir ses fonctions d'agent négociateur.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'autre loi et celle de l'article 10 de la présente loi sont concomitantes, cet article 10 est réputé ne jamais être entré en vigueur et est abrogé.

Projet de loi C-5

71 (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-5, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé « Loi abrogeant la section 20 de la partie 3 de la Loi n^o 1 sur le plan d'action économique de 2015 » (appelé *autre loi* au présent article).

(2) Si l'article 1 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 2 de la présente loi, l'alinéa 57(1)s) de la présente loi est abrogé.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'autre loi et celle de l'article 2 de la présente loi sont concomitantes, l'alinéa 57(1)s) de la présente loi est réputé ne jamais être entré en vigueur et est abrogé.

CHAPTER 10

AN ACT TO AMEND THE ROUGE NATIONAL URBAN
PARK ACT, THE PARKS CANADA AGENCY ACT AND
THE CANADA NATIONAL PARKS ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Rouge National Urban Park Act* to set out priorities in respect of factors to be considered in the management of the park. Additionally, it adds land to the park. It also amends the *Parks Canada Agency Act* to allow the New Parks and Historic Sites Account to be used in a broader manner. Finally, it amends the *Canada National Parks Act* to modify the boundary of Wood Buffalo National Park of Canada.

CHAPITRE 10

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE PARC URBAIN
NATIONAL DE LA ROUGE, LA LOI SUR L'AGENCE
PARCS CANADA ET LA LOI SUR LES PARCS
NATIONAUX DU CANADA

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le parc urbain national de la Rouge* pour établir les priorités en ce qui concerne les facteurs à prendre en considération dans le cadre de la gestion du parc. De plus, il prévoit l'ajout de terres au parc. Il modifie également la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* pour élargir les fins auxquelles le Compte des nouveaux parcs et lieux historiques peut être utilisé. Enfin, il modifie la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* pour changer les limites du parc national Wood Buffalo du Canada.

CHAPTER 10

An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act

[Assented to 19th June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2015, c. 10

Rouge National Urban Park Act

1 Section 2 of the *Rouge National Urban Park Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

ecological integrity means, with respect to the Park, a condition that is determined to be characteristic of its natural region and likely to persist, including abiotic components and the composition and abundance of native species and biological communities, rates of change and supporting processes. (*intégrité écologique*)

2 Section 6 of the Act is replaced by the following:

Factors to be considered

6 (1) Maintenance or restoration of ecological integrity, through the protection of natural resources and natural processes, must be the first priority of the Minister when considering all aspects of the management of the Park.

For greater certainty

(2) For greater certainty, subsection (1) does not prevent the carrying out of agricultural activities as provided for in this Act.

3 The schedule to the Act is amended by adding the following after the last paragraph:

CHAPITRE 10

Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2015, ch. 10

Loi sur le parc urbain national de la Rouge

1 L'article 2 de la *Loi sur le parc urbain national de la Rouge* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

intégrité écologique L'état du parc jugé caractéristique de la région naturelle dont il fait partie et qui sera vraisemblablement maintenu, notamment les éléments abiotiques, la composition et l'abondance des espèces indigènes et des communautés biologiques ainsi que le rythme des changements et le maintien des processus écologiques. (*ecological integrity*)

2 L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Facteurs à considérer

6 (1) La préservation ou le rétablissement de l'intégrité écologique par la protection des ressources naturelles et des processus écologiques sont la première priorité du ministre pour tous les aspects de la gestion du parc.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher l'exercice d'activités agricoles prévu par la présente loi.

3 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après le dernier paragraphe, de ce qui suit :

Fourthly;

Parcels 1, 2, 3 and 4, Plan 105195 CLSR, being part of Lots 26, 27, 28, 29 and part of the East 3/4 of Lot 30, Concession 8, and part of Lots 26, 27, 28, 29 and 30, Concession 9, and all of Lots 26, 27, 28, 29 and 30, Concession 10,

containing 773.68 hectares, or 7.7368 square kilometres, more or less;

Fifthly;

Parcels 1 and 2, Plan 105196 CLSR, being part of Lots 21, 22, 23, 24 and 25, Concession 9, and all of Lots 21, 22 and 23 and all of South Half of Lot 24, all of North Half of Lot 24, all of West Half of Lot 25 and all of East Part of Lot 25, Concession 10,

containing 678 hectares, or 6.78 square kilometres, more or less;

Sixthly;

Parcel 1, Plan 105197 CLSR, being part of Lot 17 and all of Lots 18, 19 and 20, Concession 10,

containing 217 hectares, or 2.17 square kilometres, more or less.

1998, c. 31

Parks Canada Agency Act

2002, c. 18, s. 38(1)

4 (1) Paragraphs 21(3)(b) and (c) of the *Parks Canada Agency Act* are replaced by the following:

(b) to acquire any real property or immovables for the purpose of establishing, enlarging or designating, as the case may be, any national park, national historic site, national marine conservation area or other protected heritage area;

(c) to develop or maintain any national park, national historic site, national marine conservation area or other protected heritage area that is being established, enlarged or designated, and to make any related contribution or other payment;

2002, c. 18, s. 38(1)

(2) Subsections 21(4) and (5) of the Act are repealed.

Quatrièmement :

Les parcelles 1, 2, 3 et 4, plan 105195 CLSR, étant une partie des lots 26, 27, 28, 29 et une partie du 3/4 est du lot 30, concession 8, une partie des lots 26, 27, 28, 29 et 30, concession 9, et la totalité des lots 26, 27, 28, 29 et 30, concession 10,

contenant 773, 68 hectares, soit 7,7368 kilomètres carrés, plus ou moins.

Cinquièmement :

Les parcelles 1 et 2, plan 105196 CLSR, étant une partie des lots 21, 22, 23, 24 et 25, concession 9, et la totalité des lots 21, 22 et 23, la totalité de la demie sud du lot 24, la totalité de la demie nord du lot 24, la totalité de la demie ouest du lot 25 et la totalité de la partie est du lot 25, concession 10,

contenant 678 hectares, soit 6,78 kilomètres carrés, plus ou moins.

Sixièmement :

La parcelle 1, plan 105197 CLSR, étant une partie du lot 17 et la totalité des lots 18, 19 et 20, concession 10,

contenant 217 hectares, soit 2,17 kilomètres carrés, plus ou moins.

1998, ch. 31

Loi sur l'Agence Parcs Canada

2002, ch. 18, par. 38(1)

4 (1) Les alinéas 21(3)b) et c) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* sont remplacés par ce qui suit :

b) l'acquisition d'un immeuble ou d'un bien réel pour l'établissement, l'agrandissement ou la désignation, selon le cas, de parcs nationaux, de lieux historiques nationaux, d'aires marines nationales de conservation ou d'autres lieux patrimoniaux protégés;

c) le développement ou l'entretien d'un parc national, d'un lieu historique national, d'une aire marine nationale de conservation ou d'un autre lieu patrimonial protégé en voie d'être établi, agrandi ou désigné, ainsi que le versement des contributions ou autres paiements connexes;

2002, ch. 18, par. 38(1)

(2) Les paragraphes 21(4) et (5) de la même loi sont abrogés.

2000, c. 32

Canada National Parks Act

5 The last paragraph of the description of Wood Buffalo National Park of Canada in Part 2 of Schedule 1 to the Canada National Parks Act is replaced by the following:

Ninthly: in Theoretical Township 112, Range 23, West of the 4th Meridian and in Theoretical Townships 111 and 112, Range 24, West of the 4th Meridian, all that land and land covered with water labelled Garden River Indian Reserve No. 238 as shown on Plan 100429 recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa of which a copy is deposited in the Alberta Land Titles Office in Edmonton under Plan Number 1222163, the said Garden River Indian Reserve No. 238 containing 37.41 square kilometres (3 741 hectares), more or less, together with all mines and minerals.

6 Part 2 of Schedule 1 to the French version of the Act is amended by replacing “canton” with “township” in the following provisions of the description of Wood Buffalo National Park of Canada:

- (a) the paragraph beginning with “Secondly”;**
- (b) the paragraph beginning with “Thirdly”;**
- (c) the paragraph beginning with “Fourthly”;**
- (d) the paragraph beginning with “Fifthly”;**
- (e) the paragraph beginning with “Sixthly”;**
and
- (f) the paragraph beginning with “Seventhly”.**

2000, ch. 32

Loi sur les parcs nationaux du Canada

5 Dans la partie 2 de l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada, le dernier paragraphe de la description du parc national Wood Buffalo du Canada est remplacé par ce qui suit :

Neuvièmement : à l'intérieur du township théorique 112, rang 23, à l'ouest du 4^e méridien et à l'intérieur des townships théoriques 111 et 112, rang 24, à l'ouest du 4^e méridien, tous ces terrains et terres recouvertes d'eau, appelés réserve indienne de Garden River n^o 238 tels que montrés sur le plan d'arpentage 100429 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, enregistré au bureau des titres de biens-fonds de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de plan 1222163, ladite réserve indienne de Garden River n^o 238 ayant une superficie d'environ 37,41 kilomètres carrés (3 741 hectares), ainsi que toutes les mines et minéraux.

6 Dans les passages ci-après de la description du parc national Wood Buffalo du Canada, à la partie 2 de l'annexe 1 de la version française de la même loi, «canton» est remplacé par «township» :

- a) le paragraphe commençant par « Deuxièmement »;**
- b) le paragraphe commençant par « Troisièmement »;**
- c) le paragraphe commençant par « Quatrièmement »;**
- d) le paragraphe commençant par « Cinquièmement »;**
- e) le paragraphe commençant par « Sixièmement »;**
- f) le paragraphe commençant par « Septièmement ».**

CHAPTER 11

CONVEYANCE PRESENTATION AND REPORTING REQUIREMENTS MODERNIZATION ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Customs Act* to exempt certain persons from the requirement to present themselves to a customs officer if

(a) they enter Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada on board a conveyance directly from outside Canada and then leave Canada on board the conveyance, as long as they did not land in Canada and the conveyance did not stop while in Canadian waters, including inland waters, or did not land while in Canada; or

(b) they leave Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada on board a conveyance and then re-enter Canada on board the conveyance, as long as they did not land outside Canada and the conveyance did not stop or land while outside Canada,

unless the officer requires them to comply with subsections 11(1) and (3) of that Act.

It also exempts the goods imported on board such a conveyance from the requirement to be reported at a customs office unless an officer otherwise requires. Further, it adds a regulation-making authority for defining the expression "make contact with a conveyance".

Finally, this enactment amends the *Immigration and Refugee Protection Act* by adding regulation-making authorities, including one for the exemption of certain persons or categories of persons from the requirement to appear for an examination to determine their right to enter or remain in Canada. It also allows an officer to require these persons or categories of persons to appear for such an examination despite that exemption.

CHAPITRE 11

LOI SUR LA MODERNISATION DE L'OBLIGATION DE PRÉSENTATION ET DE DÉCLARATION RELATIVE À DES MOYENS DE TRANSPORT

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les douanes* afin de soustraire les personnes ci-après à l'obligation de se présenter à un agent des douanes, prévue aux paragraphes 11(1) et (3) de cette loi, sauf si l'agent le demande :

a) les personnes qui, à bord d'un moyen de transport, entrent, directement depuis l'extérieur du Canada, dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et quittent ensuite le Canada à bord de ce moyen de transport, tant qu'elles n'ont pas mis pied au Canada et que le moyen de transport n'a fait pas escale alors qu'il se trouvait dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou n'a pas atterri alors qu'il se trouvait au Canada;

b) les personnes qui, à bord d'un moyen de transport, quittent les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et qui entrent ensuite à nouveau au Canada à bord de ce moyen de transport, tant qu'elles n'ont pas mis pied à l'extérieur du Canada et que le moyen de transport n'a pas fait d'escale ou atterri alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada.

Il soustrait également à l'obligation d'être déclarées à un bureau de douane, sauf à la demande d'un agent des douanes, les marchandises importées à bord d'un tel moyen de transport. En outre, il prévoit le pouvoir réglementaire de définir l'expression « établir un contact avec un moyen de transport ».

Enfin, il modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin d'ajouter des pouvoirs réglementaires, dont celui d'exempter des personnes ou catégories de personnes de l'obligation de se soumettre à un contrôle visant à déterminer si elles ont le droit d'entrer ou de séjourner au Canada. Il permet néanmoins aux agents d'exiger de ces personnes ou catégories de personnes qu'elles se soumettent à ce contrôle malgré cette exemption.

CHAPTER 11

CHAPITRE 11

An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements)

Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration)

[Assented to 19th June, 2017]

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Conveyance Presentation and Reporting Requirements Modernization Act*.

Titre abrégé

1 *Loi sur la modernisation de l'obligation de présentation et de déclaration relative à des moyens de transport*.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Customs Act

Loi sur les douanes

2 Subsection 11(5) of the *Customs Act* is replaced by the following:

2 Le paragraphe 11(5) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

Entry and departure

Entrée et sortie

(5) Subject to the regulations, subsections (1) and (3) do not apply to any of the following persons, unless an officer requires them to comply with those subsections:

(5) Sous réserve des règlements, les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent qu'à la demande de l'agent aux personnes suivantes :

(a) a person who enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada on board a conveyance directly from outside Canada and then leaves Canada on board the conveyance, as long as the person was continuously on board that conveyance while in Canada and

a) les personnes qui, à bord d'un moyen de transport, entrent, directement depuis l'extérieur du Canada, dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou dans l'espace aérien du Canada et qui quittent ensuite le Canada à bord de ce moyen de transport, tant qu'elles sont demeurées à bord du moyen de transport alors qu'il se trouvait au Canada et :

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the person did not land in Canada and the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while in Canadian waters, including the inland waters, or

(i) qu'elles n'ont pas mis pied au Canada et, s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, que celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes,

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while in Canada; and

(b) a person who leaves Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada on board a conveyance and then re-enters Canada on board the conveyance, as long as the person was continuously on board that conveyance while outside Canada and

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the person did not land outside Canada and the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while outside Canada, or

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while outside Canada.

3 Subsection 12(5) of the Act is replaced by the following:

Exception – entry and departure

(5) Subject to the regulations, unless an officer otherwise requires, this section does not apply in respect of goods on board a conveyance

(a) that enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada directly from outside Canada and then leaves Canada, as long as

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while in Canadian waters, including the inland waters, or

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while in Canada; or

(b) that leaves Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada and then re-enters Canada, as long as

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while outside Canada, or

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while outside Canada.

(ii) s'agissant d'un aéronef, que celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait au Canada;

b) les personnes qui, à bord d'un moyen de transport, quittent les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et qui entrent ensuite à nouveau au Canada à bord de ce moyen de transport, tant qu'elles sont demeurées à bord du moyen de transport alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada et :

(i) qu'elles n'ont pas mis pied à l'extérieur du Canada et, s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, que celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada,

(ii) s'agissant d'un aéronef, que celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada.

3 Le paragraphe 12(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception – entrée et sortie

(5) Sous réserve des règlements, le présent article ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises se trouvant à bord d'un moyen de transport qui, selon le cas :

a) entre, directement depuis l'extérieur du Canada, dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou dans l'espace aérien du Canada et quitte ensuite le Canada, tant que :

(i) s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes,

(ii) s'agissant d'un aéronef, celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait au Canada;

b) quitte les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et entre ensuite à nouveau au Canada, tant que :

(i) s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada,

(ii) s'agissant d'un aéronef, celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada.

4 The Act is amended by adding the following after section 12:

Regulations

12.01 The Governor in Council may make regulations for the purposes of sections 11 and 12, including regulations

- (a) prescribing the circumstances under which persons, goods or classes thereof on board a conveyance, or classes thereof, are required to present themselves or to be reported, as the case may be, despite subsection 11(5) or 12(5); or
- (b) defining the expression “make contact with another conveyance” for the purposes of subsections 11(5) and 12(5) and prescribing the circumstances under which a conveyance or a class thereof makes contact with another conveyance.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

5 (1) Subsection 18(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

Examination by officer

18 (1) Subject to the regulations, every person seeking to enter Canada must appear for an examination to determine whether that person has a right to enter Canada or is or may become authorized to enter and remain in Canada.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Powers of officer

(3) Even though a person seeking to enter Canada is not, in accordance with regulations made under subsection 26(2), required to appear for an examination, an officer may require the person to do so.

6 Section 26 of the Act is renumbered as subsection 26(1) and is amended by adding the following:

Exemptions

(2) The regulations may exempt persons or categories of persons from the application of section 18 and prescribe the conditions under which the exemption applies.

4 La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 12, de ce qui suit :

Règlements

12.01 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application des articles 11 et 12, notamment :

- a) prévoir les circonstances dans lesquelles des personnes, des marchandises ou des catégories de personnes ou de marchandises à bord de moyens de transport ou de catégories de moyens de transport doivent se présenter ou être déclarées, selon le cas, malgré les paragraphes 11(5) ou 12(5);
- b) définir l'expression « établir un contact avec un autre moyen de transport » pour l'application des paragraphes 11(5) et 12(5) ainsi que prévoir les circonstances dans lesquelles un moyen de transport ou une catégorie de moyens de transport établit un tel contact.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

5 (1) Le paragraphe 18(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

Contrôle

18 (1) Sous réserve des règlements, quiconque cherche à entrer au Canada est tenu de se soumettre au contrôle visant à déterminer s'il a le droit d'y entrer ou s'il est autorisé, ou peut l'être, à y entrer et à y séjourner.

(2) L'article 18 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Pouvoir de l'agent

(3) L'agent peut exiger de la personne qui cherche à entrer au Canada et qui n'est pas tenue, conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 26(2), de se soumettre au contrôle, qu'elle s'y soumette.

6 L'article 26 de la même loi devient le paragraphe 26(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exemptions

(2) Les règlements peuvent exempter de l'application de l'article 18 des personnes ou catégories de personnes et prévoir les conditions relatives à cette exemption.

Coordinating Amendment

7 If Bill C-21, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to amend the Customs Act*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 3 of that Act and section 4 of this Act are in force, subsections 95(1) to (2) of the *Customs Act* are replaced by the following:

Report

95 (1) Subject to subsection (1.1) and regulations made under paragraph (2)(a), all goods that are exported shall be reported at any prescribed time and place and in any prescribed manner.

Exception – entering or leaving temporarily

(1.1) Subject to regulations made under paragraphs (2)(c) and (d), subsection (1) does not apply in respect of goods on board a conveyance

(a) that enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada directly from outside Canada and then leaves Canada, as long as

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while in Canadian waters, including the inland waters, or

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while in Canada; or

(b) that leaves Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada and then re-enters Canada, as long as

(i) in the case of a conveyance other than an aircraft, the conveyance did not anchor, moor or make contact with another conveyance while outside Canada, or

(ii) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while outside Canada.

Powers of officer

(1.2) However, an officer may require that goods that are exempted under subsection (1.1) or regulations made under paragraph (2)(a) be reported under subsection (1).

Disposition de coordination

7 Si le projet de loi C-21, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les douanes*, reçoit la sanction royale, dès le premier jour où l'article 3 de cette loi et l'article 4 de la présente loi sont tous deux en vigueur, les paragraphes 95(1) à (2) de la *Loi sur les douanes* sont remplacés par ce qui suit :

Déclaration

95 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1) et des règlements pris en vertu de l'alinéa (2)a), toutes les marchandises exportées doivent être déclarées selon les modalités réglementaires de temps, de lieu et de forme.

Exception – entrée ou sortie temporaire

(1.1) Sous réserve des règlements pris en vertu des alinéas (2)c) et d), le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises se trouvant à bord d'un moyen de transport qui :

a) entre, directement depuis l'extérieur du Canada, dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou dans l'espace aérien du Canada et quitte ensuite le Canada, tant que :

(i) s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes,

(ii) s'agissant d'un aéronef, celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait au Canada;

b) quitte les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et entre ensuite à nouveau au Canada, tant que :

(i) s'agissant d'un moyen de transport autre qu'un aéronef, celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre moyen de transport, alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada,

(ii) s'agissant d'un aéronef, celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada.

Pouvoir de l'agent

(1.2) Toutefois, l'agent peut exiger que des marchandises soient déclarées en application du paragraphe (1), même si celles-ci sont exemptées au titre du paragraphe (1.1) ou des règlements pris en vertu de l'alinéa (2)a).

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the classes of goods that are exempted from the requirements of subsection (1) and the circumstances in which any of those classes of goods are not so exempted;
- (b) prescribing the classes of persons who are required to report goods under subsection (1) and the circumstances in which they are so required;
- (c) prescribing the circumstances in which goods, or classes of goods, on board a conveyance, or a class of conveyances, are required to be reported despite subsection (1.1); and
- (d) defining the expression “make contact with another conveyance” for the purposes of subsection (1.1) and prescribing the circumstances in which a conveyance or class of conveyances makes contact with another conveyance.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner les catégories de marchandises qui sont exemptées des exigences du paragraphe (1) et déterminer les circonstances dans lesquelles certaines de ces catégories ne sont pas exemptées;
- b) désigner les catégories de personnes qui sont tenues de déclarer des marchandises en application du paragraphe (1) et prévoir les circonstances dans lesquelles elles sont tenues de le faire;
- c) prévoir les circonstances dans lesquelles des marchandises ou des catégories de marchandises qui se trouvent à bord de moyens de transport, ou de catégories de ceux-ci, doivent être déclarées malgré le paragraphe (1.1);
- d) définir l'expression « établir un contact avec un autre moyen de transport » pour l'application du paragraphe (1.1) ainsi que prévoir les circonstances dans lesquelles un moyen de transport ou une catégorie de moyens de transport établit un tel contact.

CHAPTER 12

AN ACT TO AMEND THE CANADA LABOUR CODE,
THE PARLIAMENTARY EMPLOYMENT AND STAFF
RELATIONS ACT, THE PUBLIC SERVICE LABOUR
RELATIONS ACT AND THE INCOME TAX ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Labour Code*, the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and the *Public Service Labour Relations Act* to restore the procedures for the certification and the revocation of certification of bargaining agents that existed before June 16, 2015.

It also amends the *Income Tax Act* to remove from that Act the requirement that labour organizations and labour trusts provide annually to the Minister of National Revenue certain information returns containing specific information that would be made available to the public.

CHAPITRE 12

LOI MODIFIANT LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL,
LA LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL AU
PARLEMENT, LA LOI SUR LES RELATIONS DE
TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE ET LA LOI
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code canadien du travail*, la *Loi sur les relations de travail au Parlement* et la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* afin de rétablir les procédures d'accréditation d'un syndicat à titre d'agent négociateur et de révocation d'une telle accréditation qui existaient avant le 16 juin 2015.

De plus, il modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin d'éliminer l'obligation pour les organisations ouvrières et les fiduciaires de syndicat de fournir annuellement au ministre du Revenu national certaines déclarations de renseignements contenant de l'information précise qui serait communiquée au public.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 12

An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act

[Assented to 19th June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

2014, c. 40, s. 2

1 Section 28 of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Duty to certify trade union

28 The Board shall, subject to this Part, certify a trade union as the bargaining agent for a bargaining unit if the Board

- (a) has received from the trade union an application for certification as the bargaining agent for a unit;
- (b) has determined the unit that constitutes a unit appropriate for collective bargaining; and
- (c) is satisfied that, as of the date of the filing of the application or of any other date that the Board considers appropriate, a majority of the employees in the unit wish to have the trade union represent them as their bargaining agent.

2 (1) Section 29 of the Act is amended by adding the following before subsection (1.1):

Representation vote

29 (1) The Board may, in any case, for the purpose of satisfying itself as to whether employees in a unit wish to have a particular trade union represent them as their

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 12

Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

2014, ch. 40, art. 2

1 L'article 28 du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Accréditation d'un syndicat

28 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le Conseil accrédite un syndicat lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- a) il a été saisi par le syndicat d'une demande d'accréditation;
- b) il a défini l'unité de négociation habile à négocier collectivement;
- c) il est convaincu qu'à la date du dépôt de la demande, ou à celle qu'il estime indiquée, la majorité des employés de l'unité désiraient que le syndicat les représente à titre d'agent négociateur.

2 (1) L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Scrutin de représentation

29 (1) Le Conseil peut, pour chaque cas dont il est saisi, ordonner la tenue d'un scrutin afin de s'assurer que les employés d'une unité désirent être représentés par un syndicat déterminé à titre d'agent négociateur.

bargaining agent, order that a representation vote be taken among the employees in the unit.

(2) Section 29 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Mandatory vote

(2) If a trade union applies for certification as the bargaining agent for a unit in respect of which no other trade union is the bargaining agent, and the Board is satisfied that not less than 35% and not more than 50% of the employees in the unit are members of the trade union, the Board shall order that a representation vote be taken among the employees in the unit.

2014, c. 40, s. 4(1)

3 (1) Subsection 38(1) of the Act is replaced by the following:

Application for revocation of certification

38 (1) If a trade union has been certified as the bargaining agent for a bargaining unit, any employee who claims to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, subject to subsection (5), apply to the Board for an order revoking the certification of that trade union.

2014, c. 40, s. 4(2)

(2) Subsection 38(3) of the Act is replaced by the following:

Application for order that bargaining agent not entitled to represent bargaining unit

(3) If a collective agreement applicable to a bargaining unit is in force but the bargaining agent that is a party to the collective agreement has not been certified by the Board, any employee who claims to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, subject to subsection (5), apply to the Board for an order declaring that the bargaining agent is not entitled to represent the employees in the bargaining unit.

2014, c. 40, s. 5

4 Section 39 of the Act is replaced by the following:

Order revoking certification or declaring bargaining agent not entitled to represent bargaining unit

39 (1) If, on receipt of an application for an order made under subsection 38(1) or (3) in respect of a bargaining agent for a bargaining unit, and after any inquiry by way of a representation vote or otherwise that the Board considers appropriate in the circumstances, the Board is

(2) L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Scrutin obligatoire

(2) Le scrutin de représentation est obligatoire dans le cas où l'unité n'est représentée par aucun syndicat et où le Conseil est convaincu que de trente-cinq pour cent à cinquante pour cent inclusivement des employés de l'unité adhèrent au syndicat qui sollicite l'accréditation.

2014, ch. 40, par. 4(1)

3 (1) Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révocation

38 (1) Tout employé prétendant représenter la majorité des employés d'une unité de négociation peut, sous réserve du paragraphe (5), demander au Conseil de révoquer par ordonnance l'accréditation du syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité.

2014, ch. 40, par. 4(2)

(2) Le paragraphe 38(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance mettant fin à la représentativité d'un agent négociateur

(3) Dans le cas où l'agent négociateur partie à une convention collective n'a pas été accrédité par le Conseil, tout employé prétendant représenter la majorité des employés de l'unité de négociation régie par la convention peut, sous réserve du paragraphe (5), demander au Conseil de rendre une ordonnance déclarant que l'agent négociateur n'a pas qualité pour représenter les employés de cette unité.

2014, ch. 40, art. 5

4 L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révocation d'accréditation et perte de la qualité d'agent négociateur

39 (1) Si, à l'issue de l'enquête qu'il estime indiquée — tenue sous forme d'un scrutin de représentation ou sous une autre forme —, il est convaincu que la majorité des employés de l'unité de négociation visée par la demande

satisfied that a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to have the bargaining agent represent them, the Board shall, subject to subsection (2), by order,

(a) in the case of an application made under subsection 38(1), revoke the certification of the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit; or

(b) in the case of an application made under subsection 38(3), declare that the bargaining agent is not entitled to represent the employees in the bargaining unit.

Limitation

(2) If no collective agreement applicable to a bargaining unit is in force, an order shall not be made under paragraph (1)(a) in relation to the bargaining agent for the bargaining unit unless the Board is satisfied that the bargaining agent has failed to make a reasonable effort to enter into a collective agreement in relation to the bargaining unit.

R.S., c. 33 (2nd Suppl.)

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

2014, c. 40, s. 6

5 Section 25 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is replaced by the following:

Certification of employee organization as bargaining unit

25 The Board shall, subject to this Part, certify an employee organization as bargaining agent for the employees in a bargaining unit if the Board

(a) has received from the employee organization an application for certification as the bargaining agent for the bargaining unit in accordance with this Part;

(b) has determined the group of employees that constitutes a unit appropriate for collective bargaining in accordance with section 23;

(c) is satisfied that a majority of employees in the bargaining unit wish the employee organization to represent them as their bargaining agent; and

(d) is satisfied that the persons representing the employee organization in the making of the application have been duly authorized to make the application.

ne désirent plus être représentés par leur agent négociateur, le Conseil rend une ordonnance par laquelle :

a) dans le cas de la demande prévue au paragraphe 38(1), il révoque l'accréditation du syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité;

b) dans le cas de la demande prévue au paragraphe 38(3), il déclare que l'agent négociateur n'a pas qualité pour représenter les employés de l'unité.

Restriction

(2) En l'absence de convention collective applicable à l'unité de négociation, l'ordonnance visée à l'alinéa (1)a) ne peut être rendue par le Conseil que s'il est convaincu que l'agent négociateur n'a pas fait d'effort raisonnable en vue de sa conclusion.

L.R., ch. 33 (2^e suppl.)

Loi sur les relations de travail au Parlement

2014, ch. 40, art. 6

5 L'article 25 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* est remplacé par ce qui suit :

Accréditation d'une organisation syndicale

25 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, la Commission accrédite une organisation syndicale lorsque les conditions suivantes sont remplies :

a) l'organisation syndicale lui a fait parvenir, conformément à la présente partie, une demande officielle pour être accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation;

b) elle a défini l'unité de négociation conformément à l'article 23;

c) elle est convaincue que la majorité des employés de l'unité de négociation désirent que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur;

d) elle est convaincue que les personnes représentant l'organisation syndicale dans la procédure de demande ont été dûment autorisées à déposer celle-ci.

2014, c. 40, s. 7(1)

6 (1) The portion of subsection 26(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of Board in relation to certification

26 (1) For the purpose of enabling the Board to discharge any obligation imposed by section 25 to satisfy itself as to the matters described in paragraphs (c) and (d) of that section, the Board may

(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Representation vote directed to be taken

(2) For the purpose of satisfying itself under paragraph 25(c) that a majority of employees in the bargaining unit wish the employee organization to represent them as their bargaining agent, the Board, in its sole discretion, may direct that a representation vote be taken among the employees in the bargaining unit.

2014, c. 40, s. 7(3)

(3) The portion of subsection 26(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Arrangements to be made for representation vote

(3) If, under subsection (2), the Board directs that a representation vote be taken, the Board shall

2014, c. 40, s. 8(1)

7 (1) Subsection 29(1) of the Act is replaced by the following:

Application for declaration that employee organization no longer represents employees

29 (1) If a collective agreement or an arbitral award is in force in respect of a bargaining unit, any person claiming to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, in accordance with subsection (2), apply to the Board for a declaration that the employee organization certified as bargaining agent for that bargaining unit no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

2014, c. 40, s. 8(2)

(2) Subsections 29(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

2014, ch. 40, par. 7(1)

6 (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission en matière d'accréditation

26 (1) Pour former sa conviction quant aux conditions prévues aux alinéas 25c) et d), la Commission peut :

(2) L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Scrutin de représentation

(2) À sa seule appréciation, la Commission peut ordonner la tenue d'un scrutin afin de vérifier si la majorité des employés de l'unité de négociation désirent être représentés par l'organisation qui sollicite l'accréditation.

2014, ch. 40, par. 7(3)

(3) Le passage du paragraphe 26(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Dispositions à prendre pour le scrutin de représentation

(3) La Commission, lorsqu'elle ordonne la tenue d'un scrutin au titre du paragraphe (2), prend les dispositions suivantes :

2014, ch. 40, par. 8(1)

7 (1) Le paragraphe 29(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de déclaration mettant fin à la représentativité d'une organisation syndicale

29 (1) Quiconque prétend représenter la majorité des employés d'une unité de négociation régie par une convention collective ou une décision arbitrale encore en vigueur peut demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée jusque-là pour cette unité.

2014, ch. 40, par. 8(2)

(2) Les paragraphes 29(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

If no collective agreement or award in force

(3) If no collective agreement or arbitral award is in force in respect of a bargaining unit, any person claiming to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, at any time after the 12-month period following the date of certification of the bargaining agent for that bargaining unit, apply to the Board for a declaration that the employee organization certified as bargaining agent for that bargaining unit no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

Taking of representation vote

(4) On an application under subsection (1) or (3), the Board in its sole discretion may direct the taking of a representation vote to determine whether a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization that is the bargaining agent for that bargaining unit, and in relation to the taking of such a vote the provisions of subsection 26(3) apply.

Revocation of certification of employee organization

(5) After hearing any application under subsection (1) or (3), the Board shall revoke the certification of an employee organization as bargaining agent for a bargaining unit if the Board is satisfied that a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization.

2003, c. 22, s. 2

Public Service Labour Relations Act

2014, c. 40, s. 9

8 Subsections 64(1) and (1.1) of the *Public Service Labour Relations Act* are replaced by the following:

Conditions for certification

64 (1) After having determined the unit appropriate for collective bargaining, the Board must certify the applicant employee organization as the bargaining agent for the bargaining unit if the Board is satisfied

- (a) that a majority of employees in that bargaining unit wish the applicant employee organization to represent them as their bargaining agent;
- (b) that the persons representing the employee organization in the making of the application have been duly authorized to make the application; and

Absence de convention collective ou de décision arbitrale

(3) En cas d'absence de convention collective ou de décision arbitrale, quiconque prétend représenter la majorité des employés d'une unité de négociation donnée peut, douze mois après la date de l'accréditation de l'agent négociateur de l'unité, demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée jusque-là pour cette unité.

Tenue d'un scrutin de représentation

(4) Saisie d'une demande au titre des paragraphes (1) ou (3), la Commission peut, à sa seule appréciation et en prenant les dispositions prévues au paragraphe 26(3), ordonner la tenue d'un scrutin de représentation, afin d'établir si la majorité des employés de l'unité de négociation ne désirent plus être représentés par l'organisation syndicale qui en est l'agent négociateur.

Révocation de l'accréditation d'une organisation syndicale

(5) Si, après audition de la demande visée aux paragraphes (1) ou (3), elle est convaincue du bien-fondé de celle-ci, la Commission révoque l'accréditation de l'organisation syndicale en cause.

2003, ch. 22, art. 2

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

2014, ch. 40, art. 9

8 Les paragraphes 64(1) et (1.1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* sont remplacés par ce qui suit :

Conditions préalables à l'accréditation

64 (1) La Commission, après avoir défini l'unité habile à négocier collectivement, accrédite comme agent négociateur de l'unité de négociation l'organisation syndicale qui sollicite l'accréditation si elle est convaincue, à la fois :

- a) que la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation souhaitent que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur;
- b) que les personnes représentant l'organisation syndicale dans la procédure de demande ont été dûment autorisées à déposer celle-ci;

(c) if the applicant is a council of employee organizations, that each of the employee organizations forming the council has vested appropriate authority in the council to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent.

9 Section 65 of the Act is amended by adding the following before subsection (2):

Representation vote

65 (1) The Board may order that a representation vote be taken among the employees in the bargaining unit for the purpose of satisfying itself that a majority of them wish the applicant employee organization to represent them as their bargaining agent.

2014, c. 40, s. 11

10 Subsection 94(1) of the Act is replaced by the following:

When employee organization no longer represents employees

94 (1) Any person claiming to represent a majority of the employees in a bargaining unit bound by a collective agreement or an arbitral award may apply to the Board for a declaration that the employee organization that is certified as the bargaining agent for the bargaining unit no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

2014, c. 40, s. 12

11 Sections 95 and 96 of the Act are replaced by the following:

Taking of representation vote

95 After the application is made, the Board may order that a representation vote be taken to determine whether a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization that is the bargaining agent for that bargaining unit. The provisions of subsection 65(2) apply in relation to the taking of the vote.

Revocation of certification

96 If, after hearing the application, the Board is satisfied that a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization, it must revoke the certification of the employee organization as the bargaining agent.

(c) dans le cas de la demande présentée par un regroupement d'organisations syndicales, que chacune des organisations syndicales formant le regroupement a donné à celui-ci l'autorité suffisante pour lui permettre de remplir ses fonctions d'agent négociateur.

9 L'article 65 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (2), de ce qui suit :

Scrutin de représentation

65 (1) La Commission peut ordonner la tenue d'un scrutin afin de vérifier si la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation souhaitent être représentés par l'organisation qui sollicite l'accréditation.

2014, ch. 40, art. 11

10 Le paragraphe 94(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-représentativité de l'organisation syndicale

94 (1) Quiconque affirme représenter la majorité des fonctionnaires d'une unité de négociation régie par une convention collective ou une décision arbitrale encore en vigueur peut demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée pour cette unité.

2014, ch. 40, art. 12

11 Les articles 95 et 96 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Tenue d'un scrutin de représentation

95 Saisie de la demande, la Commission peut, en prenant les dispositions prévues au paragraphe 65(2), ordonner la tenue d'un scrutin de représentation, afin d'établir si la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation ne souhaitent plus être représentés par l'organisation syndicale qui en est l'agent négociateur.

Révocation de l'accréditation

96 Si, après audition de la demande, la Commission est convaincue du bien-fondé de celle-ci, elle révoque l'accréditation de l'organisation syndicale en cause.

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

12 Section 149.01 of the *Income Tax Act* is repealed.

13 Subsection 239(2.31) of the Act is repealed.

Transitional Provisions

Canada Labour Code – existing applications

14 If the Canada Industrial Relations Board has, during the period beginning on June 16, 2015 and ending immediately before the day on which section 1 comes into force, received an application for certification referred to in paragraph 28(2)(a) of the *Canada Labour Code* or an application for an order made under subsection 38(1) or (3) of that Act, and the application has not been finally disposed of before that coming into force, that application is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that coming into force.

Parliamentary Employment and Staff Relations Act – existing applications

15 If the Public Service Labour Relations and Employment Board has, during the period beginning on June 16, 2015 and ending immediately before the day on which section 5 comes into force, received an application for certification referred to in paragraph 25(2)(a) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* or an application for a declaration made under subsection 29(1) or (3) of that Act, and the application has not been finally disposed of before that coming into force, that application is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that coming into force.

Public Service Labour Relations Act – existing applications

16 If the Public Service Labour Relations and Employment Board has, during the period beginning on June 16, 2015 and ending immediately before the day on which section 8 comes into force, received an application for certification referred to in paragraph 64(1.1)(a) of the *Public Service Labour Relations Act* or an application for a declaration made under subsection 94(1) of that Act, and the application has not been finally disposed of before that coming into force, that application

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

12 L'article 149.01 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé.

13 Le paragraphe 239(2.31) de la même loi est abrogé.

Dispositions transitoires

Code canadien du travail – demandes en instance

14 Est régie par la *Code canadien du travail* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 toute demande prévue à l'alinéa 28(2)a) de cette loi ou présentée en vertu des paragraphes 38(1) ou (3) de celle-ci dont le Conseil canadien des relations industrielles est saisi pendant la période qui commence le 16 juin 2015 et qui se termine à l'expiration du jour précédant cette date d'entrée en vigueur et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date d'entrée en vigueur.

Loi sur les relations de travail au Parlement – demandes en instance

15 Est régie par la *Loi sur les relations de travail au Parlement* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 5 toute demande prévue à l'alinéa 25(2)a) de cette loi ou présentée en vertu des paragraphes 29(1) ou (3) de celle-ci dont la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique est saisie pendant la période qui commence le 16 juin 2015 et qui se termine à l'expiration du jour précédant cette date d'entrée en vigueur et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date d'entrée en vigueur.

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique – demandes en instance

16 Est régie par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 8 toute demande prévue à l'alinéa 64(1.1)a) de cette loi ou présentée en vertu du paragraphe 94(1) de celle-ci dont la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique est saisie pendant la période qui commence le 16 juin 2015 et qui se termine à l'expiration du jour précédant cette date d'entrée en vigueur et dont il

is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that coming into force.

Coming into Force

Third day after royal assent

17 This Act, other than sections 12 and 13, comes into force on the third day after the day on which it receives royal assent.

n'a pas été décidé définitivement avant cette date d'entrée en vigueur.

Entrée en vigueur

Troisième jour suivant la sanction

17 La présente loi, à l'exception des articles 12 et 13, entre en vigueur le troisième jour suivant la date de sa sanction.

CHAPTER 13

AN ACT TO AMEND THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT AND THE CRIMINAL CODE

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Human Rights Act* to add gender identity and gender expression to the list of prohibited grounds of discrimination.

The enactment also amends the *Criminal Code* to extend the protection against hate propaganda set out in that Act to any section of the public that is distinguished by gender identity or expression and to clearly set out that evidence that an offence was motivated by bias, prejudice or hate based on gender identity or expression constitutes an aggravating circumstance that a court must take into consideration when it imposes a sentence.

CHAPITRE 13

LOI MODIFIANT LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE ET LE CODE CRIMINEL

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'ajouter l'identité de genre et l'expression de genre à la liste des motifs de distinction illicite.

Il modifie également le *Code criminel* afin d'étendre la protection contre la propagande haineuse prévue par cette loi à toute section du public qui se différencie des autres par l'identité ou l'expression de genre et de clairement prévoir que les éléments de preuve établissant qu'une infraction est motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur l'identité ou l'expression de genre constituent une circonstance aggravante que le tribunal doit prendre en compte lorsqu'il détermine la peine à infliger.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 13

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code

[Assented to 19th June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

1998, c. 9, s. 9; 2012, c. 1, s. 137(E)

1 Section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

1996, c. 14, s. 2; 2012, c. 1, s. 138(E)

2 Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, disability

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 13

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

1998, ch. 9, art. 9; 2012, ch. 1, art. 137(A)

1 L'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Objet

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne graciée.

1996, ch. 14, art. 2; 2012, ch. 1, art. 138(A)

2 Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs de distinction illicite

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou

and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

R.S., c. C-46

Criminal Code

2014, c. 31, s. 12

3 Subsection 318(4) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Definition of *identifiable group*

(4) In this section, *identifiable group* means any section of the public distinguished by colour, race, religion, national or ethnic origin, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, or mental or physical disability.

1995, c. 22, s. 6

4 Subparagraph 718.2(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) evidence that the offence was motivated by bias, prejudice or hate based on race, national or ethnic origin, language, colour, religion, sex, age, mental or physical disability, sexual orientation, or gender identity or expression, or on any other similar factor,

l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

L.R., ch. C-46

Code criminel

2014, ch. 31, art. 12

3 Le paragraphe 318(4) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *groupe identifiable*

(4) Au présent article, *groupe identifiable* s'entend de toute section du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre ou la déficience mentale ou physique.

1995, ch. 22, art. 6

4 Le sous-alinéa 718.2a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) que l'infraction est motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur des facteurs tels que la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, la déficience mentale ou physique, l'orientation sexuelle ou l'identité ou l'expression de genre,

CHAPTER 14

AN ACT TO AMEND THE CITIZENSHIP ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO ANOTHER ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Citizenship Act* to, among other things,

- (a)** remove the grounds for the revocation of Canadian citizenship that relate to national security;
- (b)** remove the requirement that an applicant intend, if granted citizenship, to continue to reside in Canada;
- (c)** reduce the number of days during which a person must have been physically present in Canada before applying for citizenship and provide that, in the calculation of the length of physical presence, the number of days during which the person was physically present in Canada before becoming a permanent resident may be taken into account;
- (d)** limit the requirement to demonstrate knowledge of Canada and of one of its official languages to applicants between the ages of 18 and 54;
- (e)** authorize the Minister to seize any document that he or she has reasonable grounds to believe was fraudulently or improperly obtained or used or could be fraudulently or improperly used;
- (f)** change the process for the revocation of Canadian citizenship on the grounds of false representation, fraud or knowingly concealing material circumstances; and
- (g)** remove the requirement that an applicant be 18 years of age or over for citizenship to be granted under subsection 5(1) of that Act.

It also makes consequential amendments to the *Immigration and Refugee Protection Act*.

CHAPITRE 14

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA CITOYENNETÉ ET UNE AUTRE LOI EN CONSÉQUENCE

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la citoyenneté* afin, notamment :

- a)** de supprimer les motifs de révocation de la citoyenneté canadienne liés à la sécurité nationale;
- b)** de supprimer l'exigence pour un demandeur d'avoir l'intention, s'il obtient la citoyenneté, de continuer à résider au Canada;
- c)** de réduire le nombre de jours où une personne est tenue d'avoir été effectivement présente au Canada avant de demander la citoyenneté et de permettre de tenir compte, dans le calcul de la durée de présence effective, du nombre de jours où elle a été effectivement présente au Canada avant de devenir résident permanent;
- d)** de restreindre aux demandeurs âgés de 18 à 54 ans l'exigence de démontrer leurs connaissances du Canada et de l'une de ses langues officielles;
- e)** d'autoriser le ministre à saisir des documents lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été obtenus ou utilisés irrégulièrement ou frauduleusement ou pourraient être utilisés de telles manières;
- f)** de modifier le processus de révocation de la citoyenneté canadienne pour des motifs de fraude, de fausse déclaration ou de dissimulation intentionnelle de faits essentiels;
- g)** de supprimer l'exigence pour un demandeur d'être âgé d'au moins dix-huit ans pour que la citoyenneté lui soit attribuée en vertu du paragraphe 5(1) de cette loi.

Enfin, il apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 14

An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act

[Assented to 19th June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-29

Citizenship Act

1 (0.1) Paragraph 5(1)(b) of the *Citizenship Act* is repealed.

2014, c. 22, s. 3(1)

(1) The portion of paragraph 5(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident and has

2014, c. 22, s. 3(1)

(2) Subparagraph 5(1)(c)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) been physically present in Canada for at least 1,095 days during the five years immediately before the date of his or her application, and

2014, c. 22, s. 3(1)

(3) Subparagraph 5(1)(c)(ii) of the Act is repealed.

2014, c. 22, s. 3(1)

(4) Subparagraph 5(1)(c)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) met any applicable requirement under the *Income Tax Act* to file a return of income in respect of

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 14

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence

[Sanctionnée le 19 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

1 (0.1) L'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté* est abrogé.

2014, ch. 22, par. 3(1)

(1) Le passage de l'alinéa 5(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi et :

2014, ch. 22, par. 3(1)

(2) Le sous-alinéa 5(1)c)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) a été effectivement présente au Canada pendant au moins mille quatre-vingt-quinze jours au cours des cinq ans qui ont précédé la date de sa demande,

2014, ch. 22, par. 3(1)

(3) Le sous-alinéa 5(1)c)(ii) de la même loi est abrogé.

2014, ch. 22, par. 3(1)

(4) Le sous-alinéa 5(1)c)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) a rempli toute exigence applicable prévue par la *Loi de l'impôt sur le revenu* de présenter une

three taxation years that are fully or partially within the five years immediately before the date of his or her application;

2014, c. 22, s. 3(1)

(5) Paragraph 5(1)(c.1) of the Act is repealed.

2014, c. 22, s. 3(1)

(6) Paragraphs 5(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:

(d) if 18 years of age or more but less than 55 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if 18 years of age or more but less than 55 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and

(7) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Length of physical presence — calculation

(1.001) For the purpose of subparagraph (1)(c)(i), the length of physical presence is calculated in the following manner:

(a) for every day during which the person was physically present in Canada as a temporary resident or protected person under the *Immigration and Refugee Protection Act* before becoming a permanent resident, the person accumulates half of a day of physical presence, up to a maximum of 365 days; and

(b) for every day during which the person has been physically present in Canada since becoming a permanent resident, the person accumulates one day of physical presence.

(7.1) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.03):

Application — minor

(1.04) When the application referred to in paragraph (1)(a) is in respect of a minor, it must be

(a) made by a person who has custody of the minor or who is empowered to act on their behalf by virtue of a court order or written agreement or by operation of law, unless otherwise ordered by a court; and

déclaration de revenu pour trois des années d'imposition complètement ou partiellement comprises dans les cinq ans qui ont précédé la date de sa demande;

2014, ch. 22, par. 3(1)

(5) L'alinéa 5(1)c.1) de la même loi est abrogé.

2014, ch. 22, par. 3(1)

(6) Les alinéas 5(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 55 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 55 ans à la date de sa demande, démontre dans l'une des langues officielles du Canada qu'elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté;

(7) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Durée de présence effective — calcul

(1.001) Pour l'application du sous-alinéa (1)c)(i), la durée de présence effective est calculée de la manière suivante :

a) pour chaque jour où la personne est effectivement présente au Canada à titre de résident temporaire ou de personne protégée selon la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, avant de devenir résident permanent, est compté un demi-jour, pour un maximum de trois cent soixante-cinq jours;

b) pour chaque jour où elle est effectivement présente au Canada après être devenue résident permanent, est compté un jour.

(7.1) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.03), de ce qui suit :

Demande qui concerne un mineur

(1.04) La demande visée à l'alinéa (1)a) qui concerne un mineur est :

a) faite par une personne qui a la garde du mineur ou qui est habilitée à agir en son nom en vertu d'une ordonnance judiciaire ou d'un accord écrit ou par l'effet de la loi, à moins qu'il en soit ordonné autrement par un tribunal;

(b) countersigned by the minor, if the minor has attained the age of 14 years on or before the day on which the application is made and is not prevented from understanding the significance of the application because of a mental disability.

Application made by minor

(1.05) If the Minister waives the requirement set out in paragraph (1.04)(a) under subparagraph (3)(b)(v), the application referred to in paragraph (1)(a) may be made by the minor.

2014, c. 22, s. 3(2)

(8) Subsection 5(1.1) of the Act is repealed.

2014, c. 22, s. 3(5)

(9) Subsection 5(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (c) and (d).

2014, c. 22, s. 3(6)

(10) Paragraph 5(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of any person, the requirements of paragraph (1)(d) or (e);

2014, c. 22, s. 3(6)

(11) Subparagraph 5(3)(b)(i) of the Act is repealed.

(11.1) Subparagraph 5(3)(b)(iii) of the Act is repealed.

(11.2) Paragraph 5(3)(b) of the Act is amended by adding “or” at the end of subparagraph (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) the requirement respecting who may make an application in respect of a minor set out in paragraph (1.04)(a).

2014, c. 22, s. 3(6)

(12) Subsection 5(3) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (b.1).

(13) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Disabled persons

(3.1) For the purposes of this section, if an applicant for citizenship is a disabled person, the Minister shall take into consideration the measures that are reasonable to accommodate the needs of that person.

b) contresignée par le mineur, s’il est âgé de quatorze ans ou plus à la date de la présentation de la demande et s’il n’est pas incapable de saisir la portée de la demande en raison d’une déficience mentale.

Demande faite par le mineur

(1.05) Si le ministre exempte une personne de la condition prévue à l’alinéa (1.04)a) en vertu du sous-alinéa (3)b)(v), la demande visée à l’alinéa (1)a) peut être faite par le mineur.

2014, ch. 22, par. 3(2)

(8) Le paragraphe 5(1.1) de la même loi est abrogé.

2014, ch. 22, par. 3(5)

(9) Les alinéas 5(2)c) et d) de la même loi sont abrogés.

2014, ch. 22, par. 3(6)

(10) L’alinéa 5(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) toute personne des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e);

2014, ch. 22, par. 3(6)

(11) Le sous-alinéa 5(3)b)(i) de la même loi est abrogé.

(11.1) Le sous-alinéa 5(3)b)(iii) de la même loi est abrogé.

(11.2) L’alinéa 5(3)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) de la condition relative à la personne qui peut faire une demande concernant un mineur, énoncée à l’alinéa (1.04)a).

2014, ch. 22, par. 3(6)

(12) L’alinéa 5(3)b.1) de la même loi est abrogé.

(13) L’article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Personnes handicapées

(3.1) Pour l’application du présent article, le ministre prend en compte les mesures d’accommodement raisonnables pour répondre aux besoins de l’auteur d’une demande de citoyenneté qui est une personne handicapée.

(14) Subsection 5(4) of the Act is replaced by the following:

Special cases

(4) Despite any other provision of this Act, the Minister may, in his or her discretion, grant citizenship to any person to alleviate cases of statelessness or of special and unusual hardship or to reward services of an exceptional value to Canada.

2014, c. 22, s. 7(2)

2 Subsections 9(2.1) and (2.2) of the Act are replaced by the following:

Exception

(2.1) No application for renunciation may be made if the Minister has provided the applicant with a notice referred to in subsection 10(3) or has commenced an action under subsection 10.1(1) for a declaration in respect of the applicant until the Minister provides the applicant with his or her decision under subsection 10(5) or a final judgment has been rendered in that action, as the case may be.

Processing of application suspended

(2.2) If an application for renunciation is made and the Minister subsequently provides the applicant with a notice referred to in subsection 10(3) or commences an action under subsection 10.1(1) for a declaration in respect of the applicant, the processing of that application is suspended until the Minister provides the applicant with his or her decision under subsection 10(5) or a final judgment has been rendered in that action, as the case may be.

2014, c. 22, s. 8

3 (1) Subsection 10(2) of the Act is repealed.

(2) Subsection 10(3) of the Act is replaced by the following:

Notice

(3) Before a person's citizenship or renunciation of citizenship may be revoked, the Minister shall provide the person with a written notice that

- (a)** advises the person of his or her right to make written representations;
- (b)** specifies the form and manner in which the representations must be made;

(14) Le paragraphe 5(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cas particuliers

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'attribuer la citoyenneté à toute personne afin de remédier à une situation d'apatridie ou à une situation particulière et inhabituelle de détresse ou de récompenser des services exceptionnels rendus au Canada.

2014, ch. 22, par. 7(2)

2 Les paragraphes 9(2.1) et (2.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exception

(2.1) Nulle demande de répudiation ne peut être présentée si le ministre a donné au demandeur l'avis visé au paragraphe 10(3) ou si une action intentée par le ministre en vertu du paragraphe 10.1(1) pour obtenir une déclaration à l'égard du demandeur est en instance, et ce tant que le ministre n'a pas communiqué sa décision au demandeur en application du paragraphe 10(5) ou qu'une décision finale n'a pas été rendue à l'égard de cette action, selon le cas.

Suspension de l'examen de la demande

(2.2) Si le ministre, après qu'une demande de répudiation lui a été présentée, donne au demandeur l'avis visé au paragraphe 10(3) ou intente une action en vertu du paragraphe 10.1(1) pour obtenir une déclaration à l'égard du demandeur, l'examen de la demande est suspendu jusqu'à ce que le ministre communique sa décision au demandeur en application du paragraphe 10(5) ou jusqu'à ce qu'une décision finale soit rendue à l'égard de cette action, selon le cas.

2014, ch. 22, art. 8

3 (1) Le paragraphe 10(2) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 10(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(3) Avant que la citoyenneté d'une personne ou sa répudiation ne puisse être révoquée, le ministre lui envoie un avis écrit dans lequel :

- a)** il l'informe qu'elle peut présenter des observations écrites;
- b)** il précise les modalités de présentation des observations;

(c) sets out the specific grounds and reasons, including reference to materials, on which the Minister is relying to make his or her decision; and

(d) advises the person that the case will be referred to the Court unless the person requests that the case be decided by the Minister.

Representations and request for decision by Minister

(3.1) The person may, within 60 days after the day on which the notice is sent, or within any extended time that the Minister may allow for special reasons,

(a) make written representations with respect to the matters set out in the notice, including any considerations respecting his or her personal circumstances — such as the best interests of a child directly affected — that warrant special relief in light of all the circumstances of the case and whether the decision will render the person stateless; and

(b) request that the case be decided by the Minister.

Consideration of representations

(3.2) The Minister shall consider any representations received from the person pursuant to paragraph (3.1)(a) before making a decision.

(3) The Act is amended by adding the following after subsection 10(4):

Referral to Court

(4.1) The Minister shall refer the case to the Court under subsection 10.1(1) unless

(a) the person has made written representations under paragraph (3.1)(a) and the Minister is satisfied

(i) on a balance of probabilities that the person has not obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, or

(ii) that considerations respecting the person's personal circumstances warrant special relief in light of all the circumstances of the case; or

(b) the person has made a request under paragraph (3.1)(b).

c) il expose les motifs et les justifications, notamment les éléments de preuve, sur lesquels il fonde sa décision;

d) il l'informe que, sauf si elle lui demande de trancher l'affaire, celle-ci sera renvoyée à la Cour.

Observations et demande que l'affaire soit tranchée par le ministre

(3.1) Dans les soixante jours suivant la date d'envoi de l'avis, ce délai pouvant toutefois être prorogé par le ministre pour motifs valables, la personne peut :

a) présenter des observations écrites sur ce dont il est question dans l'avis, notamment toute considération liée à sa situation personnelle — tel l'intérêt supérieur d'un enfant directement touché — justifiant, vu les autres circonstances de l'affaire, la prise de mesures spéciales ainsi que le fait que la décision la rendrait apatride, le cas échéant;

b) demander que l'affaire soit tranchée par le ministre.

Obligation de tenir compte des observations

(3.2) Le ministre tient compte de toute observation reçue au titre de l'alinéa (3.1)a) avant de rendre sa décision.

(3) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 10(4), de ce qui suit :

Renvoi à la Cour

(4.1) Le ministre renvoie l'affaire à la Cour au titre du paragraphe 10.1(1) sauf si, selon le cas :

a) la personne a présenté des observations écrites en vertu de l'alinéa (3.1)a) et le ministre est convaincu que :

(i) soit, selon la prépondérance des probabilités, l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci n'est pas intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels,

(ii) soit des considérations liées à sa situation personnelle justifient, vu les autres circonstances de l'affaire, la prise de mesures spéciales;

b) la personne a fait une demande en vertu de l'alinéa (3.1)b).

2014, c. 22, s. 8

4 (1) Subsection 10.1(1) of the Act is replaced by the following:

Revocation for fraud — declaration of Court

10.1 (1) Unless a person makes a request under paragraph 10(3.1)(b), the person's citizenship or renunciation of citizenship may be revoked only if the Minister seeks a declaration, in an action that the Minister commences, that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances and the Court makes such a declaration.

(2) Subsections 10.1(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Effect of declaration

(3) A declaration made under subsection (1) has the effect of revoking a person's citizenship or renunciation of citizenship.

(3) Subsection 10.1(4) of the Act is replaced by the following:

Proof

(4) For the purposes of subsection (1), if the Minister seeks a declaration that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.

2014, c. 22, s. 8

5 Sections 10.3 and 10.4 of the Act are repealed.

5.1 Subsection 10.5(1) of the Act is replaced by the following:

Inadmissibility

10.5 (1) On the request of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Minister shall — in the originating document that commences an action under subsection 10.1(1) on the basis that the person obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the *Immigration and Refugee*

2014, ch. 22, art. 8

4 (1) Le paragraphe 10.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révocation pour fraude — déclaration de la Cour

10.1 (1) Sauf si une personne fait une demande en vertu de l'alinéa 10(3.1)b), la citoyenneté de la personne ou sa répudiation ne peuvent être révoquées que si, à la demande du ministre, la Cour déclare, dans une action intentée par celui-ci, que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels.

(2) Les paragraphes 10.1(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Effet de la déclaration

(3) La déclaration visée au paragraphe (1) a pour effet de révoquer la citoyenneté de la personne ou la répudiation de la citoyenneté de celle-ci.

(3) Le paragraphe 10.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve

(4) Pour l'application du paragraphe (1), il suffit au ministre — qui demande à la Cour de déclarer que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels concernant des faits visés à l'un des articles 34, 35 et 37 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* — de prouver que celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels.

2014, ch. 22, art. 8

5 Les articles 10.3 et 10.4 de la même loi sont abrogés.

5.1 Le paragraphe 10.5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction de territoire

10.5 (1) À la requête du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le ministre demande, dans l'acte introductif d'instance de l'action intentée en vertu du paragraphe 10.1(1) au motif que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels liée à l'un ou l'autre des

Protection Act other than a fact that is also described in paragraph 36(1)(a) or (b) or (2)(a) or (b) of that Act — seek a declaration that the person who is the subject of the action is inadmissible on security grounds, on grounds of violating human or international rights or on grounds of organized criminality under, respectively, subsection 34(1), paragraph 35(1)(a) or (b) or subsection 37(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

2014, c. 22, s. 8

6 Section 10.6 of the Act is replaced by the following:

No appeal from interlocutory judgment

10.6 Despite paragraph 27(1)(c) of the *Federal Courts Act*, no appeal may be made from an interlocutory judgment made with respect to a declaration referred to in subsection 10.1(1) or 10.5(1).

2014, c. 22, s. 9(2)

7 Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (e).

2014, c. 22, s. 12(1)

8 Paragraph 14(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) subparagraph 5(1)(c)(i), in the case of an application for citizenship under subsection 5(1);

2014, c. 22, s. 17

9 (1) The portion of section 21 of the English version of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Periods not counted as physical presence

21 Despite anything in this Act, no period may be counted as a period of physical presence for the purpose of this Act during which a person, under any enactment in force in Canada,

- (a) has been under a probation order;
- (b) has been a paroled inmate; or

(2) Paragraph 21(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) has served a term of imprisonment.

faits énoncés aux articles 34, 35 ou 37 de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* sauf ceux énoncés aux alinéas 36(1)a) ou b) ou (2)a) ou b) de cette loi, que la personne soit déclarée interdite de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour criminalité organisée au titre, respectivement, du paragraphe 34(1), des alinéas 35(1)a) ou b) ou du paragraphe 37(1) de cette loi.

2014, ch. 22, art. 8

6 L’article 10.6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Jugements interlocutoires sans appel

10.6 Malgré l’alinéa 27(1)c) de la *Loi sur les Cours fédérales*, les jugements interlocutoires relatifs à une déclaration visée aux paragraphes 10.1(1) ou 10.5(1) ne sont pas susceptibles d’appel.

2014, ch. 22, par. 9(2)

7 L’alinéa 11(1)e) de la même loi est abrogé.

2014, ch. 22, par. 12(1)

8 L’alinéa 14(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) le sous-alinéa 5(1)c)(i), dans le cas de la demande de citoyenneté présentée au titre du paragraphe 5(1);

2014, ch. 22, art. 17

9 (1) Le passage de l’article 21 de la version anglaise de la même loi précédant l’alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Periods not counted as physical presence

21 Despite anything in this Act, no period may be counted as a period of physical presence for the purpose of this Act during which a person, under any enactment in force in Canada,

- (a) has been under a probation order;
- (b) has been a paroled inmate; or

(2) L’alinéa 21c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) a purgé une peine d’emprisonnement.

R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 11(1)

10 (1) The portion of paragraph 22(1)(a) of the English version of the Act before subparagraph (iii) is replaced by the following:

- (a) while the person, under any enactment in force in Canada,
 - (i) is under a probation order,
 - (ii) is a paroled inmate, or

R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 11(1)

(2) Subparagraph 22(1)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

- (iii) is serving a term of imprisonment;

2014, c. 22, s. 19(2)

(3) Subsection 22(1) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (e.2) and by replacing paragraphs (f) and (g) with the following:

- (f) if, during the 10 years immediately before the person’s application, the person ceased to be a citizen under paragraph 10(1)(a), as it read immediately before the coming into force of section 8 of the *Strengthening Canadian Citizenship Act*, or under subsection 10(1) or 10.1(3).

11 The Act is amended by adding the following after section 23.1:

Seizure

23.2 The Minister may seize and detain any document that is provided to him or her for the purposes of this Act if he or she has reasonable grounds to believe that it was fraudulently or improperly obtained or used or that the measure is necessary to prevent its fraudulent or improper use.

12 Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (i.1):

- (i.2) prescribing the procedures to be followed in relation to a document that may be seized under section 23.2, including in relation to its seizure, storage, return and disposition;

2014, c. 22, s. 26

13 The portion of paragraph 27.2(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

L.R., ch. 30 (3^e suppl.), par. 11(1)

10 (1) Le passage de l’alinéa 22(1)a) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (iii) est remplacé par ce qui suit :

- (a) while the person, under any enactment in force in Canada,
 - (i) is under a probation order,
 - (ii) is a paroled inmate, or

L.R., ch. 30 (3^e suppl.), par. 11(1)

(2) Le sous-alinéa 22(1)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (iii) il purge une peine d’emprisonnement;

2014, ch. 22, par. 19(2)

(3) Les alinéas 22(1)f) et g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- f) si, au cours des dix années qui précèdent sa demande, il a cessé d’être citoyen en vertu d’un décret pris au titre de l’alinéa 10(1)a), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 8 de la *Loi renforçant la citoyenneté canadienne*, ou en application des paragraphes 10(1) ou 10.1(3).

11 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 23.1, de ce qui suit :

Saisie

23.2 Le ministre peut saisir et retenir tout document qui lui est fourni pour l’application de la présente loi s’il a des motifs raisonnables de croire que le document a été obtenu ou utilisé irrégulièrement ou frauduleusement ou que la mesure est nécessaire pour en empêcher l’utilisation irrégulière ou frauduleuse.

12 Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa i.1), de ce qui suit :

- i.2) prévoir la procédure à suivre relativement aux documents qui peuvent être saisis au titre de l’article 23.2, notamment relativement à la saisie, à l’entreposage, à la remise et à la disposition de tels documents;

2014, ch. 22, art. 26

13 Le passage de l’alinéa 27.2c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) with regard to the requirements of paragraphs 5(1)(d) and (e),

c) concernant les conditions prévues aux alinéas 5(1)d) et e) :

Transitional Provisions

Presence in Canada – pending applications

14 Paragraphs 5(1)(c) and 14(1)(a) of the *Citizenship Act*, as they read immediately before the day on which subsection 1(1) comes into force, apply to a person whose application for citizenship was made on or after June 11, 2015 but before the day on which that subsection comes into force and has not been finally disposed of before the day on which that subsection comes into force.

Presence in Canada – pending applications (subsections 1(1) and (2))

15 If subsection 1(1) comes into force before subsection 1(2), then paragraph 5(1)(c) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which subsection 1(2) comes into force, applies to a person whose application for citizenship is made on or after the day on which subsection 1(1) comes into force but before the day on which subsection 1(2) comes into force and has not been finally disposed of before the day on which subsection 1(2) comes into force.

Intention to reside in Canada – citizenship granted

16 Paragraph 5(1)(c.1) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which subsection 1(5) comes into force, is deemed never to have applied to a person whose application for citizenship was made on or after June 11, 2015 and who was granted citizenship before the day on which that subsection comes into force.

Intention to reside in Canada – pending applications

17 Paragraph 5(1)(c.1) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which subsection 1(5) comes into force, does not apply to a person whose application for citizenship was made on or after June 11, 2015 but before the day on which that subsection comes into force and has not been finally disposed of before the day on which that subsection comes into force.

Dispositions transitoires

Présence au Canada : demandes pendantes

14 Les alinéas 5(1)c) et 14(1)a) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(1), s'appliquent à la personne dont la demande de citoyenneté, qui a été présentée le 11 juin 2015 ou après cette dernière date mais avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Présence au Canada : demandes pendantes (paragraphe 1(1) et (2))

15 Si le paragraphe 1(1) entre en vigueur avant le paragraphe 1(2), l'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(2), s'applique à la personne dont la demande de citoyenneté, qui a été présentée à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(1) ou après cette dernière date mais avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(2), n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(2).

Intention de résider au Canada : citoyenneté attribuée

16 L'alinéa 5(1)c.1) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(5), est réputé ne pas s'être appliqué à la personne qui a présenté une demande de citoyenneté le 11 juin 2015 ou après cette dernière date et à qui la citoyenneté a été attribuée avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Intention de résider au Canada : demandes pendantes

17 L'alinéa 5(1)c.1) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(5), ne s'applique pas à la personne dont la demande de citoyenneté, qui a été présentée le 11 juin 2015 ou après cette dernière date mais avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Knowledge of Canada and official languages

17.1 Until the day on which subsection 1(6) comes into force, paragraphs 5(1)(d) and (e) of the *Citizenship Act* are replaced by the following:

(d) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and

Knowledge of Canada and official language — pending applications

18 Paragraphs 5(1)(d) and (e) of the *Citizenship Act*, as enacted by subsection 1(6), apply to a person whose application for citizenship was made on or after June 11, 2015 but before the day on which that subsection comes into force and has not been finally disposed of before the day on which that subsection comes into force.

Knowledge of Canada and official language (minors) — pending applications

19 Paragraphs 5(2)(c) and (d) of the *Citizenship Act*, as they read immediately before the day on which subsection 1(9) comes into force, do not apply to a person whose application for citizenship was made on or after June 11, 2015 but before the day on which that subsection comes into force and has not been finally disposed of before the day on which that subsection comes into force.

Decisions sent back for redetermination

19.1 (1) Any decision that is made under subsection 10(1) of the *Citizenship Act* as it read immediately before the day on which subsection 3(2) comes into force and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after that day is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day.

Pending proceedings

(2) A proceeding that is pending before the Federal Court before the day on which subsection 3(2) comes into force as a result of an action commenced under subsection 10.1(1) of the

Connaissance du Canada et des langues officielles

17.1 Jusqu'à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(6), les alinéas 5(1)d) et e) de la *Loi sur la citoyenneté* sont remplacés par ce qui suit :

d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, démontre dans l'une des langues officielles du Canada qu'elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté;

Connaissance du Canada et des langues officielles : demandes pendantes

18 Les alinéas 5(1)d) et e) de la *Loi sur la citoyenneté*, édictés par le paragraphe 1(6), s'appliquent à la personne dont la demande de citoyenneté, qui a été présentée le 11 juin 2015 ou après cette date mais avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Mineurs — connaissance du Canada et des langues officielles : demandes pendantes

19 Les alinéas 5(2)c) et d) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(9), ne s'appliquent pas à la personne dont la demande de citoyenneté, qui a été présentée le 11 juin 2015 ou après cette dernière date mais avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Décisions renvoyées pour nouvel examen

19.1 (1) Toute décision rendue au titre du paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), mise de côté par la Cour fédérale et renvoyée à cette date ou par la suite pour un nouvel examen, est jugée en conformité avec la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version à cette date.

Instances en cours

(2) Les instances en cours, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), devant la Cour fédérale à la suite d'une action intentée au titre du paragraphe 10.1(1) de la *Loi sur la citoyenneté*

Citizenship Act is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that day.

Citizenship deemed not to have been revoked

20 A person whose citizenship was revoked under subsection 10(2) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which section 3 comes into force, is deemed never to have had their citizenship revoked.

Request — new procedure

20.1 If, before the day on which subsection 3(2) comes into force, a notice has been given to a person under subsection 10(3) of the *Citizenship Act* and a decision has not been made by the Minister before that day, the person may, within 30 days after that day, request to have the matter dealt with and disposed of as if the notice had been given under subsection 10(3) of that Act as it reads on that day.

Intention to reside in Canada — citizenship granted (resumption)

21 Paragraph 11(1)(e) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which section 7 comes into force, is deemed never to have applied to a person whose application for resumption of citizenship was made on or after June 11, 2015 and who was granted citizenship before the day on which that section comes into force.

Intention to reside in Canada — pending applications (resumption)

22 Paragraph 11(1)(e) of the *Citizenship Act*, as it read immediately before the day on which section 7 comes into force, does not apply to a person whose application for resumption of citizenship was made on or after June 11, 2015 but before the day on which that section comes into force and has not been finally disposed of before the day on which that section comes into force.

Persons serving term of imprisonment — pending applications

23 Paragraph 21(c) and subparagraph 22(1)(a)(iii) of the *Citizenship Act*, as enacted by subsections 9(2) and 10(2), respectively, apply to a person whose application has not been finally disposed of before the day on which section 9 comes into force.

sont continuées sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette date.

Citoyenneté réputée non révoquée

20 La personne dont la citoyenneté a été révoquée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, est réputée ne pas avoir vu sa citoyenneté révoquée.

Demande : nouveau régime

20.1 Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), un avis a été donné à une personne en application du paragraphe 10(3) de la *Loi sur la citoyenneté* sans que l'affaire ait été tranchée par le ministre avant cette date, la personne peut, dans les trente jours suivant cette date, demander que l'affaire se poursuive comme si l'avis avait été donné en application du paragraphe 10(3) de cette loi, dans sa version à cette date.

Intention de résider au Canada : citoyenneté attribuée (réintégration)

21 L'alinéa 11(1)e) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 7, est réputé ne pas s'être appliqué à la personne qui a présenté une demande de réintégration dans la citoyenneté le 11 juin 2015 ou après cette dernière date et à qui la citoyenneté a été attribuée avant la date d'entrée en vigueur de cet article.

Intention de résider au Canada : demandes pendantes (réintégration)

22 L'alinéa 11(1)e) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 7, ne s'applique pas à la personne dont la demande de réintégration dans la citoyenneté, qui a été présentée le 11 juin 2015 ou après cette dernière date mais avant la date d'entrée en vigueur de cet article, n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de cet article.

Personnes purgeant une peine d'emprisonnement : demandes pendantes

23 L'alinéa 21c) et le sous-alinéa 22(1)a)(iii) de la *Loi sur la citoyenneté*, édictés respectivement par les paragraphes 9(2) et 10(2), s'appliquent à la personne dont la demande n'a pas fait l'objet d'une décision définitive avant la date d'entrée en vigueur de l'article 9.

Prohibition on Taking Oath of Citizenship

Prohibition — taking oath

24 Subsection 22(6) of the *Citizenship Act* applies to a person who made an application under subsection 5(1) or (2) or 11(1) of that Act before June 11, 2015 and who is required under that Act to take the oath of citizenship to become a citizen but has not done so before the day on which this section comes into force.

2001, c. 27

Consequential Amendments to the Immigration and Refugee Protection Act

2014, c. 22, s. 42

25 Subparagraph 40(1)(d)(iii) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(iii) subsection 10.1(3) of the *Citizenship Act*, in the circumstances set out in section 10.2 of that Act.

2014, c. 22, s. 43

26 Paragraph 46(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) subsection 10.1(3) of the *Citizenship Act*, other than in the circumstances set out in section 10.2 of that Act.

Coming into Force

Order in council

27 (1) Subsections 1(1), (3) and (7) and section 8 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsections 1(2) and (4) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Subsections 1(6), (9) and (10) and section 13 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Interdiction de prêter le serment de citoyenneté

Interdiction — serment

24 Le paragraphe 22(6) de la *Loi sur la citoyenneté* s'applique à la personne qui a présenté une demande au titre des paragraphes 5(1) ou (2) ou 11(1) de cette loi avant le 11 juin 2015 et qui est tenue de prêter le serment de citoyenneté en application de cette loi pour avoir la qualité de citoyen mais qui ne l'a pas encore fait à la date d'entrée en vigueur du présent article.

2001, ch. 27

Modifications corrélatives à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

2014, ch. 22, art. 42

25 Le sous-alinéa 40(1)d)(iii) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

(iii) soit au titre du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur la citoyenneté*, dans le cas visé à l'article 10.2 de cette loi.

2014, ch. 22, art. 43

26 L'alinéa 46(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) soit au titre du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur la citoyenneté*, sauf s'il est visé à l'article 10.2 de cette loi.

Entrée en vigueur

Décret

27 (1) Les paragraphes 1(1), (3) et (7) et l'article 8 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les paragraphes 1(2) et (4) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Les paragraphes 1(6), (9) et (10) et l'article 13 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

(3.1) Subsections 3(2) and (3) and 4(1) and (3) and section 5.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(4) Sections 11 and 12 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

(3.1) Les paragraphes 3(2) et (3) et 4(1) et (3) et l'article 5.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(4) Les articles 11 et 12 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2017

CHAPTER 15

NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE COMMITTEE OF PARLIAMENTARIANS ACT

SUMMARY

This enactment establishes the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and sets out its composition and mandate. In addition, it establishes the Committee's Secretariat, the role of which is to assist the Committee in fulfilling its mandate. It also makes consequential amendments to certain Acts.

CHAPITRE 15

LOI SUR LE COMITÉ DES PARLEMENTAIRES SUR LA SÉCURITÉ NATIONALE ET LE RENSEIGNEMENT

SOMMAIRE

Le texte constitue le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et précise sa composition et son mandat. Il constitue aussi le Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, dont le rôle est de soutenir le Comité dans l'exercice de son mandat. Le texte apporte également des modifications corrélatives à certaines lois.

TABLE OF PROVISIONS

National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act

	Short Title
1	<i>National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
	Designation of Minister
3	Power of Governor in Council
	Committee and Members
4	Committee established
5	Appointment of members
6	Designation of Chair
7	Expenses
	Mandate of Committee
8	Review of national security matters
9	Cooperation
	Security and Confidentiality
10	Compliance with security requirements
11	Disclosure prohibited
12	Parliamentary privilege
	Access to Information
13	Right of access
14	Exceptions
15	Request for information
16	Refusal of information
	Procedure
17	Meetings — call of Chair
18	Meetings held in private
19	Voting
20	Procedure

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

	Titre abrégé
1	<i>Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement</i>
	Définitions
2	Définitions
	Ministre désigné
3	Pouvoir du gouverneur en conseil
	Constitution et composition du Comité
4	Constitution
5	Nomination des membres du Comité
6	Président
7	Frais
	Mandat du Comité
8	Examen de questions de sécurité nationale
9	Coopération
	Sécurité et confidentialité
10	Exigences
11	Interdiction
12	Privilèges parlementaires
	Accès à l'information
13	Droit d'accès
14	Exceptions
15	Demande de communication
16	Refus de communication
	Procédure
17	Convocation
18	Réunion à huis clos
19	Voix prépondérante
20	Procédure

	Reports		Rapports
21	Annual report	21	Rapport annuel
	Review Bodies		Organismes de surveillance
22	Provision of information to Committee	22	Communication de renseignements au Comité
23	Provision of information to review bodies	23	Communication de renseignements aux organismes de surveillance
	Secretariat		Secrétariat
24	Secretariat established	24	Constitution
25	Executive director	25	Directeur général
26	Absence or incapacity	26	Intérim
27	Remuneration and expenses	27	Traitement et frais
28	Chief executive officer	28	Premier dirigeant
29	Contracts, etc.	29	Contrats, ententes et autres arrangements
30	Employees	30	Personnel
	General Provisions		Dispositions générales
31	Final decision	31	Décision définitive
31.1	Compliance of activity	31.1	Activité non conforme
32	Expenses — appearance before Committee	32	Frais — comparution devant le Comité
33	Regulations	33	Règlements
34	Review of Act after five years	34	Révision
	Consequential Amendments		Modifications corrélatives
35	<i>Access to Information Act</i>	35	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>
37	<i>Financial Administration Act</i>	37	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
40	<i>Security of Information Act</i>	40	<i>Loi sur la protection de l'information</i>
42	<i>Parliament of Canada Act</i>	42	<i>Loi sur le Parlement du Canada</i>
45	<i>Privacy Act</i>	45	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
47	<i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	47	<i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>
48	<i>Conflict of Interest Act</i>	48	<i>Loi sur les conflits d'intérêts</i>
	Coming into Force		Entrée en vigueur
49	Order in council	49	Décret
	SCHEDULE		ANNEXE

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 15

An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts

[Assented to 22nd June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

appropriate Minister means

(a) with respect to a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, the Minister presiding over the department;

(b) with respect to a division or branch of the federal public administration set out in column I of Schedule I.1 to the *Financial Administration Act*, the Minister set out in column II of that Schedule;

(c) with respect to a corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act*, the Minister designated as the appropriate Minister by order of the Governor in Council made under that Act;

(c.1) with respect to a *parent Crown corporation* as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, the *appropriate Minister* as defined in that subsection; or

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 15

Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Comité Le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, constitué par l'article 4. (*Committee*)

ministère Sauf au paragraphe 25(2), s'entend de tout ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de tout secteur de l'administration publique fédérale — autre qu'un organisme de surveillance — mentionné à la colonne I de l'annexe I.1 de cette loi, de toute personne morale mentionnée à l'annexe II de cette loi, de toute *société d'État mère* au sens du paragraphe 83(1) de la même loi ou des Forces canadiennes. (*department*)

ministre compétent

a) Dans le cas d'un ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre chargé de son administration;

(d) with respect to the Canadian Forces, the Minister of National Defence. (*ministre compétent*)

Committee means the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians established by section 4. (*Comité*)

department means, except in subsection 25(2), a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, a division or branch of the federal public administration — other than a review body — set out in column I of Schedule I.1 to that Act, a corporation named in Schedule II to that Act, a *parent Crown corporation* as defined in subsection 83(1) of that Act or the Canadian Forces. (*ministère*)

review body means

(a) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police established by subsection 45.29(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*;

(b) the Commissioner of the Communications Security Establishment appointed under subsection 273.63(1) of the *National Defence Act*; or

(c) the Security Intelligence Review Committee established by subsection 34(1) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*. (*organisme de surveillance*)

Secretariat means the Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians established by subsection 24(1). (*Secrétariat*)

Designation of Minister

Power of Governor in Council

3 The Governor in Council may designate a member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

Committee and Members

Committee established

4 (1) The National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians is established, consisting of a Chair and up to 10 other members, each of whom must be a member of either House of Parliament other than a

b) dans le cas d'un secteur de l'administration publique fédérale mentionné à la colonne I de l'annexe I.1 de cette loi, le ministre mentionné à la colonne II de cette annexe;

c) dans le cas d'une personne morale mentionnée à l'annexe II de cette loi, le ministre chargé, par décret pris en vertu de la même loi, de son administration;

c.1) dans le cas d'une *société d'État mère* au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le *ministre de tutelle* au sens de ce paragraphe;

d) dans le cas des Forces canadiennes, le ministre de la Défense nationale. (*appropriate Minister*)

organisme de surveillance

a) La Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, constituée par le paragraphe 45.29(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*;

b) le commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, nommé en vertu du paragraphe 273.63(1) de la *Loi sur la défense nationale*;

c) le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, constitué par le paragraphe 34(1) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*. (*review body*)

Secrétariat Le Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, constitué par le paragraphe 24(1). (*Secretariat*)

Ministre désigné

Pouvoir du gouverneur en conseil

3 Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de la présente loi.

Constitution et composition du Comité

Constitution

4 (1) Est constitué le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, composé d'un président et d'au plus dix autres membres qui sont tous des membres de l'une des deux chambres du Parlement,

minister of the Crown, a minister of state or a parliamentary secretary.

Members

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who are members of the House of Commons may be members of the government party.

Not a committee of Parliament

(3) The Committee is not a committee of either House of Parliament or of both Houses.

Appointment of members

5 (1) The members of the Committee are to be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Prime Minister, to hold office during pleasure until the dissolution of Parliament following their appointment.

Nomination deadline

(1.1) After a general election, the members of the Committee are to be appointed within 60 days after the day on which Parliament is summoned to sit.

Consultation

(2) A member of the Senate may be appointed to the Committee only after the Prime Minister has consulted with the persons referred to in paragraphs 62(a) and (b) of the *Parliament of Canada Act* and the leader of every caucus and of every recognized group in the Senate.

Members of other parties

(3) A member of the House of Commons who belongs to a party that is not the government party and that has a recognized membership of 12 or more persons in that House may be appointed to the Committee only after the Prime Minister has consulted with the leader of that party.

Ceasing to be member

(4) A member of the Committee ceases to be a member on being appointed a minister of the Crown, a minister of state or a parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.

Resignation

(5) A member may resign by notifying the Prime Minister in writing of their intention to resign and the member ceases to be a member on the day on which the Prime

autres que des ministres, des ministres d'État ou des secrétaires parlementaires.

Membres

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des membres du parti gouvernemental.

Précision

(3) Le Comité n'est ni un comité du Sénat ou de la Chambre des communes ni un comité mixte de ces deux chambres.

Nomination des membres du Comité

5 (1) Le gouverneur en conseil nomme, sur recommandation du premier ministre, les membres du Comité, qui exercent leur charge à titre amovible jusqu'à la dissolution du Parlement qui suit leur nomination.

Délai de nomination

(1.1) Après une élection générale, les membres du Comité sont nommés dans les soixante premiers jours suivant le jour où le Parlement est convoqué.

Consultation

(2) Un sénateur ne peut être nommé membre du Comité qu'après consultation par le premier ministre des personnes visées aux alinéas 62a) et b) de la *Loi sur le Parlement du Canada* et du chef de chacun des groupes parlementaires et des groupes reconnus au Sénat.

Membres des autres partis

(3) S'il appartient à un parti — autre que le parti gouvernemental — qui compte officiellement douze députés ou plus à la Chambre des communes, un député ne peut être nommé membre du Comité qu'après consultation du chef de ce parti par le premier ministre.

Perte du statut de membre

(4) Le membre du Comité cesse d'occuper son poste lorsqu'il est nommé ministre, ministre d'État ou secrétaire parlementaire ou lorsqu'il cesse d'être sénateur ou député.

Démission

(5) Le membre peut démissionner du Comité en avisant par écrit le premier ministre; il cesse d'occuper son poste

Minister receives the notification or on the date specified in the notification, whichever is later.

Designation of Chair

6 (1) The Governor in Council is to designate the Chair of the Committee from among the members of the Committee, on the recommendation of the Prime Minister.

Absence or incapacity

(2) If the Chair is absent or incapacitated or the office of Chair is vacant, the Committee may designate one of its other members to act as Chair, but the member must not be so designated for more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Expenses

7 Each member of the Committee is entitled to be paid, in accordance with Treasury Board directives, reasonable travel and living expenses incurred by the member in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions.

Mandate of Committee

Review of national security matters

8 (1) The mandate of the Committee is to review

- (a)** the legislative, regulatory, policy, administrative and financial framework for national security and intelligence;
- (b)** any activity carried out by a department that relates to national security or intelligence, unless the activity is an ongoing operation and the appropriate Minister determines that the review would be injurious to national security; and
- (c)** any matter relating to national security or intelligence that a minister of the Crown refers to the Committee.

Review injurious to national security

(2) If the appropriate Minister determines that a review would be injurious to national security, he or she must inform the Committee of his or her determination and the reasons for it.

Review no longer injurious

(3) If the appropriate Minister determines that the review would no longer be injurious to national security or if the appropriate Minister is informed that the activity is

à la date où le premier ministre reçoit cet avis ou, si elle est ultérieure, à la date que précise l'avis.

Président

6 (1) Le gouverneur en conseil désigne, sur recommandation du premier ministre, le président du Comité parmi ses membres.

Intérim

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le Comité peut désigner un président intérimaire parmi ses membres pour un mandat maximal, sauf approbation du gouverneur en conseil, de quatre-vingt-dix jours.

Frais

7 Les membres du Comité peuvent être indemnisés, en conformité avec les directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés par l'exercice de leurs attributions.

Mandat du Comité

Examen de questions de sécurité nationale

8 (1) Le Comité a pour mandat :

- a)** d'examiner les cadres législatif, réglementaire, stratégique, financier et administratif de la sécurité nationale et du renseignement;
- b)** d'examiner les activités des ministères liées à la sécurité nationale ou au renseignement, à moins qu'il ne s'agisse d'opérations en cours et que le ministre compétent ne détermine que l'examen porterait atteinte à la sécurité nationale;
- c)** d'examiner toute question liée à la sécurité nationale ou au renseignement dont il est saisi par un ministre.

Examen portant atteinte à la sécurité nationale

(2) S'il détermine que l'examen porterait atteinte à la sécurité nationale, le ministre compétent informe le Comité de sa décision et des motifs de celle-ci.

Examen ne portant plus atteinte à la sécurité nationale

(3) S'il détermine que l'examen ne porterait plus atteinte à la sécurité nationale ou s'il est informé que l'activité n'est plus en cours, le ministre compétent informe le Comité qu'il peut effectuer l'examen.

no longer ongoing, he or she must inform the Committee that the review may be conducted.

Cooperation

9 The Committee and each review body are to take all reasonable steps to cooperate with each other to avoid any unnecessary duplication of work by the Committee and that review body in relation to the fulfilment of their respective mandates.

Security and Confidentiality

Compliance with security requirements

10 Each member of the Committee must

- (a) obtain and maintain the necessary security clearance from the Government of Canada;
- (b) take the oath or solemn affirmation set out in the schedule; and
- (c) comply with the procedures and practices set out in the regulations.

Disclosure prohibited

11 (1) Subject to subsection (2), a member or former member of the Committee, the executive director or a former executive director of the Secretariat or a person who is or was engaged by the Secretariat must not knowingly disclose any information that they obtained, or to which they had access, in the course of exercising their powers or performing their duties or functions under this Act and that a department is taking measures to protect.

Exceptions

(2) A person referred to in subsection (1) may disclose information referred to in that subsection for the purpose of exercising their powers or performing their duties or functions under this Act or as required by any other law.

Parliamentary privilege

12 (1) Despite any other law, no member or former member of the Committee may claim immunity based on parliamentary privilege in a proceeding against them in relation to a contravention of subsection 11(1) or of a provision of the *Security of Information Act* or in relation to any other proceeding arising from any disclosure of information that is prohibited under that subsection.

Coopération

9 Le Comité et chacun des organismes de surveillance prennent toute mesure raisonnable pour coopérer afin d'éviter que l'exercice du mandat du Comité ne fasse double emploi avec l'exercice du mandat de l'un ou l'autre des organismes de surveillance.

Sécurité et confidentialité

Exigences

10 Les membres du Comité sont tenus :

- a) d'obtenir et de conserver l'habilitation de sécurité requise délivrée par le gouvernement fédéral;
- b) de prêter le serment ou de faire la déclaration solennelle figurant à l'annexe;
- c) de respecter les règles et les procédures prévues par règlement.

Interdiction

11 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le membre ou l'ancien membre du Comité, le directeur général ou l'ancien directeur général du Secrétariat ou la personne engagée ou qui a été engagée par le Secrétariat ne peut communiquer sciemment des renseignements qu'il a acquis ou auxquels il avait accès dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi et à l'égard desquels un ministère prend des mesures de protection.

Exception

(2) La communication visée au paragraphe (1) peut être faite dans l'exercice des attributions conférées sous le régime de la présente loi ou si toute autre règle de droit l'exige.

Privilèges parlementaires

12 (1) Malgré toute autre règle de droit, les membres ou anciens membres du Comité ne peuvent invoquer l'immunité fondée sur les privilèges parlementaires dans le cadre d'une poursuite pour une violation du paragraphe 11(1) ou de toute disposition de la *Loi sur la protection de l'information* ou dans le cadre de toute autre instance découlant d'une communication interdite par ce paragraphe.

Evidence

(2) A statement made by a member or former member of the Committee before either House of Parliament or a committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament is admissible in evidence against them in a proceeding referred to in subsection (1).

Access to Information**Right of access**

13 (1) Despite any other Act of Parliament but subject to sections 14 and 16, the Committee is entitled to have access to any information that is under the control of a department and that is related to the fulfilment of the Committee's mandate.

Protected information

(2) The information includes information that is protected by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries.

Inconsistency or conflict

(3) In the event of any inconsistency or conflict between subsection (1) and any provision of an Act of Parliament other than this Act, subsection (1) prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Exceptions

14 The Committee is not entitled to have access to any of the following information:

(a) a *confidence of the Queen's Privy Council for Canada*, as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*;

(b) information the disclosure of which is described in subsection 11(1) of the *Witness Protection Program Act*;

(c) the identity of a person who was, is or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada, or the government of a province or of any state allied with Canada, or information from which the person's identity could be inferred;

(d) information relating directly to an ongoing investigation carried out by a law enforcement agency that may lead to a prosecution.

Preuve

(2) Toute déclaration d'un membre ou d'un ancien membre du Comité devant une chambre du Parlement ou devant un comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, est admissible en preuve dans le cadre d'une instance mentionnée au paragraphe (1).

Accès à l'information**Droit d'accès**

13 (1) Malgré toute autre loi fédérale et sous réserve des articles 14 et 16, le Comité a un droit d'accès aux renseignements qui sont liés à l'exercice de son mandat et qui relèvent d'un ministère.

Renseignements protégés

(2) Ces renseignements comprennent les renseignements protégés par le privilège relatif au litige ou par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire.

Incompatibilité ou conflit

(3) Le paragraphe (1) l'emporte en cas d'incompatibilité ou de conflit avec toute disposition d'une loi fédérale autre que la présente loi.

Exceptions

14 Le Comité n'a pas un droit d'accès aux renseignements suivants :

a) tout *renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, au sens du paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*;

b) les renseignements dont la communication est visée au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Programme de protection des témoins*;

c) l'identité d'une personne qui est, a été ou est censée être une source confidentielle d'information ou d'assistance pour le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou le gouvernement d'un État allié avec le Canada, ou à qui on a proposé ou qui a accepté ou proposé de le devenir, et les renseignements qui permettraient de découvrir cette identité;

d) les renseignements qui ont un lien direct avec une enquête en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi et pouvant mener à des poursuites.

Request for information

15 (1) If the Committee is entitled to have access to information that is under the control of a department, the Committee may make a request to the appropriate Minister for that department that the information be provided to the Committee.

Exception

(2) If the Committee requests information that is in respect of an identifiable person or entity, that has been received or collected by the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada under the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* and that has been disclosed to a department under subsection 55(3), 55.1(1), 65(1), 65.01(1) or 65.02(1) of that Act, the Committee may make the request only to the appropriate Minister for that department.

Department — parent Crown corporation

(2.1) If the requested information is under the control of a department that is a parent Crown corporation, the department must, at the request of the appropriate Minister, provide the information to that Minister.

Compliance

(2.2) Compliance by a department with subsection (2.1) is deemed to be in the best interests of the department.

Provision of information

(3) After the appropriate Minister receives the request, he or she must provide or cause to be provided to the Committee, in a timely manner, the requested information to which it is entitled to have access.

Information provided orally

(4) The appropriate Minister or officials of the department may appear before the Committee to provide the information orally.

Refusal of information

16 (1) The appropriate Minister for a department may refuse to provide information to which the Committee would, but for this section, otherwise be entitled to have access and that is under the control of that department, but only if he or she is of the opinion that

(a) the information constitutes *special operational information*, as defined in subsection 8(1) of the *Security of Information Act*; and

(b) provision of the information would be injurious to national security.

Demande de communication

15 (1) Lorsqu'il a un droit d'accès à des renseignements qui relèvent d'un ministère, le Comité peut demander au ministre compétent de ce ministère qu'ils lui soient communiqués.

Restriction

(2) Si la demande vise un renseignement concernant une personne ou entité identifiable recueilli par le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada au titre de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* qui a été communiqué à un ministère au titre des paragraphes 55(3), 55.1(1), 65(1) 65.01(1) ou 65.02(1) de cette loi, le Comité ne peut la présenter qu'au ministre compétent de ce ministère.

Ministère : société d'État mère

(2.1) Si les renseignements visés par la demande relèvent d'un ministère qui est une société d'État mère, celui-ci est tenu, sur demande du ministre compétent, de les lui communiquer.

Conformité

(2.2) Le ministère qui se conforme au paragraphe (2.1) est présumé agir au mieux de ses intérêts.

Communication des renseignements

(3) Le ministre compétent saisi de la demande communique ou fait communiquer au Comité, en temps opportun, les renseignements visés par elle auxquels celui-ci a un droit d'accès.

Renseignements communiqués oralement

(4) Le ministre compétent et les fonctionnaires du ministère peuvent comparaître devant le Comité pour lui communiquer oralement ces renseignements.

Refus de communication

16 (1) Le ministre compétent d'un ministère peut refuser de communiquer au Comité un renseignement qui relève de ce ministère et auquel, n'eût été le présent article, le Comité aurait un droit d'accès, mais il ne peut le faire que s'il est d'avis que, à la fois :

a) le renseignement est un *renseignement opérationnel spécial*, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information*;

b) sa communication porterait atteinte à la sécurité nationale.

Reasons

(2) If the appropriate Minister refuses to provide information under subsection (1), he or she must inform the Committee of his or her decision and the reasons for the decision.

Review bodies informed of decision

(3) If the appropriate Minister makes the decision in respect of any of the following information, he or she must provide the decision and reasons to,

(a) in the case of information under the control of the Royal Canadian Mounted Police, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police;

(b) in the case of information under the control of the Communications Security Establishment, the Commissioner of the Communications Security Establishment; and

(c) in the case of information under the control of the Canadian Security Intelligence Service, the Security Intelligence Review Committee.

Procedure

Meetings — call of Chair

17 The Committee is to meet at the call of the Chair.

Meetings held in private

18 Meetings of the Committee are to be held in private if any information that a department is taking measures to protect is likely to be disclosed during the course of the meeting or if the Chair considers it to be otherwise necessary.

Voting

19 The Chair may vote at meetings of the Committee only in the case of a tie.

Procedure

20 Subject to the provisions of this Act and the regulations, the Committee may determine the procedure to be followed in the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties or functions, including in respect of the appearance of persons before the Committee.

Motifs

(2) S'il refuse de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe (1), le ministre compétent informe celui-ci de sa décision et des motifs de celle-ci.

Organisme de surveillance informé de la décision

(3) Si la décision vise l'un des renseignements ci-après, le ministre compétent communique la décision et les motifs :

a) s'agissant d'un renseignement qui relève de la Gendarmerie royale du Canada, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

b) s'agissant d'un renseignement qui relève du Centre de la sécurité des télécommunications, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

c) s'agissant d'un renseignement qui relève du Service canadien du renseignement de sécurité, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

Procédure

Convocation

17 Le président convoque les réunions du Comité.

Réunion à huis clos

18 Les réunions du Comité sont tenues à huis clos lorsque des renseignements à l'égard desquels un ministre prend des mesures de protection y seront probablement révélés ou lorsque le président l'estime autrement nécessaire.

Voix prépondérante

19 Le président n'a droit de vote aux réunions du Comité qu'en cas de partage.

Procédure

20 Sous réserve des dispositions de la présente loi et de ses règlements, le Comité peut déterminer la procédure à suivre dans l'exercice de ses attributions, notamment en ce qui a trait à la comparution de toute personne devant lui.

Reports

Annual report

21 (1) Each year the Committee must submit to the Prime Minister a report of the reviews it conducted during the preceding year. The report must contain

- (a)** the Committee's findings;
- (b)** its recommendations, if any;
- (c)** any summary referred to in subsection (3); and
- (d)** the number of times in the preceding year that an appropriate Minister
 - (i)** determined that a review referred to in paragraph 8(1)(b) would be injurious to national security, and
 - (ii)** decided to refuse to provide information under subsection 16(1).

Special report

(2) If, in the Committee's opinion, a special report on any matter related to its mandate is necessary, it may, at any time, submit such a report to the Prime Minister and the minister concerned.

Summary of special report

(3) The Committee may prepare a summary of a special report and, on submitting the report, must notify the Prime Minister of its intention to do so.

Special report not to be tabled

(4) Subsection (5) does not apply to a special report that is the subject of a notification under subsection (3) and that report is not to be laid before either House of Parliament.

Direction to submit revised report

(5) If, after consulting the Chair of the Committee, the Prime Minister is of the opinion that information in an annual or special report is information the disclosure of which would be injurious to national security, national defence or international relations or is information that is protected by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries, the Prime Minister may direct the Committee to submit to the Prime Minister a revised version of the annual or special report that does not contain that information.

Rapports

Rapport annuel

21 (1) Chaque année, le Comité présente au premier ministre un rapport sur les examens effectués au cours de l'année précédente. Le rapport présente :

- a)** les conclusions du Comité;
- b)** toute recommandation du Comité;
- c)** tout résumé visé au paragraphe (3);
- d)** le nombre de fois où, au cours de l'année précédente, un ministre compétent :
 - (i)** a déterminé que l'examen visé à l'alinéa 8(1)b porterait atteinte à la sécurité nationale,
 - (ii)** a décidé de refuser de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe 16(1).

Rapport spécial

(2) S'il est d'avis qu'un rapport spécial sur toute question liée à son mandat est nécessaire, le Comité peut, à tout moment, le présenter au premier ministre et au ministre concerné.

Résumé

(3) Le Comité peut préparer un résumé d'un rapport spécial; il avise le premier ministre de cette intention lorsqu'il lui présente ce rapport spécial.

Dépôt — exception

(4) Le paragraphe (5) ne s'applique pas au rapport spécial visé par un avis mentionné au paragraphe (3) et ce rapport ne doit être déposé devant aucune chambre du Parlement.

Renseignements exclus du rapport

(5) Après consultation du président du Comité, si le premier ministre est d'avis qu'un rapport annuel ou spécial contient des renseignements dont la communication porterait atteinte à la sécurité ou à la défense nationales ou aux relations internationales ou des renseignements protégés par le privilège relatif au litige ou par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire, il peut ordonner au Comité de lui présenter un rapport révisé qui ne contient pas ces renseignements.

Revised version of report

(5.1) If the Committee is directed by the Prime Minister to submit a revised version, the revised version must be clearly identified as a revised version and must indicate the extent of, and the reasons for, the revisions.

Tabling

(6) Subject to subsection (4), the Prime Minister must cause to be laid before each House of Parliament, on any of the first 30 days on which that House is sitting after a report is submitted under subsection (1) or (2), a copy of the report or, if the Committee was directed to submit a revised version, a copy of the revised version.

Referral

(7) After it is tabled, the annual or special report stands referred to

(a) the Standing Committee on National Security and Defence of the Senate or, if there is not a Standing Committee on National Security and Defence, the appropriate committee of the Senate, as determined by its rules; and

(b) the Standing Committee on Public Safety and National Security of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Public Safety and National Security, the appropriate committee of the House of Commons, as determined by its rules.

Review Bodies**Provision of information to Committee**

22 (1) Despite any provision of any other Act of Parliament — including section 45.47 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* — but subject to subsection (2), a review body may provide to the Committee information that is under its control and that is related to the fulfilment of the Committee's mandate.

Exceptions

(2) The review body must not provide to the Committee

(a) information that is referred to in section 14; or

(b) information that is the subject of a decision that has been provided to the review body under subsection 16(3).

Provision of information to review bodies

23 The Committee may provide,

Version révisée du rapport

(5.1) Si le premier ministre a ordonné au Comité de lui présenter un rapport révisé, celui-ci est assorti d'une mention claire qu'il s'agit d'une version révisée en plus de précisions quant à la portée et aux motifs de la révision.

Dépôt

(6) Sous réserve du paragraphe (4), suivant la présentation du rapport annuel ou spécial, le premier ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci. Si le premier ministre a ordonné au Comité de lui soumettre un rapport révisé, il dépose celui-ci au lieu du rapport original, mais selon le même délai que s'il n'avait pas ordonné la révision.

Renvoi

(7) Après son dépôt, le rapport annuel ou spécial est renvoyé devant les comités suivants :

a) le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense du Sénat ou, à défaut, le comité compétent du Sénat d'après le règlement de celui-ci;

b) le Comité permanent de la sécurité publique et nationale de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre des communes d'après le règlement de celle-ci.

Organismes de surveillance**Communication de renseignements au Comité**

22 (1) Malgré toute disposition d'une autre loi fédérale — notamment l'article 45.47 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* — et sous réserve du paragraphe (2), l'organisme de surveillance peut communiquer au Comité les renseignements qui relèvent de lui et qui sont liés à l'exercice du mandat de celui-ci.

Exceptions

(2) Il ne peut lui communiquer :

a) un renseignement visé à l'article 14;

b) un renseignement visé par une décision qui lui a été communiquée en application du paragraphe 16(3).

Communication de renseignements aux organismes de surveillance

23 Le Comité peut communiquer :

(a) to the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police, information that is obtained from — or that is created by the Committee from information obtained from — the Royal Canadian Mounted Police and that is related to the fulfilment of that review body's mandate;

(b) to the Commissioner of the Communications Security Establishment, information that is obtained from — or that is created by the Committee from information obtained from — the Communications Security Establishment and that is related to the fulfilment of that review body's mandate; or

(c) to the Security Intelligence Review Committee, information that is obtained from — or that is created by the Committee from information obtained from — the Canadian Security Intelligence Service and that is related to the fulfilment of that review body's mandate.

Secretariat

Secretariat established

24 (1) The Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians is established.

Role

(2) The Secretariat is to assist the Committee in fulfilling its mandate.

Office

(3) The head office of the Secretariat is to be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Executive director

25 (1) There is to be an executive director of the Secretariat, who is to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term of up to five years. The executive director is eligible to be reappointed on the expiry of a first or subsequent term of office.

Deputy head

(2) The executive director has the rank and all the powers of a deputy head of a department.

Absence or incapacity

26 If the executive director is absent or incapacitated or the office of executive director is vacant, the Minister designated under section 3 may designate another person to act as executive director, but a person must not be so designated for more than 90 days without the Governor in Council's approval.

a) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada tout renseignement qu'il a obtenu de la Gendarmerie royale du Canada — ou qu'il a créé à partir d'un renseignement ainsi obtenu — et qui est lié à l'exercice du mandat de la Commission;

b) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications tout renseignement qu'il a obtenu du Centre de la sécurité des télécommunications — ou qu'il a créé à partir d'un renseignement ainsi obtenu — et qui est lié à l'exercice du mandat du commissaire;

c) au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité tout renseignement qu'il a obtenu du Service canadien du renseignement de sécurité — ou qu'il a créé à partir d'un renseignement ainsi obtenu — et qui est lié à l'exercice du mandat du comité.

Secrétariat

Constitution

24 (1) Est constitué le Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement.

Rôle

(2) Le Secrétariat soutient le Comité dans l'exercice de son mandat.

Siège

(3) Le siège du Secrétariat est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Directeur général

25 (1) Est créé le poste de directeur général du Secrétariat, dont le titulaire est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.

Administrateur général

(2) Le directeur général a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Intérim

26 En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général ou de vacance de son poste, le ministre désigné en vertu de l'article 3 peut désigner un directeur général intérimaire pour un mandat maximal, sauf approbation du gouverneur en conseil, de quatre-vingt-dix jours.

Remuneration and expenses

27 (1) The executive director is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions while absent from their ordinary place of work.

Compensation

(2) The executive director is deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Chief executive officer

28 The executive director is the chief executive officer of the Secretariat and has the control and management of the Secretariat and all matters connected with it.

Contracts, etc.

29 The executive director may enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements, including contracts to engage the services of legal counsel or other persons having professional, technical or specialized knowledge to advise or assist the Committee or any of its members.

Employees

30 The employees of the Secretariat are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

General Provisions**Final decision**

31 (1) The appropriate Minister's determination that a review referred to in paragraph 8(1)(b) would be injurious to national security or the appropriate Minister's decision to refuse to provide information under subsection 16(1) is final.

Committee's response

(2) If the Committee is dissatisfied with the determination or the decision, the Committee is not to bring the matter before the courts, but it may note its dissatisfaction in a report referred to in section 21.

Compliance of activity

31.1 The Committee must inform the appropriate Minister and the Attorney General of Canada of any activity

Traitement et frais

27 (1) Le directeur général reçoit le traitement fixé par le gouverneur en conseil et peut être indemnisé des frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés par l'exercice, hors de son lieu habituel de travail, de ses attributions.

Pension et indemnisation

(2) Le directeur général est réputé être une personne employée dans la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Premier dirigeant

28 Le directeur général est le premier dirigeant du Secrétariat. Il est chargé de la gestion du Secrétariat et de tout ce qui s'y rattache.

Contrats, ententes et autres arrangements

29 Le directeur général peut conclure des contrats, des ententes ou d'autres arrangements, notamment des contrats pour retenir les services de conseillers juridiques ou autres experts afin d'aider ou de conseiller le Comité ou l'un de ses membres.

Personnel

30 Le personnel du Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Dispositions générales**Décision définitive**

31 (1) La décision du ministre compétent portant que l'examen visé à l'alinéa 8(1)(b) porterait atteinte à la sécurité nationale ou sa décision de refuser de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe 16(1) est définitive.

Réponse du Comité

(2) S'il est en désaccord quant à l'une ou l'autre de ces décisions, le Comité ne peut saisir les tribunaux de la décision, mais il peut faire état de son désaccord dans un rapport visé à l'article 21.

Activité non conforme

31.1 Le Comité informe le ministre compétent et le procureur général du Canada de toute activité d'un ministère

that is carried out by a department and is related to national security or intelligence and that, in the Committee's opinion, may not be in compliance with the law.

Expenses — appearance before Committee

32 Subject to the regulations, a person is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred as a result of their appearance before the Committee.

Regulations

33 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the procedures and practices for the secure handling, storage, transportation, transmission and destruction of information or documents provided to or created by the Committee;
- (b) respecting the procedure to be followed by the Committee in the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties or functions;
- (c) respecting the expenses referred to in section 32; and
- (d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Review of Act after five years

34 Five years after the day on which this Act comes into force, a comprehensive review of the provisions and operation of the Act is to be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

35 The *Access to Information Act* is amended by adding the following after section 16.5:

Secretariat of National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

16.6 The Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information obtained or created by it or on its behalf in the course of assisting the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians in fulfilling its mandate.

liée à la sécurité nationale ou au renseignement qui, à son avis, pourrait ne pas être conforme à la loi.

Frais — comparution devant le Comité

32 Sous réserve des règlements, toute personne qui comparait devant le Comité peut être indemnisée des frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés par sa comparution.

Règlements

33 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant :

- a) les règles et les procédures relatives à la manipulation, à la conservation, au transport, à la transmission et à la destruction sécuritaires de renseignements ou de documents fournis au Comité ou créés par le Comité;
- b) les procédures relatives à l'exercice des attributions du Comité;
- c) les frais mentionnés à l'article 32;
- d) toute autre mesure d'application de la présente loi.

Révision

34 Cinq ans après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, un examen approfondi de ses dispositions et de son application est fait par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, désigne ou constitue à cette fin.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

35 La *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, après l'article 16.5, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

16.6 Le Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement est tenu de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements qui ont été créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre du soutien qu'il apporte au Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement dans l'exercice de son mandat.

36 Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

37 Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

and a corresponding reference in column II to “Leader of the Government in the House of Commons”.

38 Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

39 Part III of Schedule VI to the Act is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

and a corresponding reference in column II to “Executive Director”.

R.S., c. O-5; 2001, c. 41, s. 25

Security of Information Act

2001, c. 41, s. 29; 2003, c. 22, par. 224(z.76)(E)

40 (1) Paragraph (a) of the definition *person permanently bound to secrecy* in subsection 8(1) of the French version of the *Security of Information Act* is replaced by the following:

36 L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intitulé « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

37 L’annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

ainsi que de la mention « Le leader du gouvernement à la Chambre des communes », dans la colonne II, en regard de ce secteur.

38 L’annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

39 La partie III de l’annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

ainsi que de la mention « Directeur général », dans la colonne II, en regard de ce ministère.

L.R., ch. O-5; 2001, ch. 41, art. 25

Loi sur la protection de l’information

2001, ch. 41, art. 29; 2003, ch. 22, al. 224z.76)(A)

40 (1) L’alinéa a) de la définition de *personne astreinte au secret à perpétuité*, au paragraphe 8(1) de la version française de la *Loi sur la protection de l’information*, est remplacé par ce qui suit :

a) Le membre ou l'employé — ancien ou actuel — d'un ministère, d'un secteur ou d'un organisme de l'administration publique fédérale mentionné à l'annexe;

(2) The definition *person permanently bound to secrecy* in subsection 8(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) a current or former member of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians; or

2001, c. 41, s. 29

(3) Paragraph (b) of the definition *person permanently bound to secrecy* in subsection 8(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) la personne qui a reçu signification à personne de l'avis mentionné au paragraphe 10(1) ou qui a été informée de sa délivrance conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 11(2). (*person permanently bound to secrecy*)

41 The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act

42 Section 33 of the *Parliament of Canada Act* is amended by adding the following after subsection (3):

National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

(3.1) Despite anything in this Division, a person is not rendered ineligible to be a member of the House of Commons, or disqualified from sitting or voting in that House, by reason only that the person is a member of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians.

43 Section 62.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

a) Le membre ou l'employé — ancien ou actuel — d'un ministère, d'un secteur ou d'un organisme de l'administration publique fédérale mentionné à l'annexe;

(2) La définition de *personne astreinte au secret à perpétuité*, au paragraphe 8(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) le membre — ancien ou actuel — du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement;

2001, ch. 41, art. 29

(3) L'alinéa b) de la définition de *personne astreinte au secret à perpétuité*, au paragraphe 8(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) la personne qui a reçu signification à personne de l'avis mentionné au paragraphe 10(1) ou qui a été informée de sa délivrance conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 11(2). (*person permanently bound to secrecy*)

41 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

L.R., ch. P-1

Loi sur le Parlement du Canada

42 L'article 33 de la *Loi sur le Parlement du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exemption des membres du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

(3.1) Malgré les autres dispositions de la présente section, le fait d'être membre du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement ne constitue pas une cause d'incompatibilité pour l'exercice du mandat de député.

43 L'article 62.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Members of National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

(3) For the fiscal year commencing on April 1, 2016, there shall be paid to the following members of the Senate or the House of Commons the following additional annual allowances:

(a) the member of the Senate or the House of Commons who is the Chair of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians, \$42,200; and

(b) each member of the Senate or the House of Commons who is a member of that Committee, other than the Chair, \$11,900.

Subsequent fiscal years

(4) The additional annual allowance that shall be paid for each fiscal year subsequent to the fiscal year referred to in subsection (3) to a member of the Senate or the House of Commons referred to in that subsection is the additional annual allowance for the previous fiscal year plus the amount obtained by multiplying that additional annual allowance by the index described in section 67.1 for the previous calendar year.

2005, c. 16, par. 21(3)(a); 2013, c. 40, par. 237(1)(m)

44 Section 67.1 of the Act is replaced by the following:

Index

67.1 The index referred to in paragraph 55.1(2)(b) and subsections 62.1(2), 62.2(2) and 62.3(2) and (4) for a calendar year is the index of the average percentage increase in base-rate wages for the calendar year, resulting from major settlements negotiated with bargaining units of 500 or more employees in the private sector in Canada, as published by the Department of Employment and Social Development within three months after the end of that calendar year.

R.S., c. P-21

Privacy Act

45 The *Privacy Act* is amended by adding the following after section 22.3:

Secretariat of National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

22.4 The Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians shall refuse to disclose personal information requested under subsection

Membres du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

(3) Les personnes ci-après reçoivent, pour l'exercice débutant le 1^{er} avril 2016, les indemnités annuelles supplémentaires suivantes :

a) le président du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, 42 200 \$;

b) chacun des autres membres de ce comité, 11 900 \$.

Exercices postérieurs

(4) Les personnes visées au paragraphe (3) reçoivent, pour chaque exercice postérieur à l'exercice mentionné à ce paragraphe, une indemnité annuelle supplémentaire égale à la somme du montant de l'indemnité annuelle supplémentaire de l'exercice précédent et du produit de ce montant par l'indice, défini à l'article 67.1, pour l'année civile précédente.

2005, ch. 16, al. 21(3)a); 2013, ch. 40, al. 237(1)m)

44 L'article 67.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indice

67.1 L'indice visé à l'alinéa 55.1(2)b) et aux paragraphes 62.1(2), 62.2(2) et 62.3(2) et (4) est la moyenne, en pourcentage, des rajustements des taux des salaires de base, pour toute année civile, issus des principales ententes conclues à l'égard d'unités de négociation de cinq cents employés et plus dans le secteur privé au Canada, publiée par le ministère de l'Emploi et du Développement social au cours du trimestre suivant la fin de l'année civile en cause.

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

45 La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, après l'article 22.3, de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

22.4 Le Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement est tenu de refuser la communication des renseignements personnels

12(1) that was obtained or created by it or on its behalf in the course of assisting the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians in fulfilling its mandate.

46 The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

47 The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is amended by adding the following after section 53.3:

National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act

53.4 The Director shall, at the request of the Minister or an officer of the Department of Finance, disclose to the Minister or the officer, as the case may be, in the form and manner that the Minister or officer directs, any information under the control of the Centre that would assist the Minister in exercising his or her powers or performing his or her duties or functions under the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*.

2006, c. 9, s. 2

Conflict of Interest Act

48 Paragraph (d) of the definition *public office holder* in subsection 2(1) of the *Conflict of Interest Act* is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (v), by adding “and” at the end of subparagraph (vi) and by adding the following after subparagraph (vi):

(vii) a member of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians;

demandés au titre du paragraphe 12(1) qui ont été créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre du soutien qu’il apporte au Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement dans l’exercice de son mandat.

46 L’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

47 La *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est modifiée par adjonction, après l’article 53.3, de ce qui suit :

Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement

53.4 Le directeur communique, sur demande, au ministre ou à un fonctionnaire du ministère des Finances, selon les modalités que le ministre ou le fonctionnaire précise, les renseignements qui relèvent du Centre et qui sont susceptibles d’aider le ministre à exercer les attributions que lui confère la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*.

2006, ch. 9, art. 2

Loi sur les conflits d’intérêts

48 L’alinéa d) de la définition de *titulaire de charge publique*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les conflits d’intérêts*, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :

(vii) un membre du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement;

Coming into Force

Order in council

49 This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Entrée en vigueur

Décret

49 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE

(Paragraph 10(b))

Oath or Solemn Affirmation

I,, swear (solemnly affirm) that I will be faithful and bear true loyalty to Canada and to its people, whose democratic beliefs I share, whose rights and freedoms I respect and whose laws I will uphold and obey. I further swear (solemnly affirm) that I will, to the best of my ability, discharge my responsibilities as a member of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and will not communicate or use without due authority any information obtained in confidence by me in that capacity.

ANNEXE

(alinéa 10b))

Serment ou déclaration solennelle

Moi,, je jure (*ou j'affirme solennellement*) que je ferai preuve de loyauté envers le Canada et son peuple, dont je partage les convictions démocratiques, respecte les droits et libertés et observe les lois. Je jure (*ou J'affirme solennellement*) en outre que j'exercerai de mon mieux les fonctions qui me seront attribuées à titre de membre du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et que, sauf autorisation régulièrement donnée, je ne communiquerai à personne ni n'utiliserai des renseignements obtenus à titre confidentiel en cette qualité.

CHAPTER 16

**NATIONAL STRATEGY FOR SAFE AND
ENVIRONMENTALLY SOUND DISPOSAL OF LAMPS
CONTAINING MERCURY ACT**

SUMMARY

This enactment provides for the development and implementation of a national strategy to promote the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury.

CHAPITRE 16

**LOI RELATIVE À LA STRATÉGIE NATIONALE SUR
L'ÉLIMINATION SÛRE ET ÉCOLOGIQUE DES
LAMPES CONTENANT DU MERCURE**

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie nationale visant à promouvoir l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure.

CHAPTER 16

An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury

[Assented to 22nd June, 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Strategy for Safe and Environmentally Sound Disposal of Lamps Containing Mercury Act*.

National Strategy

National strategy

2 The Minister of the Environment, in cooperation with representatives of the provincial and territorial governments and with representatives of other interested governments in Canada that are responsible for the environment, and in consultation with all interested persons or organizations that he or she considers appropriate, must develop a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury. The strategy may include

- (a)** the identification of practices for the safe and environmentally sound disposal of those lamps;
- (b)** the establishment of guidelines for facilities where activities involved in the safe and environmentally sound disposal of those lamps are carried out; and
- (c)** the development of a plan to promote public awareness of the importance of those lamps being disposed of safely and in an environmentally sound manner.

CHAPITRE 16

Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi relative à la stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure.*

Stratégie nationale

Stratégie nationale

2 Le ministre de l'Environnement, en coopération avec les représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que les représentants d'autres gouvernements intéressés du Canada qui sont responsables des questions d'environnement et en consultation avec les personnes ou organismes intéressés qu'il estime indiqués, élabore une stratégie nationale d'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure. La stratégie peut notamment prévoir :

- a)** l'identification de pratiques d'élimination sûre et écologique de ces lampes;
- b)** l'établissement de lignes directrices pour les installations où sont exercées des activités relatives à l'élimination sûre et écologique de ces lampes;
- c)** l'élaboration d'un plan visant à sensibiliser le public à l'importance d'éliminer ces lampes de façon sûre et écologique.

Report to Parliament

3 (1) The Minister of the Environment must prepare a report setting out the national strategy and cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the later of December 31, 2018, and the day that is two years after the day on which this Act receives royal assent.

Publication of report

(2) The Minister must post the report on the departmental website within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament.

Review and Report

Review and Report

4 Within five years of the tabling of the report referred to in section 3, and every five years after that, the Minister of the Environment must prepare a report on the effectiveness of the national strategy, setting out his or her conclusions and recommendations regarding the strategy, and cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting following the completion of the report.

Rapport au Parlement

3 (1) Le ministre de l'Environnement établit un rapport énonçant la stratégie nationale et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le 31 décembre 2018 ou, s'il est postérieur, le deuxième anniversaire de la sanction de la présente loi.

Publication du rapport

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web de son ministère dans les dix jours suivant la date de son dépôt au Parlement.

Rapport d'examen

Rapport d'examen

4 Dans les cinq ans suivant le dépôt du rapport visé à l'article 3 et tous les cinq ans par la suite, le ministre de l'Environnement établit un rapport sur l'efficacité de la stratégie nationale qui comporte ses conclusions et éventuelles recommandations relativement à cette stratégie, et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

CHAPTER 17

APPROPRIATION ACT NO. 2, 2017-18

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$72,025,032,187.56 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 17

LOI DE CRÉDITS N° 2 POUR 2017-2018

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 72 025 032 187,56 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 17

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018

[Assented to 22nd June, 2017]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2018, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 2017-18*.

\$72,025,032,187.56 granted for 2017-18

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$72,025,032,187.56 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018, not otherwise provided for, which is the total of the following amounts:

(a) \$67,463,262,899.31, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 1 set out in the Annex to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2018 and in Schedule 1 to this Act less the total of the interim appropriations

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 17

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 2 pour 2017-2018*.

72 025 032 187,56 \$ accordés pour 2017-2018

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 72 025 032 187,56 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

a) 67 463 262 899,31 \$, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 1 proposée, prévue à l'annexe du budget principal des dépenses de cet exercice, et à l'annexe 1 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018*;

granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2017–18*, and

(b) \$4,561,769,288.25, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 2 set out in the Annex to those Estimates and in Schedule 2 to this Act less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2017–18*.

Purpose of each item

3 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2017.

Commitments

4 (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 confers authority to enter into commitments up to an amount stated in those Estimates or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act, or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of that item or in accordance with that subsection if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under that other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in that item or calculated in accordance with that subsection.

Commitment limits – revenue-spending authority

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act confers authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of that item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision, and

(b) whichever is greater: the amount of revenues actually received or the amount of the estimated revenues set out in those Estimates for that item or in respect of that provision.

b) 4 561 769 288,25 \$, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 2 proposée, prévue à l'annexe de ce budget, et à l'annexe 2 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018*.

Objet de chaque poste

3 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2017.

Engagements

4 (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) – soit en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime de toute autre loi – peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux déjà pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement pour ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Plafond des engagements – autorisation de dépenser les recettes

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes découle d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre correspond à la somme des éléments suivants :

a) le montant affecté, le cas échéant, à l'égard de ce poste ou de cette disposition;

b) le montant des recettes ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives prévues dans ce budget à l'égard de ce poste ou de cette disposition.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2019, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2018.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2019. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2018.

SCHEDULE 1

Based on the Main Estimates 2017–18, the amount granted is \$67,463,262,899.31, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule (\$96,083,638,251) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2017–18* (\$28,620,375,351.69).

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	52,628,925	52,628,925
1	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	63,351,960	303,574,453
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	240,222,493	
1	ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED <i>Énergie atomique du Canada limitée</i> – Payments to the corporation for operating and capital expenditures	971,055,162	971,055,162
1	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i> – Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i>	257,347,387	257,347,387
1	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	2,735,001,048	2,735,001,048
1	CANADA POST CORPORATION <i>Société canadienne des postes</i> – Payments to the Corporation for special purposes	22,210,000	22,210,000
1	CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE <i>École de la fonction publique du Canada</i> – Program expenditures	63,416,105	63,416,105

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	584,584,214	584,584,214
1 5 10	CANADIAN BROADCASTING CORPORATION <i>Société Radio-Canada</i> – Payments to the Corporation for operating expenditures – Payments to the Corporation for working capital – Payments to the Corporation for capital expenditures	1,076,202,798 4,000,000 107,821,000	1,188,023,798
1	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> – Program expenditures	3,956,267	3,956,267
1	CANADIAN DAIRY COMMISSION <i>Commission canadienne du lait</i> – Program expenditures	3,599,617	3,599,617
1	CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY <i>Agence canadienne d'évaluation environnementale</i> – Program expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the conduct of environmental assessments by a review panel; (b) the provision of training; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	30,640,824	30,640,824
1 5	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> – Operating expenditures – Contributions – Capital expenditures	525,744,799 49,256,401	575,001,200
1	CANADIAN GRAIN COMMISSION <i>Commission canadienne des grains</i> – Program expenditures	4,746,362	4,746,362
1	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	20,963,206	20,963,206

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION <i>Commission canadienne des droits de la personne</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	19,222,932	19,222,932
1 5	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	52,633,510 1,027,148,842	1,079,782,352
1	CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT <i>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</i> – Program expenditures	5,534,133	5,534,133
1	CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS <i>Musée canadien des droits de la personne</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	24,865,000	24,865,000
1	CANADIAN MUSEUM OF HISTORY <i>Musée canadien de l'histoire</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	71,600,477	71,600,477
1	CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	7,820,000	7,820,000
1	CANADIAN MUSEUM OF NATURE <i>Musée canadien de la nature</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	32,515,112	32,515,112
1 5	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i> – Operating expenditures – Contributions	13,199,586 35,500,000	48,699,586
1	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	37,939,524	37,939,524

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the <i>Telecommunications Fees Regulations, 2010</i> , the <i>Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997</i> and the <i>Unsolicited Telecommunications Fees Regulations</i> , and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board	5,040,595	5,040,595
1	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures	526,615,028	526,615,028
1 5 10	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	161,268,874 122,419,635 60,966,000	344,654,509
1	CANADIAN TOURISM COMMISSION <i>Commission canadienne du tourisme</i> – Payments to the Commission	95,475,770	95,475,770
1	CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i> – Program expenditures	26,202,261	26,202,261
1	CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY <i>Office des transports du Canada</i> – Program expenditures	27,714,765	27,714,765
1	CIVILIAN REVIEW AND COMPLAINTS COMMISSION FOR THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	9,020,809	9,020,809
1	COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	560,506,384	560,506,384

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	COPYRIGHT BOARD <i>Commission du droit d'auteur</i> – Program expenditures	2,802,641	2,802,641
1	CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA <i>Service correctionnel du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund – Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund – Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions – Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for (a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary; (b) compensation for the maintenance of such persons; and (c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions	1,962,343,216	
5	– Capital expenditures, including (a) payments to <i>aboriginal communities</i> , as defined in section 79 of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i> , in connection with the provision of correctional services under an agreement referred to in section 81 of that Act; and (b) payments to non-profit organizations involved in community corrections operations, provinces and municipalities towards their respective construction costs	208,941,724	
			2,171,284,940
1	COURTS ADMINISTRATION SERVICE <i>Service administratif des tribunaux judiciaires</i> – Program expenditures	68,590,696	68,590,696
1	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	535,624,241	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	74,339,571	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	335,932,000	
	– Contributions		945,895,812
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i>		
1	– Operating expenditures	208,821,920	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,210,058,005	
	– Contributions		1,418,879,925
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration</i>		
1	– Operating expenditures	545,294,901	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	23,756,038	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,170,171,545	
	– Contributions, including the provision of goods and services		1,739,222,484
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l’Emploi et du Développement social</i>		
1	– Operating expenditures	576,846,158	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5	<ul style="list-style-type: none"> - Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> - Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of Public Access Programs Sector services; (b) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (c) the provision of services on behalf of other federal government departments; (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (e) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (f) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs - The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State - The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year - Contributions 	1,846,494,791	2,423,340,949
1	<p>DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Program expenditures - Contributions - Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act - The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	89,280,597	
5	<ul style="list-style-type: none"> - Pursuant to subsection 8(2) of the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i>, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of direct payments to the International Development Association must not exceed \$441,610,000 in the fiscal year 2017-18 	1	89,280,598
1	<p>DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Operating expenditures - Canada's share of expenses of the international fisheries commissions - Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions - Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects 	1,258,375,596	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	751,805,774	
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels 		
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	70,969,884	
			2,081,151,254
1	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents living abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services 	1,557,659,937	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	106,313,014	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,903,486,753	
	– Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for		
	(a) the promotion of trade and investment; and		
	(b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace		
15	– Payments made	66,273,000	
	(a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and		
	(b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines		
20	– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$227,048,000 in the fiscal year 2017-18		1
L25	– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of the purchase of shares of international financial institutions may not exceed \$30,420,000 in United States dollars in the fiscal year 2017-18, which amount is estimated in Canadian dollars at \$39,860,000		1
			5,633,732,706
	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i>		
1	– Operating expenditures	1,943,584,804	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health protection, regulatory activities and medical services; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	37,230,214	
10	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	2,116,553,920	
			4,097,368,938

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	892,342,724	
5	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indian Affairs and Northern Development – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures 	44,496,010	
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	8,966,692,676	
L15	– Loans to native claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims	25,903,000	
L20	– Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting their participation in the British Columbia Treaty Commission process	1	
			9,929,434,411
	DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; 	356,511,722	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<p>(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;</p> <p>(c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;</p> <p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i>, the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> and the <i>Canada Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>		
5	– Capital expenditures	11,234,609	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,038,304,873	
	– Contributions		
L15	– Payments under subsection 14(2) of the <i>Department of Industry Act</i>	300,000	
L20	– Loans under paragraph 14(1)(a) of the <i>Department of Industry Act</i>	500,000	
			2,406,851,204
	DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i>		
1	– Operating expenditures	234,300,919	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies;		
	(b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	350,315,319	
	– Contributions		
			584,616,238
	DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i>		
1	– Operating expenditures	14,201,614,868	
	– Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$29,570,334,909 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$11,760,112,207 will come due for payment in future years)		

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Authority to make payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5	– Capital expenditures	3,102,710,864	
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include <ul style="list-style-type: none"> (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, <ul style="list-style-type: none"> (i) the provision of goods or services, or (ii) the provision of the use of facilities; and (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of <i>The Defence Appropriation Act, 1950</i> <ul style="list-style-type: none"> (i) for the provision or transfer of defence equipment, (ii) for the provision of services for defence purposes, or (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes 	164,695,408	
			17,469,021,140
1	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis, and administration services as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	496,759,758	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5	– Capital expenditures	55,781,300	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	324,921,046	
	– Contributions		877,462,104
	DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i>		
1	– Operating expenditures	123,231,161	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	914,540,358	
	– Contributions		1,037,771,519
	DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i>		
1	– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services	2,134,161,650	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i>		
	– Authority to expend revenues received during the fiscal year arising from accommodation, common and central services		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures including expenditures on works other than federal property	1,441,927,728	
	– Authority to reimburse tenants of federal property for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services		3,576,089,378
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i>		
1	– Operating expenditures	700,976,667	
	– Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine		

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services or the sale of information products arising from the operations of the department funded from this Vote, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) entry fees; (f) permits; and (g) real property services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	82,361,087	
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies – Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property 		
10	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services 	119,485,748	
			902,823,502
	<p>DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i></p>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics – Authority for the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	596,606,256	
5	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	138,591,900	
10	<ul style="list-style-type: none"> – Gateways and corridors – Contributions 	113,975,543	
15	<ul style="list-style-type: none"> – Transportation infrastructure – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	185,061,604	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
20	Programs other than Gateways and corridors and Transportation infrastructure – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	37,739,369	1,071,974,672
1	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director's interest in those properties – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	931,958,962	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	3,728,239,000	4,660,197,962
1	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	34,394,598	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	161,523,000	195,917,598
1	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	36,755,088	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	262,729,505	299,484,593

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i>		
	– Operating expenditures	24,394,707	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	242,198,502	
	– Contributions		266,593,209
1	FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA <i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>		
	– Program expenditures	45,942,822	45,942,822
1	HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i>		
	– Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices	318,131,715	
	– Contributions		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities		318,131,715
1	IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD <i>Commission de l'immigration et du statut de réfugié</i>		
	– Program expenditures	113,251,545	113,251,545
1	INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE <i>Centre de recherches pour le développement international</i>		
	– Payments to the Centre	138,705,625	138,705,625
1	INTERNATIONAL JOINT COMMISSION (CANADIAN SECTION) <i>Commission mixte internationale (section canadienne)</i>		
	– Program expenditures	9,434,410	
	– Expenses of the Canadian Section, including salaries		
	– Expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References		
	– Expenses of the Commission under the Canada/United States Great Lakes Water Quality Agreement		9,434,410
1	LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA <i>Bibliothèque et Archives du Canada</i>		
	– Operating expenditures	92,746,852	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from providing access to the collection and from the reproduction of materials from the collection		
5	– Capital expenditures	12,153,065	104,899,917

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities	42,510,256	42,510,256
1	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure	76,545,000	76,545,000
1	MILITARY GRIEVANCES EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen des griefs militaires</i> – Program expenditures	6,160,384	6,160,384
1	MILITARY POLICE COMPLAINTS COMMISSION <i>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</i> – Program expenditures	4,207,948	4,207,948
1	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION <i>Société du Centre national des Arts</i> – Payments to the Corporation for operating expenditures	140,034,681	140,034,681
1 5	NATIONAL CAPITAL COMMISSION <i>Commission de la capitale nationale</i> – Payments to the Commission for operating expenditures – Payments to the Commission for capital expenditures	67,590,380 24,304,870	91,895,250
1	NATIONAL ENERGY BOARD <i>Office national de l'énergie</i> – Program expenditures – Contributions	72,478,474	72,478,474
1	NATIONAL FILM BOARD <i>Office national du film</i> – Program expenditures	74,375,345	74,375,345
1 5	NATIONAL GALLERY OF CANADA <i>Musée des beaux-arts du Canada</i> – Payments to the Gallery for operating and capital expenditures – Payments to the Gallery for the acquisition of objects for the collection and related costs	46,203,410 8,000,000	54,203,410
1	NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY <i>Musée national des sciences et de la technologie</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	144,527,796	144,527,796

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i>		
1	– Operating expenditures	349,138,111	
5	– Capital expenditures	90,392,058	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	353,335,834	
	– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory		792,866,003
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>		
1	– Operating expenditures	44,692,641	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,156,971,837	1,201,664,478
	NORTHERN PIPELINE AGENCY <i>Administration du pipe-line du Nord</i>		
1	– Program expenditures	465,000	
	– Contributions		465,000
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>		
1	– Operating expenditures	126,917,348	
5	– Capital expenditures	523,659,656	
10	– Contributions	4,282,963,173	4,933,540,177
	OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL <i>Bureau du vérificateur général</i>		
1	– Program expenditures	68,269,099	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors		68,269,099
	OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER <i>Bureau du directeur général des élections</i>		
1	– Program expenditures	29,253,454	29,253,454
	OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS <i>Bureau du commissaire à la magistrature fédérale</i>		
1	– Operating expenditures	8,779,358	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of administrative services and judicial training services		
	– Remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the <i>Judges Act</i>		
5	– Operating expenditures – Canadian Judicial Council	3,525,036	12,304,394

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING <i>Commissariat au lobbying</i> – Program expenditures	4,026,414	4,026,414
1	OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES <i>Commissariat aux langues officielles</i> – Program expenditures	18,595,492	18,595,492
1	OFFICE OF THE COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT COMMISSIONER <i>Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications</i> – Program expenditures	1,940,071	1,940,071
1	OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST AND ETHICS COMMISSIONER <i>Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique</i> – Program expenditures	6,178,280	6,178,280
1	OFFICE OF THE CO-ORDINATOR, STATUS OF WOMEN <i>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</i> – Operating expenditures	15,608,148	
5	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	20,580,000	36,188,148
1	OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR OF CANADA <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</i> – Program expenditures	4,102,301	4,102,301
1	OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS <i>Bureau du directeur des poursuites pénales</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of prosecution and prosecution-related services; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional prosecution and prosecution-related services that are consistent with the Office's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	161,657,167	161,657,167
1	OFFICE OF THE GOVERNOR GENERAL'S SECRETARY <i>Bureau du secrétaire du gouverneur général</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	19,705,766	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– Expenditures incurred for former Governors General, including those incurred for their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their deaths, in respect of the performance of activities which devolve on them as a result of their having occupied the office of Governor General		19,705,766
1	OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY COMMISSIONER <i>Commissariat à l'intégrité du secteur public</i> – Program expenditures – Contributions	4,957,842	4,957,842
1	OFFICE OF THE SENATE ETHICS OFFICER <i>Bureau du conseiller sénatorial en éthique</i> – Program expenditures	1,120,500	1,120,500
1	OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS <i>Bureau du surintendant des institutions financières</i> – Program expenditures	945,058	945,058
1 5	OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA <i>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada</i> – Program expenditures – Office of the Information Commissioner – Program expenditures – Office of the Privacy Commissioner – Contributions – Office of the Privacy Commissioner – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	9,946,659 22,075,133	32,021,792
1	PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE <i>Service de protection parlementaire</i> – Program expenditures	62,100,000	62,100,000
1	PAROLE BOARD OF CANADA <i>Commission des libérations conditionnelles du Canada</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of services to process record suspension applications for persons convicted of offences under federal Acts and regulations	40,677,794	40,677,794
1	PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD <i>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</i> – Program expenditures	9,930,556	9,930,556
1 5	PPP CANADA INC. <i>PPP Canada Inc.</i> – Payments to the corporation for operating expenditures – Payments to the corporation for P3 Canada Fund investments	11,800,000 267,700,000	279,500,000

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for and the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	129,915,146	129,915,146
1 5 10	<p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	322,134,984 7,199,069 200,927,114	530,261,167
1	<p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	72,137,719	72,137,719
1	<p>REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA <i>Registraire de la Cour suprême du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	24,916,433	24,916,433
1 5 10	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	1,888,011,496 327,465,645 223,573,483	2,439,050,624

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	847,634	847,634
1	SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE <i>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité</i> – Program expenditures	4,476,578	4,476,578
1	SENATE <i>Sénat</i> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Senators' offices and an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate – Contributions	69,584,548	69,584,548
1	SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services	1,263,902,106	1,643,857,236
5	– Capital expenditures	379,955,130	
1	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> – Operating expenditures	24,768,257	776,582,953
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	751,814,696	
1	STANDARDS COUNCIL OF CANADA <i>Conseil canadien des normes</i> – Payments to the Council that are referred to in paragraph 5(a) of the <i>Standards Council of Canada Act</i>	10,706,000	10,706,000
1	STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	405,558,550	405,558,550
1	TELEFILM CANADA <i>Téléfilm Canada</i> – Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the <i>Telefilm Canada Act</i>	100,453,551	100,453,551
1	THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED <i>La Société des ponts fédéraux Limitée</i> – Payments to the Corporation	22,885,386	22,885,386

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	<p>THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i></p> <p>– Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier, Champlain and Honoré-Mercier Bridges, a portion of the Bonaventure Autoroute, the Pont-Champlain Jetty, the Melocheville Tunnel and the Île-des-Soeurs Bypass Bridge</p>	331,777,000	331,777,000
1	<p>THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION <i>Commission des champs de bataille nationaux</i></p> <p>– Program expenditures</p>	7,520,761	7,520,761
1	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>– Program expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	222,912,616	
5	<p>Government Contingencies</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including grants and contributions that are not listed in any of the Estimates for the fiscal year, and any increase to the amount of a grant that is listed in those Estimates — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which the expenditures are made</p> <p>– Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations</p>	750,000,000	
10	<p>Government-wide Initiatives</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration</p>	3,193,000	
20	<p>Public Service Insurance</p> <p>– Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines</p> <p>– Authority to expend any revenues or other amounts received in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements</p> <p>(a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and</p> <p>(b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i></p>	2,398,570,604	
25	<p>Operating Budget Carry Forward</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the operating budget carry forward from the previous fiscal year</p>	1,600,000,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
30	<p>Paylist Requirements</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) requirements related to parental and maternity allowances;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) entitlements on cessation of service or employment; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces</p>	600,000,000	
33	<p>Capital Budget Carry Forward</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the capital budget carry forward from the previous fiscal year</p>	600,000,000	
			6,174,676,220
1	<p>VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD <i>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i></p> <p>– Program expenditures</p>	9,449,156	
			9,449,156
1	<p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <p>– Payments to the corporation in respect of the costs of its management</p> <p>– Payments to the corporation for capital expenditures</p> <p>– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i></p>	221,004,897	
			221,004,897
1	<p>WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détroit</i></p> <p>– Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement</p>	258,916,050	
			258,916,050
			96,083,638,251

ANNEXE 1

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 67 463 262 899,31 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (96 083 638 251 \$), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018* (28 620 375 351,69 \$).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	584 584 214	584 584 214
1	ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD <i>Northern Pipeline Agency</i> – Dépenses du programme – Contributions	465 000	465 000
1 5	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Contributions	13 199 586 35 500 000	48 699 586
1	AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE <i>Canadian Environmental Assessment Agency</i> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) la réalisation d'évaluations environnementales par une commission; b) la formation; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.	30 640 824	30 640 824
1 5	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Contributions – Dépenses en capital	525 744 799 49 256 401	575 001 200
1	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	36 755 088	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	262 729 505	299 484 593
1	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la vente de produits, de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	322 134 984	
5	– Dépenses en capital	7 199 069	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	200 927 114	530 261 167
1	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	63 351 960	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	240 222 493	303 574 453
1	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i> – Dépenses de fonctionnement	24 394 707	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	242 198 502	266 593 209
1	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i> – Dépenses de fonctionnement	161 268 874	
5	– Dépenses en capital	122 419 635	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	60 966 000	344 654 509
1	AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i> – Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan	258 916 050	258 916 050
1	BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i> – Dépenses du programme	42 510 256	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice et provenant de ses activités		42 510 256
1	BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA <i>Library and Archives of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des droits d'accès à la collection et des frais de reproduction d'éléments de celle-ci, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	92 746 852	
5	– Dépenses en capital	12 153 065	104 899 917
1	BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i> – Dépenses du programme	26 202 261	26 202 261
1	BUREAU DE LA COORDONNATRICE DE LA SITUATION DE LA FEMME <i>Office of the Co-ordinator, Status of Women</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	15 608 148	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	20 580 000	36 188 148
1	BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Office of the Correctional Investigator of Canada</i> – Dépenses du programme	4 102 301	4 102 301
1	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement	126 917 348	
5	– Dépenses en capital	523 659 656	
10	– Contributions	4 282 963 173	4 933 540 177
1	BUREAU DU COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE <i>Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services administratifs et de formation judiciaire, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice – Traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la <i>Loi sur les juges</i>	8 779 358	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	– Dépenses de fonctionnement – Conseil canadien de la magistrature	3 525 036	12 304 394
1	BUREAU DU COMMISSAIRE DU CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Office of the Communications Security Establishment Commissioner</i> – Dépenses du programme	1 940 071	1 940 071
1	BUREAU DU CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE <i>Office of the Senate Ethics Officer</i> – Dépenses du programme	1 120 500	1 120 500
1	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues et le fonctionnement de la résidence du premier ministre – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	129 915 146	129 915 146
1	BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES <i>Office of the Director of Public Prosecutions</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation des services ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) les services de poursuites et les services connexes; b) les services de poursuites et les services connexes – conformes au mandat du Bureau – fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.	161 657 167	161 657 167
1	BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS <i>Office of the Chief Electoral Officer</i> – Dépenses du programme	29 253 454	29 253 454
1	BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Governor General's Secretary</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	19 705 766	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Dépenses relatives aux anciens gouverneurs généraux, y compris celles relatives à leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, en lien avec l'exercice des attributions qui leur sont échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général		19 705 766
1	BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions</i> – Dépenses du programme	945 058	945 058
1	BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Auditor General</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	68 269 099	68 269 099
1	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i> – Dépenses du programme	3 956 267	3 956 267
1	CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA <i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i> – Dépenses du programme	45 942 822	45 942 822
1	CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Communications Security Establishment</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	560 506 384	560 506 384
1	CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL <i>International Development Research Centre</i> – Paiements au Centre	138 705 625	138 705 625
1	CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice et provenant de ses activités	318 131 715	318 131 715
1	COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Security Intelligence Review Committee</i> – Dépenses du programme	4 476 578	4 476 578

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i> – Dépenses du programme	847 634	847 634
1	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DES GRIEFS MILITAIRES <i>Military Grievances External Review Committee</i> – Dépenses du programme	6 160 384	6 160 384
1	COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC <i>Office of the Public Sector Integrity Commissioner</i> – Dépenses du programme – Contributions	4 957 842	4 957 842
1	COMMISSARIAT AU LOBBYING <i>Office of the Commissioner of Lobbying</i> – Dépenses du programme	4 026 414	4 026 414
1	COMMISSARIAT AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS ET À L'ÉTHIQUE <i>Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner</i> – Dépenses du programme	6 178 280	6 178 280
1	COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i> – Dépenses du programme	18 595 492	18 595 492
1 5	COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA <i>Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada</i> – Dépenses du programme – Commissariat à l'information – Dépenses du programme – Commissariat à la protection de la vie privée – Contributions – Commissariat à la protection de la vie privée – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	9 946 659 22 075 133	32 021 792
1	COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Human Rights Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	19 222 932	19 222 932
1	COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS <i>Canadian Grain Commission</i> – Dépenses du programme	4 746 362	4 746 362

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	37 939 524	37 939 524
1	COMMISSION CANADIENNE DU LAIT <i>Canadian Dairy Commission</i> – Dépenses du programme	3 599 617	3 599 617
1	COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME <i>Canadian Tourism Commission</i> – Paiements à la Commission	95 475 770	95 475 770
1	COMMISSION CIVILE D'EXAMEN ET DE TRAITEMENT DES PLAINTES RELATIVES À LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses du programme	9 020 809	9 020 809
1 5	COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE <i>National Capital Commission</i> – Paiements à la Commission pour les dépenses de fonctionnement – Paiements à la Commission pour les dépenses en capital	67 590 380 24 304 870	91 895 250
1	COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	72 137 719	72 137 719
1	COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ <i>Immigration and Refugee Board</i> – Dépenses du programme	113 251 545	113 251 545
1	COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX <i>The National Battlefields Commission</i> – Dépenses du programme	7 520 761	7 520 761
1	COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA <i>Parole Board of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services visant le traitement des demandes de suspension du casier présentées par les personnes condamnées	40 677 794	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	pour des infractions à des lois ou règlements fédéraux, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		40 677 794
1	COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE <i>Military Police Complaints Commission</i> – Dépenses du programme	4 207 948	4 207 948
1	COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR <i>Copyright Board</i> – Dépenses du programme	2 802 641	2 802 641
1	COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE (SECTION CANADIENNE) <i>International Joint Commission (Canadian Section)</i> – Dépenses du programme – Dépenses de la section canadienne, y compris les traitements – Dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié – Dépenses faites par la Commission en vertu de l'Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	9 434 410	9 434 410
1	CONSEIL CANADIEN DES NORMES <i>Standards Council of Canada</i> – Paiements au Conseil au titre de l'article 5 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i>	10 706 000	10 706 000
1	CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du <i>Règlement de 2010 sur les droits de télécommunication</i> , du <i>Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion</i> et du <i>Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées</i> et dans le cadre de ses autres activités, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor	5 040 595	5 040 595
1 5	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	24 768 257 751 814 696	776 582 953
1 5	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	44 692 641 1 156 971 837	1 201 664 478
1	CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i> – Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i>	257 347 387	257 347 387

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS <i>Patented Medicine Prices Review Board</i> – Dépenses du programme	9 930 556	9 930 556
1 5 10	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres	349 138 111 90 392 058 353 335 834	792 866 003
1	ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA <i>Canada School of Public Service</i> – Dépenses du programme	63 416 105	63 416 105
1	ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE <i>Atomic Energy of Canada Limited</i> – Paiements à la société pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	971 055 162	971 055 162
1 5 10	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci, notamment pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	1 888 011 496 327 465 645 223 573 483	2 439 050 624
1 5	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	52 633 510 1 027 148 842	1 079 782 352
1	LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE <i>The Federal Bridge Corporation Limited</i> – Paiements à la Société	22 885 386	22 885 386
1	LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i> – Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus, exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves, relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier, Champlain et Honoré-Mercier, d'une partie de l'autoroute Bonaventure, de l'estacade du pont	331 777 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	Champlain, du tunnel Melocheville et du pont de contournement de l'Île-des-Sœurs		331 777 000
1	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes	76 545 000	76 545 000
1	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services dans le cadre du programme Expérience internationale Canada, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice pour la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	545 294 901	
5	– Dépenses en capital	23 756 038	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services	1 170 171 545	1 739 222 484
1	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 29 570 334 909 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 11 760 112 207 \$ deviendra payable dans les années à venir) – Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom – Autorisation d'effectuer des paiements dans le cadre : a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci, notamment pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne	14 201 614 868	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5 10	<p>dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) la fourniture de biens ou de services,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) l'utilisation d'installations;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i>, pour :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) la fourniture de services aux fins de défense,</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense.</p>	<p>3 102 710 864</p> <p>164 695 408</p>	<p>17 469 021 140</p>
1 5	<p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p>	<p>34 394 598</p> <p>161 523 000</p>	<p>195 917 598</p>
1 5	<p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) l'administration du programme Agri-stabilité;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p> <p>– Dépenses en capital</p>	<p>535 624 241</p> <p>74 339 571</p>	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	335 932 000	945 895 812
1	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques – conformes au mandat du ministère – fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	234 300 919	
5	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	350 315 319	584 616 238
1	<p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé, aux activités de réglementation et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	1 943 584 804	
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital 	37 230 214	
10	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	2 116 553 920	4 097 368 938
1	<p>MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes 	123 231 161	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'entrée; f) les permis; g) les services de biens immobiliers. 		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Dépenses en capital	82 361 087	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	119 485 748	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			902 823 502
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	356 511 722	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :		
	<ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i>, de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> et de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. 		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	– Dépenses en capital	11 234 609	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 038 304 873	
	– Contributions		
L15	– Paiements effectués en vertu du paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>	300 000	
L20	– Prêts effectués en vertu de l'alinéa 14(1)a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>	500 000	
			2 406 851 204
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux	1 557 659 937	
	– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes		
	– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens domiciliés à l'extérieur du Canada qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice :		
	a) les foires commerciales et éducatives;		
	b) les publications ministérielles;		
	c) les services suivants :		
	(i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur,		
	(ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international,		
	(iii) les services de développement des investissements,		
	(iv) les services de télécommunication internationale,		
	(v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales,		
	(vi) les services consulaires spécialisés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Dépenses en capital	106 313 014	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 903 486 753	
	– Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour :		
	a) la promotion du commerce et de l'investissement;		
	b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.		
15	– Paiements effectués dans le cadre :	66 273 000	
	a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
20	– Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2017-2018, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , ne dépasse pas 227 048 000 \$	1	
L25	– Achat d'actions d'institutions financières internationales pour l'exercice 2017-2018 pour une somme d'au plus 30 420 000 \$ US — estimée à 39 860 000 \$ CAN —, effectué en conformité avec le paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> et grâce à l'aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances	1	
			5 633 732 706
	MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	892 342 724	
5	– Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.	44 496 010	
10	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	8 966 692 676	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
L15	– Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais afférents aux revendications autochtones (recherche, négociation et élaboration de documents)	25 903 000	
L20	– Prêts à des premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer au processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique	1	
			9 929 434 411
	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	931 958 962	
	– Dépenses afférentes à l'entretien de propriétés immobilières, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics		
	– Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le directeur y possède.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	3 728 239 000	
	– Contributions		
			4 660 197 962
	MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i>		
1	– Dépenses du programme	89 280 597	
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , sous forme de paiements directs n'excédant pas, au total, 441 610 000 \$ pour l'exercice 2017-2018		1
			89 280 598
	MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 258 375 596	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 		
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital 	751 805 774	
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer 		
10	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	70 969 884	
			2 081 151 254
1	<p>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	496 759 758	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	– Dépenses en capital	55 781 300	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	324 921 046	
	– Contributions		877 462 104
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement	596 606 256	
	– Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique		
	– Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5	– Dépenses en capital	138 591 900	
10	Portes d'entrée et corridors	113 975 543	
	– Contributions		
15	Infrastructures de transport	185 061 604	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
20	Programmes autres que Portes d'entrée et corridors et Infrastructures de transport	37 739 369	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
			1 071 974 672
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i>		
1	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux	2 134 161 650	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i>		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice pour des services de gestion des locaux et des services communs et centraux		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux – Autorisation d'effectuer des remboursements à des locataires d'immeubles fédéraux relativement à des améliorations à ceux-ci autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux 	1 441 927 728	3 576 089 378
1	<p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme Expérience de la capitale; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	208 821 920	
5	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1 210 058 005	1 418 879 925
1	<p>MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE <i>Canadian Museum of Nature</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	32 515 112	32 515 112
1	<p>MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE <i>Canadian Museum of History</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	71 600 477	71 600 477
1	<p>MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	7 820 000	7 820 000
1	<p>MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Museum for Human Rights</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	24 865 000	24 865 000
1	<p>MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA <i>National Gallery of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	46 203 410	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	– Paiements au Musée à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection du Musée et des frais connexes	8 000 000	54 203 410
1	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE <i>National Museum of Science and Technology</i> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	144 527 796	144 527 796
1	OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA <i>Canadian Transportation Agency</i> – Dépenses du programme	27 714 765	27 714 765
1	OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE <i>National Energy Board</i> – Dépenses du programme – Contributions	72 478 474	72 478 474
1	OFFICE NATIONAL DU FILM <i>National Film Board</i> – Dépenses du programme	74 375 345	74 375 345
1 5	PPP CANADA INC. <i>PPP Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses de fonctionnement – Paiements à la société pour les investissements effectués avec le Fonds PPP Canada	11 800 000 267 700 000	279 500 000
1	REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA <i>Registrar of the Supreme Court of Canada</i> – Dépenses du programme	24 916 433	24 916 433
1	SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i> – Dépenses du programme	5 534 133	5 534 133
1 5	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 5 Dépenses éventuelles du gouvernement – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit	222 912 616 750 000 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs – notamment toute subvention ou contribution qui ne figure pas dans un budget des dépenses pour l'exercice et l'augmentation du montant de toute subvention qui y figure –, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme dont le crédit est ainsi augmenté – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit 		
10	Initiatives pangouvernementales	3 193 000	
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique 		
20	Assurances de la fonction publique	2 398 570 604	
	<ul style="list-style-type: none"> – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes – ou de l'administration de ces programmes ou ententes –, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés éligibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, pour l'excédent des primes retenues. 		
25	Report du budget de fonctionnement	1 600 000 000	
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget de fonctionnement de l'exercice précédent 		
30	Besoins en matière de rémunération	600 000 000	
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour : <ul style="list-style-type: none"> a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi; c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération. 		
33	Report du budget des dépenses en capital	600 000 000	
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget des dépenses en capital de l'exercice précédent 		
			6 174 676 220
	SÉNAT <i>Senate</i>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux des sénateurs et le versement d'une allocation de logement au président du Sénat au lieu de la mise à sa disposition d'une résidence – Contributions 	69 584 548	
			69 584 548
	SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES <i>Courts Administration Service</i>		
1	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	68 590 696	
			68 590 696

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	52 628 925	52 628 925
1	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> – Dépenses du programme	526 615 028	526 615 028
1	SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Correctional Service of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'exercice, des activités des détenus financées par cette caisse – Autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l'exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus – Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil : a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus; b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités. – Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas : a) de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier; b) de l'indemnisation afférente à l'entretien de ces personnes; c) du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements.	1 962 343 216	
5	– Dépenses en capital, notamment les paiements : a) aux collectivités autochtones, au sens de l'article 79 de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i> , au titre d'un accord visé à l'article 81 de cette loi et prévoyant la prestation de services correctionnels; b) aux organisations à but non lucratif prenant part aux mesures correctionnelles communautaires, aux provinces et aux municipalités, à titre de contributions pour leurs travaux de construction respectifs.	208 941 724	
			2 171 284 940
1	SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE <i>Parliamentary Protective Service</i> – Dépenses du programme	62 100 000	62 100 000
1	SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de	1 263 902 106	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5	celui-ci et provenant de la prestation de services de technologie de l'information, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice – Dépenses en capital	379 955 130	1 643 857 236
1	SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES <i>Canada Post Corporation</i> – Paiements à la Société à des fins spéciales	22 210 000	22 210 000
1	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .	2 735 001 048	2 735 001 048
1	SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS <i>National Arts Centre Corporation</i> – Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	140 034 681	140 034 681
1 5 10	SOCIÉTÉ RADIO-CANADA <i>Canadian Broadcasting Corporation</i> – Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement – Paiements à la Société pour le fonds de roulement – Paiements à la Société pour les dépenses en capital	1 076 202 798 4 000 000 107 821 000	1 188 023 798
1	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	20 963 206	20 963 206
1	STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice	405 558 550	405 558 550
1	TÉLÉFILM CANADA <i>Telefilm Canada</i> – Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i>	100 453 551	100 453 551

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL) <i>Veterans Review and Appeal Board</i> – Dépenses du programme	9 449 156	9 449 156
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	221 004 897	221 004 897
			96 083 638 251

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2017-18, the amount granted is \$4,561,769,288.25, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule (\$6,082,359,051) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2017-18* (\$1,520,589,762.75).

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2019 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1	CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i> – Operating expenditures	1,388,555,431	
5	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency – Capital expenditures	202,466,241	1,591,021,672
1	CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i> – Operating expenditures	3,173,383,552	
5	– Contributions – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Capital expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	59,363,678	3,232,747,230
1	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Program expenditures	1,258,090,149	
5	– Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies – Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the <i>Parks Canada Agency Act</i>	500,000	1,258,590,149
			6,082,359,051

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2017-2018, la somme accordée est de 4 561 769 288,25 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (6 082 359 051 \$), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018* (1 520 589 762,75 \$).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2019, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1	<p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les droits – liés aux activités à la frontière – perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.</p>	1 388 555 431	
5	– Dépenses en capital	202 466 241	1 591 021 672
1	<p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Contributions</p> <p>– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i></p>	3 173 383 552	
5	– Dépenses en capital	59 363 678	3 232 747 230
1	<p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions, notamment :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.</p>	1 258 090 149	
5	– Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i>	500 000	1 258 590 149
			6 082 359 051

CHAPTER 18

APPROPRIATION ACT NO. 3, 2017-18

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$3,752,804,244 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 18

LOI DE CRÉDITS N^o 3 POUR 2017-2018

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 3 752 804 244 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 18

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018

[Assented to 22nd June, 2017]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2018, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 2017-18*.

\$3,752,804,244 granted for 2017-18

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$3,752,804,244 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (A) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 18

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 3 pour 2017-2018*.

3 752 804 244 \$ accordés pour 2017-2018

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 3 752 804 244 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du Budget supplémentaire des dépenses (A) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2017.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2017.

Commitments

5 (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 confers authority to enter into commitments up to an amount stated in those Estimates or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act, or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of that item or in accordance with that subsection if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under that other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in that item or calculated in accordance with that subsection.

Commitment limits — revenue-spending authority

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act confers authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of that item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a)** the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision, and
- (b)** whichever is greater: the amount of revenues actually received or the amount of the estimated revenues set out in those Estimates for that item or in respect of that provision.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

6 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2017.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2017.

Engagements

5 (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) — soit en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime de toute autre loi — peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux déjà pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement pour ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Plafond des engagements — autorisation de dépenser les recettes

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes découle d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre correspond à la somme des éléments suivants :

- a)** le montant affecté, le cas échéant, à l'égard de ce poste ou de cette disposition;
- b)** le montant des recettes ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives prévues dans ce budget à l'égard de ce poste ou de cette disposition.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

6 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais

accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

7 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2019, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2018.

avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

7 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2019. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2018.

SCHEDULE 1

Based on Supplementary Estimates (A), 2017–18, the amount granted is \$3,510,045,858, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	2,656,949	2,656,949
1a	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	40,880,175	40,880,175
1a	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	150,800,000	150,800,000
1a	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> – Operating expenditures	30,858,352	31,392,695
5a	– Capital expenditures	534,343	
1a	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures	275,157	275,157
1a	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	6,175,775	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5a	– Capital expenditures	650,000	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	39,950,000	
	– Contributions		46,775,775
1a	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i>		
	– Operating expenditures	262,951	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office;		
	(b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	6,577,100	
	– Contributions		6,840,051
1a	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration</i>		
	– Operating expenditures	75,135,757	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	4,119,500	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	60,879,389	
	– Contributions, including the provision of goods and services		140,134,646
1a	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l’Emploi et du Développement social</i>		
	– Operating expenditures	4,197,739	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of Public Access Programs Sector services;		
	(b) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements;		

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5a	<p>(c) the provision of services on behalf of other federal government departments;</p> <p>(d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act;</p> <p>(e) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and</p> <p>(f) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	580,429,054	584,626,793
1a	<p>DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Canada’s share of expenses of the international fisheries commissions</p> <p>– Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions</p> <p>– Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects</p> <p>– Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year</p> <p> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and</p> <p> (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	215,272,236	
5a	<p>– Capital expenditures</p> <p>– Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies</p> <p>– Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels</p>	79,887,440	
10a	<p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	64,265,647	359,425,323
1a	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <p>– Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations</p>	18,214,402	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents living abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		18,214,402
1a	<p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection, regulatory activities and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	13,146,424	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	310,000	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	48,315,710	
			61,772,134
1a	<p>DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property 	19,831,837	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	699,089,958	
	– Contributions		
L20a	– Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting their participation in the British Columbia Treaty Commission process	30,400,000	
			749,321,795
	DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i>		
1a	– Operating expenditures	1,288,806	
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i>, the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> and the <i>Canada Corporations Act</i>; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5a	– Capital expenditures	4,795,516	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	19,000,000	
	– Contributions		
			25,084,322
	DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i>		
1a	– Operating expenditures	5,122,201	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5a	<ul style="list-style-type: none"> - Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act - The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	40,000,000	
	<ul style="list-style-type: none"> - The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year - Contributions 		45,122,201
1a	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Operating expenditures - Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> - The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,580,875	
10a	<ul style="list-style-type: none"> - The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year - Contributions 	7,000,000	8,580,875
1a	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Operating expenditures - Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act - The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	4,234,441	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
			4,234,441
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l'Environnement</i>		
1a	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services or the sale of information products arising from the operations of the department funded from this Vote, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) entry fees; (f) permits; and (g) real property services – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	11,484,108	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies – Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property 	250,000	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services 	11,140,000	
			22,874,108
	DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i>		
1a	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics – Authority for the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	40,968,956	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	500,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
20a	Programs other than Gateways and corridors and Transportation infrastructure – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	9,384,841	50,853,797
1a	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	251,070	
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	11,635,409	11,886,479
1a	IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD <i>Commission de l'immigration et du statut de réfugié</i> – Program expenditures	3,226,219	3,226,219
1a	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure	134,920,000	134,920,000
1a	NATIONAL ENERGY BOARD <i>Office national de l'énergie</i> – Program expenditures – Contributions	4,925,980	4,925,980
1a	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i> – Operating expenditures	52,378,832	
5a	– Capital expenditures	2,247,723	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory	10,000,000	64,626,555
1a	OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL <i>Bureau du vérificateur général</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors; and (b) the inquiries conducted under section 11 of the <i>Auditor General Act</i>	1	1

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	<p>PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE <i>Service de protection parlementaire</i></p> <p>– Program expenditures</p>	3,272,189	3,272,189
1a	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <p>– Program expenditures, including</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) the operation of the Prime Minister’s residence</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	33,132,276	33,132,276
10a	<p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	15,400,000	15,400,000
1a	<p>SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE <i>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité</i></p> <p>– Program expenditures</p>	2,000,000	2,000,000
1a	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>– Program expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, as adjusted under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	26,392,686	
30a	<p>Paylist Requirements</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) requirements related to parental and maternity allowances;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) entitlements on cessation of service or employment; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the</p>	625,000,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces		651,392,686
1a	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	235,397,834	235,397,834
			3,510,045,858

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2017-2018, la somme accordée est de 3 510 045 858 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	150 800 000	150 800 000
1a 5a	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Contributions – Dépenses en capital	30 858 352 534 343	31 392 695
10a	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	15 400 000	15 400 000
1a	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris : a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais supportés par des personnes comparissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	33 132 276	33 132 276
1a	BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Auditor General</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice : a) les services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs; b) les enquêtes effectuées au titre de l'article 11 de la <i>Loi sur le vérificateur général</i> .	1	1

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Security Intelligence Review Committee</i> – Dépenses du programme	2 000 000	2 000 000
1a	COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ <i>Immigration and Refugee Board</i> – Dépenses du programme	3 226 219	3 226 219
1a 5a 10a	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres	52 378 832 2 247 723 10 000 000	64 626 555
1a	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes	134 920 000	134 920 000
1a 5a 10a	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services dans le cadre du programme Expérience internationale Canada, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice pour la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services	75 135 757 4 119 500 60 879 389	140 134 646
1a 5a	MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	251 070 11 635 409	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Contributions		11 886 479
1a	<p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) l'administration du programme Agri-stabilité;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p>	6 175 775	
5a	– Dépenses en capital	650 000	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	39 950 000	
	– Contributions		46 775 775
1a	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les services juridiques – conformes au mandat du ministère – fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p>	5 122 201	
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	40 000 000	
	– Contributions		45 122 201
1a	<p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de</p>	13 146 424	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a 10a	<p>celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé, aux activités de réglementation et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services</p>	310 000 48 315 710	61 772 134
1a	<p>MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	4 234 441	4 234 441
1a	<p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les services du Secteur des programmes d'accès public; b) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; c) les services offerts au nom d'autres ministères fédéraux; d) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; e) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; f) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne 	4 197 739	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a	<p>dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	580 429 054	584 626 793
1a	<p>MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'entrée; f) les permis; g) les services de biens immobiliers. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 	11 484 108	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations – Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral 	250 000	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services 	11 140 000	22 874 108
1a	<p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : 	1 288 806	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<p>a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada;</p> <p>b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications;</p> <p>c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites;</p> <p>d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i>, de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> et de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>;</p> <p>e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an</p>		
5a	– Dépenses en capital	4 795 516	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	19 000 000	
	– Contributions		25 084 322
1a	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux</p> <p>– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes</p> <p>– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale</p> <p>– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens domiciliés à l'extérieur du Canada qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice :</p> <p>a) les foires commerciales et éducatives;</p> <p>b) les publications ministérielles;</p> <p>c) les services suivants :</p> <p>(i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur,</p> <p>(ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international,</p> <p>(iii) les services de développement des investissements,</p> <p>(iv) les services de télécommunication internationale,</p> <p>(v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales,</p> <p>(vi) les services consulaires spécialisés.</p>	18 214 402	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an 		18 214 402
<p>1a</p> <p>10a</p> <p>L20a</p>	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci pour la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de l'exercice – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Prêts à des premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer au processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique 	<p>19 831 837</p> <p>699 089 958</p> <p>30 400 000</p>	<p>749 321 795</p>
<p>1a</p>	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; 	<p>215 272 236</p>	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an – Dépenses en capital	79 887 440	
10a	– Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	64 265 647	
			359 425 323
1a	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i> ; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration, et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> . – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	1 580 875	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	7 000 000	
			8 580 875
1a	MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice	40 968 956	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5a	– Dépenses en capital	500 000	
20a	Programmes autres que Portes d'entrée et corridors et Infrastructures de transport	9 384 841	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		50 853 797
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i>		
1a	– Dépenses de fonctionnement	262 951	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice : a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme Expérience de la capitale; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	6 577 100	
	– Contributions		6 840 051
	OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE <i>National Energy Board</i>		
1a	– Dépenses du programme	4 925 980	
	– Contributions		4 925 980
	SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i>		
1a	– Dépenses du programme	26 392 686	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un département d'État, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an		
30a	Besoins en matière de rémunération	625 000 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d’augmenter tout crédit accordé pour l’exercice pour : <ul style="list-style-type: none"> a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d’emploi; c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d’emploi de l’administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n’ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération. 		651 392 686
1a	SERVICE CANADIEN D’APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables liées à l’application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> 	2 656 949	2 656 949
1a	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	275 157	275 157
1a	SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE <i>Parliamentary Protective Service</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	3 272 189	3 272 189
1a	SOCIÉTÉ CANADIENNE D’HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) au titre de la <i>Loi nationale sur l’habitation</i>; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu’elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement</i>. 	40 880 175	40 880 175
1a	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d’un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> 	235 397 834	235 397 834
			3 510 045 858

SCHEDULE 2

Based on Supplementary Estimates (A), 2017-18, the amount granted is \$242,758,386, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2018 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2019 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	<p>CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency 	198,962,446	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	5,431,431	204,393,877
1a	<p>PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including <ul style="list-style-type: none"> (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies 	38,364,509	38,364,509
			242,758,386

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2017-2018, la somme accordée est de 242 758 386 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2019, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i>		
1a	– Dépenses de fonctionnement	198 962 446	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci et provenant des éléments ci-après, à la compensation des dépenses engagées au cours de l'exercice :		
	a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège;		
	b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5a	– Dépenses en capital	5 431 431	204 393 877
	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i>		
1a	– Dépenses du programme	38 364 509	
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment :		
	a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;		
	b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		
			38 364 509
			242 758 386

CHAPTER 19

NATIONAL STRATEGY FOR ALZHEIMER'S DISEASE AND OTHER DEMENTIAS ACT

SUMMARY

This enactment provides for the development and implementation of a national strategy for the health care of persons afflicted with Alzheimer's disease and other forms of dementia.

CHAPITRE 19

LOI RELATIVE À UNE STRATÉGIE NATIONALE SUR LA MALADIE D'ALZHEIMER ET D'AUTRES DÉMENCES

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie nationale sur les soins de santé destinés aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démence.

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 19

An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias

[Assented to 22nd June, 2017]

Preamble

Whereas Alzheimer's disease and other forms of dementia are progressive, degenerative diseases of the brain that result in impairment of thought processes and memory, as well as changes in abilities and behaviour;

Whereas Alzheimer's disease and other forms of dementia erode an individual's independence and eventually cause death;

Whereas there are more than 747,000 Canadians living with Alzheimer's disease and other forms of dementia;

Whereas, as Canada's population ages, the number of Canadians diagnosed with these diseases is expected to double within a generation;

Whereas research, collaboration and partnerships remain the key to finding a cure, and early diagnosis and support for treatment can lead to positive health outcomes for people with any form of dementia and can have a positive impact on the family and friends who provide care for them;

And whereas the Government of Canada, in consultation with the ministers responsible for the delivery of health services in each province and territory should encourage the development of a national strategy for the care of people living with Alzheimer's disease or other forms of dementia, as well as their families and caregivers;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPITRE 19

Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

Préambule

Attendu :

que la maladie d'Alzheimer et les autres types de démence sont des maladies évolutives et dégénératives du cerveau qui provoquent une détérioration des facultés cognitives et de la mémoire ainsi qu'une perturbation des capacités et des changements de comportement;

que la maladie d'Alzheimer et les autres types de démence diminuent progressivement l'autonomie de la personne et, ultimement, entraînent la mort;

que plus de 747 000 Canadiens sont atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres types de démence;

qu'on s'attend à voir, au Canada, le nombre de diagnostics liés à ces maladies doubler en une génération en raison du vieillissement de la population canadienne;

que la recherche, la collaboration et les partenariats demeurent la clé de la découverte d'un traitement curatif et que le diagnostic précoce et le soutien au traitement peuvent être bénéfiques pour la santé des personnes atteintes de démence et peuvent avoir une incidence positive sur les proches et les amis qui leur prodiguent des soins;

que le gouvernement du Canada, en consultation avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la prestation des soins de santé, devrait encourager l'élaboration d'une stratégie nationale sur les soins destinés aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres types de démence, de même qu'à leurs proches et aidants,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Strategy for Alzheimer's Disease and Other Dementias Act*.

Interpretation

Definition of *Minister*

2 In this Act, **Minister** means the Minister of Health.

National Strategy on Alzheimer's Disease and other Dementias

National strategy

3 (1) The Minister or delegated officials, in cooperation with representatives of the provincial and territorial governments responsible for public health, must develop and implement a comprehensive national strategy to address all aspects of Alzheimer's disease and other forms of dementia that includes, among other things,

(a) developing specific national objectives in order to improve the situation of persons suffering from Alzheimer's disease and other forms of dementia and decrease the burden of those diseases on Canadian society;

(b) encouraging greater investment in all areas of research related to Alzheimer's disease and other forms of dementia, and in particular the areas of biomedical and clinical research as well as research relating to health systems, health services and population health;

(c) coordinating with international bodies in the fight against Alzheimer's disease and other forms of dementia globally and building on Canada's existing contributions in this field;

(d) assisting the provinces in developing and disseminating emerging clinical diagnostic and treatment guidelines based on new research;

(e) assisting the provinces in assessing and disseminating best practices for improving the quality of life of people suffering from dementia and their caregivers, including greater integration of care, chronic disease prevention and management as well as coordination of community support and care aimed at minimizing familial impacts;

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi relative à une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences*.

Définition

Définition de *ministre*

2 Dans la présente loi, **ministre** s'entend du ministre de la Santé.

Stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences

Stratégie nationale

3 (1) Le ministre ou un délégué, en coopération avec les représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux responsables de la santé publique, élabore et met en œuvre une stratégie nationale globale traitant de tous les aspects de la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démence et visant notamment à :

a) élaborer des objectifs nationaux précis visant à améliorer la condition des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démence et à alléger le fardeau de ces maladies sur la société canadienne;

b) encourager l'accroissement des investissements dans tous les domaines de recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démence et, en particulier, dans les domaines de la recherche biomédicale et clinique ainsi que de la recherche sur les réseaux de santé, les services de santé et la santé des populations;

c) effectuer la coordination avec les organismes internationaux pour lutter contre la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démence à l'échelle mondiale et mettre à profit les initiatives déjà amorcées par le Canada dans ce domaine;

d) aider les provinces à élaborer et à diffuser des lignes directrices en matière de diagnostic clinique et de traitement fondées sur les résultats des dernières recherches;

e) aider les provinces à évaluer et à diffuser les pratiques exemplaires visant l'amélioration de la qualité de vie des personnes atteintes de démence et de leurs aidants, notamment en ce qui concerne l'intégration

(f) assisting the provinces in developing and disseminating information, to health care professionals as well as to the general public, on the importance of prevention and management of and early intervention in Alzheimer's disease and other forms of dementia; and

(g) making recommendations in respect of the development of national guidelines for standards of dementia care that are founded on evidence-based best practices in care delivery and daily programming focused on the needs of the persons suffering from those diseases.

Conference

(2) The Minister must, within 180 days after the day on which this Act comes into force, convene a conference with representatives of the provincial and territorial governments responsible for public health, basic and clinical researchers, family caregivers, health care professionals and other care providers, people suffering from dementia as well as representatives from the lay advocacy sector, the Alzheimer Society of Canada, other Alzheimer advocacy groups, and other dementia advocacy groups, for the purpose of developing the national strategy referred to in subsection (1).

Advisory Board

Appointment of members

4 (1) The Minister must establish an advisory board and appoint no more than 15 members to hold office during pleasure for a term not exceeding three years, which term may be renewed for one or more further terms.

Chairperson

(2) The Minister must appoint one of the members as Chairperson of the advisory board.

Role of advisory board

(3) The board is to advise the Minister on any matter related to the health care of persons living with Alzheimer's disease or other forms of dementia.

accrue des soins, la prévention et la gestion des maladies chroniques ainsi que la coordination des mesures de soutien et des soins de santé communautaires destinés à alléger le fardeau des familles;

f) aider les provinces à élaborer et à diffuser, à l'intention des professionnels de la santé et de la population en général, des documents d'information traitant de l'importance de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres types de démences ainsi que de l'importance de l'intervention et de la prise en charge précoces;

g) présenter des recommandations visant l'élaboration de lignes directrices nationales sur les normes en matière de soins destinées aux personnes atteintes de démence, qui s'inspirent des pratiques exemplaires fondées sur l'expérience clinique dans les domaines de la prestation de soins et de la planification journalière axées sur les besoins de la personne.

Conférence

(2) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre convoque une conférence avec les représentants provinciaux et territoriaux responsables de la santé publique, des chercheurs scientifiques et cliniques, des aidants naturels, des professionnels de la santé et autres fournisseurs de soins, des personnes atteintes de démence ainsi que des représentants du secteur de l'intervention non professionnelle, de la Société Alzheimer du Canada, d'autres groupes de défense des intérêts des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et de groupes de défense des intérêts des personnes atteintes d'autres démences, dans le but d'élaborer la stratégie nationale visée au paragraphe (1).

Comité consultatif

Nomination des membres

4 (1) Le ministre constitue un comité consultatif composé d'au plus quinze membres qu'il nomme à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

Président

(2) Le ministre choisit le président du comité parmi ses membres.

Fonctions du comité

(3) Le comité conseille le ministre sur toute question relative aux soins de santé destinés aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres types de démences.

Representation

(4) The Minister may appoint any person with relevant knowledge or expertise to the advisory board, including

- (a) representatives from the federal, provincial and territorial governments responsible for public health;
- (b) representatives from Alzheimer advocacy groups and other dementia advocacy groups;
- (c) health care professionals; and
- (d) people living with Alzheimer's disease or other forms of dementia or their caregivers.

No remuneration

(5) No member of the advisory board is to receive remuneration for the performance of their duties.

Meetings

(6) Meetings of the advisory board must be held at least twice annually, at times and places to be determined by the Chairperson.

Review and Report

Minister to report

5 Within two years of the coming into force of this Act, and every year after that, the Minister must prepare a report on the effectiveness of the national strategy, setting out his or her conclusions and recommendations regarding the strategy, including which national objectives should be given priority, and cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Membres

(4) Le ministre peut nommer au comité toute personne dont les compétences ou l'expérience sont utiles, notamment :

- a) des représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la santé publique;
- b) des représentants de groupes de défense des intérêts des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et de groupes de défense des intérêts des personnes atteintes d'autres démences;
- c) des professionnels de la santé;
- d) des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres types de démences ou leurs aidants.

Absence de rémunération

(5) Les membres du comité ne reçoivent aucune rémunération pour l'exercice de leurs fonctions à ce titre.

Réunions

(6) Le comité tient ses réunions au moins deux fois par année, aux dates, heures et lieux fixés par son président.

Rapport d'examen

Rapport du ministre

5 Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, et tous les ans par la suite, le ministre établit un rapport sur l'efficacité de la stratégie nationale qui comporte ses conclusions et éventuelles recommandations relativement à cette stratégie et qui précise notamment les objectifs nationaux auxquels il faudrait donner priorité, et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci après l'établissement du rapport.

CHAPTER 20

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2017, NO. 1

SUMMARY

Part 1 implements certain income tax measures proposed in the March 22, 2017 budget by

- (a)** eliminating the investment tax credit for child care spaces;
- (b)** eliminating the deduction for eligible home relocation loans;
- (c)** ensuring that amounts received on account of the caregiver recognition benefit under the *Veterans Well-being Act* are exempt from income tax;
- (d)** eliminating tax exemptions of allowances for members of legislative assemblies and certain municipal officers;
- (e)** eliminating the tax exemption for insurers of farming and fishing property;
- (f)** eliminating the additional deduction for gifts of medicine;
- (g)** replacing the existing caregiver credit, infirm dependant credit and family caregiver tax credit with the new Canada caregiver credit;
- (h)** eliminating the public transit tax credit;
- (i)** ensuring certain costs related to the use of reproductive technologies qualify for the medical expense tax credit;
- (j)** extending the list of medical practitioners that can certify eligibility for the disability tax credit to include nurse practitioners;
- (k)** extending eligibility for the tuition tax credit to fees paid for occupational skills courses at post-secondary institutions and taking into account such courses in determining whether an individual is a qualifying student under the *Income Tax Act*;
- (l)** extending, for one year, the mineral exploration tax credit for flow-through share investors;
- (m)** eliminating the tobacco manufacturers' surtax;
- (n)** permitting employers to distribute T4 information slips electronically provided certain conditions are met; and
- (o)** delaying the repeal of the provisions related to the National Child Benefit supplement in the *Income Tax Act*.

CHAPITRE 20

LOI N^o 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2017

SOMMAIRE

La partie 1 met en œuvre certaines mesures relatives à l'impôt sur le revenu proposées dans le budget du 22 mars 2017 pour :

- a)** éliminer le crédit d'impôt à l'investissement pour des places en garderie;
- b)** éliminer la déduction au titre de prêts à la réinstallation admissibles;
- c)** faire en sorte que soient exonérées de l'impôt sur le revenu les sommes reçues au titre de la nouvelle allocation de reconnaissance pour aidant prévue par la *Loi sur le bien-être des vétérans*;
- d)** éliminer les exonérations d'impôt pour les allocations aux membres d'assemblées législatives et aux conseillers municipaux;
- e)** éliminer l'exonération d'impôt pour les assureurs de biens servant à l'agriculture ou à la pêche;
- f)** éliminer la déduction additionnelle au titre de dons de médicaments;
- g)** remplacer les crédits pour aidants naturels, pour personnes à charge ayant une déficience et pour aidants familiaux par le nouveau crédit canadien pour aidant naturel;
- h)** éliminer le crédit d'impôt pour le transport en commun;
- i)** veiller à ce que des frais liés à l'utilisation des technologies de reproduction donnent droit au crédit d'impôt pour frais médicaux;
- j)** ajouter les infirmiers praticiens à la liste des professionnels de la santé pouvant attester de l'admissibilité d'un patient au crédit d'impôt pour personnes handicapées;
- k)** élargir l'admissibilité au crédit d'impôt pour frais de scolarité en incluant les frais payés pour des cours axés sur les compétences professionnelles offerts à des établissements postsecondaires et tenir compte de ces cours lorsqu'il s'agit de déterminer si un particulier est un étudiant admissible selon la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- l)** prolonger d'un an le crédit d'impôt pour exploration minière pour les détenteurs d'actions accréditées;
- m)** éliminer la surtaxe des fabricants de tabac;

Part 2 implements certain goods and services tax/harmonized sales tax (GST/HST) measures proposed in the March 22, 2017 budget by

- (a) adding naloxone and its salts to the list of GST/HST zero-rated non-prescription drugs that are used to treat life-threatening conditions;
- (b) amending the definition of “taxi business” to require, in certain circumstances, providers of ride-sharing services to register for the GST/HST and charge GST/HST in the same manner as taxi operators; and
- (c) repealing the GST/HST rebate available to non-residents for the GST/HST that is payable in respect of the accommodation portion of eligible tour packages.

Part 3 implements certain excise measures proposed in the March 22, 2017 budget by

- (a) adjusting excise duty rates on tobacco products to account for the elimination of the tobacco manufacturers' surtax; and
- (b) increasing the excise duty rates on alcohol products by 2% and automatically adjusting those rates annually by the Consumer Price Index starting in April 2018.

Part 4 enacts and amends several Acts in order to implement various measures.

Division 1 of Part 4 amends the *Special Import Measures Act* to provide for binding and appealable rulings as to whether a particular good falls within the scope of a trade remedy measure, authorities to investigate and address the circumvention of trade remedy measures, consideration of whether a particular market situation is rendering selling prices in an exporting country unreliable for the purposes of determining normal values and the termination of a trade remedy investigation in respect of an exporter found to have an insignificant margin of dumping or amount of subsidy.

Division 2 of Part 4 enacts the *Borrowing Authority Act*, which allows the Minister of Finance to borrow money on behalf of Her Majesty in right of Canada with the authorization of the Governor in Council and provides for the maximum amount of certain borrowings. The Division amends the *Financial Administration Act* and the *Hibernia Development Project Act* to provide that the applicable rate of currency exchange quoted by the Bank of Canada is its daily average rate. It also amends the *Financial Administration Act* to allow that Minister to choose a rate of currency exchange other than one quoted by the Bank of Canada. Finally, it makes a consequential amendment to the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

Division 3 of Part 4 amends the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* and the *Bank Act* to

- (a) specify that one of the objects of the Canada Deposit Insurance Corporation is to act as the resolution authority for its member institutions;

n) permettre, à certaines conditions, la distribution électronique des feuillets de renseignements T4 par les employeurs;

o) reporter l'abrogation des dispositions relatives au supplément de la Prestation nationale pour enfants dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La partie 2 met en œuvre certaines mesures relatives à la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) qui ont été proposées dans le budget du 22 mars 2017 pour :

a) ajouter la naloxone et ses sels à la liste des médicaments en vente libre qui servent à traiter des conditions mettant la vie en danger et qui sont détaxés sous le régime de la TPS/TVH;

b) modifier la définition de « entreprise de taxis » pour que, dans certaines circonstances, les fournisseurs de services de covoiturage soient tenus de s'inscrire aux fins de la TPS/TVH et d'exiger la taxe sur leurs prix pour le transport tout comme les exploitants de taxis;

c) abroger le remboursement de la TPS/TVH accordé aux non-résidents au titre du montant de TPS/TVH qui est payable relativement à l'hébergement inclus dans un voyage organisé admissible.

La partie 3 met en œuvre certaines mesures relatives à l'accise qui ont été proposées dans le budget du 22 mars 2017 pour :

a) ajuster les taux de droit d'accise sur les produits du tabac pour tenir compte de l'élimination de la surtaxe des fabricants de tabac;

b) augmenter les taux de droit d'accise sur les produits alcoolisés de 2 % et indexer ces taux automatiquement en fonction de l'indice des prix à la consommation chaque année à compter d'avril 2018.

La partie 4 met en œuvre diverses mesures, notamment par l'édiction et la modification de plusieurs lois.

La section 1 de la partie 4 modifie la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* afin de prévoir des décisions obligatoires et susceptibles d'appel quant à la question de savoir si un produit donné est visé par la portée d'une mesure de recours commercial, la possibilité que les autorités mènent des enquêtes sur le contournement des recours commerciaux et qu'elles traitent la question ainsi que l'examen de la question de savoir si une situation particulière du marché rend peu fiables les prix de vente dans un pays d'exportation aux fins du calcul des valeurs normales. Elle prévoit également la clôture d'une enquête sur les recours commerciaux à l'égard d'un exportateur dont la marge de dumping ou le montant de subvention est jugé être minimal.

La section 2 de la partie 4 édicte la *Loi autorisant certains emprunts*, laquelle permet au ministre des Finances de contracter des emprunts pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada avec l'autorisation du gouverneur en conseil et fixe le montant total de certains emprunts. De plus, cette section modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* et la *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia* pour indiquer que le taux de change affiché par la Banque du Canada devant être appliqué est le taux de change moyen quotidien. Elle modifie également la *Loi sur la gestion des finances publiques* pour permettre au ministre des Finances de choisir un taux de change en usage qui est différent de celui affiché à la Banque du Canada. Enfin, elle apporte une modification corrélative à la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

La section 3 de la partie 4 modifie la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* et la *Loi sur les banques* pour :

- a) préciser que la Société d'assurance-dépôts du Canada a notamment pour mission d'agir à titre d'autorité de règlement pour ses institutions membres;

(b) require Canada's domestic systemically important banks to develop, submit and maintain resolution plans to that Corporation; and

(c) provide the Superintendent of Financial Institutions greater flexibility in setting the requirement for domestic systemically important banks to maintain a minimum capacity to absorb losses.

Division 4 of Part 4 amends the *Shared Services Canada Act* in order to permit the Minister responsible for Shared Services Canada to do the following, subject to any terms and conditions that that Minister specifies:

(a) delegate certain powers given to that Minister under that Act to an "appropriate Minister", as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*; and

(b) authorize in exceptional circumstances a department to obtain a particular service other than from that Minister through Shared Services Canada, including by meeting its requirement for that service internally.

Division 5 of Part 4 authorizes a payment to be made out of the Consolidated Revenue Fund to the Canadian Institute for Advanced Research to support a pan-Canadian artificial intelligence strategy.

Division 6 of Part 4 amends the *Canada Student Financial Assistance Act* to expand eligibility for student financial assistance under that Act to include persons registered as Indians under the *Indian Act*, whether or not they are Canadian citizens, permanent residents or protected persons. It also amends the *Canada Education Savings Act* to permit the primary caregiver's cohabiting spouse or common-law partner to designate a trust to which is to be paid a Canada Learning Bond or an additional amount of a Canada Education Savings grant and to apply to the Minister for the waiver of certain requirements of that Act or the regulations to avoid undue hardship. It also amends that Act to provide rules for the payment of an additional amount of a Canada Education Savings grant in situations where more than one trust has been designated.

Division 7 of Part 4 amends the *Parliament of Canada Act* to provide for the Parliamentary Budget Officer to report directly to Parliament and to be supported by an office that is separate from the Library of Parliament and to provide for the appointment and tenure of the Parliamentary Budget Officer to be that of an officer of Parliament. It expands the Parliamentary Budget Officer's right of access to government information, clarifies the Parliamentary Budget Officer's mandate with respect to the provision of research, analysis and costings and establishes a new mandate with respect to the costing of platform proposals during election periods. It also makes consequential amendments to certain Acts.

This Division also amends the *Parliament of Canada Act* to provide that the meetings of the Board of Internal Economy of the House of Commons are open, with certain exceptions, to the public.

Division 8 of Part 4 amends the *Investment Canada Act* to provide for an immediate increase to \$1 billion of the review threshold amount for certain investments by WTO investors that are not state-owned enterprises. In addition, it requires that the report of the Director of Investments on the administration of that Act also include Part IV.1.

Division 9 of Part 4 provides funding to provinces for home care services and mental health services for the fiscal year 2017–2018.

b) obliger les banques d'importance systémique nationale du Canada à élaborer, à soumettre et à tenir à jour des plans de règlement;

c) accorder au surintendant des institutions financières une plus grande souplesse pour obliger les banques d'importance systémique nationale à maintenir une capacité minimale à absorber des pertes.

La section 4 de la partie 4 modifie la *Loi sur Services partagés Canada* pour permettre au ministre responsable de Services partagés Canada, selon les modalités qu'il précise :

a) de déléguer certains pouvoirs que lui confère cette loi à un « ministre compétent », au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) d'autoriser, dans des circonstances exceptionnelles, un ministère à obtenir un service donné autrement qu'auprès du ministre par l'intermédiaire de Services partagés Canada, notamment à assurer lui-même la prestation du service.

La section 5 de la partie 4 autorise le paiement sur le Trésor à l'Institut canadien de recherches avancées afin d'appuyer une stratégie pancanadienne sur l'intelligence artificielle.

La section 6 de la partie 4 modifie la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* afin d'élargir l'admissibilité à l'aide financière fournie en vertu de cette loi aux personnes inscrites à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, qu'elles soient ou non des citoyens canadiens, des résidents permanents ou des personnes protégées. Elle modifie aussi la *Loi canadienne sur l'épargne-études* afin de permettre à l'époux ou au conjoint de fait visé du responsable de désigner la fiducie où doit être versé le bon d'études ou le montant majoré de la subvention pour l'épargne-études et de demander au ministre de renoncer à certaines exigences de cette loi ou des règlements pour éviter qu'un préjudice injustifié ne soit causé et de prévoir des règles pour le versement du montant majoré de la subvention pour l'épargne-études en cas de pluralité de fiducies désignées.

La section 7 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Parlement du Canada* pour prévoir que le directeur parlementaire du budget rendra compte directement au Parlement et aura le soutien d'un bureau ne relevant pas de la Bibliothèque du Parlement. De plus, elle précise que la nomination et la durée du mandat du directeur parlementaire du budget sont celles d'un agent du Parlement, élargit le droit d'accès du directeur parlementaire du budget aux renseignements gouvernementaux et clarifie le mandat du directeur relativement aux services de recherche, d'analyse et d'établissement des coûts qu'il offre au Parlement et aux comités parlementaires. Elle établit aussi un nouveau mandat pour le directeur parlementaire du budget dans le cadre duquel il fournit une évaluation des coûts des propositions incluses dans un programme pendant les périodes électorales. Elle apporte aussi des modifications corrélatives à certaines lois.

Cette section modifie également la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de prévoir que, sauf exception, les réunions du Bureau de régie interne de la Chambre des communes sont ouvertes au public.

La section 8 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'investissement Canada* afin de porter immédiatement à un milliard de dollars, pour les investisseurs OMC autres que des entreprises d'État, le seuil à partir duquel certains investissements peuvent faire l'objet d'un examen au titre de la partie IV et d'exiger que le rapport du directeur des investissements portant sur l'application de cette loi traite aussi de l'application de la partie IV.1.

La section 9 de la partie 4 prévoit une aide financière à verser aux provinces à l'égard des services de soins à domicile et de santé mentale pour l'exercice 2017-2018.

Division 10 of Part 4 amends the *Judges Act* to implement the Response of the Government of Canada to the Report of the 2015 Judicial Compensation and Benefits Commission. It provides for the continued statutory indexation of judicial salaries, an increase to the salaries of Federal Court prothonotaries to 80% of that of a Federal Court judge, an annual allowance for prothonotaries and reimbursement of legal costs incurred during their participation in the compensation review process. It also makes changes to the compensation of certain current and former chief justices to appropriately compensate them for their service and it makes technical amendments to ensure the correct division of annuities and enforcement of financial support orders, where necessary. Finally, it increases the number of judges of the Court of Queen's Bench of Alberta and the Yukon Supreme Court and increases the number of judicial salaries that may be paid under paragraph 24(3)(a) of that Act from thirteen to sixteen and under paragraph 24(3)(b) from fifty to sixty-two.

Division 11 of Part 4 amends the *Employment Insurance Act* to, among other things, allow for the payment of parental benefits over a longer period at a lower benefit rate, allow maternity benefits to be paid as early as the 12th week before the expected week of birth, create a benefit for family members to care for a critically ill adult and allow for benefits to care for a critically ill child to be payable to family members.

This Division also amends the *Canada Labour Code* to, among other things, increase the maximum length of parental leave to 63 weeks, extend the period prior to the estimated date of birth when the maternity leave may begin to 13 weeks, create a leave for a family member to care for a critically ill adult and allow for the leave related to the critical illness of a child to be taken by a family member.

Division 12 of Part 4 amends the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* to, among other things,

- (a) specify to whom career transition services may be provided under Part 1 of the Act and authorize the Governor in Council to make regulations respecting those services;
- (b) create a new education and training benefit that will provide a veteran with up to \$80,000 for a course of study at an educational institution or for other education or training that is approved by the Minister of Veterans Affairs;
- (c) end the family caregiver relief benefit and replace it with a caregiver recognition benefit that is payable to a person designated by a veteran;
- (d) authorize the Minister of Veterans Affairs to waive the requirement for an application for compensation, services or assistance under the Act in certain cases;
- (e) set out to whom any amount payable under the Act is to be paid if the person who is entitled to that amount dies before receiving it; and
- (f) change the name of the Act.

La section 10 de la partie 4 modifie la *Loi sur les juges* afin de mettre en œuvre la réponse du gouvernement du Canada au rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges de 2015. Elle prévoit que le traitement des juges continue d'être rajusté annuellement, conformément aux mesures d'indexation prévues par cette loi et que le traitement des protonotaires de la Cour fédérale est accru pour passer à quatre-vingts pour cent de celui des juges de la Cour fédérale. Elle prévoit aussi le versement d'une indemnité annuelle aux protonotaires et le remboursement des frais qu'ils ont engagés dans le cadre de leur participation au processus d'examen de la rémunération. Elle apporte également des modifications en ce qui concerne la rémunération de certains juges en chef ou anciens juges en chef, pour que ces derniers soient rémunérés de manière adéquate compte tenu de leur charge. Elle prévoit aussi des modifications de nature technique pour faciliter le partage des pensions du juge et l'exécution des ordonnances de soutien financier, en cas de besoin. Cette section modifie aussi la *Loi sur les juges* afin d'augmenter le nombre des juges de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta et de la Cour suprême du Yukon. Aussi, le texte fait passer de treize à seize le nombre maximal des traitements qui peuvent être versés au titre de l'alinéa 24(3)a) de cette loi et de cinquante à soixante-deux le nombre maximal au titre de l'alinéa 24(3)b) de cette même loi.

La section 11 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin, notamment, de permettre le versement de prestations parentales sur une période plus longue à un taux réduit de prestations, de permettre le versement de prestations de maternité dès la douzième semaine avant la semaine prévue de l'accouchement, de créer des prestations pour les membres de la famille d'un adulte gravement malade qui doivent prendre soin de celui-ci ainsi que de permettre le versement de prestations aux membres de la famille d'un enfant gravement malade qui doivent prendre soin de celui-ci.

Cette section modifie également le *Code canadien du travail* afin, notamment, d'augmenter à soixante-trois semaines la durée maximale du congé parental, de porter à treize semaines avant la date prévue de l'accouchement le début de la période au cours de laquelle le congé de maternité peut débuter, de créer un congé pour permettre aux membres de la famille d'un adulte gravement malade d'en prendre soin ainsi que de permettre que le congé en cas de maladie grave d'un enfant soit pris par un membre de la famille.

La section 12 de la partie 4 modifie la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* afin, notamment :

- a) de prévoir à qui les services de réorientation professionnelle peuvent être fournis au titre de la partie 1 de la Loi et d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant ces services;
- b) de créer une allocation pour études et formation qui fournira au vétéran jusqu'à concurrence de 80 000 \$ pour un programme d'études à un établissement d'enseignement ou d'autres cours ou formation approuvés par le ministre des Anciens Combattants;
- c) de mettre fin à l'allocation pour relève d'un aidant familial et de la remplacer par une allocation de reconnaissance pour aidant à verser à la personne désignée par le vétéran;
- d) de permettre au ministre des Anciens Combattants de dispenser une personne, dans certains cas, de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services ou d'assistance visés par la Loi;
- e) de prévoir à qui doit être versée toute somme qui est exigible sous le régime de la Loi si la personne qui y a droit décède avant de l'avoir reçue;
- f) de changer le nom de la Loi.

The Division also amends the *Pension Act* and the *Department of Veterans Affairs Act* to remove references to hospitals under the jurisdiction of the Department of Veterans Affairs as there are no longer any such hospitals.

Finally, it makes consequential amendments to other Acts.

Division 13 of Part 4 amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to

- (a) provide that a foreign national who is a member of a certain portion of the class of foreign nationals who are nominated by a province or territory for the purposes of that Act may be issued an invitation to make an application for permanent residence only in respect of that class;
- (b) provide that a foreign national who declines an invitation to make an application in relation to an expression of interest remains eligible to be invited to make an application in relation to the same expression of interest;
- (c) authorize the Minister to give a single ministerial instruction that sets out the rank, in respect of different classes, that an eligible foreign national must occupy to be invited to make an application;
- (d) provide that a ministerial instruction respecting the criteria that a foreign national must meet to be eligible to be invited to make an application applies in respect of an expression of interest that is submitted before the day on which the instruction takes effect;
- (e) authorize the Minister, for the purpose of facilitating the selection of a foreign national as a member of a class or a temporary resident, to disclose personal information in relation to the foreign national that is provided to the Minister by a third party or created by the Minister;
- (f) set out the circumstances in which an officer under that Act may issue documents in respect of an application to foreign nationals who do not meet certain criteria or do not have the qualifications they had when they were issued an invitation to make an application; and
- (g) provide that the *Service Fees Act* does not apply to fees for the acquisition of permanent residence status or to certain fees for services provided under the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Division 14 of Part 4 amends the *Employment Insurance Act* to broaden the definition of "insured participant", in Part II of that Act, as well as the support measures that may be established by the Canada Employment Insurance Commission. It also repeals certain provisions of that Act.

Division 15 of Part 4 amends the *Aeronautics Act*, the *Navigation Protection Act*, the *Railway Safety Act* and the *Canada Shipping Act, 2001* to provide the Minister of Transport with the authority to enter into agreements respecting any matter for which a charge or fee could be prescribed under those Acts and to make related amendments.

Division 16 of Part 4 amends the *Food and Drugs Act* to give the Minister of Health the authority to fix user fees for services, use of facilities, regulatory processes and approvals, products, rights and privileges that are related to drugs, medical devices, food and cosmetics. It also gives that Minister the authority to remit those fees, to adjust them and to withhold or withdraw services for the non-payment of them. Finally, it exempts those fees from the *Service Fees Act*.

La section modifie aussi la *Loi sur les pensions* et la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* pour retirer toute mention des hôpitaux qui relèvent du ministère des Anciens Combattants puisque ces hôpitaux n'existent plus.

Elle apporte enfin des modifications corrélatives à d'autres lois.

La section 13 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour :

- a) prévoir que l'étranger qui fait partie d'une portion particulière de la catégorie des étrangers qui sont désignés par une province ou un territoire pour l'application de cette loi ne peut être invité à présenter une demande de résidence permanente qu'au titre de cette catégorie;
- b) prévoir que l'étranger qui décline l'invitation à présenter une demande relativement à une déclaration d'intérêt peut toujours être invité à présenter une demande relativement à la même déclaration d'intérêt;
- c) autoriser le ministre à prévoir à l'intérieur d'une seule instruction ministérielle le rang, au titre de catégories différentes, que l'étranger doit occuper pour être invité à présenter une demande;
- d) prévoir qu'une instruction ministérielle relative aux critères que l'étranger est tenu de remplir pour pouvoir être invité à présenter une demande s'applique à l'égard des déclarations d'intérêt soumises avant la date à laquelle l'instruction prend effet;
- e) autoriser le ministre, pour faciliter la sélection de l'étranger comme membre d'une catégorie ou comme résident temporaire, à communiquer les renseignements personnels concernant celui-ci qui sont fournis au ministre par un tiers ou créés par le ministre;
- f) prévoir les circonstances dans lesquelles un agent, au titre de cette loi, peut, à l'égard d'une demande, délivrer des documents à l'étranger qui ne répond pas à certains critères ou qui n'a pas les attributs qu'il avait au moment où il a été invité à présenter une demande;
- g) prévoir que la *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais exigés pour l'acquisition du statut de résident permanent ou à certains frais pour des services fournis sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

La section 14 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin d'élargir la définition de « participant » à la partie II de cette loi ainsi que les mesures de soutien que peut prendre la Commission de l'assurance-emploi du Canada et d'en abroger certaines dispositions.

La section 15 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'aéronautique*, la *Loi sur la protection de la navigation*, la *Loi sur la sécurité ferroviaire* et la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* pour conférer au ministre des Transports le pouvoir de conclure des accords portant sur tout ce qui pourrait faire l'objet d'un règlement imposant ou fixant des droits ou des redevances en vertu de ces lois et y apporte d'autres modifications connexes.

La section 16 de la partie 4 modifie la *Loi sur les aliments et drogues* pour autoriser le ministre de la Santé à fixer le prix à payer, relativement à une drogue, un instrument médical, un aliment ou un cosmétique, pour la fourniture d'un service ou l'utilisation d'une installation, à l'égard de la fourniture de procédés réglementaires ou de l'attribution d'autorisations réglementaires ou à l'égard de la fourniture de produits ou de l'attribution de droits ou d'avantages, à faire remise du paiement de ces prix, à prévoir le rajustement de ces prix et à ne pas fournir des services ou à les retirer en cas de non-paiement. Elle prévoit aussi que la *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas à ces prix.

Division 17 of Part 4 amends the *Canada Labour Code* to, among other things,

- (a) transfer to the Canada Industrial Relations Board the powers, duties and functions of appeals officers under Part II of that Act and of referees and adjudicators under Part III of that Act;
- (b) provide a complaint mechanism under Part III of that Act for employer reprisals;
- (c) permit the Minister of Labour to order an employer to determine, following an internal audit, whether it is in compliance with a provision of Part III of that Act and to provide the Minister with a corresponding report;
- (d) permit inspectors to order an employer to cease the contravention of a provision of Part III of that Act;
- (e) extend the period with respect to which a payment order to recover unpaid wages or other amounts may be issued;
- (f) impose administrative fees on employers to whom payment orders are issued; and
- (g) establish an administrative monetary penalty scheme to supplement existing enforcement measures under Parts II and III of that Act.

This Division also amends the *Wage Earner Protection Program Act* to transfer to the Canada Industrial Relations Board the powers, duties and functions of adjudicators under that Act and makes consequential amendments to other Acts.

Division 18 of Part 4 enacts the *Canada Infrastructure Bank Act*, which establishes the Canada Infrastructure Bank as a Crown corporation. The Bank's purpose is to invest in, and seek to attract private sector and institutional investment to, revenue-generating infrastructure projects. The Act also provides for, among other things, the powers and functions of the Bank, its governance framework and its financial management and control, allows for the appointment of a designated Minister, and provides that the Minister of Finance may pay to the Bank up to \$35 billion and approve loan guarantees. Finally, this Division makes consequential amendments to the *Access to Information Act*, the *Financial Administration Act* and the *Payments in Lieu of Taxes Act*.

Division 19 of Part 4 amends the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* to, among other things, expand the list of disclosure recipients to include the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces and to include beneficial ownership information as "designated information" that can be disclosed by the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. It also makes several technical amendments to ensure that the legislation functions as intended and to clarify certain provisions, including the definition of "client" and the application of that Act to trust companies.

Division 20 of Part 4 enacts the *Invest in Canada Act*. It also makes consequential and related amendments to other Acts.

Division 21 of Part 4 enacts the *Service Fees Act*. The Act requires responsible authorities, before certain fees are fixed, to develop fee proposals for consultation and to table them in Parliament. It also requires that performance standards be established in relation to certain fees and that responsible authorities remit those fees when the standards are not met. It adjusts certain fees on an annual basis in accordance with the Consumer

La section 17 de la partie 4 modifie le *Code canadien du travail* afin notamment de :

- a) transférer au Conseil canadien des relations industrielles les attributions des agents d'appel aux termes de la partie II de cette loi et celles des arbitres aux termes de la partie III de cette loi;
- b) prévoir un mécanisme de plainte aux termes de la partie III de cette loi pour représailles exercées par l'employeur;
- c) permettre au ministre du Travail d'ordonner à un employeur de déterminer, suite à une vérification interne, s'il se conforme à une disposition de la partie III de cette loi, et de lui en faire rapport;
- d) permettre à un inspecteur d'ordonner à un employeur de mettre fin à la contravention à une disposition de la partie III de cette loi;
- e) d'allonger la période à l'égard de laquelle un ordre de paiement visant le recouvrement de salaires ou autres indemnités peut être donné;
- f) d'imposer des frais administratifs aux employeurs à qui sont donnés des ordres de paiement;
- g) d'établir un régime de sanctions administratives pécuniaires visant à compléter les autres mesures d'application des parties II et III de cette loi.

Cette section modifie également la *Loi sur le Programme de protection des salariés* afin de transférer au Conseil canadien des relations industrielles les attributions conférées aux arbitres par cette loi et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

La section 18 de la partie 4 édicte la *Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada*, qui constitue la Banque de l'infrastructure du Canada en société d'État. La Banque a pour mission de faire des investissements et de chercher à attirer des investissements du secteur privé et des investissements institutionnels dans des projets d'infrastructures qui généreront des recettes. Cette loi prévoit notamment les attributions de la Banque, son cadre de gouvernance, sa gestion et son contrôle financiers, la nomination d'un ministre désigné ainsi que le pouvoir du ministre des Finances de verser à la Banque des sommes ne dépassant pas trente-cinq milliards de dollars et d'approuver des garanties d'emprunt. Elle apporte en outre des modifications corrélatives à la *Loi sur l'accès à l'information*, à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*.

La section 19 de la partie 4 modifie la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* pour, notamment, élargir la liste des destinataires de renseignements désignés afin d'inclure le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes et d'ajouter les renseignements sur les propriétaires bénéficiaires aux renseignements désignés qui peuvent être communiqués par le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. De plus, elle apporte plusieurs modifications techniques à la Loi afin de veiller à ce qu'elle fonctionne comme prévu et de préciser certaines dispositions, notamment la définition du terme « client », et l'application de la Loi aux sociétés de fiducie.

La section 20 de la partie 4 édicte la *Loi sur Investir au Canada* et apporte des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

La section 21 de la partie 4 édicte la *Loi sur les frais de service*. Cette loi exige des autorités compétentes, avant que certains frais ne soient fixés, qu'elles élaborent des propositions de frais à des fins de consultations et qu'elles les déposent devant le Parlement. Elle exige aussi que des normes de rendement soient établies à l'égard de certains frais et que ceux-ci soient remboursés par les autorités compétentes lorsque ces normes ne sont

Price Index. Furthermore, it requires responsible authorities and the President of the Treasury Board to report on fees. This Division also makes a related amendment to the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* and terminological amendments to other Acts and repeals the *User Fees Act*.

pas respectées. Elle prévoit le rajustement annuel de certains frais en fonction de l'indice des prix à la consommation. En outre, elle impose aux autorités compétentes et au président du Conseil du Trésor l'obligation de faire rapport au sujet des frais. Enfin, cette section apporte une modification connexe à la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* et des modifications terminologiques à d'autres lois et elle abroge la *Loi sur les frais d'utilisation*.

TABLE OF PROVISIONS

Budget Implementation Act, 2017, No. 1

	Short Title
1	<i>Budget Implementation Act, 2017, No. 1</i>
	PART 1 Amendments to the Income Tax Act and to Related Legislation
2	
	PART 2 Amendments to the Excise Tax Act (GST/HST Measures)
35	
	PART 3 Amendments to the Excise Act, the Excise Act, 2001 and the Economic Action Plan 2014 Act, No. 1
42	
	PART 4 Various Measures
	DIVISION 1 Special Import Measures Act
68	
	DIVISION 2 Public Debt
103	Enactment of Borrowing Authority Act
	An Act to provide the Minister of Finance with borrowing authority and to provide for a maximum amount of certain borrowings
1	<i>Borrowing Authority Act</i>
2	Definitions

TABLE ANALYTIQUE

Loi no 1 d'exécution du budget de 2017

	Titre abrégé
1	<i>Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017</i>
	PARTIE 1 Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de textes connexes
2	
	PARTIE 2 Modification de la Loi sur la taxe d'accise (mesures relatives à la TPS/ TVH)
35	
	PARTIE 3 Modification de la Loi sur l'accise, de la Loi de 2001 sur l'accise et de la Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014
42	
	PARTIE 4 Mesures diverses
	SECTION 1 Loi sur les mesures spéciales d'importation
68	
	SECTION 2 Dette publique
103	Édiction de la Loi autorisant certains emprunts
	Loi autorisant le ministre des Finances à contracter des emprunts et fixant le montant total de certains emprunts
1	<i>Loi autorisant certains emprunts</i>
2	Définitions

3	Borrowing authority
4	Maximum amount that may be borrowed
5	Exception — amounts not counting towards total
6	Exception — maximum amount may be exceeded
7	Minister's responsibility
8	Report to Parliament

DIVISION 3

Financial Sector Stability

108

DIVISION 4

Shared Services Canada Act

113

DIVISION 5

Payment to the Canadian Institute for Advanced Research

115

DIVISION 6

Financial Assistance for Students

116

DIVISION 7

Parliamentary Budget Officer and Board of Internal Economy

122

DIVISION 8

Investment Canada Act

192

DIVISION 9

Funding for Home Care Services and Mental Health Services

195

DIVISION 10

Judges Act

196

DIVISION 11

Support for Families: Benefits and Leaves

229

3	Pouvoir de contracter des emprunts
4	Montant maximum de certains emprunts
5	Réserve : emprunts exclus du calcul
6	Réserve : montant maximum dépassé
7	Responsabilité ministérielle
8	Rapport au Parlement

SECTION 3

Stabilité du secteur financier

108

SECTION 4

Loi sur Services partagés Canada

113

SECTION 5

Paiement à l'Institut canadien de recherches avancées

115

SECTION 6

Aide financière aux étudiants

116

SECTION 7

Directeur parlementaire du budget et Bureau de régie interne

122

SECTION 8

Loi sur Investissement Canada

192

SECTION 9

Financement des services de soins à domicile et de santé mentale

195

SECTION 10

Loi sur les juges

196

SECTION 11

Soutien aux familles : prestations et congés

229

DIVISION 12
Canadian Forces Members and Veterans
270

DIVISION 13
Immigration and Refugee Protection Act
300

DIVISION 14
Employment Insurance Act
306

DIVISION 15
Agreements—Minister of Transport
312

DIVISION 16
Food and Drugs Act
317

DIVISION 17
Labour and Employment Laws
318

DIVISION 18
Canada Infrastructure Bank Act
403 Enactment of Act

**An Act to establish the Canada
Infrastructure Bank**

Short Title

1 *Canada Infrastructure Bank Act*

Interpretation

2 Definitions

Designation and Appropriate Minister

3 Designation of Minister

4 Appropriate Minister

**Establishment and Organization of
the Bank**

Status of the Bank

5 Establishment

SECTION 12
Militaires et vétérans des Forces canadiennes
270

SECTION 13
Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés
300

SECTION 14
Loi sur l'assurance-emploi
306

SECTION 15
Accords—ministre des Transports
312

SECTION 16
Loi sur les aliments et drogues
317

SECTION 17
Lois en matière de travail et d'emploi
318

SECTION 18
Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada
403 Édiction de la loi

**Loi constituant la Banque de
l'infrastructure du Canada**

Titre abrégé

1 *Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada*

Définitions

2 Définitions

Désignation et ministre de tutelle

3 Désignation d'un ministre

4 Ministre de tutelle

**Constitution et organisation de la
Banque**

Qualité de la Banque

5 Constitution

	Purpose and Functions		Mission et fonctions
6	Purpose of Bank	6	Mission de la Banque
7	Functions of Bank	7	Fonctions de la Banque
	Board and Chief Executive Officer		Conseil et premier dirigeant
8	Membership of Board	8	Composition
9	Appointment of Chief Executive Officer	9	Nomination du premier dirigeant
10	Ineligibility for appointment	10	Inadmissibilité
11	No overlapping offices	11	Non-cumul des postes
12	Remuneration	12	Rémunération
13	Expenses of directors	13	Indemnités des administrateurs
14	Accident compensation	14	Indemnisation
15	Committees of Board	15	Comités du conseil
	Financial Management and Control		Gestion et contrôle financier
16	Corporate plans	16	Plan d'entreprise
17	Operating budgets	17	Budget de fonctionnement
	Certain Bank Powers		Certains pouvoirs de la Banque
18	Investments, etc.	18	Investissements, etc.
19	Loan guarantees — limitation	19	Garantie d'emprunt — limite
20	Non-application of provision	20	Disposition inapplicable
21	Subsidiaries — Ministerial authorization	21	Filiales — autorisation ministérielle
	Powers of Minister of Finance		Pouvoirs du ministre des Finances
22	Recommendation for loan or loan guarantee	22	Recommandation pour des prêts ou des garanties d'emprunt
23	Capital payments	23	Versement sur le Trésor
24	Loans to the Bank	24	Prêts à la Banque
	Miscellaneous Provisions		Dispositions diverses
25	Capital and shares	25	Capital-actions
26	Financial year	26	Exercice
27	Five-year review	27	Examen quinquennal
28	Privileged information	28	Renseignements protégés
29	Use of Bank's name, initials or acronyms	29	Usage des nom, sigles ou acronymes de la Banque
30	Auditors	30	Vérificateurs
31	Offence	31	Infraction
32	Regulations	32	Règlements
33	Inconsistency	33	Primauté de la présente loi
	Transitional Provisions		Dispositions transitoires
34	First Chief Executive Officer	34	Premier dirigeant – première nomination

DIVISION 19
Proceeds of Crime (Money Laundering) and
Terrorist Financing Act

407

DIVISION 20
Invest in Canada Act

442 Enactment of Act

**An Act to establish the Invest in
Canada Hub**

Short Title

1 *Invest in Canada Act*

Interpretation

2 Definitions

Designation

3 Designation of Minister

Invest in Canada Hub Established

4 Invest in Canada Hub

Mandate

5 Mandate

Functions and Powers

6 Functions

7 Powers of Invest in Canada Hub

8 General authority

9 Procurement of goods and services

10 Legal proceedings

Minister

11 Responsibility of Minister

Board of Directors

12 Establishment and composition

13 Role of board of directors

Chairperson and Vice-Chaiperson

14 Role of Chairperson

SECTION 19

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité
et le financement des activités terroristes

407

SECTION 20

Loi sur Investir au Canada

442 Édiction de la loi

Loi constituant Investir au Canada

Titre abrégé

1 *Loi sur Investir au Canada*

Définitions

2 Définitions

Désignation

3 Désignation du ministre

Constitution

4 Investir au Canada

Mission

5 Mission

Attributions

6 Fonctions

7 Pouvoirs de Investir au Canada

8 Compétence générale

9 Choix des fournisseurs de biens et services

10 Action en justice

Ministre

11 Responsabilité du ministre

Conseil d'administration

12 Constitution et composition

13 Rôle du conseil d'administration

**Président et vice-président du conseil
d'administration**

14 Rôle du président

	Chief Executive Officer		Président-directeur général
15	Appointment	15	Nomination
16	Role of Chief Executive Officer	16	Rôle du président-directeur général
	Human Resources		Ressources humaines
17	Human resources management	17	Gestion des ressources humaines
18	Power to appoint	18	Pouvoir de nomination
19	Group insurance and benefit programs	19	Programmes d'assurances collectives et autres avantages
20	Staffing program	20	Programme de dotation
21	Negotiation of collective agreements	21	Négociation des conventions collectives
22	Pension — Chief Executive Officer	22	Pension — président-directeur général
23	Compensation	23	Indemnisation
	DIVISION 21		SECTION 21
	Modernization of Service Fees		Modernisation du régime de frais de service
451	Enactment of the Service Fees Act	451	Édiction de la Loi sur les frais de service
	An Act respecting certain government fees, charges and levies		Loi concernant des frais, droits et redevances perçus par l'État
	Short Title		Titre abrégé
1	<i>Service Fees Act</i>	1	<i>Loi sur les frais de service</i>
	Interpretation		Définitions et interprétation
2	Definitions	2	Définitions
	Performance Standards		Normes de rendement
3	Application — sections 4 to 7	3	Application des articles 4 à 7
4	Obligation — responsible authority	4	Obligation de l'autorité compétente
5	Amendments	5	Modifications
6	Accessibility	6	Accessibilité
7	Remissions	7	Remise
8	<i>Statutory Instruments Act</i>	8	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
	Consultation and Parliamentary Review		Consultation et examen parlementaire
9	Application — sections 10 to 15	9	Application des articles 10 à 15
10	Requirements	10	Exigences
11	Fee proposal	11	Proposition de frais
12	Consultation	12	Consultation
13	Complaints	13	Plaintes
14	Tabling of materials in Parliament	14	Dépôt de documents au Parlement
15	Parliamentary review	15	Examen parlementaire

Annual Adjustment

- 16 Non-application — sections 17 and 18
- 17 Consumer Price Index
- 18 Effect of section 17

Reports

- 19 Non-application — sections 20 and 21
- 20 Report — responsible authority
- 21 Report — President of the Treasury Board

Low-materiality Fees

- 22 Non-application — sections 3 to 18

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

Rajustement annuel

- 16 Non-application des articles 17 et 18
- 17 Indice des prix à la consommation
- 18 Effet de l'article 17

Rapports

- 19 Non-application des articles 20 et 21
- 20 Rapport de l'autorité compétente
- 21 Rapport du président du Conseil du Trésor

Frais de faible importance

- 22 Non-application des articles 3 à 18

ANNEXE 1

ANNEXE 2

64-65-66 ELIZABETH II

64-65-66 ELIZABETH II

CHAPTER 20

CHAPITRE 20

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en œuvre d'autres mesures

[Assented to 22nd June, 2017]

[Sanctionnée le 22 juin 2017]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short Title

1 This Act may be cited as the *Budget Implementation Act, 2017, No. 1*.

Titre abrégé

1 *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017.*

PART 1

Amendments to the Income Tax Act and to Related Legislation

PARTIE 1

Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de textes connexes

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

2 (1) Paragraph 6(1)(f.1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

2 (1) L'alinéa 6(1)f.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

Canadian Forces members and veterans income replacement benefits

Prestations de remplacement du revenu des militaires et vétérans des Forces canadiennes

(f.1) the total of all amounts received by the taxpayer in the year on account of an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit or a career impact allowance payable to the taxpayer under Part 2 of the *Veterans Well-being Act*;

f.1) le total des sommes qu'il a reçues au cours de l'année au titre d'une allocation pour perte de revenus, d'une prestation de retraite supplémentaire ou d'une allocation pour incidence sur la carrière qui lui est payable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*;

(2) Subsection (1) comes into force on April 1, 2018.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

3 (1) Subsection 18(9) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d), by striking out “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).

(2) Subsection (1) applies in respect of expenditures incurred after March 21, 2017, except that subsection (1) does not apply in respect of expenditures incurred before 2020 under a written agreement entered into before March 22, 2017.

4 (1) Paragraph 20(1)(nn.1) of the Act is repealed.

(2) Subsection (1) applies in respect of expenditures incurred after March 21, 2017, except that subsection (1) does not apply in respect of expenditures incurred before 2020 under a written agreement entered into before March 22, 2017.

5 (1) Subsection 80.4(4) of the Act is replaced by the following:

Interest on loans for home purchase or relocation

(4) For the purpose of computing the benefit under subsection (1) in a taxation year in respect of a home purchase loan or a home relocation loan, the amount of interest determined under paragraph (1)(a) shall not exceed the amount of interest that would have been determined thereunder if it had been computed at the prescribed rate in effect at the time the loan was received or the debt was incurred, as the case may be.

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2018.

6 (1) Paragraph 81(1)(d.1) of the Act is replaced by the following:

Canadian Forces members and veterans amounts

(d.1) the total of all amounts received by the taxpayer in the year on account of a Canadian Forces income support benefit payable to the taxpayer under Part 2 of the *Veterans Well-being Act*, on account of a critical injury benefit, disability award, death benefit, clothing allowance or detention benefit payable to the taxpayer under Part 3 of that Act or on account of a family caregiver relief benefit or a caregiver recognition benefit payable to the taxpayer under Part 3.1 of that Act;

3 (1) L'alinéa 18(9)f) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux dépenses engagées après le 21 mars 2017. Toutefois, ce paragraphe ne s'applique pas relativement aux dépenses engagées avant 2020 aux termes d'une convention écrite conclue avant le 22 mars 2017.

4 (1) L'alinéa 20(1)nn.1) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux dépenses engagées après le 21 mars 2017. Toutefois, ce paragraphe ne s'applique pas relativement aux dépenses engagées avant 2020 aux termes d'une convention écrite conclue avant le 22 mars 2017.

5 (1) Le paragraphe 80.4(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérêts sur prêt résidentiel

(4) Pour le calcul, quant à une année d'imposition, de l'avantage visé au paragraphe (1) relativement à un prêt consenti pour l'achat d'une maison ou à un prêt à la réinstallation, le montant des intérêts calculés conformément à l'alinéa (1)a) ne peut dépasser le montant des intérêts qui auraient été calculés conformément à cet alinéa s'ils avaient été calculés au taux prescrit en vigueur au moment où le prêt a été reçu ou la dette contractée, selon le cas.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

6 (1) L'alinéa 81(1)d.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Allocations — militaires et vétérans des Forces canadiennes

d.1) le total des sommes reçues par le contribuable au cours de l'année au titre d'une allocation de soutien du revenu qui lui est payable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, au titre d'une indemnité pour blessure grave, d'une indemnité d'invalidité, d'une indemnité de décès, d'une allocation vestimentaire ou d'une indemnité de captivité qui lui est payable en vertu de la partie 3 de cette loi ou au titre d'une allocation pour relève d'un aidant familial ou d'une allocation de reconnaissance pour aidant qui lui est payable en vertu de la partie 3.1 de cette loi;

(2) Paragraph 81(1)(d.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

Canadian Forces members and veterans amounts

(d.1) the total of all amounts received by the taxpayer in the year on account of a Canadian Forces income support benefit payable to the taxpayer under Part 2 of the *Veterans Well-being Act*, on account of a critical injury benefit, disability award, death benefit, clothing allowance or detention benefit payable to the taxpayer under Part 3 of that Act or on account of a caregiver recognition benefit payable to the taxpayer under Part 3.1 of that Act;

(3) Subsections 81(2) and (3) of the Act are repealed.

(4) Subsection (1) comes into force on April 1, 2018.

(5) Subsection (2) applies in respect of the 2020 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) comes into force on January 1, 2019.

7 (1) Paragraph (b) of the definition *taxable Canadian corporation* in subsection 89(1) of the Act is replaced by the following:

(b) was not, by reason of a statutory provision, exempt from tax under this Part; (*société canadienne imposable*)

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2018.

8 (1) Paragraph 110(1)(j) of the Act is repealed.

(2) Subsection 110(1.4) of the Act is repealed.

(3) Subsections (1) and (2) come into force on January 1, 2018.

9 (1) Paragraph 110.1(1)(a.1) of the Act is repealed.

(2) Subsections 110.1(8) and (9) of the Act are repealed.

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of gifts made after March 21, 2017.

(2) L'alinéa 81(1)d.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Allocations — militaires et vétérans des Forces canadiennes

d.1) le total des sommes reçues par le contribuable au cours de l'année au titre d'une allocation de soutien du revenu qui lui est payable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, au titre d'une indemnité pour blessure grave, d'une indemnité d'invalidité, d'une indemnité de décès, d'une allocation vestimentaire ou d'une indemnité de captivité qui lui est payable en vertu de la partie 3 de cette loi ou au titre d'une allocation de reconnaissance pour aidant qui lui est payable en vertu de la partie 3.1 de cette loi;

(3) Les paragraphes 81(2) et (3) de la même loi sont abrogés.

(4) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 2020 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

7 (1) L'alinéa b) de la définition de *société canadienne imposable*, au paragraphe 89(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, n'était pas, en vertu d'une disposition législative, exonérée de l'impôt prévu à la présente partie. (*taxable Canadian corporation*)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 2018.

8 (1) L'alinéa 110(1)j) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 110(1.4) de la même loi est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

9 (1) L'alinéa 110.1(1)a.1) de la même loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 110.1(8) et (9) de la même loi sont abrogés.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux dons faits après le 21 mars 2017.

10 (1) Paragraph (b) of the description of E in the definition *non-capital loss* in subsection 111(8) of the Act is replaced by the following:

(b) an amount deducted under paragraph (1)(b) or section 110.6, or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f), (g) and (k), section 112 and subsections 113(1) and 138(6), in computing the taxpayer's taxable income for the year, or

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2018.

11 (1) Subsection 117.1(1.1) of the Act is repealed.

(2) Subsection (1) applies to the 2017 and subsequent taxation years.

12 (1) Clause (A) of the description of C in subparagraph (a)(ii) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

(A) \$2,150 if the spouse or common-law partner is dependent on the individual by reason of mental or physical infirmity, and

(2) The portion of clause (A) before subclause (I) of the description of D in subparagraph (b)(iv) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

(A) \$2,150 if

(3) The portion of paragraph (b.1) before subparagraph (i) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

Caregiver amount for infirm child

(b.1) \$2,150 for each child, who is under the age of 18 years at the end of the taxation year, of the individual and who, by reason of mental or physical infirmity, is likely to be, for a long and continuous period of indefinite duration, dependent on others for significantly more assistance in attending to the child's personal needs and care, when compared to children of the same age if

(4) Paragraphs (c.1) to (e) of the description of B in subsection 118(1) of the Act are replaced by the following:

10 (1) L'alinéa b) de l'élément E de la deuxième formule figurant à la définition de *perte autre qu'une perte en capital*, au paragraphe 111(8) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) une somme déduite en application de l'alinéa (1)b) ou de l'article 110.6, ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à d.3), f), g) et k), de l'article 112 et des paragraphes 113(1) et 138(6), dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

11 (1) Le paragraphe 117.1(1.1) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2017 et suivantes.

12 (1) Le sous-alinéa (i) de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa 118(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) 2 150 \$, si l'époux ou le conjoint de fait est à la charge du particulier en raison d'une infirmité mentale ou physique,

(2) Le passage du sous-alinéa (i) de l'élément D de la formule figurant à l'alinéa 118(1)b) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(i) 2 150 \$, si :

(3) Le passage de l'alinéa 118(1)b.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Montant pour aidant naturel – enfant ayant une infirmité

b.1) 2 150 \$ pour chaque enfant du particulier qui est âgé de moins de 18 ans à la fin de l'année et qui, en raison d'une infirmité mentale ou physique, dépendra vraisemblablement d'autrui, pour une longue période continue d'une durée indéterminée, pour ses besoins et soins personnels dans une mesure plus importante que d'autres enfants du même âge si l'une des conditions ci-après est remplie :

(4) Les alinéas 118(1)c.1) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Canada caregiver credit

- (d) for each person who, at any time in the year,
- (i) is dependent on the individual because of mental or physical infirmity, and
 - (ii) either
 - (A) is a spouse or common-law partner of the individual, or
 - (B) has attained the age of 18 years and is a dependant of the individual,

the amount determined by the formula

$$\$6,883 - E$$

where

- E is the amount, if any, by which the dependant's income for the year exceeds \$16,163, and

Additional amount

- (e) in the case of an individual entitled to a deduction in respect of a person because of paragraph (a) or (b) and who would also be entitled, but for paragraph (4)(c), to a deduction because of paragraph (d) in respect of the person, the amount by which the amount that would be determined under paragraph (d) exceeds the amount determined under paragraph (a) or (b), as the case may be, in respect of the person.

(5) Paragraphs 118(4)(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

- (c) if an individual is entitled to a deduction under subsection (1) because of paragraph (a) or (b) of the description of B in subsection (1) for a taxation year in respect of any person, no amount may be deducted because of paragraph (d) of that description by any individual for the year in respect of the person; and
- (d) if more than one individual is entitled to a deduction under subsection (1) because of paragraph (d) of the description of B in subsection (1) for a taxation year in respect of the same person,
- (i) the total of all amounts so deductible for the year shall not exceed the maximum amount that would be so deductible for the year by any one of those individuals for that person if that individual were the only individual entitled to deduct an amount for the year because of that paragraph for that person, and

Crédit canadien pour aidant naturel

- d) le montant obtenu par la formule ci-après, pour chaque personne qui, à un moment de l'année, remplit les conditions suivantes :

- (i) elle est à la charge du particulier en raison d'une infirmité mentale ou physique,
- (ii) l'un des énoncés ci-après se vérifie à l'égard d'elle :

(A) elle est l'époux ou le conjoint de fait du particulier,

(B) elle est âgée d'au moins 18 ans et est une personne à charge du particulier,

$$6\,883 \$ - E$$

où :

- E représente l'excédent éventuel du revenu de la personne pour l'année sur 16 163 \$;

Montant supplémentaire

- e) dans le cas où le particulier a droit à une déduction pour une personne par l'effet des alinéas a) ou b) et aurait droit à une déduction pour la même personne par l'effet de l'alinéa d) si ce n'était l'alinéa (4)c), l'excédent du montant qui serait déterminé selon l'alinéa d) sur celui déterminé selon les alinéas a) ou b), selon le cas, relativement à la personne.

(5) Les alinéas 118(4)c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- c) si un particulier a droit, pour une année d'imposition, à la déduction prévue au paragraphe (1) par l'effet des alinéas (1)a) ou b) à l'égard d'une personne, aucun montant n'est déductible par l'effet de l'alinéa (1)d) par un particulier pour l'année à l'égard de la personne;
- d) si plus d'un particulier a droit, pour une année d'imposition, à la déduction prévue au paragraphe (1) par l'effet de l'alinéa (1)d) relativement à la même personne, les règles ci-après s'appliquent :
- (i) le total des montants ainsi déductibles pour l'année ne peut dépasser le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait déduire pour l'année pour cette personne,
 - (ii) si ces particuliers ne s'entendent pas sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre peut faire cette répartition.

(ii) if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can so deduct, the Minister may fix the portions.

(6) The portion of subsection 118(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Definition of *dependant*

(6) For the purposes of paragraph (d) of the description of B in subsection (1), ***dependant***, of an individual for a taxation year, means a person who at any time in the year is dependent on the individual for support and is

(7) Subsections (1) to (6) apply to the 2017 and subsequent taxation years. However, for the 2017 taxation year, subsection 117.1(1) of the Act does not apply in respect of amounts expressed in dollars in

(a) clause (A) of the description of C in subparagraph (a)(ii) of the description of B in subsection 118(1) of the Act, as enacted by subsection (1);

(b) clause (A) of the description of D in subparagraph (b)(iv) of the description of B in subsection 118(1) of the Act, as amended by subsection (2);

(c) paragraph (b.1) of the description of B in subsection 118(1) of the Act, as amended by subsection (3); and

(d) paragraph (d) of the description of B in subsection 118(1) of the Act, as enacted by subsection (4).

13 (1) The description of C in the description of B in subsection 118.02(2) of the Act is replaced by the following:

C is the total of all amounts each of which is the portion of the cost of an eligible public transit pass or of an eligible electronic payment card, attributable to the use of public commuter transit services in the taxation year and before July 2017 by the individual or by a person who is in the taxation year a qualifying relation of the individual, and

(2) Section 118.02 of the Act, as amended by subsection (1), is repealed.

(6) Le passage du paragraphe 118(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

***Personne à charge* – définition**

(6) Pour l'application de l'alinéa (1)d), est une ***personne à charge***, relativement à un particulier au cours d'une année d'imposition, la personne aux besoins de laquelle le particulier subvient à un moment de l'année si elle est, par rapport au particulier ou à son époux ou conjoint de fait :

(7) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent aux années d'imposition 2017 et suivantes. Toutefois, pour l'année d'imposition 2017, le paragraphe 117.1(1) de la même loi ne s'applique pas relativement aux sommes exprimées en dollars visées aux dispositions suivantes :

a) le sous-alinéa (i) de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa 118(1)a) de la même loi, édicté par le paragraphe (1);

b) le sous-alinéa (i) de l'élément D de la formule figurant à l'alinéa 118(1)b) de la même loi, modifié par le paragraphe (2);

c) l'alinéa 118(1)b.1) de la même loi, modifié par le paragraphe (3);

d) l'alinéa 118(1)d) de la même loi, édicté par le paragraphe (4).

13 (1) L'élément C de la deuxième formule figurant au paragraphe 118.02(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

C représente le total des sommes représentant chacune la partie du coût d'un laissez-passer de transport admissible ou d'une carte de paiement électronique admissible qui est attribuable à l'utilisation de services de transport en commun au cours de l'année, mais avant juillet 2017, par le particulier ou par une personne qui est son proche admissible au cours de l'année,

(2) L'article 118.02 de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Subsection (1) applies to the 2017 taxation year.

(4) Subsection (2) applies to the 2018 and subsequent taxation years.

14 (1) Clause (c)(i)(B) of the definition *eligible individual* in subsection 118.041(1) of the Act is replaced by the following:

(B) paragraph (d) of the description of B in that subsection where the qualifying individual is a parent, grandparent, child, grandchild, brother, sister, aunt, uncle, nephew or niece of the individual, or of the individual's spouse or common-law partner, or

(2) Subsection (1) applies to the 2017 and subsequent taxation years.

15 (1) Section 118.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.1):

Fertility expenses

(2.2) An amount is deemed to be a medical expense of an individual for the purposes of this section if the amount

(a) is paid for the purpose of a patient (within the meaning of subsection (2)) conceiving a child; and

(b) would be a medical expense of the individual (within the meaning of subsection (2)) if the patient were incapable of conceiving a child because of a medical condition.

(2) Subsection (1) applies to the 2017 and subsequent taxation years. However, if an individual makes a request for a refund in respect of a taxation year to the Minister of National Revenue within the time limit specified in paragraph 164(1.5)(a) of the Act, subsection (1) also applies in respect of that taxation year.

16 (1) The portion of paragraph 118.3(1)(a.2) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a.2) in the case of an impairment in physical or mental functions the effects of which are such that the individual's ability to perform a single basic activity of daily living is markedly restricted or would be so

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'année d'imposition 2017.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 2018 et suivantes.

14 (1) La division c)(i)(B) de la définition de *particulier admissible*, au paragraphe 118.041(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

(B) soit par l'application de l'alinéa d) de ce paragraphe si le particulier déterminé est le père, la mère, le grand-père, la grand-mère, un enfant, un petit-enfant, le frère, la sœur, la tante, l'oncle, le neveu ou la nièce du particulier déterminé ou de son époux ou conjoint de fait,

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2017 et suivantes.

15 (1) L'article 118.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

Frais liés à la fertilité

(2.2) Pour l'application du présent article, est réputé constituer des frais médicaux d'un particulier le montant qui, à la fois :

a) est versé aux fins de la conception d'un enfant par un particulier, l'époux ou le conjoint de fait d'un particulier, ou une personne à charge d'un particulier, mentionné à l'alinéa (2)a);

b) constituerait des frais médicaux, au sens du paragraphe (2), du particulier si celui-ci, son époux ou conjoint de fait, ou une personne à charge du particulier, mentionné à l'alinéa (2)a) était incapable de concevoir un enfant en raison d'un trouble médical.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2017 et suivantes. Toutefois, si un particulier présente une demande de remboursement relativement à une année d'imposition au ministre du Revenu national dans le délai précisé à l'alinéa 164(1.5)a) de la même loi, ce paragraphe s'applique aussi relativement à cette année.

16 (1) Le passage de l'alinéa 118.3(1)a.2) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a.2) s'il s'agit d'une déficience des fonctions physiques ou mentales dont les effets sont tels que la capacité du particulier d'accomplir une seule activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon

restricted but for therapy referred to in paragraph (a.1), a medical practitioner has certified in prescribed form that the impairment is a severe and prolonged impairment in physical or mental functions the effects of which are such that the individual's ability to perform a basic activity of daily living is markedly restricted or would be markedly restricted, but for therapy referred to in paragraph (a.1), where the medical practitioner is a medical doctor, a nurse practitioner or, in the case of

(2) Subparagraphs 118.3(1)(a.3)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) an impairment with respect to the individual's ability in feeding or dressing themselves, or in walking, a medical doctor, a nurse practitioner or an occupational therapist, and

(ii) in the case of any other impairment, a medical doctor or nurse practitioner,

(3) Clause 118.3(2)(a)(i)(B) of the Act is replaced by the following:

(B) paragraph (d) of that description where the person is a parent, grandparent, child, grandchild, brother, sister, aunt, uncle, nephew or niece of the individual, or of the individual's spouse or common-law partner, or

(4) Subsections (1) and (2) apply in respect of certifications made after March 21, 2017.

(5) Subsection (3) applies to the 2017 and subsequent taxation years.

17 (1) The portion of subsection 118.4(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Reference to medical practitioners, etc.

(2) For the purposes of sections 63, 64, 118.2, 118.3 and 118.6, a reference to an audiologist, dentist, medical doctor, medical practitioner, nurse, nurse practitioner,

marquée ou le serait en l'absence des soins thérapeutiques mentionnés à l'alinéa a.1), un médecin en titre, un infirmier praticien ou, dans chacun des cas ci-après, la personne mentionnée en regard du cas attesté, sur le formulaire prescrit, qu'il s'agit d'une déficience grave et prolongée des fonctions physiques ou mentales dont les effets sont tels que la capacité du particulier d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon marquée ou le serait en l'absence de ces soins :

(2) Les sous-alinéas 118.3(1)a.3)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) s'il s'agit d'une déficience quant à la capacité de marcher, de s'alimenter ou de s'habiller, un médecin en titre, un infirmier praticien ou un ergothérapeute,

(ii) s'il s'agit d'une autre déficience, un médecin en titre ou un infirmier praticien;

(3) L'alinéa 118.3(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, le particulier demande pour l'année, pour cette personne, une déduction prévue au paragraphe 118(1), soit par application de l'alinéa 118(1)b), soit, si la personne est le père, la mère, le grand-père, la grand-mère, un enfant, un petit-enfant, le frère, la sœur, la tante, l'oncle, le neveu ou la nièce du particulier ou de son époux ou conjoint de fait, par application de l'alinéa 118(1)d), ou aurait pu demander une telle déduction pour l'année si cette personne n'avait eu aucun revenu pour l'année et avait atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année et, dans le cas de la déduction prévue à l'alinéa 118(1)b), si le particulier n'avait pas été marié ou n'avait pas vécu en union de fait;

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux attestations effectuées après le 21 mars 2017.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 2017 et suivantes.

17 (1) Le passage du paragraphe 118.4(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Professionnels de la santé titulaires d'un permis d'exercice

(2) Tout audiologiste, dentiste, ergothérapeute, infirmier, infirmier praticien, médecin, médecin en titre, optométriste, orthophoniste, pharmacien, physiothérapeute

occupational therapist, optometrist, pharmacist, physio-therapist, psychologist or speech-language pathologist is a reference to a person authorized to practise as such,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2017.

18 (1) Subparagraph 118.5(1)(a)(ii.1) of the Act is replaced by the following:

(ii.1) are paid to an educational institution described in subparagraph (i) in respect of courses that are not at the post-secondary school level, if

(A) the individual had not attained the age of 16 years before the end of the year, or

(B) the purpose of the individual's enrolment at the institution cannot reasonably be regarded as being to provide the individual with skills, or to improve the individual's skills, in an occupation,

(2) Subsection (1) applies to the 2017 and subsequent taxation years.

19 (1) The portion of the definition *qualifying educational program* in subsection 118.6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

qualifying educational program means a program of not less than three consecutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program and, in respect of a program at an institution described in the definition *designated educational institution* (other than an institution described in subparagraph (a)(ii) of that definition), that is a program that does not consist primarily of research (unless the program leads to a diploma from a college or a Collège d'enseignement général et professionnel, or a bachelor, masters, doctoral or equivalent degree) but, in relation to any particular student, does not include a program if the student receives, from a person with whom the student is dealing at arm's length, any allowance, benefit, grant or reimbursement for expenses in respect of the program other than

(2) The portion of paragraph (c) of the definition *qualifying student* in subsection 118.6(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

ou psychologue visé aux articles 63, 64, 118.2, 118.3 et 118.6 doit être autorisé à exercer sa profession :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2017.

18 (1) Le sous-alinéa 118.5(1)a)(ii.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii.1) soit qui sont payés à un établissement visé au sous-alinéa (i) relativement à des cours qui ne sont pas de niveau postsecondaire si, selon le cas :

(A) le particulier n'avait pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année,

(B) il n'est pas raisonnable de considérer que le motif de l'inscription du particulier à l'établissement consistait à lui permettre d'acquérir ou d'améliorer la compétence nécessaire à l'exercice d'une activité professionnelle,

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2017 et suivantes.

19 (1) Le passage de la définition de *programme de formation admissible* précédant l'alinéa a), au paragraphe 118.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

programme de formation admissible Programme d'une durée minimale de trois semaines consécutives, aux cours ou aux travaux duquel l'étudiant doit consacrer dix heures par semaine au moins et qui, s'il s'agit d'un programme d'un établissement visé à la définition de *établissement d'enseignement agréé* (sauf un établissement visé au sous-alinéa a)(ii) de cette définition), est un programme qui ne consiste pas principalement à faire de la recherche, à moins qu'il ne mène à un diplôme décerné par un collège ou un collège d'enseignement général et professionnel ou à un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat ou à un grade équivalent. En est exclu tout programme au titre des frais duquel l'étudiant reçoit d'une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance une allocation, un avantage, une subvention ou un remboursement, qui n'est :

(2) Le passage de l'alinéa c) de la définition de *étudiant admissible* précédant le sous-alinéa (i), au paragraphe 118.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(c) in the case of an individual who is enrolled in a program (other than a program at the post-secondary school level) at a designated educational institution described in subparagraph (a)(i) of the definition *designated educational institution* or who is enrolled in a program at a designated educational institution described in subparagraph (a)(ii) of that definition,

(3) The definition *qualifying student* in subsection 118.6(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) in the case of an individual who is enrolled at a designated educational institution described in paragraph (c) of the definition *designated educational institution*, is enrolled in a program that is at the post-secondary level; (*étudiant admissible*)

(4) Subsections (1) to (3) apply to the 2017 and subsequent taxation years.

20 (1) Section 118.92 of the Act is replaced by the following:

Ordering of credits

118.92 In computing an individual's tax payable under this Part, the following provisions shall be applied in the following order: subsections 118(1) and (2), section 118.7, subsections 118(3) and (10) and sections 118.01, 118.04, 118.041, 118.05, 118.06, 118.07, 118.3, 118.61, 118.5, 118.9, 118.8, 118.2, 118.1, 118.62 and 121.

(2) Subsection (1) applies to the 2018 and subsequent taxation years.

21 (1) Subparagraph 122.3(1)(e)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under paragraph 110(1)(d.2), (d.3), (f) or (g), in computing the individual's taxable income for the year.

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2018.

22 (1) Subclause 126(1)(b)(ii)(A)(III) of the Act is replaced by the following:

c) s'agissant d'un particulier qui est inscrit à un programme (autre qu'un programme de niveau postsecondaire) d'un établissement d'enseignement agréé visé au sous-alinéa a)(i) de la définition de *établissement d'enseignement agréé* ou qui est inscrit à un programme d'un établissement d'enseignement agréé visé au sous-alinéa a)(ii) de cette définition :

(3) La définition de *étudiant admissible*, au paragraphe 118.6(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) s'agissant d'un particulier qui est inscrit à un programme d'un établissement d'enseignement agréé visé à l'alinéa c) de la définition de *établissement d'enseignement agréé*, est inscrit à un programme de niveau postsecondaire. (*qualifying student*)

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 2017 et suivantes.

20 (1) L'article 118.92 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordre d'application des crédits

118.92 Pour le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie, les dispositions ci-après sont appliquées dans l'ordre suivant : paragraphes 118(1) et (2), article 118.7, paragraphes 118(3) et (10) et articles 118.01, 118.04, 118.041, 118.05, 118.06, 118.07, 118.3, 118.61, 118.5, 118.9, 118.8, 118.2, 118.1, 118.62 et 121.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2018 et suivantes.

21 (1) Le sous-alinéa 122.3(1)(e)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)(b), ou déductible en application des alinéas 110(1)(d.2), (d.3), f) ou g), dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

22 (1) La subdivision 126(1)(b)(ii)(A)(III) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(III) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f) and (g) and sections 112 and 113, in computing the taxpayer's taxable income for the year, and

(2) Subclause 126(2.1)(a)(ii)(A)(III) of the Act is replaced by the following:

(III) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f) and (g) and sections 112 and 113, in computing the taxpayer's taxable income for the year, and

(3) Subparagraph 126(3)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f) and (g), in computing the taxpayer's taxable income for the year,

(4) Subsections (1) to (3) come into force on January 1, 2018.

23 (1) Subparagraph 127(5)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired before the end of the year, of the taxpayer's apprenticeship expenditure for the year or a preceding taxation year, of the taxpayer's flow-through mining expenditure for the year or a preceding taxation year, of the taxpayer's pre-production mining expenditure for the year or a preceding taxation year or of the taxpayer's SR&ED qualified expenditure pool at the end of the year or at the end of a preceding taxation year, and

(2) Clause 127(5)(a)(ii)(A) of the Act is replaced by the following:

(A) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired in a subsequent taxation year, of the taxpayer's apprenticeship expenditure for a subsequent taxation year, of the taxpayer's flow-through mining expenditure for a subsequent taxation year, of the taxpayer's pre-production mining expenditure for a subsequent taxation year or of the

(III) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b), ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à d.3), f) et g) et des articles 112 et 113, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(2) La subdivision 126(2.1)a)(ii)(A)(III) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(III) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b), ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à d.3), f) et g) et des articles 112 et 113, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(3) Le sous-alinéa 126(3)b)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b), ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à d.3), f) et g), dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(4) Les paragraphes (1) à (3) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

23 (1) Le sous-alinéa 127(5)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis avant la fin de l'année, de sa dépense d'apprentissage pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, de sa dépense minière déterminée pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, de sa dépense minière préparatoire pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure ou de son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année ou d'une année d'imposition antérieure,

(2) La division 127(5)a)(ii)(A) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(A) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis au cours d'une année d'imposition ultérieure, de sa dépense d'apprentissage pour une année d'imposition ultérieure, de sa dépense minière déterminée pour une année d'imposition ultérieure, de sa dépense minière préparatoire pour une année d'imposition ultérieure ou de

taxpayer's SR&ED qualified expenditure pool at the end of the subsequent taxation year to the extent that an investment tax credit was not deductible under this subsection for the subsequent taxation year, and

(3) Subsection 127(7) of the Act is replaced by the following:

Investment tax credit of certain trusts

(7) If, in a particular taxation year of a taxpayer who is a beneficiary under a trust that is a graduated rate estate or that is deemed to be in existence by section 143, an amount is determined in respect of the trust under paragraph (a), (a.1), (a.4), (b) or (e.1) of the definition *investment tax credit* in subsection (9) for its taxation year that ends in that particular taxation year, the trust may, in its return of income for its taxation year that ends in that particular taxation year, designate the portion of that amount that can, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust, reasonably be considered to be attributable to the taxpayer and was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of the trust, and that portion is to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year and is to be deducted in computing the investment tax credit of the trust at the end of its taxation year that ends in that particular taxation year.

(4) The portion of subsection 127(8) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Investment tax credit of partnership

(8) Subject to subsection (28), where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a member of a partnership, an amount would be determined in respect of the partnership, for its taxation year that ends in the particular taxation year, under paragraph (a), (a.1), (a.4), (b) or (e.1) of the definition *investment tax credit* in subsection (9), if

(5) Subparagraph 127(8.2)(b)(i) of the Act is amended by adding "or" at the end of clause (A.1) and by repealing clause (A.2).

(6) Paragraph 127(8.31)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the total of all amounts each of which is an amount that would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (a.1),

son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin d'une année d'imposition ultérieure, dans la mesure où un tel crédit n'était pas déductible pour l'année ultérieure en application du présent paragraphe,

(3) Le paragraphe 127(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt à l'investissement d'une fiducie

(7) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition donnée d'un contribuable bénéficiaire d'une fiducie qui est une succession assujettie à l'imposition à taux progressifs ou qui est réputée exister par l'effet de l'article 143, une somme est déterminée relativement à la fiducie selon les alinéas a), a.1), a.4), b) ou e.1) de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement* au paragraphe (9) pour son année d'imposition qui se termine dans l'année donnée, la fiducie peut, dans sa déclaration de revenu produite pour cette même année d'imposition, attribuer au contribuable la partie de cette somme qu'il est raisonnable de considérer, compte tenu des circonstances, y compris les modalités de la fiducie, comme se rapportant à lui et que la fiducie n'a attribuée à aucun autre de ses bénéficiaires. Cette partie doit être ajoutée dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année donnée et déduite dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la fiducie à la fin de son année d'imposition qui se termine dans l'année donnée.

(4) Le passage du paragraphe 127(8) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt à l'investissement d'une société de personnes

(8) Sous réserve du paragraphe (28), dans le cas où, au cours d'une année d'imposition donnée d'un contribuable qui est l'associé d'une société de personnes, un montant serait déterminé relativement à celle-ci selon les alinéas a), a.1), a.4), b) ou e.1) de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement*, au paragraphe (9), pour son année d'imposition qui se termine dans l'année donnée si, à la fois :

(5) La division 127(8.2)(b)(i)(A.2) de la même loi est abrogée.

(6) L'alinéa 127(8.31)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le total des sommes représentant chacune une somme qui serait déterminée relativement à la société de personnes selon les alinéas a), a.1), a.4), b) ou e.1)

(a.4), (b) or (e.1) of the definition *investment tax credit* in subsection (9) for a taxation year that is the fiscal period,

(7) The definitions *child care space amount*, *eligible child care space expenditure*, *specified child care start-up expenditure* and *specified property* in subsection 127(9) of the Act are repealed.

(8) Paragraph (a) of the definition *flow-through mining expenditure* in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(a) that is a Canadian exploration expense incurred by a corporation after March 2017 and before 2019 (including, for greater certainty, an expense that is deemed by subsection 66(12.66) to be incurred before 2019) in conducting mining exploration activity from or above the surface of the earth for the purpose of determining the existence, location, extent or quality of a mineral resource described in paragraph (a) or (d) of the definition *mineral resource* in subsection 248(1),

(9) Paragraphs (c) and (d) of the definition *flow-through mining expenditure* in subsection 127(9) of the Act are replaced by the following:

(c) an amount in respect of which is renounced in accordance with subsection 66(12.6) by the corporation to the taxpayer (or a partnership of which the taxpayer is a member) under an agreement described in that subsection and made after March 2017 and before April 2018, and

(d) that is not an expense that was renounced under subsection 66(12.6) to the corporation (or a partnership of which the corporation is a member), unless that renunciation was under an agreement described in that subsection and made after March 2017 and before April 2018; (*dépense minière déterminée*)

(10) Paragraph (a.5) of the definition *investment tax credit* in subsection 127(9) of the Act is repealed.

(11) Paragraph (e.1) of the definition *investment tax credit* in subsection 127(9) of the Act is amended by adding “or” at the end of subparagraph (v), by replacing “or” at the end of subparagraph (vi) with “and” and by repealing subparagraph (vii).

de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement* au paragraphe (9) pour une année d'imposition qui correspond à l'exercice si la société de personnes était une personne et son exercice, son année d'imposition;

(7) Les définitions de *bien déterminé*, *dépense admissible relative à une place en garderie*, *dépense de démarrage déterminée pour la garde d'enfants* et *somme relative à une place en garderie*, au paragraphe 127(9) de la même loi, sont abrogées.

(8) L'alinéa a) de la définition de *dépense minière déterminée*, au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) elle représente des frais d'exploration au Canada engagés par une société après mars 2017 et avant 2019 (étant entendu que ces frais comprennent ceux qui sont réputés par le paragraphe 66(12.66) être engagés avant 2019) dans le cadre d'activités d'exploration minière effectuées à partir ou au-dessus de la surface terrestre en vue de déterminer l'existence, la localisation, l'étendue ou la qualité de matières minérales visées aux alinéas a) ou d) de la définition de *matières minérales* au paragraphe 248(1);

(9) Les alinéas c) et d) de la définition de *dépense minière déterminée*, au paragraphe 127(9) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

c) elle fait l'objet d'une renonciation conformément au paragraphe 66(12.6) par la société en faveur du contribuable (ou d'une société de personnes dont il est un associé) aux termes d'une convention mentionnée à ce paragraphe conclue après mars 2017 et avant avril 2018;

d) elle n'est pas une dépense à laquelle il a été renoncé en application du paragraphe 66(12.6) en faveur de la société (ou d'une société de personnes dont elle est un associé), sauf si la renonciation a été effectuée aux termes d'une convention mentionnée à ce paragraphe conclue après mars 2017 et avant avril 2018. (*flow-through mining expenditure*)

(10) L'alinéa a.5) de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement*, au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé.

(11) Le sous-alinéa e.1)(vii) de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement*, au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé.

(12) Paragraph (f.1) of the definition *specified percentage* in subsection 127(9) of the Act is amended by adding “or” at the end of subparagraph (i), by striking out “or” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).

(13) Subsection 127(11.1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (c.4) and by repealing paragraph (c.5).

(14) Subsection 127(11.2) of the Act is replaced by the following:

Time of acquisition

(11.2) In applying subsections (5), (7) and (8), paragraphs (a) and (a.1) of the definition *investment tax credit* in subsection (9) and section 127.1, qualified property and qualified resource property are deemed not to have been acquired by a taxpayer before the property is considered to have become available for use by the taxpayer, determined without reference to paragraphs 13(27)(c) and (28)(d).

(15) Subsections 127(27.1) to (27.12) of the Act are repealed.

(16) Subsection 127(28.1) of the Act is repealed.

(17) Subparagraph 127(30)(a) of the Act is amended by adding “and” at the end of subparagraph (i), by striking out “and” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).

(18) Paragraph 127(30)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount that would be determined in respect of the partnership under subsection (8) if that subsection were read without reference to subsections (28) and (35).

(19) Subsections (1) to (7) and (10) to (18) apply in respect of expenditures incurred after March 21, 2017, except that they do not apply in respect of expenditures incurred before 2020 under a written agreement entered into before March 22, 2017.

(20) Subsections (8) and (9) apply to expenses renounced under a flow-through share agreement entered into after March 2017.

24 (1) Paragraph 149(1)(t) of the Act is repealed.

(12) Le sous-alinéa f.1)(iii) de la définition de *pourcentage déterminé*, au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé.

(13) L’alinéa 127(11.1)c.5) de la même loi est abrogé.

(14) Le paragraphe 127(11.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Moment de l’acquisition

(11.2) Pour l’application des paragraphes (5), (7) et (8), des alinéas a) et a.1) de la définition de *crédit d’impôt à l’investissement* au paragraphe (9) et de l’article 127.1, un bien admissible et un bien minier admissible sont réputés ne pas avoir été acquis par un contribuable avant le moment, déterminé compte non tenu des alinéas 13(27)c) et (28)d), où les biens sont considérés comme devenus prêts à être mis en service par lui.

(15) Les paragraphes 127(27.1) à (27.12) de la même loi sont abrogés.

(16) Le paragraphe 127(28.1) de la même loi est abrogé.

(17) Le sous-alinéa 127(30)a)(iii) de la même loi est abrogé.

(18) L’alinéa 127(30)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la somme qui serait déterminée selon le paragraphe (8) à l’égard de la société de personnes si ce paragraphe s’appliquait compte non tenu des paragraphes (28) et (35).

(19) Les paragraphes (1) à (7) et (10) à (18) s’appliquent relativement aux dépenses engagées après le 21 mars 2017. Toutefois, ces paragraphes ne s’appliquent pas relativement aux dépenses engagées avant 2020 aux termes d’une convention écrite conclue avant le 22 mars 2017.

(20) Les paragraphes (8) et (9) s’appliquent aux dépenses auxquelles il est renoncé aux termes d’une convention d’émission d’actions accréditatives conclue après mars 2017.

24 (1) L’alinéa 149(1)t) de la même loi est abrogé.

(2) Subsections 149(4.1) to (4.3) of the Act are repealed.

(3) The portion of subsection 149(10) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Becoming or ceasing to be exempt

(10) If at any time (in this subsection referred to as *that time*), a person — that is a corporation or, if that time is after September 12, 2013, a trust — becomes or ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, the following rules apply:

(4) Subsections (1) to (3) apply to taxation years that begin after 2018.

25 (1) Subsection 149.1(15) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (b), by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

(2) Subsection (1) applies in respect of gifts made after March 21, 2017.

26 (1) Subsection 182(1) of the Act is replaced by the following:

Surtax

182 (1) Every corporation shall pay a tax under this Part for the corporation's taxation year equal to the amount determined by the formula

$$0.5A(B/C)$$

where

- A** is the corporation's Part I tax on tobacco manufacturing profits for the year;
- B** is the number of days in the year that are before March 23, 2017; and
- C** is the number of days in the year.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that include March 22, 2017.

27 (1) Part II of the Act, as amended by subsection 26(1), is repealed.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 22, 2017.

28 (1) The Act is amended by adding the following after section 221:

(2) Les paragraphes 149(4.1) à (4.3) de la même loi sont abrogés.

(3) Le passage du paragraphe 149(10) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Début ou cessation d'exonération

(10) Dans le cas où, à un moment donné, une personne — société ou, si ce moment est postérieur au 12 septembre 2013, fiducie — devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou cesse de l'être, les règles ci-après s'appliquent :

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après 2018.

25 (1) L'alinéa 149.1(15)d) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux dons faits après le 21 mars 2017.

26 (1) Le paragraphe 182(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Surtaxe

182 (1) Toute société est tenue de payer, en vertu de la présente partie pour son année d'imposition, un impôt égal à la somme déterminée selon la formule suivante :

$$0,5A(B/C)$$

où :

- A** représente son impôt de la partie I sur les bénéfices de fabrication du tabac pour l'année;
- B** le nombre de jours de l'année qui sont antérieurs au 23 mars 2017;
- C** le nombre de jours de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui comprennent le 22 mars 2017.

27 (1) La partie II de la même loi, modifiée par le paragraphe 26(1), est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui commencent après le 22 mars 2017.

28 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 221, de ce qui suit :

Providing information returns in electronic format

221.01 A person may provide an information return electronically under subsection 209(5) of the *Income Tax Regulations* if the criteria specified by the Minister are met.

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2018.

29 (1) Subparagraph 241(4)(d)(viii) of the Act is replaced by the following:

(viii) to an official of the Department of Veterans Affairs solely for the purposes of the administration of the *War Veterans Allowance Act*, the *Veterans Well-being Act* or Part XI of the *Civilian War-related Benefits Act*,

(2) Subsection (1) comes into force on April 1, 2018.

2016, c. 7

Budget Implementation Act, 2016,
No. 1

30 Subsection 29(9) of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* is replaced by the following:

(9) Subsections (2) to (5) come into force on July 1, 2018.

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

31 (1) Section 209 of the *Income Tax Regulations* is amended by adding the following after subsection (4):

(5) A person may provide a Statement of Remuneration Paid (T4) information return, as required under subsection (1), as a single document in an electronic format (instead of the two copies required under subsection (1)) to the taxpayer to whom the return relates, on or before the date on which the return is to be filed with the Minister, unless

(a) the specified criteria referred to in section 221.01 of the Act are not met;

(b) the taxpayer has requested that the information return be provided in paper format; or

(c) at the time the return is required to be issued,

Déclaration de renseignements — version électronique

221.01 Une personne peut fournir une déclaration de renseignements selon le paragraphe 209(5) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* si les critères déterminés par le ministre sont remplis.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

29 (1) Le sous-alinéa 241(4)d)(viii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(viii) à un fonctionnaire du ministère des Anciens Combattants, mais uniquement en vue de l'application de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, de la *Loi sur le bien-être des vétérans* ou de la partie XI de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*,

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

2016, ch. 7

Loi n° 1 d'exécution du budget de
2016

30 Le paragraphe 29(9) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* est remplacé par ce qui suit :

(9) Les paragraphes (2) à (5) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2018.

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

31 (1) L'article 209 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) La personne qui est tenue de transmettre à un contribuable deux copies d'une déclaration de renseignements intitulée État de la rémunération payée (T4) selon le paragraphe (1) peut plutôt fournir par voie électronique une copie au contribuable au plus tard à la date où elle doit produire la déclaration au ministre, sauf si, selon le cas :

a) l'un des critères déterminés selon l'article 221.01 de la Loi n'est pas rempli;

b) le contribuable a demandé une copie papier de la déclaration;

(i) the taxpayer is on extended leave or is no longer an employee of the person, or

(ii) the taxpayer cannot reasonably be expected to have access to the information return in electronic format.

(2) Subsection (1) applies in respect of information returns that are required to be filed after 2017.

32 (1) Section 3505 of the Regulations is repealed.

(2) Subsection (1) applies in respect of gifts made after March 21, 2017.

33 (1) Subsection 4802(2) of the Regulations is repealed.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2018.

Coordinating Amendments

2016, c. 7

34 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

(2) If subsection 29(9) of the other Act produces its effects before section 30 of this Act comes into force, then

(a) that section 30 is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) the following amendments are deemed to have come into force on July 1, 2017:

(i) the first formula in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

$$(A + C + M)/12$$

(ii) the formula in the description of A in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

$$E - Q - R$$

c) à la date où la déclaration doit être fournie, l'un des énoncés ci-après se vérifie :

(i) le contribuable est absent pour une période prolongée ou n'est plus l'employé de la personne,

(ii) on ne peut raisonnablement s'attendre à ce que le contribuable ait accès à la déclaration par voie électronique.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux déclarations de renseignements qui sont à produire après 2017.

32 (1) L'article 3505 du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux dons faits après le 21 mars 2017.

33 (1) Le paragraphe 4802(2) du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 2018.

Dispositions de coordination

2016, ch. 7

34 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

(2) Si le paragraphe 29(9) de l'autre loi produit ses effets avant l'entrée en vigueur de l'article 30 de la présente loi :

a) cet article 30 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) les modifications ci-après sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} juillet 2017 :

(i) la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacée par ce qui suit :

$$(A + C + M)/12$$

(ii) la formule figurant à l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacée par ce qui suit :

$$E - Q - R$$

(iii) la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le*

(iii) subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after the description of A:

C is the amount determined by the formula

$$F - (G \times H)$$

where

F is, if the person is, at the beginning of the month, an eligible individual in respect of

- (a) only one qualified dependant, \$2,308, and
- (b) two or more qualified dependants, the total of
 - (i) \$2,308 for the first qualified dependant,
 - (ii) \$2,042 for the second qualified dependant, and
 - (iii) \$1,943 for each of the third and subsequent qualified dependants,

G is the amount determined by the formula

$$J - [K - (L/0.122)]$$

where

- J is the person's adjusted income for the year,
- K is \$45,282, and
- L is the amount referred to in paragraph (a) of the description of F, and

H is

- (a) if the person is an eligible individual in respect of only one qualified dependant, 12.2%, and
- (b) if the person is an eligible individual in respect of two or more qualified dependants, the fraction (expressed as a percentage rounded to the nearest one-tenth of one per cent) of which
 - (i) the numerator is the total that would be determined under the description of F in respect of the eligible individual if that description were applied without reference to the fourth and subsequent qualified dependants in respect of whom the person is an eligible individual, and
 - (ii) the denominator is the amount referred to in paragraph (a) of the description of F, divided by 0.122; and

(iv) the description of A in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out "and" at the end of the description of E, by adding "and" at the end of

revenu est modifiée par adjonction, après l'élément A, de ce qui suit :

C la somme obtenue par la formule suivante :

$$F - (G \times H)$$

où :

F représente :

- a) si la personne est, au début du mois, un particulier admissible à l'égard d'une seule personne à charge admissible, 2 308 \$,
- b) si elle est, au début du mois, un particulier admissible à l'égard de plusieurs personnes à charge admissibles, le total des sommes suivantes :
 - (i) 2 308 \$ pour la première,
 - (ii) 2 042 \$ pour la deuxième,
 - (iii) 1 943 \$ pour chacune des autres,

G la somme obtenue par la formule suivante :

$$J - [K - (L/0.122)]$$

où :

- J représente le revenu modifié de la personne pour l'année,
- K 45 282 \$,
- L la somme visée à l'alinéa a) de l'élément F,

H :

- a) si la personne est un particulier admissible à l'égard d'une seule personne à charge admissible, 12,2 %,
- b) si elle est un particulier admissible à l'égard de plusieurs personnes à charge admissibles, la fraction (exprimée en pourcentage arrêté à la première décimale) dont le numérateur correspond au total visé au sous-alinéa (i) et le dénominateur, à la somme visée au sous-alinéa (ii) :
 - (i) le total qui serait déterminé selon l'élément F à l'égard du particulier admissible si cet élément ne s'appliquait qu'aux trois premières personnes à charge admissibles à l'égard desquelles la personne est un particulier admissible,
 - (ii) le quotient de la somme visée à l'alinéa a) de l'élément F par 0,122;

(iv) l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de*

the description of Q and by adding the following after the description of Q:

R is the amount determined for C;

(c) the following amendments come into force on July 1, 2018:

(i) the first formula in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

$$(A + M)/12$$

(ii) the formula in the description of A in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

$$E - Q$$

(iii) the description of C in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is repealed, and

(iv) the description of A in subsection 122.61(1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “and” at the end of the description of Q, by adding “and” at the end of the description of E and by repealing the description of R.

(3) If this Act receives royal assent on July 1, 2017, then section 30 of this Act is deemed to have come into force before subsection 29(9) of the other Act has produced its effects.

PART 2

R.S., c. E-15

Amendments to the Excise Tax Act (GST/HST Measures)

35 (1) The definition *taxi business* in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

taxi business means

(a) a business carried on in Canada of transporting passengers by taxi or other similar vehicle for fares that are regulated under the laws of Canada or a province, or

l'impôt sur le revenu est modifié par adjonction, après l'élément Q, de ce qui suit :

R la somme obtenue à l'élément C;

c) les modifications ci-après entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2018 :

(i) la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacée par ce qui suit :

$$(A + M)/12$$

(ii) la formule figurant à l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacée par ce qui suit :

$$E - Q$$

(iii) l'élément C de la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé,

(iv) l'élément R de la formule figurant à l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 122.61(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé.

(3) Si la présente loi est sanctionnée le 1^{er} juillet 2017, l'article 30 de la présente loi est réputé être entré en vigueur avant que le paragraphe 29(9) de l'autre loi n'ait produit ses effets.

PARTIE 2

L.R., ch. E-15

Modification de la Loi sur la taxe d'accise (mesures relatives à la TPS/TVH)

35 (1) La définition de *entreprise de taxis*, au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est remplacée par ce qui suit :

entreprise de taxis Les entreprises suivantes :

a) une entreprise exploitée au Canada qui consiste à transporter des passagers par taxi ou autre véhicule semblable à des prix réglementés par les lois fédérales ou provinciales;

(b) a business carried on in Canada by a person of transporting passengers for fares by motor vehicle — being a vehicle that would be an *automobile*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, if that definition were read without reference to “a motor vehicle acquired primarily for use as a taxi,” in its paragraph (c) and without reference to its paragraph (e) — within a particular municipality and its environs if the transportation is arranged or coordinated through an electronic platform or system, other than

(i) the part of the business that does not involve the making of taxable supplies by the person,

(ii) the part of the business that is the operation of a sightseeing service or the school transportation of elementary or secondary students, or

(iii) a prescribed business or a prescribed activity of a business; (*entreprise de taxis*)

(2) The portion of the definition *short-term accommodation* in subsection 123(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

short-term accommodation means a residential complex or a residential unit that is supplied to a recipient by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence or lodging, if the period throughout which the individual is given continuous occupancy of the complex or unit is less than one month and, for the purposes of section 252.4,

(3) Subsection (1) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2017.

(4) Subsection (2) comes into force on January 1, 2018 but does not apply in respect of any rebate under section 252.1 of the Act in respect of a supply made before that day.

36 (1) The portion of subsection 234(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Deduction for rebate in respect of supplies to non-residents

(2) If, in the circumstances described in subsection 252(3) or 252.4(2) or (4), a registrant pays to, or credits in favour of, a person an amount on account of a rebate

b) une entreprise exploitée au Canada par une personne qui consiste à transporter des passagers, moyennant un prix pour le transport, par véhicule à moteur — s’entendant d’un véhicule qui serait une *automobile*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, si cette définition s’appliquait compte non tenu du passage « les véhicules à moteur acquis principalement pour servir de taxi, » à son alinéa b) et compte non tenu de son alinéa d) — dans une municipalité et ses environs si le transport est organisé ou coordonné par l’entremise d’une plate-forme ou d’un système électronique, sauf, selon le cas :

(i) la partie de l’entreprise qui ne consiste pas à effectuer des fournitures taxables par la personne,

(ii) la partie de l’entreprise qui consiste à exploiter des services de visites touristiques ou à assurer le transport scolaire d’élèves du primaire ou du secondaire,

(iii) une entreprise visée par règlement ou une activité d’une entreprise si l’activité est visée par règlement. (*taxi business*)

(2) Le passage de la définition de *logement provisoire* précédant l’alinéa a), au paragraphe 123(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

logement provisoire Immeuble d’habitation ou habitation fourni à un acquéreur par bail, licence ou accord semblable, en vue de son occupation continue à titre résidentiel ou d’hébergement par le même particulier pour une durée de moins d’un mois. Pour l’application de l’article 252.4 :

(3) Le paragraphe (1) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2017.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Toutefois, il ne s’applique pas à l’égard d’un remboursement prévu à l’article 252.1 de la même loi relatif à une fourniture effectuée avant cette date.

36 (1) Le passage du paragraphe 234(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Déduction pour remboursement — fournitures à des non-résidents

(2) L’inscrit qui, dans les circonstances visées aux paragraphes 252(3) ou 252.4(2) ou (4), verse à une personne, ou porte à son crédit, un montant au titre d’un

referred to therein, the registrant may deduct the amount in determining the net tax of the registrant for

(2) The portion of subsection 234(2.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Late filing of information and adjustment for failure to file

(2.1) If a registrant is required to file prescribed information in accordance with subsection 252.4(5) in respect of an amount claimed as a deduction under subsection (2) in respect of an amount paid or credited on account of a rebate,

(3) The portion of paragraph 234(2.1)(a) of the English version of the Act after subparagraph (ii) is replaced by the following:

the registrant shall, in determining the net tax for the reporting period of the registrant that includes the filing day, add an amount equal to interest, at the prescribed rate, on the amount claimed as a deduction under subsection (2) computed for the period beginning on the day on or before which the registrant was required to file the prescribed information under subsection 252.4(5) and ending on the filing day; and

(4) Paragraph 234(2.1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) in the case where the registrant fails to file the information before the particular day, the registrant shall, in determining the net tax for the reporting period of the registrant that includes the particular day, add an amount equal to the total of the amount claimed as a deduction under subsection (2) and interest, at the prescribed rate, on that amount computed for the period beginning on the day on or before which the registrant was required to file the information under subsection 252.4(5) and ending on the day on or before which the registrant is required under section 238 to file a return for the reporting period of the registrant that includes the particular day.

(5) Subsections (1) to (4) come into force on January 1, 2018 but do not apply in respect of any amount paid or credited on account of a rebate under section 252.1 of the Act in respect of a supply made before that day.

37 (1) Section 252.1 of the Act is repealed.

remboursement visé à ces paragraphes peut déduire ce montant dans le calcul de sa taxe nette pour l'une des périodes suivantes :

(2) Le passage du paragraphe 234(2.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Production tardive de renseignements et rajustement pour défaut de produire

(2.1) Dans le cas où un inscrit est tenu de produire des renseignements conformément au paragraphe 252.4(5) relativement à un montant demandé au titre de la déduction prévue au paragraphe (2) en raison d'un montant versé ou crédité au titre d'un remboursement, les règles suivantes s'appliquent :

(3) Le passage de l'alinéa 234(2.1)a) de la version anglaise de la même loi suivant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

the registrant shall, in determining the net tax for the reporting period of the registrant that includes the filing day, add an amount equal to interest, at the prescribed rate, on the amount claimed as a deduction under subsection (2) computed for the period beginning on the day on or before which the registrant was required to file the prescribed information under subsection 252.4(5) and ending on the filing day; and

(4) L'alinéa 234(2.1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) in the case where the registrant fails to file the information before the particular day, the registrant shall, in determining the net tax for the reporting period of the registrant that includes the particular day, add an amount equal to the total of the amount claimed as a deduction under subsection (2) and interest, at the prescribed rate, on that amount computed for the period beginning on the day on or before which the registrant was required to file the information under subsection 252.4(5) and ending on the day on or before which the registrant is required under section 238 to file a return for the reporting period of the registrant that includes the particular day.

(5) Les paragraphes (1) à (4) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Toutefois, ils ne s'appliquent pas relativement à un montant payé ou crédité au titre d'un remboursement prévu à l'article 252.1 de la même loi relatif à une fourniture effectuée avant cette date.

37 (1) L'article 252.1 de la même loi est abrogé.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017 but does not apply in respect of any supply made on or before March 22, 2017 or in respect of any supply made after March 22, 2017 but before 2018 if all of the consideration for that supply is paid before 2018.

38 (1) The portion of section 252.2 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Restriction

252.2 A rebate shall not be paid under section 252 to a person unless

(2) Paragraph 252.2(a) of the Act is amended by adding “and” at the end of subparagraph (i), by striking out “and” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).

(3) Section 252.2 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d.1), by striking out “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (g).

(4) Subsections (1) to (3) come into force on January 1, 2018 but do not apply in respect of any rebate under section 252.1 of the Act in respect of a supply made before that day.

39 (1) Section 252.4 of the Act is amended by adding the following before subsection (1):

Definitions

252.4 (0.1) The following definitions apply in this section.

camping accommodation means a campsite at a recreational trailer park or campground (other than a campsite included in the definition *short-term accommodation* in subsection 123(1) or included in that part of a tour package that is not the *taxable portion*, as defined in subsection 163(3), of the tour package) that is supplied by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence or lodging, if the period throughout which the individual is given continuous occupancy of the campsite is less than one month. It includes water, electricity and waste disposal services, or the right to their use, if they are accessed by means of an outlet or hook-up at the

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017. Toutefois, il ne s'applique pas relativement à une fourniture effectuée au plus tard le 22 mars 2017 ou relativement à une fourniture effectuée après le 22 mars 2017 mais avant 2018 si la totalité de la contrepartie de cette fourniture est payée avant 2018.

38 (1) Le passage de l'article 252.2 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Restriction

252.2 Le remboursement prévu à l'article 252 n'est effectué au profit d'une personne que si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Le sous-alinéa 252.2a)(iii) de la même loi est abrogé.

(3) L'alinéa 252.2g) de la même loi est abrogé.

(4) Les paragraphes (1) à (3) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Toutefois, ils ne s'appliquent pas à l'égard d'un remboursement prévu à l'article 252.1 de la même loi relatif à une fourniture effectuée avant cette date.

39 (1) L'article 252.4 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

Définitions

252.4 (0.1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

emplacement de camping Emplacement dans un parc à roulettes récréatif ou terrain de camping (sauf un emplacement compris dans la définition de *logement provisoire* au paragraphe 123(1) ou compris dans la partie d'un voyage organisé qui n'est pas la *partie taxable* du voyage, au sens du paragraphe 163(3)) qui est fourni par bail, licence ou accord semblable en vue de son occupation continue à titre résidentiel ou d'hébergement par le même particulier pour une durée de moins d'un mois. Y sont assimilés les services d'alimentation en eau et en électricité et d'élimination des déchets, ou le droit d'utiliser ces services, si l'accès à ceux-ci se fait au moyen d'un raccordement ou d'une sortie situé sur l'emplacement et

campsite and are supplied with the campsite. (*emplacement de camping*)

tour package has the same meaning as in subsection 163(3), but does not include a tour package that includes a convention facility or related convention supplies. (*voyage organisé*)

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

40 (1) The portion of section 252.5 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Liability for amount paid or credited

252.5 If, under section 252 or 252.4, a registrant at a particular time pays to, or credits in favour of, a person an amount on account of a rebate and

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2018 but does not apply in respect of any rebate under section 252.1 of the Act in respect of a supply made before that day.

41 (1) Paragraph 2(e) of Part I of Schedule VI to the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (ix), by adding “and” at the end of subparagraph (x) and by adding the following after subparagraph (x):

(xi) Naloxone and its salts,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2016 except that it does not apply

(a) to any supply made after March 21, 2016 but on or before March 22, 2017 if, on or before March 22, 2017, the supplier charged, collected or remitted any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the supply;

(b) for the purposes of section 6 of Schedule VII to the Act, to goods imported after March 21, 2016 but on or before March 22, 2017 if, on or before March 22, 2017, any amount was paid as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the importation; or

(c) for the purposes of section 15 of Part I of Schedule X to the Act, to property brought into a participating province after March 21, 2016 but on or before March 22, 2017 if, on or before

s'ils sont fournis avec celui-ci. (*camping accommodation*)

voyage organisé S'entend au sens du paragraphe 163(3). N'est pas un voyage organisé celui dans le cadre duquel sont fournis un centre de congrès ou des fournitures liées à un congrès. (*tour package*)

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

40 (1) Le passage de l'article 252.5 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Obligation solidaire

252.5 Lorsque, en vertu des articles 252 ou 252.4, un inscrit verse à un moment donné à une personne, ou porte à son crédit, un montant au titre du remboursement et que, selon le cas :

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Toutefois, il ne s'applique pas à l'égard d'un remboursement prévu à l'article 252.1 de la même loi relatif à une fourniture effectuée avant cette date.

41 (1) L'alinéa 2e) de la partie I de l'annexe VI de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :

(xi) naloxone et ses sels;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2016. Toutefois, il ne s'applique pas :

a) aux fournitures effectuées après le 21 mars 2016 mais au plus tard le 22 mars 2017 si, au plus tard le 22 mars 2017, le fournisseur a exigé, perçu ou versé un montant au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement à la fourniture;

b) pour l'application de l'article 6 de l'annexe VII de la même loi, aux produits importés après le 21 mars 2016 mais au plus tard le 22 mars 2017 si, au plus tard le 22 mars 2017, un montant a été payé au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement à l'importation;

c) pour l'application de l'article 15 de la partie I de l'annexe X de la même loi, aux biens transférés dans une province participante après le

March 22, 2017, any amount was paid as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the bringing into the province.

21 mars 2016 mais au plus tard le 22 mars 2017 si, au plus tard le 22 mars 2017, un montant a été payé au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement au transfert.

PART 3

Amendments to the Excise Act, the Excise Act, 2001 and the Economic Action Plan 2014 Act, No. 1

R.S., c. E-14

Excise Act

42 (1) The *Excise Act* is amended by adding the following after section 170.1:

Definition of inflationary adjusted year

170.2 (1) In this section, *inflationary adjusted year* means 2018 and every year after that year.

Annual adjustments

(2) Each rate of duty set out in Part II of the schedule applicable in respect of a hectolitre of beer or malt liquor is to be adjusted on April 1 of an inflationary adjusted year so that the rate is equal to the greater of

- (a) the rate determined by the formula

$$A \times B$$

where

- A** is the rate of duty applicable to the hectolitre on March 31 of the inflationary adjusted year, and
- B** is the amount, rounded to the nearest one-thousandth, or, if the amount is equidistant from two consecutive one-thousandths, rounded to the higher one-thousandth, determined by the formula

$$C/D$$

where

- C** is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the particular year preceding the inflationary adjusted year, and
- D** is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the year preceding the particular year, and

PARTIE 3

Modification de la Loi sur l'accise, de la Loi de 2001 sur l'accise et de la Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014

L.R., ch. E-14

Loi sur l'accise

42 (1) La *Loi sur l'accise* est modifiée par adjonction, après l'article 170.1, de ce qui suit :

Définition de année inflationniste

170.2 (1) Au présent article, *année inflationniste* s'entend de 2018 et de chacune des années suivantes.

Ajustements annuels

(2) Chacun des taux de droit applicables relativement à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt, prévus à la partie II de l'annexe, est ajusté le 1^{er} avril d'une année inflationniste de façon à ce qu'il s'établisse au plus élevé des taux suivants :

- a) le taux obtenu par la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- A** représente le taux de droit applicable à l'hectolitre le 31 mars de l'année inflationniste,
- B** la somme — arrêtée à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure — obtenue par la formule suivante :

$$C/D$$

où :

- C** représente l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre de l'année donnée qui précède l'année inflationniste,
- D** l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30

(b) the rate of duty referred to in the description of A in paragraph (a).

Rounding

(3) The adjusted rate determined under subsection (2) is to be rounded

(a) in the case of the rates set out in sections 1 and 2 of Part II of the schedule, to the nearest one-hundredth or, if the adjusted rate is equidistant from two consecutive one-hundredths, to the higher one-hundredth; and

(b) in the case of the rate set out in section 3 of Part II of the schedule, to the nearest one-thousandth or, if the adjusted rate is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

Consumer Price Index

(4) In this section, the Consumer Price Index for any 12-month period is the result arrived at by

(a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that period;

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12; and

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

43 (1) The schedule to the Act is amended by replacing the references after the heading "SCHEDULE" with the following:

(Sections 135, 170, 170.1, 170.2, 185 and 200)

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

44 (1) Parts II and II.1 of the schedule to the Act are replaced by the following:

II. Beer

1 Per hectolitre of beer or malt liquor containing more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume,

septembre de l'année qui précède l'année donnée;

b) le taux de droit visé à l'élément A de la formule figurant à l'alinéa a).

Arrondissement

(3) Le taux ajusté déterminé selon le paragraphe (2) est, selon le cas :

a) s'il s'agit des taux prévus aux articles 1 ou 2 de la partie II de l'annexe, arrêté à la deuxième décimale, les résultats ayant au moins cinq en troisième décimale étant arrondis à la deuxième décimale supérieure;

b) s'il s'agit du taux prévu à l'article 3 de la partie II de l'annexe, arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

Indice des prix à la consommation

(4) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de douze mois est obtenu par :

a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*;

b) la division de ce total par douze;

c) l'arrêt du quotient ainsi obtenu à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

43 (1) Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE », à l'annexe de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 135, 170, 170.1, 170.2, 185 et 200)

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

44 (1) Les parties II et II.1 de l'annexe de la même loi sont remplacées par ce qui suit :

II. Bière

1 Par hectolitre de bière ou de liqueur de malt contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume :

(a) \$31.84; or

(b) if the rate referred to in paragraph (a) has been adjusted under subsection 170.2(2), the adjusted rate.

2 Per hectolitre of beer or malt liquor containing more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume,

(a) \$15.92; or

(b) if the rate referred to in paragraph (a) has been adjusted under subsection 170.2(2), the adjusted rate.

3 Per hectolitre of beer or malt liquor containing not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume,

(a) \$2.643; or

(b) if the rate referred to in paragraph (a) has been adjusted under subsection 170.2(2), the adjusted rate.

II.1 Canadian Beer

1 Per hectolitre of the first 2 000 hectolitres of beer and malt liquor brewed in Canada,

(a) if it contains more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 10% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 1 of Part II;

(b) if it contains more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 10% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 2 of Part II; and

(c) if it contains not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, 10% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 3 of Part II.

2 Per hectolitre of the next 3 000 hectolitres of beer and malt liquor brewed in Canada,

(a) if it contains more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 20% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 1 of Part II;

(b) if it contains more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 20% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 2 of Part II; and

(c) if it contains not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, 20% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 3 of Part II.

3 Per hectolitre of the next 10 000 hectolitres of beer and malt liquor brewed in Canada,

a) 31,84 \$;

b) si le taux prévu à l'alinéa a) a été ajusté conformément au paragraphe 170.2(2), le taux ajusté.

2 Par hectolitre de bière ou de liqueur de malt contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume :

a) 15,92 \$;

b) si le taux prévu à l'alinéa a) a été ajusté conformément au paragraphe 170.2(2), le taux ajusté.

3 Par hectolitre de bière ou de liqueur de malt contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume :

a) 2,643 \$;

b) si le taux prévu à l'alinéa a) a été ajusté conformément au paragraphe 170.2(2), le taux ajusté.

II.1 Bière canadienne

1 Par hectolitre des premiers 2 000 hectolitres de bière et de liqueur de malt brassés au Canada :

a) contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 10 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 1 de la partie II;

b) contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 10 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 2 de la partie II;

c) contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, 10 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 3 de la partie II.

2 Par hectolitre de la tranche suivante de 3 000 hectolitres de bière et de liqueur de malt brassés au Canada :

a) contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 20 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 1 de la partie II;

b) contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 20 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 2 de la partie II;

c) contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, 20 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 3 de la partie II.

3 Par hectolitre de la tranche suivante de 10 000 hectolitres de bière et de liqueur de malt brassés au Canada :

(a) if it contains more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 40% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 1 of Part II;

(b) if it contains more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 40% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 2 of Part II; and

(c) if it contains not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, 40% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 3 of Part II.

4 Per hectolitre of the next 35 000 hectolitres of beer and malt liquor brewed in Canada,

(a) if it contains more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 70% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 1 of Part II;

(b) if it contains more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 70% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 2 of Part II; and

(c) if it contains not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, 70% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 3 of Part II.

5 Per hectolitre of the next 25 000 hectolitres of beer and malt liquor brewed in Canada,

(a) if it contains more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 85% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 1 of Part II;

(b) if it contains more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, 85% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 2 of Part II; and

(c) if it contains not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, 85% of the rate of duty applicable to a hectolitre of beer or malt liquor under section 3 of Part II.

6 The rates determined under section 5 are to be rounded

(a) in the case of a rate determined under paragraph 5(a) or (b), to the nearest one-thousandth or, if the rate is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth; and

a) contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 40 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 1 de la partie II;

b) contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 40 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 2 de la partie II;

c) contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, 40 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 3 de la partie II.

4 Par hectolitre de la tranche suivante de 35 000 hectolitres de bière et de liqueur de malt brassés au Canada :

a) contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 70 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 1 de la partie II;

b) contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 70 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 2 de la partie II;

c) contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, 70 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 3 de la partie II.

5 Par hectolitre de la tranche suivante de 25 000 hectolitres de bière et de liqueur de malt brassés au Canada :

a) contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 85 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 1 de la partie II;

b) contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 85 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 2 de la partie II;

c) contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, 85 % du taux de droit applicable à un hectolitre de bière ou de liqueur de malt prévu à l'article 3 de la partie II.

6 Tout taux déterminé selon l'article 5 est, selon le cas :

a) s'il est déterminé selon les alinéas 5a) ou b), arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure;

b) s'il est déterminé selon l'alinéa 5c), arrêté à la quatrième décimale, les résultats ayant au moins cinq en

(b) in the case of a rate determined under paragraph 5(c), to the nearest ten-thousandth or, if the rate is equidistant from two consecutive ten-thousandths, to the higher ten-thousandth.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

2002, c. 22

Excise Act, 2001

45 (1) Paragraph (a) of the definition *adjustment day* in section 58.1 of the *Excise Act, 2001* is replaced by the following:

(a) March 23, 2017; or

(2) The portion of the definition *taxed cigarettes* in section 58.1 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

taxed cigarettes of a person means cigarettes in respect of which duty has been imposed under section 42 before March 23, 2017 at the rate set out in paragraph 1(a) of Schedule 1, as it read on March 22, 2017, and that, at the beginning of March 23, 2017,

(3) The portion of the definition *taxed cigarettes* in section 58.1 of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection (2), is replaced by the following:

taxed cigarettes of a person means cigarettes in respect of which duty has been imposed under section 42 or 53 at the rate applicable on the day before an adjustment day other than March 23, 2017, and that, at the beginning of the adjustment day,

(4) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on March 23, 2017.

(5) Subsection (3) comes into force on November 30, 2019.

46 (1) Subsection 58.2(1) of the Act is replaced by the following:

Imposition of tax — 2017 increase

58.2 (1) Subject to section 58.3, every person shall pay to Her Majesty a tax on all taxed cigarettes of the person held at the beginning of March 23, 2017 at the rate of \$0.00265 per cigarette.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

cinquième décimale étant arrondis à la quatrième décimale supérieure.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

45 (1) L'alinéa a) de la définition de *date d'ajustement*, à l'article 58.1 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, est remplacé par ce qui suit :

a) Le 23 mars 2017;

(2) Le passage de la définition de *cigarettes imposées* précédant l'alinéa a), à l'article 58.1 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

cigarettes imposées Cigarettes sur lesquelles le droit prévu à l'article 42 a été imposé avant le 23 mars 2017 au taux figurant à l'alinéa 1a) de l'annexe 1, en son état le 22 mars 2017, et qui, à zéro heure le 23 mars 2017, à la fois :

(3) Le passage de la définition de *cigarettes imposées* précédant l'alinéa a), à l'article 58.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

cigarettes imposées Cigarettes sur lesquelles le droit prévu aux articles 42 ou 53 a été imposé au taux applicable la veille d'une date d'ajustement autre que le 23 mars 2017 et qui, à zéro heure à la date d'ajustement, à la fois :

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 23 mars 2017.

(5) Le paragraphe (3) entre en vigueur le 30 novembre 2019.

46 (1) Le paragraphe 58.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Assujettissement — majoration de 2017

58.2 (1) Sous réserve de l'article 58.3, toute personne est tenue de payer à Sa Majesté une taxe sur les cigarettes imposées de la personne détenues à zéro heure le 23 mars 2017 au taux de 0,002 65 \$ par cigarette.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

47 (1) Paragraph 58.5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of the tax imposed under subsection 58.2(1), May 31, 2017; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

48 (1) Paragraph 58.6(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of the tax imposed under subsection 58.2(1), May 31, 2017; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

49 (1) The Act is amended by adding the following after section 123:

Definitions

123.1 (1) The following definitions apply in this section.

inflationary adjusted year means 2018 and every year after that year. (*année inflationniste*)

reference year means a 12-month period that begins on April 1 of a year and ends on March 31 of the following year. (*année de référence*)

Annual adjustments

(2) Each rate of duty set out in Schedule 4 applicable in respect of a litre of absolute ethyl alcohol or in respect of a litre of spirits is to be adjusted on April 1 of an inflationary adjusted year so that the rate is equal to the greater of

(a) the rate determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the rate of duty applicable to the litre of absolute ethyl alcohol or the litre of spirits, as the case may be, on March 31 of the inflationary adjusted year, and

B is the amount, rounded to the nearest one-thousandth, or, if the amount is equidistant from two consecutive one-thousandths, rounded to the higher one-thousandth, determined by the formula

$$C/D$$

where

47 (1) L'alinéa 58.5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le 31 mai 2017, s'il s'agit de la taxe imposée en vertu du paragraphe 58.2(1);

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

48 (1) L'alinéa 58.6(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le 31 mai 2017, s'il s'agit de la taxe imposée en vertu du paragraphe 58.2(1);

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

49 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 123, de ce qui suit :

Définitions

123.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

année de référence Toute période de douze mois commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*reference year*)

année inflationniste S'entend de 2018 et de chacune des années suivantes. (*inflationary adjusted year*)

Ajustements annuels

(2) Chacun des taux de droit applicables relativement à un litre d'alcool éthylique absolu ou à un litre de spiritueux, prévus à l'annexe 4, est ajusté le 1^{er} avril d'une année inflationniste de façon à ce qu'il s'établisse au plus élevé des taux suivants :

a) le taux obtenu par la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

A représente le taux de droit applicable au litre d'alcool éthylique absolu ou au litre de spiritueux, selon le cas, le 31 mars de l'année inflationniste,

B la somme — arrêtée à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure — obtenue par la formule suivante :

$$C/D$$

où :

C représente l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se

- C is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the particular year preceding the inflationary adjusted year, and
- D is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the year preceding the particular year, and

(b) the rate of duty referred to in the description of A in paragraph (a).

Rounding

(3) The adjusted rate determined under subsection (2) is to be rounded to the nearest one-thousandth or, if the adjusted rate is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

Consumer Price Index

(4) In this section, the Consumer Price Index for any 12-month period is the result arrived at by

- (a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that period;
- (b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12; and
- (c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

Application of adjusted rate

(5) If duties on spirits are imposed in a reference year but become payable in another reference year that begins in an inflationary adjusted year, those duties are determined at the rate of duty as adjusted under subsection (2) on the first day of the other reference year.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

50 (1) The Act is amended by adding the following after section 135:

Definitions

135.1 (1) The following definitions apply in this section.

inflationary adjusted year means 2018 and every year after that year. (*année inflationniste*)

terminant le 30 septembre de l'année donnée qui précède l'année inflationniste,

- D l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre de l'année qui précède l'année donnée;

b) le taux de droit visé à l'élément A de la formule figurant à l'alinéa a).

Arrondissement

(3) Le taux ajusté déterminé selon le paragraphe (2) est arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

Indice des prix à la consommation

(4) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de douze mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*;
- b) la division de ce total par douze;
- c) l'arrêt du quotient ainsi obtenu à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

Application du taux ajusté

(5) Les droits sur les spiritueux qui sont imposés au cours d'une année de référence mais qui deviennent exigibles au cours d'une autre année de référence, laquelle commence au cours d'une année inflationniste, sont déterminés au taux de droit ajusté conformément au paragraphe (2) le premier jour de cette autre année de référence.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

50 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 135, de ce qui suit :

Définitions

135.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

année de référence Toute période de douze mois commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*reference year*)

reference year means a 12-month period that begins on April 1 of a year and ends on March 31 of the following year. (*année de référence*)

Annual adjustments

(2) Each rate of duty set out in Schedule 6 applicable in respect of a litre of wine is to be adjusted on April 1 of an inflationary adjusted year so that the rate is equal to the greater of

- (a) the rate determined by the formula

$$A \times B$$

where

- A** is the rate of duty applicable to the litre on March 31 of the inflationary adjusted year, and
- B** is the amount, rounded to the nearest one-thousandth, or, if the amount is equidistant from two consecutive one-thousandths, rounded to the higher one-thousandth, determined by the formula

$$C/D$$

where

- C** is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the particular year preceding the inflationary adjusted year, and
- D** is the Consumer Price Index for the 12-month period ending on September 30 of the year preceding the particular year, and

- (b) the rate of duty referred to in the description of A in paragraph (a).

Rounding

(3) The adjusted rate determined under subsection (2) is to be rounded to the nearest one-thousandth or, if the adjusted rate is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

Consumer Price Index

(4) In this section, the Consumer Price Index for any 12-month period is the result arrived at by

- (a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that period;
- (b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12; and
- (c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result

année inflationniste S'entend de 2018 et de chacune des années suivantes. (*inflationary adjusted year*)

Ajustements annuels

(2) Chacun des taux de droit applicables relativement à un litre de vin, prévus à l'annexe 6, est ajusté le 1^{er} avril d'une année inflationniste de façon à ce qu'il s'établisse au plus élevé des taux suivants :

- a) le taux obtenu par la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- A** représente le taux de droit applicable au litre de vin le 31 mars de l'année inflationniste,
- B** la somme — arrêtée à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure — obtenue par la formule suivante :

$$C/D$$

où :

- C** représente l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre de l'année donnée qui précède l'année inflationniste,
- D** l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre de l'année qui précède l'année donnée;

- b) le taux de droit visé à l'élément A de la formule figurant à l'alinéa a).

Arrondissement

(3) Le taux ajusté déterminé selon le paragraphe (2) est arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

Indice des prix à la consommation

(4) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de douze mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*;
- b) la division de ce total par douze;
- c) l'arrêt du quotient ainsi obtenu à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième

obtained is equidistant from two consecutive one-thousandths, to the higher one-thousandth.

Application of adjusted rate

(5) If duties on wine are imposed in a reference year but become payable in another reference year that begins in an inflationary adjusted year, those duties are determined at the rate of duty as adjusted under subsection (2) on the first day of the other reference year.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

51 (1) Subparagraphs 216(2)(a)(i) to (iv) of the Act are replaced by the following:

- (i) \$0.22 multiplied by the number of cigarettes to which the offence relates,
- (ii) \$0.22 multiplied by the number of tobacco sticks to which the offence relates,
- (iii) \$0.27 multiplied by the number of grams of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks to which the offence relates, and
- (iv) \$0.42 multiplied by the number of cigars to which the offence relates, and

(2) Subparagraphs 216(3)(a)(iii) and (iv) of the Act are replaced by the following:

- (iii) \$0.40 multiplied by the number of grams of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks to which the offence relates, and
- (iv) \$0.84 multiplied by the number of cigars to which the offence relates, and

52 (1) Subparagraphs 217(2)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

- (i) \$11.930 multiplied by the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates,
- (ii) \$0.63 multiplied by the number of litres of wine to which the offence relates, and

(2) Subparagraphs 217(2)(a)(i) and (ii) of the Act, as enacted by subsection (1), are replaced by the following:

décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

Application du taux ajusté

(5) Les droits sur le vin qui sont imposés au cours d'une année de référence mais qui deviennent exigibles au cours d'une autre année de référence, laquelle commence au cours d'une année inflationniste, sont déterminés au taux de droit ajusté conformément au paragraphe (2) le premier jour de cette autre année de référence.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

51 (1) Les sous-alinéas 216(2)a(i) à (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (i) le produit de 0,22 \$ par le nombre de cigarettes auxquelles l'infraction se rapporte,
- (ii) le produit de 0,22 \$ par le nombre de bâtonnets de tabac auxquels l'infraction se rapporte,
- (iii) le produit de 0,27 \$ par le nombre de grammes de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, auxquels l'infraction se rapporte,
- (iv) le produit de 0,42 \$ par le nombre de cigares auxquels l'infraction se rapporte;

(2) Les sous-alinéas 216(3)a(iii) et (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (iii) le produit de 0,40 \$ par le nombre de grammes de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, auxquels l'infraction se rapporte,
- (iv) le produit de 0,84 \$ par le nombre de cigares auxquels l'infraction se rapporte;

52 (1) Les sous-alinéas 217(2)a(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (i) le produit de 11,930 \$ par le nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte,
- (ii) le produit de 0,63 \$ par le nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte,

(2) Les sous-alinéas 217(2)a(i) et (ii) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

(i) the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates multiplied by the rate of duty per litre of absolute ethyl alcohol applicable under section 1 of Schedule 4 at the time the offence was committed,

(ii) the number of litres of wine to which the offence relates multiplied by the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed, and

(3) Subparagraphs 217(3)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) \$23,860 multiplied by the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates,

(ii) \$1.26 multiplied by the number of litres of wine to which the offence relates, and

(4) Subparagraphs 217(3)(a)(i) and (ii) of the Act, as enacted by subsection (3), are replaced by the following:

(i) the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates multiplied by 200% of the rate of duty per litre of absolute ethyl alcohol applicable under section 1 of Schedule 4 at the time the offence was committed,

(ii) the number of litres of wine to which the offence relates multiplied by 200% of the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed, and

(5) Subsections (2) and (4) come into force on April 1, 2018.

53 (1) Subparagraphs 218(2)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) \$23,860 multiplied by the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates, and

(ii) \$1.26 multiplied by the number of litres of wine to which the offence relates, and

(2) Subparagraphs 218(2)(a)(i) and (ii) of the Act, as enacted by subsection (1), are replaced by the following:

(i) le produit du nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte par le taux de droit applicable par litre d'alcool éthylique absolu, prévu à l'article 1 de l'annexe 4, au moment de la perpétration de l'infraction,

(ii) le produit du nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte par le taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction,

(3) Les sous-alinéas 217(3)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) le produit de 23,860 \$ par le nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte,

(ii) le produit de 1,26 \$ par le nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte,

(4) Les sous-alinéas 217(3)a)(i) et (ii) de la même loi, édictés par le paragraphe (3), sont remplacés par ce qui suit :

(i) le produit du nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte par 200 % du taux de droit applicable par litre d'alcool éthylique absolu, prévu à l'article 1 de l'annexe 4, au moment de la perpétration de l'infraction,

(ii) le produit du nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte par 200 % du taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction,

(5) Les paragraphes (2) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} avril 2018.

53 (1) Les sous-alinéas 218(2)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) le produit de 23,860 \$ par le nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte,

(ii) le produit de 1,26 \$ par le nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte;

(2) Les sous-alinéas 218(2)a)(i) et (ii) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

(i) the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates multiplied by 200% of the rate of duty per litre of absolute ethyl alcohol applicable under section 1 of Schedule 4 at the time the offence was committed, and

(ii) the number of litres of wine to which the offence relates multiplied by 200% of the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed, and

(3) Subparagraphs 218(3)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) \$35.790 multiplied by the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates, and

(ii) \$1.89 multiplied by the number of litres of wine to which the offence relates, and

(4) Subparagraphs 218(3)(a)(i) and (ii) of the Act, as enacted by subsection (3), are replaced by the following:

(i) the number of litres of absolute ethyl alcohol in the spirits to which the offence relates multiplied by 300% of the rate of duty per litre of absolute ethyl alcohol applicable under section 1 of Schedule 4 at the time the offence was committed, and

(ii) the number of litres of wine to which the offence relates multiplied by 300% of the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed, and

(5) Subsections (2) and (4) come into force on April 1, 2018.

54 Paragraphs 240(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) \$0.41 per cigarette that was removed in contravention of that subsection,

(b) \$0.41 per tobacco stick that was removed in contravention of that subsection, and

(c) \$508.81 per kilogram of manufactured tobacco, other than cigarettes and tobacco sticks, that was removed in contravention of that subsection.

(i) le produit du nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte par 200 % du taux de droit applicable par litre d'alcool éthylique absolu, prévu à l'article 1 de l'annexe 4, au moment de la perpétration de l'infraction,

(ii) le produit du nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte par 200 % du taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction;

(3) Les sous-alinéas 218(3)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) le produit de 35,790 \$ par le nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte,

(ii) le produit de 1,89 \$ par le nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte;

(4) Les sous-alinéas 218(3)a)(i) et (ii) de la même loi, édictés par le paragraphe (3), sont remplacés par ce qui suit :

(i) le produit du nombre de litres d'alcool éthylique absolu dans les spiritueux auxquels l'infraction se rapporte par 300 % du taux de droit applicable par litre d'alcool éthylique absolu, prévu à l'article 1 de l'annexe 4, au moment de la perpétration de l'infraction,

(ii) le produit du nombre de litres de vin auxquels l'infraction se rapporte par 300 % du taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction;

(5) Les paragraphes (2) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} avril 2018.

54 Les alinéas 240a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) 0,41 \$ par cigarette retirée en contravention avec ce paragraphe;

b) 0,41 \$ par bâtonnet de tabac retiré en contravention avec ce paragraphe;

c) 508,81 \$ par kilogramme de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, retiré en contravention avec ce paragraphe.

55 (1) Section 242 of the Act is replaced by the following:

Contravention of section 72

242 Every person who contravenes section 72 is liable to a penalty equal to \$1.26 per litre of wine to which the contravention relates.

(2) Section 242 of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

Contravention of section 72

242 Every person who contravenes section 72 is liable to a penalty equal to the number of litres of wine to which the contravention relates multiplied by 200% of the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed.

(3) Subsection (2) comes into force on April 1, 2018.

56 (1) Paragraph 243(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the contravention relates to wine, \$1.26 per litre of that wine.

(2) Paragraph 243(1)(b) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

(b) if the contravention relates to wine, the number of litres of that wine multiplied by 200% of the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed.

(3) Paragraph 243(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the contravention relates to wine, \$0.63 per litre of that wine.

(4) Paragraph 243(2)(b) of the Act, as enacted by subsection (3), is replaced by the following:

(b) if the contravention relates to wine, the number of litres of that wine multiplied by the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed.

(5) Subsections (2) and (4) come into force on April 1, 2018.

57 (1) Paragraph 243.1(b) of the Act is replaced by the following:

55 (1) L'article 242 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contravention — art. 72

242 Quiconque contrevient à l'article 72 est passible d'une pénalité de 1,26 \$ le litre sur le vin auquel la contravention se rapporte.

(2) L'article 242 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Contravention — art. 72

242 Quiconque contrevient à l'article 72 est passible d'une pénalité égale au produit du nombre de litres de vin auquel la contravention se rapporte par 200 % du taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction.

(3) Le paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

56 (1) L'alinéa 243(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) si la contravention se rapporte à du vin, 1,26 \$ le litre de vin.

(2) L'alinéa 243(1)(b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) si la contravention se rapporte à du vin, le produit du nombre de litres de vin par 200 % du taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction.

(3) L'alinéa 243(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) si la contravention se rapporte à du vin, 0,63 \$ le litre de vin.

(4) L'alinéa 243(2)(b) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

b) si la contravention se rapporte à du vin, le produit du nombre de litres de vin par le taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction.

(5) Les paragraphes (2) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} avril 2018.

57 (1) L'alinéa 243.1(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) if the contravention relates to wine, \$0.63 per litre of that wine.

(2) Paragraph 243.1(b) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

(b) if the contravention relates to wine, the number of litres of that wine multiplied by the rate of duty applicable to a litre of wine under paragraph (c) of Schedule 6 at the time the offence was committed.

(3) Subsection (2) comes into force on April 1, 2018.

58 (1) Paragraph 1(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) \$0.53900; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

59 (1) Paragraph 2(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) \$0.10780; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

60 (1) Paragraph 3(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) \$6.73750; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

61 (1) Paragraph 4(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) \$23.46235; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

62 (1) Subparagraph (a)(i) of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

(i) \$0.08434, or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

63 (1) Subparagraph (b)(i) of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

(b) si la contravention se rapporte à du vin, 0,63 \$ le litre de vin.

(2) L'alinéa 243.1b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(b) si la contravention se rapporte à du vin, le produit du nombre de litres de vin par le taux de droit applicable par litre de vin, prévu à l'alinéa c) de l'annexe 6, au moment de la perpétration de l'infraction.

(3) Le paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

58 (1) L'alinéa 1a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 0,539 00 \$;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

59 (1) L'alinéa 2a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 0,107 80 \$;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

60 (1) L'alinéa 3a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 6,737 50 \$;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

61 (1) L'alinéa 4a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 23,462 35 \$;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

62 (1) Le sous-alinéa a)(i) de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) 0,084 34 \$,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

63 (1) Le sous-alinéa b)(i) de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) if the rate referred to in subparagraph (a)(i) has not been adjusted under subsection 43.1(2), 84%, or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 23, 2017.

64 (1) Schedule 4 to the Act is replaced by the following:

SCHEDULE 4

(Sections 122, 123, 123.1 and 159.1)

Rates of Duty on Spirits

1 Spirits: per litre of absolute ethyl alcohol contained in the spirits,

(a) \$11.930; or

(b) if the rate referred to in paragraph (a) has been adjusted under subsection 123.1(2), the adjusted rate.

2 Spirits containing not more than 7% absolute ethyl alcohol by volume: per litre,

(a) \$0.301; or

(b) if the rate referred to in paragraph (a) has been adjusted under subsection 123.1(2), the adjusted rate.

(2) Schedule 4 to the Act, as enacted by subsection (1), is amended by replacing the references after the heading "SCHEDULE 4" with the following:

(Sections 122, 123, 123.1, 159.1, 217 and 218)

(3) Subsection (1) applies in respect of duties that become payable at a time that is after March 22, 2017.

(4) Subsection (2) comes into force on April 1, 2018.

65 (1) Schedule 6 to the Act is replaced by the following:

SCHEDULE 6

(Sections 134, 135, 135.1 and 159.1)

Rates of Duty on Wine

Wine:

(a) in the case of wine that contains not more than 1.2% of absolute ethyl alcohol by volume, per litre,

(i) \$0.0209, or

(ii) si le taux prévu au sous-alinéa a)(i) n'a pas été ajusté conformément au paragraphe 43.1(2), 84 %,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2017.

64 (1) L'annexe 4 de la même loi est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 4

(articles 122, 123, 123.1 et 159.1)

Taux du droit sur les spiritueux

1 Spiritueux : par litre d'alcool éthylique absolu contenu dans les spiritueux :

a) 11,930 \$;

b) si le taux prévu à l'alinéa a) a été ajusté conformément au paragraphe 123.1(2), le taux ajusté.

2 Par litre de spiritueux contenant au plus 7 % d'alcool éthylique absolu par volume :

a) 0,301 \$;

b) si le taux prévu à l'alinéa a) a été ajusté conformément au paragraphe 123.1(2), le taux ajusté.

(2) Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 4 », à l'annexe 4 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

(articles 122, 123, 123.1, 159.1, 217 et 218)

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux droits qui deviennent exigibles après le 22 mars 2017.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

65 (1) L'annexe 6 de la même loi est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 6

(articles 134, 135, 135.1 et 159.1)

Taux du droit sur le vin

Vin :

a) par litre de vin contenant au plus 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume :

(i) 0,0209 \$,

(ii) if the rate referred to in subparagraph (i) has been adjusted under subsection 135.1(2), the adjusted rate;

(b) in the case of wine that contains more than 1.2% of absolute ethyl alcohol by volume but not more than 7% of absolute ethyl alcohol by volume, per litre,

(i) \$0.301, or

(ii) if the rate referred to in subparagraph (i) has been adjusted under subsection 135.1(2), the adjusted rate; and

(c) in the case of wine that contains more than 7% of absolute ethyl alcohol by volume, per litre,

(i) \$0.63, or

(ii) if the rate referred to in subparagraph (i) has been adjusted under subsection 135.1(2), the adjusted rate.

(2) Schedule 6 to the Act, as enacted by subsection (1), is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 6” with the following:

(Sections 134, 135, 135.1, 159.1, 217, 218, 242, 243 and 243.1)

(3) Subsection (1) applies in respect of duties that become payable at a time that is after March 22, 2017.

(4) Subsection (2) comes into force on April 1, 2018.

2014, c. 20

Economic Action Plan 2014 Act, No. 1

66 (1) Subsection 69(3) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* is repealed.

(2) Subsection 69(5) of the Act is repealed.

Application

67 For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount is to be determined and interest is to be computed on it as though sections 44 and 58 to 63 and subsections 64(1) and 65(1) had been assented to on March 23, 2017.

(ii) si le taux prévu au sous-alinéa (i) a été ajusté conformément au paragraphe 135.1(2), le taux ajusté;

b) par litre de vin contenant plus de 1,2 % d'alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 7 % d'alcool éthylique absolu par volume :

(i) 0,301 \$,

(ii) si le taux prévu au sous-alinéa (i) a été ajusté conformément au paragraphe 135.1(2), le taux ajusté;

c) par litre de vin contenant plus de 7 % d'alcool éthylique absolu par volume :

(i) 0,63 \$,

(ii) si le taux prévu au sous-alinéa (i) a été ajusté conformément au paragraphe 135.1(2), le taux ajusté.

(2) Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 6 », à l'annexe 6 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

(articles 134, 135, 135.1, 159.1, 217, 218, 242, 243 et 243.1)

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux droits qui deviennent exigibles après le 22 mars 2017.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

2014, ch. 20

Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014

66 (1) Le paragraphe 69(3) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* est abrogé.

(2) Le paragraphe 69(5) de la même loi est abrogé.

Application

67 Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur l'accise* qui prévoient le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, relativement à une somme, cette somme est déterminée et les intérêts sont calculés comme si les articles 44 et 58 à 63 et les paragraphes 64(1) et 65(1) avaient été sanctionnés le 23 mars 2017.

PART 4

Various Measures

DIVISION 1

R.S., c. S-15

Special Import Measures Act

Amendments to the Act

68 (1) The definition *margin of dumping* in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act* is replaced by the following:

margin of dumping, in relation to any goods, means, subject to sections 30.2 and 30.3, the amount by which the normal value of the goods exceeds the export price of the goods; (*marge de dumping*)

(2) Paragraphs (a) and (b) of the definition *order or finding* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(a) means an order or finding made by the Tribunal under section 43 or 44 that has not been rescinded under any of sections 76.01 to 76.1 and subsection 91(3) but, if the order or finding has been amended one or more times under any of section 75.3, subsections 75.4(8) and 75.6(7) and sections 76.01 to 76.1, as it was last amended, and

(b) includes, for the purposes of sections 3 to 6 and 76 to 76.1, an order or finding made by the Tribunal under subsection 91(3) that has not been rescinded under any of sections 76.01 to 76.1 but, if the order or finding has been amended one or more times under any of section 75.3, subsections 75.4(8) and 75.6(7) and sections 76.01 to 76.1, as it was last amended; (*ordonnance ou conclusions*)

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

scope ruling means a ruling made under subsection 66(1) as to whether certain goods are subject to an order of the Governor in Council imposing a countervailing duty made under section 7, an order or finding of the

PARTIE 4

Mesures diverses

SECTION 1

L.R., ch. S-15

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Modification de la loi

68 (1) La définition de *marge de dumping*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, est remplacée par ce qui suit :

marge de dumping Sous réserve des articles 30.2 et 30.3, l'excédent de la valeur normale de marchandises sur leur prix à l'exportation. (*margin of dumping*)

(2) La définition de *ordonnance ou conclusions*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

ordonnance ou conclusions

a) L'ordonnance ou les conclusions rendues par le Tribunal au titre des articles 43 ou 44 qui n'ont pas été annulées au titre de l'un des articles 76.01 à 76.1 ou du paragraphe 91(3) et, dans les cas où elles ont été modifiées plus d'une fois au titre de l'article 75.3, des paragraphes 75.4(8) ou 75.6(7) ou de l'un des articles 76.01 à 76.1, l'ordonnance ou les conclusions les plus récentes;

b) en outre, pour l'application des articles 3 à 6 et 76 à 76.1, l'ordonnance ou les conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 91(3) qui n'ont pas été annulées au titre de l'un des articles 76.01 à 76.1 et, dans les cas où elles ont été modifiées plus d'une fois au titre de l'article 75.3, des paragraphes 75.4(8) ou 75.6(7) ou de l'un des articles 76.01 à 76.1, l'ordonnance ou les conclusions les plus récentes. (*order or finding*)

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

décision sur la portée Décision rendue en vertu du paragraphe 66(1) pour déterminer si des marchandises sont assujetties à un décret du gouverneur en conseil imposant des droits compensateurs en vertu de l'article 7, à

Tribunal or an undertaking in respect of which an investigation has been suspended under subparagraph 50(a)(iii); (*décision sur la portée*)

69 Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Duties – circumvention

(1.1) A duty shall be levied, collected and paid on all dumped and subsidized goods imported into Canada in respect of which the Tribunal has made an order – amending an order or finding, before the release of the goods – to the effect that the importation of goods of the same description constitutes circumvention, as follows:

- (a)** in the case of dumped goods, an anti-dumping duty in an amount that is equal to the margin of dumping of the imported goods; and
- (b)** in the case of subsidized goods, a countervailing duty in an amount that is equal to the amount of subsidy on the imported goods.

Duties – circumvention investigation

(1.2) A duty shall be levied, collected and paid on all dumped and subsidized goods imported into Canada, after the initiation of an anti-circumvention investigation under section 72, in respect of which the Tribunal has made an order – amending an order or finding after the release of the goods – to the effect that the importation of goods of the same description constitutes circumvention, as follows:

- (a)** in the case of dumped goods, an anti-dumping duty in an amount that is equal to the margin of dumping of the imported goods; and
- (b)** in the case of subsidized goods, a countervailing duty in an amount that is equal to the amount of subsidy on the imported goods.

70 Paragraph 6(c) of the Act is replaced by the following:

- (c)** in respect of which the President has made a specification under clause 41(1)(b)(ii)(C),

71 The portion of subsection 9.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Duty ceases if final determination set aside by court

9.2 (1) If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under

une ordonnance ou à des conclusions du Tribunal, ou d'un engagement à l'égard duquel une enquête a été suspendue en vertu du sous-alinéa 50a)(iii). (*scope ruling*)

69 L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Droits antidumping et droits compensateurs : contournement

(1.1) Sont assujetties aux droits ci-après les marchandises sous-évaluées et subventionnées importées au Canada pour lesquelles le Tribunal a établi, par une ordonnance modifiant une ordonnance ou des conclusions avant le dédouanement de marchandises de même description, que leur importation constitue un acte de contournement :

- a)** dans le cas de marchandises sous-évaluées, des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises;
- b)** dans le cas de marchandises subventionnées, des droits compensateurs d'un montant égal à celui de la subvention qui est octroyée pour elles.

Droits : enquête anticontournement

(1.2) Sont assujetties aux droits ci-après les marchandises sous-évaluées et subventionnées, importées au Canada après l'ouverture d'une enquête anticontournement au titre de l'article 72, pour lesquelles le Tribunal a établi après leur dédouanement, par une ordonnance modifiant une ordonnance ou des conclusions, que l'importation de marchandises de même description constitue un acte de contournement :

- a)** dans le cas de marchandises sous-évaluées, des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises;
- b)** dans le cas de marchandises subventionnées, des droits compensateurs d'un montant égal à celui de la subvention qui est octroyée pour elles.

70 L'alinéa 6c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c)** le président a fait la précision visée à la division 41(1)b)(ii)(C).

71 Le passage du paragraphe 9.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'assujettissement aux droits

9.2 (1) Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des

an order or finding of the Tribunal on goods imported into Canada, and proceedings are commenced in the Federal Court of Appeal by an application under section 96.1 to review and set aside the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of the proceedings, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the final determination being set aside or being set aside in relation to particular goods, or the President recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

72 The portion of subsection 9.21(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Duty ceases if investigation terminated after review

9.21 (1) If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under an order or finding of the Tribunal on goods of a NAFTA country imported into Canada, and a review is requested under Part I.1 of the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the President recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

73 The portion of section 9.3 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Duty ceases if investigation terminated after review

9.3 If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under an order or finding of the Tribunal on goods of the United States imported into Canada, and a review is requested under Part II of the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the President recommencing the

marchandises importées au Canada sont assujetties à des droits et, d'autre part, un recours est exercé devant la Cour d'appel fédérale, aux termes de l'article 96.1 en révision et annulation de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de la décision définitive quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles ou reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

72 Le passage du paragraphe 9.21(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'assujettissement aux droits

9.21 (1) Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ALÉNA sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie I.1, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

73 Le passage de l'article 9.3 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'assujettissement aux droits

9.3 Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance des États-Unis sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie II, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

74 (1) The portion of subsection 13.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Request for review

13.2 (1) An exporter to Canada or producer of any goods to which an order or finding referred to in subsection 3(1) applies may request that the President review the normal value, export price or amount of subsidy in relation to those goods if the exporter or producer

(2) Subsections 13.2(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Request for review

(1.1) An exporter to Canada of any goods to which an order or finding referred to in subsection 3(1.1) or (1.2) applies may request that the President review the normal value, export price or amount of subsidy in relation to those goods if the exporter has not been requested to provide information in relation to those goods, or in relation to any goods that are of the same description as those goods for the purposes of this Act, for the purposes of determining their normal value, export price or amount of subsidy.

Form of request

(2) A request under subsection (1) or (1.1) shall be made in the prescribed manner and form and shall contain the prescribed information.

Review

(3) If the President receives a request under subsection (1), the President shall initiate a review, on an expedited basis, of the normal value, export price or amount of subsidy, as the case may be, and shall, on completion of the review, either confirm or amend the value, price or amount.

Review

(3.1) If the President receives a request under subsection (1.1), the President shall initiate a review of the normal value, export price or amount of subsidy in respect of goods to which an order or finding referred to in subsection 3(1.1) or (1.2) applies, as the case may be.

74 (1) Le passage du paragraphe 13.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Demande de réexamen

13.2 (1) L'exportateur vers le Canada ou le producteur de marchandises touchées par une ordonnance ou des conclusions visées au paragraphe 3(1) peut demander au président de réexaminer la valeur normale, le prix à l'exportation ou le montant de subvention relatif à ces marchandises si :

(2) Les paragraphes 13.2(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande de réexamen

(1.1) L'exportateur vers le Canada de marchandises touchées par une ordonnance ou des conclusions visées aux paragraphes 3(1.1) ou (1.2) peut demander au président de réexaminer la valeur normale, le prix à l'exportation ou le montant de subvention relatif à ces marchandises s'il ne lui a pas été demandé de fournir des renseignements relativement à ces marchandises ou à toute marchandise de même description que celles-ci pour l'application de la présente loi, en vue de déterminer leur valeur normale, leur prix à l'exportation et le montant de subvention octroyée pour elles.

Forme de la demande

(2) La demande visée aux paragraphes (1) ou (1.1) est présentée en la forme que le président prescrit et selon les modalités réglementaires de contenu.

Réexamen

(3) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), le président procède au réexamen de façon expéditive et rend une décision confirmant ou modifiant la valeur normale, le prix à l'exportation ou le montant de subvention, selon le cas.

Réexamen

(3.1) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1.1), le président procède au réexamen de façon expéditive de la valeur normale, du prix à l'exportation ou du montant de subvention des marchandises auxquelles s'applique l'ordonnance ou les conclusions visées aux paragraphes 3(1.1) ou (1.2), selon le cas.

75 (1) Subsection 16(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) any sale of like goods for use in the country of export by the exporter to a purchaser if, in the opinion of the President, a particular market situation exists which does not permit a proper comparison with the sale of the goods to the importer in Canada.

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Paragraph (2)(c)

(2.1) For the purposes of paragraph (2)(c), a particular market situation may be found to exist in respect of any goods of a particular exporter or of a particular country, as is appropriate in the circumstances.

76 Section 30.1 of the Act is repealed.

77 The portion of subsection 35(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Termination of investigation or inquiry

35 (1) The President shall act under subsection (2) and the Tribunal shall act under subsection (3) if, at any time before the President makes a preliminary determination under subsection 38(1) in respect of goods that are the subject of the investigation,

(a) the President is satisfied in respect of some or all of those goods that the actual and potential volume of goods of a country or countries is negligible; or

78 Subsection 38(1.1) of the Act is replaced by the following:

Insignificant margin or amount

(1.1) The President may in making a preliminary determination under subsection (1), using the information available to him or her at that time, make the determination that the margin of dumping of, or the amount of subsidy on, any goods of a particular exporter is insignificant.

79 Subsections 41(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

75 (1) Le paragraphe 16(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) la vente de marchandises similaires effectuée par l’exportateur à un acheteur pour consommation dans le pays d’exportation si le président est d’avis qu’il existe une situation particulière du marché qui ne permet pas une comparaison utile avec la vente des marchandises à l’importateur au Canada.

(2) L’article 16 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Application : alinéa (2)c)

(2.1) Pour l’application de l’alinéa (2)c), l’existence d’une situation particulière du marché peut être établie à l’égard de toute marchandise d’un exportateur ou d’un pays donné, tel qu’il serait approprié dans les circonstances.

76 L’article 30.1 de la même loi est abrogé.

77 Le passage du paragraphe 35(1) de la même loi précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Clôture de l’enquête

35 (1) Le président prend les mesures prévues au paragraphe (2) et le Tribunal, celles prévues au paragraphe (3), si, avant que le président rende une décision provisoire en vertu du paragraphe 38(1) au sujet des marchandises faisant l’objet de l’enquête, l’une ou l’autre des conditions suivantes est remplie :

a) le président est convaincu, au sujet de tout ou partie de ces marchandises d’un ou de plusieurs pays, que leur quantité véritable et éventuelle est négligeable;

78 Le paragraphe 38(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Marge ou montant minimal

(1.1) Lorsqu’il rend une décision provisoire en application du paragraphe (1), le président peut conclure, compte tenu des renseignements dont il dispose, que la marge de dumping des marchandises d’un exportateur donné ou le montant de subvention les concernant est minimal.

79 Les paragraphes 41(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Final determination or termination

41 (1) Within 90 days after making a preliminary determination under subsection 38(1), the President shall

(a) terminate the investigation in respect of any goods of a particular exporter if, on the available evidence, the President is satisfied that there has been no dumping or subsidizing of the goods or that the margin of dumping of, or amount of subsidy on, those goods is insignificant; and

(b) make a final determination of dumping or subsidizing in respect of the goods that are the subject of the investigation and for which the investigation has not been terminated under paragraph (a) if, on the available evidence, the President is satisfied that there has been dumping or subsidizing and the President shall specify, in relation to each exporter of goods in respect of which the investigation is made, as follows:

(i) in the case of dumped goods, the goods to which the determination applies and the margin of dumping of the goods, and

(ii) in the case of subsidized goods,

(A) the goods to which the determination applies,

(B) the amount of subsidy on the goods, and

(C) subject to subsection (2), if the whole or any part of the subsidy on the goods is a prohibited subsidy, the amount of the prohibited subsidy on the goods.

Exception

(2) The President shall not specify anything under clause (1)(b)(ii)(C) if the President is of the opinion that, having regard to the country that is providing the export subsidy, the nature of the goods and the circumstances under which the export subsidy is provided, provision of the export subsidy in relation to those goods is not inconsistent with that country's obligations under the international agreement known as the General Agreement on Tariffs and Trade, 1994.

80 (1) The portion of subsection 41.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Décision définitive ou clôture de l'enquête

41 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa décision provisoire rendue en vertu du paragraphe 38(1), le président, selon le cas :

a) clôt l'enquête au sujet des marchandises d'un exportateur donné si, au vu des éléments de preuve disponibles, il est convaincu qu'il n'y a pas de dumping ou de subventionnement des marchandises ou que la marge de dumping ou le montant de subvention octroyée relativement aux marchandises est minimal;

b) rend une décision définitive de dumping ou de subventionnement concernant les marchandises visées par l'enquête et au sujet desquelles n'a pas eu lieu la clôture d'enquête prévue à l'alinéa a) si, au vu des éléments de preuve disponibles, il est convaincu qu'il y a eu dumping ou subventionnement; dans ce cas, le président précise, relativement à chacun des exportateurs de marchandises à l'égard desquelles l'enquête est menée, ce qui suit :

(i) dans le cas des marchandises sous-évaluées, les marchandises objet de la décision et leur marge de dumping,

(ii) dans le cas de marchandises subventionnées :

(A) les marchandises objet de la décision,

(B) le montant de subvention octroyée pour elles,

(C) sous réserve du paragraphe (2), lorsque tout ou partie de la subvention octroyée pour les marchandises est une subvention prohibée, le montant de toute subvention prohibée octroyée pour elles.

Exception

(2) Rien n'est précisé aux termes de la division (1)(b)(ii)(C) si, eu égard au pays qui octroie la subvention à l'exportation, à la nature des marchandises et aux circonstances entourant l'octroi, le président est d'avis que cet octroi n'est pas contraire aux obligations de ce pays aux termes de l'accord international dénommé Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994.

80 (1) Le paragraphe 41.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Action on final determination or decision referred back by Court

41.1 (1) If a decision under paragraph 41(1)(a) or a final determination under paragraph 41(1)(b) is set aside and the matter referred back to the President on an application under section 96.1, the President shall

(2) The portion of subsection 41.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Action on final determination or decision referred back by panel

(2) If a decision under paragraph 41(1)(a) or a final determination under paragraph 41(1)(b) is referred back to the President under subsection 77.015(3) or (4), 77.019(5), 77.15(3) or (4) or 77.19(4), the President shall

81 (1) The portion of paragraph 42(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) in the case of any subsidized goods in respect of which a specification has been made under clause 41(1)(b)(ii)(C) and to which the preliminary determination applies as to whether

(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Application of paragraph (3)(a)

(3.1) For the purposes of paragraph (3)(a),

(a) the margin of dumping in relation to goods of a particular country is the weighted average of the margins of dumping determined in accordance with section 30.2; and

(b) the amount of subsidy in relation to goods of a particular country is the weighted average of the amounts of subsidy determined in accordance with section 30.4.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Suite aux décisions objets de renvoi

41.1 (1) Après annulation de la décision de clore l'enquête rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) ou d'une décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et renvoi, sur demande faite au titre de l'article 96.1, de l'affaire au président, celui-ci réexamine l'affaire, rend une nouvelle décision, fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34(1)a) et en fait transmettre une copie au Tribunal.

(2) Le paragraphe 41.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvoi d'une décision

(2) Après le renvoi à lui, en application des paragraphes 77.015(3) ou (4), 77.019(5), 77.15(3) ou (4) ou 77.19(4), de sa décision de clore l'enquête rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) ou d'une décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b), le président réexamine la décision en cause, la confirme, l'annule ou, dans le cas d'une décision définitive, la modifie. Il fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34(1)a) et en fait transmettre une copie au Tribunal et au secrétaire canadien.

81 (1) Le passage de l'alinéa 42(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) si, dans le cas de marchandises subventionnées, pour lesquelles un montant a été précisé en application de la division 41(1)b)(ii)(C), objet de la décision provisoire :

(2) L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Application : alinéa (3)a)

(3.1) Pour l'application de l'alinéa (3)a) :

a) la marge de dumping relative à des marchandises d'un pays donné est égale à la moyenne pondérée des marges de dumping établies conformément à l'article 30.2;

b) le montant de subvention relatif à des marchandises d'un pays donné est égal à la moyenne pondérée des montants de subvention établis conformément à l'article 30.4.

(3) L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Application

(7) For the purposes of this section, dumped or subsidized goods do not include goods of an exporter in respect of which the margin of dumping or amount of subsidy is insignificant.

82 Paragraph 49(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) unless the President has made a preliminary determination under subsection 38(1); or

83 Paragraph 52(1.1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) terminate the undertaking or undertakings in respect of those goods, and

84 The Act is amended by adding the following after section 55:

Determination of circumvention

55.1 (1) If the Tribunal has made an order described in subsection 3(1.2) with respect to the goods to which the determination of circumvention applies, the President shall cause a designated officer to determine, not later than six months after the date of the order,

(a) in respect of any goods referred to in subsection (2), whether the goods are in fact goods of the same description as goods described in the order;

(b) the normal value and export price of or the amount of subsidy on the goods; and

(c) if section 6 or 10 applies in respect of the goods, the amount of the export subsidy on the goods.

Application

(2) Subsection (1) applies only in respect of goods released on or after the day on which an anti-circumvention investigation is initiated under subsection 72(1) and on or before the day on which the Tribunal makes an order under section 75.3 in respect of the goods.

Re-determination

(3) A determination made under subsection (1) is deemed to be a re-determination by a designated officer under paragraph 57(b).

Application

(7) Pour l'application du présent article, les marchandises sous-évaluées ou subventionnées ne comprennent pas les marchandises d'un exportateur à l'égard desquelles la marge de dumping ou le montant de subvention est minimal.

82 L'alinéa 49(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) que s'il a rendu une décision provisoire en application du paragraphe 38(1);

83 L'alinéa 52(1.1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) mettre fin à l'engagement sur les marchandises;

84 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

Décision sur le contournement

55.1 (1) Lorsque le Tribunal a rendu l'ordonnance visée au paragraphe 3(1.2) à l'égard des marchandises objet de la décision sur le contournement, le président fait déterminer par un agent désigné, au plus tard dans les six mois suivant la date de l'ordonnance :

a) la question de savoir si les marchandises visées au paragraphe (2) sont en fait de même description que celles désignées dans l'ordonnance;

b) la valeur normale et le prix à l'exportation de ces marchandises ou le montant de subvention octroyée pour elles;

c) si les articles 6 ou 10 s'appliquent aux marchandises, le montant de la subvention à l'exportation octroyée pour elles.

Champ d'application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux marchandises dédouanées à compter de la date de l'ouverture de l'enquête anticontournement au titre du paragraphe 72(1) et au plus tard le jour où le Tribunal rend une ordonnance au titre de l'article 75.3 à l'égard de ces marchandises.

Révision

(3) La détermination visée au paragraphe (1) est réputée être une révision effectuée au titre de l'alinéa 57b) par un agent désigné.

85 The portion of subsection 56(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Determination final

56 (1) If, after the making of an order or finding of the Tribunal or an order of the Governor in Council imposing a countervailing duty under section 7, any goods are imported into Canada, a determination by a designated officer

86 Section 60.1 of the Act is renumbered as subsection 60.1(1) and is amended by adding the following:

Notice — section 59 re-determination

(2) The President shall publish a notice of any re-determination made under paragraph 59(1)(a) or (e) in respect of whether goods are of the same description as goods described in the order or finding, in the prescribed manner.

87 Subsections 61(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Appeal — scope ruling

(1.1) Interested persons may appeal a scope ruling made under section 66 or, an amendment to such a ruling resulting from a review under subsection 67(2) or, subject to section 77.012 or 77.12 and only in respect of whether goods are of the same description as goods described in the order or finding, a re-determination made under paragraph 59(1)(a) or (e), to the Tribunal by filing a notice of appeal in writing with the President and the Tribunal within 90 days after the day on which the decision was made.

Publication of notice of appeal

(2) Notice of the hearing of an appeal under subsection (1) or (1.1) must be published in the *Canada Gazette* at least 21 days before the day of the hearing, and any person who enters an appearance with the Tribunal at least seven days before the day of the hearing may be heard on the appeal.

Order or finding of the Tribunal

(3) On any appeal under subsection (1) or (1.1), the Tribunal may make such order or finding as the nature of the matter may require and, without limiting the generality of the foregoing, may declare what duty is payable or that no duty is payable on the goods with respect to

85 Le passage du paragraphe 56(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Caractère définitif des décisions

56 (1) Lorsque des marchandises sont importées après la date de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou celle du décret imposant des droits compensateurs prévu à l'article 7, est définitive la décision qui a été rendue par l'agent désigné dans les trente jours après déclaration en détail des marchandises aux termes des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes* et qui détermine :

86 L'article 60.1 de la même loi devient le paragraphe 60.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Avis : réexamen de l'article 59

(2) Le président fait publier un avis, selon les modalités réglementaires, de tout réexamen effectué au titre des alinéas 59(1)a) ou e) quant à la question de savoir si des marchandises sont de même description que celles décrites dans l'ordonnance ou les conclusions.

87 Les paragraphes 61(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Appel : décision sur la portée

(1.1) Toute décision sur la portée rendue au titre de l'article 66, y compris une décision modifiée au titre du paragraphe 67(2), et, sous réserve des articles 77.012 et 77.12, tout réexamen effectué au titre des alinéas 59(1)a) ou e) quant à la question de savoir si des marchandises sont de même description que celles décrites dans l'ordonnance ou les conclusions peuvent faire l'objet d'un appel devant le Tribunal sur dépôt, par la personne intéressée, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision, d'un avis d'appel auprès du président et du Tribunal.

Avis d'audition

(2) L'avis d'audition d'un appel interjeté en application des paragraphes (1) ou (1.1) est publié dans la *Gazette du Canada* au moins vingt et un jours avant la date de l'audition. Peuvent être entendues les personnes qui, au moins sept jours avant le jour de l'audition, déposent auprès du Tribunal un acte de comparution.

Ordonnances ou conclusions du Tribunal

(3) Le Tribunal, saisi d'un appel en vertu des paragraphes (1) ou (1.1), peut rendre les ordonnances ou conclusions indiquées en l'espèce et, notamment, déclarer soit quels droits sont payables, soit qu'aucun droit n'est payable sur les marchandises visées par l'appel. Les

which the appeal was taken, and an order, finding or declaration of the Tribunal is final and conclusive subject to further appeal as provided in section 62.

88 Paragraph 62(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) any person who entered an appearance in accordance with subsection 61(2),

89 The Act is amended by adding the following after section 62:

Scope Ruling

Application

63 (1) Any interested person may submit an application to the President for a scope ruling with respect to any goods.

Application review period

(2) The President shall, within 30 days after the day on which he or she receives the application, determine if it should be rejected or if a scope proceeding should be initiated.

Extension of review period

(3) The President may extend the period set out in subsection (2) to 45 days.

Prescribed criteria

(4) The President shall reject the application if any criteria prescribing the rejection of an application apply.

Prescribed circumstances

(5) The President may reject an application in the prescribed circumstances.

Notice

(6) The President shall provide written notice to the applicant if their application is rejected under subsection (4) or (5) and give reasons for the rejection.

Incomplete application

(7) If an application is incomplete, the notice referred to in subsection (6) must identify the deficiencies in the application.

Initiation of scope proceeding

(8) If the President does not reject the application under subsection (4) or (5), the President shall initiate a scope

ordonnances, conclusions et déclarations du Tribunal sont définitives, sauf recours prévu à l'article 62.

88 L'alinéa 62(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les personnes ayant déposé un acte de comparution en application du paragraphe 61(2).

89 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 62, de ce qui suit :

Décision sur la portée

Demande

63 (1) Toute personne intéressée peut soumettre au président une demande de décision sur la portée à l'égard de toute marchandise.

Délai : révision de la demande

(2) Dans les trente jours suivant la réception de la demande, le président décide si la demande doit être rejetée ou si une procédure sur la portée doit être ouverte.

Délai prorogé

(3) Il peut proroger ce délai à quarante-cinq jours.

Critères réglementaires

(4) Il décide si l'un des critères réglementaires à respecter pour rejeter la demande s'applique; dans l'affirmative, il rejette la demande.

Cas prévus par règlement

(5) Il peut également la rejeter dans les cas prévus par règlement.

Avis

(6) S'il rejette la demande au titre des paragraphes (4) ou (5), il en avise par écrit le demandeur en indiquant les motifs du rejet.

Dossier incomplet

(7) Si le dossier d'une demande déposée par une personne intéressée est incomplet, l'avis visé au paragraphe (6) en décrit les lacunes.

Ouverture d'une procédure sur la portée

(8) Si la demande n'est pas rejetée au titre des paragraphes (4) ou (5), le président engage une procédure sur la portée à l'égard des marchandises objet de la demande.

proceeding with respect to the goods that are the subject of the application.

President's initiative

64 The President may initiate a scope proceeding with respect to any goods at any time, on the President's own initiative.

Notice of scope proceeding

65 If a scope proceeding is initiated under subsection 63(8) or section 64, the President shall provide written notice to the applicant, if any, the government of the country of export, the exporter, the importer and the domestic producers.

Scope ruling

66 (1) Subject to subsections (2) and (3), on or before the one hundred twentieth day after the initiation of a scope proceeding under subsection 63(8) or section 64, the President shall make a scope ruling and provide reasons for it.

Extension

(2) The President may, in the prescribed circumstances, extend the period set out in subsection (1) to 210 days.

Termination

(3) At any time before the President makes a scope ruling under subsection (1), the President may cause the scope proceeding to be terminated in the prescribed circumstances.

Scope ruling — effective date

(4) A scope ruling made under subsection (1) takes effect on the day on which it is made, unless the President indicates otherwise, and it includes any terms and conditions that the President considers appropriate.

Notice

(5) The President shall give written notice to the government of the country of export and the applicant, if any, of:

- (a)** an extension given under subsection (2);
- (b)** the making of a scope ruling under subsection (1); and
- (c)** the termination of a scope proceeding under subsection (3).

Initiative du président

64 Le président peut, de sa propre initiative, engager une procédure sur la portée à l'égard de toute marchandise.

Avis de procédure sur la portée

65 Si une procédure sur la portée est engagée au titre du paragraphe 63(8) ou de l'article 64, le président en avise par écrit le demandeur, s'il y a lieu, l'importateur, l'exportateur, le gouvernement du pays d'exportation et les producteurs nationaux.

Décision sur la portée

66 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), au plus tard le cent vingtième jour après avoir engagé une procédure sur la portée au titre du paragraphe 63(8) ou de l'article 64, le président rend sa décision accompagnée des motifs.

Prorogation du délai

(2) Le délai de cent vingt jours peut être prorogé à deux cent dix jours par le président dans les cas prévus par règlement.

Fin de la procédure sur la portée

(3) Avant qu'il ne rende sa décision en vertu du paragraphe (1), le président peut faire mettre un terme à la procédure sur la portée dans les cas prévus par règlement.

Prise d'effet de la décision sur la portée

(4) La décision sur la portée visée au paragraphe (1) prend effet à la date où elle est rendue, à moins d'indication contraire du président. Elle comprend les conditions que le président estime indiquées.

Avis

(5) Le président avise par écrit le gouvernement du pays d'exportation et le demandeur, s'il y a lieu :

- a)** de la prorogation de délai visée au paragraphe (2);
- b)** du fait qu'une décision sur la portée a été rendue au titre du paragraphe (1);
- c)** de la fin de la procédure sur la portée visée au paragraphe (3).

Factors for ruling

(6) In making a scope ruling, the President shall take into account any prescribed factors and any other factor that the President considers relevant.

Ruling final

(7) A scope ruling made under subsection (1) is final and conclusive, subject to further appeal as provided in subsection 61(1.1).

Review of ruling

67 (1) For the purpose of giving effect to a decision of the Tribunal, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, the President shall review the scope ruling made under subsection 66(1) to which that Tribunal or Court decision relates.

Review — prescribed circumstances

(2) The President may review a scope ruling made under subsection 66(1) under prescribed circumstances.

Confirmation, amendment or revocation

(3) The President shall confirm, amend or revoke a scope ruling reviewed under subsection (1) or (2).

Written notice

(4) The President shall give written notice to the government of the country of export, the applicant, if any, and interested persons of a review undertaken under subsection (1) or (2).

Application of scope ruling

68 A scope ruling applies to

- (a) any determination or re-determination under sections 55, 56 and 57 and paragraphs 59(1)(a) and (e); and
- (b) any decision relating to whether an undertaking in respect of which an investigation has been suspended under subparagraph 50(a)(iii) applies to goods.

Binding decision

69 Subject to the regulations, a scope ruling is binding with respect to any decision, determination or re-determination made by a designated officer or the President in respect of any goods to which that scope ruling applies that are released on or after its effective date.

Facteurs à prendre en compte

(6) Pour rendre sa décision, il tient compte des facteurs prévus par règlement et de tout autre facteur qu'il estime pertinent.

Décision définitive

(7) La décision sur la portée visée au paragraphe (1) est définitive, sauf recours prévu au paragraphe 61(1.1).

Révision de la décision

67 (1) En vue de donner effet à une décision du Tribunal, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada, le président révisé la décision sur la portée rendue au titre du paragraphe 66(1) à laquelle se rapporte la décision du Tribunal ou de la Cour.

Révision : cas prévus par règlement

(2) Le président peut réviser la décision sur la portée rendue au titre du paragraphe 66(1) dans les cas prévus par règlement.

Confirmation, modification ou révocation

(3) Le président confirme, modifie ou révoque la décision révisée au titre des paragraphes (1) ou (2).

Avis écrit

(4) Le président avise par écrit le gouvernement du pays d'exportation, le demandeur, s'il y a lieu, et les personnes intéressées de la révision visée aux paragraphes (1) ou (2).

Application de la décision sur la portée

68 La décision sur la portée s'applique :

- a) aux décisions, révisions ou réexamens visés aux articles 55, 56 et 57 et aux alinéas 59(1)a) et e);
- b) à toute décision se rapportant à la question de savoir si un engagement à l'égard duquel une enquête a été suspendue au titre du sous-alinéa 50a)(iii) s'applique à des marchandises.

Décision contraignante

69 Sous réserve des règlements, la décision sur la portée est contraignante à l'égard des décisions, révisions et réexamens de l'agent désigné ou du président à l'égard de marchandises objet de la décision sur la portée qui sont dédouanées à la date à laquelle celle-ci prend effet ou après cette date.

Application — section 55

70 (1) A scope ruling may be applied by the President to any determination made under section 55 in respect of any goods which are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act*, no more than two years before the effective date of the scope ruling if, no later than 90 days after that effective date,

- (a)** the importer of the goods
 - (i)** makes a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information, and
 - (ii)** has paid all duties owing on the goods; or
- (b)** when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Application — section 56

(2) A scope ruling may be applied by a designated officer to any determination made under section 56 no more than two years before the ruling's effective date if the determination has not previously been re-determined under section 57 or 59 and, no later than 90 days after that date,

- (a)** the importer of the goods
 - (i)** makes a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information, and
 - (ii)** has paid all duties owing on the goods; or
- (b)** when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Application — section 57 or 59

(3) A scope ruling may be applied by the President to any re-determination made under section 57 or paragraph 59(1)(a) or (e) in respect of any goods that are the subject of a determination made under subsection 56(1) or (2) no

Application : article 55

70 (1) La décision sur la portée peut être appliquée par le président aux décisions rendues, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 55 à l'égard de marchandises qui font l'objet d'une déclaration en détail aux termes des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes* si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

- a)** l'importateur des marchandises :
 - (i)** en fait la demande par écrit selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires, relatives notamment aux renseignements à fournir,
 - (ii)** a payé les droits exigibles sur ces marchandises;
- b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

Application : article 56

(2) La décision sur la portée peut être appliquée par l'agent désigné aux décisions rendues, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 56, si elle n'a pas été préalablement révisée au titre de l'article 57 ou réexaminée au titre de l'article 59 et si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

- a)** l'importateur des marchandises :
 - (i)** en fait la demande par écrit selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires, relatives notamment aux renseignements à fournir,
 - (ii)** a payé les droits exigibles sur ces marchandises;
- b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

Application : articles 57 ou 59

(3) La décision sur la portée peut être appliquée par le président aux révisions ou réexamens effectués, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 57 ou des alinéas 59(1)a) ou e) à l'égard de

more than two years before the ruling's effective date if, no later than 90 days after that date,

(a) the importer of the goods

(i) makes a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information, and

(ii) has paid all duties owing on the goods; or

(b) when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Scope ruling — designated officer

(4) A scope ruling may be applied by a designated officer to any determination made under section 56 no more than two years before the ruling's effective date if the designated officer deems it advisable within two years after the determination.

Scope ruling — President

(5) A scope ruling may be applied by the President to any determination made under section 55 or any re-determination made under section 56 or 57 or paragraph 59(1)(a) or (e) no more than two years before the ruling's effective date if the President deems it advisable within two years after the day on which the determination or re-determination is made, as the case may be.

Requests under subsection (1) or (3)

(6) In the case of a request made under subsection (1) or (3), the President shall make a decision within one year after the day on which the request was made.

Date of decision

(7) Except for the purposes of making a request under subsection 58(1.1) or section 77.011 or filing a notice of appeal under subsection 61(1), a decision made under subsection (4) or (5) within 90 days after the scope ruling's effective date is deemed to be made on that day.

Deemed decision — subsection (1), (3) or (5)

(8) A decision made under subsection (1), (3) or (5) is deemed to be a re-determination made by the President under subsection 59(1).

marchandises qui font l'objet d'une décision rendue au titre des paragraphes 56(1) ou (2) si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

a) l'importateur des marchandises :

(i) en fait la demande par écrit selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires, relatives notamment aux renseignements à fournir,

(ii) a payé les droits exigibles sur ces marchandises;

b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

Décision sur la portée : agent désigné

(4) La décision sur la portée peut être appliquée à toute décision rendue, au plus deux ans avant sa prise d'effet, au titre de l'article 56 si l'agent désigné l'estime approprié dans les deux ans suivant cette décision.

Décision sur la portée : président

(5) La décision sur la portée peut être appliquée aux décisions visées aux articles 55 ou 56, aux révisions visées à l'article 57 et aux réexamens visés aux alinéas 59(1)a) ou e) qui ont été rendues ou effectuées au plus deux ans avant la date de sa prise d'effet si le président l'estime approprié dans les deux ans suivant la décision, la révision ou le réexamen, selon le cas.

Demandes visées aux paragraphes (1) ou (3)

(6) Dans le cas d'une demande visée aux paragraphes (1) ou (3), le président rend sa décision dans l'année qui suit la date à laquelle elle a été faite.

Date de la décision

(7) Sauf dans le cas d'une demande visée au paragraphe 58(1.1) ou à l'article 77.011 ou d'un avis d'appel visé au paragraphe 61(1), la décision rendue au titre des paragraphes (4) ou (5) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la prise d'effet de la décision sur la portée est réputée avoir été rendue à cette date.

Décision réputée : paragraphes (1), (3) ou (5)

(8) La décision rendue au titre des paragraphes (1), (3) ou (5) est réputée être un réexamen effectué par le président au titre du paragraphe 59(1).

Deemed decision — subsection (2) or (4)

(9) A decision made under subsection (2) or (4) is deemed to be a re-determination made by a designated officer under section 57.

Anti-circumvention Investigations

Definition of *circumvention*

71 For the purposes of sections 72 to 75.6, *circumvention* means a situation in which all of the following exist:

- (a) a change has occurred in the pattern of trade since the day on which an order imposing a countervailing duty was made under section 7 or an investigation was initiated under section 31, as the case may be;
- (b) a prescribed activity is occurring and imports of the goods to which that prescribed activity applies are undermining the remedial effects of the order in council or the order or finding of the Tribunal; and
- (c) the principal cause of the change in trade pattern is the imposition of anti-dumping or countervailing duties.

Initiation of investigation

72 (1) The President shall cause an investigation to be initiated respecting the circumvention of an order or finding of the Tribunal, or an order of the Governor in Council imposing a countervailing duty under section 7, on the President's own initiative or, if he or she receives a written complaint respecting the circumvention, within 45 days after the day on which that complaint is received, if he or she is of the opinion that there is evidence that circumvention is occurring.

Investigation — exporter or country

(2) An anti-circumvention investigation may be initiated in respect of an exporter or in respect of a country, as the circumstances require.

Complaint — required information

(3) A complaint made under subsection (1) shall contain the information supporting the allegations that is reasonably available to the complainant and any other prescribed information.

Notice of investigation

73 (1) If the President causes an anti-circumvention investigation to be initiated, he or she shall

- (a) cause notice of the investigation to be

Décision réputée : paragraphes (2) ou (4)

(9) La décision rendue au titre des paragraphes (2) ou (4) est réputée être un réexamen effectué par l'agent désigné au titre de l'article 57.

Enquêtes anticonournement

Définition de *contournement*

71 Pour l'application des articles 72 à 75.6, il y a *contournement* lorsque, à la fois :

- a) un changement à la configuration des échanges est survenu depuis la prise d'un décret imposant des droits compensateurs au titre de l'article 7 ou l'ouverture d'une enquête au titre de l'article 31, selon le cas;
- b) une activité prévue par règlement est menée et les importations de marchandises auxquelles elle s'applique nuisent aux effets réparateurs du décret ou d'une ordonnance ou des conclusions du Tribunal;
- c) l'imposition de droits antidumping ou compensateurs est la principale cause du changement à la configuration des échanges.

Ouverture d'enquête

72 (1) De sa propre initiative ou, s'il reçoit une plainte écrite, dans les quarante-cinq jours suivant la date de réception de la plainte, le président fait ouvrir une enquête portant sur le contournement d'une ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou sur un décret imposant des droits compensateurs au titre de l'article 7 s'il est d'avis que des éléments de preuve indiquent qu'il y a contournement.

Objet de l'enquête : exportateur ou pays

(2) Le président peut faire ouvrir une enquête anticonournement à l'égard d'un exportateur ou d'un pays, selon le cas.

Plainte : renseignements requis

(3) La plainte visée au paragraphe (1) contient les renseignements à l'appui des allégations auxquels le plaignant peut avoir facilement accès et tout renseignement prévu par règlement.

Avis d'enquête

73 (1) À l'occasion de toute enquête anticonournement qu'il fait ouvrir, le président :

- a) en fait donner avis :

(i) given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the complainant, if any, and

(ii) published in the *Canada Gazette*; and

(b) publish the reasons for initiating the investigation in the prescribed manner.

President decides not to initiate investigation

(2) If, after receipt of a complaint referred to in subsection 72(1), the President decides, with respect to some or all of the goods specified in the complaint, not to cause an investigation to be initiated, the President shall send a written notice of the decision and the reasons for it to the complainant.

Statement of essential facts

74 (1) Subject to subsection (2), the President shall publish, in the prescribed manner, a statement of essential facts in respect of an investigation initiated under subsection 72(1) that includes

(a) the President's preliminary assessment of whether the evidence discloses a reasonable indication of circumvention; and

(b) a summary of the facts the President relied on in making that preliminary assessment.

Comments

(2) Before making a decision under subsection 75.1(1), the President shall allow interested parties sufficient time to provide written comments on the statement of essential facts.

Publication of statement

(3) The President shall give notice of the publication of the statement of essential facts to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the complainant, if any.

Termination

75 (1) Despite section 74, the President may terminate an investigation at any time before the publication of the statement of essential facts, if the President is satisfied that the goods in respect of which an investigation was initiated under subsection 72(1) are of the same description as goods to which an order or finding of the Tribunal or an order of the Governor in Council applies.

(i) aux importateurs, aux exportateurs, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant, s'il y a lieu,

(ii) dans la *Gazette du Canada*;

b) fait publier les motifs de l'ouverture de l'enquête selon les modalités réglementaires.

Décision de ne pas ouvrir d'enquête

(2) Si, après avoir reçu la plainte prévue au paragraphe 72(1), le président décide de ne pas faire ouvrir d'enquête anticcontournement relativement à tout ou partie des marchandises visées par la plainte, il fait transmettre un avis écrit et motivé de sa décision au plaignant.

Déclaration des faits essentiels

74 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le président fait publier, selon les modalités réglementaires, une déclaration des faits essentiels de l'enquête ouverte au titre du paragraphe 72(1) qui comprend :

a) l'évaluation préliminaire du président quant à savoir si les éléments de preuve fournissent ou non une indication raisonnable de contournement;

b) un résumé des faits sur lesquels le président s'est appuyé pour faire cette évaluation.

Commentaires

(2) Avant de rendre sa décision en vertu du paragraphe 75.1(1), le président accorde aux parties intéressées un délai suffisant pour lui présenter par écrit des observations sur la déclaration des faits essentiels.

Publication de la déclaration

(3) Le président fait donner avis de la publication de la déclaration des faits essentiels aux importateurs, aux exportateurs, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant, s'il y a lieu.

Clôture

75 (1) Malgré l'article 74, le président peut clore une enquête anticcontournement avant de publier la déclaration des faits essentiels s'il est convaincu que les marchandises visées par l'enquête ouverte au titre du paragraphe 72(1) sont de même description que les marchandises visées par une ordonnance ou des conclusions du Tribunal, ou par un décret.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the President shall take into account the factors referred to in subsection 66(6).

Notice of termination

(3) If an investigation is terminated under subsection (1), the President shall

(a) give notice of the termination to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the complainant, if any;

(b) publish notice of the termination in the *Canada Gazette*; and

(c) on the same day that the notice is given, publish the reasons for terminating the investigation in the prescribed manner, including the reasons for determining that the goods in question are of the same description as goods to which an order or finding of the Tribunal or an order of the Governor in Council applies.

Scope ruling

(4) A decision made under subsection (1) is deemed to be a scope ruling made under subsection 66(1).

Decision — circumvention

75.1 (1) Subject to subsection 75(1), within 180 days after initiating an investigation under subsection 72(1), the President shall make a decision and shall

(a) cause written notice of the decision to be

(i) given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the complainant, if any, and

(ii) published in the *Canada Gazette*;

(b) publish the reasons for the decision in the prescribed manner; and

(c) in the case of the President finding that there is circumvention, file with the Tribunal the decision, the reasons for the decision and any other material relating to the decision that may be required under the rules of the Tribunal.

Circumvention

(2) In making the decision under subsection (1), the President may only make a finding of circumvention if, on the available evidence, the President is satisfied that

Facteurs

(2) Pour rendre la décision visée au paragraphe (1), le président tient compte des facteurs mentionnés au paragraphe 66(6).

Avis de clôture

(3) S'il clôt l'enquête au titre du paragraphe (1), le président :

a) fait donner avis de la clôture à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant, s'il y a lieu;

b) fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*;

c) fait publier, le même jour que l'avis est donné et selon les modalités réglementaires, les motifs de la clôture de l'enquête, notamment les motifs à l'appui de la décision selon laquelle les marchandises visées par l'enquête sont de même description que celles visées par une ordonnance ou des conclusions du Tribunal, ou par un décret.

Décision sur la portée

(4) La décision visée au paragraphe (1) est réputée être une décision sur la portée rendue au titre du paragraphe 66(1).

Décision sur le contournement

75.1 (1) Sous réserve du paragraphe 75(1), dans les cent quatre-vingts jours suivant l'ouverture d'une enquête au titre du paragraphe 72(1), le président rend sa décision et :

a) en fait donner avis par écrit :

(i) à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant, s'il y a lieu,

(ii) dans la *Gazette du Canada*;

b) fait publier les motifs de sa décision selon les modalités réglementaires;

c) dans le cas où il conclut à un contournement, fait déposer la décision motivée auprès du Tribunal, accompagnée des pièces requises en l'espèce par les règles du Tribunal.

Contournement

(2) Lorsqu'il rend sa décision, le président ne peut conclure à un contournement que s'il est convaincu, au vu des éléments de preuve disponibles, que l'importation

importation of some or all of the goods in question constitutes circumvention.

Details of decision

(3) A decision setting out a finding of circumvention must specify

- (a) the goods to which it applies; and
- (b) the exporters and the exporting countries to which it applies.

Terms and conditions

(4) A decision setting out a finding of circumvention may include any terms and conditions that the President considers appropriate.

Extension of time period

75.2 (1) The President may, at any time before the publication of the statement of essential facts and before the expiry of the 180-day period set out in subsection 75.1(1), extend the period set out in that subsection to 240 days, in prescribed circumstances.

Notice of extension

(2) The President shall cause written notice of any extension to be

- (a) given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the complainant, if any; and
- (b) published in the *Canada Gazette*.

Tribunal

75.3 Without delay after a decision setting out a finding of circumvention is filed with the Tribunal under paragraph 75.1(1)(c), the Tribunal shall make an order amending the order or finding that is the subject of the President's decision in the manner described in the decision, including any terms and conditions that are set out in the decision.

Interim review

75.4 (1) The President may, on his or her own initiative or at the request of the Minister of Finance or any other person, the Tribunal or a government, conduct an interim review of

- (a) a decision made under subsection 75.1(1) that sets out a finding of circumvention; or
- (b) any aspect of a decision referred to in paragraph (a).

de tout ou partie des marchandises visées par l'enquête constitue un acte de contournement.

Précision dans la décision

(3) Si elle conclut à l'existence d'un acte de contournement, la décision précise :

- a) les marchandises visées par la décision;
- b) les exportateurs et les pays exportateurs visés par la décision.

Conditions

(4) Une telle décision peut inclure les conditions que le président estime indiquées.

Prorogation du délai

75.2 (1) Le président peut, avant la publication de la déclaration des faits essentiels et l'expiration des cent quatre-vingts jours prévus au paragraphe 75.1(1), proroger ce délai à deux cent quarante jours dans les cas prévus par règlement.

Avis de prorogation

(2) S'il y a prorogation du délai, le président :

- a) en fait donner avis par écrit à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant, s'il y a lieu;
- b) fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

Tribunal

75.3 Dès le dépôt de la décision visé à l'alinéa 75.1(1)c) concluant à l'existence d'un acte de contournement, le Tribunal rend une ordonnance modifiant l'ordonnance ou les conclusions qui font l'objet de la décision de la manière indiquée dans celle-ci, en tenant notamment compte de toute condition qui y est précisée.

Réexamen intermédiaire

75.4 (1) Le président peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre des Finances, de toute autre personne, du Tribunal ou d'un gouvernement, procéder au réexamen intermédiaire :

- a) soit d'une décision visée au paragraphe 75.1(1) concluant à un acte de contournement;
- b) soit d'un de ses aspects.

Included decisions

(2) For the purposes of subsection (1), a decision made under subsection 75.1(1) is deemed to include any decision relating to it that is made under subsection (6) or 75.6(5) prior to the initiation of a review under subsection (1).

Limitation

(3) The President shall not conduct an interim review at the request of any person or government or the Tribunal unless the person or government or the Tribunal satisfies the President that the review is warranted.

Decision if interim review not initiated

(4) If the President decides not to conduct an interim review at the request of a person or government, the President shall forward a copy of the decision and the reasons for it to that person or government.

Initiation of interim review

(5) If the President decides to conduct an interim review the President shall cause written notice of the decision to be

(a) given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers, and the person or government requesting the review, if any; and

(b) published in the *Canada Gazette*.

Decision

(6) On completion of an interim review, the President shall make a decision rescinding the decision under review or confirming it, with or without amendment, as the circumstances require, and shall give reasons for making the decision.

Notice

(7) On completion of an interim review, the President shall

(a) cause written notice of the decision made under subsection (6) to be given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the person or government requesting the review, if any;

(b) cause the notice to be published in the *Canada Gazette*;

(c) publish the reasons for that decision in the prescribed manner; and

Décision incluse

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une décision rendue en vertu du paragraphe 75.1(1) est réputée inclure une décision qui en découle et qui est rendue en vertu des paragraphes (6) ou 75.6(5) avant qu'un réexamen ne soit ouvert aux termes du paragraphe (1).

Condition préalable

(3) Le président ne procède au réexamen intermédiaire sur demande que si la personne, le gouvernement ou le Tribunal le convainc du bien-fondé de celui-ci.

Décision en cas de refus de réexamen intermédiaire

(4) S'il rejette la demande de réexamen intermédiaire, le président rend en ce sens une décision motivée et en transmet copie à la personne ou au gouvernement qui en a fait la demande.

Ouverture de réexamen intermédiaire

(5) S'il procède au réexamen intermédiaire, le président :

a) en fait donner avis par écrit à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et à la personne ou au gouvernement qui a demandé le réexamen, selon le cas;

b) fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

Décision

(6) Une fois terminé le réexamen intermédiaire, le président rend une décision motivée annulant ou maintenant la décision qui fait l'objet du réexamen, avec ou sans modifications, selon le cas.

Avis

(7) Une fois terminé le réexamen intermédiaire, le président :

a) fait donner avis écrit de la décision qu'il a rendue au titre du paragraphe (6) à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et à la personne ou au gouvernement qui a demandé le réexamen, s'il y a lieu;

b) fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*;

c) fait publier les motifs de sa décision selon les modalités réglementaires;

d) dans le cas où une modification de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal est nécessaire, fait

(d) if the decision requires the amendment of an order or finding of the Tribunal, file with the Tribunal the decision, the reasons for the decision and any other material relating to the decision that may be required under the rules of the Tribunal.

Tribunal

(8) Without delay after a decision is filed with the Tribunal under paragraph (7)(d), the Tribunal shall make an order amending the order or finding that is the subject of the President's decision in the manner described in the decision, including any terms and conditions that are set out in the decision.

Review of decision

75.5 (1) For the purpose of giving effect to a decision of the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, the President shall review the decision or determination made under subsection 75.1(1), 75.4(6) or 75.6(5) to which that Court decision relates.

Confirmation, amendment or revocation

(2) The President shall confirm, amend or revoke a decision reviewed under subsection (1) and the confirmation, amendment or revocation is deemed, except for the purposes of section 96.1, to be a decision or determination made under subsection 75.1(1), 75.4(6) or 75.6(5), as the case may be.

Request for exemption

75.6 (1) An exporter to Canada of any goods to which an order or finding referred to in subsection 3(1.1) or (1.2) applies may request that the President determine whether the goods from that exporter may be exempt from the extension of duties if the exporter

(a) establishes that they are not associated with any exporter who was given notice of the circumvention investigation; and

(b) has not been

(i) given notice of the initiation of that investigation, or

(ii) requested to provide information during the course of that investigation.

Form of request

(2) A request under subsection (1) shall be made in the prescribed manner and form and shall contain the prescribed information.

déposer la décision motivée auprès du Tribunal, accompagnée des pièces requises en l'espèce par les règles du Tribunal.

Tribunal

(8) Dès le dépôt de la décision visé à l'alinéa (7)d), le Tribunal rend une ordonnance modifiant l'ordonnance ou les conclusions qui font l'objet de la décision de la manière indiquée dans celle-ci, en tenant notamment compte de toute condition qui y est précisée.

Révision de la décision

75.5 (1) En vue de donner effet à une décision de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada, le président révisé la décision rendue au titre des paragraphes 75.1(1), 75.4(6) ou 75.6(5) à laquelle se rapporte la décision de la Cour.

Confirmation, modification ou révocation

(2) Le président confirme, modifie ou révoque la décision révisée au titre du paragraphe (1); la confirmation, la modification ou la révocation est réputée être, sauf pour l'application de l'article 96.1, une décision rendue au titre des paragraphes 75.1(1), 75.4(6) ou 75.6(5), selon le cas.

Demande d'exonération

75.6 (1) L'exportateur vers le Canada de marchandises touchées par une ordonnance ou des conclusions visées aux paragraphes 3(1.1) ou (1.2) peut demander au président de décider si ces marchandises peuvent être exonérées de l'extension des droits si, à la fois :

a) il établit qu'il n'est pas associé avec un exportateur qui a reçu un avis d'enquête anticontournement;

b) il n'a pas lui-même reçu :

(i) un avis d'ouverture d'enquête anticontournement,

(ii) une demande de fournir des renseignements au cours de l'enquête.

Forme de la demande

(2) La demande visée au paragraphe (1) est présentée en la forme que le président prescrit et selon les modalités réglementaires de contenu.

Review — circumvention

(3) If the President receives a request under subsection (1) and he or she is satisfied that a review is warranted, the President shall initiate a review, on an expedited basis, in order to determine whether goods from that exporter may be exempt from the extension of duties.

Notice

(4) If a review is initiated under subsection (3), the President shall provide written notice to the importer, the exporter, the government of the exporting country and the domestic producers.

Decision

(5) Upon completion of the review, the President shall make a determination that the goods from the exporter are

(a) subject to the extension of duties if the President is satisfied that circumvention is occurring; or

(b) exempt from the extension of duties if the President is satisfied that no circumvention is occurring.

Notice

(6) Upon completion of the review, the President shall

(a) cause notice of the determination to be given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and the person requesting the review; and

(b) if the President makes a determination under paragraph (5)(b), cause to be filed with the Tribunal:

(i) written notice of the determination, stating the reasons for the determination, and

(ii) any other material that may be required under the rules of the Tribunal.

Amendment — order or finding

(7) Without delay after receipt of a notice under paragraph (6)(b), the Tribunal shall make an order amending the order or finding that is affected by the review in order to give effect to the President's determination.

Termination of investigation or review

75.7 (1) The President may terminate any investigation initiated under subsection 72(1) or any review initiated under subsection 75.4(1) or 75.6(3) in respect of any goods of an exporter or country, if the order or finding of the Tribunal or the order of the Governor in Council in

Révision : contournement

(3) Sur réception d'une demande au titre du paragraphe (1) et s'il est convaincu du bien-fondé de celle-ci, le président procède à une révision de façon expéditive dans le but de décider si les marchandises de l'exportateur peuvent être exonérées de l'extension des droits.

Avis

(4) S'il procède à une révision au titre du paragraphe (3), le président en fait donner avis à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur et aux producteurs nationaux.

Décision

(5) Une fois terminée la révision visée au paragraphe (3), le président :

a) ou bien rend une décision selon laquelle les marchandises de l'exportateur sont assujetties à l'extension des droits, s'il est convaincu qu'il y a contournement;

b) ou bien rend une décision exonérant les marchandises de l'exportateur de l'extension des droits, s'il est convaincu qu'il n'y a pas de contournement.

Avis

(6) Une fois terminée la révision prévue au paragraphe (3), le président :

a) fait donner avis à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et à la personne qui a demandé la révision de la décision;

b) s'il rend une décision en vertu de l'alinéa (5)b), fait déposer auprès du Tribunal :

(i) un avis de la décision et des motifs,

(ii) les autres pièces exigées par les règles du Tribunal.

Modification de l'ordonnance ou des conclusions

(7) Le Tribunal doit, dès la réception de l'avis prévu à l'alinéa (6)b), rendre une ordonnance modifiant l'ordonnance ou les conclusions visées par la révision afin de mettre en vigueur la décision du président.

Fin d'une enquête, d'un réexamen ou d'une révision

75.7 (1) Le président peut mettre fin à une enquête, un réexamen ou une révision, selon le cas, lancé en vertu des paragraphes 72(1), 75.4(1) ou 75.6(3) à l'égard des marchandises d'un exportateur ou d'un pays lorsque l'ordonnance ou les conclusions du Tribunal ou le décret du

respect of which the investigation or review is undertaken has expired or been rescinded or amended in respect of those goods prior to the conclusion of the investigation or review.

Notice of termination

(2) The President shall cause written notice of the termination of an investigation or review under subsection (1) to be

(a) given to the importer, the exporter, the government of the exporting country, the domestic producers and, if appropriate, to the complainant or applicant, if any; and

(b) published in the *Canada Gazette* if the termination is in relation to an investigation initiated under subsection 72(1) or a review initiated under subsection 75.4(1).

90 (1) The portion of subsection 76.01(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Interim review of orders by Tribunal

76.01 (1) Subject to subsection (1.1), at any time after the making of an order or finding described in any of sections 3 to 6, the Tribunal may, on its own initiative or at the request of the Minister of Finance, the President or any other person or of any government, conduct an interim review of

(2) Section 76.01 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exclusion

(1.1) The Tribunal shall refer any portion of a request for interim review relating to a decision by the President setting out a finding of circumvention under subsection 75.1(1) or 75.4(6) to the President who shall make a decision relating to that portion of the request under section 75.4.

91 (1) The portion of subsection 76.03(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Order or finding deemed to be rescinded

76.03 (1) If the Tribunal has not initiated an expiry review under subsection (3) with respect to an order or finding described in any of subsections 3(1) and (2) and sections 4 to 6 before the expiry of five years after whichever of the following days is applicable, the order or

gouverneur en conseil visé par l'enquête, le réexamen ou la révision a expiré, ou a été annulé ou modifié à l'égard de ces marchandises avant la conclusion de l'enquête, du réexamen ou de la décision.

Avis de clôture

(2) Si une enquête ou un réexamen est clos en vertu du paragraphe (1), le président :

a) en fait donner avis par écrit à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays exportateur, aux producteurs nationaux et au plaignant ou au demandeur, s'il y a lieu;

b) fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*, lorsqu'il s'agit d'une enquête ouverte en vertu du paragraphe 72(1) ou un réexamen amorcé en vertu du paragraphe 75.4(1).

90 (1) Le passage du paragraphe 76.01(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Réexamen intermédiaire des ordonnances du Tribunal

76.01 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre des Finances, du président, de toute autre personne ou d'un gouvernement, procéder au réexamen intermédiaire :

(2) L'article 76.01 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(1.1) Le Tribunal renvoie au président toute partie de la demande de réexamen intermédiaire se rapportant à la décision rendue par le président au titre des paragraphes 75.1(1) ou 75.4(6) et concluant à un contournement; le président rend une décision relativement à cette partie de la demande au titre de l'article 75.4.

91 (1) Le passage du paragraphe 76.03(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Présomption

76.03 (1) À défaut de réexamen relatif à l'expiration aux termes du paragraphe (3), en vertu d'une ordonnance ou des conclusions du Tribunal rendues en vertu des paragraphes 3(1) ou (2) ou des articles 4 à 6, l'ordonnance ou les conclusions sont réputées annulées à l'expiration de cinq ans suivant :

finding is deemed to have been rescinded as of the expiry of the five years:

(2) The portion of subsection 76.03(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Review of orders by Tribunal

(3) The Tribunal may initiate an expiry review of an order or finding described in any of subsections 3(1) and (2) and sections 4 to 6

(3) Section 76.03 of the Act is amended by adding the following after subsection (12):

Review period

(13) For the purposes of conducting a review of an order or finding under this section the following are not to be considered:

(a) an order made by the Tribunal under section 75.3 or subsection 75.4(8) or 75.6(7) amending the order or finding under review, if that order is made on or after the day on which notice is published under subsection (2) and before the day on which the order of the Tribunal is made under subsection (12); and

(b) a decision or determination made by the President under subsection 75.1(1), 75.4(6) or 75.6(5) in respect of the order or finding under review.

Expiry of anti-circumvention order

(14) An order made as a result of a decision by the President setting out a finding of circumvention or an interim review decision of the President relating to a finding of circumvention, other than an order rescinding the extension of duties or exempting an exporter from the extension of duties, expires

(a) if an expiry review is not initiated under subsection (3), five years after the day on which the order or finding that was the subject of the anti-circumvention investigation or interim review was made; and

(b) if an expiry review of the order or finding that was the subject of the anti-circumvention investigation or interim review is initiated under subsection (3), the

(2) Le paragraphe 76.03(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réexamen relatif à l'expiration par le Tribunal

(3) Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre des Finances, du président, de toute autre personne ou d'un gouvernement faite dans le délai prévu par l'avis d'expiration, procéder au réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions rendues en vertu des paragraphes 3(1) ou (2) ou des articles 4 à 6.

(3) L'article 76.03 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12), de ce qui suit :

Période de réexamen

(13) Ne doit pas être pris en compte, aux fins de réexamen d'une ordonnance ou de conclusions au titre du présent article, ce qui suit :

a) l'ordonnance rendue par le Tribunal au titre de l'article 75.3 ou des paragraphes 75.4(8) et 75.6(7) et modifiant l'ordonnance ou les conclusions qui font l'objet du réexamen si elle été rendue à la date de l'avis visé au paragraphe (2) ou à une date ultérieure mais avant la date à laquelle l'ordonnance visée au paragraphe (12) a été rendue par le Tribunal au titre du paragraphe (12);

b) la décision rendue par le président au titre des paragraphes 75.1(1), 75.4(6) et 75.6(5) à l'égard de l'ordonnance ou des conclusions qui font l'objet du réexamen.

Expiration de l'ordonnance : décision sur le contournement

(14) Sauf s'il s'agit d'une ordonnance annulant l'extension de droits ou exonérant un exportateur de celle-ci, l'ordonnance rendue à la suite d'une décision du président concluant à un acte de contournement ou une décision suivant un réexamen intermédiaire se rapportant à une décision concluant à un contournement expire :

a) à défaut de réexamen relatif à l'expiration aux termes du paragraphe (3), cinq ans après la date à laquelle l'ordonnance ou les conclusions visées par l'enquête anticircumvention ou le réexamen intérimaire ont été rendues;

b) dans le cas contraire, à la date à laquelle le Tribunal rend une ordonnance au titre du paragraphe (12).

day on which the Tribunal makes an order under subsection (12).

92 Paragraphs 76.1(5)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) paragraph 41(1)(a), if the decision or determination was continued or made as a result of a review under this section of a decision of the President under that paragraph to cause an investigation to be terminated;

(b) paragraph 41(1)(b), if the decision or determination was continued or made as a result of a review under this section of a final determination of the President under that paragraph;

93 Paragraphs (a) and (b) of the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) of the Act are replaced by the following:

(a) a decision of the President under paragraph 41(1)(a),

(b) a final determination of the President under paragraph 41(1)(b),

94 Subsection 77.013(3) of the Act is replaced by the following:

Single panel

(3) If a request is made for the review of a final determination of the President under paragraph 41(1)(b) that applies to or is made in respect of particular goods of a NAFTA country and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or is made in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the government of that NAFTA country, be appointed to review the final determination and the order or finding.

95 Paragraphs (a) and (b) of the definition *definitive decision* in subsection 77.1(1) of the Act are replaced by the following:

(a) a decision of the President under paragraph 41(1)(a),

(b) a final determination of the President under paragraph 41(1)(b),

96 Subsection 77.13(2) of the Act is replaced by the following:

92 Les alinéas 76.1(5)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la décision définitive de clôture de l'enquête prévue à l'alinéa 41(1)a);

b) la décision définitive prévue à l'alinéa 41(1)b);

93 Les alinéas a) et b) de la définition de *décisions finales*, au paragraphe 77.01(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) la décision rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)a);

b) la décision définitive rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)b);

94 Le paragraphe 77.013(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Groupe spécial unique

(3) Un seul groupe spécial est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement du pays ALÉNA, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises du pays ALÉNA et font l'objet de demandes de révision.

95 Les alinéas a) et b) de la définition de *décisions finales*, au paragraphe 77.1(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) la décision rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)a);

b) la décision définitive rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)b);

96 Le paragraphe 77.13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Single panel

(2) If a request is made for the review of a final determination of the President under paragraph 41(1)(b) that applies to or in respect of particular goods of the United States and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the United States government, be appointed to review the final determination and the order or finding.

97 (1) Paragraphs 96.1(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a decision of the President under paragraph 41(1)(a);

(b) a final determination of the President under paragraph 41(1)(b);

(2) Subsection 96.1(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c.1):

(c.2) a decision of the President under subsection 75.1(1);

(c.3) a decision of the President under subsection 75.4(6);

(c.4) a determination of the President under subsection 75.6(5);

98 (1) Paragraph 97(1)(a.1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (i) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) whether there has been a change in the pattern of trade,

(iv) whether the process of assembly or completion is insignificant,

(v) the principal cause of a change in a pattern of trade, and

(vi) whether a prescribed activity is undermining the remedial effects of an order of the Governor in Council or an order or finding;

(2) Paragraph 97(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(a.2) respecting activities for the purposes of paragraph 71(b);

Groupe unique

(2) Un seul groupe est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement des États-Unis, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)(b) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises des États-Unis et font l'objet de demandes de révision.

97 (1) Les alinéas 96.1(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la décision rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)a);

b) la décision définitive rendue par le président au titre de l'alinéa 41(1)b);

(2) Le paragraphe 96.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c.1), de ce qui suit :

c.2) la décision rendue par le président au titre du paragraphe 75.1(1);

c.3) la décision rendue par le président au titre du paragraphe 75.4(6);

c.4) la décision rendue par le président au titre du paragraphe 75.6(5);

98 (1) L'alinéa 97(1)a.1) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) si un changement à la configuration des échanges est survenu,

(iv) si le processus d'assemblage ou d'achèvement est minimal,

(v) de la cause principale du changement à la configuration des échanges,

(vi) si une activité visée par règlement nuit aux effets réparateurs d'un décret du gouverneur en conseil ou d'une ordonnance ou des conclusions;

(2) L'alinéa 97(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.2) régir les activités visées à l'alinéa 71b);

(b) specifying the circumstances and manner in which two or more properly documented complaints, investigations or inquiries, including anti-circumvention complaints and investigations and scope ruling applications and scope proceedings, may be joined and carried on as one and the persons to whom and the manner in which notice of the joining shall be given;

(c) prescribing, for the purpose of subsection 74(2), what constitutes a sufficient amount of time for interested parties to provide written comments;

(3) Paragraph 97(1)(g) of the Act is replaced by the following:

(g) defining the expression “person interested” for the purpose of subsection 45(6) or section 89 or 95 and the expression “interested person” for the purpose of subsections 61(1.1), 63(1) or 67(4);

(g.01) prescribing what constitutes a complete application for the purposes of subsection 63(7);

Transitional Provisions

Definitions

99 The definitions in this section apply in this section and sections 100 and 101.

commencement day means the day on which this section comes into force. (*date de référence*)

former Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the day before the commencement day. (*ancienne loi*)

new Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the commencement day. (*nouvelle loi*)

Disposition of notified complaints

100 (1) Subject to subsections (2) to (7), if, before the commencement day, notice of a complaint respecting the dumping or subsidizing of goods that is *properly documented*, as defined in subsection 2(1) of the former Act, has been given under paragraph 32(1)(a) of that Act, any proceeding, process or action in respect of the goods shall be continued and disposed of in accordance with that Act.

b) préciser les cas où deux ou plusieurs enquêtes ou plaintes, notamment les plaintes ou enquêtes anticon-tournement, les demandes de décision sur la portée et les procédures sur la portée, dont les dossiers sont complets peuvent être jointes, la manière de les réunir en une seule et de les mener, ainsi que les personnes à aviser et les modalités de l'avis;

c) préciser, pour l'application du paragraphe 74(2), ce qui constitue un délai suffisant à l'intérieur duquel les parties intéressées doivent présenter des observations par écrit;

(3) L'alinéa 97(1)(g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) définir le terme « personne intéressée » pour l'application, d'une part, du paragraphe 45(6) ou des articles 89 ou 95 et, d'autre part, des paragraphes 61(1.1), 63(1) ou 67(4);

g.01) préciser ce qui constitue un dossier complet pour l'application du paragraphe 63(7);

Dispositions transitoires

Définitions

99 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 100 et 101.

ancienne loi La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*former Act*)

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article. (*commencement day*)

nouvelle loi La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version à la date de référence. (*new Act*)

Décisions relatives aux plaintes ayant fait l'objet d'un avis

100 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), dans les cas où avis qu'un dossier de plainte concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises est complet — au sens du paragraphe 2(1) de l'ancienne loi — a été donné au titre de l'alinéa 32(1)a) de cette loi, les mesures — procédures, décisions et autres — relatives aux marchandises se poursuivent et sont prises sous le régime de cette loi.

Goods subject to order made after commencement day

(2) If the Canadian International Trade Tribunal makes an order or finding under subsection 43(1) of the new Act on or after the commencement day with respect to goods that are the subject of a complaint referred to in subsection (1), any subsequent proceeding, process or action in respect of those goods other than the following shall be disposed of in accordance with that Act:

- (a) a judicial review or dispute settlement under Part I.1 or II of the new Act in relation to that order or finding and any proceeding, process or action in relation to the judicial review or dispute settlement;**
- (b) a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released before the commencement day;**
- (c) a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released on or after the commencement day but on or before the day on which the Tribunal made the order or finding; or**
- (d) a proceeding, process or action under section 45 of the new Act in relation to that order or finding.**

Effect of order or finding

(3) For greater certainty, any order or finding that was made before the commencement day and is in effect on that day shall, for the purposes of sections 3 to 6 of the new Act, have the same force and effect as if it were made under that Act.

New Act does not justify review

(4) For the purpose of subsection 76.01(3) of the new Act, the fact that this Act comes into force is not sufficient reason for the Canadian International Trade Tribunal to be satisfied that an interim review of an order or finding is warranted.

Determination – undertaking

(5) Any determination, on or after the commencement day, of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping in relation to any goods that are subject to an undertaking accepted before the commencement day shall be made in accordance with the new Act.

Marchandises assujetties à une ordonnance postérieure à la date de référence

(2) Dans les cas où le Tribunal canadien du commerce extérieur rend une ordonnance ou des conclusions au titre du paragraphe 43(1) de la nouvelle loi à la date de référence ou après cette date relativement aux marchandises ayant fait l'objet de la plainte visée au paragraphe (1), les mesures postérieures relatives à ces marchandises sont prises sous le régime de la nouvelle loi, à l'exception des mesures suivantes :

- a) le contrôle judiciaire ou le règlement des différends prévu aux parties I.1 et II de la nouvelle loi relatif à cette ordonnance ou à ces conclusions ainsi que les mesures afférentes;**
- b) les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées avant la date de référence;**
- c) les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées à la date de référence ou après cette date, mais avant la date à laquelle le Tribunal a rendu l'ordonnance ou les conclusions ou à cette date;**
- d) les mesures visées à l'article 45 de la nouvelle loi relatives à cette ordonnance ou à ces conclusions.**

Effet de l'ordonnance et des conclusions

(3) Il est entendu que l'ordonnance et les conclusions rendues avant la date de référence et en vigueur à cette date ont, pour l'application des articles 3 à 6 de la nouvelle loi, la même valeur que si elles avaient été rendues sous le régime de cette loi.

Réexamen non justifié par la nouvelle loi

(4) Pour l'application du paragraphe 76.01(3) de la nouvelle loi, le fait que la présente loi entre en vigueur n'est pas un élément suffisant pour convaincre le Tribunal canadien du commerce extérieur du bien-fondé de la demande de réexamen d'une ordonnance ou de conclusions.

Détermination dans le cadre d'un engagement

(5) Toute détermination, à la date de référence ou après cette date, de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises visées par un engagement accepté avant la date de référence est effectuée conformément à la nouvelle loi.

Determination — deeming

(6) A determination of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping made in relation to goods under the former Act is, for the purposes of goods released on or after the commencement day, other than goods to which paragraph (2)(c) applies, deemed to have been made under the new Act.

Re-determination of normal value, etc.

(7) A re-determination of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping referred to in subsection (6) shall be made in accordance with the new Act.

Application

101 The provisions of the new Act, as enacted or amended by sections 68 to 98, apply to goods from a NAFTA country, as defined in subsection 2(1) of that Act.

Coming into Force

Order in council

102 Sections 68, 69, 74, 75 and 84 to 91, subsection 97(2) and sections 98 to 101 come into force on the day fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 2

Public Debt

Enactment of Borrowing Authority Act

Enactment

103 The *Borrowing Authority Act*, whose text is as follows and whose schedule is set out in Schedule 1 to this Act, is enacted:

An Act to provide the Minister of Finance with borrowing authority and to provide for a maximum amount of certain borrowings

Short title

1 This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act*.

Détermination : présomption

(6) Toute détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises effectuée conformément à l'ancienne loi est réputée, en ce qui concerne les marchandises dédouanées à la date de référence ou après cette date — sauf les marchandises visées par l'alinéa (2)c) —, avoir été effectuée conformément à la nouvelle loi.

Nouvelle détermination de la valeur normale, etc.

(7) Toute nouvelle détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping visée au paragraphe (6) est effectuée conformément à la nouvelle loi.

Application

101 Les dispositions de la nouvelle loi, édictées ou modifiées par les articles 68 à 98, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.

Entrée en vigueur

Décret

102 Les articles 68, 69, 74, 75 et 84 à 91, le paragraphe 97(2) et les articles 98 à 101 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 2

Dettes publiques

Édition de la Loi autorisant certains emprunts

Édition

103 Est édictée la *Loi autorisant certains emprunts*, dont le texte suit et dont l'annexe figure à l'annexe 1 de la présente loi :

Loi autorisant le ministre des Finances à contracter des emprunts et fixant le montant total de certains emprunts

Titre abrégé

1 *Loi autorisant certains emprunts*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

agent corporation has the same meaning as in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*. (*société mandataire*)

Minister means the Minister of Finance. (*ministre*)

Borrowing authority

3 The Minister, with the authorization of the Governor in Council under subsection 44(1) of the *Financial Administration Act* and in accordance with that Act, may borrow money on behalf of Her Majesty in right of Canada, by way of the issue and sale of *securities*, as defined in section 2 of that Act, or otherwise.

Maximum amount that may be borrowed

4 Despite section 3 and any other Act of Parliament, but subject to section 6, the total of the following amounts must not at any time exceed \$1,168,000,000,000:

- (a) the total amount of money borrowed by the Minister under section 3, the *Financial Administration Act* and the borrowing authority Acts listed in the schedule,
- (b) the total amount of money borrowed by way of the issue and sale of Canada Mortgage Bonds that are guaranteed by the Canada Mortgage and Housing Corporation, and
- (c) the total amount of money borrowed by all agent corporations, by way of the issue and sale of their securities or otherwise, other than
 - (i) amounts that they borrowed from Her Majesty in right of Canada, and
 - (ii) amounts that they are deemed under any other Act of Parliament to have borrowed.

Exception — amounts not counting towards total

5 The following amounts do not count in the calculation of the amount referred to in paragraph 4(a):

- (a) amounts borrowed by the Minister under an order made under paragraph 46.1(c) of the *Financial Administration Act*; and
- (b) amounts borrowed by the Minister under an order made under paragraph 46.1(a) of that Act for the payment of any amount in respect of a debt that was

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

société mandataire S'entend au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*agent corporation*)

Pouvoir de contracter des emprunts

3 Le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil visée au paragraphe 44(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et en conformité avec cette loi, contracter des emprunts pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada par l'émission et la vente de *titres*, au sens de l'article 2 de cette loi, ou autrement.

Montant maximum de certains emprunts

4 Malgré l'article 3 et toute autre loi fédérale, et sous réserve de l'article 6, le montant total des emprunts ci-après ne peut, à aucun moment, excéder 1 168 000 000 000 \$:

- a) les emprunts contractés par le ministre en vertu de l'article 3 ou sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou de toute loi conférant un pouvoir d'emprunt mentionnée à l'annexe;
- b) les emprunts contractés par l'émission et la vente d'obligations hypothécaires du Canada garanties par la Société canadienne d'hypothèques et de logement;
- c) les emprunts contractés par les sociétés mandataires par l'émission et la vente de titres de celles-ci, ou autrement, exception faite :
 - (i) de ceux contractés par elles auprès de Sa Majesté du chef du Canada,
 - (ii) des sommes qui, au titre de toute autre loi fédérale, sont réputées avoir été empruntées par elles.

Réserve : emprunts exclus du calcul

5 Il n'est pas tenu compte des emprunts ci-après dans le calcul du montant des emprunts visés à l'alinéa 4a) :

- a) ceux contractés par le ministre en vertu de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- b) ceux contractés par le ministre en vertu de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1a) de cette loi en vue du paiement de toute somme relativement à une dette

originally incurred under an order made under paragraph 46.1(c) of that Act.

Exception — maximum amount may be exceeded

6 The Minister may borrow an amount under an order made under paragraph 46.1(a) or (b) of the *Financial Administration Act* even if that borrowing causes the maximum amount referred to in section 4 of this Act to be exceeded.

Minister's responsibility

7 In the exercise of the Minister's powers and duties under subsection 14(1) of the *National Housing Act* in respect of guarantees of Canada Mortgage Bonds by the Canada Mortgage and Housing Corporation, and of his or her powers and duties under subsections 127(2) and (3) of the *Financial Administration Act* in respect of agent corporations, the Minister must ensure that the maximum amount referred to in section 4 of this Act is not exceeded.

Report to Parliament

8 (1) The Minister must cause to be tabled in each House of Parliament within three years after the day on which this section comes into force — or, if the House is not sitting on the last day of that three-year period, during the next 30 days that it is sitting — a report indicating

- (a) the total amount of borrowed money referred to in each of paragraphs 4(a) to (c);
- (b) the total amount of money borrowed under orders made under each of paragraphs 46.1(a) to (c) of the *Financial Administration Act*; and
- (c) the Minister's assessment of whether the maximum amount referred to in section 4 of this Act should be increased or decreased.

Subsequent triennial reports

(2) The Minister must cause to be tabled in each House of Parliament, on or before the May 31 that follows the end of the third fiscal year after the fiscal year during which a report was previously tabled under this section — or, if the House is not sitting on that May 31, during the next 30 days that it is sitting — a report indicating the matters set out in paragraphs (1)(a) to (c).

à l'origine contractée en vertu de tout décret pris en vertu de cet alinéa 46.1c).

Réserve : montant maximum dépassé

6 Le ministre peut contracter des emprunts en vertu de tout décret pris en vertu des alinéas 46.1a) ou b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* même si ces emprunts font en sorte que le montant maximum prévu à l'article 4 de la présente loi est dépassé.

Responsabilité ministérielle

7 Dans l'exercice de ses attributions au titre du paragraphe 14(1) de la *Loi nationale sur l'habitation* à l'égard des garanties fournies par la Société canadienne d'hypothèques et de logement relativement aux obligations hypothécaires du Canada et au titre des paragraphes 127(2) et (3) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* à l'égard des sociétés mandataires, le ministre veille à ce que le montant maximum prévu à l'article 4 de la présente loi ne soit pas dépassé.

Rapport au Parlement

8 (1) Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement — ou, si celle-ci ne siège pas le jour de l'expiration du délai imparti, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs — un rapport faisant état :

- a) du total des emprunts visés par chacun des alinéas 4a) à c);
- b) du total des emprunts contractés en vertu de tout décret pris en vertu de chacun des alinéas 46.1a) à c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- c) de la nécessité, selon le ministre, d'augmenter ou de diminuer le montant maximum prévu à l'article 4 de la présente loi.

Rapports subséquents tous les trois ans

(2) Au plus tard le 31 mai après l'expiration du troisième exercice suivant la fin de l'exercice où un rapport est déposé au titre du présent article, il fait également déposer devant chaque chambre du Parlement — ou, si celle-ci ne siège pas à cette date, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs — un rapport faisant état des éléments visés aux alinéas (1)a) à c).

R.S., c. F-11

Amendment to the Financial Administration Act

104 The portion of subsection 48(2) of the *Financial Administration Act* after paragraph (b) is replaced by the following:

the authorized transaction may be undertaken, in whole or in part, in the currency of a country other than Canada, and for that purpose the specific or maximum number of dollars shall be construed as an equivalent amount in the currency of the other country, calculated at the daily average rate of exchange between the Canadian dollar and the currency concerned quoted by the Bank of Canada on the day immediately preceding the day on which the money is borrowed, the proceeds from the issue of securities are received or the guarantee is given, as the case may be, or at any other rate of exchange in use between those currencies that the Minister considers appropriate.

1990, c. 41

Amendment to the Hibernia Development Project Act

105 Paragraph 3(3)(a) of the *Hibernia Development Project Act* is replaced by the following:

(a) where the guarantee is in respect of an amount that together with all guaranteed principal amounts outstanding at the time is in excess of the maximum aggregate principal amount guaranteed at any prior time, the daily average rate of exchange between the Canadian dollar and the currency concerned quoted by the Bank of Canada on the day immediately preceding the day on which the benefit of the guarantee is extended by certificate under paragraph (2)(b) to the amount in excess; or

2016, c. 7

Consequential Amendment to the Budget Implementation Act, 2016, No. 1

106 Section 186 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* is repealed.

L.R., ch. F-11

Modification de la Loi sur la gestion des finances publiques

104 Le paragraphe 48(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :

Autorisation implicite d'emprunts en devises

(2) Les financements qu'une loi fédérale autorise, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour un montant, fixe ou plafonné, établi en monnaie canadienne et correspondant à un emprunt, à une émission de titres ou à la garantie d'acquittement d'obligations peuvent être effectués, en tout ou en partie, pour un montant équivalent de devises, calculé d'après le taux de change moyen quotidien affiché à la Banque du Canada la veille, selon le cas, de l'emprunt, de la réception du produit de l'émission ou de la constitution de la garantie — ou tout autre taux de change en usage que le ministre estime indiqué.

1990, ch. 41

Modification de la Loi sur l'exploitation du champ Hibernia

105 Le paragraphe 3(3) de la *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia* est remplacé par ce qui suit :

Garanties en devises

(3) Les fonds prévus aux sous-alinéas (2)a)(ii), (v) et (vi) peuvent être garantis, en tout ou en partie, pour un montant équivalent de devises, calculé, malgré le paragraphe 48(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'après le taux de change moyen quotidien affiché à la Banque du Canada la veille de la majoration de la garantie en cas d'augmentation globale du montant attestée en vertu de l'alinéa (2)b) ou, en cas de financement ou refinancement de tout ou partie d'une obligation déjà garantie, d'après la moyenne pondérée des taux ainsi affichés pour chacune des devises.

2016, ch. 7

Modification corrélative à la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016

106 L'article 186 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* est abrogé.

Coming into Force

2016, c. 7

107 Section 103 comes into force on the day on which section 183 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* comes into force.

DIVISION 3

Financial Sector Stability

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

108 Section 7 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) to act as the resolution authority for its members.

109 (1) Subsection 11(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(e) respecting the development, submission and maintenance of resolution plans by domestic systemically important banks, including specifying the contents of those plans;

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Ministerial approval

(2.01) A by-law made under paragraph (2)(e) is not effective unless it has been approved in writing by the Minister.

110 The Act is amended by adding the following after the heading “Restructuring of Federal Member Institutions” after section 39:

Resolution Plans

Submission of plan

39.01 A domestic systemically important bank shall, on the request of the Corporation, develop and maintain a resolution plan that meets the requirements referred to

Entrée en vigueur

2016, ch. 7

107 L'article 103 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 183 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

SECTION 3

Stabilité du secteur financier

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

108 L'article 7 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'agir à titre d'autorité de règlement pour ses institutions membres.

109 (1) Le paragraphe 11(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) régir l'élaboration, la soumission et la tenue à jour de plans de règlement par les banques d'importance systémique nationale, notamment prévoir le contenu de ces plans;

(2) L'article 11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Agrément du ministre

(2.01) L'agrément écrit du ministre est un préalable à la prise d'effet du règlement administratif pris en vertu de l'alinéa (2)e).

110 La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Restructuration des institutions fédérales membres » suivant l'article 39, de ce qui suit :

Plans de règlement

Soumission des plans

39.01 La banque d'importance systémique nationale doit, à la demande de la Société, élaborer et tenir à jour un plan de règlement qui est conforme aux exigences visées à l'alinéa 11(2)e) et soumettre ce plan à la Société.

in paragraph 11(2)(e) and shall submit that plan to the Corporation.

1991, c. 46

Bank Act

111 Subsection 485(1.2) of the *Bank Act* is replaced by the following:

Superintendent's order

(1.2) For each domestic systemically important bank, the Superintendent shall, by order made after consulting with the other members of the committee established under subsection 18(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, provide for the amount that constitutes the bank's minimum capacity to absorb losses.

Amount — subsection (1.2)

(1.21) The amount set under subsection (1.2) consists of capital, prescribed shares and prescribed liabilities, which have the value determined in accordance with any criteria the Superintendent considers appropriate.

Coming into Force

Order in council

112 (1) Section 110 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

2016, c. 7 or royal assent

(2) Section 111 comes into force on the day on which section 160 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* comes into force or, if it is later, on the day on which this Act receives royal assent.

DIVISION 4

2012, c. 19, s. 711

Shared Services Canada Act

113 Section 7 of the *Shared Services Canada Act* is replaced by the following:

Minister

7 The Minister may, for the purpose of providing services under this Act, exercise any of the powers, or perform any of the duties or functions, that are set out in paragraph 6(a), (b), (c) or (g) of the *Department of Public Works and Government Services Act* in respect of

1991, ch. 46

Loi sur les banques

111 Le paragraphe 485(1.2) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance du surintendant

(1.2) Après avoir consulté les autres membres du comité constitué en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, le surintendant prévoit, par ordonnance, pour chaque banque d'importance systémique nationale, le montant correspondant à la capacité minimale de la banque à absorber des pertes.

Montant : paragraphe (1.2)

(1.21) Le montant prévu au titre du paragraphe (1.2) comprend le capital ainsi que les actions et les éléments du passif visés par règlement, dont la valeur est déterminée conformément aux critères que le surintendant estime indiqués.

Entrée en vigueur

Décret

112 (1) L'article 110 entre en vigueur à la date fixée par décret.

2016, ch. 7 ou sanction

(2) L'article 111 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 160 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.

SECTION 4

2012, ch. 19, art. 711

Loi sur Services partagés Canada

113 L'article 7 de la *Loi sur Services partagés Canada* est remplacé par ce qui suit :

Ministre

7 Afin de fournir des services au titre de la présente loi, le ministre peut exercer les attributions mentionnées aux alinéas 6a), b), c) ou g) de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* à l'égard

departments, Crown corporations, persons, organizations and governments to which those services are provided.

Delegation — appropriate Minister

7.1 (1) For the purpose of providing services under this Act to a department through Shared Services Canada, the Minister may delegate any of his or her powers under section 7 in respect of that department, for any period and under any terms and conditions that he or she considers suitable, to that department's appropriate Minister.

Delegation — chief executive

(2) For the purpose of providing services under this Act, through Shared Services Canada, to a department over which the Minister does not preside but for which he or she is the appropriate Minister, the Minister may delegate any of his or her powers under section 7 in respect of that department, for any period and under any terms and conditions that he or she considers suitable, to that department's chief executive.

Subdelegation — chief executive

(3) The appropriate Minister for a department may, subject to and in accordance with the delegation under subsection (1), subdelegate to the chief executive of that department, for any period and under any terms and conditions that the appropriate Minister considers suitable, the power that was delegated to him or her under that subsection.

Subdelegation — subordinate

(4) The chief executive of a department may, subject to and in accordance with the delegation under subsection (2) or the subdelegation under subsection (3), subdelegate to any person under his or her jurisdiction, for any period and under any terms and conditions that the chief executive considers suitable, the power that was delegated or subdelegated, as the case may be, to him or her under that subsection.

Definitions

(5) The following definitions apply in this section.

appropriate Minister has the same meaning as in section 2 of the *Financial Administration Act*. (*ministre compétent*)

chief executive means

- (a)** with respect to a department named in Part I of Schedule VI to the *Financial Administration Act*, its deputy minister;

des ministères, sociétés d'État, personnes, organismes et gouvernements à qui ces services sont fournis.

Délégation de pouvoir — ministre compétent

7.1 (1) Afin de fournir, par l'intermédiaire de Services partagés Canada, des services au titre de la présente loi à un ministère, le ministre peut, pour les périodes et selon les modalités qu'il estime indiquées, déléguer au ministre compétent du ministère tout pouvoir que lui confère l'article 7 à l'égard de celui-ci.

Délégation de pouvoir — administrateur principal

(2) Afin de fournir, par l'intermédiaire de Services partagés Canada, des services au titre de la présente loi à un ministère qui n'est pas placé sous son autorité mais dont il est le ministre compétent, le ministre peut, pour les périodes et selon les modalités qu'il estime indiquées, déléguer à l'administrateur principal du ministère tout pouvoir que lui confère l'article 7 à l'égard de celui-ci.

Subdélégation — administrateur principal

(3) Le ministre compétent peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation visée au paragraphe (1), subdéléguer à l'administrateur principal du ministère, pour les périodes et selon les modalités qu'il estime indiquées, le pouvoir qui lui a été délégué par le ministre.

Subdélégation — subordonnés

(4) L'administrateur principal peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation visée au paragraphe (2) ou de la subdélégation visée au paragraphe (3), subdéléguer à ses subordonnés, pour les périodes et selon les modalités qu'il estime indiquées, le pouvoir qui lui a été délégué par le ministre ou subdélégué par le ministre compétent.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

administrateur principal

- a)** S'agissant d'un ministère mentionné à la partie I de l'annexe VI de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, son sous-ministre;

(b) with respect to a department named in Part II or III of that Schedule, the person occupying the position set out opposite that name; and

(c) with respect to a department that is not named in that Schedule, the chief executive officer, the deputy head or the person who occupies any other similar position, however called, in that department. (*administrateur principal*)

114 The Act is amended by adding the following after section 9:

Authorization

9.1 (1) Despite the Governor in Council having specified, under paragraph 6(c), that a department must obtain a service that is specified under paragraph 6(a) exclusively from the Minister through Shared Services Canada and is not permitted to meet its requirement for that service internally, the Minister may, if the Minister considers that exceptional circumstances justify it, and under any terms and conditions that the Minister specifies,

(a) authorize that department to obtain part of that service other than from the Minister through Shared Services Canada, including by meeting its requirement for that part of the service internally; or

(b) authorize that department to obtain all of that service in respect of one or more portions of the department — but not all of the department — other than from the Minister through Shared Services Canada, including by meeting its requirement for that service internally.

Power exercised personally

(2) The Minister must personally exercise the power that is set out in subsection (1).

Instructions

(3) A department that is authorized, under subsection (1), to obtain all or part of a service other than from the Minister through Shared Services Canada, including by meeting its requirement for that service or that part of the service internally, must do so in accordance with any instructions that the Minister provides.

b) s'agissant d'un ministère mentionné aux parties II ou III de cette annexe, le titulaire du poste mentionné en regard de ce ministère;

c) s'agissant d'un ministère qui n'est pas mentionné à la même annexe, le premier dirigeant ou l'administrateur général du ministère ou le titulaire d'un poste équivalent. (*chief executive*)

ministre compétent S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*appropriate Minister*)

114 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Autorisation

9.1 (1) Malgré le fait que le gouverneur en conseil a précisé, en vertu de l'alinéa 6c), qu'un ministère est tenu d'obtenir exclusivement auprès du ministre, par l'intermédiaire de Services partagés Canada, un service précisé en vertu de l'alinéa 6a) et qu'il n'est pas autorisé à en assurer lui-même la prestation, le ministre, s'il estime que des circonstances exceptionnelles le justifient, peut, selon les modalités qu'il précise :

a) autoriser le ministère à obtenir une partie du service autrement qu'auprès du ministre par l'intermédiaire de Services partagés Canada, notamment à assurer lui-même la prestation de cette partie du service;

b) autoriser le ministère à obtenir tout le service à l'égard d'un ou de plusieurs secteurs du ministère — mais non de tous ses secteurs — autrement qu'auprès du ministre par l'intermédiaire de Services partagés Canada, notamment à assurer lui-même la prestation du service.

Pouvoir exercé personnellement

(2) Le ministre exerce personnellement le pouvoir qui lui est conféré par le paragraphe (1).

Instructions

(3) Le ministère qui est autorisé, en vertu du paragraphe (1), à obtenir tout ou partie d'un service autrement qu'auprès du ministre par l'intermédiaire de Services partagés Canada, notamment à assurer lui-même la prestation de tout ou partie du service, doit l'obtenir conformément à toute instruction que le ministre donne.

DIVISION 5

Payment to the Canadian Institute for Advanced Research

Maximum payment of \$125,000,000

115 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Industry, a sum not exceeding \$125,000,000 to the Canadian Institute for Advanced Research to support a pan-Canadian artificial intelligence strategy.

DIVISION 6

Financial Assistance for Students

1994, c. 28

Canada Student Financial Assistance Act

116 Paragraph (a) of the definition *qualifying student* in subsection 2(1) of the *Canada Student Financial Assistance Act* is replaced by the following:

(a) who is a Canadian citizen, a person registered as an Indian under the *Indian Act*, a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a protected person within the meaning of subsection 95(2) of that Act,

2004, c. 26

Canada Education Savings Act

117 Paragraph 2(2)(a) of the *Canada Education Savings Act* is replaced by the following:

(a) the expressions *adjusted income*, *cohabiting spouse* or *common-law partner*, *eligible individual* and *qualified dependant* have the meanings assigned by section 122.6 of the *Income Tax Act*;

118 (1) Subsection 5(6.1) of the Act is replaced by the following:

Change in care

(6.1) If, in a month following January in a particular year, an individual who was not the primary caregiver of a beneficiary in January of that year becomes the beneficiary's primary caregiver, then the adjusted income to be

SECTION 5

Paiement à l'Institut canadien de recherches avancées

Paiement maximal de 125 000 000 \$

115 À la demande du ministre de l'Industrie, il peut être payé sur le Trésor à l'Institut canadien de recherches avancées une somme n'excédant pas cent vingt-cinq millions de dollars afin d'appuyer une stratégie pancanadienne sur l'intelligence artificielle.

SECTION 6

Aide financière aux étudiants

1994, ch. 28

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

116 L'alinéa a) de la définition de *étudiant admissible*, au paragraphe 2(1) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, est remplacé par ce qui suit :

a) est un citoyen canadien, une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de cette loi;

2004, ch. 26

Loi canadienne sur l'épargne-études

117 L'alinéa 2(2)a) de la *Loi canadienne sur l'épargne-études* est remplacé par ce qui suit :

a) les termes *époux ou conjoint de fait visé*, *particulier admissible*, *personne à charge admissible* et *revenu modifié* s'entendent au sens de l'article 122.6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

118 (1) Le paragraphe 5(6.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Changement dans les conditions de garde

(6.1) Si un particulier qui n'est pas le responsable d'un bénéficiaire pour le mois de janvier d'une année donnée le devient après celui-ci, le revenu modifié utilisé pour l'application du paragraphe (4) à l'égard des cotisations

used for the purposes of subsection (4) in respect of contributions made to the trustee of the trust designated by that individual or their cohabiting spouse or common-law partner is the adjusted income used to determine the amount of a Canada child benefit for the first month in the particular year in respect of which the individual's eligibility for the Canada child benefit has been established.

(2) Subsections 5(7) to (7.2) of the Act are replaced by the following:

Designation

(7) The amount referred to in subsection (4) is to be paid to the trustee of a trust designated, in the form and manner approved by the Minister, by the primary caregiver of the beneficiary at the time the contribution is made or the primary caregiver's cohabiting spouse or common-law partner at that time.

More than one designated trust

(7.1) If there is more than one trust designated under subsection (7) at the time a contribution is made, the amount referred to in subsection (4) is to be paid to the trustee of the trust to which a contribution is first made.

Additional grant less than maximum amount

(7.2) For greater certainty, if there is more than one trust designated under subsection (7) and the total of all amounts paid under subsection (4) to the trustee of the trust to which a contribution is first made is less than the maximum amount that may be paid under subsection (4), then amounts may be paid under subsection (4) to the trustee of any trust designated under subsection (7).

119 Subsection 6(4) of the Act is replaced by the following:

Designation

(4) The amount of a bond in respect of a benefit year is to be paid to the trustee of a trust designated, in the form and manner approved by the Minister, by the primary caregiver of the beneficiary, the primary caregiver's cohabiting spouse or common-law partner or, if the beneficiary is 18 years of age or more, the beneficiary.

120 Subsection 9.1(1) of the Act is replaced by the following:

versées au fiduciaire de la fiducie que le particulier — ou son époux ou conjoint de fait visé — a désignée est celui utilisé pour déterminer le montant de l'allocation canadienne pour enfants pour le premier mois de l'année donnée pour lequel il y est admissible.

(2) Les paragraphes 5(7) à (7.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Désignation

(7) La somme visée au paragraphe (4) est versée au fiduciaire de toute fiducie que le responsable du bénéficiaire, ou l'époux ou conjoint de fait visé du responsable, au moment où la cotisation est versée, désigne en la forme et selon les modalités que le ministre approuve.

Plusieurs fiducies désignées

(7.1) En cas de pluralité de fiducies désignées au titre du paragraphe (7) au moment du versement de la cotisation, la somme visée au paragraphe (4) est versée au fiduciaire de la fiducie à laquelle une cotisation est versée en premier lieu.

Cotisation maximale non atteinte

(7.2) Il est entendu que, dans le cas où il y a pluralité de fiducies désignées au titre du paragraphe (7) et que le total des sommes versées au titre du paragraphe (4) au fiduciaire de la fiducie à laquelle une cotisation est versée en premier lieu est inférieur à la somme maximale visée au paragraphe (4), la somme en cause peut être versée au titre de la majoration prévue au paragraphe (4) au fiduciaire de toute fiducie désignée au titre du paragraphe (7).

119 Le paragraphe 6(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignation

(4) Le montant du bon d'études à l'égard d'une année de référence est versé au fiduciaire de la fiducie que désigne, en la forme et selon les modalités que le ministre approuve, le responsable du bénéficiaire, l'époux ou conjoint de fait visé du responsable ou, si le bénéficiaire est âgé de dix-huit ans ou plus, celui-ci.

120 Le paragraphe 9.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Waiver

9.1 (1) On application made by the primary caregiver of the beneficiary, the primary caregiver's cohabiting spouse or common-law partner or, if the beneficiary is 18 years of age or more, the beneficiary, the Minister may, to avoid undue hardship, waive any of the requirements of this Act or the regulations that relate to the payment of CES grants or Canada Learning Bonds and that are specified in regulations made under paragraph 13(g). The application must be in the form and manner approved by the Minister.

Coming into Force

August 1, 2018

121 (1) Section 116 comes into force on August 1, 2018.

January 1, 2018

(2) Sections 117 to 120 come into force on January 1, 2018.

DIVISION 7

Parliamentary Budget Officer and Board of Internal Economy

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act

Amendments to the Act

122 Subsection 50(6) of the *Parliament of Canada Act* is replaced by the following:

Scope

(6) For greater certainty, nothing in the oath or affirmation referred to in subsection (5) shall be construed as preventing the communication of any information or documents discussed in, or prepared for, a meeting of the Board that was open to the public.

123 The Act is amended by adding the following after section 51:

Public meetings

51.1 Meetings of the Board shall be open to the public; however, a meeting or portion of a meeting shall be held in camera if

Renonciation

9.1 (1) Sur demande qui lui est adressée, en la forme et selon les modalités qu'il approuve, par le responsable du bénéficiaire, par l'époux ou conjoint de fait visé du responsable ou, si le bénéficiaire est âgé de dix-huit ans ou plus, par celui-ci, le ministre peut, pour éviter qu'un préjudice injustifié ne soit causé, renoncer à celles des exigences de la présente loi ou des règlements liées au versement des subventions pour l'épargne-études ou des bons d'études qui sont prévues par les règlements pris en vertu de l'alinéa 13g).

Entrée en vigueur

1^{er} août 2018

121 (1) L'article 116 entre en vigueur le 1^{er} août 2018.

1^{er} janvier 2018

(2) Les articles 117 à 120 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

SECTION 7

Directeur parlementaire du budget et Bureau de régie interne

L.R., ch. P-1

Loi sur le Parlement du Canada

Modification de la loi

122 Le paragraphe 50(6) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Portée du serment

(6) Il est entendu que le serment et l'affirmation solennelle que prévoit le paragraphe (5) n'ont pas pour effet d'empêcher la communication de renseignements ou documents dont il a été discuté au cours de réunions du bureau ouvertes au public ou qui ont été préparés en vue de telles réunions.

123 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

Réunions publiques

51.1 Les réunions du bureau sont ouvertes au public; toutefois, elles sont tenues à huis clos, en tout ou en partie, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) the matters being discussed relate to security, employment, staff relations or tenders;
- (b) the circumstances prescribed by a by-law made under paragraph 52.5(1)(a.1) exist; or
- (c) all of the members of the Board who are present at the meeting agree that it be held in camera.

124 Subsection 52.2(2) of the Act is replaced by the following:

Proceedings

(2) For greater certainty, the proceedings of the Board are proceedings in Parliament.

125 (1) Subsection 52.5(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

- (a.1) prescribing the circumstances in which a meeting of the Board shall be held in camera;

(2) Section 52.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Unanimity

(1.1) The Board may make a by-law under paragraph (1)(a.1) only on the unanimous vote of the members of the Board who are present at the meeting at which the vote is held.

126 Subsection 75(4) of the Act is replaced by the following:

Other officers and employees

(4) The officers, other than the Parliamentary Librarian and the Associate Parliamentary Librarian, and the clerks and servants who are authorized by law and required for the service of the Library may be appointed in the manner prescribed by law to hold office during pleasure.

127 Section 78 of the Act is replaced by the following:

Duties of Librarians and staff

78 The Parliamentary Librarian, the Associate Parliamentary Librarian and the other officers, clerks and servants of the Library are responsible for the faithful discharge of their official duties, as defined, subject to this Act, by regulations agreed on by the Speakers of the two Houses of Parliament and concurred in by the joint committee referred to in section 74.

- a) les questions qui y sont discutées portent sur la sécurité, l'emploi, les relations de travail ou les soumissions;
- b) les cas prévus par les règlements administratifs pris en vertu de l'alinéa 52.5(1)a.1);
- c) le consentement unanime des membres présents à la réunion est donné à cet égard.

124 Le paragraphe 52.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délibérations

(2) Il est entendu que les délibérations du bureau sont des délibérations du Parlement.

125 (1) Le paragraphe 52.5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1) prévoir les cas où les réunions du bureau sont tenues à huis clos;

(2) L'article 52.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Unanimité

(1.1) Le bureau prend les règlements administratifs visés à l'alinéa (1)a.1) par vote unanime des membres du bureau présents lors de la réunion durant laquelle le vote est tenu.

126 Le paragraphe 75(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnel

(4) Les membres du personnel nécessaires à l'exercice des activités de la bibliothèque, mis à part le bibliothécaire parlementaire et le bibliothécaire parlementaire adjoint, sont nommés à titre amovible de la manière prévue par la loi.

127 L'article 78 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fonctions des bibliothécaires et du personnel

78 Le bibliothécaire parlementaire, le bibliothécaire parlementaire adjoint et les autres membres du personnel de la bibliothèque ont le devoir de s'acquitter fidèlement de leurs fonctions officielles telles qu'elles sont définies, sous réserve de la présente loi, par les règlements pris avec l'agrément des présidents des deux chambres et l'approbation du comité mixte visé à l'article 74.

128 Sections 79.1 to 79.5 of the Act are replaced by the following:

Parliamentary Budget Officer

Purpose

79.01 Sections 79.1 to 79.5 provide for an independent and non-partisan Parliamentary Budget Officer to support Parliament by providing analysis, including analysis of macro-economic and fiscal policy, for the purposes of raising the quality of parliamentary debate and promoting greater budget transparency and accountability.

Appointment

79.1 (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Parliamentary Budget Officer after consultation with the following persons and after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons:

- (a) the persons referred to in paragraphs 62(a) and (b) and the leader of every caucus and of every recognized group in the Senate; and
- (b) the leader of every recognized party in the House of Commons.

Experience and expertise

(1.1) The Parliamentary Budget Officer shall have demonstrated experience and expertise in federal or provincial budgeting.

Tenure

(2) The Parliamentary Budget Officer holds office during good behaviour for a term of seven years but may be removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

Reappointment

(3) The Parliamentary Budget Officer may be reappointed for one or more terms of up to seven years each. However, the Parliamentary Budget Officer shall serve no more than 14 years in office in total.

Interim appointment

(4) In the event of the absence or incapacity of the Parliamentary Budget Officer, or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding office, be paid the

128 Les articles 79.1 à 79.5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Directeur parlementaire du budget

Objet

79.01 Les articles 79.1 à 79.5 établissent le poste de directeur parlementaire du budget dont le titulaire doit être indépendant et non-partisan et appuyer le Parlement en fournissant des analyses — notamment des analyses portant sur les politiques macroéconomiques et budgétaires — dans le but d'améliorer la qualité des débats parlementaires et de promouvoir une plus grande transparence et responsabilité en matière budgétaire.

Nomination

79.1 (1) Le gouverneur en conseil nomme un directeur parlementaire du budget par commission sous le grand sceau, après consultation des personnes ci-après et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes :

- a) les personnes visées aux alinéas 62a) et b) et le chef de chacun des groupes parlementaires et des groupes reconnus au Sénat;
- b) le chef de chacun des partis reconnus à la Chambre des communes.

Expérience et expertise

(1.1) Le directeur parlementaire du budget doit avoir de l'expérience et de l'expertise confirmées en matière budgétaire provinciale ou fédérale.

Durée du mandat

(2) Le directeur parlementaire du budget occupe son poste à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Renouvellement du mandat

(3) Le mandat du directeur parlementaire du budget est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune. Toutefois, il ne peut cumuler plus de quatorze ans d'ancienneté dans ce poste.

Intérim

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur parlementaire du budget ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne aura droit.

remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.

Remuneration and expenses

(5) The Parliamentary Budget Officer shall be paid the remuneration and expenses fixed by the Governor in Council.

Deputy head

79.11 (1) The Parliamentary Budget Officer has the rank of a deputy head of a department of the Government of Canada and has the control and management of the office of the Parliamentary Budget Officer.

Powers to contract

(2) The Parliamentary Budget Officer may, in carrying out the work of the office of the Parliamentary Budget Officer, enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements.

Staff

(3) The Parliamentary Budget Officer may employ any officers and employees and may engage the services of any agents and mandataries, advisers and consultants that the Parliamentary Budget Officer considers necessary for the proper conduct of the work of the office of the Parliamentary Budget Officer.

Technical assistance

(4) The Parliamentary Budget Officer may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge necessary for the proper conduct of the work of the office of the Parliamentary Budget Officer.

Authorization

(5) The Parliamentary Budget Officer may, subject to the conditions that he or she sets, authorize any person to exercise any powers under subsections (2) to (4) on behalf of the Parliamentary Budget Officer that he or she may determine.

Salaries

(6) The salaries of the officers and employees of the office of the Parliamentary Budget Officer shall be fixed according to the scale provided by law.

Payment

(7) The salaries of the officers and employees of the office of the Parliamentary Budget Officer, and any casual expenses connected with the office, shall be paid out of moneys provided by Parliament for that purpose.

Rémunération et indemnités

(5) Le directeur parlementaire du budget reçoit la rémunération et les indemnités fixées par le gouverneur en conseil.

Administrateur général

79.11 (1) Le directeur parlementaire du budget a rang d'administrateur général de ministère; il est, à ce titre, responsable de la gestion de son bureau.

Contrats

(2) Il peut, dans le cadre des activités du bureau, conclure des contrats, ententes ou autres arrangements.

Personnel

(3) Il peut s'assurer les services des personnes — membres du personnel, mandataires, conseillers ou experts — qu'il estime nécessaires à l'exercice des activités du bureau.

Assistance technique

(4) Il peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des activités du bureau.

Délégation

(5) Il peut autoriser toute personne à exercer, aux conditions qu'il fixe, tel des pouvoirs visés aux paragraphes (2) à (4) qu'il détermine.

Traitement du personnel

(6) Le personnel est rémunéré selon l'échelle salariale prévue par la loi.

Païement

(7) Le traitement du personnel et les dépenses imprévues qui se rattachent au bureau sont payés sur les crédits affectés par le Parlement à cette fin.

Estimate to be prepared

(8) Before each fiscal year, the Parliamentary Budget Officer shall cause to be prepared an estimate of the sums that will be required to pay the charges and expenses of the office of the Parliamentary Budget Officer during the fiscal year.

Inclusion in government estimates

(9) The estimate referred to in subsection (8) shall be considered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons and then transmitted to the President of the Treasury Board, who shall lay it before the House of Commons with the estimates of the government for the fiscal year.

Cooperation

79.12 The Parliamentary Budget Officer and the Parliamentary Librarian shall take all reasonable steps to cooperate with each other to avoid any unnecessary duplication of resources and services provided to parliamentary committees and members of the Senate and the House of Commons.

Annual work plan

79.13 (1) Before each fiscal year, the Parliamentary Budget Officer shall prepare an annual work plan for that year that includes

- (a)** criteria for the allocation of resources to the various functions within the Parliamentary Budget Officer's mandate;
- (b)** a list of matters of particular significance relating to the nation's finances or economy that, in the Parliamentary Budget Officer's opinion after consultation with the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, should be brought to the attention of the Senate and the House of Commons during the year; and
- (c)** a statement of the manner in which the Parliamentary Budget Officer intends to prioritize requests for his or her services from parliamentary committees and members of the Senate and the House of Commons.

Annual work plan updated

(2) The Parliamentary Budget Officer may update the annual work plan as required during the fiscal year.

État estimatif

(8) Avant chaque exercice, le directeur parlementaire du budget fait dresser un état estimatif des sommes à affec-
ter au paiement des frais du bureau au cours de l'exer-
cice.

Adjonction au budget et dépôt

(9) L'état estimatif est examiné par le président du Sénat et par le président de la Chambre des communes puis transmis au président du Conseil du Trésor, qui le dépose devant la Chambre des communes avec les prévisions budgétaires du gouvernement pour l'exercice.

Coopération

79.12 Le directeur parlementaire du budget et le biblio-
thécaire du Parlement prennent toute mesure raison-
nable pour coopérer afin d'éviter le double emploi des
ressources et des services fournis aux comités parlemen-
taires et aux sénateurs et députés.

Plan de travail annuel

79.13 (1) Avant chaque exercice, le directeur parlemen-
taire du budget prépare un plan de travail annuel qui
comprend :

- a)** les critères visant la répartition des ressources en
vue de l'exercice des différentes fonctions faisant par-
tie de son mandat;
- b)** la liste des questions qui revêtent une importance
particulière à l'égard des finances ou de l'économie du
pays dont il estime, après consultation avec les prési-
dents des deux chambres, qu'elles devraient être por-
tées à l'attention des deux chambres pendant l'exer-
cice;
- c)** l'énoncé de la façon dont il a l'intention de prioriser
les demandes de service provenant des comités parlem-
entaires et des sénateurs et députés.

Mise à jour — plan de travail annuel

(2) Le directeur parlementaire du budget peut au besoin
mettre à jour le plan de travail annuel pendant l'exercice.

Tabling of annual work plan

(3) After the annual work plan has been provided to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, they shall each table it in the House over which he or she presides.

Mandate — Parliament not dissolved

79.2 (1) During periods when Parliament is not dissolved, the Parliamentary Budget Officer

(a) may prepare reports containing the Parliamentary Budget Officer's analysis of any of the following federal government documents:

- (i)** a budget tabled by or on behalf of the Minister of Finance,
- (ii)** an economic and fiscal update or statement issued by the Minister of Finance,
- (iii)** a fiscal sustainability report issued by the Minister of Finance,
- (iv)** the estimates of the government for a fiscal year;

(b) may prepare reports on matters of particular significance relating to the nation's finances or economy that are listed in an annual work plan;

(c) shall, if requested to do so by any of the following committees, undertake research into and analysis of matters relating to the nation's finances or economy:

- (i)** the Standing Committee on National Finance of the Senate or, if there is not a Standing Committee on National Finance, the appropriate committee of the Senate,
- (ii)** the Standing Committee on Finance of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Finance, the appropriate committee of the House of Commons,
- (iii)** the Standing Committee on Public Accounts of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Public Accounts, the appropriate committee of the House of Commons,
- (iv)** the Standing Committee on Government Operations and Estimates of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Government Operations and Estimates, the appropriate committee of the House of Commons;

(d) shall, if requested to do so by a committee of the Senate or of the House of Commons, or a committee of

Dépôt du plan de travail annuel

(3) Une fois que le plan de travail annuel est fourni au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes, le plan est déposé par le président de chaque chambre devant la chambre qu'il préside.

Mandat : Parlement non dissous

79.2 (1) Durant les périodes où le Parlement n'est pas dissous, le directeur parlementaire du budget :

a) peut préparer des rapports contenant ses analyses concernant les documents du gouvernement fédéral suivants :

- (i)** les budgets déposés par le ministre des Finances ou pour son compte,
- (ii)** les mises à jour ou les exposés économiques et financiers soumis par le ministre des Finances,
- (iii)** les rapports sur la viabilité financière soumis par le ministre des Finances,
- (iv)** les prévisions budgétaires du gouvernement pour l'exercice;

b) peut préparer des rapports sur les questions qui revêtent une importance particulière à l'égard des finances ou de l'économie du pays et qui sont mentionnées dans le plan de travail annuel;

c) à la demande de l'un ou l'autre des comités ci-après, fait des recherches et des analyses en ce qui touche les questions visant les finances ou l'économie du pays :

- (i)** le Comité permanent des finances nationales du Sénat ou, à défaut, le comité compétent du Sénat,
- (ii)** le Comité permanent des finances de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre des communes,
- (iii)** le Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre des communes,
- (iv)** le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre des communes;

d) à la demande de tout comité parlementaire à qui a été confié le mandat d'examiner les prévisions budgétaires du gouvernement, fait des recherches et des analyses en ce qui touche ces prévisions;

both Houses, that is mandated to consider the estimates of the government, undertake research into and analysis of those estimates;

(e) shall, if requested to do so by a committee of the Senate or of the House of Commons, or a committee of both Houses, estimate the financial cost of any proposal that relates to a matter over which Parliament has jurisdiction; and

(f) shall, if requested to do so by a member of the Senate or of the House of Commons, estimate the financial cost of any proposal that relates to a matter over which Parliament has jurisdiction.

Reports to be tabled

(2) The Parliamentary Budget Officer shall provide any report prepared under paragraph (1)(a) or (b) to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, who shall each table the report in the House over which he or she presides. The Parliamentary Budget Officer shall make the report available to the public one business day after the day on which the report is provided to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons.

Request by committee

(3) The Parliamentary Budget Officer shall provide a report containing the research and analysis or estimate requested by a committee under paragraph (1)(c), (d) or (e) to the chair of the committee that requested it. The Parliamentary Budget Officer shall make the report available to the public one business day after the day on which the report is provided to the chair of the committee that requested it.

Request by member

(4) The Parliamentary Budget Officer shall provide a report containing the estimate requested under paragraph (1)(f) to the member of the Senate or of the House of Commons who requested it. The Parliamentary Budget Officer shall make the report available to the public one business day after the day on which the report is provided to the member.

If Parliament is dissolved

(5) If Parliament is dissolved before a report is provided to the chair of the committee or to the member under subsection (3) or (4), the Parliamentary Budget Officer shall discontinue work on the request.

Mandate – general election

79.21 (1) During the period described in subsection (2), the Parliamentary Budget Officer shall, at the request of

e) à la demande de tout comité parlementaire, évalue le coût financier de toute mesure proposée relevant des domaines de compétence du Parlement;

f) à la demande de tout sénateur ou député, évalue le coût financier de toute mesure proposée relevant des domaines de compétence du Parlement.

Dépôt des rapports

(2) Le directeur parlementaire du budget fournit aux présidents des deux chambres tout rapport préparé en vertu des alinéas (1)a) ou b); chacun le dépose devant la chambre qu'il préside. Le directeur rend public le rapport un jour ouvrable après que le rapport a été remis au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes.

Demande d'un comité

(3) Le directeur parlementaire du budget fournit le rapport contenant les recherches et les analyses ou l'évaluation demandées par un comité au titre des alinéas (1)c), d) ou e) au président du comité demandeur. Le directeur rend public le rapport un jour ouvrable après qu'il a été avisé que le rapport a été remis au président du comité demandeur.

Demande d'un sénateur ou député

(4) Le directeur parlementaire du budget fournit le rapport contenant l'évaluation demandée au titre de l'alinéa (1)f) au sénateur ou député demandeur. Il rend public le rapport un jour ouvrable après que le rapport a été fourni au sénateur ou député demandeur.

Si le Parlement est dissous

(5) Dans les cas visés aux paragraphes (3) et (4), si le Parlement est dissous avant que le rapport du directeur parlementaire du budget ne soit fourni, celui-ci cesse tout travail à l'égard de la demande.

Mandat : élection générale

79.21 (1) Durant la période visée au paragraphe (2), le directeur parlementaire du budget évalue, à la demande

an authorized representative or a member, estimate the financial cost of any election campaign proposal that the authorized representative's party or the member is considering making.

Period

(2) For the purposes of subsection (1), the period begins on the 120th day before the date fixed under section 56.1 or 56.2 of the *Canada Elections Act* and ends on the day before the date of the next general election. However, if Parliament is dissolved before that 120th day, the period begins on the day on which Parliament is dissolved and ends on the day before the date of the next general election.

Request

(3) A request referred to in subsection (1) shall be made in writing and describe the proposal for which an estimate is requested, including relevant details and objectives.

Additional information

(4) The Parliamentary Budget Officer may, in writing, request additional information from an authorized representative of the party on behalf of which an estimate was requested or from the member who made a request for an estimate.

Ministerial agreement

(5) A minister who presides over a *department* within the meaning of paragraph (a) of the definition *department* in section 2 of the *Financial Administration Act* may, at the request of the Parliamentary Budget Officer, personally agree that his or her department will provide assistance to the Parliamentary Budget Officer in preparing estimates under subsection (1) during the period described in subsection (2).

Confidentiality

(6) The Parliamentary Budget Officer shall not disclose to a minister any information related to a request for an estimate under subsection (3).

Ministerial involvement

(7) A minister who, under subsection (5), agrees that his or her department will provide assistance shall

- (a) instruct his or her deputy to make any arrangements that his or her deputy considers necessary for the provision of the assistance, including, at the deputy's discretion, arrangements respecting the terms under which the assistance is to be provided; and

d'un représentant autorisé ou d'un membre, le coût financier de toute mesure proposée dans le cadre d'une campagne électorale que le parti du représentant autorisé ou le membre a l'intention de mettre de l'avant.

Période

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période commence le cent-vingtième jour avant la date fixée au titre des articles 56.1 ou 56.2 de la *Loi électorale du Canada* et se termine la veille du jour de l'élection générale suivante. Toutefois, si le Parlement est dissous avant ce cent-vingtième jour, la période commence le jour de la dissolution du Parlement et se termine la veille du jour de l'élection générale suivante.

Demande

(3) La demande visée au paragraphe (1) doit être présentée par écrit et décrire la mesure proposée dont l'évaluation est demandée, avec les détails pertinents et les objectifs de cette mesure.

Renseignements additionnels

(4) Le directeur parlementaire du budget peut, par écrit, exiger des renseignements additionnels d'un représentant autorisé du parti au nom duquel l'évaluation a été demandée ou du membre demandeur.

Consentement d'un ministre

(5) À la demande du directeur parlementaire du budget, le ministre chargé d'un *ministère*, au sens de l'alinéa a) de la définition de *ministère* à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, peut consentir personnellement à fournir l'assistance de son ministère au directeur parlementaire du budget pendant la période visée au paragraphe (2) dans la préparation des évaluations demandées au titre du paragraphe (1).

Confidentialité

(6) Le directeur parlementaire du budget ne doit pas communiquer au ministre les renseignements visant une demande d'évaluation obtenus en vertu du paragraphe (3).

Assistance d'un ministère

(7) Dans le cas où il accepte, en vertu du paragraphe (5), de fournir l'assistance de son ministère, le ministre :

- a) donne à son sous-ministre l'ordre de prendre les mesures que celui-ci estime nécessaires pour fournir l'assistance, notamment celles qui peuvent, à la discrétion du sous-ministre, viser les modalités selon lesquelles l'assistance sera fournie;

(b) abstain from any personal involvement in the provision of the assistance.

Confidentiality

(8) If the Parliamentary Budget Officer makes a request to a deputy referred to in paragraph 7(a) for assistance in preparing an estimate under subsection (1), the Parliamentary Budget Officer shall not disclose to the deputy or any other person in the department the identity of the party on behalf of which the estimate was requested or the identity of the member who made the request for an estimate.

Confidentiality

(9) Except for the purposes of subsection (10), information that is obtained or created in the provision of assistance referred to in subsection (8) shall not be disclosed to any person other than the Parliamentary Budget Officer.

Assistance of other departments

(10) In order to provide assistance referred to in subsection (8), a person in a department may provide information to and obtain information from a person in another department if

(a) the other department is also a *department* within the meaning of paragraph (a) of the definition *department* in section 2 of the *Financial Administration Act*; and

(b) the minister who presides over the other department has also agreed to provide assistance under subsection (5).

Withdrawal of request

(11) An authorized representative of the party on behalf of which the estimate was requested or the member who made the request may withdraw it, in writing, before a report containing the estimate is provided to an authorized representative or the member. If a request is withdrawn, the Parliamentary Budget Officer shall discontinue work on the request and shall not disclose the request or the estimate.

Report

(12) The Parliamentary Budget Officer shall provide a report containing the estimate to an authorized representative of the party on behalf of which the estimate was requested or to the member who made the request.

Proposal publicly announced

(13) An authorized representative of the party on behalf of which an estimate was requested or the member who

b) ne doit pas s'impliquer personnellement dans la fourniture de cette assistance.

Confidentialité

(8) Dans le cas où le directeur parlementaire du budget demande à un sous-ministre visé à l'alinéa (7)a) de lui fournir l'assistance en vue de préparer une évaluation en vertu du paragraphe (1), le directeur parlementaire du budget ne doit communiquer au sous-ministre ni à toute personne dans le ministère l'identité du parti au nom duquel l'évaluation a été demandée ou celle du membre demandeur.

Confidentialité

(9) Sauf aux fins visées au paragraphe (10), les renseignements créés ou obtenus dans le cadre de l'assistance fournie en vertu du paragraphe (8) ne doivent être communiqués qu'au directeur parlementaire du budget.

Assistance d'autres ministères

(10) Afin de fournir l'assistance visée au paragraphe (8), les fonctionnaires d'un ministère peuvent communiquer des renseignements aux fonctionnaires d'un autre ministère, et en obtenir de ceux-ci, si :

a) l'autre ministère est un *ministère* au sens de l'alinéa a) de la définition de *ministère* à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) le ministre chargé de l'autre ministère consent également à assister le directeur en vertu du paragraphe (5).

Retrait de la demande

(11) Tout représentant autorisé du parti au nom duquel l'évaluation a été demandée ou le membre demandeur peut, par écrit, retirer la demande avant que le rapport contenant l'évaluation ne lui soit fourni, auquel cas le directeur parlementaire du budget cesse tout travail à l'égard de cette évaluation et ne doit communiquer la demande ni l'évaluation du coût financier.

Rapport

(12) Le directeur parlementaire du budget fournit le rapport contenant l'évaluation du coût financier à tout représentant autorisé du parti au nom duquel l'évaluation a été demandée ou au membre demandeur.

Mesure proposée annoncée publiquement

(13) Tout représentant autorisé du parti au nom duquel l'évaluation a été demandée ou le membre demandeur

made a request shall notify the Parliamentary Budget Officer, in writing, if the proposal for which the estimate is requested has been publicly announced.

Report made public

(14) The Parliamentary Budget Officer shall make a report available to the public as soon as feasible after the report has been provided to the authorized representative or the member under subsection (12) and the Parliamentary Budget Officer has been notified that the policy proposal has been publicly announced. However, the Parliamentary Budget Officer shall not make the report available to the public on or after the date of the general election.

Estimate not completed

(15) If, in the Parliamentary Budget Officer's opinion, he or she does not have sufficient time or information to complete a requested estimate within the period described in subsection (2), the Parliamentary Budget Officer shall notify an authorized representative of the party on behalf of which the estimate was requested or the member who made the request, in writing, that he or she is discontinuing work on the estimate and that it will not be completed.

Publication of request and statement

(16) If the Parliamentary Budget Officer discontinues work on a request under subsection (15) and the request is for an estimate of the financial cost of a proposal that has been publicly announced, the Parliamentary Budget Officer shall, before the end of the period described in subsection (2), publish the request and a statement of the reasons why the request could not be completed.

Definitions

(17) The following definitions apply in this section.

authorized representative means the leader of a recognized party in the House of Commons on the day before the first day of the period described in subsection (2) or a person authorized in writing by the leader for the purposes of this section. (*représentant autorisé*)

member means a person who is a member of the House of Commons on the day before the first day of the period described in subsection (2) but who is not a member of a recognized party on that day. (*membre*)

Annual report

79.22 The Parliamentary Budget Officer shall, within three months after the end of each fiscal year, submit a report on his or her activities under sections 79.2 and 79.21 for that year to the Speaker of the Senate and the

avise par écrit le directeur parlementaire du budget lorsque la mesure visée par l'évaluation a été annoncée publiquement.

Rapport rendu public

(14) Aussitôt que possible après avoir fourni le rapport au représentant autorisé ou au membre en application du paragraphe (12) et après avoir été avisé que la mesure proposée a été annoncée publiquement, le directeur parlementaire du budget rend public son rapport. Toutefois, le directeur ne doit pas rendre public le rapport le jour de l'élection générale ou après.

Évaluation non terminée

(15) Si le directeur parlementaire du budget estime qu'il ne dispose ni du temps ni des renseignements nécessaires pour terminer l'évaluation demandée dans la période prévue au paragraphe (2), il avise par écrit le représentant autorisé ou le membre demandeur qu'il a cessé le travail à l'égard de cette évaluation et qu'elle ne sera pas terminée.

Publication de la demande et énoncé

(16) Si le directeur parlementaire du budget cesse ses travaux à l'égard d'une demande visée au paragraphe (15) pour l'évaluation du coût financier d'une mesure proposée annoncée publiquement, il publie, avant la fin de la période visée au paragraphe (2), la demande et une explication des raisons pour lesquelles l'évaluation n'a pu être terminée.

Définitions

(17) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

membre Personne qui est député la veille du premier jour de la période visée au paragraphe (2) mais qui n'est pas membre d'un parti reconnu à cette date. (*member*)

représentant autorisé Le chef d'un parti reconnu à la Chambre des communes la veille du premier jour de la période visée au paragraphe (2) ou une personne autorisée par écrit par le chef du parti pour l'application du présent article. (*authorized representative*)

Rapport annuel

79.22 Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le directeur parlementaire du budget remet un rapport sur ses activités au titre des articles 79.2 et 79.21 pour cet exercice au président de chaque chambre, qui le

Speaker of the House of Commons, who shall each table the report in the House over which he or she presides. The Parliamentary Budget Officer shall not make the report available to the public before it has been tabled in either the Senate or the House of Commons.

Definitions

79.3 The following definitions apply in sections 79.4 to 79.5.

department has the same meaning as in any of paragraphs (a), (a.1) and (d) of the definition *department* in section 2 of the *Financial Administration Act*. (*ministère*)

head has the same meaning as in section 3 of the *Access to Information Act*. (*responsable d'institution fédérale*)

parent Crown corporation has the same meaning as in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*. (*société d'État mère*)

Access to information

79.4 (1) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this subsection, the Parliamentary Budget Officer is entitled, by request made to the head of a department or of a parent Crown corporation, to free and timely access to any information under the control of the department or parent Crown corporation that is required for the performance of his or her mandate.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any information

- (a)** the disclosure of which is restricted under section 19 of the *Access to Information Act*;
- (b)** that is protected by solicitor-client privilege or professional secrecy of advocates and notaries or by litigation privilege;
- (c)** the disclosure of which is restricted under any provision of any other Act of Parliament set out in Schedule II to the *Access to Information Act*; or
- (d)** that is a *confidence of the Queen's Privy Council for Canada* as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*.

dépose devant la chambre qu'il préside. Le directeur ne peut rendre public ce rapport avant qu'il n'ait été déposé devant l'une des deux chambres.

Définitions

79.3 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 79.4 à 79.5.

ministère S'entend au sens des alinéas a), a.1) ou d) de la définition de *ministère* à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*department*)

responsable d'institution fédérale S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*. (*head*)

société d'État mère S'entend au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*parent Crown corporation*)

Accès aux renseignements

79.4 (1) Sous réserve des dispositions de toute autre loi fédérale renvoyant expressément au présent paragraphe, le directeur parlementaire du budget a le droit, sur demande faite à un responsable d'institution fédérale, d'un *ministère*, ou d'une société d'État mère, de prendre connaissance, gratuitement et en temps opportun, de tout renseignement qui relève de ce ministère ou de cette société d'État mère et qui est nécessaire à l'exercice de son mandat.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements qui, selon le cas :

- a)** sont des renseignements dont la communication est restreinte en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*;
- b)** sont protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou le privilège relatif au litige;
- c)** sont des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition d'une autre loi fédérale figurant à l'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information*;
- d)** sont des *renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, définis au paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Refusal to provide access to information

79.41 If he or she refuses to provide access to information requested under subsection 79.4(1), the deputy minister of the department concerned or the person who occupies any other similar position for the federal institution or parent Crown corporation, as the case may be, shall provide the Parliamentary Budget Officer with a written justification for the refusal.

Notification

79.42 If the Parliamentary Budget Officer is of the opinion that he or she has not been provided with free or timely access to information requested under subsection 79.4(1), he or she may so notify the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons or any appropriate committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament.

Confidentiality

79.5 The Parliamentary Budget Officer, and every person referred to in subsections 79.11(3) and (4), shall not disclose any information that comes to their knowledge under subsection 79.21(9) or section 79.4, unless the disclosure is essential for the performance of the Parliamentary Budget Officer's mandate and, in the case of information referred to in subsection 79.21(9), the minister's deputy has consented to the disclosure.

Review

79.501 A committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament shall, five years after the day on which this section comes into force, undertake a review of sections 79.01 to 79.5.

129 The definition *parliamentary precinct* in section 79.51 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the Parliamentary Budget Officer. (*Cité parlementaire*)

130 Form 3 in the schedule to the Act is replaced by the following:

Form 3

I,, do solemnly swear (affirm) that I will faithfully, truly and to the best of my judgment, skill and ability execute and perform the duties required of me as a member of the Board of Internal Economy of the

Refus à la demande d'accès à l'information

79.41 S'il oppose un refus à la demande présentée au titre du paragraphe 79.4(1), le sous-ministre du ministère concerné ou le titulaire d'un poste équivalent pour l'institution fédérale ou la société d'État mère concernée, selon le cas, fournit par écrit au directeur parlementaire du budget les raisons justifiant son refus.

Avis

79.42 S'il est d'avis que son droit de prendre connaissance, gratuitement et en temps opportun, des renseignements demandés au titre du paragraphe 79.4(1) n'a pas été respecté, le directeur parlementaire du budget peut porter ce fait à la connaissance du président du Sénat et de celui de la Chambre des communes ou de tout comité parlementaire compétent.

Confidentialité

79.5 Le directeur parlementaire du budget — et toute personne visée aux paragraphes 79.11(3) et (4) — est tenu au secret en ce qui concerne les renseignements dont il prend connaissance au titre du paragraphe 79.21(9) ou de l'article 79.4. Ces renseignements peuvent toutefois être communiqués si leur communication est essentielle pour l'exercice du mandat du directeur parlementaire du budget et, dans le cas de renseignements visés au paragraphe 79.21(9), que le sous-ministre du ministère a consenti à leur communication.

Examen

79.501 Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article, un comité du Sénat, de la Chambre des communes ou des deux chambres procède à l'examen des articles 79.01 à 79.5.

129 La définition de *Cité parlementaire*, à l'article 79.51 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) le directeur parlementaire du budget. (*parliamentary precinct*)

130 Le modèle 3 figurant à l'annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modèle 3

Moi,, jure de m'acquitter (affirme solennellement que je m'acquitterai) fidèlement et honnêtement de ma charge de membre du Bureau de régie interne de la Chambre des communes. (Dans le cas du serment, ajouter : « Ainsi Dieu me soit en aide. »)

House of Commons. (If an oath is taken, add "So help me God").

I further solemnly swear (affirm) that I will not, without the authority of the Board, communicate or allow to be communicated to any person any information or documents discussed in, or prepared for, a meeting of the Board that is held in camera. (If an oath is taken, add "So help me God").

Transitional Provisions

Definitions

131 (1) The following definitions apply in sections 132 to 156.

commencement day means the day on which section 128 comes into force. (*date de référence*)

new Parliamentary Budget Officer means the Parliamentary Budget Officer appointed under subsection 79.1(1) of the *Parliament of Canada Act* as enacted by section 128. (*nouveau directeur parlementaire du budget*)

Terminology — *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*

(2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in sections 133 to 150 have the same meaning as in section 3 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*.

Parliamentary Budget Officer

132 The person occupying the position of Parliamentary Budget Officer immediately before the commencement day is deemed to have been appointed under subsection 79.1(1) of the *Parliament of Canada Act* as enacted by section 128. Despite subsection 79.1(2) of that Act as enacted by section 128, that person's term of office is equal to the remainder of the term for which he or she was appointed under subsection 79.1(2) of that Act as it read immediately before the commencement day.

Persons who occupy a position

133 (1) Every person who occupies a position in the portion of the Library of Parliament that immediately before the commencement day supported the Parliamentary Budget Officer occupies on the commencement day their position in the office of the new Parliamentary Budget Officer.

Je jure en outre de ne communiquer, ou de ne laisser communiquer (En outre, j'affirme solennellement que je ne communiquerai ni ne laisserai communiquer), à moins d'y être dûment autorisé par le bureau, aucun renseignement ou document dont il a été discuté au cours de réunions tenues à huis clos ou qui ont été préparés en vue de telles réunions. (Dans le cas du serment, ajouter : « Ainsi Dieu me soit en aide. »)

Dispositions transitoires

Définitions

131 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 132 à 156.

date de référence La date d'entrée en vigueur de l'article 128. (*commencement day*)

nouveau directeur parlementaire du budget Le directeur parlementaire du budget nommé en application du paragraphe 79.1(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* édicté par l'article 128. (*new Parliamentary Budget Officer*)

Terminologie — *Loi sur les relations de travail au Parlement*

(2) Sauf indication contraire, les termes utilisés aux articles 133 à 150 s'entendent au sens de l'article 3 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*.

Directeur parlementaire du budget

132 La personne qui, à la date de référence, occupe la charge de directeur parlementaire du budget est réputée avoir été nommée en application du paragraphe 79.1(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*, édicté par l'article 128. Malgré le paragraphe 79.1(2) de cette loi, édicté par l'article 128, elle continue d'occuper cette charge jusqu'à la fin de son mandat initial.

Personnes occupant un poste

133 (1) Les personnes qui, à la date de référence, occupent un poste à la Bibliothèque du Parlement dans le secteur qui est au service du directeur parlementaire du budget occuperont leur poste au sein du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget.

No change in status

(2) Nothing in subsection (1) is to be construed as affecting the status of any person who, immediately before the commencement day, occupies a position within the Library of Parliament, except that the person, beginning on that day, occupies their position in the office of the new Parliamentary Budget Officer.

Collective agreements or arbitral awards continued

134 (1) Subject to sections 135 to 146, every collective agreement or arbitral award that applies to an employee who occupies a position in the portion of the Library of Parliament that immediately before the commencement day supported the Parliamentary Budget Officer and that is in force immediately before that day continues in force until its term expires.

Binding effect

(2) A collective agreement or arbitral award continued in force under subsection (1) is binding on

- (a)** the office of the new Parliamentary Budget Officer, as if it were the employer referred to in the collective agreement or arbitral award;
- (b)** the bargaining agent that is a party to the collective agreement or arbitral award; and
- (c)** the employees of the office of the new Parliamentary Budget Officer in the bargaining unit in respect of which that bargaining agent has been certified.

Parties may amend

(3) Nothing in subsections (1) and (2) prohibits the office of the new Parliamentary Budget Officer and the bargaining agent from amending any provision of a collective agreement continued in force under subsection (1), other than a provision relating to its term.

Application for certification

135 Any employee organization may apply to the Board for certification as the bargaining agent for the employees bound by a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1), but it may do so only during the period in which an application for certification is authorized to be made under section 21 of the *Parliamentary Employment and*

Situation inchangée

(2) Le paragraphe (1) ne change rien à la situation des personnes qui, à la date de référence, occupaient un poste au sein de la Bibliothèque du Parlement, à la différence près que, à compter de cette date, elles l'occupent au sein du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget.

Convention collective ou décision arbitrale maintenue

134 (1) Sous réserve des articles 135 à 146, la convention collective ou décision arbitrale qui s'applique aux employés occupant un poste au sein de la Bibliothèque du Parlement dans le secteur qui est au service du directeur parlementaire du budget à la date de référence et qui est toujours en vigueur à cette date est maintenue en vigueur jusqu'à la date prévue pour son expiration.

Effet obligatoire

(2) La convention collective ou décision arbitrale maintenue en vigueur en vertu du paragraphe (1) lie le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget — comme s'il y était mentionné à titre d'employeur —, l'agent négociateur qui est partie à la convention collective ou à la décision arbitrale et les employés du bureau qui font partie de l'unité de négociation pour laquelle cet agent négociateur a été accrédité.

Modifications permises

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'empêcher la modification, par le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget et l'agent négociateur, des dispositions d'une convention collective maintenue en vigueur en vertu du paragraphe (1), exception faite de celle qui en fixe la date d'expiration.

Demande d'accréditation

135 Toute organisation syndicale peut demander à la Commission son accréditation à titre d'agent négociateur des employés liés par la convention collective ou décision arbitrale maintenue en vigueur en vertu du paragraphe 134(1); elle ne peut toutefois le faire qu'au cours de la période pendant laquelle il est permis, aux termes de l'article 21 de la *Loi sur les relations de travail au*

Staff Relations Act in respect of those employees.

Power of Board

136 (1) If a collective agreement or arbitral award is continued in force under subsection 134(1), the Board must, by order, on application by the office of the new Parliamentary Budget Officer or any bargaining agent affected by the establishment of the office of the new Parliamentary Budget Officer,

(a) determine whether the employees of the office of the new Parliamentary Budget Officer who are bound by the collective agreement or arbitral award constitute one or more units appropriate for collective bargaining;

(b) determine which employee organization is to be the bargaining agent for the employees in each such unit; and

(c) in respect of each collective agreement or arbitral award that binds employees of the office of the new Parliamentary Budget Officer, determine whether the collective agreement or arbitral award is to remain in force and, if it is to remain in force, determine whether it is to remain in force until the expiry of its term or until an earlier date that the Board may fix.

When application must be made

(2) The application may be made only during the period beginning on the 120th day after the commencement day and ending on the 150th day after that day.

Application for leave to give notice to bargain collectively

137 (1) Either of the parties to a collective agreement or arbitral award that remains in force by reason of an order made under paragraph 136(1)(c) may apply to the Board for an order granting leave to give to the other party, under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, a notice to bargain collectively.

When application may be made

(2) The application must be made within 90 days after the day on which the order is made under paragraph 136(1)(c).

Parlement, de solliciter l'accréditation à l'égard de ces employés.

Pouvoir de la Commission

136 (1) Si une convention collective ou une décision arbitrale est maintenue en vigueur en vertu du paragraphe 134(1), la Commission doit, sur demande du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou de tout agent négociateur touché par la constitution du bureau, rendre une ordonnance par laquelle elle décide :

a) si les employés du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget qui sont liés par la convention collective ou la décision arbitrale constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement;

b) quelle organisation syndicale sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités;

c) si chacune des conventions collectives ou décisions arbitrales liant ces employés restera en vigueur et, dans l'affirmative, si celle-ci le restera jusqu'à la date d'expiration qui y est fixée ou jusqu'à la date antérieure que la Commission fixe.

Délai de présentation de la demande

(2) La demande ne peut être présentée qu'au cours de la période commençant le cent vingtième jour suivant la date de référence et se terminant le cent cinquantième jour suivant cette date.

Demande d'autorisation de donner un avis de négociier collectivement

137 (1) Si, en application de l'alinéa 136(1)c), la Commission décide qu'une convention collective ou une décision arbitrale restera en vigueur, l'une des parties à celle-ci peut lui demander de lui permettre, par ordonnance, de donner à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négociier collectivement.

Délai de présentation de la demande

(2) La demande doit être présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant celui où la décision de la Commission a été rendue en application de l'alinéa 136(1)c).

No application within specified period

138 (1) If no application for an order under subsection 136(1) is made within the period specified in subsection 136(2), the office of the new Parliamentary Budget Officer or any bargaining agent bound by a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1) may apply to the Board for an order granting leave to give to the other party, under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, a notice to bargain collectively.

When application may be made

(2) The application may be made only during the period beginning on the 151st day after the commencement day and ending on the 240th day after that day.

Notice to bargain given before conversion

139 A notice to bargain collectively that was given before the commencement day does not bind the office of the new Parliamentary Budget Officer and a new notice to bargain collectively may be given only in the circumstances set out in paragraph 141(b).

Duty to observe terms and conditions

140 If a notice to bargain collectively is given before the commencement day, then, unless the office of the new Parliamentary Budget Officer and the bargaining agent agree otherwise, the terms and conditions of employment continued in force under section 39 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* are binding on the office of the new Parliamentary Budget Officer, the bargaining agent for the bargaining unit and the employees in the bargaining unit from the commencement day until

(a) the expiry of the 150th day following that day, if no application is made under paragraph 141(a); or

(b) if such an application is made, the day on which the notice referred to in paragraph 141(b) is given.

Application and notice to bargain collectively

141 If a notice to bargain collectively is given before the commencement day,

(a) on application by the office of the new Parliamentary Budget Officer or by the bargaining

Pas de demande dans le délai fixé

138 (1) À défaut de présentation de la demande visée au paragraphe 136(1) dans le délai fixé au paragraphe 136(2), le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou tout agent négociateur lié par une convention collective ou une décision arbitrale qui est maintenue en vigueur en vertu du paragraphe 134(1) peut demander à la Commission de lui permettre, par ordonnance, de donner à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négocier collectivement.

Délai de présentation de la demande

(2) La demande ne peut être présentée qu'au cours de la période commençant le cent cinquante et unième jour suivant la date de référence et se terminant le deux cent quarantième jour suivant cette date.

Caducité de l'avis donné avant l'entrée en vigueur

139 Le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget n'est pas lié par l'avis de négocier collectivement donné avant la date de référence et un nouvel avis ne peut être donné que dans les circonstances prévues à l'alinéa 141b).

Obligation de respecter les conditions d'emploi

140 Si un avis de négocier collectivement a été donné avant la date de référence, les conditions d'emploi maintenues en vigueur en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* lient, à partir de cette date, le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget, l'agent négociateur et les employés de l'unité de négociation, sauf entente à l'effet contraire entre le bureau et l'agent négociateur :

a) dans le cas où aucune demande n'a été présentée au titre de l'alinéa 141a), jusqu'à l'expiration du cent cinquantième jour suivant la date de référence;

b) dans le cas contraire, jusqu'à la date où l'avis mentionné à l'alinéa 141b) est donné.

Demande et avis de négocier collectivement

141 Si un avis de négocier collectivement est donné avant la date de référence :

a) sur demande du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou de l'agent

agent, made during the period beginning on the 120th day after the commencement day and ending on the 150th day after that day, the Board must make an order determining

(i) whether the employees of the office of the new Parliamentary Budget Officer who are represented by the bargaining agent constitute one or more units appropriate for collective bargaining, and

(ii) which employee organization is to be the bargaining agent for the employees in each such unit; and

(b) if the Board makes the determinations under paragraph (a), the office of the new Parliamentary Budget Officer or the bargaining agent may, by notice given under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, require the other to commence collective bargaining for the purpose of entering into a collective agreement.

Inquiry and votes

142 Before making an order under subsection 136(1) or paragraph 141(a), the Board may make any inquiry or direct that a representation vote be taken among the employees to be affected by the order.

Consideration of classification

143 (1) For the purposes of paragraphs 136(1)(a) and 141(a), in determining whether a group of employees constitutes a unit appropriate for collective bargaining, the Board must have regard to the office of the new Parliamentary Budget Officer's classification of persons and positions, including the occupational groups or subgroups established by it.

Unit co-extensive with occupational groups

(2) The Board must establish bargaining units that are co-extensive with the occupational groups or subgroups established by the office of the new Parliamentary Budget Officer, unless doing so would not permit satisfactory representation of the employees to be included in a particular bargaining unit and, for that reason, such a unit would not be appropriate for collective bargaining.

négociateur, présentée au cours de la période qui commence le cent vingtième jour suivant la date de référence et qui se termine le cent cinquantième jour suivant cette date, la Commission rend une ordonnance par laquelle elle décide :

(i) si les employés du bureau qui sont représentés par l'agent négociateur constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement,

(ii) quelle organisation syndicale sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités;

b) dans les cas où la Commission rend une ordonnance dans le cadre de l'alinéa a), le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou l'agent négociateur peut transmettre à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négocier collectivement en vue de la conclusion d'une convention collective.

Enquêtes et scrutin

142 La Commission peut, avant de rendre sa décision dans le cadre du paragraphe 136(1) ou de l'alinéa 141a), faire enquête et ordonner la tenue d'un scrutin de représentation parmi les employés concernés.

Prise en considération de la classification

143 (1) Pour l'application des alinéas 136(1)a) et 141a), la Commission tient compte, pour décider si un groupe d'employés constitue une unité habile à négocier collectivement, de la classification des postes établis par le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget et de celle des personnes qu'il emploie, notamment des groupes ou sous-groupes professionnels qu'il a établis.

Unités correspondant aux groupes professionnels

(2) La Commission est tenue de définir des unités de négociation correspondant aux groupes ou sous-groupes professionnels établis par le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget, sauf dans le cas où elles ne constitueraient pas des unités habiles à négocier collectivement au motif qu'elles ne permettraient pas une représentation adéquate des employés qui en font partie.

Determination of questions of membership in bargaining units

144 On application by the office of the new Parliamentary Budget Officer or the employee organization affected by the establishment of that office, the Board must determine every question that arises as to whether any employee or class of employees is included in a bargaining unit determined by the Board under paragraph 136(1)(a) or 141(a) to constitute a unit appropriate for collective bargaining, or is included in any other unit.

Employer participation

145 (1) The Board is not authorized to determine that an employee organization is to be a bargaining agent under paragraph 136(1)(b) or 141(a) if it is of the opinion that the office of the new Parliamentary Budget Officer, or a person acting on behalf of that office, has participated or is participating in the formation or administration of the employee organization in a manner that impairs its fitness to represent the interests of the employees in the bargaining unit.

Discrimination

(2) The Board is not authorized to determine that an employee organization is to be a bargaining agent under paragraph 136(1)(b) or 141(a) if it discriminates against any employee on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the *Canadian Human Rights Act*.

Application of *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*

146 (1) The provisions of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, and any rules or regulations made under that Act, apply to, or in respect of, the following and any matter related to the following:

- (a) an application made to the Board under any of sections 135 to 138, 141 and 144;
- (b) an order made by the Board under any of sections 136 to 138 and 141;
- (c) a determination of the Board made under any of sections 136, 141 and 144 and a bargaining unit, bargaining agent or employee or class of employees that is the subject of such a determination;
- (d) a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1); and

Appartenance ou non aux unités de négociation

144 À la demande du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou de l'organisation syndicale touchée par la constitution du bureau, la Commission se prononce sur toute question soulevée quant à l'appartenance de tout employé ou de toute catégorie d'employés à une unité de négociation qu'elle a définie en vertu des alinéas 136(1)a) ou 141a), ou quant à leur appartenance à toute autre unité.

Participation de l'employeur

145 (1) Les alinéas 136(1)b) ou 141a) n'autorisent pas la Commission à décider qu'une organisation syndicale donnée sera l'agent négociateur si elle conclut que le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou toute personne agissant en son nom a participé ou participe à la formation ou à l'administration de l'organisation syndicale et que cela compromet l'aptitude de cette organisation à défendre les intérêts des employés qui font partie de l'unité de négociation.

Discrimination

(2) Les alinéas 136(1)b) ou 141a) n'autorisent pas la Commission à décider qu'une organisation syndicale sera l'agent négociateur si celle-ci fait, à l'égard de tout employé, des distinctions fondées sur un motif illicite au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Application de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*

146 (1) Les dispositions de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi s'appliquent à l'égard de ce qui suit et de toute question connexe :

- a) les demandes présentées à la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 135 à 138, 141 et 144;
- b) les ordonnances rendues par la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 136 à 138 et 141;
- c) les décisions prises par la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 136, 141 et 144, ainsi que les unités de négociation, agents négociateurs ou employés ou catégories d'employés qui font l'objet de ces décisions;

(e) collective bargaining that is commenced after the receipt of a notice referred to in section 137 or 138 or paragraph 141(b) and a collective agreement that is entered into following such collective bargaining.

Powers, duties and functions of Board

(2) The Board has, for the purposes of performing its duties and functions under any of sections 135 to 145, the powers conferred on it under Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, and it must perform the duties and functions imposed on it under that Part in respect of those powers.

Inconsistency

(3) In the event of any inconsistency between sections 134 to 145 and the provisions of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, or anything issued, made or established under that Act, those sections prevail to the extent of the inconsistency.

Persons not represented

147 The terms and conditions of employment of persons who are not represented by a bargaining agent or who are excluded from a bargaining unit and who, on the commencement day, occupy their position within the office of the new Parliamentary Budget Officer continue to apply until new terms and conditions of employment for those persons are established.

Complaints

148 The provisions of Division I of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the commencement day, continue to apply in respect of any complaint made under that Division before that day that relates to the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

Grievances

149 (1) The provisions of Division IV of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the

d) les conventions collectives ou décisions arbitrales maintenues en vigueur en vertu du paragraphe 134(1);

e) les négociations collectives entamées après la réception de l'avis visé aux articles 137 ou 138 ou à l'alinéa 141b), ainsi que les conventions collectives conclues à la suite de ces négociations.

Attributions de la Commission

(2) Pour l'exercice de ses fonctions en vertu de l'un ou l'autre des articles 135 à 145, la Commission dispose des pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* et exerce, à l'égard de ces pouvoirs, les fonctions qui lui sont imposées sous le régime de cette partie.

Incompatibilité

(3) Les articles 134 à 145 l'emportent sur les dispositions incompatibles de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, des textes d'application de cette loi ou de toute autre mesure prise sous son régime.

Personnes non représentées

147 Les conditions d'emploi s'appliquant aux personnes non représentées par un agent négociateur ou exclues d'une unité de négociation qui, à la date de référence, occupent un poste au sein du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget continuent de s'appliquer jusqu'à l'établissement de nouvelles conditions d'emploi pour ces personnes.

Plaintes

148 Les dispositions de la section I de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de toute plainte déposée sous le régime de cette section avant cette date et liée au secteur de la Bibliothèque du Parlement qui est au service du directeur parlementaire du budget.

Griefs

149 (1) Les dispositions de la section IV de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur

commencement day, continue to apply in respect of any grievance presented under that Division before that day by an employee of the Library of Parliament occupying a position in the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

Implementation of decision

(2) A final decision with respect to a grievance referred to in subsection (1) that provides for the reinstatement of an employee or the payment of money to an employee must be implemented by the office of the new Parliamentary Budget Officer as soon as feasible.

Matter referred to Board

150 The provisions of Division IV of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the commencement day, continue to apply in respect of any matter referred to the Board under that Division before that day that relates to the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

References — Parliamentary Budget Officer

151 Every reference to the Parliamentary Budget Officer in any deed, contract, agreement, arrangement or other similar document is, beginning on the commencement day, to be read as a reference to the new Parliamentary Budget Officer unless the context requires otherwise.

Commencement of legal or administrative proceedings

152 Every action, suit or other legal or administrative proceeding in respect of an obligation or liability incurred in relation to the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer may, beginning on the commencement day, be brought against the new Parliamentary Budget Officer.

Continuation of legal or administrative proceedings

153 Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the Parliamentary Budget Officer is a party that is pending on the commencement day may be continued by or against the new Parliamentary Budget Officer in the same manner and to the same extent as it could

version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de tout grief présenté sous le régime de cette section avant cette date par un employé de la Bibliothèque du Parlement qui occupe un poste dans le secteur qui est au service du directeur parlementaire du budget.

Exécution de la décision

(2) La décision définitive rendue sur un grief visé au paragraphe (1) et prévoyant la réintégration d'un employé ou le versement d'une somme d'argent à un employé est exécutée par le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget dans les meilleurs délais.

Renvoi à la Commission

150 Les dispositions de la section IV de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de toute affaire renvoyée à la Commission sous le régime de cette section avant cette date et liée au secteur de la Bibliothèque du Parlement qui est au service du directeur parlementaire du budget.

Mentions — directeur parlementaire du budget

151 Sauf indication contraire du contexte, dans toute entente ou tout arrangement, contrat, acte ou autre document semblable, toute mention du directeur parlementaire du budget vaut, à compter de la date de référence, mention du nouveau directeur parlementaire du budget.

Procédures judiciaires ou administratives nouvelles

152 Les procédures judiciaires ou administratives relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris en ce qui a trait au secteur de la Bibliothèque du Parlement qui est au service du directeur parlementaire du budget peuvent, à compter de la date de référence, être intentées contre le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget.

Procédures en cours devant les tribunaux

153 Le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget prend la suite du directeur parlementaire du budget, au même titre et dans les mêmes conditions que celui-ci, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives qui ont trait au directeur qui sont en cours à la date de référence.

have been continued by or against the Parliamentary Budget Officer.

Transfer of appropriation

154 Any amount that is appropriated by an Act of Parliament for the fiscal year in which section 128 comes into force to defray the expenditures of the Library of Parliament in relation to the Parliamentary Budget Officer and that is unexpended on the commencement day is deemed to be an amount appropriated to defray the expenditures of the office of the new Parliamentary Budget Officer.

Transfer of data

155 All information that, immediately before the commencement day, is in the possession or under the control of the Parliamentary Budget Officer and that relates to the exercise or performance of his or her powers, duties and functions under the *Parliament of Canada Act* is, as of that day, under the control of the new Parliamentary Budget Officer.

Completion of work

156 The new Parliamentary Budget Officer may complete any work that was started before the commencement day by the Parliamentary Budget Officer under section 79.2 of the *Parliament of Canada Act* as it read immediately before that day.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

157 Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Parliament of Canada Act
Loi sur le Parlement du Canada

and a corresponding reference to “subsection 79.21(9)”.

R.S., c. C-10

Canada Post Corporation Act

158 Subsection 35(2) of the *Canada Post Corporation Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d), by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

Transfert de crédits

154 Les sommes affectées — et non déboursées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 128, par toute loi fédérale aux dépenses de la Bibliothèque du Parlement en ce qui a trait au directeur parlementaire du budget sont réputées être affectées aux dépenses du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget.

Transfert de renseignements

155 Est à la disposition du nouveau directeur parlementaire du budget tout renseignement qui, à la date de référence, se trouve à la disposition du directeur parlementaire du budget dans le cadre de l'exercice de ses attributions au titre de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Achèvement des travaux

156 Le nouveau directeur parlementaire du budget peut achever les travaux commencés avant la date de référence par le directeur parlementaire du budget au titre de l'article 79.2 de la *Loi sur le Parlement du Canada* dans sa version antérieure à la date de référence.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

157 L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur le Parlement du Canada
Parliament of Canada Act

ainsi que de la mention « paragraphe 79.21(9) » en regard de ce titre de loi.

L.R., ch. C-10

Loi sur la Société canadienne des postes

158 Le paragraphe 35(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

(f) the Parliamentary Budget Officer

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14
Federal Courts Act

159 Subsection 2(2) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:

Senate and House of Commons

(2) For greater certainty, the expression *federal board, commission or other tribunal*, as defined in subsection (1), does not include the Senate, the House of Commons, any committee or member of either House, the Senate Ethics Officer, the Conflict of Interest and Ethics Commissioner with respect to the exercise of the jurisdiction or powers referred to in sections 41.1 to 41.5 and 86 of the *Parliament of Canada Act*, the Parliamentary Protective Service or the Parliamentary Budget Officer.

Deeming

(3) Despite subsection (2), the Parliamentary Budget Officer is deemed to be a federal board, commission or other tribunal for the purpose of subsection 18.3(1).

R.S., c. F-11
Financial Administration Act

160 (1) Paragraph (c) of the definition *appropriate Minister* in section 2 of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:

(c) with respect to the Senate and the office of the Senate Ethics Officer, the Speaker of the Senate, with respect to the House of Commons, the Board of Internal Economy, with respect to the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, the Speaker of the House of Commons, and with respect to the Library of Parliament, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer, the Speakers of the Senate and the House of Commons,

(2) Paragraph (c) of the definition *department* in section 2 of the Act is replaced by the following:

(c) the staffs of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer, and

f) le directeur parlementaire du budget.

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14
Loi sur les Cours fédérales

159 Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit :

Sénat et Chambre des communes

(2) Il est entendu que sont également exclus de la définition de *office fédéral* le Sénat, la Chambre des communes, tout comité de l'une ou l'autre chambre, tout sénateur ou député, le conseiller sénatorial en éthique, le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'égard de l'exercice de sa compétence et de ses attributions visées aux articles 41.1 à 41.5 et 86 de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Service de protection parlementaire et le directeur parlementaire du budget.

Présomption

(3) Malgré le paragraphe (2), le directeur parlementaire du budget est réputé avoir le statut d'office fédéral pour l'application du paragraphe 18.3(1).

L.R., ch. F-11
Loi sur la gestion des finances publiques

160 (1) L'alinéa c) de la définition de *ministre compétent*, à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas du Sénat et du bureau du conseiller sénatorial en éthique, le président du Sénat, dans celui de la Chambre des communes, le bureau de régie interne, dans celui du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le président de la Chambre des communes et dans celui de la bibliothèque du Parlement, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget, le président de chaque chambre;

(2) L'alinéa c) de la définition de *ministère*, à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) le personnel du Sénat, celui de la Chambre des communes, celui de la bibliothèque du Parlement, celui du bureau du conseiller sénatorial en éthique, celui du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, celui du Service de protection parlementaire et celui du bureau du directeur parlementaire du budget;

R.S., c. G-2

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act

161 The heading of Division IV of Part 1 of the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act is replaced by the following:

Senate, House of Commons, Library of Parliament, Office of the Senate Ethics Officer, Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and Office of the Parliamentary Budget Officer

162 The portion of paragraph (b) of the definition *salary* in section 16 of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) in the case of the staff of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer or the staff of members of the Senate or House of Commons, or in the case of any other person paid out of moneys appropriated by Parliament for use by the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer,

163 The portion of section 17 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Garnishment of salaries, remuneration

17 The Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer are, subject to this Division and any regulation made under it, bound by provincial garnishment law in respect of

164 (1) Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:

L.R., ch. G-2

Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions

161 Le titre de la section IV de la partie 1 de la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions est remplacé par ce qui suit :

Sénat, Chambre des communes, bibliothèque du Parlement, bureau du conseiller sénatorial en éthique, bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, Service de protection parlementaire et bureau du directeur parlementaire du budget

162 Le passage de l'alinéa b) de la définition de *traitement* précédant le sous-alinéa (i), à l'article 16 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) les prestations pécuniaires allouées au personnel du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget, au personnel des sénateurs ou des députés ou à toute autre personne rémunérée sur les deniers affectés par le Parlement à l'usage du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget :

163 Le passage de l'article 17 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Saisie de traitements, rémunération

17 Sous réserve de la présente section et de ses règlements d'application, le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire et le bureau du directeur parlementaire du budget sont assujettis au droit provincial en matière de saisie-arrêt en ce qui concerne les sommes suivantes :

164 (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Service binding

18 (1) Subject to this Division, service on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer of a garnishee summons, together with a copy of the judgment or order against the debtor and an application in the prescribed form, binds the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, 15 days after the day on which those documents are served.

(2) Subsection 18(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

When service is effective

(2) A garnishee summons served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer is of no effect unless it is served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, in the first 30 days following the first day on which it could have been validly served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be.

165 (1) Subsection 19(1) of the Act is replaced by the following:

Place of service

19 (1) Service of documents on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer in connection with garnishment proceedings permitted by this Division must be effected at the place specified in the regulations.

(2) Subsection 19(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Method of service

(2) In addition to any method of service permitted by the law of a province, service of documents on the Senate,

Opposabilité

18 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente section, le bref de saisie-arrêt, accompagné de la demande présentée en la forme réglementaire et de la copie du jugement ou de l'ordonnance visant le débiteur, devient opposable au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget, selon le cas, quinze jours après la signification de ces documents.

(2) Le paragraphe 18(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

When service is effective

(2) A garnishee summons served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer is of no effect unless it is served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, in the first 30 days following the first day on which it could have been validly served on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be.

165 (1) Le paragraphe 19(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lieu de la signification

19 (1) Les actes relatifs à une saisie-arrêt prévue par la présente section doivent être signifiés au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget au lieu indiqué dans les règlements.

(2) Le paragraphe 19(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Method of service

(2) In addition to any method of service permitted by the law of a province, service of documents on the Senate,

House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Office, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer under subsection (1) may be effected by registered mail, whether within or outside the province, or by any other method prescribed.

(3) Subsection 19(3) of the Act is replaced by the following:

If service by registered mail

(3) If service of a document on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer is effected by registered mail, the document shall be deemed to be served on the day of its receipt by the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be.

166 (1) The portion of section 21 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Sommes frappées d'indisponibilité par la signification du bref de saisie-arrêt

21 Pour les besoins de toute procédure de saisie-arrêt prévue par la présente section, la signification au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget du bref de saisie-arrêt frappe d'indisponibilité les sommes suivantes dont l'un ou l'autre est redevable envers le débiteur mentionné dans le bref :

(2) Subparagraph 21(a)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:

(i) the salary to be paid on the last day of the second pay period next following the pay period in which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons, and

(3) Paragraph 21(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Office, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer under subsection (1) may be effected by registered mail, whether within or outside the province, or by any other method prescribed.

(3) Le paragraphe 19(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date de signification

(3) La date de signification de tout acte effectuée au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget par courrier recommandé est celle de sa réception.

166 (1) Le passage de l'article 21 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Sommes frappées d'indisponibilité par la signification du bref de saisie-arrêt

21 Pour les besoins de toute procédure de saisie-arrêt prévue par la présente section, la signification au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget du bref de saisie-arrêt frappe d'indisponibilité les sommes suivantes dont l'un ou l'autre est redevable envers le débiteur mentionné dans le bref :

(2) Le sous-alinéa 21a)(i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) the salary to be paid on the last day of the second pay period next following the pay period in which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons, and

(3) L'alinéa 21b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) in the case of remuneration described in paragraph 17(b),

(i) the remuneration payable on the 15th day following the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons, and

(ii) either

(A) any remuneration becoming payable in the 30 days following the 15th day after the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons that is owing on that 15th day or that becomes owing in the 14 days following that 15th day, or

(B) if the garnishee summons has continuing effect under the law of the province, any remuneration becoming payable subsequent to the 15th day after the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons.

167 (1) The portion of section 22 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Time period to respond to garnishee summons

22 The Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer has the following time period within which to respond to a garnishee summons:

(2) Paragraph 22(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of a salary, 15 days, or any lesser number of days that is prescribed, after the last day of the second pay period next following the pay period in which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of

(b) in the case of remuneration described in paragraph 17(b),

(i) the remuneration payable on the 15th day following the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons, and

(ii) either

(A) any remuneration becoming payable in the 30 days following the 15th day after the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons that is owing on that 15th day or that becomes owing in the 14 days following that 15th day, or

(B) if the garnishee summons has continuing effect under the law of the province, any remuneration becoming payable subsequent to the 15th day after the day on which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, is bound by the garnishee summons.

167 (1) Le passage de l'article 22 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délai imparti pour comparaître

22 Le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget dispose, pour comparaître, des délais suivants :

(2) L'alinéa 22a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) in the case of a salary, 15 days, or any lesser number of days that is prescribed, after the last day of the second pay period next following the pay period in which the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of

the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer is bound by the garnishee summons; or

168 (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Method of response

23 (1) In addition to any method of responding to a garnishee summons permitted by provincial garnishment law, the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer may respond to a garnishee summons by registered mail or by any other method prescribed.

(2) Subsection 23(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Response by registered mail

(2) If the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act* shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, has responded to the garnishee summons.

(3) Subsections 23(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Effect of payment into court

(3) A payment into court by the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer under this section is a good and sufficient discharge of liability, to the extent of the payment.

the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer is bound by the garnishee summons; or

168 (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modes de comparution

23 (1) En plus des modes de comparution autorisés par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget peut comparaître soit par courrier recommandé, soit de toute autre manière réglementaire.

(2) Le paragraphe 23(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Response by registered mail

(2) If the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act* shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, has responded to the garnishee summons.

(3) Les paragraphes 23(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Effet du dépôt

(3) Le versement d'une somme d'argent effectué par le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget au greffe d'un tribunal au titre du présent article constitue bonne et valable quittance de son obligation, à concurrence du montant.

Recovery of overpayment to debtor

(4) If, in honouring a garnishee summons, the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, through error, pays to a debtor by way of salary or remuneration an amount in excess of the amount that it should have paid to that debtor, the excess becomes a debt due to the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as the case may be, by that debtor and may be recovered from the debtor at any time by set-off against future moneys payable to the debtor as salary or remuneration.

169 Paragraph 24(a) of the Act is replaced by the following:

(a) specifying the place where service of documents on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer must be effected in connection with garnishment proceedings permitted by this Division;

170 Section 26 of the Act is replaced by the following:

No execution

26 No execution shall issue on a judgment given against the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer in garnishment proceedings permitted by this Part.

R.S., c. G-5

Government Employees Compensation Act

171 Paragraph (e) of the definition *employee* in section 2 of the *Government Employees Compensation Act* is replaced by the following:

(e) any officer or employee of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer; (*agents de l'État*)

Recouvrement du trop-perçu

(4) Lorsque le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, en obtempérant à un bref de saisie-arrêt, a, par erreur, versé à un débiteur, à titre de traitement ou de rémunération, une somme supérieure à celle qui aurait dû lui être versée, le trop-perçu constitue une créance de l'institution en cause sur ce débiteur, qui peut être recouvrée par compensation avec les versements à venir afférents au traitement ou à la rémunération de celui-ci.

169 L'alinéa 24a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) indiquer le lieu où les documents relatifs à une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente section doivent être signifiés au Sénat, à la Chambre des communes, à la bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget;

170 L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Absence d'exécution forcée

26 Le jugement rendu contre le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget à la suite d'une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente partie n'est pas susceptible d'exécution forcée.

L.R., ch. G-5

Loi sur l'indemnisation des agents de l'État

171 L'alinéa e) de la définition de *agents de l'État*, à l'article 2 de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*, est remplacé par ce qui suit :

e) employées par le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget. (*employée*)

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

172 The definition *public service* in subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act* is replaced by the following:

public service means the several positions in or under any department or portion of the executive government of Canada, except those portions of departments or portions of the executive government of Canada prescribed by the regulations and, for the purposes of this Part, of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer and any board, commission, corporation or portion of the federal public administration specified in Schedule I; (*fonction publique*)

R.S., c. R-2; 1989, c. 17, s. 2

Radiocommunication Act

173 (1) Subsection 3(1) of the *Radiocommunication Act* is replaced by the following:

Application to Her Majesty and Parliament

3 (1) Subject to subsection (2), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada, on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer and on Her Majesty in right of a province.

(2) The portion of subsection 3(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exemptions

(2) The Governor in Council may by order exempt Her Majesty in right of Canada, or the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, as represented by the person or persons named in the order, from any or all provisions of this Act or the regulations, and such an exemption may be

L.R., ch. P-36

Loi sur la pension de la fonction publique

172 La définition de *fonction publique*, au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, est remplacée par ce qui suit :

fonction publique Les divers postes dans quelque ministère ou secteur du gouvernement exécutif du Canada, ou relevant d'un tel ministère ou secteur, et, pour l'application de la présente partie, du Sénat et de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire, du bureau du directeur parlementaire du budget et de tout office, conseil, bureau, commission ou personne morale, ou secteur de l'administration publique fédérale, que mentionne l'annexe I, à l'exception d'un secteur du gouvernement exécutif du Canada ou de la partie d'un ministère exclus par règlement de l'application de la présente définition. (*public service*)

L.R., ch. R-2; 1989, ch. 17, art. 2

Loi sur la radiocommunication

173 (1) Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiocommunication* est remplacé par ce qui suit :

Application à Sa Majesté et au Parlement

3 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et de chaque province, le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire et le bureau du directeur parlementaire du budget.

(2) Le paragraphe 3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le gouverneur en conseil peut toutefois, par décret, exempter Sa Majesté du chef du Canada ou tout représentant — désigné dans celui-ci — du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements. L'exemption peut ou bien être générale ou relative à un ministère ou autre organisme désigné dans le décret, si elle s'applique à Sa Majesté du chef du Canada,

R.S., c. R-10

Royal Canadian Mounted Police Act

173.1 Subsection 45.47(5) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is replaced by the following:

Application

(5) This section applies despite subsection 13(1) of the *Auditor General Act* and subsection 79.4(1) of the *Parliament of Canada Act*.

R.S., c. 33 (2nd Suppl.)

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

174 The long title of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is replaced by the following:

An Act respecting employment and employer and employee relations in the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer

175 Paragraph 2(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, and

ou bien absolue ou conditionnelle ou encore d'application générale ou spécifique.

L.R., ch. R-10

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

173.1 Le paragraphe 45.47(5) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Application

(5) Le présent article s'applique malgré le paragraphe 13(1) de la Loi sur le vérificateur général et le paragraphe 79.4(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

L.R., ch. 33 (2^e suppl.)

Loi sur les relations de travail au Parlement

174 Le titre intégral de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant les relations collectives entre employeur et employés au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire et au bureau du directeur parlementaire du budget

175 L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Principe

2 La présente loi, sous réserve de ses autres dispositions, s'applique, d'une part, aux personnes attachées dans leur travail, comme employés, au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire, au bureau du directeur parlementaire du budget ou à des parlementaires, d'autre part à ces institutions et aux parlementaires qui, ès qualités, les emploient ou qui ont sous leur direction ou leur responsabilité des documentalistes ou des personnes chargées de fonctions similaires affectés au service des membres de groupes parlementaires, ainsi qu'à ces documentalistes ou personnes; de plus, sauf disposition expresse de la présente loi, les autres lois fédérales qui réglementent des questions semblables à celles que réglementent la présente loi et les mesures prises en vertu de celles-ci, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, n'ont aucun effet à l'égard des institutions et des personnes visées au présent article.

176 The definition *employer* in section 3 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer; (*employeur*)

177 The definition *employer* in section 85 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c.3) and by adding the following after that paragraph:

(c.4) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer; or

R.S., c. 15 (4th Supp.)

Non-smokers' Health Act

178 Paragraph (c) of the definition *employer* in subsection 2(1) of the *Non-smokers' Health Act* is replaced by the following:

(c) the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, in relation to their employees or the employees of a committee of the Senate or House of Commons, as the case may be, or

R.S., c. 31 (4th Supp.)

Official Languages Act

179 The definition *federal institution* in subsection 3(1) of the *Official Languages Act* is amended by adding the following after paragraph (c.2):

(c.3) the office of the Parliamentary Budget Officer,

176 La définition de *employeur*, à l'article 3 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget. (*employeur*)

177 La définition de *employeur*, à l'article 85 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c.3), de ce qui suit :

c.4) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget;

L.R., ch. 15 (4^e suppl.)

Loi sur la santé des non-fumeurs

178 L'alinéa c) de la définition de *employeur*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*, est remplacé par ce qui suit :

c) le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, pour ce qui est de leurs employés ou de ceux des comités respectifs de l'une ou l'autre des deux chambres;

L.R., ch. 31 (4^e suppl.)

Loi sur les langues officielles

179 La définition de *institutions fédérales*, au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les langues officielles*, est remplacée par ce qui suit :

institutions fédérales Les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, dont le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire, le bureau du directeur parlementaire du budget, les tribunaux fédéraux, tout organisme — bureau, commission, conseil, office ou autre — chargé de fonctions administratives sous le régime d'une loi fédérale ou en vertu des attributions du gouverneur en conseil, les ministères fédéraux, les sociétés d'État créées sous le régime d'une loi fédérale et tout autre organisme désigné par la loi à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou placé sous la tutelle du gouverneur en conseil ou d'un ministre fédéral. Ne

180 Section 33 of the Act is replaced by the following:

Regulations

33 The Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary to foster actively communications with and services from offices or facilities of federal institutions — other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer — in both official languages, if those communications and services are required under this Part to be provided in both official languages.

181 (1) The portion of subsection 38(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

38 (1) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer,

(2) Paragraph 38(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) substituting, with respect to any federal institution other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, a duty in relation to the use of the official languages of Canada in place of a duty under section 36 or the regulations made under subsection (1), having regard to the equality of status of both official languages, if there is a demonstrable conflict between the duty under section 36 or the regulations and the mandate of the institution.

182 Subsection 41(3) of the Act is replaced by the following:

sont pas visés les institutions de l'Assemblée législative du Yukon, de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest ou de l'Assemblée législative du Nunavut ou celles de l'administration de chacun de ces territoires, ni les organismes — bande indienne, conseil de bande ou autres — chargés de l'administration d'une bande indienne ou d'autres groupes de peuples autochtones. (*federal institution*)

180 L'article 33 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

33 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures d'incitation qu'il estime nécessaires pour que soient effectivement assurés dans les deux langues officielles les communications et les services que sont tenues de pourvoir dans ces deux langues, au titre de la présente partie, les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget.

181 (1) Le passage du paragraphe 38(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

38 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget :

(2) L'alinéa 38(2)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) substituting, with respect to any federal institution other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, a duty in relation to the use of the official languages of Canada in place of a duty under section 36 or the regulations made under subsection (1), having regard to the equality of status of both official languages, if there is a demonstrable conflict between the duty under section 36 or the regulations and the mandate of the institution.

182 Le paragraphe 41(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.

183 Subsection 46(1) of the Act is replaced by the following:

Responsibilities of Treasury Board

46 (1) The Treasury Board has responsibility for the general direction and coordination of the policies and programs of the Government of Canada relating to the implementation of Parts IV, V and VI in all federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer.

184 Paragraph 93(a) of the Act is replaced by the following:

(a) prescribing anything that the Governor in Council considers necessary to effect compliance with this Act in the conduct of the affairs of federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer; and

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

185 Paragraph 3(1)(c) of the *Public Sector Compensation Act* is replaced by the following:

(c) the Senate, House of Commons, Library of Parliament, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.

183 Le paragraphe 46(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mission du Conseil du Trésor

46 (1) Le Conseil du Trésor est chargé de l'élaboration et de la coordination générales des principes et programmes fédéraux d'application des parties IV, V et VI dans les institutions fédérales, à l'exception du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.

184 L'article 93 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

93 Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour assurer le respect de la présente loi dans le cadre des activités des institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget. Il peut également prendre toute autre mesure réglementaire d'application de la présente loi.

1991, ch. 30

Loi sur la rémunération du secteur public

185 L'alinéa 3(1)c) de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est remplacé par ce qui suit :

c) par le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement, le Service de protection parlementaire et le bureau du directeur parlementaire du budget.

2003, c. 22, ss. 12 and 13

Public Service Employment Act

186 The portion of section 35.3 of the *Public Service Employment Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Parliamentary employees

35.3 A person employed in the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer

2006, c. 9, s. 2

Conflict of Interest Act

187 (1) The definition *public office holder* in subsection 2(1) of the *Conflict of Interest Act* is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.01) the Parliamentary Budget Officer;

(2) The definition *reporting public office holder* in subsection 2(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after that paragraph:

(e.1) the Parliamentary Budget Officer; or

188 Subsection 24(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(c.1) in the case of the Parliamentary Budget Officer, to the Speakers of the Senate and the House of Commons; and

2009, c. 2, s. 393

Expenditure Restraint Act

189 Paragraph 13(1)(c) of the *Expenditure Restraint Act* is replaced by the following:

(c) the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, the office of the Senate Ethics Officer, the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer.

2003, ch. 22, art. 12 et 13

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

186 Le passage de l'article 35.3 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Employés parlementaires

35.3 La personne employée au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire ou au bureau du directeur parlementaire du budget :

2006, ch. 9, art. 2

Loi sur les conflits d'intérêts

187 (1) La définition de *titulaire de charge publique*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa d), ce qui suit :

d.01) directeur parlementaire du budget;

(2) La définition de *titulaire de charge publique principale*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) est le directeur parlementaire du budget;

188 Le paragraphe 24(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) les présidents du Sénat et de la Chambre des communes, dans le cas du directeur parlementaire du budget;

2009, ch. 2, art. 393

Loi sur le contrôle des dépenses

189 L'alinéa 13(1)c) de la *Loi sur le contrôle des dépenses* est remplacé par ce qui suit :

c) du Sénat, de la Chambre des communes, de la Bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.

2013, c. 36

Language Skills Act

190 Section 2 of the *Language Skills Act* is amended by adding the following after paragraph (j):

(k) the Parliamentary Budget Officer, appointed under subsection 79.1(1) of the *Parliament of Canada Act*.

Coming into Force

Order in council

191 Sections 126 to 129 and 131 to 190 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 8

R.S., c. 28 (1st Supp.)

Investment Canada Act

Amendments to the Act

192 Paragraphs 14.1(1)(a) to (d) of the *Investment Canada Act* are replaced by the following:

(d) for an investment implemented at any time in the period that begins on the day on which this paragraph comes into force and that ends on December 31 of the following year, \$1,000,000,000; and

193 Section 38.1 of the Act is replaced by the following:

Annual report

38.1 The Director shall, for each fiscal year, submit a report on the administration of this Act to the Minister and the Minister shall make the report available to the public.

Transitional Provision

Application for review – subsection 14.1(1)

194 Any application that is filed under section 17 of the *Investment Canada Act* before the day on which paragraph 14.1(1)(d) of that Act, as enacted by section 192 of this Act, comes into force and in respect of which the Minister of Industry has not made a decision before that day is deemed never to have been filed if

2013, ch. 36

Loi sur les compétences linguistiques

190 L'article 2 de la *Loi sur les compétences linguistiques* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) directeur parlementaire du budget, dont le titulaire est nommé en vertu du paragraphe 79.1(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Entrée en vigueur

Décret

191 Les articles 126 à 129 et 131 à 190 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 8

L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.)

Loi sur Investissement Canada

Modification de la loi

192 Les alinéas 14.1(1)a) à d) de la *Loi sur Investissement Canada* sont remplacés par ce qui suit :

d) pour tout investissement effectué pendant la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa et se terminant le 31 décembre de l'année suivante, un milliard de dollars;

193 L'article 38.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Établissement et dépôt

38.1 Le directeur présente au ministre, pour chaque exercice, un rapport sur l'application de la présente loi; le ministre rend le rapport public.

Disposition transitoire

Demande d'examen – paragraphe 14.1(1)

194 Toute demande d'examen qui est déposée en application de l'article 17 de la *Loi sur Investissement Canada* avant la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 14.1(1)d) de cette loi, édicté par l'article 192 de la présente loi, et pour laquelle, avant cette date, le ministre de l'Industrie n'a pas pris de décision est réputée ne pas avoir été déposée si, à la fois :

(a) the investment to which the application relates would have been subject to subsection 14.1(1) of that Act, had the application been filed on that day; and

(b) the enterprise value of the assets to which the application relates is less than the amount referred to in paragraph 14.1(1)(d) of that Act, as enacted by section 192 of this Act.

a) l'investissement visé par la demande aurait été assujéti au paragraphe 14.1(1) de cette loi si elle avait été déposée ce jour-là;

b) la valeur d'affaire des actifs en cause est inférieure à la somme prévue à l'alinéa 14.1(1)d) de cette loi, édicté par l'article 192 de la présente loi.

DIVISION 9

Funding for Home Care Services and Mental Health Services

Payment to provinces — fiscal year 2017–2018

195 (1) For the fiscal year beginning on April 1, 2017, the Minister of Finance must pay to a province the amounts determined in accordance with subsections (2) and (3) for the purposes of assisting the province to provide home care services and mental health services if, no later than March 30, 2018, the Minister of Health notifies the Minister of Finance in writing that, in his or her opinion, the government of the province, before December 15, 2017, has accepted the federal proposal to strengthen health care for Canadians made on December 19, 2016.

Amount — home care services

(2) The amount to be paid for the purposes of assisting a province to provide home care services is the amount determined in accordance with the formula

$$A \times (B/C)$$

where

- A** is \$200 million;
- B** is the population of the province, according to the official estimate of the population of the province on July 1, 2016 published by Statistics Canada on September 28, 2016; and
- C** is the total of the population of all provinces, according to the official estimate of the population of all provinces on July 1, 2016 published by Statistics Canada on September 28, 2016.

Amount — mental health services

(3) The amount to be paid for the purposes of assisting a province to provide mental health services is the amount determined in accordance with the formula

$$A \times (B/C)$$

where

- A** is \$100 million;

SECTION 9

Financement des services de soins à domicile et de santé mentale

Versement aux provinces — exercice 2017-2018

195 (1) Pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2017, le ministre des Finances verse à une province les sommes visées aux paragraphes (2) et (3) en vue de l'aider à fournir des services de soins à domicile et de santé mentale si, au plus tard le 30 mars 2018, le ministre de la Santé l'avise par écrit du fait que, selon lui, le gouvernement de la province a accepté, avant le 15 décembre 2017, la proposition fédérale visant à améliorer les soins de santé pour les Canadiens faite le 19 décembre 2016.

Somme — services de soins à domicile

(2) La somme à verser en vue d'aider la province à fournir des services de soins à domicile correspond au résultat du calcul suivant :

$$A \times (B/C)$$

où :

- A** représente deux cents millions de dollars;
- B** la population de la province, selon l'estimation officielle de cette population au 1^{er} juillet 2016 publiée par Statistique Canada le 28 septembre 2016;
- C** la population totale des provinces, selon l'estimation officielle de cette population au 1^{er} juillet 2016 publiée par Statistique Canada le 28 septembre 2016.

Somme — services de santé mentale

(3) La somme à verser en vue d'aider la province à fournir des services de santé mentale correspond au résultat du calcul suivant :

$$A \times (B/C)$$

où :

- A** représente cent millions de dollars;

- B** is the population of the province, according to the official estimate of the population of the province on July 1, 2016 published by Statistics Canada on September 28, 2016; and
- C** is the total of the population of all provinces, according to the official estimate of the population of all provinces on July 1, 2016 published by Statistics Canada on September 28, 2016.

Payments out of C.R.F

(4) Any amount to be paid under this section is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

DIVISION 10

R.S., c. J-1

Judges Act

Amendments to the Act

196 Paragraphs 9(a) and (b) of the *Judges Act* are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Canada, \$403,800; and
- (b) the eight puisne judges, \$373,900 each.

197 Paragraphs 10(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of the Federal Court of Appeal, \$344,400;
- (b) the other judges of the Federal Court of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice of the Federal Court, \$344,400; and
- (d) the other judges of the Federal Court, \$314,100 each.

198 Section 10.1 of the Act is replaced by the following:

Federal Court prothonotaries

10.1 The yearly salaries of the prothonotaries of the Federal Court shall be 80% of the yearly salaries, calculated in accordance with section 25, of the judges referred to in paragraph 10(d).

- B** la population de la province, selon l'estimation officielle de cette population au 1^{er} juillet 2016 publiée par Statistique Canada le 28 septembre 2016;
- C** la population totale des provinces, selon l'estimation officielle de cette population au 1^{er} juillet 2016 publiée par Statistique Canada le 28 septembre 2016.

Prélèvement sur le Trésor

(4) Les sommes à verser au titre du présent article sont prélevées sur le Trésor.

SECTION 10

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

Modification de la loi

196 Les alinéas 9a) et b) de la *Loi sur les juges* sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef du Canada : 403 800 \$;
- b) s'agissant de chacun des huit autres juges : 373 900 \$.

197 Les alinéas 10a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de la Cour d'appel fédérale : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des autres juges de la Cour d'appel fédérale : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef de la Cour fédérale : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des autres juges de la Cour fédérale : 314 100 \$.

198 L'article 10.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Protonotaires de la Cour fédérale

10.1 Les protonotaires de la Cour fédérale reçoivent un traitement annuel égal à quatre-vingts pour cent du traitement annuel, calculé en conformité avec l'article 25, d'un juge visé à l'alinéa 10d).

Court Martial Appeal Court

10.2 The yearly salary of the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada shall be \$344,400.

199 Paragraphs 11(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice, \$344,400;
- (b) the Associate Chief Justice, \$344,400; and
- (c) the other judges, \$314,100 each.

200 Paragraphs 12(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of Ontario, \$344,400 each;
- (b) the 14 Justices of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Superior Court of Justice, \$344,400 each; and
- (d) the 192 other judges of the Superior Court of Justice, \$314,100 each.

201 Paragraphs 13(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Quebec, \$344,400;
- (b) the 18 puisne judges of the Court of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice, the Senior Associate Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Superior Court, \$344,400 each; and
- (d) the 144 puisne judges of the Superior Court, \$314,100 each.

202 Paragraphs 14(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Nova Scotia, \$344,400;
- (b) the seven other judges of the Court of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Supreme Court, \$344,400 each; and
- (d) the 23 other judges of the Supreme Court, \$314,100 each.

Cour d'appel de la cour martiale du Canada

10.2 Le juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada reçoit un traitement annuel de 344 400 \$.

199 Les alinéas 11a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef : 344 400 \$;
- b) s'agissant du juge en chef adjoint : 344 400 \$;
- c) s'agissant de chacun des autres juges : 314 100 \$.

200 Les alinéas 12a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de l'Ontario : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des quatorze autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour supérieure de justice : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des cent quatre-vingt-douze autres juges de la Cour supérieure de justice : 314 100 \$.

201 Les alinéas 13a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef du Québec : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des dix-huit autres juges de la Cour d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef, du juge en chef associé et du juge en chef adjoint de la Cour supérieure : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des cent quarante-quatre autres juges de la Cour supérieure : 314 100 \$.

202 Les alinéas 14a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de la Nouvelle-Écosse : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des sept autres juges de la Cour d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour suprême : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des vingt-trois autres juges de la Cour suprême : 314 100 \$.

203 Paragraphs 15(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of New Brunswick, \$344,400;
- (b) the five other judges of the Court of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice of the Court of Queen's Bench, \$344,400; and
- (d) the 21 other judges of the Court of Queen's Bench, \$314,100 each.

204 Paragraphs 16(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Manitoba, \$344,400;
- (b) the six Judges of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice, the Senior Associate Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench, \$344,400 each; and
- (d) the 31 puisne judges of the Court of Queen's Bench, \$314,100 each.

205 Paragraphs 17(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of British Columbia, \$344,400;
- (b) the 12 Justices of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Supreme Court, \$344,400 each; and
- (d) the 81 other judges of the Supreme Court, \$314,100 each.

206 Paragraphs 18(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Prince Edward Island, \$344,400;
- (b) the two other judges of the Court of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice of the Supreme Court, \$344,400; and

203 Les alinéas 15a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef du Nouveau-Brunswick : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des cinq autres juges de la Cour d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des vingt et un autres juges de la Cour du Banc de la Reine : 314 100 \$.

204 Les alinéas 16a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef du Manitoba : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des six autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef, du juge en chef associé et du juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des trente et un autres juges de la Cour du Banc de la Reine : 314 100 \$.

205 Les alinéas 17a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de la Colombie-Britannique : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des douze autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour suprême : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des quatre-vingt-un autres juges de la Cour suprême : 314 100 \$.

206 Les alinéas 18a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des deux autres juges de la Cour d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef de la Cour suprême : 344 400 \$;

(d) the three other judges of the Supreme Court, \$314,100 each.

207 Paragraphs 19(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Saskatchewan, \$344,400;
- (b) the six Judges of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice of the Court of Queen's Bench, \$344,400; and
- (d) the 29 other judges of the Court of Queen's Bench, \$314,100 each.

208 Paragraphs 20(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Alberta, \$344,400;
- (b) the 10 Justices of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench, \$344,400 each; and
- (d) the 68 other Justices of the Court of Queen's Bench, \$314,100 each.

209 Paragraphs 21(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a) the Chief Justice of Newfoundland and Labrador, \$344,400;
- (b) the five Judges of Appeal, \$314,100 each;
- (c) the Chief Justice of the Trial Division, \$344,400; and
- (d) the 18 other judges of the Trial Division, \$314,100 each.

210 (1) Paragraphs 22(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the senior judge, \$344,400; and
- (b) the two other judges, \$314,100 each.

(2) Paragraphs 22(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

d) s'agissant de chacun des trois autres juges de la Cour suprême : 314 100 \$.

207 Les alinéas 19a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de la Saskatchewan : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des six autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des vingt-neuf autres juges de la Cour du Banc de la Reine : 314 100 \$.

208 Les alinéas 20a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de l'Alberta : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des dix autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef et juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des soixante-huit autres juges de la Cour du Banc de la Reine : 314 100 \$.

209 Les alinéas 21a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge en chef de Terre-Neuve-et-Labrador : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des cinq autres juges d'appel : 314 100 \$;
- c) s'agissant du juge en chef de la Section de première instance : 344 400 \$;
- d) s'agissant de chacun des dix-huit autres juges de la Section de première instance : 314 100 \$.

210 (1) Les alinéas 22(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge principal : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des deux autres juges : 314 100 \$.

(2) Les alinéas 22(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (a) the senior judge, \$344,400; and
- (b) the two other judges, \$314,100 each.

(3) Paragraphs 22(2.1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the senior judge, \$344,400; and
- (b) the four other judges, \$314,100 each.

211 Paragraphs 24(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) 16, in the case of judges appointed to appeal courts in the provinces; and
- (b) 62, in the case of judges appointed to superior courts in the provinces other than appeal courts.

212 (1) Subsection 25(1) of the Act is replaced by the following:

Annual adjustment of salary

25 (1) The yearly salaries referred to in sections 9 to 22 apply in respect of the twelve-month period beginning on April 1, 2016.

(2) The portion of subsection 25(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Annual adjustment of salary

(2) The salary annexed to an office of judge referred to in sections 9, 10 and 10.2 to 22 for the twelve-month period beginning on April 1, 2017, and for each subsequent twelve-month period, shall be the amount obtained by multiplying

213 Subsection 26(2) of the Act is replaced by the following:

Quadrennial inquiry

(2) The Commission shall commence an inquiry on June 1, 2020, and on June 1 of every fourth year after 2020, and shall submit a report containing its recommendations to the Minister of Justice of Canada within nine months after the date of commencement.

214 The Act is amended by adding the following after section 26.1:

- a) s'agissant du juge principal : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des deux autres juges : 314 100 \$.

(3) Les alinéas 22(2.1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'agissant du juge principal : 344 400 \$;
- b) s'agissant de chacun des quatre autres juges : 314 100 \$.

211 Les alinéas 24(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) seize, pour les cours d'appel;
- b) soixante-deux, pour les autres juridictions supérieures.

212 (1) Le paragraphe 25(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rajustement annuel

25 (1) Les traitements annuels mentionnés aux articles 9 à 22 s'appliquent pour la période de douze mois commençant le 1^{er} avril 2016.

(2) Le passage du paragraphe 25(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Rajustement annuel

(2) Le traitement des juges visés aux articles 9, 10 et 10.2 à 22, pour chaque période de douze mois commençant le 1^{er} avril 2017, est égal au produit des facteurs suivants :

213 Le paragraphe 26(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen quadriennal

(2) La Commission commence ses travaux le 1^{er} juin 2020 et remet un rapport faisant état de ses recommandations au ministre de la Justice du Canada dans les neuf mois qui suivent. Elle refait le même exercice, dans le même délai, à partir du 1^{er} juin tous les quatre ans par la suite.

214 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26.1, de ce qui suit :

Definition of *judiciary*

26.11 In sections 26 and 26.1, *judiciary* includes the prothonotaries of the Federal Court.

215 Section 26.4 of the Act is replaced by the following:

Costs payable to representative of prothonotaries

26.4 (1) The Commission may identify one representative of the prothonotaries of the Federal Court participating in an inquiry of the Commission to whom costs shall be paid in accordance with this section.

Entitlement to payment of costs

(2) The representative identified under subsection (1) is entitled to be paid, out of the Consolidated Revenue Fund, 95% of the costs determined under subsection (3) in respect of his or her participation.

Determination of costs

(3) An assessment officer of the Federal Court, other than a judge or a prothonotary, shall determine the amount of costs, on a solicitor-and-client basis, in accordance with the *Federal Courts Rules*.

Application

(4) This section applies to costs incurred as of April 1, 2015 in relation to participation in any inquiry of the Commission.

216 (1) Section 27 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Allowance for incidental expenditures by prothonotaries

(1.1) On and after April 1, 2016, every prothonotary in receipt of a salary under this Act is entitled to be paid, up to a maximum of \$3,000 for each year, for reasonable incidental expenditures that the fit and proper execution of the office of prothonotary may require, to the extent that the prothonotary has actually incurred the expenditures and is not entitled to be reimbursed for them under any other provision of this Act.

(2) Subsection 27(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Définition de *magistrature*

26.11 Aux articles 26 et 26.1, sont assimilés à la *magistrature* les protonotaires de la Cour fédérale.

215 L'article 26.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Détermination par la Commission : représentant des protonotaires

26.4 (1) La Commission identifie le représentant des protonotaires de la Cour fédérale qui participe à une enquête devant elle et auquel des dépens peuvent être versés en vertu du présent article.

Droit au paiement des dépens

(2) Sous réserve du paragraphe (1), le représentant des protonotaires de la Cour fédérale qui participe à une enquête de la Commission a droit au paiement sur le Trésor de quatre-vingt-quinze pour cent des dépens liés à sa participation, déterminés en conformité avec le paragraphe (3).

Détermination des dépens

(3) Un officier taxateur de la Cour fédérale, exception faite d'un juge ou d'un protonotaire, détermine le montant des dépens, sur une base avocat-client, en conformité avec les *Règles des Cours fédérales*.

Application

(4) Le présent article s'applique à la détermination des dépens exposés à compter du 1^{er} avril 2015 et liés aux enquêtes effectuées par la Commission.

216 (1) L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Indemnisation des faux frais : protonotaires de la Cour fédérale

(1.1) À compter du 1^{er} avril 2016, les protonotaires de la Cour fédérale ont droit à une indemnité annuelle maximale de 3 000 \$ pour les faux frais non remboursables en vertu d'une autre disposition de la présente loi, qu'ils exposent dans l'accomplissement de leurs fonctions.

(2) Le paragraphe 27(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnité supplémentaire de vie chère pour le Nord canadien

(2) À compter du 1^{er} avril 2004, les juges de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador qui résident au Labrador, les juges des cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut rémunérés au titre de la présente loi reçoivent en outre, sans avoir à en rendre compte, une indemnité de vie chère de 12 000 \$ par an pour les territoires et le Labrador.

217 Subsection 31(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Cour fédérale et Cour canadienne de l'impôt

31 (1) Les juges en chef de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour fédérale ou le juge en chef ou juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt peuvent, en avisant le ministre de la Justice du Canada de leur décision, devenir simples juges du tribunal auquel ils appartiennent; le cas échéant, ils exercent cette charge et touchent le traitement correspondant jusqu'à la cessation de leurs fonctions, notamment par mise à la retraite d'office, démission ou révocation.

218 The Act is amended by adding the following after section 31:

Election of Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada

31.1 If the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada notifies the Minister of Justice of Canada of their election to cease to perform the duties of that office and to perform only the duties of a judge of the court on which they serve, they shall, after giving that notice, hold only the office of a judge and shall be paid the salary annexed to the office of a judge, until they reach the age of retirement, resign or are removed from or otherwise cease to hold office.

219 Subsection 33(1) of the Act is replaced by the following:

Deemed election and notice

33 (1) If a judge gives notice to the Minister of Justice of Canada and, if appropriate, to the attorney general of the province concerned of the judge's election as provided in section 28, 29, 31, 31.1, 32 or 32.1 to be effective on a future day specified in the notice, being a day on which the judge will be eligible to so elect, the judge is, effective on that day, deemed to have elected and given notice of the election on that day under section 28, 29, 31, 31.1, 32 or 32.1, as the case may be.

Indemnité supplémentaire de vie chère pour le Nord canadien

(2) À compter du 1^{er} avril 2004, les juges de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador qui résident au Labrador, les juges des cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut rémunérés au titre de la présente loi reçoivent en outre, sans avoir à en rendre compte, une indemnité de vie chère de 12 000 \$ par an pour les territoires et le Labrador.

217 Le paragraphe 31(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cour fédérale et Cour canadienne de l'impôt

31 (1) Les juges en chef de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour fédérale, ou le juge en chef ou juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt peuvent, en avisant le ministre de la Justice du Canada de leur décision, devenir simples juges du tribunal auquel ils appartiennent; le cas échéant, ils exercent cette charge et touchent le traitement correspondant jusqu'à la cessation de leurs fonctions, notamment par mise à la retraite d'office, démission ou révocation.

218 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :

Cour d'appel de la cour martiale du Canada

31.1 Le juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada peut, en avisant le ministre de la Justice du Canada de sa décision, abandonner sa charge de juge en chef pour exercer celle de simple juge du tribunal auquel il appartient; le cas échéant, il occupe cette charge et touche le traitement correspondant jusqu'à la cessation de ses fonctions, notamment par mise à la retraite d'office, démission ou révocation.

219 Le paragraphe 33(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Présomption

33 (1) Si l'intéressé, dans les cas visés aux articles 28, 29, 31, 31.1, 32 ou 32.1, avise le ministre de la Justice du Canada et, le cas échéant, le procureur général de la province de sa décision avant de pouvoir la mettre à exécution mais précise la date ultérieure où elle prendra effet, date qui est celle où lui-même sera en mesure d'exercer sa faculté de choix, c'est cette dernière qui est réputée être la date de l'avis.

220 (1) The portion of paragraph 40(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) a judge of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador resident in Labrador, the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Nunavut Court of Justice who moves to a place of residence in one of the 10 provinces or in another territory during the period of two years

(2) Paragraph 40(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a survivor or *child*, as defined in subsection 47(1), of a judge of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador resident in Labrador, the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Nunavut Court of Justice who dies while holding office as such, if the survivor or child lives with the judge at the time of the judge's death and, within two years after the death, moves to a place of residence in one of the 10 provinces or in another territory;

(3) Subsection 40(1.1) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(1.1) Paragraphs (1)(c) and (d) apply only in respect of

(a) a judge who resided in one of the 10 provinces or in another territory at the time of appointment to the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Nunavut Court of Justice, as the case may be; or

(b) a judge of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador resident in Labrador who at the time of appointment did not reside there.

221 (1) Section 43 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Annuity for former supernumerary judge

(1.1) If a supernumerary judge to whom subsection (1) applies is appointed to a different court to perform only the duties of a judge, the annuity payable to the judge under section 42 is an annuity equal to two thirds of the salary annexed, at the time of his or her resignation, removal or attaining the age of retirement, to the office or position previously held by him or her of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice or senior judge.

220 (1) Le passage de l'alinéa 40(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) au juge de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador qui réside au Labrador, de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour de justice du Nunavut qui s'établit dans l'une des dix provinces ou un autre territoire au cours de la période de deux ans qui commence :

(2) L'alinéa 40(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) au survivant ou à l'*enfant*, au sens du paragraphe 47(1), du juge de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador qui réside au Labrador, de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour de justice du Nunavut décédé en exercice qui vit avec lui au moment de son décès et qui, dans les deux ans suivant le jour du décès, s'établit dans l'une des dix provinces ou un autre territoire;

(3) Le paragraphe 40(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(1.1) Les alinéas (1)c) et d) s'appliquent uniquement :

a) aux juges qui, au moment de leur nomination à la Cour suprême du Yukon, à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou à la Cour de justice du Nunavut, selon le cas, résidaient dans l'une des dix provinces ou dans un autre territoire;

b) aux juges qui résident au Labrador et qui, au moment de leur nomination à la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, ne résidaient pas au Labrador.

221 (1) L'article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Pension du juge surnuméraire auquel s'applique le paragraphe (1)

(1.1) Le juge surnuméraire auquel s'applique le paragraphe (1) qui est nommé simple juge à une autre cour, a droit, au titre de l'article 42, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de la cessation de ses fonctions de simple juge par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, à la charge qu'il occupait avant d'être juge surnuméraire.

(2) Subsection 43(3) of the Act is replaced by the following:

Annuity — election under section 31.1

(2.1) If the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada, in accordance with section 31.1, has elected to cease to perform his or her duties as such and to perform only the duties of a judge, the annuity payable to him or her under section 42 is an annuity equal to two thirds of the salary annexed, at the time of his or her resignation, removal or attaining the age of retirement, to the office held by him or her immediately before his or her election, if he or she had continued in that office for at least five years or had continued in that office and any other office of chief justice for a total of at least five years.

Annuity payable to chief justice or senior judge

(2.2) If a chief justice or a *senior judge*, as defined in subsection 22(3), is appointed to a different court to perform only the duties of a judge, the annuity payable to him or her under section 42 is an annuity equal to two thirds of the salary annexed, at the time of his or her resignation, removal or attaining the age of retirement, to the office of chief justice or position of senior judge, if he or she had continued in that office or position for at least five years or had continued in that office or position and any other office or position of chief justice or senior judge for at least five years.

Definition of *chief justice* and *chief justice of a superior court of a province*

(3) In subsections (2) to (2.2), *chief justice* or *chief justice of a superior court of a province* means a chief justice, senior associate chief justice or associate chief justice of that court, or, if that court is constituted with divisions, of a division of that court.

Application of subsections (1) and (2)

(4) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on April 1, 2012.

222 Paragraph 44(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the salary annexed, at the date of death, to the office previously held by the judge of chief justice, senior associate chief justice or associate chief justice, if one of subsections 43(1), (1.1), (2), (2.1) or (2.2) would have applied to the judge if he or she had resigned, been removed or attained the age of retirement, on the day of death,

(2) Le paragraphe 43(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pension : juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada

(2.1) Le juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada qui, conformément à l'article 31.1, abandonne sa charge de juge en chef pour exercer celle de simple juge reçoit une pension en fonction du traitement de juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada, s'il a occupé ce poste pendant au moins cinq ans ou a occupé ce poste et tout autre poste de juge en chef d'une autre cour pendant au moins cinq ans au total; il a droit, au titre de l'article 42, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de la cessation de ses fonctions de simple juge par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, à la charge qu'il occupait comme juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada.

Pension : juge en chef ou juge principal

(2.2) Le juge en chef ou *juge principal*, au sens du paragraphe 22(3), qui est nommé simple juge à une autre cour reçoit une pension en fonction du traitement de juge en chef ou de juge principal, s'il a occupé ce poste pendant au moins cinq ans ou a occupé l'un et l'autre poste pendant au moins cinq ans au total; il a droit, au titre de l'article 42, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de la cessation de ses fonctions de simple juge par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, à la charge qu'il occupait comme juge en chef ou juge principal.

Définition de *juge en chef* et *juge en chef d'une juridiction supérieure d'une province*

(3) Aux paragraphes (2) à (2.2), sont assimilés au *juge en chef* ou au *juge en chef d'une juridiction supérieure d'une province* le juge en chef associé ou le juge en chef adjoint de la juridiction ou d'une section de celle-ci.

Application des paragraphes (1) et (2)

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2012.

222 L'alinéa 44(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) soit, dans les cas où le juge se serait trouvé dans la situation prévue au paragraphe 43(1), (1.1), (2), (2.1) ou (2.2) si la cessation de ses fonctions avait eu une autre cause que le décès, du traitement attaché à la date de celui-ci, au poste de juge en chef, de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint que le juge occupait antérieurement.

223 The heading before section 52 of the French version of the Act is replaced by the following:

Saisie-arrêt relative à un soutien financier

224 Subsection 52(1) of the Act is replaced by the following:

Diversion of payments to satisfy financial support order

52 (1) If a court in Canada of competent jurisdiction has made an order requiring a recipient of an annuity or other amount payable under section 42, 43, 43.1, 44, 44.1 or 44.2 or subsection 51(1) to pay financial support, amounts so payable to the recipient are subject to being diverted to the person named in the order in accordance with Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

225 (1) The portion of subsection 52.14(3) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Partage des contributions

(3) Sous réserve des paragraphes (3.1) et (4), dans le cas où le juge n'est pas admissible à une pension à la fin de la période visée par le partage, l'approbation par le ministre du partage des prestations de pension entraîne l'attribution à l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait du juge d'une part des prestations de pension, constituée de l'une des sommes suivantes :

(2) The portion of subsection 52.14(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Partage des contributions : pensionnaire infirme

(3.1) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le ministre approuve le partage des prestations de pension d'un juge à qui a été accordée une pension pour cause d'infirmité mais qui n'était pas autrement admissible à une pension à la fin de la période visée par le partage, l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait a droit à une partie des prestations de pension équivalant à l'une des sommes suivantes :

(3) Paragraph 52.14(3.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an amount equal to 50% of the contributions that would have been made during the period described in subparagraph (2)(b)(i) if the judge had continued in

223 L'intertitre précédant l'article 52 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Saisie-arrêt relative à un soutien financier

224 Le paragraphe 52(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier

52 (1) Lorsqu'un tribunal compétent au Canada a rendu une ordonnance enjoignant au bénéficiaire d'une pension ou d'une autre somme visées aux articles 42, 43, 43.1, 44, 44.1 ou 44.2 ou au paragraphe 51(1) de fournir un soutien financier, les sommes qui sont dues à celui-ci, peuvent être distraites pour versement à la personne désignée dans l'ordonnance en conformité avec la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

225 (1) Le passage du paragraphe 52.14(3) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Partage des contributions

(3) Sous réserve des paragraphes (3.1) et (4), dans le cas où le juge n'est pas admissible à une pension à la fin de la période visée par le partage, l'approbation par le ministre du partage des prestations de pension entraîne l'attribution à l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait du juge d'une part des prestations de pension, constituée de l'une des sommes suivantes :

(2) Le passage du paragraphe 52.14(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Partage des contributions : pensionnaire infirme

(3.1) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le ministre approuve le partage des prestations de pension d'un juge à qui a été accordée une pension pour cause d'infirmité mais qui n'était pas autrement admissible à une pension à la fin de la période visée par le partage, l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait a droit à une partie des prestations de pension équivalant à l'une des sommes suivantes :

(3) L'alinéa 52.14(3.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) une somme égale à la moitié des cotisations qui auraient été versées pendant la période visée au sous-alinéa (2)b)(i), calculée en se fondant sur le traitement

office, on the basis of the salary annexed to the office held by the judge at the time the judge ceased to hold office, plus 50% of any interest payable on those contributions; or

(4) Subsections 52.14(4) and (5) of the French version of the Act are replaced by the following:

Choix de l'époux, etc.

(4) L'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait d'un juge qui a droit à une partie des cotisations de celui-ci aux termes des paragraphes (3) ou (3.1) peut choisir, selon les modalités réglementaires, de recevoir en échange de cette partie, au moment où le juge a droit à une pension — ou au moment où le juge aurait été admissible à une pension s'il n'avait pas démissionné ou été révoqué par suite d'une infirmité —, une part de la pension à laquelle le juge a ou aurait eu droit, déterminée conformément au paragraphe (1).

Décès du juge

(5) Si le juge décède ou cesse d'exercer ses fonctions, notamment par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, avant d'être admissible à une pension, l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait qui a effectué le choix visé au paragraphe (4) reçoit plutôt sur-le-champ la partie des cotisations versées par le juge à laquelle il avait autrement droit conformément aux paragraphes (3) ou (3.1).

226 (1) Paragraph 52.22(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) régir les modalités d'une demande, les renseignements à fournir dans la demande et les documents qui doivent l'accompagner;

(2) Paragraphs 52.22(j) and (k) of the French version of the Act are replaced by the following:

j) régir, pour l'application du paragraphe 52.14(1), la valeur d'une pension attribuée pour une période visée par le partage;

k) régir, pour l'application des paragraphes 52.14(2) et (3.1), la date prévue pour la retraite du juge;

(3) Paragraph 52.22(n) of the French version of the Act is replaced by the following:

n) prévoir, pour l'application de l'alinéa 52.14(6b), la façon de déterminer la période pendant laquelle les intéressés ont cohabité;

attaché à la charge que le juge occupait à la date de cessation de ses fonctions, si le juge était resté en poste et à la moitié de tout intérêt à payer sur celles-ci;

(4) Les paragraphes 52.14(4) et (5) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Choix de l'époux, etc.

(4) L'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait d'un juge qui a droit à une partie des cotisations de celui-ci aux termes des paragraphes (3) ou (3.1) peut choisir, selon les modalités réglementaires, de recevoir en échange de cette partie, au moment où le juge a droit à une pension — ou au moment où le juge aurait été admissible à une pension s'il n'avait pas démissionné ou été révoqué par suite d'une infirmité —, une part de la pension à laquelle le juge a ou aurait eu droit, déterminée conformément au paragraphe (1).

Décès du juge

(5) Si le juge décède ou cesse d'exercer ses fonctions, notamment par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, avant d'être admissible à une pension, l'époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait qui a effectué le choix visé au paragraphe (4) reçoit plutôt sur-le-champ la partie des cotisations versées par le juge à laquelle il avait autrement droit conformément aux paragraphes (3) ou (3.1).

226 (1) L'alinéa 52.22a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir les modalités d'une demande, les renseignements à fournir dans la demande et les documents qui doivent l'accompagner;

(2) Les alinéas 52.22j) et k) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) régir, pour l'application du paragraphe 52.14(1), la valeur d'une pension attribuée pour une période visée par le partage;

k) régir, pour l'application des paragraphes 52.14(2) et (3.1), la date prévue pour la retraite du juge;

(3) L'alinéa 52.22n) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

n) prévoir, pour l'application de l'alinéa 52.14(6b), la façon de déterminer la période pendant laquelle les intéressés ont cohabité;

(4) Paragraph 52.22(r) of the French version of the Act is replaced by the following:

r) régir, pour l'application du paragraphe 52.15(2), la portion d'une pension attribuée pour une période visée par le partage;

Transitional Provision

Tenure extension

227 Despite subsection 26.1(3) of the *Judges Act*, the term of office of the three members appointed under section 26.1 of that Act to the Judicial Compensation and Benefits Commission that began its inquiry on October 1, 2015 is extended to May 31, 2020.

Coming into Force

Order in council

228 (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Division come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

April 1, 2016

(2) Sections 220 and 221 are deemed to have come into force on April 1, 2016.

DIVISION 11

Support for Families: Benefits and Leaves

1996, c. 23

Employment Insurance Act

Amendments to the Act

229 The definition *special benefits* in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

special benefits means benefits paid for any reason mentioned in subsection 12(3) or 152.14(1); (*prestations spéciales*)

230 (1) The portion of subsection 10(5.2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) L'alinéa 52.22r) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

r) régir, pour l'application du paragraphe 52.15(2), la portion d'une pension attribuée pour une période visée par le partage;

Disposition transitoire

Mandat prorogé

227 Malgré le paragraphe 26.1(3) de la *Loi sur les juges*, le mandat des trois personnes nommées en vertu de l'article 26.1 de cette loi à la Commission d'examen de la rémunération des juges qui a commencé son enquête le 1^{er} octobre 2015 est prorogé au 31 mai 2020.

Entrée en vigueur

Décret

228 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente section entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

1^{er} avril 2016

(2) Les articles 220 et 221 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2016.

SECTION 11

Soutien aux familles : prestations et congés

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

Modification de la loi

229 La définition de *prestations spéciales*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, est remplacée par ce qui suit :

prestations spéciales Prestations versées pour une raison mentionnée aux paragraphes 12(3) ou 152.14(1). (*special benefits*)

230 (1) Le passage du paragraphe 10(5.2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(5.2) A claim for benefits referred to in section 23.2 with respect to a critically ill child must not be regarded as having been made on an earlier day under subsection (4) or (5) if

(2) Paragraph 10(5.2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the beginning of the period referred to in subsection 23.2(3) has already been determined with respect to that child and the claim would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (5.2):

Exception

(5.3) A claim for benefits referred to in section 23.3 with respect to a critically ill adult must not be regarded as having been made on an earlier day under subsection (4) or (5) if

(a) at the time the claim is made, all benefits that may otherwise have been payable in relation to that claim have already been exhausted;

(b) the beginning of the period referred to in subsection 23.3(3) has already been determined with respect to that adult and the claim would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(c) the claim is made in any other circumstances set out in the regulations.

(4) Paragraph 10(13)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) benefits were paid to the claimant for more than one of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a) to (f) and at least one of those benefits was paid for fewer than the applicable maximum number of weeks established for those reasons, and

Exception

(5.2) La demande de prestations présentée au titre de l'article 23.2 relativement à un enfant gravement malade n'est pas considérée comme ayant été présentée à une date antérieure pour l'application des paragraphes (4) ou (5) si, selon le cas :

(2) L'alinéa 10(5.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le début de la période visée au paragraphe 23.2(3) a déjà été établi pour l'enfant en cause et la demande aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

(3) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

Exception

(5.3) La demande de prestations présentée au titre de l'article 23.3 relativement à un adulte gravement malade n'est pas considérée comme ayant été présentée à une date antérieure pour l'application des paragraphes (4) ou (5) si, selon le cas :

a) au moment où elle est présentée, toutes les prestations qui auraient autrement pu être versées par suite de cette demande ont déjà été versées;

b) le début de la période visée au paragraphe 23.3(3) a déjà été établi pour l'adulte en cause et la demande aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

c) la demande est présentée dans les circonstances prévues par règlement.

(4) Le paragraphe 10(13) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(13) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée, que des prestations pour plus d'une des raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a) à f) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable pour au moins une de ces raisons et que le nombre maximal total de semaines de prestations prévu pour celles-ci est supérieur à cinquante, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal total soit atteint.

(5) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (13):

Extension of benefit period — reason mentioned in paragraph 12(3)(b)

(13.01) The benefit period is extended by 26 weeks so that benefits may be paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) up to the maximum number of weeks if, during a claimant's benefit period,

- (a)** benefits were paid to the claimant for that reason and the applicable maximum number of weeks is established in subparagraph 12(3)(b)(ii);
- (b)** regular benefits were not paid to the claimant; and
- (c)** benefits were not paid for any reason mentioned in paragraph 12(3)(a), (c), (d), (e) or (f).

Extension of benefit period — regular and special benefits

(13.02) If, during a claimant's benefit period, regular benefits were paid, benefits were paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) in the case where the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii), and benefits were paid for fewer than the total number of weeks established under subsection 12(6) as determined under subsection 12(7), the benefit period is extended so that benefits may be paid up to that total number of weeks. The extension must not exceed 26 weeks.

Limitation

(13.03) Only the regular benefits and benefits for any of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a) to (f) that were paid during the claimant's benefit period before it was extended under subsection (13.02) are payable during that extension.

(6) Subsection 10(14) of the Act is replaced by the following:

Maximum extension under subsections (10) to (13.02)

(14) An extension under one or more of subsections (10) to (13.02) must not result in a benefit period of more than 104 weeks.

(7) Subsection 10(15) of the Act is replaced by the following:

(5) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Prolongation de la période de prestations : raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b)

(13.01) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ni aucune prestation pour les raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a), c), d), e) ou f) ne lui a été versée et que des prestations lui ont été versées pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)b)(ii), la période de prestations est prolongée de vingt-six semaines pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période de prestations : prestations régulières et prestations spéciales

(13.02) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, des prestations régulières et des prestations pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)b)(ii) lui ont été versées et que des prestations lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre total de semaines prévu au paragraphe 12(6) et déterminé en application du paragraphe 12(7), la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre total soit atteint. La prolongation est d'une durée maximale de vingt-six semaines.

Restriction

(13.03) Seules les prestations régulières et les prestations pour les raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a) à f) qui ont été versées pendant la période de prestations du prestataire avant la prolongation visée au paragraphe (13.02) peuvent être versées durant celle-ci.

(6) Le paragraphe 10(14) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongations visées aux paragraphes (10) à (13.02) : durée maximale

(14) Aucune prolongation visée à un ou plusieurs des paragraphes (10) à (13.02) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période de prestations à plus de cent quatre semaines.

(7) Le paragraphe 10(15) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum extension under subsection (13)

(15) Subject to subsection (14), unless the benefit period is also extended under any of subsections (10) to (12.1), an extension under subsection (13) must not result in a benefit period of more than the sum of two weeks and the total of the maximum number of weeks established under subsection 12(3) for each of the benefits paid to the claimant for one of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a) to (f) during the claimant's benefit period before it was extended under subsection (13).

231 (1) Paragraph 12(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) because the claimant is caring for one or more new-born children of the claimant or one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption is, in accordance with the election under section 23,

(i) 35, or

(ii) 61;

(2) Subsection 12(3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) because the claimant is providing care or support to one or more critically ill adults described in subsection 23.3(1) is 15.

(3) Paragraph 12(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for the care of one or more new-born or adopted children as a result of a single pregnancy or placement is, in accordance with the election under section 23, 35 or 61.

(4) Subsection 12(4.01) of the Act is replaced by the following:

Maximum — parental benefits

(4.01) If a claim is made under this Part in respect of a child or children referred to in paragraph (4)(b) and a claim is made under section 152.05 in respect of the same child or children, the maximum number of weeks of

Prolongation visée au paragraphe (13) : durée maximale

(15) Sous réserve du paragraphe (14), sauf si la période de prestation est prolongée au titre de l'un des paragraphes (10) à (12.1), aucune prolongation visée au paragraphe (13) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période de prestations à plus de la somme de deux semaines et du total du nombre maximal de semaines de prestations prévu au paragraphe 12(3) pour les prestations qui ont été versées pour une des raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a) à f) pendant la période de prestations du prestataire avant la prolongation visée au paragraphe (13).

231 (1) L'alinéa 12(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs nouveau-nés du prestataire ou à un ou plusieurs enfants placés chez le prestataire en vue de leur adoption, conformément au choix visé à l'article 23 :

(i) soit trente-cinq semaines,

(ii) soit soixante et une semaines;

(2) Le paragraphe 12(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) dans le cas de soins ou de soutien à donner à un ou plusieurs adultes gravement malades visés au paragraphe 23.3(1), quinze semaines.

(3) Le paragraphe 12(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prestations spéciales

(4) Les prestations ne peuvent être versées pendant plus de quinze semaines dans le cas d'une seule et même grossesse, ou, conformément au choix visé à l'article 23, pendant plus de trente-cinq ou de soixante et une semaines dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs nouveau-nés d'une même grossesse ou du placement de un ou plusieurs enfants chez le prestataire en vue de leur adoption.

(4) Le paragraphe 12(4.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum : prestations parentales

(4.01) Si une demande de prestations est présentée au titre de la présente partie relativement à un ou plusieurs enfants visés au paragraphe (4) et qu'une demande de prestations est présentée au titre de l'article 152.05

benefits payable under this Act in respect of the child or children is, in accordance with the election under section 23, 35 or 61.

(5) Subsection 12(4.5) of the Act is replaced by the following:

Maximum – critically ill adult

(4.5) Even if more than one claim is made under this Act, at least one of which is made under section 23.3 — or even if more than one certificate is issued for the purposes of this Act, at least one of which is issued for the purposes of section 23.3 — for the same reason and in respect of the same critically ill adult, the maximum number of weeks of benefits payable under this Act in respect of that adult is 15 weeks during the period of 52 weeks that begins on the first day of the week referred to in paragraph 23.3(3)(a).

(6) Section 12 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Determination – total number of weeks

(7) For the purpose of determining whether the total number of weeks of benefits established under subsection (6) has been reached, in the case where benefits have been paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) and the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii),

(a) the number of weeks of benefits that were paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) is converted to the number of weeks of benefits that would have been paid at a rate of weekly benefits of 55%, as set out in the table in Schedule IV; and

(b) other than the weeks referred to in subsections 10(10) to (12.1) in respect of which the benefit period is extended and the week referred to in section 13, the weeks for which no benefits were paid are deemed to be weeks for which benefits were paid at a rate of weekly benefits of 55%.

232 Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:

Rate of weekly benefits

14 (1) The rate of weekly benefits payable to a claimant is 55% of their weekly insurable earnings, or 33% of their

relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les prestations prévues par la présente loi relativement à celui-ci ou à ceux-ci ne peuvent être versées, conformément au choix visé à l'article 23, pendant plus de trente-cinq ou de soixante et une semaines.

(5) Le paragraphe 12(4.5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum : adulte gravement malade

(4.5) Même si plus d'une demande de prestations est présentée au titre de la présente loi, dont au moins une l'est au titre de l'article 23.3 — ou plus d'un certificat est délivré pour l'application de la présente loi, dont au moins un l'est pour l'application de l'article 23.3 — pour la même raison et relativement au même adulte gravement malade, les prestations prévues par la présente loi relativement à cet adulte ne peuvent être versées pendant plus de quinze semaines au cours de la période de cinquante-deux semaines qui commence au début de la semaine visée à l'alinéa 23.3(3)a).

(6) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Détermination : nombre total de semaines

(7) Pour déterminer si le nombre total de semaines visé au paragraphe (6) a été atteint lorsque des prestations ont été versées au prestataire pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)b)(ii) :

a) le nombre de semaines à l'égard desquelles des prestations ont été versées au prestataire pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) est converti, conformément au tableau de l'annexe IV, au nombre de semaines à l'égard desquelles des prestations auraient été versées au taux de prestations hebdomadaires de cinquante-cinq pour cent;

b) les semaines à l'égard desquelles aucune prestation n'a été versée au prestataire — à l'exception des semaines sur lesquelles sont fondées les prolongations visées aux paragraphes 10(10) à (12.1) et de la semaine visée à l'article 13 — sont réputées être des semaines à l'égard desquelles des prestations lui ont été versées au taux de prestations hebdomadaires de cinquante-cinq pour cent.

232 Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Taux de prestations hebdomadaires

14 (1) Le taux des prestations hebdomadaires qui doivent être versées à un prestataire est de

weekly insurable earnings for the weeks for which the claimant is paid benefits under section 23 in the case where the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii).

233 Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) A claimant to whom benefits are payable under any of sections 23 to 23.3 is not disentitled under paragraph (1)(b) for failing to prove that he or she would have been available for work were it not for the illness, injury or quarantine.

234 Subparagraph 22(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) 12 weeks before the week in which her confinement is expected, and

235 (1) Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Election by claimant

(1.1) In a claim for benefits made under this section, a claimant shall elect the maximum number of weeks referred to in either subparagraph 12(3)(b)(i) or (ii) for which benefits may be paid.

Irrevocability of election

(1.2) The election is irrevocable once benefits are paid under this section or under section 152.05 in respect of the same child or children.

First to elect

(1.3) If two major attachment claimants each make a claim for benefits under this section — or one major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, the election made under subsection (1.1) or 152.05(1.1) by the first claimant or individual, as the case may be, to make a claim for benefits under this section or under section 152.05 is binding on both claimants or on the claimant and the individual.

(2) Subsection 23(3.2) of the Act is replaced by the following:

cinquante-cinq pour cent de sa rémunération hebdomadaire assurable ou de trente-trois pour cent de sa rémunération hebdomadaire assurable pour les semaines à l'égard desquelles lui sont versées des prestations au titre de l'article 23 lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)(b)(ii).

233 Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le prestataire à qui des prestations doivent être payées au titre de l'un des articles 23 à 23.3 n'est pas inadmissible au titre de l'alinéa (1)b parce qu'il ne peut prouver qu'il aurait été disponible pour travailler n'eût été la maladie, la blessure ou la mise en quarantaine.

234 Le sous-alinéa 22(2)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) soit douze semaines avant la semaine présumée de son accouchement,

235 (1) L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Choix du prestataire

(1.1) Dans la demande de prestations présentée au titre du présent article, le prestataire choisit le nombre maximal de semaines, visé aux sous-alinéas 12(3)(b)(i) ou (ii), pendant lesquelles les prestations peuvent lui être versées.

Irrévocabilité du choix

(1.2) Le choix est irrévocable dès lors que des prestations sont versées au titre du présent article ou de l'article 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants.

Premier à choisir

(1.3) Si deux prestataires de la première catégorie présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire de la première catégorie présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le choix fait au titre des paragraphes (1.1) ou 152.05(1.1) par celui qui présente en premier une demande de prestations en vertu du présent article ou de l'article 152.05 lie les deux prestataires ou le prestataire et le particulier.

(2) Le paragraphe 23(3.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of period – special benefits

(3.2) The period referred to in subsection (2) is extended so that benefits may be paid up to the applicable maximum number of weeks referred to in subparagraph 12(3)(b)(i) or (ii) if, during a claimant's benefit period,

- (a)** regular benefits were not paid to the claimant;
- (b)** benefits were paid to the claimant for more than one of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a) to (f);
- (c)** the maximum total number of weeks established for those reasons is greater than 50; and
- (d)** benefits were paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) but for fewer than the applicable maximum number of weeks established for that reason.

Extension of period – reason mentioned in paragraph 12(3)(b)

(3.21) The period referred to in subsection (2) is extended by 26 weeks so that benefits may be paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) up to the maximum number of weeks if, during a claimant's benefit period,

- (a)** benefits were paid to the claimant for that reason and the applicable maximum number of weeks is established in subparagraph 12(3)(b)(ii);
- (b)** regular benefits were not paid to the claimant; and
- (c)** benefits were not paid for any reason mentioned in paragraph 12(3)(a), (c), (d), (e) or (f).

Extension of period – regular and special benefits

(3.22) If, during a claimant's benefit period, regular benefits were paid, benefits were paid for the reason mentioned in paragraph 12(3)(b) in the case where the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii), and benefits were paid for fewer than the total number of weeks established under subsection 12(6) as determined under subsection 12(7), the period referred to in subsection (2) is extended for the same number of weeks as the extension established under subsection 10(13.02).

(3) Subsection 23(3.4) of the Act is replaced by the following:

Prolongation de la période : prestations spéciales

(3.2) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée, que des prestations pour plus d'une des raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a) à f) lui ont été versées alors que le nombre maximal total de semaines de prestations prévu pour ces raisons est supérieur à cinquante et, en ce qui touche la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b), que des prestations lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que le nombre maximal de semaines applicable prévu aux sous-alinéas 12(3)b)(i) ou (ii) soit atteint.

Prolongation de la période : raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b)

(3.21) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ni aucune prestation pour les raisons mentionnées aux alinéas 12(3)a), c), d), e) ou f) ne lui a été versée et que des prestations lui ont été versées pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)b)(ii), la période prévue au paragraphe (2) est prolongée de vingt-six semaines pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période : prestations régulières et prestations spéciales

(3.22) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, des prestations régulières et des prestations pour la raison mentionnée à l'alinéa 12(3)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 12(3)b)(ii) lui ont été versées et que des prestations lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre total de semaines visé au paragraphe 12(6) et déterminé en application du paragraphe 12(7), la période prévue au paragraphe (2) est prolongée du même nombre de semaines que celui de la prolongation prévue au paragraphe 10(13.02).

(3) Le paragraphe 23(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation

(3.4) An extension under one or more of subsections 10(10) to (13.02) must not result in the period referred to in subsection (2) being longer than 104 weeks.

(4) Subsections 23(4) and (4.1) of the Act are replaced by the following:

Division of weeks of benefits

(4) If two major attachment claimants each make a claim for benefits under this section — or if one major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, weeks of benefits payable under this section, under section 152.05 or under both those sections may be divided between them up to a maximum of 35, if the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(i) or 152.14(1)(b)(i), or up to a maximum of 61, if that number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii) or 152.14(1)(b)(ii). If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Maximum number of weeks that can be divided

(4.1) For greater certainty, if, in respect of the same child, a major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 152.05 that may be divided between them may not exceed 35, if the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(i) or 152.14(1)(b)(i), or may not exceed 61, if that number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii) or 152.14(1)(b)(ii).

236 (1) Subsection 23.1(1) of the Act is repealed.

(2) The portion of subsection 23.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Compassionate care benefits

(2) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate stating that

Restrictions

(3.4) Aucune prolongation visée à un ou plusieurs des paragraphes 10(10) à (13.02) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période prévue au paragraphe (2) à plus de cent quatre semaines.

(4) Les paragraphes 23(4) et (4.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Partage des semaines de prestations

(4) Si deux prestataires de la première catégorie présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire de la première catégorie présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 152.05 ou de ces deux articles peuvent être partagées entre eux, jusqu'à concurrence de trente-cinq semaines lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu aux sous-alinéas 12(3)b(i) ou 152.14(1)b(i) ou de soixante et une semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 12(3)b(ii) ou 152.14(1)b(ii). S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(4.1) Il est entendu que dans le cas où un prestataire de la première catégorie présente une demande de prestations au titre du présent article et où un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 relativement au même enfant, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 152.05 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser trente-cinq semaines lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu aux sous-alinéas 12(3)b(i) ou 152.14(1)b(i) ou soixante et une semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 12(3)b(ii) ou 152.14(1)b(ii).

236 (1) Le paragraphe 23.1(1) de la même loi est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 23.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Prestations de compassion

(2) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie si un

(3) Subparagraph 23.1(2)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, from the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies the family member's medical condition, or

(4) Subparagraph 23.1(4)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies the family member's medical condition, or

(5) Subsection 23.1(4.1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Certificate not necessary

(4.1) For greater certainty, but subject to subsections (4) and 50(8.1), for benefits under this section to be payable after the end of the period of 26 weeks set out in paragraph (2)(a), it is not necessary for a medical doctor or nurse practitioner to issue an additional certificate under subsection (2).

237 (1) The portion of subsection 23.2(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Benefits — critically ill child

23.2 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who is a family member of a critically ill child in order to care for or support that child, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

(a) states that the child is a critically ill child and requires the care or support of one or more of their family members; and

(2) The portion of subsection 23.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat attestant ce qui suit :

(3) Le sous-alinéa 23.1(2)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que le membre de la famille est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat,

(4) Le sous-alinéa 23.1(4)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que le membre de la famille est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat,

(5) Le paragraphe 23.1(4.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificate not necessary

(4.1) For greater certainty, but subject to subsections (4) and 50(8.1), for benefits under this section to be payable after the end of the period of 26 weeks set out in paragraph (2)(a), it is not necessary for a medical doctor or nurse practitioner to issue an additional certificate under subsection (2).

237 (1) Le passage du paragraphe 23.2(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Prestations — enfant gravement malade

23.2 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie qui est un membre de la famille d'un enfant gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

a) attestant que l'enfant est un enfant gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;

(2) Le passage du paragraphe 23.2(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Weeks for which benefits may be paid

(3) Subject to section 12, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period

(3) Subparagraph 23.2(3)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies that the child is critically ill; and

(4) Subsection 23.2(4) of the Act is repealed.

(5) The portion of subsection 23.2(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(5) Subparagraph (3)(a)(ii) does not apply to a claim if

(6) Paragraph 23.2(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the beginning of the period referred to in subsection (3) has already been determined and the filing of the certificate with the Commission would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(7) The portion of subsection 23.2(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Deferral of waiting period

(6) A claimant who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period if

(8) Subsections 23.2(7) to (10) of the Act are replaced by the following:

Division of weeks of benefits

(8) If a claimant makes a claim for benefits under this section and another claimant makes a claim for benefits under this section or section 152.061 in respect of the same child, any remaining weeks of benefits payable under this section, under section 152.061 or under both those sections, up to a maximum of 35 weeks, may be divided in the manner agreed to by those claimants. If they

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(3) Sous réserve de l'article 12, les prestations prévues au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans la période :

(3) Le sous-alinéa 23.2(3)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que l'enfant est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;

(4) Le paragraphe 23.2(4) de la même loi est abrogé.

(5) Le passage du paragraphe 23.2(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(5) Le sous-alinéa (3)a(ii) ne s'applique pas à une demande de prestations si, selon le cas :

(6) L'alinéa 23.2(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la première semaine de la période visée au paragraphe (3) a déjà été établie et le certificat qui est fourni à la Commission aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

(7) Le passage du paragraphe 23.2(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Report du délai de carence

(6) Le prestataire qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations si, selon le cas :

(8) Les paragraphes 23.2(7) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Partage des semaines de prestations

(8) Si un prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article et qu'un autre prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 152.061 relativement au même enfant, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 152.061 ou de ces deux articles qu'il reste à verser peuvent être partagées

cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Maximum divisible number of weeks

(9) For greater certainty, if, in respect of the same child, a claimant makes a claim for benefits under this section and another claimant makes a claim for benefits under section 152.061, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 152.061 that may be divided between them must not exceed 35 weeks.

Limitation – compassionate care benefits

(10) Benefits under section 23.1 or 152.06 are not payable in respect of a child during the period referred to in subsection (3) or 152.061(3) that is established in respect of that child.

Limitation – benefits for critically ill adult

(10.1) Benefits under section 23.3 or 152.062 are not payable during the period of 52 weeks that begins on the first day of the week referred to in paragraph (3)(a) in respect of a person who was a critically ill child if benefits were paid in respect of that person under this section.

238 The Act is amended by adding the following after section 23.2:

Benefits – critically ill adult

23.3 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who is a family member of a critically ill adult, in order to care for or support that adult, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

(a) states that the adult is a critically ill adult and requires the care or support of one or more of their family members; and

(b) sets out the period during which the adult requires that care or support.

Medical practitioner

(2) In the circumstances set out in the regulations, the certificate referred to in subsection (1) may be issued by a member of a prescribed class of medical practitioners.

conformément à l'entente conclue entre eux, jusqu'à concurrence de trente-cinq semaines. S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(9) Il est entendu que dans le cas où un prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article et où un autre prestataire présente une demande de prestations au titre de l'article 152.061 relativement au même enfant, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 152.061 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser trente-cinq semaines.

Restriction – prestations de compassion

(10) Aucune prestation visée aux articles 23.1 ou 152.06 n'est à payer relativement à un enfant durant la période visée aux paragraphes (3) ou 152.061(3) établie relativement à cet enfant.

Restriction – prestations pour adulte gravement malade

(10.1) Aucune prestation visée aux articles 23.3 ou 152.062 n'est à payer – au cours de la période de cinquante-deux semaines qui commence au début de la semaine visée à l'alinéa (3)a – relativement à la personne qui était un enfant gravement malade si des prestations ont été versées relativement à celle-ci au titre du présent article.

238 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 23.2, de ce qui suit :

Prestations – adulte gravement malade

23.3 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie qui est un membre de la famille d'un adulte gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

a) attestant que l'adulte est un adulte gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;

b) précisant la période pendant laquelle il requiert les soins ou le soutien.

Spécialiste de la santé

(2) Dans les circonstances prévues par règlement, le certificat visé au paragraphe (1) peut être délivré par une

Weeks for which benefits may be paid

(3) Subject to section 12, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period

(a) that begins on the first day of the week in which either of the following falls:

(i) the day on which the first certificate is issued in respect of the adult that meets the requirements of subsection (1) and is filed with the Commission, or

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies that the adult is critically ill; and

(b) that ends on the last day of the week in which any of the following occurs:

(i) all benefits payable under this section in respect of the adult are exhausted,

(ii) the adult dies, or

(iii) the expiry of the 52 weeks following the first day of the week referred to in paragraph (a).

Exception

(4) Subparagraph (3)(a)(ii) does not apply to a claim if

(a) at the time the certificate is filed with the Commission, all benefits that may otherwise have been payable in relation to that claim have already been exhausted;

(b) the beginning of the period referred to in subsection (3) has already been determined and the filing of the certificate with the Commission would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(c) the claim is made in any other circumstances set out in the regulations.

Deferral of waiting period

(5) A claimant who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period if

personne faisant partie d'une catégorie de spécialistes de la santé prévue par règlement.

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(3) Sous réserve de l'article 12, les prestations prévues au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans la période :

a) qui commence au début de la semaine au cours de laquelle tombe un des jours suivants :

(i) le jour de la délivrance du premier certificat relatif à l'adulte qui satisfait aux conditions du paragraphe (1) et qui est fourni à la Commission,

(ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que l'adulte est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;

b) qui se termine à la fin de la semaine au cours de laquelle se produit un des événements suivants :

(i) les dernières prestations qui peuvent être versées relativement à l'adulte aux termes du présent article sont versées,

(ii) l'adulte décède,

(iii) la période de cinquante-deux semaines qui suit le début de la semaine visée à l'alinéa a) prend fin.

Exception

(4) Le sous-alinéa (3)a(ii) ne s'applique pas à une demande de prestations si, selon le cas :

a) au moment où le certificat est fourni à la Commission, toutes les prestations qui auraient autrement pu être versées par suite de cette demande ont déjà été versées;

b) la première semaine de la période visée au paragraphe (3) a déjà été établie et le certificat qui est fourni à la Commission aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

c) la demande est présentée dans les circonstances prévues par règlement.

Report du délai de carence

(5) Le prestataire qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations si, selon le cas :

(a) another claimant has made a claim for benefits under this section or section 152.062 in respect of the same adult during the period described in subsection (3) and that other claimant has served or is serving their waiting period in respect of that claim;

(b) another claimant is making a claim for benefits under this section or section 152.062 in respect of the same adult at the same time as the claimant and that other claimant elects to serve their waiting period; or

(c) the claimant, or another claimant who has made a claim for benefits under this section or section 152.062 in respect of the same adult, meets the prescribed requirements.

Division of weeks of benefits

(6) If a claimant makes a claim for benefits under this section and another claimant makes a claim for benefits under this section or section 152.062 in respect of the same adult, any remaining weeks of benefits payable under this section, under section 152.062 or under both those sections, up to a maximum of 15 weeks, may be divided in the manner agreed to by those claimants. If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Maximum divisible number of weeks

(7) For greater certainty, if, in respect of the same adult, a claimant makes a claim for benefits under this section and another claimant makes a claim for benefits under section 152.062, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 152.062 that may be divided between them must not exceed 15 weeks.

Limitation – compassionate care benefits

(8) Benefits under section 23.1 or 152.06 are not payable in respect of an adult during the period referred to in subsection (3) or 152.062(3) that is established in respect of that adult.

Limitation

(9) When benefits are payable to a claimant for the reasons set out in this section and any allowances, money or other benefits are payable to the claimant under a provincial law for the same or substantially the same reasons, the benefits payable to the claimant under this section shall be reduced or eliminated as prescribed.

a) un autre prestataire a présenté une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 152.062 relativement au même adulte pendant la période visée au paragraphe (3) et est en train de purger ou a déjà purgé son délai de carence pour cette demande;

b) un autre prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 152.062 relativement au même adulte au même moment que lui et choisit de purger son délai de carence;

c) lui-même, ou un autre prestataire qui a présenté une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 152.062 relativement au même adulte, répond aux exigences prévues par règlement.

Partage des semaines de prestations

(6) Si un prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article et qu'un autre prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 152.062 relativement au même adulte, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 152.062 ou de ces deux articles qu'il reste à verser peuvent être partagées conformément à l'entente conclue entre eux, jusqu'à concurrence de quinze semaines. S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(7) Il est entendu que dans le cas où un prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article et où un autre prestataire présente une demande de prestations au titre de l'article 152.062 relativement au même adulte, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 152.062 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser quinze semaines.

Restriction – prestations de compassion

(8) Aucune prestation visée aux articles 23.1 ou 152.06 n'est à payer relativement à un adulte durant la période visée aux paragraphes (3) ou 152.062(3) établie relativement à cet adulte.

Restrictions

(9) Si des prestations doivent être payées à un prestataire pour les raisons visées au présent article et que des allocations, des prestations ou d'autres sommes doivent lui être payées en vertu d'une loi provinciale pour des raisons qui sont les mêmes ou essentiellement les mêmes, les prestations qui doivent lui être payées au titre du

239 Subsection 50(8.1) of the Act is replaced by the following:

Proof — additional certificate

(8.1) For the purpose of proving that the conditions of subsection 23.1(2) or 152.06(1) are met, the Commission may require the claimant to provide it with an additional certificate issued by a medical doctor or nurse practitioner.

240 (1) Paragraph 54(c.2) of the Act is replaced by the following:

(c.2) setting out circumstances for the purposes of paragraphs 10(5.1)(c), 10(5.2)(c), 10(5.3)(c), 23.1(6)(c), 23.2(5)(c), 23.3(4)(c), 152.06(5)(c), 152.061(5)(c), 152.062(4)(c), 152.11(6)(c), 152.11(6.1)(c) and 152.11(6.2)(c);

(2) Paragraphs 54(f.2) to (f.4) of the Act are replaced by the following:

(f.21) defining or determining what is a medical doctor, a nurse practitioner, a family member, a critically ill child and a critically ill adult for the purposes of subsections 23.1(2), 23.2(1), 23.3(1), 152.06(1), 152.061(1) and 152.062(1);

(f.3) defining or determining what is care or support for the purposes of paragraphs 23.1(2)(b), 23.2(1)(a), 23.3(1)(a), 152.06(1)(b), 152.061(1)(a) and 152.062(1)(a);

(f.4) prescribing classes of medical practitioners for the purposes of subsections 23.1(3), 23.2(2), 23.3(2), 152.06(2), 152.061(2) and 152.062(2) and setting out the circumstances in which a certificate may be issued by them under subsection 23.1(2), 23.2(1), 23.3(1), 152.06(1), 152.061(1) or 152.062(1);

(3) Paragraphs 54(f.6) and (f.7) of the Act are replaced by the following:

(f.6) prescribing requirements for the purposes of paragraphs 23.1(7)(c), 23.2(6)(c), 23.3(5)(c), 152.06(6)(c), 152.061(6)(c) and 152.062(5)(c);

(f.7) prescribing rules for the purposes of subsections 23(4), 23.1(9), 23.2(8), 23.3(6), 152.05(12), 152.06(7), 152.061(8) and 152.062(6);

241 (1) Paragraph 69(1)(a) of the Act is replaced by the following:

présent article sont réduites ou supprimées de la manière prévue par règlement.

239 Le paragraphe 50(8.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve : autre certificat

(8.1) Pour obtenir d'un prestataire la preuve que les conditions prévues aux paragraphes 23.1(2) ou 152.06(1) sont remplies, la Commission peut exiger du prestataire qu'il lui fournisse un autre certificat délivré par un médecin ou un infirmier praticien.

240 (1) L'alinéa 54c.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.2) prévoyant des circonstances pour l'application des alinéas 10(5.1)c), 10(5.2)c), 10(5.3)c), 23.1(6)c), 23.2(5)c), 23.3(4)c), 152.06(5)c), 152.061(5)c), 152.062(4)c), 152.11(6)c), 152.11(6.1)c) et 152.11(6.2)c);

(2) Les alinéas 54f.2) à f.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f.21) définissant ou déterminant ce qu'est un médecin, un infirmier praticien, un membre de la famille, un enfant gravement malade et un adulte gravement malade pour l'application des paragraphes 23.1(2), 23.2(1), 23.3(1), 152.06(1), 152.061(1) et 152.062(1);

f.3) définissant ou déterminant ce qui constitue des soins ou du soutien pour l'application des alinéas 23.1(2)b), 23.2(1)a), 23.3(1)a), 152.06(1)b), 152.061(1)a) et 152.062(1)a);

f.4) prévoyant des catégories de spécialistes de la santé pour l'application des paragraphes 23.1(3), 23.2(2), 23.3(2), 152.06(2), 152.061(2) et 152.062(2) et les circonstances dans lesquelles un spécialiste de la santé peut délivrer le certificat visé aux paragraphes 23.1(2), 23.2(1), 23.3(1), 152.06(1), 152.061(1) ou 152.062(1);

(3) Les alinéas 54f.6) et f.7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f.6) prévoyant des exigences pour l'application des alinéas 23.1(7)c), 23.2(6)c), 23.3(5)c), 152.06(6)c), 152.061(6)c) et 152.062(5)c);

f.7) prévoyant les règles relatives au partage des semaines de prestations pour l'application des paragraphes 23(4), 23.1(9), 23.2(8), 23.3(6), 152.05(12), 152.06(7), 152.061(8) et 152.062(6);

241 (1) Le paragraphe 69(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the payment of any allowances, money or other benefits because of illness, injury, quarantine, pregnancy, child care, compassionate care, a child's critical illness or an adult's critical illness under a plan that covers insured persons employed by the employer, other than one established under a provincial law, would have the effect of reducing the special benefits payable to the insured persons; and

(2) Subsection 69(2) of the Act is replaced by the following:

Provincial plans

(2) The Commission shall, with the approval of the Governor in Council, make regulations to provide a system for reducing the employer's and employee's premiums, the premiums under Part VII.1 or all those premiums, when the payment of any allowances, money or other benefits because of illness, injury, quarantine, pregnancy, child care, compassionate care, a child's critical illness or an adult's critical illness under a provincial law to insured persons, or to self-employed persons, as the case may be, would have the effect of reducing or eliminating the special benefits payable to those insured persons or the benefits payable to those self-employed persons.

(3) Section 69 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Reference

(8) The reference to the payment of allowances, money or other benefits because of an adult's critical illness in subsections (1) and (2) means the payment of allowances, money or other benefits for the same or substantially the same reasons for which benefits are payable under section 23.3.

242 The definition *family member* in subsection 152.01(1) of the Act is repealed.

243 Subsection 152.03(1.1) of the Act is replaced by the following:

Réduction de la cotisation patronale : régimes d'assurance-salaire

69 (1) La Commission prend, avec l'agrément du gouverneur en conseil, des règlements prévoyant un mode de réduction de la cotisation patronale lorsque le paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes en cas de maladie, blessure, mise en quarantaine, grossesse ou soins à donner aux enfants ou aux membres de la famille ou en cas de maladie grave d'un enfant ou d'un adulte en vertu d'un régime autre qu'un régime établi en vertu d'une loi provinciale, qui couvre des assurés exerçant un emploi au service d'un employeur, aurait pour effet de réduire les prestations spéciales qui doivent être payées à ces assurés si ces assurés exerçant un emploi au service de l'employeur obtiennent une fraction de la réduction de la cotisation patronale égale à cinq douzièmes au moins de cette réduction.

(2) Le paragraphe 69(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Régimes provinciaux

(2) La Commission prend, avec l'agrément du gouverneur en conseil, des règlements prévoyant un mode de réduction des cotisations patronale et ouvrière, des cotisations prévues par la partie VII.1 ou de toutes ces cotisations lorsque le paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes à des assurés ou des travailleurs indépendants en vertu d'une loi provinciale en cas de maladie, blessure, mise en quarantaine, grossesse ou soins à donner aux enfants ou aux membres de la famille ou en cas de maladie grave d'un enfant ou d'un adulte aurait pour effet de réduire ou de supprimer les prestations spéciales auxquelles ces assurés auraient droit ou les prestations auxquelles ces travailleurs indépendants auraient droit.

(3) L'article 69 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Renvoi

(8) Le renvoi, aux paragraphes (1) et (2), au paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes à des assurés en cas de maladie grave d'un adulte s'entend du paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes pour des raisons qui sont les mêmes ou essentiellement les mêmes que celles pour lesquelles des prestations peuvent être payées au titre de l'article 23.3.

242 La définition de *membre de la famille*, au paragraphe 152.01(1) de la même loi, est abrogée.

243 Le paragraphe 152.03(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(1.1) A self-employed person to whom benefits are payable under any of sections 152.05 to 152.062 is entitled to benefits under subsection (1) even though the person did not cease to work as a self-employed person because of a prescribed illness, injury or quarantine and would not be working even without the illness, injury or quarantine.

244 (1) Subparagraph 152.04(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) 12 weeks before the week in which her confinement is expected, and

(2) Section 152.04 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Presumption

(3.1) With regard to serving the waiting period under section 152.15, the week that immediately precedes the period described in subsection (2) is deemed to be a week that is included in that period.

245 (1) Section 152.05 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Election by self-employed person

(1.1) In a claim for benefits made under this section, a self-employed person shall elect the maximum number of weeks referred to in either subparagraph 152.14(1)(b)(i) or (ii) for which benefits may be paid.

Irrevocability of election

(1.2) The election is irrevocable once benefits are paid under this section or under section 23 in respect of the same child or children.

First to elect

(1.3) If two self-employed persons each make a claim for benefits under this section — or if one self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under section 23 — in respect of the same child or children, the election made under subsection (1.1) or subsection 23(1.1) by the first person to make a claim for benefits under this section or under section 23 is binding on both persons.

Exception

(1.1) Le travailleur indépendant à qui des prestations doivent être payées au titre de l'un des articles 152.05 à 152.062 est admissible aux prestations visées au paragraphe (1) même s'il n'a pas cessé de travailler à ce titre par suite d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine prévues par règlement et n'aurait pas travaillé même en l'absence de maladie, de blessure ou de mise en quarantaine.

244 (1) Le sous-alinéa 152.04(2)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) soit douze semaines avant la semaine présumée de son accouchement,

(2) L'article 152.04 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Présomption

(3.1) Relativement à l'obligation de purger le délai de carence prévu à l'article 152.15, la semaine qui précède la période visée au paragraphe (2) est réputée être une semaine comprise dans cette période.

245 (1) L'article 152.05 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Choix du travailleur indépendant

(1.1) Dans la demande de prestations présentée au titre du présent article, le travailleur indépendant choisit le nombre maximal de semaines, visé aux sous-alinéas 152.14(1)b)(i) ou (ii) pendant lesquelles les prestations peuvent lui être versées.

Irrévocabilité du choix

(1.2) Le choix est irrévocable dès lors que des prestations sont versées au titre du présent article ou de l'article 23 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants.

Premier à choisir

(1.3) Si deux travailleurs indépendants présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un travailleur indépendant présente une telle demande et qu'une autre personne présente une demande de prestations au titre de l'article 23 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le choix fait au titre des paragraphes (1.1) ou 23(1.1) par celui qui présente en premier une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23 lie les deux travailleurs indépendants ou le travailleur indépendant et l'autre personne.

(2) Subsection 152.05(5) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(5) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid to the person for more than one of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a) to (f), the maximum total number of weeks established for those reasons is greater than 50, and benefits were paid for the reason mentioned in paragraph 152.14(1)(b) but for fewer than the applicable maximum number of weeks established for that reason, the period referred to in subsection (2) is extended so that benefits may be paid up to the applicable maximum number of weeks referred to in subparagraph 152.14(1)(b)(i) or (ii).

Extension of period – reason mentioned in paragraph 152.14(1)(b)

(5.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were not paid for any reason mentioned in paragraph 152.14(1)(a), (c), (d), (e) or (f) and benefits were paid to the person for the reason mentioned in paragraph 152.14(1)(b) in the case where the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(ii), the period referred to in subsection (2) is extended by 26 weeks so that benefits may be paid up to that maximum number of weeks.

(3) Subsection 152.05(7) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(7) An extension under one or more of subsections 152.11(11) to (14.1) must not result in the period referred to in subsection (2) being longer than 104 weeks.

(4) Subsections 152.05(12) and (13) of the Act are replaced by the following:

Division of weeks of benefits

(12) If two self-employed persons each make a claim for benefits under this section — or if one self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under section 23 — in respect of the same child or children, the weeks of benefits payable under this section, under section 23 or under both those sections may be divided between them up to a maximum of 35, if the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(i) or 12(3)(b)(i), or up to a maximum of 61, if that number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(ii) or 12(3)(b)(ii). If they cannot agree, the

(2) Le paragraphe 152.05(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(5) Si, au cours de la période de prestations d'un travailleur indépendant, des prestations lui ont été versées pour plus d'une des raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a) à f) alors que le nombre maximal total de semaines de prestations prévu pour ces raisons est supérieur à cinquante et, en ce qui touche la raison mentionnée à l'alinéa 152.14(1)b), que des prestations lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que le nombre maximal de semaines applicable prévu aux sous-alinéas 152.14(1)b)(i) ou (ii) soit atteint.

Prolongation de la période : raison mentionnée à l'alinéa 152.14(1)(b)

(5.1) Si, au cours de la période de prestations d'un travailleur indépendant, aucune prestation pour les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), c), d), e) ou f) ne lui a été versée et que des prestations lui ont été versées pour la raison mentionnée à l'alinéa 152.14(1)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 152.14(1)b)(ii), la période prévue au paragraphe (2) est prolongée de vingt-six semaines pour que ce nombre maximal soit atteint.

(3) Le paragraphe 152.05(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restrictions

(7) Aucune prolongation visée à un ou plusieurs des paragraphes 152.11(11) à (14.1) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période prévue au paragraphe (2) à plus de cent quatre semaines.

(4) Les paragraphes 152.05(12) et (13) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Partage des semaines de prestations

(12) Si deux travailleurs indépendants présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un travailleur indépendant présente une telle demande et qu'une autre personne présente une demande de prestations au titre de l'article 23 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 23 ou de ces deux articles, peuvent être partagées entre eux, jusqu'à concurrence de trente-cinq semaines lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu aux sous-alinéas 152.14(1)b)(i) ou 12(3)b)(i) ou de soixante et une

weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Maximum number of weeks that can be divided

(13) For greater certainty, if, in respect of the same child or children, a self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under section 23, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 23 that may be divided between them may not exceed 35, if the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(i) or 12(3)(b)(i), or may not exceed 61, if that number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(ii) or 12(3)(b)(ii).

246 (1) The portion of subsection 152.06(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Compassionate care benefits

152.06 (1) Subject to this Part, benefits are payable to a self-employed person if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate stating that

(2) Subparagraph 152.06(1)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, from the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies the family member's medical condition; and

(3) Subparagraph 152.06(3)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies the family member's medical condition; and

(4) Subsection 152.06(3.1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Certificate not necessary

(3.1) For greater certainty, but subject to subsections (3) and 50(8.1), for benefits under this section to be payable

semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 152.14(1)b(ii) ou 12(3)b(ii). S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(13) Il est entendu que dans le cas où un travailleur indépendant présente une demande de prestations au titre du présent article et où une autre personne présente une demande de prestations au titre de l'article 23 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 23 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser trente-cinq semaines lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu aux sous-alinéas 152.14(1)b(i) ou 12(3)b(i) ou de soixante et une semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 152.14(1)b(ii) ou 12(3)b(ii).

246 (1) Le passage du paragraphe 152.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Prestations de compassion

152.06 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées au travailleur indépendant si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat attestant ce qui suit :

(2) Le sous-alinéa 152.06(1)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que le membre de la famille est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;

(3) Le sous-alinéa 152.06(3)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que le membre de la famille est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;

(4) Le paragraphe 152.06(3.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificate not necessary

(3.1) For greater certainty, but subject to subsections (3) and 50(8.1), for benefits under this section to be payable

after the end of the period of 26 weeks set out in paragraph (1)(a), it is not necessary for a medical doctor or nurse practitioner to issue an additional certificate under subsection (1).

247 (1) The portion of subsection 152.061(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Benefits — critically ill child

152.061 (1) Subject to this Part, benefits are payable to a self-employed person who is a family member of a critically ill child, in order to care for or support that child, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

(a) states that the child is a critically ill child and requires the care or support of one or more of their family members; and

(2) The portion of subsection 152.061(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Weeks for which benefits may be paid

(3) Subject to section 152.14, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period

(3) Subparagraph 152.061(3)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies that the child is critically ill; and

(4) Subsection 152.061(4) of the Act is repealed.

(5) The portion of subsection 152.061(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(5) Subparagraph (3)(a)(ii) does not apply to a claim if

(6) Paragraph 152.061(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the beginning of the period referred to in subsection (3) has already been determined and the filing of the certificate with the Commission would have the

after the end of the period of 26 weeks set out in paragraph (1)(a), it is not necessary for a medical doctor or nurse practitioner to issue an additional certificate under subsection (1).

247 (1) Le passage du paragraphe 152.061(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Prestations — enfant gravement malade

152.061 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées au travailleur indépendant qui est un membre de la famille d'un enfant gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

a) attestant que l'enfant est un enfant gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;

(2) Le passage du paragraphe 152.061(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(3) Sous réserve de l'article 152.14, les prestations prévues au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans la période :

(3) Le sous-alinéa 152.061(3)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que l'enfant est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;

(4) Le paragraphe 152.061(4) de la même loi est abrogé.

(5) Le passage du paragraphe 152.061(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(5) Le sous-alinéa (3)a)(ii) ne s'applique pas à une demande de prestations si, selon le cas :

(6) L'alinéa 152.061(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la première semaine de la période visée au paragraphe (3) a déjà été établie et le certificat qui est

effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(7) The portion of subsection 152.061(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Deferral of waiting period

(6) A self-employed person who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period if

(8) Subsections 152.061(7) to (10) of the Act are replaced by the following:

Division of weeks of benefits

(8) If a self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under this section or section 23.2 in respect of the same child, any remaining weeks of benefits payable under this section, under section 23.2 or under both those sections, up to a maximum of 35 weeks, may be divided in the manner agreed to by the self-employed person and the other person. If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Maximum divisible number of weeks

(9) For greater certainty, if, in respect of the same child, a self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under section 23.2, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 23.2 that may be divided between them must not exceed 35 weeks.

Limitation – compassionate care benefits

(10) Benefits under section 23.1 or 152.06 are not payable in respect of a child during the period referred to in subsection (3) or 23.2(3) that is established in respect of that child.

Limitation – benefits for critically ill adult

(10.1) Benefits under section 23.3 or 152.062 are not payable during the period of 52 weeks that begins on the first day of the week referred to in paragraph (3)(a) in

fourni à la Commission aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

(7) Le passage du paragraphe 152.061(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Report du délai de carence

(6) Le travailleur indépendant qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations si, selon le cas :

(8) Les paragraphes 152.061(7) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Partage des semaines de prestations

(8) Si un travailleur indépendant présente une demande de prestations au titre du présent article et qu'une autre personne présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23.2 relativement au même enfant, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 23.2 ou de ces deux articles qu'il reste à verser peuvent être partagées conformément à l'entente conclue entre eux, jusqu'à concurrence de trente-cinq semaines. S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(9) Il est entendu que dans le cas où un travailleur indépendant présente une demande de prestations au titre du présent article et où une autre personne présente une demande de prestations au titre de l'article 23.2 relativement au même enfant, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 23.2 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser trente-cinq semaines.

Restriction – prestations de compassion

(10) Aucune prestation visée aux articles 23.1 ou 152.06 n'est à payer relativement à un enfant durant la période visée aux paragraphes (3) ou 23.2(3) établie relativement à cet enfant.

Restriction – prestations pour adulte gravement malade

(10.1) Aucune prestation visée aux articles 23.3 ou 152.062 n'est à payer — au cours de la période de cinquante-deux semaines qui commence au début de la

respect of a person who was a critically ill child if benefits were paid in respect of that person under this section.

248 The Act is amended by adding the following after section 152.061:

Benefits — critically ill adult

152.062 (1) Subject to this Part, benefits are payable to a self-employed person who is a family member of a critically ill adult, in order to care for or support that adult, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

- (a) states that the adult is a critically ill adult and requires the care or support of one or more of their family members; and
- (b) sets out the period during which the adult requires that care or support.

Medical practitioner

(2) In the circumstances set out in the regulations, the certificate referred to in subsection (1) may be issued by a member of a prescribed class of medical practitioners.

Weeks for which benefits may be paid

(3) Subject to section 152.14, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period

- (a) that begins on the first day of the week in which either of the following falls:
 - (i) the day on which the first certificate is issued in respect of the adult that meets the requirements of subsection (1) and is filed with the Commission, or
 - (ii) in the case of a claim that is made before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies that the adult is critically ill; and
- (b) that ends on the last day of the week in which any of the following occurs:
 - (i) all benefits payable under this section in respect of the adult are exhausted,
 - (ii) the adult dies, or
 - (iii) the expiry of the 52 weeks following the first day of the week referred to in paragraph (a).

semaine visée à l'alinéa (3)a) — relativement à la personne qui était un enfant gravement malade si des prestations ont été versées relativement à celle-ci au titre du présent article.

248 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 152.061, de ce qui suit :

Prestations — adulte gravement malade

152.062 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées au travailleur indépendant qui est un membre de la famille d'un adulte gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

- a) attestant que l'adulte est un adulte gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;
- b) précisant la période pendant laquelle il requiert les soins ou le soutien.

Spécialiste de la santé

(2) Dans les circonstances prévues par règlement, le certificat visé au paragraphe (1) peut être délivré par une personne faisant partie d'une catégorie de spécialistes de la santé prévue par règlement.

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(3) Sous réserve de l'article 152.14, les prestations prévues au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans la période :

- a) qui commence au début de la semaine au cours de laquelle tombe un des jours suivants :
 - (i) le jour de la délivrance du premier certificat relatif à l'adulte qui satisfait aux conditions du paragraphe (1) et qui est fourni à la Commission,
 - (ii) le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que l'adulte est gravement malade, dans le cas où la demande de prestations est présentée avant le jour de la délivrance du certificat;
- b) qui se termine à la fin de la semaine au cours de laquelle un des événements ci-après se produit :
 - (i) les dernières prestations qui peuvent être versées relativement à l'adulte aux termes du présent article sont versées,
 - (ii) l'adulte décède,

(iii) la période de cinquante-deux semaines qui suit le début de la semaine visée à l'alinéa a) prend fin.

Exception

(4) Subparagraph (3)(a)(ii) does not apply to a claim if

- (a) at the time the certificate is filed with the Commission, all benefits that may otherwise have been payable in relation to that claim have already been exhausted;
- (b) the beginning of the period referred to in subsection (3) has already been determined and the filing of the certificate with the Commission would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or
- (c) the claim is made in any other circumstances set out in the regulations.

Deferral of waiting period

(5) A self-employed person who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period if

- (a) another claimant has made a claim for benefits under this section or section 23.3 in respect of the same adult during the period described in subsection (3) and that other claimant has served or is serving their waiting period in respect of that claim;
- (b) another claimant is making a claim for benefits under this section or section 23.3 in respect of the same adult at the same time as the claimant and that other claimant elects to serve their waiting period; or
- (c) the self-employed person, or another claimant who has made a claim for benefits under this section or section 23.3 in respect of the same adult, meets the prescribed requirements.

Division of weeks of benefits

(6) If a self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under this section or section 23.3 in respect of the same adult, any remaining weeks of benefits payable under this section, under section 23.3 or under both those sections, up to a maximum of 15 weeks, may be divided in the manner agreed to by the self-employed person and the other person. If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Exception

(4) Le sous-alinéa (3)a)(ii) ne s'applique pas à une demande de prestations si, selon le cas :

- a) au moment où le certificat est fourni à la Commission, toutes les prestations qui auraient autrement pu être versées par suite de cette demande ont déjà été versées;
- b) la première semaine de la période visée au paragraphe (3) a déjà été établie et le certificat qui est fourni à la Commission aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;
- c) la demande est présentée dans les circonstances prévues par règlement.

Report du délai de carence

(5) Le travailleur indépendant qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations si, selon le cas :

- a) un autre prestataire a présenté une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23.3 relativement au même adulte pendant la période visée au paragraphe (3) et est en train de purger ou a déjà purgé son délai de carence pour cette demande;
- b) un autre prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23.3 relativement au même adulte au même moment que lui et choisit de purger son délai de carence;
- c) lui-même, ou un autre prestataire qui a présenté une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23.3 relativement au même adulte, répond aux exigences prévues par règlement.

Partage des semaines de prestations

(6) Si un travailleur indépendant présente une demande de prestations au titre du présent article et qu'une autre personne présente une demande de prestations au titre du présent article ou de l'article 23.3 relativement au même adulte, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 23.3 ou de ces deux articles qu'il reste à verser peuvent être partagées conformément à l'entente conclue entre eux, jusqu'à concurrence de quinze semaines. S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit

Maximum divisible number of weeks

(7) For greater certainty, if, in respect of the same adult, a self-employed person makes a claim for benefits under this section and another person makes a claim for benefits under section 23.3, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 23.3 that may be divided between them must not exceed 15 weeks.

Limitation — compassionate care benefits

(8) Benefits under section 23.1 or 152.06 are not payable in respect of an adult during the period referred to in subsection (3) or 23.3(3) that is established in respect of that adult.

Limitation

(9) When benefits are payable to a self-employed person for the reasons set out in this section and any allowances, money or other benefits are payable to the person under a provincial law for the same or substantially the same reasons, the benefits payable to the person under this section shall be reduced or eliminated as prescribed.

249 Subsection 152.09(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:

- (e) providing care or support to one or more critically ill children; and
- (f) providing care or support to one or more critically ill adults.

250 (1) The portion of subsection 152.11(6.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(6.1) A claim for benefits referred to in section 152.061 with respect to a critically ill child must not be regarded as having been made on an earlier day under subsection (4) or (5) if

(2) Paragraph 152.11(6.1)(b) of the Act is replaced by the following:

être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(7) Il est entendu que dans le cas où un travailleur indépendant présente une demande de prestations au titre du présent article et où une autre personne présente une demande de prestations au titre de l'article 23.3 relativement au même adulte, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 23.3 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser quinze semaines.

Restriction — prestations de compassion

(8) Aucune prestation visée aux articles 23.1 ou 152.06 n'est à payer relativement à un adulte durant la période visée aux paragraphes (3) ou 23.3(3) établie relativement à cet adulte.

Restrictions

(9) Si des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant pour les raisons visées au présent article et que des allocations, des prestations ou d'autres sommes doivent lui être payées en vertu d'une loi provinciale pour des raisons qui sont les mêmes ou essentiellement les mêmes, les prestations qui doivent lui être payées au titre du présent article sont réduites ou supprimées de la manière prévue par règlement.

249 L'alinéa 152.09(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- e) soins ou soutien à donner par le travailleur indépendant à un ou plusieurs enfants gravement malades;
- f) soins ou soutien à donner par le travailleur indépendant à un ou plusieurs adultes gravement malades.

250 (1) Le passage du paragraphe 152.11(6.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(6.1) La demande de prestations présentée au titre de l'article 152.061 relativement à un enfant gravement malade n'est pas considérée comme ayant été présentée à une date antérieure pour l'application des paragraphes (4) ou (5) si, selon le cas :

(2) L'alinéa 152.11(6.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the beginning of the period referred to in subsection 152.061(3) has already been determined with respect to that child and the claim would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(3) Section 152.11 of the Act is amended by adding the following after subsection (6.1):

Exception

(6.2) A claim for benefits referred to in section 152.062 with respect to a critically ill adult must not be regarded as having been made on an earlier day under subsection (4) or (5) if

(a) at the time the claim is made, all benefits that may otherwise have been payable in relation to that claim have already been exhausted;

(b) the beginning of the period referred to in subsection 152.062(3) has already been determined with respect to that adult and the claim would have the effect of moving the beginning of that period to an earlier date; or

(c) the claim is made in any other circumstances set out in the regulations.

(4) Subsections 152.11(14) to (16) of the Act are replaced by the following:

Extension of benefit period

(14) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid to the person for more than one of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a) to (f), at least one of those benefits was paid for fewer than the applicable maximum number of weeks established for those reasons and the maximum total number of weeks established for those reasons is greater than 50, the benefit period is extended so that those benefits may be paid up to that maximum total number of weeks.

Extension of benefit period — reason mentioned in paragraph 152.14(1)(b)

(14.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were not paid for any reason mentioned in paragraph 152.14(1)(a), (c), (d), (e) or (f), and benefits were paid to the person for the reason mentioned in paragraph 152.14(1)(b) in the case where the applicable maximum number of weeks is established under subparagraph 152.14(1)(b)(ii), the benefit period is extended by 26 weeks so that benefits may be paid up to that maximum number of weeks.

(b) le début de la période visée au paragraphe 152.061(3) a déjà été établi pour l'enfant en cause et la demande aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

(3) L'article 152.11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :

Exception

(6.2) La demande de prestations présentée au titre de l'article 152.062 relativement à un adulte gravement malade n'est pas considérée comme ayant été présentée à une date antérieure pour l'application des paragraphes (4) ou (5) si, selon le cas :

a) au moment où elle est présentée, toutes les prestations qui auraient autrement pu être versées par suite de cette demande ont déjà été versées;

b) le début de la période visée au paragraphe 152.062(3) a déjà été établi pour l'adulte en cause et la demande aurait pour effet de porter le début de cette période à une date antérieure;

c) la demande est présentée dans les circonstances prévues par règlement.

(4) Les paragraphes 152.11(14) à (16) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Prolongation de la période de prestations

(14) Si, au cours de la période de prestations d'un travailleur indépendant, des prestations pour plus d'une des raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a) à f) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable pour au moins une de ces raisons et que le nombre maximal total de semaines de prestations prévu pour celles-ci est supérieur à cinquante, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal total soit atteint.

Prolongation de la période de prestations : raison mentionnée à l'alinéa 152.14(1)b)

(14.1) Si, au cours de la période de prestations d'un travailleur indépendant, aucune prestation pour les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), c), d), e) ou f) ne lui a été versée et que des prestations lui ont été versées pour la raison mentionnée à l'alinéa 152.14(1)b) alors que le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 152.14(1)b)(ii), la période de prestations est prolongée de vingt-six semaines pour que ce nombre maximal soit atteint.

Maximum extension under subsections (11) to (14.1)

(15) An extension under one or more of subsections (11) to (14.1) must not result in a benefit period of more than 104 weeks.

Maximum extension under subsection (14)

(16) Subject to subsection (15), unless the benefit period is also extended under any of subsections (11) to (13), an extension under subsection (14) must not result in a benefit period of more than the sum of two weeks and the total of the maximum number of weeks established under subsection 152.14(1) for each of the benefits paid to the self-employed person for one of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a) to (f) during the person's benefit period before it was extended under subsection (14).

251 (1) Paragraph 152.14(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) because the self-employed person is caring for one or more new-born children of the self-employed person, or one or more children placed with the self-employed person for the purpose of adoption is, in accordance with the election under section 152.05,

(i) 35, or

(ii) 61;

(2) Subsection 152.14(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (d), by adding "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) because the self-employed person is providing care or support to one or more critically ill adults described in subsection 152.062(1) is 15.

(3) Paragraph 152.14(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for the care of one or more new-born or adopted children as a result of a single pregnancy or placement is, in accordance with the election under section 152.05, 35 or 61.

(4) Subsection 152.14(4) of the Act is replaced by the following:

Prolongation prévue aux paragraphes (11) à (14.1) : durée maximale

(15) Aucune prolongation visée à un ou plusieurs des paragraphes (11) à (14.1) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période de prestations à plus de cent quatre semaines.

Prolongation visée au paragraphe (14) : durée maximale

(16) Sous réserve du paragraphe (15), sauf si la période de prestations est prolongée au titre de l'un des paragraphes (11) à (13), aucune prolongation visée au paragraphe (14) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période de prestations à plus de la somme de deux semaines et du total du nombre maximal de semaines de prestations prévu au paragraphe 152.14(1) pour les prestations qui ont été versées pour une des raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a) à f) pendant la période de prestations du travailleur indépendant avant la prolongation visée au paragraphe (14).

251 (1) L'alinéa 152.14(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner par le travailleur indépendant à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez celui-ci en vue de leur adoption, conformément au choix visé à l'article 152.05 :

(i) soit trente-cinq semaines,

(ii) soit soixante et une semaines;

(2) Le paragraphe 152.14(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) dans le cas de soins ou de soutien à donner à un ou plusieurs adultes gravement malades visés au paragraphe 152.062(1), quinze semaines.

(3) L'alinéa 152.14(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs nouveau-nés d'une même grossesse ou du placement de un ou plusieurs enfants chez lui en vue de leur adoption, trente-cinq ou soixante et une semaines, conformément au choix visé à l'article 152.05.

(4) Le paragraphe 152.14(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum — parental benefits

(4) If a claim is made under this Part in respect of a child or children referred to in paragraph (2)(b) and a claim is made under section 23 in respect of the same child or children, the maximum number of weeks of benefits payable under this Act in respect of the child or children is, in accordance with the election under section 152.05, 35 or 61.

(5) Subsection 152.14(5.2) of the Act is replaced by the following:

Maximum — critically ill adult

(5.2) Even if more than one claim is made under this Act, at least one of which is made under section 152.062 — or even if more than one certificate is issued for the purposes of this Act, at least one of which is issued for the purposes of section 152.062 — for the same reason and in respect of the same critically ill adult, the maximum number of weeks of benefits payable under this Act in respect of that adult is 15 weeks during the period of 52 weeks that begins on the first day of the week referred to in paragraph 152.062(3)(a).

252 The portion of subsection 152.16(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Rate of weekly benefits

152.16 (1) The rate of weekly benefits payable to a self-employed person is 55% — or 33% for the weeks for which the self-employed person is paid benefits under section 152.05 in the case where the applicable maximum number of weeks is established in subparagraph 152.14(1)(b)(ii) — of the result obtained by dividing the aggregate of the amounts referred to in the following paragraphs (a) and (b) by 52:

253 The Act is amended by adding, after Schedule III, the Schedule IV set out in Schedule 2 to this Act.

Transitional Provisions

Birth or placement for adoption

254 The *Employment Insurance Act*, as it read immediately before the day on which sections 235 and 245 come into force, continues to apply to a claimant for the purpose of paying benefits under section 23 or 152.05 of that Act in respect of a child or children who are, before that day, born

Maximum : prestations parentales

(4) Si une demande de prestations est présentée au titre de la présente partie relativement à un ou plusieurs enfants visés à l'alinéa (2)b) et qu'une demande de prestations est présentée au titre de l'article 23 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les prestations prévues par la présente loi relativement à celui-ci ou à ceux-ci ne peuvent être versées, conformément au choix visé à l'article 152.05, pendant plus de trente-cinq ou de soixante et une semaines.

(5) Le paragraphe 152.14(5.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum : adulte gravement malade

(5.2) Même si plus d'une demande de prestations est présentée au titre de la présente loi, dont au moins une l'est au titre de l'article 152.062 — ou plus d'un certificat est délivré pour l'application de la présente loi, dont au moins un l'est pour l'application de l'article 152.062 — pour la même raison et relativement au même adulte gravement malade, les prestations prévues par la présente loi relativement à cet adulte ne peuvent être versées pendant plus de quinze semaines au cours de la période de cinquante-deux semaines qui commence au début de la semaine visée à l'alinéa 152.062(3)a).

252 Le passage du paragraphe 152.16(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Taux de prestations hebdomadaires

152.16 (1) Le taux des prestations hebdomadaires qui doivent être versées à un travailleur indépendant est de cinquante-cinq pour cent — ou de trente-trois pour cent pour les semaines à l'égard desquelles lui sont versées des prestations au titre de l'article 152.05 lorsque le nombre maximal de semaines applicable est prévu au sous-alinéa 152.14(1)b)(ii) — du montant obtenu par division de la somme des montants figurant aux alinéas a) et b), par cinquante-deux :

253 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe III, de l'annexe IV figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Dispositions transitoires

Naissance ou placement pour adoption

254 La *Loi sur l'assurance-emploi*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur des articles 235 et 245, continue de s'appliquer au prestataire pour les fins du versement des prestations visées aux articles 23 ou 152.05 de cette loi

or placed with the claimant for the purpose of adoption.

Critically ill child

255 The *Employment Insurance Act*, as it read immediately before the day on which sections 237 and 247 come into force, continues to apply to a claimant for the purpose of paying benefits under section 23.2 or 152.061 of that Act if the period referred to in subsection 23.2(3) or 152.061(3), as the case may be, of that Act begins before that day.

Critically ill adult

256 Sections 23.3 and 152.062 of the *Employment Insurance Act*, as enacted by sections 238 and 248, respectively, apply to a claimant for any benefit period

- (a) that begins on or after the day on which sections 238 and 248 come into force; or
- (b) that has not ended before that day, but only for weeks of benefits that begin on or after that day.

Coordinating Amendments

2000, c. 12

257 (1) In this section, *other Act* means the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

(2) If subsection 235(1) of this Act comes into force before subsection 107(1) of the other Act, then that subsection 107(1) is replaced by the following:

107 (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Parental benefits

23 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant to care for

- (a) one or more new-born children of the claimant;
- (b) one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the claimant resides; or

relativement à l'enfant ou aux enfants nés ou placés en vue de leur adoption avant cette date.

Enfant gravement malade

255 La *Loi sur l'assurance-emploi*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur des articles 237 et 247, continue de s'appliquer au prestataire pour les fins du versement des prestations visées aux articles 23.2 ou 152.061 de cette loi si la période visée aux paragraphes 23.2(3) ou 152.061(3), selon le cas, de cette loi commence avant cette date.

Adulte gravement malade

256 Les articles 23.3 et 152.062 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, édictés respectivement par les articles 238 et 248, s'appliquent à l'égard d'un prestataire relativement à la période de prestations qui :

- a) soit commence à la date d'entrée en vigueur des articles 238 et 248 ou après cette date;
- b) soit n'a pas pris fin avant cette date mais seulement pour les semaines de prestations qui commencent à cette date ou par la suite.

Dispositions de coordination

2000, ch. 12

257 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*.

(2) Si le paragraphe 235(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 107(1) de l'autre loi, ce paragraphe 107(1) est remplacé par ce qui suit :

107 (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prestations parentales

23 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à un prestataire de la première catégorie qui prend soin :

- a) soit de son ou de ses nouveau-nés;
- b) soit d'un ou de plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside;

(c) one or more children if the claimant meets the requirements set out in the regulations made under paragraph 54(f.1).

(1.1) Subsection 23(2) of the Act is replaced by the following:

Weeks for which benefits may be paid

(2) Subject to section 12, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period that begins with the week in which

- (a) the child or children of the claimant are born,
- (b) the child or children are actually placed with the claimant for the purpose of adoption, or
- (c) the claimant first meets the requirements set out in the regulations made under paragraph 54(f.1)

and ends 52 weeks after that week.

(3) If subsection 107(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 235(1) of this Act, then that subsection 107(1) is deemed to have come into force before that subsection 235(1).

2009, c. 33

258 (1) In this section, *other Act* means the *Fairness for the Self-Employed Act*.

(2) If subsection 245(1) of this Act comes into force before paragraph 36(b) of the other Act produces its effects, then that paragraph 36(b) is replaced by the following:

- (b) subsection 152.05(1) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

Parental benefits

152.05 (1) Subject to this Part, benefits are payable to a self-employed person to care for

- (a) one or more new-born children of the person;
- (b) one or more children placed with the person for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the person resides; or

(c) soit d'un ou de plusieurs enfants, s'il répond aux exigences énoncées dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 54f.1).

(1.1) Le paragraphe 23(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(2) Sous réserve de l'article 12, les prestations visées au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui commence la semaine au cours de laquelle l'un des événements ci-après se produit et se termine cinquante-deux semaines plus tard :

- a) la naissance de l'enfant ou des enfants du prestataire;
- b) le placement réel de l'enfant ou des enfants chez le prestataire en vue de leur adoption;
- c) la première fois que le prestataire répond aux exigences énoncées dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 54f.1).

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 107(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 235(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 107(1) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 235(1).

2009, ch. 33

258 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants*.

(2) Si le paragraphe 245(1) de la présente loi entre en vigueur avant que les effets de l'alinéa 36b) de l'autre loi n'aient été produits, cet alinéa 36b) est remplacé par ce qui suit :

- b) le paragraphe 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui veut prendre soin :

- a) soit de son ou de ses nouveau-nés;
- b) soit d'un ou de plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside;

(c) one or more children if the self-employed person meets the requirements set out in the regulations made under paragraph 54(f.1).

(c) subsection 152.05(2) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

Weeks for which benefits may be paid

(2) Subject to section 152.14, benefits under this section are payable for each week of unemployment in the period

(a) that begins with the week in which the child or children of the self-employed person are born and that ends 52 weeks after that week;

(b) that begins with the week in which the child or children of the self-employed person are actually placed with the self-employed person for the purpose of adoption and that ends 52 weeks after that week; or

(c) that begins with the week in which the self-employed person first meets the requirements set out in the regulations made under paragraph 54(f.1) and ends 52 weeks after that week.

(3) If paragraph 36(b) of the other Act produces its effects on the day on which subsection 245(1) of this Act comes into force, then that paragraph 36(b) is deemed to have produced its effects before that subsection 245(1) comes into force.

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

Amendments to the Act

259 Subsection 206(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Entitlement to leave

206 (1) Every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 17 weeks, which leave may begin not earlier than 13 weeks prior to the estimated date of her confinement and end not later than 17 weeks following the actual date of her confinement, if the employee:

(a) has completed six consecutive months of continuous employment with an employer; and

c) soit d'un ou de plusieurs enfants, s'il répond aux exigences énoncées dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 54f.1).

c) le paragraphe 152.05(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(2) Sous réserve de l'article 152.14, les prestations visées au présent article doivent être payées pour chaque semaine de chômage comprise dans l'une ou l'autre des périodes suivantes :

a) celle qui commence la semaine de la naissance de l'enfant ou des enfants du travailleur indépendant et se termine cinquante-deux semaines plus tard;

b) celle qui commence la semaine où l'enfant ou les enfants sont réellement placés chez le travailleur indépendant en vue de leur adoption et se termine cinquante-deux semaines plus tard;

c) celle qui commence la semaine au cours de laquelle le travailleur indépendant répond la première fois aux exigences énoncées dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 54f.1) et se termine cinquante-deux semaines plus tard.

(3) Si les effets de l'alinéa 36b) de l'autre loi se produisent à la même date que l'entrée en vigueur du paragraphe 245(1) de la présente loi, les effets de cet alinéa 36b) sont réputés avoir été produits avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe 245(1).

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

Modification de la loi

259 Le paragraphe 206(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Modalités d'attribution

206 (1) L'employée qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé de maternité maximal de dix-sept semaines commençant au plus tôt treize semaines avant la date prévue pour l'accouchement et se terminant au plus tard dix-sept semaines après la date de l'accouchement à la condition de fournir à son employeur le certificat d'un médecin attestant qu'elle est enceinte.

(b) provides her employer with a certificate of a qualified medical practitioner certifying that she is pregnant.

Extension of period

(1.1) If the confinement has not occurred during the 17 weeks of her leave of absence, the leave of absence is extended until the date of her confinement.

260 (1) Subsection 206.1(1) of the Act is replaced by the following:

Entitlement to leave

206.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 63 weeks to care for a new-born child of the employee or a child who is in the care of the employee for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the employee resides.

(2) The portion of subsection 206.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Period when leave may be taken

(2) The leave of absence granted under this section may only be taken during the 78-week period beginning

(3) Subsection 206.1(3) of the Act is replaced by the following:

Aggregate leave — two employees

(3) The aggregate amount of leave that may be taken by two employees under this section in respect of the same birth or adoption shall not exceed 63 weeks.

261 Section 206.2 of the Act is replaced by the following:

Aggregate leave — maternity and parental

206.2 The aggregate amount of leave that may be taken by one or two employees under sections 206 and 206.1 in respect of the same birth shall not exceed 78 weeks.

262 (1) Subsection 206.3(1) of the Act is replaced by the following:

Prolongation de la période

(1.1) Dans le cas où l'accouchement n'a pas encore eu lieu après les dix-sept semaines de congé de maternité, celui-ci est prolongé jusqu'à la date de l'accouchement.

260 (1) Le paragraphe 206.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modalités d'attribution

206.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), a droit à un congé d'au plus soixante-trois semaines l'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui doit prendre soin de son nouveau-né ou d'un enfant qui lui est confié en vue de son adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

(2) Le passage du paragraphe 206.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Période de congé

(2) Le droit au congé visé au présent article ne peut être exercé qu'au cours des soixante-dix-huit semaines qui suivent :

(3) Le paragraphe 206.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale du congé : deux employés

(3) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre deux employés au titre du présent article à l'occasion de la même naissance ou adoption est de soixante-trois semaines.

261 L'article 206.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cumul des congés : durée maximale

206.2 La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre un ou deux employés en vertu des articles 206 et 206.1 à l'occasion de la même naissance est de soixante-dix-huit semaines.

262 (1) Le paragraphe 206.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Definitions

206.3 (1) For the purposes of this section, *care, family member, medical doctor, nurse practitioner* and *support* have, subject to the regulations, the same meanings as in the regulations made under the *Employment Insurance Act* and *week* means the period between midnight on Saturday and midnight on the immediately following Saturday.

(2) The portion of subsection 206.3(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Entitlement to leave

(2) Subject to subsections (3) to (8), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 28 weeks to provide care or support to a family member of the employee if a medical doctor or nurse practitioner issues a certificate stating that the family member has a serious medical condition with a significant risk of death within 26 weeks from

(3) Section 206.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Medical practitioner

(2.1) In the circumstances set out under the *Employment Insurance Act*, the certificate referred to in subsection (2) may be issued by a member of a class of medical practitioners that is prescribed under that Act.

(4) Subsection 206.3(3.1) of the Act is replaced by the following:

Certificate not necessary

(3.1) For greater certainty, but subject to subsection (3), for leave under this section to be taken after the end of the period of 26 weeks set out in subsection (2), it is not necessary for a medical doctor or nurse practitioner to issue an additional certificate under that subsection (2).

(5) Section 206.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Limitation – section 206.4

(7.1) No leave may be taken by one or more employees under subsection 206.4(2) or (2.1) before the end of the leave taken under subsection (2) in respect of the same person.

263 (1) Subsection 206.4(1) of the Act is replaced by the following:

Définitions

206.3 (1) Pour l'application du présent article, *infirmier praticien, médecin, membre de la famille, soins* et *soutien* s'entendent, sous réserve des règlements, au sens des règlements pris en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* et *semaine* s'entend de la période commençant à zéro heure le dimanche et se terminant à vingt-quatre heures le samedi suivant.

(2) Le passage du paragraphe 206.3(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Modalités d'attribution

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (8), l'employé a droit à un congé d'au plus vingt-huit semaines pour offrir des soins ou du soutien à un membre de la famille dans le cas où un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat attestant que ce membre de la famille est gravement malade et que le risque de décès est important au cours des vingt-six semaines suivant :

(3) L'article 206.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Spécialiste de la santé

(2.1) Dans les circonstances prévues sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi*, le certificat peut être délivré par une personne faisant partie d'une catégorie de spécialistes de la santé prévue par règlement pris en vertu de cette loi.

(4) Le paragraphe 206.3(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat non nécessaire

(3.1) Sous réserve du paragraphe (3), il est entendu que le congé prévu au présent article peut être pris après la fin de la période de vingt-six semaines prévue au paragraphe (2) sans que ne soit délivré un autre certificat au titre de ce paragraphe (2).

(5) L'article 206.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Restriction – article 206.4

(7.1) Aucun congé ne peut être pris au titre des paragraphes 206.4(2) ou (2.1) par un ou plusieurs employés relativement à une personne avant la fin du congé pris au titre du paragraphe (2) relativement à la même personne.

263 (1) Le paragraphe 206.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interpretation

206.4 (1) For the purposes of this section, *care*, *critically ill adult*, *critically ill child*, *family member*, *medical doctor*, *nurse practitioner* and *support* have, subject to the regulations, the same meanings as in the regulations made under the *Employment Insurance Act* and *week* has the same meaning as in subsection 206.3(1).

(2) The portion of subsection 206.4(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Leave — 37 weeks

(2) Every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer and who is a family member of a critically ill child is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 37 weeks in order to care for or support that child if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

(a) states that the child is a critically ill child and requires the care or support of one or more of their family members; and

(3) Subsection 206.4(3) of the Act is replaced by the following:

Leave — 17 weeks

(2.1) Every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer and who is a family member of a critically ill adult is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 17 weeks in order to care for or support that adult if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

(a) states that the adult is a critically ill adult and requires the care or support of one or more of their family members; and

(b) sets out the period during which the adult requires that care or support.

Medical practitioner

(3) In the circumstances set out under the *Employment Insurance Act*, the certificate referred to in subsection (2) or (2.1) may be issued by a member of a class of medical practitioners that is prescribed under that Act.

(4) Subparagraphs 206.4(4)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

Définitions

206.4 (1) Pour l'application du présent article, *adulte gravement malade*, *enfant gravement malade*, *infirmier praticien*, *médecin*, *membre de la famille*, *soins* et *soutien* s'entendent, sous réserve des règlements, au sens des règlements pris en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* et *semaine* s'entend au sens du paragraphe 206.3(1).

(2) Le passage du paragraphe 206.4(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Congé : trente-sept semaines

(2) L'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui est un membre de la famille d'un enfant gravement malade a droit à un congé d'au plus trente-sept semaines pour prendre soin de l'enfant ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

a) attestant que l'enfant est un enfant gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;

(3) Le paragraphe 206.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Congé : dix-sept semaines

(2.1) L'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui est un membre de la famille d'un adulte gravement malade a droit à un congé d'au plus dix-sept semaines pour prendre soin de l'adulte ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

a) attestant que l'adulte est un adulte gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien d'un ou plusieurs membres de sa famille;

b) précisant la période pendant laquelle il requiert les soins ou le soutien.

Spécialiste de la santé

(3) Dans les circonstances prévues sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi*, le certificat visé aux paragraphes (2) ou (2.1) peut être délivré par une personne faisant partie d'une catégorie de spécialistes de la santé prévue par règlement pris en vertu de cette loi.

(4) Les sous-alinéas 206.4(4)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) the day on which the first certificate is issued in respect of the child or adult, as the case may be, that meets the requirements of subsection (2) or (2.1), or

(ii) if the leave begins before the day on which the certificate is issued, the day from which the medical doctor or nurse practitioner certifies that the child or adult, as the case may be, is critically ill; and

(5) Subparagraph 206.4(4)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the child or adult, as the case may be, dies, or

(6) Subsections 206.4(5) and (6) of the Act are replaced by the following:

Aggregate leave — employees

(5) The aggregate amount of leave that may be taken by employees under this section during the period referred to in subsection (4) must not exceed

(a) in respect of the same critically ill child, 37 weeks; or

(b) in respect of the same critically ill adult, 17 weeks.

Limitation

(6) No leave may be taken by one or more employees under subsection (2.1) before the end of the period referred to in subsection (4) if leave was granted under subsection (2) in respect of the same person.

Limitation — section 206.3

(7) No leave may be taken by one or more employees under section 206.3 before the end of the leave taken under subsection (2) or (2.1) in respect of the same person.

264 (1) Paragraph 207(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) unless there is a valid reason for not doing so, give at least four weeks notice in writing to the employer before the day on which the leave is to begin; and

(2) Subsection 207(2) of the Act is replaced by the following:

Exception — valid reason

(1.1) If there is a valid reason for not providing notice in accordance with paragraph (1)(a), the employee shall

(i) le jour de la délivrance du premier certificat à l'égard de l'enfant ou de l'adulte, selon le cas, qui satisfait aux conditions des paragraphes (2) ou (2.1),

(ii) si le congé commence avant le jour de la délivrance du certificat, le jour où le médecin ou l'infirmier praticien atteste que l'enfant ou l'adulte, selon le cas, est gravement malade;

(5) Le sous-alinéa 206.4(4)(b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) l'enfant ou l'adulte, selon le cas, décède,

(6) Les paragraphes 206.4(5) et (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Durée maximale du congé : employés

(5) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre des employés au titre du présent article, durant la période visée au paragraphe (4), est :

a) relativement au même enfant gravement malade, de trente-sept semaines;

b) relativement au même adulte gravement malade, de dix-sept semaines.

Restriction

(6) Aucun congé ne peut être pris au titre du paragraphe (2.1) par un ou plusieurs employés relativement à une personne avant la fin de la période visée au paragraphe (4) s'ils ont eu droit à un congé au titre du paragraphe (2) relativement à la même personne.

Restriction — article 206.3

(7) Aucun congé ne peut être pris au titre de l'article 206.3 par un ou plusieurs employés relativement à une personne avant la fin du congé pris au titre des paragraphes (2) ou (2.1) relativement à la même personne.

264 (1) L'alinéa 207(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) en informe son employeur par un préavis écrit d'au moins quatre semaines, sauf motif valable;

(2) Le paragraphe 207(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — motif valable

(1.1) Si pour un motif valable il ne peut donner un préavis conformément à l'alinéa (1)a), l'employé est tenu

notify the employer in writing as soon as possible that the employee intends to take a leave of absence.

Change in length of leave

(2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under section 206 or 206.1 shall provide the employer with notice in writing of at least four weeks of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given, in which case the employee shall provide the employer with notice in writing as soon as possible.

265 Subsection 207.2(4) of the Act is replaced by the following:

Medical certificate

(4) The employer may, in writing and no later than 15 days after an employee's return to work, require the employee to provide a certificate issued by a *medical doctor*, as defined in subsection 206.3(1), attesting to the child's hospitalization.

266 (1) Subsection 207.3(3) of the Act is replaced by the following:

Notice — leave of more than four weeks

(3) If the length of the leave taken under any of sections 206.3 to 206.5 is more than four weeks, the notice in writing of any change in the length of the leave shall be provided on at least four weeks' notice, unless there is a valid reason why that cannot be done.

(2) Subsection 207.3(5) of the Act is replaced by the following:

Return to work postponed

(5) If an employee who takes a leave of more than four weeks under any of sections 206.3 to 206.5 wishes to shorten the length of the leave but does not provide the employer with four weeks' notice, the employer may postpone the employee's return to work for a period of up to four weeks after the day on which the employee informs the employer of the new end date of the leave. If the employer informs the employee that their return to work is postponed, the employee is not entitled to return to work until the day that is indicated by the employer.

267 (1) Paragraph 209.4(a.1) of the Act is repealed.

(2) Paragraphs 209.4(d) and (e) of the Act are replaced by the following:

d'aviser par écrit son employeur dans les meilleurs délais qu'il entend prendre le congé.

Modification de la durée du congé

(2) Toute modification de la durée prévue de ce congé est portée à l'attention de l'employeur par un préavis écrit de l'employé d'au moins quatre semaines sauf si, pour motifs valables, il ne peut le faire, auquel cas il doit informer par écrit l'employeur de cette modification dès que possible.

265 Le paragraphe 207.2(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat médical

(4) L'employeur peut exiger par écrit, au plus tard quinze jours après le retour au travail de l'employé, un certificat délivré par un *médecin*, au sens du paragraphe 206.3(1), attestant l'hospitalisation de l'enfant.

266 (1) Le paragraphe 207.3(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Préavis — congé de plus de quatre semaines

(3) Sauf motif valable, le préavis doit être d'au moins quatre semaines si le congé pris en vertu des articles 206.3 à 206.5 est de plus de quatre semaines.

(2) Le paragraphe 207.3(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report de la date de retour au travail

(5) Si l'employé qui a pris un congé de plus de quatre semaines en vertu des articles 206.3 à 206.5 désire en raccourcir la durée mais omet de fournir le préavis exigé au paragraphe (3), l'employeur peut retarder le retour au travail d'une période d'au plus quatre semaines suivant le jour où l'employé l'informe de la nouvelle date de la fin du congé. Si l'employeur avise l'employé que le retour au travail est retardé, l'employé ne peut retourner au travail avant la date précisée.

267 (1) L'alinéa 209.4a.1) de la même loi est abrogé.

(2) Les alinéas 209.4d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(d) enlarging the meaning of *care* and *support* in subsections 206.3(1) and 206.4(1), and of *critically ill adult* and *critically ill child* in subsection 206.4(1);

(e) prescribing other persons to be included in the meanings of *family member*, *medical doctor* and *nurse practitioner* in subsections 206.3(1) and 206.4(1);

(e.1) adapting the terminology of the definitions of *care*, *critically ill adult*, *critically ill child*, *family member*, *medical doctor*, *nurse practitioner* and *support* in the regulations made under the *Employment Insurance Act* for the purposes of the definitions of those terms in subsections 206.3(1) and 206.4(1) of this Act;

(3) Paragraph 209.4(g) of the Act is replaced by the following:

(g) prescribing shorter periods of consecutive months of continuous employment for the purposes of subsections 206(1), 206.1(1), 206.4(2) and (2.1) and 206.5(2) and (3);

Coordinating Amendments

2012, c. 27

268 (1) In this section, *other Act* means the *Helping Families in Need Act*.

(2) If section 35 of the other Act produces its effects before section 260 of this Act comes into force, then, on the day on which that section 260 comes into force,

(a) subsection 206.1(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Entitlement to leave

206.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 63 weeks to care for

(a) a new-born child of the employee;

(b) a child who is in the care of the employee for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the employee resides; or

(c) a child with respect to whom the employee meets the requirements of paragraph 23(1)(c) of the *Employment Insurance Act*.

d) élargir le sens des termes *soins* et *soutien* aux paragraphes 206.3(1) et 206.4(1), et le sens des termes *adulte gravement malade* et *enfant gravement malade* au paragraphe 206.4(1);

e) préciser les autres personnes qui sont visées respectivement par les termes *infirmier praticien*, *médecin* et *membre de la famille* aux paragraphes 206.3(1) et 206.4(1);

e.1) adapter la terminologie des définitions des termes *adulte gravement malade*, *enfant gravement malade*, *infirmier praticien*, *médecin*, *membre de la famille*, *soins* et *soutien* comprises dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* pour l'application des définitions de ces termes aux paragraphes 206.3(1) et 206.4(1);

(3) L'alinéa 209.4g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) pour l'application des paragraphes 206(1), 206.1(1), 206.4(2) et (2.1) et 206.5(2) et (3), préciser des périodes plus courtes de travail sans interruption;

Dispositions de coordination

2012, ch. 27

268 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi visant à aider les familles dans le besoin*.

(2) Si les effets de l'article 35 de l'autre loi se produisent avant que l'article 260 de la présente loi n'entre en vigueur, à la date d'entrée en vigueur de cet article 260 :

a) le paragraphe 206.1(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Modalités d'attribution

206.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), a droit à un congé d'au plus soixante-trois semaines l'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui doit prendre soin :

a) soit de son nouveau-né;

b) soit d'un enfant qui lui est confié en vue de son adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside;

c) soit d'un enfant relativement auquel il répond aux exigences visées à l'alinéa 23(1)c) de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

(b) subsection 206.1(3) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Aggregate leave — two employees

(3) The aggregate amount of leave that may be taken by two employees under this section in respect of the same event, as described in any of paragraphs (1)(a) to (c), shall not exceed 63 weeks.

(3) If section 260 of this Act comes into force before section 35 of the other Act produces its effects, then, on the day on which that section 260 comes into force,

(a) that section 35 is replaced by the following:

2000, c. 12

35 On the day on which subsection 107(1) of the *Modernization of Benefits and Obligations Act* comes into force,

(a) subsections 206.1(1) and (2) of the *Canada Labour Code* are replaced by the following:

Entitlement to leave

206.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 63 weeks to care for

- (a)** a new-born child of the employee;
- (b)** a child who is in the care of the employee for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the employee resides; or
- (c)** a child with respect to whom the employee meets the requirements of paragraph 23(1)(c) of the *Employment Insurance Act*.

Period when leave may be taken

(2) The leave of absence granted under this section may only be taken during the 78-week period beginning

- (a)** in the case of a child described in paragraph (1)(a), at the option of the employee, on the day the child is born or comes into the actual care of the employee;
- (b)** in the case of a child described in paragraph (1)(b), on the day the child comes into the actual care of the employee; and

b) le paragraphe 206.1(3) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale du congé : deux employés

(3) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre deux employés au titre du présent article à l'égard d'un même événement prévu à l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à c) est de soixante-trois semaines.

(3) Si l'article 260 de la présente loi entre en vigueur avant que les effets de l'article 35 de l'autre loi ne se produisent, à la date d'entrée en vigueur de cet article 260 :

a) cet article 35 est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 12

35 À la date d'entrée en vigueur du paragraphe 107(1) de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* :

a) les paragraphes 206.1(1) et (2) du *Code canadien du travail* sont remplacés par ce qui suit :

Modalités d'attribution

206.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), a droit à un congé d'au plus soixante-trois semaines l'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui doit prendre soin :

- a)** soit de son nouveau-né;
- b)** soit d'un enfant qui lui est confié en vue de son adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside;
- c)** soit d'un enfant relativement auquel il répond aux exigences visées à l'alinéa 23(1)c) de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Période de congé

(2) Le droit au congé visé au présent article ne peut être exercé qu'au cours des soixante-dix-huit semaines qui suivent :

- a)** dans le cas prévu à l'alinéa (1)a), soit le jour de la naissance de l'enfant, soit celui où l'employé commence effectivement à prendre soin de l'enfant, au choix de l'employé;
- b)** dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), le jour où l'enfant est effectivement confié à l'employé;

(c) in the case of a child described in paragraph (1)(c), on the day the requirements referred to in that paragraph are met.

(b) subsection 206.1(3) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Aggregate leave — two employees

(3) The aggregate amount of leave that may be taken by two employees under this section in respect of the same event, as described in any of paragraphs (1)(a) to (c), shall not exceed 63 weeks.

(c) section 43 of the *Budget Implementation Act, 2000* is repealed.

(4) If section 35 of the other Act produces its effects on the day on which section 260 of this Act comes into force, then that section 35 is deemed to have produced its effects before that section 260 comes into force and subsection (2) applies as a consequence.

Coming into Force

Order in council

269 This Division, other than sections 257, 258 and 268, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, which may not be earlier than July 10, 2017.

DIVISION 12

Canadian Forces Members and Veterans

2005, c. 21

Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act

270 Section 1 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:

Short title

1 This Act may be cited as the *Veterans Well-being Act*.

271 The definition *compensation* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

c) dans le cas prévu à l'alinéa (1)c), le jour où l'employé répond aux exigences qui y sont visées.

b) le paragraphe 206.1(3) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale du congé : deux employés

(3) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre deux employés au titre du présent article à l'égard d'un même événement prévu à l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à c) est de soixante-trois semaines.

c) l'article 43 de la *Loi d'exécution du budget de 2000* est abrogé.

(4) Si les effets de l'article 35 de l'autre loi se produisent à la même date que l'entrée en vigueur de l'article 260 de la présente loi, les effets de cet article 35 sont réputés avoir été produits avant l'entrée en vigueur de cet article 260, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

Décret

269 La présente section, à l'exception des articles 257, 258 et 268, entre en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure au 10 juillet 2017.

SECTION 12

Militaires et vétérans des Forces canadiennes

2005, ch. 21

Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

270 L'article 1 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est remplacé par ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi sur le bien-être des vétérans*.

271 La définition de *indemnisation*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

compensation means any of the following benefits under this Act, namely, an education and training benefit, an education and training completion bonus, an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance, a detention benefit or a caregiver recognition benefit. (*indemnisation*)

272 Section 3 of the Act is replaced by the following:

Eligibility

3 (1) Subject to this section, the Minister may, on application, provide career transition services to

- (a) a member who has completed basic training;
- (b) a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
- (c) a veteran who is entitled to a Canadian Forces income support benefit;
- (d) a spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
- (e) a survivor of a member who completed basic training and who died on or after April 1, 2006;
- (f) a survivor of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006; and
- (g) a survivor who is entitled to a Canadian Forces income support benefit.

Limitation – member

(2) Career transition services may be provided to a member only if the member resides in Canada and the Minister is satisfied that they require assistance in making the transition to the civilian labour force.

Limitation – veteran

(3) Career transition services may be provided to a veteran only if

indemnisation Allocation pour études et formation, prime à l'achèvement des études ou de la formation, allocation pour perte de revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation pour incidence sur la carrière, allocation de sécurité du revenu de retraite, indemnité pour blessure grave, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire, indemnité de captivité ou allocation de reconnaissance pour aidant prévues par la présente loi. (*compensation*)

272 L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

3 (1) Sous réserve du présent article, le ministre peut, sur demande, fournir des services de réorientation professionnelle :

- a) au militaire qui a terminé son entraînement de base;
- b) au vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- c) au vétéran qui a droit à l'allocation de soutien du revenu;
- d) à l'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- e) au survivant du militaire qui a terminé son entraînement de base et qui est décédé le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- f) au survivant du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- g) au survivant qui a droit à l'allocation de soutien du revenu.

Limites : militaire

(2) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au militaire que s'il réside au Canada et si le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire à sa réintégration dans la population active civile.

Limites : vétéran

(3) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au vétéran que si, à la fois :

- (a) the veteran resides in Canada;
- (b) the Minister is satisfied that the veteran requires assistance in making the transition to the civilian labour force; and
- (c) the veteran is not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

Limitation — spouse, common-law partner or survivor

(4) Career transition services may be provided to a spouse, common-law partner or survivor only if they reside in Canada and are not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

Period — spouse or common-law partner of veteran

(5) A spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006 may receive career transition services until the later of

- (a) March 31, 2020, and
- (b) the second anniversary of the day on which the veteran was released.

273 Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Assessment of needs

4 (1) The Minister shall, on approving an application made under section 3, assess the needs of the member, veteran, spouse, common-law partner or survivor with respect to the career transition services that may be provided to them under this Part.

274 Section 5 of the Act is replaced by the following:

Suspend or cancel

5 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend or cancel the provision of career transition services to a person under this Part.

Regulations

5.1 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the career transition services that may be provided under this Part; and
- (b) defining residence and defining intervals of absence from Canada that shall be deemed not to have

- a) le vétéran réside au Canada;
- b) le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire pour la réintégration du vétéran dans la population active civile;
- c) il ne reçoit pas de services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

Limites : époux, conjoint de fait et survivant

(4) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis à l'époux ou conjoint de fait et au survivant que s'il réside au Canada et ne reçoit pas de services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

Délai : époux ou conjoint de fait du vétéran

(5) L'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date peut recevoir des services de réorientation professionnelle jusqu'au dernier en date des moments suivants :

- a) le 31 mars 2020;
- b) le deuxième anniversaire de la libération du vétéran.

273 Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Évaluation des besoins

4 (1) S'il approuve la demande présentée au titre de l'article 3, le ministre évalue les besoins du militaire, du vétéran, de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant en matière de services de réorientation professionnelle qui peuvent lui être fournis au titre de la présente partie.

274 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension ou annulation

5 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler la fourniture de services de réorientation professionnelle prévue à la présente partie à toute personne.

Règlements

5.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) régissant les services de réorientation professionnelle qui peuvent être fournis au titre de la présente partie;

interrupted residence in Canada for the purposes of subsections 3(2) to (4).

PART 1.1

Education and Training Benefit

Eligibility – veterans

5.2 (1) The Minister may, on application, pay an education and training benefit to a veteran in accordance with section 5.3 or 5.5 if the veteran

- (a) served for a total of at least six years in the regular force, in the reserve force or in both; and
- (b) was honourably released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006.

Maximum cumulative amount

(2) The maximum cumulative amount that the Minister may pay to a veteran is \$40,000 or, if the veteran served for a total of at least 12 years in the regular force, in the reserve force or in both, \$80,000.

Definitions

(3) In this section, **regular force** and **reserve force** have the same meanings as in subsection 2(1) of the *National Defence Act*.

Course of study at educational institution

5.3 (1) An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part in respect of

- (a) education or training received from an educational institution as part of a course of study leading to the completion of a degree, diploma, certification or designation; and
- (b) any expenses, including living expenses, that may be incurred by the veteran while enrolled at the institution.

Request for payment

(2) A veteran requesting payment in respect of education or training described in paragraph (1)(a) shall provide the Minister with proof of acceptance, enrolment or registration at the institution for an upcoming period of study and with any prescribed information.

b) précisant, pour l'application des paragraphes 3(2) à (4), ce qui constitue la résidence et les intervalles d'absence du Canada qui sont réputés ne pas interrompre la résidence au Canada.

PARTIE 1.1

Allocation pour études et formation

Admissibilité : vétéran

5.2 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour études et formation au vétéran, en conformité avec les articles 5.3 ou 5.5, si celui-ci, à la fois :

- a) a servi pendant au moins six ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux;
- b) a été libéré honorablement des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date.

Somme cumulative maximale

(2) La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran est de 40 000 \$ ou, s'il a servi pendant au moins douze ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux, 80 000 \$.

Définitions

(3) Au présent article, **force régulière** et **force de réserve** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

Programme d'études : établissement d'enseignement

5.3 (1) L'allocation pour études et formation peut être versée aux fins suivantes :

- a) les cours ou la formation suivis dans un établissement d'enseignement, dans le cadre d'un programme d'études en vue de l'obtention d'un diplôme, d'un certificat ou d'un titre;
- b) les frais, notamment de subsistance, encourus par le vétéran pendant qu'il est inscrit à cet établissement.

Demande

(2) Le vétéran qui demande un versement au titre de l'allocation aux fins prévues à l'alinéa (1)a) fournit au ministre une preuve d'inscription ou d'admission à l'établissement pour toute période d'études à venir ainsi que les renseignements réglementaires.

Additional information

(3) The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (4).

Minister's determination

(4) On being provided with the proof and information, the Minister shall, if he or she is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

- (a) the amount of the payment;
- (b) the period of study to which that amount is allocated; and
- (c) the day on which the payment is to be made.

Payment day

(5) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the institution in respect of the period of study; or
- (b) the day on which the period of study begins, if the institution fixes no day on which the fees are due.

Education and training completion bonus

5.4 On application, the Minister may pay, over and above an education and training benefit, an education and training completion bonus in the prescribed amount to a veteran who receives a degree, diploma, certification or designation in respect of which they received a payment of an education and training benefit under section 5.3.

Other education or training

5.5 (1) An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part for fees charged by the provider of any education or training, other than education or training described in paragraph 5.3(1)(a), that is approved by the Minister.

Maximum cumulative amount

(2) The maximum cumulative amount that may be paid to a veteran for such fees is the prescribed amount.

Request for payment

(3) A veteran requesting payment for such fees shall provide the Minister with a description of the education or training, the amount of the fees, the name of the provider and any prescribed information.

Renseignements supplémentaires

(3) Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (4).

Décision du ministre

(4) Sur réception de la preuve et des renseignements et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la période d'études à laquelle il sera appliqué;
- c) décide de la date du versement.

Date de versement

(5) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le sixième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux études ou à la formation doivent être acquittés auprès de l'établissement pour la période d'études en cause ou, si aucune date n'a été fixée, avant le sixième jour précédant le début de cette période.

Prime à l'achèvement des études ou de la formation

5.4 Le ministre peut, sur demande, verser une somme réglementaire comme prime à l'achèvement des études et de la formation, en sus de l'allocation pour études et formation, au vétéran qui obtient un diplôme, un certificat ou un titre à l'égard duquel il a reçu un versement au titre de cette allocation en vertu de l'article 5.3.

Autres cours ou formation

5.5 (1) L'allocation pour études et formation peut être versée pour permettre au vétéran d'acquitter les frais facturés par un fournisseur pour les cours ou la formation, approuvés par le ministre, qui ne sont pas visés à l'alinéa 5.3(1)a).

Somme cumulative maximale

(2) La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran pour ces frais est celle prévue par règlement.

Demande

(3) Le vétéran qui demande un versement pour ces frais fournit au ministre la description des cours ou de la formation, le montant des frais, le nom du fournisseur et les renseignements réglementaires.

Additional information

(4) The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (5).

Minister's determination

(5) On being provided with the information referred to in subsections (3) and (4), the Minister may approve the education or training and shall, if he or she gives the approval and is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

- (a) the amount of the payment; and
- (b) the day on which the payment is to be made.

Payment day

(6) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the provider; or
- (b) the day on which the education or training begins, if the provider fixes no day on which the fees are due.

No payment to member

5.6 For greater certainty, the Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a person who is a member.

No payment — other services or benefit

5.7 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran if they are being provided with rehabilitation services or vocational assistance under Part 2, or are entitled to a Canadian Forces income support benefit under that Part.

Limitation — incarceration

5.8 If a veteran is incarcerated in a correctional institution and is not responsible for paying their living expenses, the Minister may limit the amount of an education and training benefit payable to the veteran to the amount that is, in the Minister's opinion, required to allow the veteran to participate in the education or training.

Duration of benefit

5.9 (1) An education and training benefit ceases to be payable to a veteran on the later of

- (a) April 1, 2028, and

Renseignements supplémentaires

(4) Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (5).

Décision du ministre

(5) Sur réception des renseignements, le ministre peut approuver les cours ou la formation; le cas échéant et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la date du versement.

Date de versement

(6) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le soixantième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux cours ou à la formation doivent être acquittés auprès du fournisseur ou, si aucune date n'a été fixée, avant le soixantième jour précédant le début des cours ou de la formation.

Aucun versement au militaire

5.6 Il est entendu que l'allocation pour études et formation ne peut être versée à une personne qui est un militaire.

Aucun versement : autres services ou allocations

5.7 L'allocation pour études et formation ne peut être versée au vétéran à qui de l'assistance professionnelle ou des services de réadaptation sont fournis au titre de la partie 2 ou qui a droit à l'allocation de soutien du revenu au titre de cette partie.

Restriction : incarcération

5.8 Le ministre peut, si un vétéran est incarcéré dans un établissement correctionnel et n'est pas responsable du paiement de ses frais de subsistance, limiter le montant du versement au titre de l'allocation pour études et formation exigible par ce vétéran au montant qui, de l'avis du ministre, est nécessaire pour lui permettre de suivre les cours ou la formation.

Fin de l'allocation

5.9 (1) L'allocation pour études et formation ne peut plus être versée au vétéran à compter du dernier en date des moments suivants :

- a) le 1^{er} avril 2028;

(b) the day after the 10th anniversary of the day on which the veteran was last released from the Canadian Forces.

Education or training ending after cessation

(2) A payment of an education and training benefit that is made before the day on which the benefit ceases to be payable may be made in respect of education or training that ends on or after that day.

Exception

(3) Despite subsection (1), the Minister may, in the prescribed circumstances, pay an education and training benefit after it would otherwise cease to be payable.

Limitation

5.91 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran after the day on which they receive the last of the payments totalling the maximum cumulative amount to which they are entitled on that day, despite any adjustment to the maximum cumulative amount that is made under the regulations after that day.

Suspension or cancellation

5.92 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of an education and training benefit or cancel the benefit.

Regulations

5.93 The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing how the length of service in the reserve force is to be determined for the purposes of paragraph 5.2(1)(a);
- (b) respecting what constitutes honourable release for the purpose of paragraph 5.2(1)(b);
- (c) providing for the periodic adjustment of the maximum cumulative amount referred to in subsection 5.2(2);
- (d) defining “educational institution” for the purposes of paragraph 5.3(1)(a);
- (e) prescribing the education or training that may or may not be approved by the Minister under section 5.5; and
- (f) defining what constitutes incarceration in a correctional institution for the purposes of section 5.8.

b) le lendemain du dixième anniversaire de sa dernière libération des Forces canadiennes.

Cours ou formation après la fin de l'allocation

(2) Tout versement au titre de l'allocation pour études et formation fait à la date la plus tardive à laquelle celle-ci peut être versée, ou avant cette date, peut être fait à l'égard d'un cours ou d'une formation qui se termine après la date la plus tardive à laquelle elle peut être versée.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, verser l'allocation pour études et formation après la date à laquelle elle ne pourrait plus autrement être versée.

Restriction

5.91 Aucun versement au titre de l'allocation pour études et formation ne peut être fait au vétéran une fois que celui-ci a reçu des versements totalisant la somme cumulative maximale à laquelle il a droit à la date du dernier de ces versements, et ce, malgré tout rajustement à la somme cumulative maximale effectué en vertu des règlements après cette date.

Suspension ou annulation

5.92 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation pour études et formation.

Règlements

5.93 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) prévoyant, pour l'application de l'alinéa 5.2(1)a), la manière d'établir la durée du service dans la force de réserve;
- b) régissant ce qui constitue une libération honorable pour l'application de l'alinéa 5.2(1)b);
- c) prévoyant le rajustement périodique de la somme cumulative maximale prévue au paragraphe 5.2(2);
- d) définissant « établissement d'enseignement » pour l'application de l'alinéa 5.3(1)a);
- e) prévoyant les cours ou la formation qui peuvent ou ne peuvent pas être approuvés par le ministre au titre de l'article 5.5;

275 Section 40.5 of the Act is repealed.

276 Section 42 of the Act is replaced by the following:

Non-application of this Part

42 This Part, other than sections 44.1 and 44.2, does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the *Pension Act*.

277 Section 44.3 of the Act is repealed.

278 The heading to Part 3.1 of the Act is replaced by the following:

Caregiver Recognition Benefit

279 (1) The portion of subsection 65.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Eligibility

65.1 (1) The Minister may, on application by a veteran, pay a caregiver recognition benefit to a person designated by the veteran if

(2) Paragraphs 65.1(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

(b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

(3) Paragraph 65.1(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(b.1) the veteran has not been awarded a *pension* or *compensation* as those terms are defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*;

(c) the designated person is 18 years of age or older and plays an essential role in the provision or

f) définissant, pour l'application de l'article 5.8, ce qui constitue l'incarcération dans un établissement correctionnel.

275 L'article 40.5 de la même loi est abrogé.

276 L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la présente partie

42 La présente partie, exception faite des articles 44.1 et 44.2, ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

277 L'article 44.3 de la même loi est abrogé.

278 Le titre de la partie 3.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Allocation de reconnaissance pour aidant

279 (1) Le passage du paragraphe 65.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

65.1 (1) Le ministre peut, sur demande du vétéran, verser à la personne désignée par celui-ci une allocation de reconnaissance pour aidant si les conditions suivantes sont remplies :

(2) Les alinéas 65.1(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

(b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

(3) L'alinéa 65.1(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b.1) aucune *pension* ou *indemnité*, au sens de ces termes au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*, n'a été accordée au vétéran;

c) la personne désignée est âgée d'au moins dix-huit ans et joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la

coordination of the ongoing care to the veteran in the veteran's home for which the person receives no remuneration; and

(4) Subsections 65.1(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Factors to be considered

(3) In deciding whether a designated person plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care to the veteran in the veteran's home, the Minister shall consider only prescribed factors.

280 Sections 65.2 and 65.3 of the Act are replaced by the following:

Amount of benefit

65.2 The monthly amount of a caregiver recognition benefit that is payable to a designated person shall be the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 2.

Only one designated person

65.21 A veteran may, for the purpose of subsection 65.1(1), designate only one person at a time.

When benefit payable

65.22 (1) Subject to subsection (2), a caregiver recognition benefit begins to be payable on the first day of the month in which the application for the benefit is made.

Replacement of designated person

(2) If a veteran, by means of a new application for a caregiver recognition benefit, replaces the designated person with a new designated person, the caregiver recognition benefit begins to be payable to the new designated person on the later of

- (a)** the first day of the month in which the new application is made, and
- (b)** the day on which the benefit ceases to be payable to the previously designated person.

When benefit ceases to be payable

65.23 A caregiver recognition benefit ceases to be payable on the earliest of

- (a)** the first day of the month after the month in which the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) are no longer met,

coordination de ces soins sans être rémunérée pour ce faire;

(4) Les paragraphes 65.1(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Facteurs à considérer

(3) Pour établir si la personne désignée joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins, le ministre tient compte uniquement des facteurs prévus par règlement.

280 Les articles 65.2 et 65.3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Montant de l'allocation

65.2 Le montant de l'allocation de reconnaissance pour aidant exigible mensuellement par la personne désignée est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 5.

Une seule personne désignée

65.21 Pour l'application du paragraphe 65.1(1), le vétéran ne peut désigner plus d'une personne à la fois.

Début des versements

65.22 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible à compter du premier jour du mois au cours duquel le vétéran présente sa demande d'allocation de reconnaissance pour aidant.

Changement de personne désignée

(2) Si le vétéran remplace, au moyen d'une nouvelle demande d'allocation de reconnaissance pour aidant, la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée, l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible par cette autre personne à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le premier jour du mois au cours duquel le vétéran présente la nouvelle demande;
- b)** le jour à compter duquel l'allocation cesse d'être versée.

Fin des versements

65.23 L'allocation de reconnaissance pour aidant cesse d'être versée à compter du premier en date des moments suivants :

(b) the first day of the month after the month in which the veteran makes a new application to replace the designated person with a new designated person, or

(c) the first day of the month after the month in which the veteran or the designated person dies.

Change in circumstances – veteran

65.24 (1) A veteran shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) or if the designated person dies.

Change in circumstances – designated person

(2) A designated person shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraph 65.1(1)(c) or if the veteran who designated the person dies.

Assessment

65.3 The Minister may, for the purpose of determining whether a designated person may continue to receive a caregiver recognition benefit, require the veteran who designated the person to undergo an assessment by a person specified by the Minister.

Suspension or cancellation

65.31 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of a caregiver recognition benefit or cancel the benefit.

281 The Act is amended by adding the following after section 78:

Waiver

Waiver of requirement for application

78.1 (1) The Minister may waive the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act if he or she believes, based on information that has been collected or obtained by him or her in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions, that a person may be eligible for the compensation, services or assistance if they were to apply for it.

a) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel les conditions d'admissibilité prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) cessent d'être remplies;

b) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétéran a présenté une nouvelle demande au moyen de laquelle il remplace la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée;

c) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétéran ou la personne désignée décède.

Changement de circonstances – vétéran

65.24 (1) En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) ou de décès de la personne désignée par le vétéran, celui-ci en informe le ministre.

Changement de circonstances – personne désignée

(2) En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues à l'alinéa 65.1(1)c) ou de décès du vétéran, la personne désignée par celui-ci en informe le ministre.

Évaluation

65.3 Le ministre peut exiger, afin d'établir si la personne désignée a encore droit au versement de l'allocation de reconnaissance pour aidant, que le vétéran qui l'a désignée subisse une évaluation par la personne que le ministre précise.

Suspension ou annulation

65.31 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de reconnaissance pour aidant.

281 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :

Dispense

Dispense de l'obligation de présenter une demande

78.1 (1) Le ministre peut dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi s'il estime, d'après les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions, que la personne pourrait être admissible à cette indemnisation, à ces services ou à cette assistance si elle présentait une demande.

Notice of intent

(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application in respect of a person, the Minister shall notify the person in the prescribed manner of that intention.

Accepting waiver

(3) The person may accept to have the requirement for an application waived by notifying the Minister in the prescribed manner of their decision to accept the waiver and, in that case, the person shall, in any period specified by the Minister, provide him or her with any information or document that he or she requests.

Date of waiver

(4) The requirement for an application is waived on the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver of the requirement.

Minister may require application

(5) The Minister may, at any time after he or she notifies the person of his or her intention to waive the requirement for an application and for any reason that he or she considers reasonable in the circumstances, including if the person does not provide the Minister with the information that he or she requested in the period that he or she specifies, require that the person make an application and, in that case, the Minister shall notify the person in writing of that requirement.

Waiver cancelled

(6) A waiver is cancelled on the day on which the Minister notifies the person that they are required to make an application.

Effect of waiver

78.2 (1) If the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act is waived by the Minister, the application is deemed to have been made on the day on which the requirement is waived.

Effect of cancelling waiver

(2) Despite subsection (1), if the waiver is cancelled after the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver, no application is deemed to have been made.

282 Section 83 of the Act is replaced by the following:

Notification

(2) S'il entend dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise selon les modalités prévues par règlement.

Acceptation

(3) La personne peut accepter d'être dispensée de cette obligation en avisant le ministre, selon les modalités prévues par règlement, de sa décision; elle est alors tenue de fournir au ministre les renseignements ou les documents que celui-ci demande dans le délai qu'il fixe.

Date de la dispense

(4) La dispense est octroyée à la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation.

Demande exigée par le ministre

(5) Le ministre peut, à tout moment après avoir avisé la personne qu'il entend lui accorder une dispense et pour toute raison qu'il estime raisonnable dans les circonstances, exiger que cette personne présente une demande, notamment si elle n'a pas fourni les renseignements demandés dans le délai fixé; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.

Dispense annulée

(6) La dispense est annulée à la date où le ministre avise la personne qu'elle doit présenter une demande.

Effet de la dispense

78.2 (1) Lorsque le ministre dispense une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi, la demande est réputée avoir été présentée à la date de l'octroi de la dispense.

Effet de l'annulation de la dispense

(2) Malgré le paragraphe (1), si la dispense est annulée après la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation, aucune demande n'est réputée avoir été présentée.

282 L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of decision under Part 1, 1.1, 2 or 3.1

83 Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under this section.

283 The Act is amended by adding the following after section 87:

Payments

Amount paid to survivor

87.1 (1) Any amount that is payable under this Act to a person who dies before receiving it, is to be paid to their survivor.

Amount paid to estate or succession

(2) However, the amount is to be paid to the person's estate or succession if they have no survivor or their survivor dies before receiving the amount.

Definition of *survivor*

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), *survivor*, in relation to a deceased person, means

- (a)** their spouse who was, at the time of the person's death, residing with them; or
- (b)** the person who was, at the time of the person's death, cohabiting with them in a conjugal relationship and had done so for a period of at least one year.

284 (1) The portion of subsection 88(4) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Erroneous payments of benefits or allowances

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

(2) Paragraph 88(4)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

(3) Subsection 88(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

Révision : parties 1, 1.1, 2 ou 3.1

83 Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou du présent article.

283 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :

Versements

Somme versée au survivant

87.1 (1) Toute somme qui est exigible sous le régime de la présente loi par une personne qui décède avant de l'avoir reçue est versée à son survivant.

Somme versée à la succession

(2) Cependant, si cette personne n'a pas de survivant ou si son survivant décède avant d'avoir reçu la somme, celle-ci est versée à sa succession.

Définition de *survivant*

(3) Aux paragraphes (1) et (2), *survivant* s'entend, selon le cas :

- a)** de l'époux qui, au moment du décès d'une personne, résidait avec celle-ci;
- b)** de la personne qui, au moment du décès d'une personne, vivait avec celle-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an.

284 (1) Le passage du paragraphe 88(4) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Erroneous payments of benefits or allowances

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

(2) L'alinéa 88(4)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

(3) Le paragraphe 88(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnisation erronée

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

285 Paragraphs 94(e) to (g) of the Act are replaced by the following:

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of career transition services, an education and training benefit, an education and training completion bonus, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit or a clothing allowance under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit, bonus or allowance until the information, declaration or document is provided;

(e.1) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any veteran who applies for a caregiver recognition benefit under subsection 65.1(1) or by the person designated in the application, and authorizing the Minister to suspend payment of the benefit until the information, declaration or document is provided;

(f) respecting the procedure to be followed by the Minister in suspending or cancelling career transition services, rehabilitation services, vocational assistance or payment of compensation;

(g) providing for a review of any decisions made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under section 83, including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;

Indemnisation erronée

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

285 Les alinéas 94e) à g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réorientation professionnelle, l'allocation pour études et formation, la prime à l'achèvement des études ou de la formation, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour incidence sur la carrière, l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation vestimentaire au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation ou de la prime dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

e.1) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par tout vétéran qui présente une demande d'allocation de reconnaissance pour aidant au titre du paragraphe 65.1(1) ou par toute personne qui y est désignée, et autorisant le ministre à suspendre le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

f) concernant les modalités de suspension ou d'annulation des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle ou de toute indemnisation;

g) concernant la révision de toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou de l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la

286 Section 94.1 of the Act is replaced by the following:

Retroactive application of regulations

94.1 Regulations made in respect of the retirement income security benefit and the caregiver recognition benefit under subsections 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) and 40.4(5) and sections 41, 65.4 and 94 may, if they so provide, be retroactive.

287 Item 5 of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

Item	Column 1 Allowance or Benefit	Column 2 Amount (\$)
5	Caregiver recognition benefit	1,000.00 (monthly)

R.S., c. P-6

Pension Act

288 (1) The portion of subsection 3.1(1) of the Pension Act before paragraph (a) is replaced by the following:

No award payable

3.1 (1) Despite any other provision of this Act, no award is payable under this Act in respect of any application made by or in respect of a member of the forces after April 1, 2006 unless

(2) Paragraph 3.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the application is in respect of the death of a member of the forces, if the death occurred before April 1, 2006 or is the result of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, for which a pension has been granted;

(3) Paragraph 3.1(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the Minister has determined under the *Veterans Well-being Act* that the injury or disease, or the aggravation of the injury or disease, for which the application is made is inseparable — for the purpose of assessing the extent of disability — from an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, for which a pension has been granted; or

révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;

286 L'article 94.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rétroactivité

94.1 Les règlements concernant l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation de reconnaissance pour aidant pris en vertu des paragraphes 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) ou 40.4(5) ou des articles 41, 65.4 ou 94 peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

287 L'article 5 de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Allocation ou indemnité	Colonne 2 Taux (\$)
5	Allocation de reconnaissance pour aidant	1 000,00 (mensuel)

L.R., ch. P-6

Loi sur les pensions

288 (1) Le passage du paragraphe 3.1(1) de la Loi sur les pensions précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Aucune compensation

3.1 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, aucune compensation ne peut être versée relativement à une demande présentée par un membre des forces ou à son égard après le 1^{er} avril 2006, sauf dans les cas suivants :

(2) L'alinéa 3.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) la demande est relative au décès d'un membre des forces qui est survenu avant le 1^{er} avril 2006 ou qui résulte d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension a déjà été accordée;

(3) L'alinéa 3.1(1)(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) le ministre a établi en application de la *Loi sur le bien-être des vétérans* que la blessure ou maladie ou l'aggravation d'une blessure ou maladie qui fait l'objet de la demande est indissociable, pour l'estimation du degré d'invalidité, de la blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension a déjà été accordée;

(4) Subsection 3.1(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an application for compensation made under Part III.1 if the application relates to a period spent as a prisoner of war that began before April 1, 2006.

289 Subsection 35(1.2) of the Act is replaced by the following:

Assessments under *Veterans Well-being Act*

(1.2) Any disability assessments under the *Veterans Well-being Act* shall be taken into account for the purpose of determining whether the extent of disability exceeds 100%.

290 Subsection 38(2) of the Act is repealed.

R.S., c. V-1

Department of Veterans Affairs Act

291 (1) Paragraph 5(b) of the *Department of Veterans Affairs Act* is repealed.

(2) Subparagraph 5(c.1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the circumstances in which a person is required to make payments in respect of all or part of the cost of accommodation and meals in a hospital, home or other institution,

Terminology Changes

Replacement of “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*”

292 (1) Every reference to the “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*” is replaced by a reference to the “*Veterans Well-being Act*” in the following provisions:

(a) subparagraph 5(g.1)(i.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*;

(b) paragraphs (e) and (f) of the definition *student* in section 2 of the *Children of Deceased Veterans Education Assistance Act*;

(4) Le paragraphe 3.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la demande d'indemnité présentée au titre de la partie III.1 à l'égard d'une période de captivité qui a débuté avant le 1^{er} avril 2006.

289 Le paragraphe 35(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur le bien-être des vétérans

(1.2) Dans le calcul du total des degrés d'invalidité, il est tenu compte de tout degré d'invalidité estimé au titre de la *Loi sur le bien-être des vétérans*.

290 Le paragraphe 38(2) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. V-1

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

291 (1) L'alinéa 5b) de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* est abrogé.

(2) L'alinéa 5c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.1) en ce qui concerne les cas où sera exigée une contribution à tout ou partie des frais d'hébergement et d'alimentation dans tout hôpital, foyer ou autre établissement, le calcul et les modalités de la contribution;

Modifications terminologiques

Remplacement de « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* »

292 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* » est remplacé par « *Loi sur le bien-être des vétérans* » :

a) le sous-alinéa 5g.1)(i.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*;

b) les alinéas e) et f) de la définition de *étudiant* à l'article 2 de la *Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés*;

(c) the definition *special duty service* in subsection 3(1), the heading before section 3.1 and subsections 72(1) to (2) of the *Pension Act*;

(d) subsection 32.1(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*;

(e) section 18, subsection 19(2), section 30 and subsections 34(1), (3) and (4) and 37(1) of the *Veterans Review and Appeal Board Act*;

(f) paragraph 13(a) of the *Injured Military Members Compensation Act*;

(g) sections 102 and 103 and paragraph (a) of the definition *dependent child* in subsection 107(1) of the *Economic Action Plan 2014, No. 1*;

(h) section 98 and the definition *Act* in section 99 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

Other references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*” in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the “*Veterans Well-being Act*”.

Transitional Provisions

Payment or reimbursement

293 (1) On or after April 1, 2018, the Minister of Veterans Affairs may, in accordance with Part 1 of the *Veterans Well-being Act* and the regulations, as they read immediately before that day, pay or reimburse fees that are in respect of career transition services provided under that Part before that day.

Application of section 87.1

(2) Section 87.1 of the *Veterans Well-being Act* applies with respect to an amount payable under subsection (1) to a person to whom career transition services were provided.

c) la définition de *service spécial* au paragraphe 3(1), l'intertitre précédant l'article 3.1 et les paragraphes 72(1) à (2) de la *Loi sur les pensions*;

d) le paragraphe 32.1(2) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

e) l'article 18, le paragraphe 19(2), l'article 30 et les paragraphes 34(1), (3) et (4) et 37(1) de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*;

f) l'alinéa 13a) de la *Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*;

g) les articles 102 et 103 et l'alinéa a) de la définition de *enfant à charge* au paragraphe 107(1) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*;

h) l'article 98 et la définition de *Loi* à l'article 99 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

Autres mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* » vaut mention de la « *Loi sur le bien-être des vétérans* ».

Dispositions transitoires

Paiement ou remboursement

293 (1) À compter du 1^{er} avril 2018, le ministre des Anciens Combattants peut, en conformité avec la partie 1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* et les règlements, dans leur version antérieure à cette date, payer ou rembourser les frais liés aux services de réorientation professionnelles fournis au titre de cette partie avant cette date.

Application de l'article 87.1

(2) L'article 87.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* s'applique à l'égard d'une somme exigible au titre du paragraphe (1) par une personne à qui des services de réorientation professionnelle ont été fournis.

Services before April 1, 2018

294 A person who is entitled, on March 31, 2018, to receive career transition services under the *Veterans Well-being Act* need not re-apply for career transition services under section 3 of that Act, as it reads on April 1, 2018, if they meet the requirements of that section.

Cessation of family caregiver relief benefits

295 (1) Subject to subsection (2), all family caregiver relief benefits under Part 3.1 of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 cease to be payable on April 1, 2018.

Applications made before April 1, 2018

(2) An application for a family caregiver relief benefit that is made under subsection 65.1(1) of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 and that is received by the Minister before April 1, 2018 is to be dealt with in accordance with that Act as it read on March 31, 2018. If the application is approved, the veteran is entitled to the benefit for only one year.

April 1, 2006

296 Paragraph 94(j.1) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is deemed to have come into force on April 1, 2006.

Consequential Amendments

2012, c. 19

Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act

297 Division 50 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* is repealed.

2016, c. 7

Budget Implementation Act, 2016, No. 1

298 Section 115 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* and the heading before it are repealed.

Services fournis avant le 1^{er} avril 2018

294 La personne qui, le 31 mars 2018, a droit à des services de réorientation professionnelle au titre de la *Loi sur le bien-être des vétérans* n'a pas besoin de présenter de nouvelle demande au titre de l'article 3 de cette loi, dans sa version au 1^{er} avril 2018, si elle satisfait aux exigences prévues à cet article.

Cessation de l'allocation pour relève d'un aidant familial

295 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est mis fin, à compter du 1^{er} avril 2018, aux versements de l'allocation pour relève d'un aidant familial visée à la partie 3.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018.

Demandes présentées avant le 1^{er} avril 2018

(2) La demande d'allocation pour relève d'un aidant familial présentée au titre du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018, qui est reçue par le ministre avant le 1^{er} avril 2018 est traitée conformément à cette loi, dans sa version au 31 mars 2018; en cas d'approbation, le vétérans n'a droit à l'allocation pour relève d'un aidant familial que pour une année.

1^{er} avril 2006

296 L'alinéa 94j.1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2006.

Modifications corrélatives

2012, ch. 19

Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable

297 La section 50 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* est abrogée.

2016, ch. 7

Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016

298 L'article 115 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Coming into Force

April 1, 2018

299 The provisions of this Division, other than sections 290, 291 and 296, come into force on April 1, 2018.

DIVISION 13

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

300 (1) Section 10.1 of the *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Invitation to provincial nominees

(1.1) A foreign national who is a member of a portion of the prescribed class of provincial nominees set out in an instruction given under paragraph 10.3(1)(a) may be issued an invitation only in respect of that class.

(2) Section 10.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Declining invitation

(7) Subsection (6) does not apply to a foreign national who declines an invitation to make an application within the period specified in an instruction given under paragraph 10.3(1)(k).

301 (1) Paragraph 10.3(1)(h) of the French version of the Act is replaced by the following:

h) la base sur laquelle peuvent être classés les uns par rapport aux autres les étrangers qui peuvent être invités à présenter une demande;

(2) Paragraph 10.3(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the rank an eligible foreign national must occupy to be invited to make an application in respect of a class referred to in an instruction given under paragraph (a);

(3) Subsection 10.3(3) of the Act is replaced by the following:

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2018

299 Les dispositions de la présente section, à l'exception des articles 290, 291 et 296, entrent en vigueur le 1^{er} avril 2018.

SECTION 13

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

300 (1) L'article 10.1 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Invitation aux candidats des provinces

(1.1) L'étranger qui fait partie d'une portion de la catégorie réglementaire des candidats des provinces prévue dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)a) ne peut être invité à présenter une demande qu'au titre de cette catégorie.

(2) L'article 10.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Invitation déclinée

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'étranger qui décline, avant la fin de la période prévue dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)k), l'invitation à présenter une demande.

301 (1) L'alinéa 10.3(1)h) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) la base sur laquelle peuvent être classés les uns par rapport aux autres les étrangers qui peuvent être invités à présenter une demande;

(2) L'alinéa 10.3(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) le rang qu'un étranger doit occuper pour être invité à présenter une demande au titre d'une catégorie visée par une instruction donnée en vertu de l'alinéa a);

(3) Le paragraphe 10.3(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application of instructions

(3) An instruction given under any of paragraphs (1)(a), (b) and (e) to (l) applies in respect of an expression of interest that is submitted before the day on which the instruction takes effect, unless the instruction provides otherwise.

302 Section 10.4 of the Act is replaced by the following:

Disclosure of information

10.4 For the purpose of facilitating the selection of a foreign national as a member of the economic class or as a temporary resident, the Minister may disclose to an entity that is referred to in an instruction given under paragraph 10.3(1)(g) the personal information referred to in that instruction that is

(a) provided to the Minister by the foreign national under section 10.1 or by a third party for the purposes of section 10.1 or 10.2; or

(b) created by the Minister, on the basis of the information referred to in paragraph (a), for the purposes of sections 10.1 to 10.3.

303 (1) Section 11.2 of the French version of the Act is replaced by the following:

Visa ou autre document ne pouvant être délivré

11.2 Ne peut être délivré à l'étranger à qui une invitation à présenter une demande de résidence permanente a été formulée en vertu de la section 0.1 un visa ou autre document à l'égard de la demande si, lorsque l'invitation a été formulée ou que la demande a été reçue par l'agent, il ne répondait pas aux critères prévus dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)e) ou il n'avait pas les attributs sur la base desquels il a été classé au titre d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)h) et sur la base desquels cette invitation a été formulée.

(2) Section 11.2 of the Act is renumbered as subsection 11.2(1) and is amended by adding the following:

Exceptions

(2) Despite subsection (1), an officer may issue the visa or other document if, at the time the officer received their application,

(a) the foreign national did not meet the criteria set out in an instruction given under paragraph 10.3(1)(e) — or did not have the qualifications on the basis of which they were ranked under an instruction given under paragraph 10.3(1)(h) — because the

Application des instructions

(3) L'instruction donnée en vertu de l'un des alinéas (1)a), b) et e) à l) s'applique, sauf indication contraire prévue par celle-ci, à l'égard des déclarations d'intérêt soumises avant la date à laquelle elle prend effet.

302 L'article 10.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication de renseignements

10.4 Pour faciliter la sélection d'un étranger comme membre de la catégorie « immigration économique » ou comme résident temporaire, le ministre peut communiquer à une entité visée par une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)g) les renseignements personnels qui sont visés par cette instruction et qui sont :

a) fournis au ministre par cet étranger au titre de l'article 10.1 ou par un tiers pour l'application des articles 10.1 ou 10.2;

b) créés par le ministre pour l'application des articles 10.1 à 10.3, sur la base des renseignements visés à l'alinéa a).

303 (1) L'article 11.2 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Visa ou autre document ne pouvant être délivré

11.2 Ne peut être délivré à l'étranger à qui une invitation à présenter une demande de résidence permanente a été formulée en vertu de la section 0.1 un visa ou autre document à l'égard de la demande si, lorsque l'invitation a été formulée ou que la demande a été reçue par l'agent, il ne répondait pas aux critères prévus dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)e) ou il n'avait pas les attributs sur la base desquels il a été classé au titre d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)h) et sur la base desquels cette invitation a été formulée.

(2) L'article 11.2 de la même loi devient le paragraphe 11.2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), le visa ou autre document peut être délivré à l'étranger si, lorsque sa demande a été reçue par l'agent, selon le cas :

a) il ne répondait pas aux critères prévus dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)e) ou il n'avait pas les attributs sur la base desquels il a été classé au titre d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)h), en raison du fait que l'anniversaire

applicant's birthday occurred after the invitation was issued; or

(b) the foreign national did not have the qualifications they had at the time the invitation was issued and on the basis of which they were ranked under an instruction given under paragraph 10.3(1)(h), but

(i) they met the criteria set out in an instruction given under paragraph 10.3(1)(e), and

(ii) they occupied a rank that is not lower than the rank that a foreign national was required to have occupied to be invited to make an application.

304 (1) Subsection 89(1.2) of the Act is replaced by the following:

Service Fees Act

(1.2) The *Service Fees Act* does not apply to a fee for the provision of services in relation to the processing of an application

(a) for a temporary resident visa or permanent resident visa;

(b) for a work permit or study permit;

(c) for an extension of an authorization to remain in Canada as a temporary resident;

(d) to remain in Canada as a permanent resident;

(e) to sponsor a foreign national as a member of the family class;

(f) to make the request referred to in subsection 25(1);

(g) for a travel document issued under subsection 31(3); and

(h) for a permanent resident card.

(2) Section 89 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Service Fees Act

(4) The *Service Fees Act* does not apply to a fee for the examination of the circumstances of a foreign national under subsection 25.2(1).

305 The Act is amended by adding the following after section 89.1:

de l'étranger a eu lieu après la formulation de l'invitation;

b) il n'avait pas les attributs — qu'il avait au moment où l'invitation a été formulée — sur la base desquels il a été classé au titre d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)(h), mais :

(i) il répondait aux critères prévus dans une instruction donnée en vertu de l'alinéa 10.3(1)(e),

(ii) il occupait un rang qui n'est pas inférieur au rang qu'un étranger devait occuper pour être invité à présenter une demande.

304 (1) Le paragraphe 89(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les frais de service

(1.2) La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais exigés pour la prestation de services liés à l'examen des demandes :

a) de visa de résident temporaire ou de résident permanent;

b) de permis de travail ou de permis d'études;

c) de prolongation de l'autorisation de l'étranger de séjourner au Canada à titre de résident temporaire;

d) de séjour au Canada à titre de résident permanent;

e) de parrainage au titre du regroupement familial;

f) de celle faite en vertu du paragraphe 25(1);

g) de délivrance d'un titre de voyage en vertu du paragraphe 31(3);

h) de carte de résident permanent.

(2) L'article 89 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Loi sur les frais de service

(4) La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais exigés pour l'étude du cas d'un étranger, aux termes du paragraphe 25.2(1).

305 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 89.1, de ce qui suit :

Service Fees Act

89.11 The *Service Fees Act* does not apply to fees for the acquisition of permanent resident status.

DIVISION 14

1996, c. 23

Employment Insurance Act

Amendments to the Act

306 Section 58 of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

Definition of insured participant

58 In this Part, *insured participant* means an insured person who requests assistance under employment benefits and, when requesting the assistance, is an unemployed person for whom a benefit period is established or whose benefit period has ended within the previous 60 months or an unemployed person who paid, in at least 5 of the last 10 years, employee's premiums that did not entitle the person to a refund under subsection 96(4).

307 (1) Paragraph 60(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) organizations that provide employment assistance services;

(2) Paragraph 60(5)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) provide assistance for employed persons unless they are facing a loss of their employment or need assistance to maintain their employment; or

308 Subsection 63(2) of the Act is repealed.

309 Section 63.1 of the Act is repealed.

310 Schedule III to the Act is repealed.

Coming into Force

April 1, 2018

311 This Division comes into force on April 1, 2018.

Loi sur les frais de service

89.11 La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais exigés pour l'acquisition du statut de résident permanent.

SECTION 14

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

Modification de la loi

306 L'article 58 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Définition de participant

58 Dans la présente partie, *participant* désigne l'assuré qui demande de l'aide dans le cadre d'une prestation d'emploi et qui, à la date de la demande, est soit un chômeur à l'égard de qui une période de prestations a été établie ou a pris fin au cours des soixante derniers mois, soit un chômeur ayant versé, pendant au moins cinq des dix dernières années, des cotisations ouvrières ne donnant pas droit à un remboursement au titre du paragraphe 96(4).

307 (1) L'alinéa 60(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les organismes qui offrent des services d'aide à l'emploi;

(2) L'alinéa 60(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) ne sont pas destinées à des employés, sauf s'ils risquent de perdre leur emploi ou s'ils ont besoin d'aide pour le conserver;

308 Le paragraphe 63(2) de la même loi est abrogé.

309 L'article 63.1 de la même loi est abrogé.

310 L'annexe III de la même loi est abrogée.

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2018

311 La présente section entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

DIVISION 15

Agreements — Minister of Transport

R.S., c. A-2

Aeronautics Act

312 The *Aeronautics Act* is amended by adding the following after section 4.4:

Agreement — cost recovery

4.401 (1) The Minister may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under subsection 4.4(1) or (2) could impose a charge.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under subsection 4.4(1) or (2) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person or organization that has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

313 Section 4.41 of the Act is replaced by the following:

Civil air navigation services

4.41 (1) An order or regulation must not be made under this Part that has the effect of imposing charges for civil air navigation services, and an agreement must not be

SECTION 15

Accords — ministre des Transports

L.R., ch. A-2

Loi sur l'aéronautique

312 La *Loi sur l'aéronautique* est modifiée par adjonction, après l'article 4.4, de ce qui suit :

Accord — recouvrement des coûts

4.401 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne ou tout organisme un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu des paragraphes 4.4(1) ou (2), faire l'objet d'un règlement imposant des redevances.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu des paragraphes 4.4(1) ou (2) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne ou à l'organisme qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

313 L'article 4.41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Services de navigation aérienne civile

4.41 (1) Le règlement ou le décret pris en vertu de la présente partie ne peut avoir pour effet d'imposer des redevances pour les services de navigation aérienne civile et l'accord conclu en vertu du paragraphe 4.401(1) ne

entered into under subsection 4.401(1) that has the effect of requiring payment for those services.

Minister of National Defence

(2) An order or regulation must not be made under this Part that has the effect of imposing charges for air navigation services provided by or on behalf of the Minister of National Defence, and an agreement must not be entered into under subsection 4.401(1) that has the effect of requiring payment for those services, if

(a) the charges or payments are for services referred to in subsection 10(1) of the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*; or

(b) the charges or payments are for services that are similar to services that the ANS Corporation provides and charges for in respect of Canadian airspace or any other airspace in respect of which Canada has responsibility for the provision of air traffic control services.

R.S., c. N-22; 2012, c. 31, s. 316

Navigation Protection Act

314 The *Navigation Protection Act* is amended by adding the following after section 27:

Agreement — cost recovery

27.1 (1) The Minister may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under paragraph 28(1)(b) could prescribe a fee.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under paragraph 28(1)(b) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person or organization that has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

peut avoir pour effet d'exiger un paiement pour de tels services.

Ministre de la Défense nationale

(2) Le règlement ou le décret pris en vertu de la présente partie ne peut avoir pour effet d'imposer des redevances — et l'accord conclu en vertu du paragraphe 4.401(1) ne peut avoir pour effet d'exiger un paiement — pour les services de navigation aérienne visés au paragraphe 10(1) de la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile* et fournis par le ministre de la Défense nationale, ou en son nom, si ces services sont comparables à ceux que fournit la société, moyennant redevance, à l'égard de l'espace aérien canadien ou de celui pour lequel le Canada est responsable des services de contrôle de la circulation aérienne.

L.R., ch. N-22; 2012, ch. 31, art. 316

Loi sur la protection de la navigation

314 La *Loi sur la protection de la navigation* est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Accord — recouvrement des coûts

27.1 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne ou organisation un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu de l'alinéa 28(1)b), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu de l'alinéa 28(1)b) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne ou à l'organisation qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

R.S., c. 32 (4th Supp.)

Railway Safety Act

315 The *Railway Safety Act* is amended by adding the following after section 47.3:

Agreements

Agreement — cost recovery

47.4 (1) The Minister may enter into an agreement with any person respecting any matter for which a regulation made under subsection 47.2(1) could prescribe a fee or charge.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under subsection 47.2(1) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person who has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

Loi sur la sécurité ferroviaire

315 La *Loi sur la sécurité ferroviaire* est modifiée par adjonction, après l'article 47.3, de ce qui suit :

Accords

Accord — recouvrement des coûts

47.4 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu du paragraphe 47.2(1), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu du paragraphe 47.2(1) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

2001, c. 26

Canada Shipping Act, 2001

316 The *Canada Shipping Act, 2001* is amended by adding the following after section 36:

Agreement — cost recovery

36.01 (1) The Minister of Transport may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under paragraph 35(1)(g) could prescribe a fee.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under paragraph 35(1)(g) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person or organization that has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister of Transport enters into an undertaking in respect of a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

Spending

(5) The Minister of Transport may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

DIVISION 16

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

317 The *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after section 30.6:

2001, ch. 26

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

316 La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

Accord — recouvrement des coûts

36.01 (1) Le ministre des Transports peut conclure avec toute personne ou organisation un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu de l'alinéa 35(1)g), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu de l'alinéa 35(1)g) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne ou à l'organisation qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre des Transports au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Dépense

(5) Le ministre des Transports peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

SECTION 16

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

317 La *Loi sur les aliments et drogues* est modifiée par adjonction, après l'article 30.6, de ce qui suit :

Fees

Fees

30.61 (1) The Minister may, by order, fix the following fees in relation to a drug, device, food or cosmetic:

- (a) fees to be paid for a service, or the use of a facility, provided under this Act;
- (b) fees to be paid in respect of regulatory processes or approvals provided under this Act; and
- (c) fees to be paid in respect of products, rights and privileges provided under this Act.

Amount not to exceed cost

(2) A fee fixed under paragraph (1)(a) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

Aggregate amount not to exceed cost

(3) Fees fixed under paragraph (1)(b) may not in the aggregate exceed the cost to Her Majesty in right of Canada in respect of providing the regulatory processes or approvals.

Consultation

30.62 Before making an order under subsection 30.61(1), the Minister shall consult with any persons that the Minister considers to be interested in the matter.

Remission of fees

30.63 (1) The Minister may, by order, remit all or part of any fee fixed under subsection 30.61(1) and the interest on it.

Remission may be conditional

(2) A remission granted under subsection (1) may be conditional.

Conditional remission

(3) If a remission granted under subsection (1) is conditional and the condition is not fulfilled, then the remission is cancelled and is deemed never to have been granted.

Prix

Prix

30.61 (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer le prix à payer, relativement à une drogue, un instrument, un aliment ou un cosmétique :

- a) pour la fourniture d'un service ou l'utilisation d'une installation sous le régime de la présente loi;
- b) à l'égard de la fourniture de procédés réglementaires ou de l'attribution d'autorisations réglementaires sous le régime de la présente loi;
- c) à l'égard de la fourniture de produits ou de l'attribution de droits ou d'avantages sous le régime de la présente loi.

Plafonnement

(2) Le prix fixé en vertu de l'alinéa (1)a ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture du service ou l'utilisation de l'installation.

Plafonnement de l'ensemble des prix

(3) Les prix fixés en vertu de l'alinéa (1)b ne peuvent, dans l'ensemble, excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de la fourniture des procédés réglementaires ou de l'attribution des autorisations réglementaires.

Consultations

30.62 Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe 30.61(1), le ministre consulte les personnes qu'il estime intéressées en l'occurrence.

Remise

30.63 (1) Le ministre peut, par arrêté, faire remise de tout ou partie du paiement des prix fixés en vertu du paragraphe 30.61(1) ou des intérêts exigibles.

Remises conditionnelles

(2) Les remises visées au paragraphe (1) peuvent être conditionnelles.

Inexécution d'une condition

(3) En cas d'inexécution d'une condition de la remise, la remise est annulée et réputée ne jamais avoir été faite.

Non-payment of fees

30.64 The Minister may withdraw or withhold a service, the use of a facility, a regulatory process or approval or a product, right or privilege under this Act from any person who fails to pay the fee fixed for it under subsection 30.61(1).

Adjustment of amounts

30.65 (1) An order made under subsection 30.61(1) may prescribe rules for the adjustment of the amount of the fee by any amounts or ratios that are referred to in the order, for the period that is specified in the order.

Notice of adjusted amount

(2) The amount of a fee that is subject to an adjustment rule remains unadjusted for the specified period unless, before the beginning of that period, the Minister publishes a notice in the *Canada Gazette* that specifies the adjusted amount and the manner in which it was determined.

Service Fees Act

30.66 The *Service Fees Act* does not apply to a fee fixed under subsection 30.61(1).

DIVISION 17

Labour and Employment Laws

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

318 (1) Section 2 of the *Canada Labour Code* is amended by adding the following in alphabetical order:

external adjudicator means a person appointed under subsection 12.001(1); (*arbitre externe*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Board means the Canada Industrial Relations Board established by section 9; (*Conseil*)

319 The definition *Board* in subsection 3(1) of the Act is repealed.

320 (1) Paragraph 9(2)(e) of the Act is replaced by the following:

Non-paiement du prix

30.64 Le ministre peut retirer un service, l'utilisation d'une installation, un procédé ou une autorisation réglementaires, un produit, un droit ou un avantage sous le régime de la présente loi à toute personne qui ne paie pas le prix fixé pour celui-ci en vertu du paragraphe 30.61(1) ou il peut ne pas les fournir ou les attribuer à une telle personne.

Rajustement

30.65 (1) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe 30.61(1) peuvent prévoir des règles de rajustement du prix, en fixer le montant ou le coefficient et en préciser la période d'application.

Avis de rajustement

(2) L'entrée en vigueur du prix rajusté est subordonnée à la publication par le ministre dans la *Gazette du Canada*, préalablement à la période d'application prévue dans l'arrêté en cause, d'un avis précisant le montant et le mode de calcul du rajustement.

Loi sur les frais de service

30.66 La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux prix fixés en vertu du paragraphe 30.61(1).

SECTION 17

Lois en matière de travail et d'emploi

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

318 (1) L'article 2 du *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

arbitre externe Personne nommée en vertu du paragraphe 12.001(1). (*external adjudicator*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil Le Conseil canadien des relations industrielles constitué par l'article 9. (*Board*)

319 La définition de *Conseil*, au paragraphe 3(1) de la même loi, est abrogée.

320 (1) L'alinéa 9(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) any other full-time or part-time members that the Governor in Council considers necessary to assist the Board in carrying out its functions under Parts II and III.

(2) Paragraph 9(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) any other full-time or part-time members that the Governor in Council considers necessary to assist the Board in carrying out its functions under Parts II, III and IV.

321 Section 10.1 of the Act is renumbered as subsection 10.1(1) and is amended by adding the following:

Exemption

(2) The Governor in Council may, by order, exempt a member from the requirement set out in subsection (1), subject to any conditions that the Governor in Council may prescribe.

322 (1) The Act is amended by adding the following after section 12:

Appointment of external adjudicator

12.001 (1) The Chairperson may, if the Chairperson considers it advisable, appoint an external adjudicator to determine any matter that comes before the Board under Part II or III.

Powers, duties and functions

(2) An external adjudicator has all the powers, duties and functions that are conferred on the Board by this Act with respect to any matter for which they have been appointed.

Decision of external adjudicator

(3) An order or decision made or a direction issued by an external adjudicator under this Act is deemed to be an order or decision made or a direction issued by the Board, as the case may be.

Remuneration and expenses

(4) An external adjudicator shall be paid the remuneration and the fees that may be fixed by the Chairperson and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties while absent from their ordinary place of residence.

(2) Subsection 12.001(1) of the Act is replaced by the following:

e) des membres à temps plein ou à temps partiel que le gouverneur en conseil estime nécessaires pour assister le Conseil dans l'exercice des fonctions que lui confèrent les parties II et III.

(2) L'alinéa 9(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) des membres à temps plein ou à temps partiel que le gouverneur en conseil estime nécessaires pour assister le Conseil dans l'exercice des fonctions que lui confèrent les parties II, III et IV.

321 L'article 10.1 de la même loi devient le paragraphe 10.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exemption

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter un membre, aux conditions qu'il fixe, de l'exigence prévue au paragraphe (1).

322 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Nomination d'arbitres externes

12.001 (1) Le président peut, s'il l'estime opportun, nommer un arbitre externe pour statuer sur toute affaire dont le Conseil est saisi sous le régime des parties II ou III.

Attributions

(2) L'arbitre externe exerce, relativement à l'affaire à l'égard de laquelle il est nommé, toutes les attributions que la présente loi confère au Conseil.

Décisions des arbitres externes

(3) Les ordonnances et décisions rendues, et les instructions données, par les arbitres externes sous le régime de la présente loi sont réputées être des ordonnances, décisions ou instructions, selon le cas, du Conseil.

Rémunération et indemnités

(4) Les arbitres externes reçoivent la rémunération et les indemnités fixées par le président et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de résidence.

(2) Le paragraphe 12.001(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appointment of external adjudicator

12.001 (1) The Chairperson may, if the Chairperson considers it advisable, appoint an external adjudicator to determine any matter that comes before the Board under Part II, III or IV.

323 Subsections 12.02(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Quorum

(2) For the purposes of subsection (1), the following persons constitute a quorum:

- (a)** subject to paragraph (b), the Chairperson, two Vice-Chairpersons and two other members representing, respectively, employees and employers; or
- (b)** at a meeting held for the making of regulations respecting matters that are not governed by Part I, the Chairperson, two Vice-Chairpersons and, if two or more full-time members have been appointed under paragraph 9(2)(e), two of those members.

Equal representation

(3) If, at a meeting referred to in subsection (1) held for the making of regulations respecting matters that are governed by Part I, there is an unequal number of members representing employers and employees, the Chairperson shall designate an equal number of members who are authorized to vote on the making of those regulations and who represent employers and employees respectively.

Members not permitted to vote

(4) Members who represent employees or employers are not permitted to vote on the making of regulations respecting matters that are not governed by Part I.

324 (1) The Act is amended by adding the following after section 12.05:

Limitation of liability

12.051 The Chairperson, Vice-Chairpersons and other members are not personally liable, either civilly or criminally, for anything done or omitted to be done by them in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, conferred on them under this Act.

(2) Section 12.051 of the Act is replaced by the following:

Nomination d'arbitres externes

12.001 (1) Le président peut, s'il l'estime opportun, nommer un arbitre externe pour statuer sur toute affaire dont le Conseil est saisi sous le régime des parties II, III ou IV.

323 Les paragraphes 12.02(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Quorum

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le quorum du Conseil est constitué des membres suivants :

- a)** sous réserve de l'alinéa b), le président, deux vice-présidents et deux autres membres représentant respectivement les employés et les employeurs;
- b)** s'agissant d'une réunion tenue pour la prise de règlements à l'égard de questions qui ne sont pas régies par la partie I, le président et deux vice-présidents ainsi que, si au moins deux membres à temps plein ont été nommés en vertu de l'alinéa 9(2)e), deux tels membres.

Représentation égale

(3) Si, lors des réunions portant sur la prise de règlements à l'égard de questions régies par la partie I, le nombre de membres représentant les employés n'est pas égal à celui des membres représentant les employeurs, le président désigne un nombre de membres — dont la moitié représente les employés et la moitié les employeurs — qui seront autorisés à voter sur la prise de ces règlements.

Membres ne pouvant voter

(4) Les membres représentant les employés ou les employeurs ne peuvent voter sur la prise de règlements à l'égard de questions qui ne sont pas régies par la partie I.

324 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12.05, de ce qui suit :

Immunité

12.051 Le président, les vice-présidents et les autres membres bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes ou omissions faits de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

(2) L'article 12.051 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation of liability

12.051 The Chairperson, Vice-Chairpersons, other members and external adjudicators are not personally liable, either civilly or criminally, for anything done or omitted to be done by them in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, conferred on them under this Act.

325 (1) Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:

Panels

14 (1) Subject to subsections (3) and (3.1), a panel of not fewer than three members, at least one of whom is the Chairperson or a Vice-Chairperson, may determine any matter that comes before the Board under this Act.

(2) Subsections 14(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Single person — Parts II and III

(3.1) The Chairperson, a Vice-Chairperson or a member appointed under paragraph 9(2)(e) may alone determine a matter that comes before the Board under Part II or III.

Deemed panel

(4) The Chairperson, a Vice-Chairperson or another member who determines a matter under subsection (3) or (3.1) is deemed to be a panel.

Powers, duties and functions

(5) A panel has all the powers, duties and functions that are conferred on the Board by this Act with respect to any matter assigned to the panel.

(3) Subsection 14(3.1) of the Act is replaced by the following:

Single person — Parts II, III and IV

(3.1) The Chairperson, a Vice-Chairperson or a member appointed under paragraph 9(2)(e) may alone determine a matter that comes before the Board under Part II, III or IV.

326 Subsection 14.2(2) of the Act is replaced by the following:

Time limit

(2) If a decision is to be made under this Part, the panel shall make it and give notice of it to the parties no later than 90 days after the day on which the panel reserved

Immunité

12.051 Le président, les vice-présidents, les autres membres et les arbitres externes bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes ou omissions faits de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

325 (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Formations

14 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), une formation d'au moins trois membres dont le président ou au moins un vice-président fait obligatoirement partie peut connaître de toute affaire dont est saisi le Conseil dans le cadre de la présente loi.

(2) Les paragraphes 14(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Une seule personne — parties II et III

(3.1) Le président, un vice-président ou un membre du Conseil nommé en vertu de l'alinéa 9(2)e) peut être saisi seul de toute affaire dont le Conseil est lui-même saisi sous le régime des parties II ou III.

Formation d'une seule personne

(4) Le président, le vice-président ou l'autre membre qui est saisi d'une question en vertu des paragraphes (3) ou (3.1) est réputé constituer une formation.

Attributions

(5) La formation exerce, relativement à l'affaire dont elle est saisie, toutes les attributions que la présente loi confère au Conseil.

(3) Le paragraphe 14(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Une seule personne — parties II, III et IV

(3.1) Le président, un vice-président ou un membre du Conseil nommé en vertu de l'alinéa 9(2)e) peut être saisi seul de toute affaire dont le Conseil est lui-même saisi sous le régime des parties II, III ou IV.

326 Le paragraphe 14.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délai

(2) S'agissant d'une décision à rendre au titre de la présente partie, la formation la rend et en notifie les parties dans les quatre-vingt-dix jours suivant la prise en

the decision or within any further period that may be determined by the Chairperson.

327 (1) Paragraph 15(g) of the Act is replaced by the following:

(g) the hearing or determination of any application, complaint, question, dispute, difference or appeal that may be made or referred to the Board;

(2) Section 15 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (p) and by replacing paragraph (q) with the following:

(p.1) the manner and criteria for selecting external adjudicators; and

(q) any other matters and things that may be incidental or conducive to the proper performance of the duties of the Board under this Act.

328 Subsection 15.1(1) of the Act is replaced by the following:

General power to assist parties

15.1 (1) The Board, any member of the Board or any external adjudicator — or an employee of the Administrative Tribunals Support Service of Canada who is authorized by the Board — may, if the parties agree, assist the parties in resolving any issues in dispute at any stage of a proceeding and by any means that the Board considers appropriate, without prejudice to the Board's power to determine issues that have not been settled.

329 (1) Paragraph 16(m.1) of the Act is replaced by the following:

(m.1) to extend the time limits set out in this Act for instituting a proceeding;

(2) Section 16 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (o.1), by adding “and” at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (p):

(q) to decide any question that may arise in a proceeding under Part II or III.

(3) Paragraph 16(q) of the Act is replaced by the following:

(q) to decide any question that may arise in a proceeding under Part II, III or IV.

délibéré ou dans le délai supérieur précisé par le président du Conseil.

327 (1) L'alinéa 15g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) l'audition ou le règlement des demandes, plaintes, questions, différends, désaccords ou appels dont il peut être saisi;

(2) L'alinéa 15q) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

p.1) le mode et les critères de sélection des arbitres externes;

q) toute mesure utile ou connexe à l'exécution de la mission qui lui est confiée par la présente loi.

328 Le paragraphe 15.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir général d'aider les parties

15.1 (1) Le Conseil, l'un de ses membres ou un arbitre externe — ou un membre du personnel du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs autorisé par le Conseil — peut, en tout état de cause et avec le consentement des parties, aider les parties à régler les questions en litige de la façon que le Conseil juge indiquée sans qu'il soit porté atteinte à la compétence du Conseil de trancher les questions qui n'auront pas été réglées.

329 (1) L'alinéa 16m.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

m.1) proroger les délais fixés par la présente loi pour intenter des procédures;

(2) L'article 16 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa p), de ce qui suit :

q) s'agissant d'une affaire dont il connaît au titre des parties II ou III, trancher toute question qui peut se poser dans le cadre de la procédure.

(3) L'alinéa 16q) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

q) s'agissant d'une affaire dont il connaît au titre des parties II, III ou IV, trancher toute question qui peut se poser dans le cadre de la procédure.

330 Sections 19 and 19.1 of the Act are replaced by the following:

Application of orders

19 Where the Board may make any decision or issue any order, prescribe any term or condition or do any other thing in relation to any person or organization, the Board may do so generally or in any particular case or class of cases.

Interim orders

19.1 The Board may, on application by a trade union, an employer or an affected employee, make any interim order that the Board considers appropriate for the purpose of ensuring the fulfilment of the objectives of this Act.

331 Subsection 20(3) of the Act is replaced by the following:

Definition of *decision*

(3) In this section, *decision* includes an order, a direction, a determination and a declaration.

332 Section 21 of the Act is replaced by the following:

Exercise of powers, duties and functions

21 The Board shall exercise the powers and perform the duties and functions that are conferred or imposed on it by this Act, or that may be incidental to the attainment of the objects of this Act, including the making of orders requiring compliance with the provisions of this Act, with any regulation made under this Act or with any decision made in respect of a matter before the Board.

333 Subsection 22(1) of the Act is replaced by the following:

Order and decision final

22 (1) Subject to this Part, every order or decision made by the Board under this Part is final and shall not be questioned or reviewed in any court, except in accordance with the *Federal Courts Act* on the grounds referred to in paragraph 18.1(4)(a), (b) or (e) of that Act.

334 Subsection 23(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

330 Les articles 19 et 19.1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Champ d'application des ordonnances

19 Les ordonnances ou décisions du Conseil, ainsi que les conditions ou mesures qu'il impose à des personnes ou organisations, peuvent être de portée générale ou ne viser qu'un cas ou groupe de cas.

Ordonnances provisoires

19.1 Dans le cadre de toute affaire dont il connaît, le Conseil peut, sur demande d'un syndicat, d'un employeur ou d'un employé concerné, rendre les ordonnances provisoires qu'il juge indiquées afin d'assurer la réalisation des objectifs de la présente loi.

331 Le paragraphe 20(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *décisions*

(3) Sont comprises parmi les *décisions*, pour l'application du présent article, les ordonnances, les instructions, les déterminations et les déclarations.

332 L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exercice d'attributions

21 Le Conseil exerce les attributions que lui confère la présente loi ou qu'implique la réalisation de ses objets, notamment en rendant des ordonnances enjoignant de se conformer à la présente loi, à ses règlements et d'exécuter les décisions qu'il rend sur les questions qui lui sont soumises.

333 Le paragraphe 22(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Impossibilité de révision par un tribunal

22 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les ordonnances ou les décisions du Conseil rendues en vertu de la présente partie sont définitives et ne sont susceptibles de contestation ou de révision par voie judiciaire que pour les motifs visés aux alinéas 18.1(4)a), b) ou e) de la *Loi sur les Cours fédérales* et dans le cadre de cette loi.

334 Le passage du paragraphe 23(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Filing in Federal Court

23 (1) The Board shall, on the request in writing of any person or organization affected by any order or decision of the Board made under this Part, file a copy of the order or decision, exclusive of reasons, in the Federal Court, unless, in the opinion of the Board,

335 Section 23.1 of the Act is replaced by the following:

Filing in provincial superior court

23.1 The Board may, on application by a person or organization affected by an order or decision of the Board made under this Part, file a copy of the order or decision, exclusive of reasons, in the superior court of a province. Section 23 applies, with any modifications that the circumstances require, to an order or decision filed in such a superior court.

336 Subsection 119(1) of the Act is replaced by the following:

Not required to give evidence — Part I

119 (1) No member of a conciliation board or no conciliation officer, conciliation commissioner, officer or employee employed in the federal public administration or person appointed by the Board or the Minister under this Part shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of their duties under this Part.

Not required to give evidence — Act

(1.1) No member of the Board or no external adjudicator shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of their duties under this Act.

337 Paragraph 119.1(a) of the Act is replaced by the following:

(a) notes or draft orders or decisions of the Board or any of its members, of an external adjudicator or of an arbitrator or arbitration board chairperson appointed by the Minister under this Part; and

338 (1) The definition *appeals officer* in subsection 122(1) of the Act is repealed.

(2) The definition *Board* in subsection 122(1) of the Act is repealed.

Dépôt à la Cour fédérale

23 (1) Sur demande écrite de la personne ou de l'organisation intéressée, le Conseil dépose à la Cour fédérale une copie du dispositif de la décision ou de l'ordonnance rendue en vertu de la présente partie sauf si, à son avis :

335 L'article 23.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dépôt à la cour supérieure d'une province

23.1 Sur demande écrite de la personne ou de l'organisation intéressée, le Conseil peut déposer à la cour supérieure d'une province une copie du dispositif de la décision ou de l'ordonnance rendue en vertu de la présente partie, l'article 23 s'appliquant, avec les modifications nécessaires, au document ainsi déposé.

336 Le paragraphe 119(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dépositions en justice — partie I

119 (1) Les membres d'une commission de conciliation, les conciliateurs, les commissaires-conciliateurs, les fonctionnaires ou autres personnes faisant partie de l'administration publique fédérale ainsi que toutes les personnes nommées par le Conseil ou le ministre aux termes de la présente partie ne peuvent être contraints à déposer dans une action — ou toute autre procédure — au civil, relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

Dépositions en justice — Loi

(1.1) Les membres du Conseil et les arbitres externes ne peuvent être contraints à déposer dans une action — ou toute autre procédure — au civil, relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

337 L'alinéa 119.1a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les notes, les avant-projets d'ordonnance ou de décision du Conseil, d'un de ses membres, d'un arbitre externe, ou d'un arbitre ou d'un président de conseil d'arbitrage nommés par le ministre en vertu de la présente partie;

338 (1) La définition de *agent d'appel*, au paragraphe 122(1) de la même loi, est abrogée.

(2) La définition de *Conseil*, au paragraphe 122(1) de la même loi, est abrogée.

339 Paragraph 125(1)(x) of the Act is replaced by the following:

(x) comply with every oral or written direction given to the employer by the Minister or the Board concerning the health and safety of employees;

340 Paragraph 126(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) comply with every oral or written direction of the Minister or the Board concerning the health and safety of employees; and

341 Subsection 129(7) of the Act is replaced by the following:

Appeal

(7) If the Minister makes a decision referred to in paragraph 128(13)(b) or (c), the employee is not entitled under section 128 or this section to continue to refuse to use or operate the machine or thing, work in that place or perform that activity, but the employee, or a person designated by the employee for the purpose, may appeal the decision, in writing, to the Board within 10 days after receiving notice of the decision.

342 Section 134 of the Act is renumbered as subsection 134(1) and is amended by adding the following:

Enforcement of orders

(2) Any person affected by an order of the Board under subsection (1), or the Minister on the request of such a person, may, after 14 days from the day on which the order is made, or from the day provided in the order for compliance, whichever is later, file in the Federal Court a copy of the order, exclusive of reasons.

Registration

(3) On filing in the Federal Court under subsection (2), an order of the Board shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken in respect of it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

343 Paragraph 142(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Minister to enable him or her to exercise his or her powers or to perform his or her duties or functions under this Part;

339 L'alinéa 125(1)x) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

x) de se conformer aux instructions verbales ou écrites qui lui sont données par le ministre ou le Conseil en matière de santé et de sécurité des employés;

340 L'alinéa 126(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) de se conformer aux instructions verbales ou écrites du ministre ou du Conseil en matière de santé et de sécurité des employés;

341 Le paragraphe 129(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

(7) Si le ministre prend la décision visée aux alinéas 128(13)b) ou c), l'employé ne peut se prévaloir de l'article 128 ou du présent article pour maintenir son refus; il peut toutefois — personnellement ou par l'entremise de la personne qu'il désigne à cette fin — interjeter appel de la décision par écrit au Conseil dans un délai de dix jours à compter de la réception de celle-ci.

342 L'article 134 de la même loi devient le paragraphe 134(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exécution des ordonnances

(2) Toute personne concernée par une ordonnance du Conseil, ou le ministre, sur demande de celle-ci, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie du dispositif de l'ordonnance.

Enregistrement

(3) Dès le dépôt de l'ordonnance du Conseil, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

343 L'alinéa 142a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) au ministre dans l'exercice des attributions que lui confère la présente partie;

a.1) à l'arbitre externe et au membre du Conseil dans l'exercice, aux termes des paragraphes 12.001(2) ou

(a.1) an external adjudicator and a member of the Board to enable them to, in accordance with subsection 12.001(2) or 14(5), exercise or perform the powers, duties or functions conferred on the Board by this Part; and

344 Paragraph 143(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Minister in the exercise of his or her powers, or in the performance of his or her duties or functions, under this Part;

(a.1) an external adjudicator or a member of the Board in the exercise or performance, in accordance with subsection 12.001(2) or 14(5), of the powers, duties or functions conferred on the Board by this Part; or

345 (1) The portion of section 143.1 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Communication de renseignements

143.1 Il est interdit d'empêcher un employé de fournir des renseignements :

(2) Paragraph 143.1(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Minister in the exercise of his or her powers, or in the performance of his or her duties or functions under this Part;

(a.1) an external adjudicator or a member of the Board in the exercise or performance, in accordance with subsection 12.001(2) or 14(5), of the powers, duties or functions conferred on the Board by this Part; or

(3) Paragraph 143.1(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) à toute personne à qui des attributions ont été déléguées en vertu du paragraphe 140(1) ou d'un accord conclu en vertu du paragraphe 140(2) dans l'exercice de ces attributions.

346 Subsections 144(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Member of the Board

(2) No person who has accompanied or assisted an external adjudicator or a member of the Board in the exercise, in accordance with subsection 12.001(2) or 14(5), of the powers, or in the performance of the duties or functions,

14(5), selon le cas, des attributions que la présente partie confère au Conseil;

344 L'alinéa 143a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le ministre dans l'exercice des attributions que lui confère la présente partie;

a.1) l'arbitre externe ou le membre du Conseil dans l'exercice, aux termes des paragraphes 12.001(2) ou 14(5), selon le cas, des attributions que la présente partie confère au Conseil;

345 (1) Le passage de l'article 143.1 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Communication de renseignements

143.1 Il est interdit d'empêcher un employé de fournir des renseignements :

(2) L'alinéa 143.1a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) au ministre dans l'exercice des attributions que lui confère la présente partie;

a.1) à l'arbitre externe ou au membre du Conseil dans l'exercice, aux termes des paragraphes 12.001(2) ou 14(5), selon le cas, des attributions que la présente partie confère au Conseil;

(3) L'alinéa 143.1b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) à toute personne à qui des attributions ont été déléguées en vertu du paragraphe 140(1) ou d'un accord conclu en vertu du paragraphe 140(2) dans l'exercice de ces attributions.

346 Les paragraphes 144(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Membre du Conseil

(2) La personne qui accompagne l'arbitre externe ou le membre du Conseil ou l'assiste dans l'exercice, aux termes des paragraphes 12.001(2) ou 14(5), selon le cas, des attributions que la présente partie confère au Conseil

conferred on the Board by this Part shall be required to give testimony in any proceeding with regard to information obtained in accompanying or assisting the external adjudicator or member.

Non-disclosure of information

(3) Subject to subsection (4), the Minister, an external adjudicator or a member of the Board who is admitted to a work place under the powers conferred by section 141 — or a person who is admitted to a work place under the powers conferred by section 141 that are delegated to them under subsection 140(1) or under an agreement entered into under subsection 140(2) — and any person accompanying them, shall not disclose to any person any information obtained in the work place by the Minister, external adjudicator or member or person with regard to any secret process or trade secret, except for the purposes of this Part or as required by law.

347 Sections 145.1 and 146 of the Act are replaced by the following:

Powers, duties and functions

145.1 For the purposes of sections 146 to 146.5, the Board has all of the powers, duties and functions of the Minister under this Part, except for those referred to in section 130, subsections 135(3) and (6), 137.1(1) to (2.1) and (7) to (9), 137.2(4), 138(1) to (2) and (4) to (6), section 139, subsections 140(1), (2) and (4) and 144(1), section 146.01, subsection 149(1), sections 152 and 155 and subsections 156.1(1), 157(3) and 159(2).

Appeal of direction

146 (1) An employer, employee or trade union that feels aggrieved by a direction issued by the Minister under this Part may appeal the direction to the Board, in writing, within 30 days after the day on which the direction was issued or confirmed in writing.

Direction not stayed

(2) Unless otherwise ordered by the Board on application by the employer, employee or trade union, an appeal of a direction does not operate as a stay of the direction.

Minister informed of appeal

146.01 (1) The Board shall inform the Minister in writing when an appeal is brought under subsection 129(7) or section 146 and provide him or her with a copy of the request for appeal.

ne peut être contrainte à déposer en justice au sujet des renseignements qu'elle a obtenus dans ce cadre.

Communication interdite

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit au ministre, à l'arbitre externe ou au membre du Conseil qui a été admis dans un lieu de travail en vertu des pouvoirs conférés par l'article 141 — ou à la personne ainsi admise en vertu de tels pouvoirs, lesquels lui ont été délégués en vertu du paragraphe 140(1) ou d'un accord conclu en vertu du paragraphe 140(2) —, ainsi qu'à quiconque l'accompagne, de communiquer à qui que ce soit les renseignements qu'ils y ont obtenus au sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente partie ou en exécution d'une obligation légale.

347 Les articles 145.1 et 146 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Attributions

145.1 Pour l'application des articles 146 à 146.5, le Conseil est investi des mêmes attributions que le ministre sous le régime de la présente partie, à l'exception de celles prévues à l'article 130, aux paragraphes 135(3) et (6), 137.1(1) à (2.1) et (7) à (9), 137.2(4), 138(1) à (2) et (4) à (6), à l'article 139, aux paragraphes 140(1), (2) et (4) et 144(1), à l'article 146.01, au paragraphe 149(1), aux articles 152 et 155 et aux paragraphes 156.1(1), 157(3) et 159(2).

Appel

146 (1) Tout employeur, employé ou syndicat qui se sent lésé par des instructions données par le ministre sous le régime de la présente partie peut, dans les trente jours qui suivent la date où les instructions sont données ou confirmées par écrit, interjeter appel de celles-ci par écrit au Conseil.

Absence de suspension

(2) À moins que le Conseil n'en ordonne autrement à la demande de l'employeur, de l'employé ou du syndicat, l'appel n'a pas pour effet de suspendre la mise en œuvre des instructions.

Avis au ministre

146.01 (1) Le Conseil informe le ministre, par écrit, lorsqu'un appel est interjeté au titre du paragraphe 129(7) ou de l'article 146 et lui fournit une copie de la demande d'appel.

Documents provided to Board

(2) The Minister shall, on request of the Board, provide to the Board a copy of any document that the Minister relied on for the purpose of making the decision or issuing the direction being appealed.

Documents provided to Minister

(3) The Board shall, on request of the Minister, provide to the Minister a copy of any document that is filed with the Board in the appeal.

Power of Minister

(4) The Minister may, in an appeal, present evidence and make representations to the Board.

348 (1) The portion of subsection 146.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Inquiry

146.1 (1) If an appeal is brought under subsection 129(7) or section 146, the Board shall, in a summary way and without delay, inquire into the circumstances of the decision or direction, as the case may be, and the reasons for it and may

(2) Paragraph 146.1(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) issue any direction that the Board considers appropriate under subsection 145(2) or (2.1).

(3) Subsections 146.1(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Decision and reasons

(2) The Board shall provide a written decision, with reasons, and a copy of any direction to the employer, employee or trade union concerned and to the Minister, and the employer shall, without delay, give a copy of the decision, the reasons, and any direction to the work place committee or health and safety representative.

Posting of notice

(3) If the Board issues a direction under paragraph (1)(b), the employer shall, without delay, affix or cause to be affixed to or near the machine, thing or place in respect of which the direction is issued a notice of the direction, in the form and containing the information that the Board may specify, and no person may remove the notice unless authorized to do so by the Board.

Documents fournis au Conseil

(2) Le ministre fournit au Conseil, à la demande de celui-ci, une copie des documents sur lesquels il s'est fondé pour prendre la décision ou donner les instructions dont il est fait appel.

Documents fournis au ministre

(3) Le Conseil fournit au ministre, à la demande de celui-ci, une copie des documents déposés auprès du Conseil dans le cadre de l'appel.

Pouvoir du ministre

(4) Le ministre peut, dans le cadre de l'appel, présenter au Conseil ses observations et des éléments de preuve.

348 (1) Le passage du paragraphe 146.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Enquête

146.1 (1) Saisi d'un appel interjeté en vertu du paragraphe 129(7) ou de l'article 146, le Conseil mène sans délai une enquête sommaire sur les circonstances ayant donné lieu à la décision ou aux instructions, selon le cas, et sur la justification de celles-ci. Il peut :

(2) L'alinéa 146.1(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) issue any direction that the Board considers appropriate under subsection 145(2) or (2.1).

(3) Les paragraphes 146.1(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision, motifs et instructions

(2) Il avise par écrit de sa décision, de ses motifs et des instructions qui en découlent l'employeur, l'employé ou le syndicat en cause, ainsi que le ministre; l'employeur en transmet copie sans délai au comité local ou au représentant.

Affichage d'un avis

(3) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), l'employeur appose ou fait apposer sans délai dans le lieu, sur la machine ou sur la chose en cause, ou à proximité de ceux-ci, un avis en la forme et la teneur précisées par le Conseil. Il est interdit d'enlever l'avis sans l'autorisation de celui-ci.

Cessation of use

(4) If the Board directs, under paragraph (1)(b), that a machine or thing not be used, a place not be worked in or an activity not be performed until the direction is complied with, no person shall use the machine or thing, or work in the place or perform the activity until the direction is complied with, but nothing in this subsection prevents the doing of anything necessary for the proper compliance with the direction.

349 Sections 146.2 to 146.5 of the Act are replaced by the following:

Wages

146.5 An employee who is a party to a proceeding under subsection 146.1(1) and who attends at the proceeding, or any employee who has been summoned by the Board to attend at such a proceeding and who attends, is entitled to be paid by the employer at the employee's regular rate of wages for the time spent at the proceeding that would otherwise have been time at work.

350 The Act is amended by adding the following after section 154:

Publication

154.1 The Minister may, subject to the regulations, make public the name of an employer convicted of an offence under this Part, the nature of the offence, the punishment imposed and any other prescribed information.

351 Section 156 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Orders, Decisions and Directions of Board

Decision final

156 (1) Every order or decision made or direction issued by the Board under this Part is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(2) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any proceedings under this Part.

Utilisation interdite

(4) L'interdiction — d'utilisation d'une machine ou d'une chose, de présence dans un lieu ou d'accomplissement d'une tâche — éventuellement prononcée par le Conseil aux termes de l'alinéa (1)b) reste en vigueur jusqu'à exécution des instructions dont elle est assortie; le présent paragraphe n'a toutefois pas pour effet de faire obstacle à la prise des mesures nécessaires à cette exécution.

349 Les articles 146.2 à 146.5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Salaire

146.5 L'employé qui assiste au déroulement d'une procédure engagée en vertu du paragraphe 146.1(1) à titre de partie ou de témoin cité à comparaître par le Conseil a le droit d'être rémunéré par l'employeur à son taux de salaire régulier pour les heures qu'il y consacre et qu'il aurait autrement passées au travail.

350 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 154, de ce qui suit :

Publication

154.1 Le ministre peut, sous réserve des règlements, procéder à la publication du nom d'un employeur déclaré coupable d'une infraction à la présente partie, de la nature de l'infraction, de la peine imposée et de tout autre renseignement réglementaire.

351 L'article 156 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Ordonnances, décisions et instructions du Conseil

Caractère définitif

156 (1) Les ordonnances et décisions du Conseil rendues en vertu de la présente partie, ainsi que les instructions données par le Conseil en vertu de la présente partie, sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(2) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil exercée dans le cadre de la présente partie.

352 Subsection 157(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) prescribing the method for calculating and determining the regular rate of wages for the purpose of section 146.5; and

353 (1) The portion of subsection 241(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Complaint not settled

(3) If a complaint is not settled under subsection (2) within the period that the inspector endeavours to assist the parties under that subsection considers to be reasonable in the circumstances, the inspector shall, on the written request of the person who made the complaint that the complaint be referred to the Board,

(2) Paragraph 241(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) deliver to the Board the complaint made under subsection 240(1), any written statement giving the reasons for the dismissal provided under subsection (1) and any other statements or documents that the inspector has that relate to the complaint.

354 (1) Subsections 242(1) and (2) of the Act are repealed.

(2) The portion of subsection 242(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Decision of the Board

(3) Subject to subsection (3.1), the Board, after a complaint has been referred to it, shall

(3) The portion of subsection 242(3.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Limitation on complaints

(3.1) No complaint shall be considered by the Board under subsection (3) in respect of a person if

(4) The portion of subsection 242(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

352 Le paragraphe 157(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) fixer le mode de calcul et de détermination du taux de salaire régulier pour l’application de l’article 146.5;

353 (1) Le passage du paragraphe 241(3) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Cas d’échec

(3) Si la conciliation n’aboutit pas dans un délai qu’il estime raisonnable en l’occurrence, l’inspecteur, sur demande écrite du plaignant à l’effet de saisir le Conseil du cas :

(2) L’alinéa 241(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) transmet au Conseil la plainte, l’éventuelle déclaration de l’employeur sur les motifs du congédiement et tous autres déclarations ou documents relatifs à la plainte.

354 (1) Les paragraphes 242(1) et (2) de la même loi sont abrogés.

(2) Le passage du paragraphe 242(3) précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Décision du Conseil

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), le Conseil, une fois saisi d’une plainte :

(3) Le passage du paragraphe 242(3.1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3.1) Le Conseil ne peut procéder à l’instruction de la plainte dans l’un ou l’autre des cas suivants :

(4) Le passage du paragraphe 242(4) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Unjust dismissal

(4) If the Board decides under subsection (3) that a person has been unjustly dismissed, the Board may, by order, require the employer who dismissed the person to

355 Sections 243 and 244 of the Act are replaced by the following:

Order final

243 (1) Every order of the Board is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(2) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any proceedings under section 242.

Enforcement of orders

244 (1) Any person affected by an order of the Board under subsection 242(4), or the Minister on the request of such a person, may, after 14 days from the day on which the order is made, or from the day provided in the order for compliance, whichever is later, file in the Federal Court a copy of the order, exclusive of reasons.

Registration

(2) On filing in the Federal Court under subsection (1), an order of the Board shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken in respect of it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

356 (1) The Act is amended by adding the following after section 246:

DIVISION XIV.1

Complaints Relating to Reprisals

Complaint to Board

246.1 (1) Any employee may make a complaint in writing to the Board if they believe that their employer has taken any of the following reprisals against them:

- (a) taking action against the employee in contravention of section 208, 209.3, 238, 239, 239.1 or 247.96;
- (b) dismissing, suspending, laying off, or demoting the employee, imposing a financial or other penalty on

Cas de congédiement injuste

(4) S'il décide que le congédiement était injuste, le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre à l'employeur :

355 Les articles 243 et 244 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Caractère définitif des ordonnances

243 (1) Les ordonnances du Conseil sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(2) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil exercée au titre de l'article 242.

Exécution des ordonnances

244 (1) La personne intéressée par l'ordonnance du Conseil, ou le ministre, sur demande de celle-ci, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie du dispositif de l'ordonnance.

Enregistrement

(2) Dès le dépôt de l'ordonnance du Conseil, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

356 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 246, de ce qui suit :

SECTION XIV.1

Plainte pour représailles

Plainte au Conseil

246.1 (1) Tout employé peut déposer une plainte écrite auprès du Conseil s'il croit que son employeur a pris l'une ou l'autre des mesures de représailles suivantes contre lui :

- a) toute mesure contrevenant aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.1 ou 247.96;
- b) un congédiement, une suspension, une mise à pied, une rétrogradation, l'imposition d'une sanction

the employee, or otherwise taking any disciplinary action against the employee, because the employee

(i) has made a complaint under this Part, other than a complaint under section 240,

(ii) has provided information regarding the wages, hours of work, annual vacation or conditions of work of any employee or provided any other assistance to the Minister or to an inspector in the exercise or performance of the Minister's or the inspector's powers, duties and functions under this Part,

(iii) has testified or is about to testify in a proceeding taken or an inquiry held under this Part, or

(iv) has exercised, or sought to exercise, any right conferred on the employee by this Part;

(c) taking into account the fact that the employee has taken any of the actions referred to in subparagraphs (b)(i) to (iv) in any decision with respect to the promotion or training of the employee; or

(d) threatening to take any of the reprisals referred to in paragraph (b) or (c).

Limitation — dismissal

(2) An employee who has been dismissed shall not make a complaint

(a) under subsection (1) with respect to their dismissal if they have made a complaint under subsection 240(1) that has not been withdrawn; or

(b) under subsection 240(1) if they have made a complaint under subsection (1) with respect to their dismissal that has not been withdrawn.

Time for making complaint

(3) A complaint referred to in subsection (1) shall be made to the Board not later than 90 days after the day on which the employee knew or, in the Board's opinion, ought to have known of the action or circumstances giving rise to the complaint.

Burden of proof

(4) A complaint made under subsection (1) is itself evidence that the reprisal was actually taken and, if a party to the complaint alleges that the reprisal was not taken, the burden of proof is on that party.

pécuniaire ou autre, ou toute autre mesure disciplinaire, au motif que l'employé a posé l'un ou l'autre des actes suivants :

(i) il a déposé une plainte, autre que celle visée à l'article 240, sous le régime de la présente partie,

(ii) il a fourni au ministre ou à un inspecteur des renseignements sur le salaire, la durée du travail, les congés annuels ou les conditions de travail de tout employé ou il a autrement prêté assistance au ministre ou à un inspecteur dans l'exercice de leurs attributions sous le régime de la présente partie,

(iii) il a témoigné — ou est sur le point de le faire — dans une poursuite intentée ou une enquête tenue sous le régime de la présente partie,

(iv) il a exercé ou a tenté d'exercer tout droit que lui confère la présente partie;

c) la prise en compte, dans ses décisions en matière d'avancement ou de formation, du fait que l'employé a posé tout acte visé à l'un ou l'autre des sous-alinéas b)(i) à (iv);

d) la menace de l'exercice de toute mesure de représailles visée aux alinéas b) ou c).

Restriction — congédiement

(2) L'employé qui a été congédié ne peut :

a) déposer une plainte en vertu du paragraphe (1) à l'égard de son congédiement s'il a déposé une plainte en vertu du paragraphe 240(1), à moins de retirer cette dernière plainte;

b) déposer une plainte en vertu du paragraphe 240(1) s'il a déposé une plainte en vertu du paragraphe (1) à l'égard de son congédiement, à moins de retirer cette dernière plainte.

Délai relatif à la plainte

(3) La plainte visée au paragraphe (1) est déposée auprès du Conseil dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'employé a eu connaissance — ou, selon le Conseil, aurait dû avoir connaissance — de l'acte ou des circonstances y ayant donné lieu.

Charge de la preuve

(4) Le dépôt même d'une plainte en vertu du paragraphe (1) constitue une preuve de la prise des mesures de représailles; il incombe dès lors à la partie qui nie la prise de telles mesures de prouver le contraire.

Suspension of complaint

246.2 (1) If satisfied that the employee must take measures before the complaint made under subsection 246.1(1) may be dealt with, the Board may suspend consideration of the complaint, in whole or in part.

Notice

(2) If the Board suspends a complaint, the Board shall notify the employee in writing and specify in the notice

- (a)** the measures that the employee must take; and
- (b)** the period of time within which the employee must take those measures.

End of suspension

(3) The suspension ends when, in the Board's opinion, the measures specified in the notice have been taken.

Rejection of complaint

246.3 (1) The Board may reject a complaint made under subsection 246.1(1), in whole or in part,

- (a)** if the Board is satisfied that
 - (i)** the complaint is not within its jurisdiction,
 - (ii)** the complaint is frivolous, vexatious or not made in good faith,
 - (iii)** the complaint has been settled between the employer and the employee,
 - (iv)** there are other means available to the employee to resolve the subject matter of the complaint that the Board considers should be pursued,
 - (v)** the subject matter of the complaint has been adequately dealt with through recourse obtained before a court, tribunal, arbitrator or adjudicator, or
 - (vi)** in respect of a complaint made by an employee who is subject to a collective agreement, the collective agreement covers the subject matter of the complaint and provides a third party dispute resolution process; or
- (b)** if consideration of the complaint was suspended under subsection 246.2(1) and if, in the Board's opinion, the measures specified in the notice under subsection 246.2(2) were not taken within the specified time period.

Suspension de la plainte

246.2 (1) S'il est convaincu que l'employé doit prendre des mesures avant que la plainte déposée en vertu du paragraphe 246.1(1) ne soit examinée, le Conseil peut suspendre, en tout ou en partie, l'examen de la plainte.

Avis

(2) Le cas échéant, il en avise par écrit l'employé et précise, dans l'avis :

- a)** les mesures que celui-ci doit prendre;
- b)** le délai dont il dispose pour les prendre.

Fin de la suspension

(3) La suspension prend fin lorsque le Conseil estime que les mesures précisées dans l'avis ont été prises.

Rejet de la plainte

246.3 (1) Le Conseil peut rejeter, en tout ou en partie, une plainte déposée en vertu du paragraphe 246.1(1) :

- a)** s'il est convaincu que, selon le cas :
 - (i)** la plainte ne relève pas de sa compétence,
 - (ii)** la plainte est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi,
 - (iii)** la plainte a fait l'objet d'un règlement entre l'employeur et l'employé,
 - (iv)** l'employé dispose d'autres moyens de régler l'objet de la plainte et devrait faire appel à ces moyens,
 - (v)** l'objet de la plainte a été instruit comme il se doit dans le cadre d'un recours devant un tribunal judiciaire ou administratif ou un arbitre,
 - (vi)** s'agissant d'une plainte déposée par un employé lié par une convention collective, celle-ci couvre l'objet de la plainte et prévoit un mécanisme de règlement des différends par une tierce partie;
- b)** si l'examen de la plainte a été suspendu en vertu du paragraphe 246.2(1) et s'il est d'avis que les mesures précisées dans l'avis visé au paragraphe 246.2(2) n'ont pas été prises dans le délai qui y est précisé.

Notice of rejection of complaint

(2) If the Board rejects a complaint, it shall notify the employee in writing, with reasons.

Board orders

246.4 If the Board determines that a complaint under subsection 246.1(1) is justified, the Board may, by order, require the employer to cease engaging in or to rescind the reprisal and, if applicable, to

- (a) permit the employee who has made the complaint to return to the duties of their employment;
- (b) reinstate the employee;
- (c) pay to the employee compensation not exceeding the sum that, in the Board's opinion, is equivalent to the remuneration that would, but for the reprisal, have been paid by the employer to the employee;
- (d) pay to the employee compensation not exceeding the sum that, in the Board's opinion, is equivalent to any financial or other penalty imposed on the employee by the employer; and
- (e) do any other thing that the Board considers equitable for the employer to do to remedy or counteract any consequence of the reprisal.

Decisions final

246.5 (1) Every decision of the Board made under this Division is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(2) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any proceedings under this Division.

Enforcement of orders

246.6 (1) Any person affected by an order of the Board under section 246.4, or the Minister on the request of such a person, may, after 14 days from the day on which the order is made, or from the day provided in the order for compliance, whichever is later, file in the Federal Court a copy of the order, exclusive of reasons.

Registration

(2) On filing in the Federal Court under subsection (1), an order of the Board shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and

Avis du rejet de la plainte

(2) S'il rejette la plainte, le Conseil en avise par écrit l'employé, motifs à l'appui.

Ordonnances du Conseil

246.4 S'il décide que la plainte déposée en vertu du paragraphe 246.1(1) est fondée, le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre à l'employeur de mettre fin aux mesures de représailles ou de les annuler et, s'il y a lieu, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) permettre à l'employé ayant déposé la plainte de reprendre son travail;
- b) le réintégrer dans son emploi;
- c) lui verser une indemnité équivalant au plus à la rémunération qui, de l'avis du Conseil, lui aurait été payée en l'absence des représailles;
- d) lui payer une indemnité équivalant au plus à la sanction pécuniaire ou autre qui, de l'avis du Conseil, lui a été imposée par l'employeur;
- e) toute autre mesure qu'il juge équitable d'imposer à l'employeur et de nature à contrebalancer les effets des représailles ou à y remédier.

Caractère définitif des décisions

246.5 (1) Les décisions rendues par le Conseil en vertu de la présente section sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(2) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil exercée en vertu de la présente section.

Exécution des ordonnances

246.6 (1) La personne concernée par l'ordonnance du Conseil rendue en vertu de l'article 246.4, ou le ministre, sur demande de celle-ci, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie du dispositif de l'ordonnance.

Enregistrement

(2) Dès le dépôt de l'ordonnance du Conseil, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce

all proceedings may be taken in respect of it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

Complaint to Board

246.7 (1) Despite subsection 14(1), the Chairperson or a Vice-Chairperson of the Board, or a member of the Board appointed under paragraph 9(2)(e), may dispose of any complaint made to the Board under this Division and, in relation to any complaint so made, that person

- (a) has all the powers, rights and privileges that are conferred on the Board by this Act other than the power to make regulations under section 15; and
- (b) is subject to all the obligations and limitations that are imposed on the Board by this Act.

Application of Part I provisions

(2) Subject to sections 246.5 and 246.6, the provisions of Part I respecting orders and decisions of and proceedings before the Board or any member under that Part apply in respect of all orders and decisions of and proceedings before the Board or the member under this Division.

(2) Paragraph 246.1(1)(b) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ii):

(ii.1) has provided information regarding the wages, hours of work, annual vacation or conditions of work of any employee or provided any other assistance to an external adjudicator or a member of the Board in the exercise or performance, in accordance with subsections 12.001(2) or 14(5), of the powers, duties or functions conferred on the Board by this Part,

(3) Section 246.7 of the Act is repealed.

357 Section 251 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

For greater certainty

(1.1) For greater certainty, the inspector may, when exercising the powers referred to in subsection (1), make any finding necessary to determine whether an employee is entitled to any wages or other amounts under this Part, including a finding that the employee was dismissed for just cause for the purposes of section 230 or 235.

tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

Plaintes au Conseil

246.7 (1) Par dérogation au paragraphe 14(1), le président ou un vice-président du Conseil ou un membre du Conseil nommé en vertu de l'alinéa 9(2)e) peut, dans le cadre de la présente section, statuer sur une plainte présentée au Conseil. Ce faisant, il est :

- a) investi des pouvoirs, droits et immunités conférés par la présente loi au Conseil, à l'exception du pouvoir de réglementation prévu par l'article 15;
- b) assujetti à toutes les obligations et les restrictions que la présente loi impose au Conseil.

Application des dispositions de la partie I

(2) Sous réserve des articles 246.5 et 246.6, les dispositions correspondantes de la partie I s'appliquent aux ordonnances et décisions que rendent le Conseil ou l'un de ses membres dans le cadre de la présente section ou aux procédures dont ils sont saisis sous le régime de celle-ci.

(2) L'alinéa 246.1(1)(b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) il a fourni au membre du Conseil ou à l'arbitre externe des renseignements sur le salaire, la durée du travail, les congés annuels ou les conditions de travail de tout employé ou il a autrement prêté assistance à l'arbitre externe ou au membre du Conseil dans l'exercice, aux termes des paragraphes 12.001(2) ou 14(5), selon le cas, des attributions que la présente partie confère au Conseil,

(3) L'article 246.7 de la même loi est abrogé.

357 L'article 251 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Précision

(1.1) Il est entendu que l'inspecteur peut, dans l'exercice du pouvoir prévu au paragraphe (1), faire tout constat accessoire permettant de déterminer si l'employé a droit à un salaire ou à une autre indemnité sous le régime de la présente partie, notamment, pour l'application des articles 230 ou 235, le constat selon lequel il y a eu congédiement justifié de l'employé.

Evidence

(1.2) If the employer fails to make or keep any record in respect of an employee that the employer is required to make or keep under this Part – or fails to allow the inspector to examine, take extracts from or make copies of such a record – the inspector may, when exercising the powers referred to in subsection (1), rely on any other available evidence.

358 The Act is amended by adding the following after section 251:

Internal Audit

Internal audit order

251.001 (1) Subject to the regulations, the Minister may, in writing, for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Part, order an employer to, in accordance with the order,

(a) conduct an internal audit of its practices and books, payrolls and other records to determine whether the employer is in compliance with any provision of this Part or the regulations; and

(b) provide a report of the results of the audit to the Minister and to any inspector named in the order.

Contents of order

(2) The Minister shall, in the internal audit order, specify

(a) any industrial establishment and class of employees to which it applies;

(b) the period of time to be covered by the internal audit;

(c) the provisions of this Part or the regulations with respect to which the internal audit was ordered;

(d) the date by which the employer is to provide the report; and

(e) the form of the report.

Information to include in report

(3) The Minister may also specify in the order that the report is to contain any information that the Minister considers appropriate.

Service

(4) Service of the order or of a copy of it shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation and, in the case of registered

Éléments de preuve

(1.2) Si l'employeur a omis de tenir ou de conserver, à l'égard d'un employé, les registres qu'il est tenu de tenir ou de conserver en application de la présente partie ou qu'il a omis de laisser l'inspecteur examiner ou reproduire ces registres, l'inspecteur peut, dans l'exercice du pouvoir prévu au paragraphe (1), s'en remettre à tout autre élément de preuve disponible.

358 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 251, de ce qui suit :

Vérification interne

Ordre de vérification interne

251.001 (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, dans le but de vérifier le respect de la présente partie ou d'en prévenir le non-respect, ordonner par écrit à un employeur de prendre les mesures suivantes conformément à ce que prévoit l'ordre :

a) effectuer une vérification interne de ses pratiques et de ses livres, feuilles de paie et autres documents, afin de déterminer s'il se conforme à toute disposition de la présente partie ou de ses règlements;

b) lui fournir, ainsi qu'à tout inspecteur nommé dans l'ordre, un rapport sur les résultats de la vérification.

Contenu de l'ordre

(2) Le ministre précise dans l'ordre de vérification interne :

a) les établissements et les catégories d'employés visés;

b) la période visée par la vérification;

c) les dispositions de la présente partie ou de ses règlements sur lesquelles la vérification doit porter;

d) la date à laquelle l'employeur doit remettre le rapport;

e) la forme du rapport.

Renseignements à inclure dans le rapport

(3) Le ministre peut exiger, dans l'ordre, que l'employeur inclue dans son rapport tout renseignement précisé dans l'ordre que le ministre estime utile.

Signification

(4) L'ordre ou sa copie est signifié à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement; en cas de signification par courrier

mail, the order or its copy shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

Proof of service

(5) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a document referred to in subsection (4) was sent by registered mail or by any other means prescribed by regulation to the addressee, accompanied by a true copy of the document and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the document has been sent or received, is admissible in evidence and is proof of the statements contained in the certificate, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Report — non-compliance

(6) If the employer determines that it had not complied with any provision referred to in the order, the employer shall set out in the report the nature of the employer's non-compliance and the steps that have been or will be taken by the employer to comply with the provision.

Report — wages and other amounts

(7) If the employer determines that any wages or other amounts to which an employee is entitled under this Part are owed, the employer shall also state in the report the name of the employee, the amount owed for the period of time covered by the internal audit, the method used to determine the amount owed and any payment subsequently made to the employee with respect to that amount owed.

Inspection and complaint not precluded

(8) For greater certainty, nothing in this section precludes an inspection from being made, or a complaint from being dealt with, under this Part.

False information

(9) No employer shall make a false or misleading statement in a report.

359 Subsection 251.01(4) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(4) An employee who has been dismissed is not permitted to make a complaint under subsection (1) on the grounds that the employee considers the dismissal to be unjust. However, the employee may file a complaint under subsection (1) if it relates only to the payment of their wages or other amounts to which they are entitled under

recommandé, il est réputé avoir été reçu par le destinataire le septième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve de signification

(5) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant l'envoi d'un document visé au paragraphe (4) à son destinataire, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, et accompagné d'une copie certifiée conforme du document et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement, est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Rapport — non-conformité

(6) S'il y a lieu, l'employeur explique dans son rapport en quoi il ne s'était pas conformé aux dispositions visées par l'ordre; il inclut également une description des mesures qu'il a prises ou qu'il prendra pour se conformer à la disposition en cause.

Rapport — salaire et autre indemnité

(7) Dans le cas où l'employeur constate, après vérification, qu'un salaire ou une autre indemnité auxquels un employé a droit sous le régime de la présente partie est dû, il précise également dans son rapport le nom de l'employé, la somme due pour la période visée par la vérification, la façon dont a été déterminée cette somme et, s'il y a lieu, tout paiement fait par la suite à l'employé pour s'acquitter de la somme due.

Inspection ou traitement d'une plainte permis

(8) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher que soit effectuée une inspection, ou que soit traitée une plainte, au titre de la présente partie.

Faux renseignements

(9) Il est interdit à l'employeur de faire, dans son rapport, une déclaration fautive ou trompeuse.

359 Le paragraphe 251.01(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(4) L'employé qui a été congédié ne peut se prévaloir du paragraphe (1) pour déposer une plainte au motif qu'il se croit injustement congédié. Il peut toutefois s'en prévaloir pour déposer une plainte qui ne vise qu'à obtenir le versement de tout salaire ou autre indemnité auxquels il a droit sous le régime de la présente partie, notamment aux termes des paragraphes 230(1) ou (2) ou 235(1).

this Part, including amounts referred to in subsection 230(1) or (2) or 235(1).

360 The heading before section 251.1 of the Act is replaced by the following:

Inspector's Orders

Compliance order

251.06 (1) If an inspector is of the opinion that an employer is contravening or has contravened a provision of this Part, its regulations or any condition of a permit issued under subsection 176(1), the inspector may issue a compliance order in writing requiring the employer to terminate the contravention within the time that the inspector may specify and take any step, as specified by the inspector and within the time that the inspector may specify, to ensure that the contravention does not continue or reoccur.

Limitation

(2) An inspector shall not issue a compliance order under subsection (1),

(a) to take any measure that could be set out in an order made under subsection 242(4) or section 246.4; or

(b) to pay wages or other amounts to which an employee is entitled under this Part.

Service of order

(3) Service of an order or of a copy of it shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation and, in the case of registered mail, the order or its copy shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

Proof of service

(4) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a document referred to in subsection (3) was sent by registered mail or by any other means prescribed by regulation to the addressee, accompanied by a true copy of the document and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the document has been sent or received, is admissible in evidence and is proof of the statements contained in the certificate, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

361 (1) Paragraph 251.1(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

360 L'intertitre qui précède l'article 251.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordres de l'inspecteur

Ordre de conformité

251.06 (1) S'il est d'avis que l'employeur contrevient ou a contrevenu à toute disposition de la présente partie ou de ses règlements — ou à toute condition précisée dans une dérogation accordée en vertu du paragraphe 176(1) —, l'inspecteur peut lui ordonner par écrit de mettre fin à la contravention dans le délai qu'il précise et de prendre, dans le délai précisé, toute mesure qu'il précise pour empêcher la continuation de la contravention ou sa répétition.

Restriction

(2) Ne peuvent être donnés en vertu du paragraphe (1) :

a) un ordre de prendre toute mesure qui peut faire l'objet d'une ordonnance en vertu du paragraphe 242(4) ou de l'article 246.4;

b) un ordre de verser à un employé le salaire ou toute autre indemnité auxquels il a droit sous le régime de la présente partie.

Signification

(3) L'ordre de conformité ou sa copie est signifié à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement; en cas de signification par courrier recommandé, il est réputé avoir été reçu par le destinataire le septième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve de signification

(4) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant l'envoi d'un document visé au paragraphe (3) à son destinataire, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, et accompagné d'une copie certifiée conforme du document et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement, est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

361 (1) L'alinéa 251.1(1.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) in the case where the employee made a complaint under subsection 251.01(1) that was not rejected under subsection 251.05(1), the 24 months, plus any extension of the period for making the complaint that is granted by the Minister under subsection 251.01(3), immediately before the day on which the complaint was made or, if there was a termination of employment prior to the complaint being made, the 24 months immediately before the date of termination; and

(2) Subsection 251.1(1.1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(a.1) in the case where the payment order was issued to the employer on the basis of, in whole or in part, a report provided under subsection 251.001(1), the 24 months immediately before the day on which the order to provide the report was served; and

(3) Paragraph 251.1(1.1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in any other case, the 24 months immediately before the day on which an inspection under this Part, during the course of which the inspector made the finding referred to in subsection (1), began.

(4) Subsections 251.1(1.2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Complaint unfounded

(2) An inspector dealing with a complaint of non-payment of wages or other amounts to which an employee is entitled under this Part shall notify the employee in writing that their complaint is unfounded if the inspector concludes that the employer has paid to the employee all wages and other amounts to which the employee is entitled under this Part for the period of six months, plus any extension of the period for making the complaint that is granted by the Minister under subsection 251.01(3), immediately before the day on which the complaint was made.

Notice of voluntary compliance

(2.1) An inspector dealing with a complaint of non-payment of wages or other amounts to which an employee is entitled under this Part shall notify the employee in writing that the employer has voluntarily paid to the employee all wages and other amounts owing if

(a) the inspector concludes that the employer has, since the complaint was made, paid to the employee all wages and other amounts owing for the period of 24 months, plus any extension of the period for

a) dans le cas où l'employé a déposé une plainte en vertu du paragraphe 251.01(1) qui n'a pas été rejetée en vertu du paragraphe 251.05(1), aux vingt-quatre mois — auxquels s'ajoute, s'il y a lieu, une période équivalant au délai additionnel pour déposer la plainte octroyé en vertu du paragraphe 251.01(3) — précédant le dépôt de la plainte ou, s'il y a eu cessation d'emploi avant ce dépôt, aux vingt-quatre mois précédant celle-ci;

(2) Le paragraphe 251.1(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) dans le cas où l'ordre de paiement est fondé, en tout ou en partie, sur un rapport fourni au titre du paragraphe 251.001(1), aux vingt-quatre mois précédant la date à laquelle l'ordre de fournir le rapport a été signifié;

(3) L'alinéa 251.1(1.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans les autres cas, aux vingt-quatre mois précédant le début de l'inspection faite au titre de la présente partie dans le cadre de laquelle l'inspecteur a fait la constatation visée au paragraphe (1).

(4) Les paragraphes 251.1(1.2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Plainte non fondée

(2) L'inspecteur saisi d'une plainte portant que l'employeur n'a pas versé à l'employé le salaire ou une autre indemnité auxquels celui-ci a droit sous le régime de la présente partie avise l'employé par écrit du fait que sa plainte n'est pas fondée s'il conclut que l'employeur a versé à l'employé tout salaire et autre indemnité auxquels celui-ci a droit sous le régime de cette partie pour la période de six mois — à laquelle s'ajoute, s'il y a lieu, une période équivalant au délai additionnel pour déposer la plainte octroyé en vertu du paragraphe 251.01(3) — qui précède la date du dépôt de la plainte.

Avis de conformité volontaire

(2.1) L'inspecteur saisi d'une plainte portant que l'employeur n'a pas versé à l'employé le salaire ou une autre indemnité auxquels celui-ci a droit sous le régime de la présente partie avise l'employé par écrit du fait que l'employeur a volontairement versé tout salaire et autre indemnité dus si, à la fois :

a) il constate que l'employeur a, depuis le dépôt de la plainte, versé à l'employé tout salaire et autre indemnité dus pour la période de vingt-quatre mois —

making the complaint that is granted by the Minister under subsection 251.01(3), immediately before the day on which the complaint was made and for any subsequent period specified by the inspector; and

(b) the inspector has not issued a payment order or a notice of unfounded complaint with respect to the complaint.

Service of order or notice

(3) Service of a payment order or a copy of it, of a notice of unfounded complaint, or of a notice of voluntary compliance shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation and, in the case of registered mail, the order, copy or notice shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

Proof of service

(4) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a document referred to in subsection (3) was sent by registered mail or by any other means prescribed by regulation to the addressee, accompanied by a true copy of the document and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the document has been sent or received, is admissible in evidence and is proof of the statements contained in the certificate, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

362 The Act is amended by adding the following after section 251.1:

Inspector's Orders — Review and Appeal

363 (1) Subsection 251.101(1) of the Act is replaced by the following:

Request for review

251.101 (1) A person who is affected by a payment order, a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance may send a written request with reasons for a review of the inspector's decision to the Minister within 15 days after the day on which the order or a copy of the order or the notice is served.

(2) Subsection 251.101(1) of the Act is replaced by the following:

Request for review

251.101 (1) An employer to whom a compliance order has been issued or a person who is affected by a payment

auxquels s'ajoute, s'il y a lieu, une période équivalant au délai additionnel pour déposer la plainte octroyé en vertu du paragraphe 251.01(3) — précédant le dépôt de la plainte et pour toute autre période postérieure précisée par l'inspecteur;

b) l'inspecteur n'a donné ni ordre de paiement ni avis de plainte non fondée à l'égard de la plainte.

Signification

(3) L'ordre de paiement ou sa copie, l'avis de plainte non fondée et l'avis de conformité volontaire sont signifiés à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement; en cas de signification par courrier recommandé, ils sont réputés avoir été reçus par le destinataire le septième jour qui suit leur mise à la poste.

Preuve de signification

(4) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant l'envoi d'un document visé au paragraphe (3) à son destinataire, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, accompagné d'une copie certifiée conforme du document et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement, est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

362 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 251.1, de ce qui suit :

Ordres de l'inspecteur — Révision et appel

363 (1) Le paragraphe 251.101(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision

251.101 (1) Toute personne concernée par un ordre de paiement, un avis de plainte non fondée ou un avis de conformité volontaire peut demander au ministre, par écrit, motifs à l'appui, de réviser la décision de l'inspecteur dans les quinze jours suivant la signification de l'ordre ou de sa copie, ou de l'avis.

(2) Le paragraphe 251.101(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision

251.101 (1) Tout employeur à qui est donné un ordre de conformité ou toute personne concernée par un ordre

order, a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance may send a written request with reasons for a review of the inspector's decision to the Minister

- (a) subject to paragraph (b), within 15 days after the day on which the order or a copy of the order or the notice is served; or
- (b) if a compliance order is served with a notice of violation issued under subsection 276(1) for the same contravention, within 30 days after the day on which they are served.

(3) Subsection 251.101(2) of the Act is replaced by the following:

Payment of amount and administrative fee

(2) An employer or a director of a corporation is not permitted to request a review of a payment order unless the employer or director pays to the Minister the amount indicated in the payment order and, in the case of an employer, the administrative fee specified in the payment order in accordance with subsection 251.131(1), subject to, in the case of a director, the maximum amount of the director's liability under section 251.18.

Security

(2.1) The Minister may allow an employer or a director of a corporation to give security, in a form satisfactory to the Minister and on any conditions specified by the Minister, for all or part of the amount and fee referred to in subsection (2).

(4) Subsections 251.101(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

Review

(3) On receipt of the request for review, the Minister may, in writing,

- (a) confirm, rescind or vary, in whole or in part, the payment order; or
- (b) confirm the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance, or rescind the notice, in which case the Minister shall direct an inspector to re-examine the complaint.

Service of documents

(4) Service of a decision made under subsection (3) shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation on any person who is

de paiement, un avis de plainte non fondée ou un avis de conformité volontaire peut demander au ministre, par écrit, motifs à l'appui, de réviser la décision de l'inspecteur :

- a) sous réserve de l'alinéa b), dans les quinze jours suivant la signification de l'ordre ou de sa copie, ou de l'avis;
- b) dans le cas où un ordre de conformité et un procès-verbal dressé au titre du paragraphe 276(1) sont conjointement signifiés à l'égard de la même contravention, dans les trente jours suivant leur signification.

(3) Le paragraphe 251.101(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consignation de la somme visée

(2) L'employeur et l'administrateur d'une personne morale ne peuvent présenter une demande de révision à l'égard d'un ordre de paiement qu'à la condition de remettre au ministre la somme fixée par l'ordre — et, dans le cas de l'employeur, les frais administratifs précisés dans l'ordre conformément au paragraphe 251.131(1) —, l'administrateur ne pouvant toutefois être tenu de remettre une somme excédant la somme maximale visée à l'article 251.18.

Garantie

(2.1) Le ministre peut permettre à l'employeur ou à l'administrateur d'une personne morale de donner une garantie, sous la forme que le ministre juge acceptable et selon les modalités qu'il fixe, pour le paiement de tout ou partie des sommes et frais visés au paragraphe (2).

(4) Les paragraphes 251.101(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Révision

(3) Saisi d'une demande de révision, le ministre peut, par écrit, selon le cas :

- a) confirmer, annuler ou modifier — en totalité ou en partie — l'ordre de paiement;
- b) confirmer l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire, ou l'annuler, auquel cas il charge un inspecteur de réexaminer la plainte.

Signification

(4) La décision prise en vertu du paragraphe (3) est signifiée à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, à toute personne

affected by the payment order, the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance and, in the case of registered mail, the decision shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

Proof of service

(5) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a decision referred to in subsection (4) was sent by registered mail or by any other means prescribed by regulation to the addressee, accompanied by a true copy of the decision and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the decision has been sent or received, is admissible in evidence and is proof of the statements contained in the certificate, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

(5) Paragraph 251.101(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) confirm, rescind or vary, in whole or in part, the payment order or the compliance order; or

(6) Subsection 251.101(4) of the Act is replaced by the following:

Service of documents

(4) Service of a decision made under subsection (3) shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation on any person who is affected by the payment order, the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance or, in the case of a compliance order, on the employer. If the decision is served by registered mail, it shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

(7) Subsection 251.101(7) of the Act is replaced by the following:

Request treated as an appeal

(7) The Minister may, if the Minister considers it appropriate in the circumstances, treat the request for review as an appeal of the inspector's decision, in which case the Minister shall so inform any person who is affected by the payment order, the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance, and the request for review shall be considered to be an appeal for the purposes of section 251.12.

(8) Subsection 251.101(7) of the Act is replaced by the following:

concernée par l'ordre de paiement, l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire; en cas de signification par courrier recommandé, elle est réputée avoir été reçue par le destinataire le septième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve de signification

(5) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant l'envoi de la décision à son destinataire, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, et qui est accompagné d'une copie certifiée conforme de la décision et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement, est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(5) L'alinéa 251.101(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) confirmer, annuler ou modifier — en totalité ou en partie — l'ordre de paiement ou l'ordre de conformité;

(6) Le paragraphe 251.101(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Signification

(4) La décision prise en vertu du paragraphe (3) est signifiée à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, à toute personne concernée par l'ordre de paiement, l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire ou, si la décision porte sur un ordre de conformité, à l'employeur; en cas de signification par courrier recommandé, elle est réputée avoir été reçue par le destinataire le septième jour qui suit sa mise à la poste.

(7) Le paragraphe 251.101(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande traitée en tant que demande d'appel

(7) Le ministre peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, traiter la demande de révision comme une demande d'appel de la décision de l'inspecteur. Le cas échéant, il en informe toute personne concernée par l'ordre de paiement, l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire et il est considéré comme saisi d'un appel pour l'application de l'article 251.12.

(8) Le paragraphe 251.101(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Request treated as an appeal

(7) The Minister may, if the Minister considers it appropriate in the circumstances, treat the request for review as an appeal of the inspector's decision, in which case the Minister shall so inform any person who is affected by the payment order, the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance and shall refer the request for review to the Board, and the Board shall be considered to have an appeal before it for the purposes of section 251.12.

(9) Subsection 251.101(7) of the Act is replaced by the following:

Request treated as an appeal

(7) The Minister may, if the Minister considers it appropriate in the circumstances, treat the request for review as an appeal of the inspector's decision, in which case the Minister shall so inform any person who is affected by the payment order, the notice of unfounded complaint or the notice of voluntary compliance — or, in the case of a compliance order, the employer — and shall refer the request for review to the Board, and the Board shall be considered to have an appeal before it for the purposes of section 251.12.

364 (1) Subsection 251.11(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal

251.11 (1) A person who is affected by a decision made under subsection 251.101(3), other than a decision to rescind a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance, may appeal the decision to the Minister, in writing, within 15 days after the day on which the decision is served, but only on a question of law or jurisdiction.

(2) Subsection 251.11(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal

251.11 (1) A person who is affected by a decision made under subsection 251.101(3), other than a decision to rescind a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance, may appeal the decision to the Board, in writing, within 15 days after the day on which the decision is served, but only on a question of law or jurisdiction.

(3) Subsection 251.11(1) of the Act is replaced by the following:

Demande traitée en tant que demande d'appel

(7) Le ministre peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, traiter la demande de révision comme une demande d'appel de la décision de l'inspecteur. Le cas échéant, il en informe toute personne concernée par l'ordre de paiement, l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire et transmet la demande au Conseil, lequel est considéré comme saisi d'un appel pour l'application de l'article 251.12.

(9) Le paragraphe 251.101(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande traitée en tant que demande d'appel

(7) Le ministre peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, traiter la demande de révision comme une demande d'appel de la décision de l'inspecteur. Le cas échéant, il en informe toute personne concernée par l'ordre de paiement, l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire — ou, si la demande de révision porte sur un ordre de conformité, à l'employeur — et transmet la demande au Conseil, lequel est considéré comme saisi d'un appel pour l'application de l'article 251.12.

364 (1) Le paragraphe 251.11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

251.11 (1) Toute personne concernée par la décision prise en vertu du paragraphe 251.101(3) — autre que celle d'annuler l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire — peut, par écrit, dans les quinze jours suivant la signification de la décision, interjeter appel de celle-ci auprès du ministre, mais uniquement sur une question de droit ou de compétence.

(2) Le paragraphe 251.11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

251.11 (1) Toute personne concernée par la décision prise en vertu du paragraphe 251.101(3) — autre que celle d'annuler l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire — peut, par écrit, dans les quinze jours suivant la signification de la décision, interjeter appel de celle-ci auprès du Conseil, mais uniquement sur une question de droit ou de compétence.

(3) Le paragraphe 251.11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appeal

251.11 (1) Subject to subsection (1.1), a person who is affected by a decision made under subsection 251.101(3), other than a decision to rescind a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance, may appeal the decision to the Board, in writing, within 15 days after the day on which the decision is served.

Exception – compliance order

(1.1) Only an employer to whom a compliance order has been issued may appeal a decision with respect to that order.

Scope of appeal

(1.2) Except in the case of a compliance order, the person may appeal the decision only on a question of law or jurisdiction.

(4) Subsection 251.11(3) of the Act is replaced by the following:

Payment of amount and administrative fee

(3) An employer or director of a corporation is not permitted to appeal a decision confirming or varying a payment order unless the employer or director pays to the Minister the amount indicated in the decision – and, in the case of an employer, the administrative fee specified in the decision in accordance with subsection 251.131(1) – less any amount and administrative fee paid under subsection 251.101(2).

Security

(3.1) The Minister may allow an employer or a director of a corporation to give security, in a form satisfactory to the Minister and on any conditions specified by the Minister, for all or part of the amount and fee referred to in subsection (3).

365 Section 251.12 of the Act is replaced by the following:

Minister informed of appeal

251.111 (1) The Board shall inform the Minister in writing when an appeal is brought under subsection 251.11(1) and provide him or her with a copy of the request for appeal.

Documents provided to Board – Minister

(2) In an appeal under this Part, the Minister shall, on request of the Board, provide to the Board a copy of any document that the Minister relied on for the purpose of making the decision being appealed.

Appel

251.11 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), toute personne concernée par la décision prise en vertu du paragraphe 251.101(3) – autre que celle d'annuler l'avis de plainte non fondée ou l'avis de conformité volontaire – peut, par écrit, dans les quinze jours suivant la signification de la décision, interjeter appel de celle-ci auprès du Conseil.

Exception – ordre de conformité

(1.1) Seul l'employeur à qui est donné un ordre de conformité peut interjeter appel d'une décision portant sur l'ordre.

Portée de l'appel

(1.2) Sauf à l'égard d'un ordre de conformité, il ne peut être interjeté appel que sur une question de droit ou de compétence.

(4) Le paragraphe 251.11(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consignation du montant visé

(3) L'employeur et l'administrateur d'une personne morale ne peuvent interjeter appel de la décision confirmant ou modifiant un ordre de paiement qu'à la condition de remettre au ministre la somme fixée par la décision – et, dans le cas de l'employeur, les frais administratifs précisés dans la décision conformément au paragraphe 251.131(1) –, déduction faite de toute somme et de tous frais administratifs remis au titre du paragraphe 251.101(2).

Garantie

(3.1) Le ministre peut permettre à l'employeur ou à l'administrateur d'une personne morale de donner une garantie, sous la forme que le ministre juge acceptable et selon les modalités qu'il fixe, pour le paiement de tout ou partie des sommes et frais visés au paragraphe (3).

365 L'article 251.12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis au ministre

251.111 (1) Le Conseil informe le ministre, par écrit, lorsqu'un appel est interjeté au titre du paragraphe 251.11(1) et lui fournit une copie de la demande d'appel.

Documents fournis au Conseil – ministre

(2) S'agissant d'un appel interjeté en vertu de la présente partie, le ministre fournit au Conseil, à la demande de celui-ci, une copie des documents sur lesquels il s'est fondé pour prendre la décision dont il est fait appel.

Documents provided to Board – inspector

(3) In an appeal under subsection 251.101(7), the inspector shall, on request of the Board, provide to the Board a copy of any document that the inspector relied on for the purpose of issuing the order or notice being appealed.

Documents provided to Minister

(4) The Board shall, on request of the Minister, provide to the Minister a copy of any document that is filed with the Board in the appeal.

Power of Minister

(5) The Minister may, in an appeal under this Part, present evidence and make representations to the Board.

Board decision

251.12 (1) The Board may, in an appeal under this Part, make any order that is necessary to give effect to its decision, including an order to

- (a) confirm, rescind or vary, in whole or in part, the decision being appealed;
- (b) direct payment to any specified person of any wages or other amounts held in trust by the Receiver General that relate to the appeal;
- (c) award costs in the proceedings; and
- (d) order a party, whose conduct in the proceedings has, in the Board's opinion, unduly delayed the determination of the appeal, to pay to the Receiver General an amount that is equal to all or part of the expenses incurred in the proceedings by the Board.

Copies of decision to be sent

(2) The Board shall send a copy of the decision, with reasons, to each party to the appeal and to the Minister.

Order final

(3) The order of the Board is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(4) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any proceedings under this section.

Documents fournis au Conseil – inspecteur

(3) Saisi d'un appel au titre du paragraphe 251.101(7), l'inspecteur fournit au Conseil, à la demande de celui-ci, une copie des documents sur lesquels il s'est fondé pour donner l'ordre ou l'avis dont il est fait appel.

Documents fournis au ministre

(4) Le Conseil fournit au ministre, à la demande de celui-ci, une copie des documents déposés auprès du Conseil dans le cadre de l'appel.

Pouvoir du ministre

(5) Le ministre peut, dans le cadre de tout appel interjeté en vertu de la présente partie, présenter au Conseil ses observations et des éléments de preuve.

Décision du Conseil

251.12 (1) Saisi d'un appel interjeté en vertu de la présente partie, le Conseil peut rendre toutes les ordonnances nécessaires à la mise en œuvre de sa décision et peut notamment, par ordonnance :

- a) confirmer, annuler ou modifier — en totalité ou en partie — la décision faisant l'objet de l'appel;
- b) ordonner le versement, à la personne qu'il désigne, de la somme versée à titre de salaire ou autres indemnités et consignée auprès du receveur général du Canada;
- c) adjuger les dépens;
- d) ordonner à une partie qui, de l'avis du Conseil, a indûment retardé le règlement de l'affaire, en raison de sa conduite lors de l'instance, de verser au receveur général une somme équivalant à tout ou partie des dépenses encourues par le Conseil dans le cadre de l'affaire.

Remise de la décision

(2) Le Conseil transmet une copie de sa décision sur l'appel, motifs à l'appui, à chaque partie ainsi qu'au ministre.

Caractère définitif des ordonnances

(3) Les ordonnances du Conseil sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(4) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil exercée dans le cadre du présent article.

Wages

(5) An employee who has been summoned by the Board to attend at an appeal proceeding under this Part and who attends is entitled to be paid by the employer at the employee's regular rate of wages for the time spent at the proceeding that would otherwise have been time at work.

Debt to Her Majesty

(6) The expenses to be paid in accordance with an order issued under paragraph (1)(d) constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and are recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction or in any other manner provided under this Act.

366 Section 251.13 of the Act is replaced by the following:

General Provisions — Orders

Order to debtor of employer

251.13 (1) A regional director may issue a written order to a person who is or is about to become indebted to an employer to whom a payment order has been issued under subsection 251.1(1) to pay any amount owing to the employer, up to the total of the amount and the administrative fee indicated in the payment order, directly to the Minister within 15 days, in satisfaction of the payment order.

Order to debtor of director of corporation

(1.1) A regional director may issue a written order to a person who is or is about to become indebted to a director of a corporation to whom a payment order has been issued under subsection 251.1(1) to pay any amount owing to the director of the corporation, up to the amount indicated in the payment order, directly to the Minister within 15 days, in satisfaction of the payment order.

Banks, etc.

(2) For the purposes of this section, a bank or other financial institution that has money on deposit to the credit of an employer or a director of a corporation shall be deemed to be indebted to that employer or that director.

Administrative fee

251.131 (1) A payment order made to an employer under subsection 251.1(1), and any decision made under subsection 251.101(3) or section 251.12 with respect to that payment order ordering the employer to pay wages or other amounts to an employee, shall specify the

Salaire

(5) L'employé qui assiste, à titre de témoin cité à comparaître par le Conseil, au déroulement d'une procédure d'appel engagée en vertu de la présente partie a le droit d'être rémunéré par l'employeur à son taux de salaire régulier pour les heures qu'il y consacre et qu'il aurait autrement passées au travail.

Créance de Sa Majesté

(6) Les sommes à payer en application d'une ordonnance rendue au titre de l'alinéa (1)d) constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

366 L'article 251.13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordres — Dispositions générales

Ordre de versement donné aux débiteurs

251.13 (1) Le directeur régional peut ordonner par écrit aux débiteurs, actuels ou éventuels, de l'employeur auquel l'inspecteur a remis un ordre de paiement en vertu du paragraphe 251.1(1) de remettre au ministre, dans les quinze jours qui suivent, le montant de leur dette en exécution de l'ordre de paiement, jusqu'à concurrence du total de la somme fixée par l'ordre et des frais administratifs qui y sont précisés.

Ordre de versement donné aux débiteurs — administrateurs

(1.1) Le directeur régional peut ordonner par écrit aux débiteurs, actuels ou éventuels, de l'administrateur d'une personne morale auquel l'inspecteur a remis un ordre de paiement en vertu du paragraphe 251.1(1) de remettre au ministre, dans les quinze jours qui suivent, le montant de leur dette en exécution de l'ordre de paiement, jusqu'à concurrence du total de la somme fixée par l'ordre.

Assimilation

(2) Pour l'application du présent article, la banque ou toute autre institution financière qui possède en dépôt des sommes appartenant à l'employeur ou à l'administrateur sont assimilées aux débiteurs de celui-ci.

Frais administratifs

251.131 (1) L'ordre de paiement donné à un employeur en vertu du paragraphe 251.1(1) — et toute décision rendue en vertu du paragraphe 251.101(3) ou de l'article 251.12 à l'égard d'un tel ordre et imposant à l'employeur de verser un salaire ou une autre indemnité à un

amount of the administrative fee — which is equal to the greater of \$200 and 15% of the amounts indicated in the payment order or decision — that the employer is to pay.

Payment

(2) The employer is liable only for the administrative fee that is specified in a final decision and shall pay it — less any administrative fee paid under subsection 251.101(2) or 251.11(3) — to the Minister. In the case of any overpayment, the employer is entitled to its reimbursement.

Debt to Her Majesty

(3) An administrative fee constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada and is recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction or in any other manner provided under this Act, including under subsection 251.13(1) and section 251.15.

Return of security

251.132 The Minister, after a final decision has been made in respect of which security was given,

(a) may apply, in whole or in part, the security given under subsection 251.101(2.1) or 251.11(3.1) toward any amounts — and, if the security was given by an employer, any administrative fee — owing under the final decision by the employer or a director of a corporation who gave the security; and

(b) shall return the security or, if it was applied under paragraph (a), any part that remains after the amounts and, in the case of an employer, the administrative fee have been paid.

367 Section 251.14 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Consolidated Revenue Fund

(1.1) The moneys that are equal to the administrative fees paid to the Minister under this Part with respect to matters that are the subject of a final decision shall be debited from the account referred to in subsection (1) and credited to the Consolidated Revenue Fund no later than the fiscal year following the fiscal year in which the final decision is made.

368 (1) Subsections 251.15(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

employé — précise le montant des frais administratifs à verser par l'employeur, lesquels sont de deux cents dollars ou, si elle est plus élevée, de la somme équivalant à quinze pour cent des sommes à verser en application de l'ordre ou de la décision, selon le cas.

Versement

(2) L'employeur n'est redevable que des frais administratifs précisés dans la décision finale. Il les verse au ministre, déduction faite de tous frais administratifs qu'il a remis au titre des paragraphes 251.101(2) ou 251.11(3); en cas de trop-payé, il a droit au remboursement.

Créance de Sa Majesté

(3) Les frais administratifs constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent ou de toute autre manière prévue par la présente loi, notamment en vertu du paragraphe 251.13(1) ou de l'article 251.15.

Restitution de la garantie

251.132 Le ministre, une fois l'affaire réglée :

a) peut utiliser, en tout ou en partie, la garantie donnée au titre des paragraphes 251.101(2.1) ou 251.11(3.1) pour payer toutes sommes — et s'il s'agit d'une garantie donnée par l'employeur, tous frais administratifs — qui demeurent dus aux termes de la décision finale par l'employeur ou l'administrateur d'une personne morale ayant donné la garantie;

b) restitue la garantie ou, si celle-ci a été utilisée au titre de l'alinéa a), tout reliquat lorsque les sommes et, dans le cas de l'employeur, les frais administratifs ont été payés.

367 L'article 251.14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Versement au Trésor

(1.1) Le Trésor est crédité, et le compte est débité, d'un montant égal au total des frais administratifs versés au ministre sous le régime de la présente partie à l'égard d'affaires ayant fait l'objet d'une décision finale au cours d'un exercice, au plus tard au cours de l'exercice suivant.

368 (1) Les paragraphes 251.15(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Enforcement of orders

251.15 (1) Any person who is affected by a payment order issued under subsection 251.1(1) or confirmed or varied under subsection 251.101(3) or by an order of the Board made under subsection 251.12(1), or the Minister, may, after the day provided in the order for compliance or after 15 days following the day on which the order is issued, made, confirmed or varied, whichever is later, file in the Federal Court a copy of the payment order, or a copy of the order of the Board, exclusive of reasons.

Limitation

(1.1) However, a payment order is not to be filed while it is or may be the subject of a review under subsection 251.101(1) or an appeal under subsection 251.101(7) or section 251.11 or if an order of the Board is made under paragraph 251.12(1)(a) relating to the payment order.

(2) Subsection 251.15(2) of the Act is replaced by the following:

Enforcement of orders to debtors

(2) After the expiration of the 15 day period specified in an order to a debtor of the employer or of the director of a corporation made under section 251.13, the regional director may file a copy of the order in the Federal Court.

369 Section 251.16 of the Act is replaced by the following:

Regulations

251.16 The Governor in Council may make regulations respecting the operation of sections 251.001 and 251.1 to 251.15.

370 Section 251.16 of the Act is replaced by the following:

Regulations

251.16 The Governor in Council may make regulations respecting the operation of sections 251.001, 251.1, 251.101 and 251.13 to 251.15.

371 Section 251.17 of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

251.17 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of payment orders, notices of unfounded

Exécution des ordres de paiement et des ordonnances

251.15 (1) Toute personne concernée par un ordre de paiement donné en vertu du paragraphe 251.1(1) ou confirmé ou modifié en vertu du paragraphe 251.101(3) ou par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 251.12(1), ou le ministre, peut, après l'expiration d'un délai de quinze jours suivant la date où l'ordre a été donné, confirmé ou modifié ou l'ordonnance a été rendue, ou la date d'exécution qui y est fixée si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie de l'ordre de paiement ou du dispositif de l'ordonnance.

Restriction

(1.1) L'ordre de paiement ne peut toutefois être déposé tant qu'il peut faire ou fait l'objet d'une révision au titre du paragraphe 251.101(1) ou d'un appel au titre du paragraphe 251.101(7) ou de l'article 251.11 ou si une ordonnance est rendue en vertu de l'alinéa 251.12(1)a) à son sujet.

(2) Le paragraphe 251.15(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution des ordres de versement

(2) Le directeur régional peut déposer à la Cour fédérale une copie de l'ordre de versement donné en vertu de l'article 251.13 aux débiteurs de l'employeur ou de l'administrateur d'une personne morale après l'expiration du délai de quinze jours qui y est mentionné.

369 L'article 251.16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

251.16 Le gouverneur en conseil peut prendre des mesures d'ordre réglementaire concernant l'application des articles 251.001 et 251.1 à 251.15.

370 L'article 251.16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

251.16 Le gouverneur en conseil peut prendre des mesures d'ordre réglementaire concernant l'application des articles 251.001, 251.1, 251.101 et 251.13 à 251.15.

371 L'article 251.17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

251.17 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres de paiement, aux avis de plainte

complaint, notices of voluntary compliance or orders to debtors.

372 Section 251.17 of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

251.17 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of internal audit orders, payment orders, notices of unfounded complaint, notices of voluntary compliance or orders to debtors.

373 Section 251.17 of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

251.17 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of internal audit orders, compliance orders, payment orders, notices of unfounded complaint, notices of voluntary compliance or orders to debtors.

374 (1) The portion of subsection 253(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Notice to furnish information

253 (1) Where the Minister is authorized to require a person to furnish information under this Part or the regulations, the Minister may require the information to be furnished by a notice to that effect served by personal service, by registered mail addressed to the latest known address of the addressee, or by any other means prescribed by regulation, and that person

(a) if the notice is sent by registered mail, shall be deemed to have received the notice on the seventh day after the day on which it was mailed; and

(2) Subsection 253(2) of the Act is replaced by the following:

Proof of service

(2) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a notice was sent by registered mail or by any other means prescribed by regulation to the addressee, accompanied by a true copy of the notice and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the notice has been sent or received, is admissible in evidence and is proof of the statements contained in the certificate,

non fondée, aux avis de conformité volontaire et aux ordres de versement donnés aux débiteurs.

372 L'article 251.17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

251.17 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres de vérification interne, aux ordres de paiement, aux avis de plainte non fondée, aux avis de conformité volontaire et aux ordres de versement donnés aux débiteurs.

373 L'article 251.17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

251.17 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres de vérification interne, aux ordres de conformité, aux ordres de paiement, aux avis de plainte non fondée, aux avis de conformité volontaire et aux ordres de versement donnés aux débiteurs.

374 (1) Le paragraphe 253(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de renseignements

253 (1) Le ministre peut, dans le cadre de la présente partie ou de ses règlements, exiger certains renseignements au moyen d'un avis signifié à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement à la dernière adresse connue du destinataire; en cas de signification par courrier recommandé, l'avis est réputé avoir été reçu par le destinataire le septième jour qui suit celui de sa mise à la poste. Le destinataire est tenu de s'y conformer dans le délai raisonnable qui y est fixé.

(2) Le paragraphe 253(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve de signification

(2) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant l'envoi de l'avis à son destinataire, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement, accompagné d'une copie certifiée conforme de celui-ci et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement, est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver

without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

(3) Section 253 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Statutory Instruments Act

(6) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of notices referred to in subsection (1).

375 Paragraph 256(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) contravenes any provision of this Part or the regulations, other than a provision of Division IX, subsection 239.1(2), 239.2(1), 251.001(9) or 252(2) or any regulation made under section 227 or paragraph 264(a);

376 The Act is amended by adding the following after section 259.1:

Publication

259.2 The Minister may, subject to the regulations, make public the name of an employer convicted of an offence under this Part, the nature of the offence, the punishment imposed and any other information prescribed by regulation.

377 The Act is amended by adding the following after section 267:

PART IV

Administrative Monetary Penalties

Interpretation and Application

Definitions

268 (1) The following definitions apply in this Part.

department means a department in, or other portion of, the federal public administration to which Part II applies, as provided under subsection 123(2). (*ministère*)

employer has,

(a) in respect of a violation related to Part II, the same meaning as in subsection 122(1); and

(b) in respect of a violation related to Part III, the same meaning as in section 166. (*employeur*)

l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(3) L'article 253 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

(6) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux avis visés au paragraphe (1).

375 L'alinéa 256(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) contrevient à une disposition de la présente partie ou de ses règlements, exception faite de la section IX, des paragraphes 239.1(2), 239.2(1), 251.001(9) ou 252(2) ou d'un règlement pris en vertu de l'article 227 ou de l'alinéa 264a);

376 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 259.1, de ce qui suit :

Publication

259.2 Le ministre peut, sous réserve des règlements, procéder à la publication du nom d'un employeur déclaré coupable d'une infraction à la présente partie, de la nature de l'infraction, de la peine imposée et de tout autre renseignement réglementaire.

377 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 267, de ce qui suit :

PARTIE IV

Sanctions administratives pécuniaires

Définitions et interprétation

Définitions

268 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

employeur S'entend au sens du paragraphe 122(1) à l'égard d'une violation relative à la partie II et au sens de l'article 166 à l'égard d'une violation relative à la partie III. (*employeur*)

ministère Ministère ou secteur de l'administration publique fédérale auxquels la partie II s'applique, aux termes du paragraphe 123(2). (*department*)

penalty means an administrative monetary penalty imposed under this Part for a violation. (*pénalité*)

Application — department

(2) This Part applies to a department and to persons employed in a department only in respect of a violation that is related to Part II.

Purpose

Purpose of Part

269 The purpose of this Part is to establish, as an alternative to the existing penal system and as a supplement to existing enforcement measures, a fair and efficient penalty system to promote compliance with Parts II and III of this Act.

Regulations

Regulations

270 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Part

(i) the contravention of any specified provision of Part II or III or of any regulations made under those Parts,

(ii) the contravention of any direction, or of any direction of any specified class of directions, issued under any provision of Part II or of any regulations made under that Part,

(iii) the contravention of any order, or of any order of any specified class of orders, made or issued under any provision of Part II or III or of any regulations made under those Parts, or

(iv) the failure to comply with any condition, or with any condition of any specified class of conditions, of a permit issued under section 176;

(b) respecting the determination of, or the method of determining, the amount payable as the penalty for each violation, penalties which may be different for individuals and for other persons and departments;

(c) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty may be reduced;

(d) respecting the determination of a lesser amount than the penalty imposed that may be paid in

pénalité Sanction administrative pécuniaire infligée en vertu de la présente partie pour une violation. (*penalty*)

Application — ministères

(2) La présente partie ne s'applique aux ministères et aux personnes qui y sont employées qu'à l'égard de violations relatives à la partie II.

Objet

Principe

269 La présente partie a pour objet d'établir, comme solution de rechange au régime pénal et comme complément aux autres mesures d'application des parties II et III de la présente loi, un régime juste et efficace de pénalités.

Règlements

Règlements

270 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner comme violation punissable au titre de la présente partie la contravention :

(i) à toute disposition spécifiée des parties II ou III ou de leurs règlements,

(ii) à toute instruction, ou à toute instruction appartenant à une catégorie spécifiée, donnée en application de la partie II ou de ses règlements,

(iii) à tout ordre donné au titre des parties II ou III ou de leurs règlements, à tout arrêté pris au titre des parties II ou III ou de leurs règlements, à toute ordonnance rendue au titre des parties II ou III ou de leurs règlements ou à tout tel ordre, arrêté ou ordonnance appartenant à une catégorie spécifiée,

(iv) à toute condition — ou à toute condition appartenant à une catégorie spécifiée — d'une dérogation octroyée en vertu de l'article 176;

b) prévoir l'établissement ou la méthode d'établissement de la pénalité applicable à chaque violation — la pénalité prévue pour les personnes physiques pouvant différer de celle prévue pour les autres personnes et les ministères;

c) prévoir les critères de minoration de la pénalité, ainsi que les modalités de cette opération;

complete satisfaction of the penalty if paid within the time and manner prescribed by regulation;

(e) respecting the service of documents required or authorized under this Part, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to be served;

(f) prescribing the method of calculating and determining the regular rate of wages for the purpose of section 288;

(g) prescribing anything that by this Part is to be prescribed; and

(h) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Restriction — amount of penalty

(2) The amount that may be determined under any regulations made under paragraph (1)(b) as the penalty for a violation may not exceed \$250,000.

Minister's Powers

Powers regarding notices of violation

271 The Minister may

- (a) establish the form of notices of violation;
- (b) designate persons, or classes of persons, who are authorized to issue notices of violation; and
- (c) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Delegation

272 Subject to any terms and conditions specified by the Minister, the Minister may delegate to any qualified person or class of persons any of the powers the Minister is authorized to exercise or any of the duties or functions the Minister is authorized to perform for the purposes of this Part.

Commission of Violations

Violations

273 Every person or department that contravenes or fails to comply with a provision, direction, order or condition designated by regulations made under paragraph 270(1)(a) commits a violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations.

d) régir la détermination d'un montant inférieur à la pénalité infligée dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement;

e) régir, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification de documents autorisée ou exigée par la présente partie;

f) fixer le mode de calcul et de détermination du taux de salaire régulier pour l'application de l'article 288;

g) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;

h) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

Plafond — montant de la pénalité

(2) Le montant de la pénalité établi en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) et applicable à chaque violation est plafonné à 250 000 \$.

Attributions du ministre

Pouvoir du ministre : procès-verbaux

271 Le ministre peut établir la forme des procès-verbaux de violation, désigner — individuellement ou par catégorie — les agents verbalisateurs et établir le sommaire caractérisant les violations dans les procès-verbaux.

Délégation

272 Le ministre peut, aux conditions et selon les modalités qu'il précise, déléguer à toute personne compétente — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie — les attributions qu'il est autorisé à exercer pour l'application de la présente partie.

Violations

Violations

273 La contravention à une disposition, à une instruction, à un ordre, à un arrêté, à une ordonnance ou à une condition désignés en vertu de l'alinéa 270(1)a) constitue une violation pour laquelle l'auteur s'expose à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements.

Liability of parties to violation

274 If a corporation or a department commits a violation, any of the following persons who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to the violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations, whether or not the corporation or department has been proceeded against in accordance with this Part:

- (a) any officer, director, agent or mandatary of the corporation;
- (b) any senior official in the department; or
- (c) any other person exercising managerial or supervisory functions in the corporation or department.

Proof of violation — employees

275 In any proceedings under this Part against a person or a department in relation to a violation, it is sufficient proof of the violation to establish that it was committed by an employee or agent or mandatary of the person or of the department, whether or not the employee or agent or mandatary has been identified or proceeded against in accordance with this Part.

Notice of violation

276 (1) If a person designated under paragraph 271(b) has reasonable grounds to believe that a person or a department has committed a violation, the designated person may issue a notice of violation and shall cause it to be served on the person or on the department in accordance with the regulations.

Contents

- (2)** The notice of violation shall
- (a) name the person or department that is believed to have committed the violation;
 - (b) set out the relevant facts surrounding the violation;
 - (c) set out the penalty for the violation;
 - (d) inform the person or department of their right to contest the facts of the alleged violation or the penalty, by way of review and appeal, and of the procedure to be followed to exercise that right;
 - (e) inform the person or department of the manner of paying the penalty set out in the notice; and
 - (f) inform the person or department that, if they do not pay the penalty or exercise their right referred to

Participants à la violation

274 En cas de perpétration d'une violation par une personne morale, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires — et les autres personnes exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance en son sein — qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation et s'exposent à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements, que la personne morale fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente partie. Il en va de même des cadres supérieurs ou fonctionnaires exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour les violations perpétrées par les ministères.

Preuve — employés

275 Dans les procédures en violation engagées au titre de la présente partie, il suffit, pour prouver la violation, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'auteur de la violation, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente partie.

Procès-verbal

276 (1) L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé de la violation, conformément aux règlements.

Contenu

- (2)** Tout procès-verbal mentionne les éléments suivants :
- a) le nom de l'auteur présumé de la violation;
 - b) les faits pertinents concernant la violation;
 - c) le montant de la pénalité relative à la violation;
 - d) la faculté qu'a l'auteur présumé de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité, par voie de révision et d'appel, ainsi que la procédure pour ce faire;
 - e) les modalités de paiement de la pénalité;
 - f) le fait que l'auteur présumé, s'il n'exerce pas les recours visés à l'alinéa d) ou s'il ne paie pas la pénalité, est réputé avoir commis la violation et est tenu au paiement de cette pénalité.

in paragraph (d), they will be considered to have committed the violation and that they are liable for the penalty set out in the notice.

Copy given by employer

(3) If the notice of violation is issued to an employer who has committed a violation by contravening a provision of Part II or a direction issued under that Part, the employer shall, without delay, give a copy of the notice to the *work place committee* or *health and safety representative*, as those terms are defined in subsection 122(1).

Rules About Violations

Certain defences not available

277 (1) A person or department named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person or the department

- (a)** exercised due diligence to prevent the violation; or
- (b)** reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person or the department.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under Part II or III applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Part.

Continuing violation

278 A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

Violation or offence

279 (1) Proceeding with any act or omission as a violation under this Part precludes proceeding with it as an offence under Part II or III, and proceeding with it as an offence under Part II or III precludes proceeding with it as a violation under this Part.

For greater certainty

(2) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

Limitation period

280 No notice of violation in respect of a violation may be issued more than two years after the day on which the subject-matter of the violation arises.

Copie transmise par l'employeur

(3) Si un procès-verbal porte qu'un employeur a commis une violation en contrevenant à une disposition de la partie II ou à une instruction donnée au titre de cette partie, l'employeur en transmet copie sans délai au *comité local* ou au *représentant*, au sens du paragraphe 122(1).

Règles propres aux violations

Exclusion de certains moyens de défense

277 (1) L'auteur présumé de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction aux parties II ou III s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure de leur compatibilité avec la présente partie.

Violation continue

278 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Cumul interdit

279 (1) S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation en vertu de la présente partie et d'infraction aux termes des parties II ou III, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

Précision

(2) Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Prescription

280 Le délai dans lequel le procès-verbal peut être dressé est de deux ans à compter de la perpétration de la violation.

Reviews

Request for review

281 A person or a department that is served with a notice of violation may, within 30 days after the day on which the notice is served, or within any longer period that the Minister allows, make a request, in the manner prescribed by regulation, to the Minister for a review of the penalty or the facts of the alleged violation, or both.

Variation or cancellation of notice of violation

282 At any time before a request for review in respect of a notice of violation comes before the Minister, a person designated under paragraph 271(b) may cancel the notice of violation or correct an error in it.

Review

283 (1) On receipt of a request for review made under section 281, the Minister shall conduct the review of the notice of violation.

Rules of procedure

(2) The Minister may make rules governing the procedure with respect to reviews under this Part.

Request treated as an appeal

(3) The Minister may, if the Minister considers it appropriate in the circumstances, treat the request for review as an appeal, in which case the Minister shall so inform the applicant and refer the request for review to the Board, and the Board shall be considered to have an appeal before it for the purposes of this Part.

Object of review

284 (1) The Minister shall determine, as the case may be, whether the amount of the penalty for the violation was determined in accordance with the regulations or whether the applicant committed the violation, or both.

Correction of penalty

(2) If the Minister determines that the amount of the penalty for the violation was not determined in accordance with the regulations, the Minister shall correct the amount of the penalty.

Decision

(3) The Minister shall make a decision in writing and serve the applicant with a copy of the decision, with reasons.

Révision

Droit de faire une demande de révision

281 L'auteur présumé de la violation peut, dans les trente jours suivant la signification d'un procès-verbal ou dans le délai supérieur que le ministre peut accorder, saisir le ministre, selon les modalités réglementaires, d'une demande de révision du montant de la pénalité ou des faits quant à la violation présumée, ou des deux.

Modification du procès-verbal

282 Tant que le ministre n'est pas saisi d'une demande de révision du procès-verbal, tout agent verbalisateur peut soit l'annuler, soit corriger toute erreur qu'il contient.

Révision

283 (1) Sur réception de la demande de révision faite au titre de l'article 281, le ministre procède à la révision du procès-verbal.

Procédure

(2) Le ministre peut établir les règles de procédure applicables à la révision.

Demande traitée en tant que demande d'appel

(3) S'il l'estime indiqué dans les circonstances, le ministre peut traiter la demande de révision comme une demande d'appel. Le cas échéant, il en informe le demandeur et transmet la demande au Conseil, lequel est considéré comme saisi d'un appel pour l'application de la présente partie.

Objet de la révision

284 (1) Le ministre décide, selon le cas, si le montant de la pénalité a été établi conformément aux règlements ou si le demandeur a commis la violation, ou les deux.

Correction du montant de la pénalité

(2) Le ministre modifie le montant de la pénalité s'il estime qu'il n'a pas été établi conformément aux règlements.

Décision

(3) Le ministre rend sa décision par écrit et signifie copie de celle-ci au demandeur, motifs à l'appui.

Copy given by employer

(4) If a decision is made with respect to a notice of violation referred to in subsection 276(3), the employer shall, without delay, give a copy of the decision to the *work place committee* or *health and safety representative*, as those terms are defined in subsection 122(1).

Obligation to pay

(5) If the Minister determines that the applicant committed the violation, the applicant is liable for the penalty that is set out in the decision.

Decision final

(6) Subject to the right of appeal under section 285, every decision made under this section is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

Appeal

Appeal

285 (1) A person or a department may appeal a decision referred to in section 284 to the Board, in writing, within 15 days after the day on which the decision is served.

Grounds of appeal

(2) The request for appeal shall contain a statement of the grounds of appeal.

Minister informed of appeal

286 (1) The Board shall inform the Minister in writing when an appeal is brought under subsection 285(1) and provide him or her with a copy of the request for appeal.

Documents provided to Board

(2) The Minister shall, on request of the Board, provide to the Board a copy of any document that the Minister relied on for the purpose of making the decision being appealed.

Documents provided to Minister

(3) The Board shall, on request of the Minister, provide to the Minister a copy of any document that is filed with the Board in the appeal.

Power of Minister

(4) The Minister may, in an appeal, present evidence and make representations to the Board.

Object of appeal

287 (1) In an appeal under this Part, the Board shall determine, as the case may be, whether the amount of the

Copie transmise par l'employeur

(4) Si la décision porte sur un procès-verbal visé au paragraphe 276(3), l'employeur transmet copie de la décision sans délai au *comité local* ou au *représentant*, au sens du paragraphe 122(1).

Obligation de payer la pénalité

(5) En cas de décision portant que le demandeur a commis la violation, celui-ci est tenu au paiement de la pénalité précisée dans la décision.

Caractère définitif de la décision

(6) Sous réserve du droit d'appel prévu à l'article 285, la décision rendue en application du présent article est définitive et non susceptible de recours judiciaires.

Appel

Appel

285 (1) L'auteur présumé de la violation peut, par écrit, dans les quinze jours suivant la signification de la décision rendue par le ministre en application de l'article 284, interjeter appel de celle-ci auprès du Conseil.

Moyens d'appel

(2) La demande d'appel comporte un exposé des moyens d'appel.

Avis au ministre

286 (1) Le Conseil informe le ministre, par écrit, lorsqu'un appel est interjeté au titre du paragraphe 285(1) et lui fournit une copie de la demande d'appel.

Documents fournis au Conseil

(2) Le ministre fournit au Conseil, à la demande de celui-ci, une copie des documents sur lesquels il s'est fondé pour prendre la décision dont il est fait appel.

Documents fournis au ministre

(3) Le Conseil fournit au ministre, à la demande de celui-ci, une copie des documents déposés auprès du Conseil dans le cadre de l'appel.

Pouvoir du ministre

(4) Le ministre peut, dans le cadre de l'appel, présenter au Conseil ses observations et des éléments de preuve.

Objet de l'appel

287 (1) Saisi d'un appel interjeté en vertu de la présente partie, le Conseil décide, selon le cas, si le montant de la

penalty for the violation was determined in accordance with the regulations or whether the appellant committed the violation, or both.

Correction of penalty

(2) If the Board determines that the amount of the penalty for the violation was not determined in accordance with the regulations, the Board shall correct the amount of the penalty.

Decision

(3) The Board shall make a decision in writing and provide the appellant and the Minister with a copy of the decision, with reasons.

Copy given by employer

(4) If a decision is made with respect to a notice of violation referred to in subsection 276(3), the employer shall, without delay, give a copy of the decision to the *work place committee* or *health and safety representative*, as those terms are defined in subsection 122(1).

Obligation to pay

(5) If the Board determines that the appellant committed the violation, the appellant is liable for the penalty that is set out in the decision.

Decision final

(6) Every decision made under this section is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(7) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any proceedings under this section.

Wages

288 An employee who has been summoned by the Board to attend at an appeal proceeding under this Part and who attends is entitled to be paid by the employer at the employee's regular rate of wages for the time spent at the proceeding that would otherwise have been time at work.

Responsibility

Payment

289 If a person or a department pays the penalty set out in a notice of violation, the person or the department is

pénalité a été établi conformément aux règlements ou si l'appellant a commis la violation, ou les deux.

Correction du montant de la pénalité

(2) Le Conseil modifie le montant de la pénalité s'il estime qu'il n'a pas été établi conformément aux règlements.

Décision

(3) Le Conseil rend sa décision par écrit et en donne copie à l'appellant et au ministre, motifs à l'appui.

Copie transmise par l'employeur

(4) Si la décision porte sur un procès-verbal visé au paragraphe 276(3), l'employeur transmet copie de la décision sans délai au *comité local* ou au *représentant*, au sens du paragraphe 122(1).

Obligation de payer la pénalité

(5) En cas de décision portant que l'appellant a commis la violation, celui-ci est tenu au paiement de la pénalité prévisée dans la décision.

Caractère définitif de la décision

(6) La décision rendue en application du présent article est définitive et non susceptible de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(7) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil exercée dans le cadre du présent article.

Salaire

288 L'employé qui assiste, à titre de témoin cité à comparaître par le Conseil, au déroulement d'une procédure d'appel engagée en vertu de la présente partie a le droit d'être rémunéré par l'employeur à son taux de salaire régulier pour les heures qu'il y consacre et qu'il aurait autrement passées au travail.

Responsabilité

Paiement

289 Vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure le paiement de la pénalité mentionnée au procès-verbal.

considered to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

Failure to act

290 A person or a department that neither pays a penalty imposed under this Part nor requests a review or an appeal in the specified time is considered to have committed the violation and is liable for the penalty.

Recovery of Penalties

Debt to Her Majesty

291 (1) A penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada and is recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction.

Limitation period

(2) No proceedings to recover the debt may be instituted more than five years after the day on which the debt becomes payable.

Certificate

292 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 291(1).

Registration

(2) Registration in the Federal Court or in any other court of competent jurisdiction of a certificate issued under subsection (1) has the same force and effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

General

Admissibility of documents

293 In the absence of evidence to the contrary, a document that appears to be a notice of violation issued under subsection 276(1) is presumed to be authentic and is proof of its contents in any proceeding in respect of a violation.

Burden of proof

294 If the facts of a violation are reviewed or appealed, the person who issued the notice of violation shall establish, on a balance of probabilities, that the applicant or the appellant committed the violation.

Publication

295 The Minister may, subject to the regulations, make public the name of an employer who committed a

Défaut

290 Vaut aveu de responsabilité, en cas de non-paiement de la pénalité, le fait de ne pas demander de révision ou d'appel dans le délai applicable. Le cas échéant, l'auteur de la violation est tenu de payer la pénalité.

Recouvrement des pénalités

Créance de Sa Majesté

291 (1) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada et est recouvrable à ce titre devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

292 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 291(1).

Enregistrement

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale ou à tout autre tribunal compétent confère au certificat valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

Dispositions générales

Admissibilité de documents

293 Dans les procédures pour violation, le document qui paraît être un procès-verbal signifié en application du paragraphe 276(1) fait foi, sauf preuve contraire, de son authenticité et de son contenu.

Fardeau de la preuve

294 En cas de révision ou d'appel portant sur les faits, il incombe à l'agent verbalisateur d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que le demandeur ou l'appellant, selon le cas, a commis la violation mentionnée dans le procès-verbal.

Publication

295 Le ministre peut, sous réserve des règlements, procéder à la publication du nom de l'employeur ayant

violation under this Part, the nature of the violation, the amount of the penalty imposed and any other information prescribed by regulation.

2005, c. 47, s. 1

Wage Earner Protection Program Act

378 Subsection 2(1) of the *Wage Earner Protection Program Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Board means the Canada Industrial Relations Board established by section 9 of the *Canada Labour Code*. (*Conseil*)

379 The heading before section 14 and sections 14 and 15 of the Act are replaced by the following:

Appeal to Board

Board

13.1 For the purposes of sections 14 to 20, the Board is considered to be composed of only the Chairperson and Vice-Chairpersons as its members.

Appeal on question of law or jurisdiction

14 (1) The applicant may appeal the decision made by the Minister under section 12 to the Board only on a question of law or jurisdiction.

Regulations

(2) The Board may make regulations respecting the period during which and the manner in which an appeal may be made.

Assignment or appointment

14.1 (1) The Chairperson of the Board may assign a member of the Board or appoint an external adjudicator to determine an appeal that comes before the Board.

Powers, duties and functions

(2) A member of the Board and an external adjudicator have all the powers, duties and functions that are conferred on the Board by this Act with respect to any matter that has been assigned to them or for which they have been appointed, as the case may be, other than the power referred to in subsection 14(2).

commis une violation, de la nature de la violation, du montant de la pénalité imposée et de tout autre renseignement réglementaire.

2005, ch. 47, art. 1

Loi sur le Programme de protection des salariés

378 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil Le Conseil canadien des relations industrielles constitué par l'article 9 du *Code canadien du travail*. (*Board*)

379 L'intertitre précédant l'article 14 et les articles 14 et 15 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Appel auprès du Conseil

Conseil

13.1 Pour l'application des articles 14 à 20, le Conseil est considéré comme n'ayant pour membres que son président et ses vice-présidents.

Appel sur une question de droit ou de compétence

14 (1) Le demandeur peut interjeter appel auprès du Conseil de la décision prise par le ministre en vertu de l'article 12, et ce uniquement sur une question de droit ou de compétence.

Règlements

(2) Le Conseil peut prendre des règlements pour régir les modalités — de temps et autres — applicables à la formation des appels.

Assignation ou nomination

14.1 (1) Une fois le Conseil saisi d'un appel, le président du Conseil soit assigne l'affaire à un membre du Conseil, soit nomme un arbitre externe pour statuer sur l'affaire.

Attributions

(2) Les membres du Conseil et les arbitres externes exercent, relativement aux affaires qui leur sont assignées ou à l'égard desquelles ils sont nommés, toutes les attributions que la présente loi confère au Conseil, à l'exception du pouvoir prévu au paragraphe 14(2).

Decision of member or external adjudicator

(3) A decision made by a member of the Board or an external adjudicator under this Act is deemed to be a decision made by the Board.

Limitation of liability

(4) A member of the Board and an external adjudicator are not personally liable, either civilly or criminally, for anything done or omitted to be done by them in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, conferred on them under this Act.

Remuneration and expenses — external adjudicator

(5) An external adjudicator shall be paid the remuneration and the fees that may be fixed by the Chairperson of the Board and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties while absent from their ordinary place of residence.

Minister informed of appeal

15 (1) The Board shall inform the Minister in writing when an appeal is brought and provide him or her with a copy of the request for appeal.

Documents provided to Board

(2) The Minister shall, on request of the Board, provide to the Board a copy of any document that the Minister relied on for the purpose of making the decision being appealed.

Documents provided to Minister

(3) The Board shall, on request of the Minister, provide to the Minister a copy of any document that is filed with the Board in the appeal.

Power of Minister

(4) The Minister may, in an appeal, make representations to the Board in writing.

380 Sections 17 to 20 of the Act are replaced by the following:

Board's decision

17 The Board may confirm, vary or rescind the decision made by the Minister under section 12. If the Board varies the decision, the Minister shall make any payment resulting from the variation.

Décisions des membres ou arbitres externes

(3) Les décisions rendues par les membres du Conseil ou les arbitres externes sous le régime de la présente loi sont réputées être des décisions du Conseil.

Immunité

(4) Les membres du Conseil et les arbitres externes bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes ou omissions faits de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

Rémunération et indemnités — arbitres externes

(5) Les arbitres externes reçoivent la rémunération et les indemnités fixées par le président du Conseil et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de résidence.

Avis au ministre

15 (1) Le Conseil informe le ministre, par écrit, lorsqu'un appel est interjeté et lui fournit copie de la demande d'appel.

Documents fournis au Conseil

(2) Le ministre fournit au Conseil, à la demande de celui-ci, une copie des documents sur lesquels il s'est fondé pour prendre la décision dont il est fait appel.

Documents fournis au ministre

(3) Le Conseil fournit au ministre, à la demande de celui-ci, une copie des documents déposés auprès du Conseil dans le cadre de l'appel.

Pouvoir du ministre

(4) Le ministre peut, dans le cadre de l'appel, présenter au Conseil ses observations par écrit.

380 Les articles 17 à 20 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision du Conseil

17 Le Conseil peut confirmer, modifier ou infirmer la décision prise par le ministre en vertu de l'article 12. S'il la modifie, le ministre verse toute prestation à laquelle le demandeur est admissible par suite de la décision du Conseil.

Copies of decision

18 The Board shall send a copy of its decision, and the reasons for it, to each party to the appeal and to the Minister.

No review by *certiorari*, etc.

19 No order may be made to review, prohibit or restrain and no process entered or proceeding taken to question, review, prohibit or restrain in any court — whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise — an action of the Board under this Act.

Decision is final

20 The Board's decision is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

381 Paragraph 41(g) of the Act is replaced by the following:

(g) respecting the period during which and the manner in which a review may be requested under section 11;

Transitional Provisions

Appeals — subsection 146(1)

382 The *Canada Labour Code*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies with respect to any appeal made before that day under subsection 146(1) of that Act.

Complaints — subsection 240(1)

383 The *Canada Labour Code*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies with respect to any complaint made before that day under subsection 240(1) of that Act.

Complaints relating to reprisal

384 Division XIV.1 of Part III of the *Canada Labour Code* does not apply with respect to reprisals carried out before the day on which this section comes into force.

Evidence

385 Subsection 251(1.2) of the *Canada Labour Code* does not apply with respect to an inspection, carried out under Part III of that Act, that began before the day on which this section comes into force or that began as a result of a complaint made before that day under subsection 251.01(1) of that Act.

Remise de la décision

18 Le Conseil transmet une copie de sa décision motivée aux parties à l'appel ainsi qu'au ministre.

Interdiction de recours extraordinaire

19 Il n'est admis aucun recours — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action du Conseil dans le cadre de la présente loi.

Caractère définitif des décisions

20 Les décisions du Conseil sont définitives et insusceptibles de recours judiciaires.

381 L'alinéa 41(g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) régir les modalités — de temps et autres — applicables aux demandes de révision visées à l'article 11;

Dispositions transitoires

Appels — paragraphe 146(1)

382 Le *Code canadien du travail*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique à l'égard des appels interjetés avant cette date au titre du paragraphe 146(1) de cette loi.

Plaintes — paragraphe 240(1)

383 Le *Code canadien du travail*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique à l'égard des plaintes déposées avant cette date au titre du paragraphe 240(1) de cette loi.

Plainte pour représailles

384 La section XIV.1 de la partie III du *Code canadien du travail* ne s'applique pas à l'égard de représailles exercées avant l'entrée en vigueur du présent article.

Éléments de preuve

385 Le paragraphe 251(1.2) du *Code canadien du travail* ne s'applique pas à l'égard d'une inspection, faite au titre de la partie III de cette loi, qui soit a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent article, soit résulte d'une plainte déposée, en vertu du paragraphe 251.01(1) de cette loi, avant cette date.

Compliance orders

386 Section 251.06 of the *Canada Labour Code* does not apply to contraventions committed before the day on which this section comes into force.

Review and appeal

387 The *Canada Labour Code*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies with respect to any request for appeal made before that day under subsection 251.11(1) of that Act and any request for review that the Minister of Labour has decided, before that day, to treat as an appeal under subsection 251.101(7) of that Act.

Order to debtor of director of corporation

388 Subsection 251.13(1.1) of the *Canada Labour Code* does not apply with respect to a payment order issued as a result of an inspection, carried out under Part III of that Act, that began before the day on which this section comes into force or that began as a result of a complaint made before that day under subsection 251.01(1) of that Act.

Administrative fee

389 Section 251.131 of the *Canada Labour Code* does not apply with respect to

(a) a payment order issued as a result of an inspection, carried out under Part III of that Act, that began before the day on which this section comes into force or that began as a result of a complaint made before that day under subsection 251.01(1) of that Act; or

(b) a decision made under section 251.101 or 251.12 of that Act relating to the payment order.

Part IV of the *Canada Labour Code*

390 Part IV of the *Canada Labour Code* does not apply to violations committed before the day on which this section comes into force.

Appeals — eligibility to receive payments

391 The *Wage Earner Protection Program Act*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies with

Ordres de conformité

386 L'article 251.06 du *Code canadien du travail* ne s'applique pas aux contraventions commises avant l'entrée en vigueur du présent article.

Appel et révision

387 Le *Code canadien du travail*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique à l'égard des demandes d'appel faites, avant cette date, au titre du paragraphe 251.11(1) de cette loi et des demandes de révision que le ministre du Travail décide, avant cette date, de traiter comme des demandes d'appel au titre du paragraphe 251.101(7) de cette loi.

Ordre de versement donné aux débiteurs — administrateurs

388 Le paragraphe 251.13(1.1) du *Code canadien du travail* ne s'applique pas à l'égard des ordres de paiement donnés à la suite d'une inspection, faite au titre de la partie III de cette loi, qui soit a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent article, soit résulte d'une plainte déposée, en vertu du paragraphe 251.01(1) de cette loi, avant cette date.

Frais administratifs

389 L'article 251.131 du *Code canadien du travail* ne s'applique :

a) ni à l'égard des ordres de paiement donnés à la suite d'une inspection, faite au titre de la partie III de cette loi, qui soit a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent article, soit résulte d'une plainte déposée, en vertu du paragraphe 251.01(1) de cette loi, avant cette date;

b) ni à l'égard des décisions prises en vertu des articles 251.101 ou 251.12 de cette loi relativement à de tels ordres de paiement.

Partie IV du *Code canadien du travail*

390 La partie IV du *Code canadien du travail* ne s'applique pas aux violations commises avant l'entrée en vigueur du présent article.

Appels — admissibilité à des prestations

391 La *Loi sur le Programme de protection des salariés*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique

respect to any appeal made before that day under section 14 of that Act.

Persons who occupy a position

392 (1) All of the persons who occupy a position within the Department of Employment and Social Development and carry out powers, duties or functions that are in whole or in part in support of or related to the powers, duties and functions of appeals officers under Part II of the *Canada Labour Code* or those of the Minister of Labour under sections 242, 251.11 and 251.12 of that Act immediately before the day on which this section comes into force occupy their position within the Administrative Tribunals Support Service of Canada beginning on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

No change in status

(2) Nothing in subsection (1) is to be construed as affecting the status of such a person, except that the person, beginning on the day fixed by the order referred to in subsection (1), occupies their position within the Administrative Tribunals Support Service of Canada.

Transfer of money

(3) Any money that is appropriated by an Act of Parliament, for the fiscal year that includes the day fixed by the order referred to in subsection (1), to defray any charges and expenses of the Department of Employment and Social Development related to an appeal under Part II or III of the *Canada Labour Code* or to the powers, duties and functions of the Minister of Labour under sections 242, 251.11 and 251.12 of that Act and that is unexpended on that day is deemed, on that day, to be an amount appropriated to defray the charges and expenses of the Administrative Tribunals Support Service of Canada.

Persons who occupy a position

393 (1) All of the persons who occupy a position within the Department of Employment and Social Development and carry out powers, duties or functions that are in whole or in part in support of or related to the powers, duties and functions of the Minister of Labour under sections 14 to 20 of the *Wage Earner Protection Program Act* immediately before the day on which this section comes into force occupy their position within the Administrative Tribunals Support Service of Canada beginning on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

à l'égard des appels interjetés avant cette date au titre de l'article 14 de cette loi.

Personnes occupant un poste

392 (1) Les personnes qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupent un poste au sein du ministère de l'Emploi et du Développement social et exercent, en tout ou en partie, des attributions liées à celles des agents d'appel aux termes de la partie II du *Code canadien du travail* ou à celles du ministre du Travail aux termes des articles 242, 251.11 et 251.12 de cette loi, ou des attributions auxiliaires, occuperont leur poste au sein du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs à compter de la date fixée par décret.

Situation inchangée

(2) Le paragraphe (1) ne change rien à la situation de ces personnes, à la différence près que, à compter de la date fixée par le décret visé au paragraphe (1), elles occupent leur poste au sein du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs.

Transferts de crédits

(3) Les sommes affectées — et non déboursées — pour l'exercice en cours à la date fixée par le décret visé au paragraphe (1), par toute loi fédérale, aux dépenses du ministère de l'Emploi et du Développement social liées aux appels visés aux parties II ou III du *Code canadien du travail* ou aux attributions du ministre du Travail aux termes des articles 242, 251.11 et 251.12 de cette loi sont réputées avoir été affectées aux dépenses du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs.

Personnes occupant un poste

393 (1) Les personnes qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupent un poste au sein du ministère de l'Emploi et du Développement social et exercent, en tout ou en partie, des attributions liées à celles du ministre du Travail aux termes des articles 14 à 20 de la *Loi sur le Programme de protection des salariés*, ou des attributions auxiliaires, occuperont leur poste au sein du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs à compter de la date fixée par décret.

No change in status

(2) Nothing in subsection (1) is to be construed as affecting the status of such a person, except that the person, beginning on the day fixed by the order referred to in subsection (1), occupies their position within the Administrative Tribunals Support Service of Canada.

Transfer of money

(3) Any money that is appropriated by an Act of Parliament, for the fiscal year that includes the day fixed by the order referred to in subsection (1), to defray any charges and expenses of the Department of Employment and Social Development related to an appeal under sections 14 to 20 of the *Wage Earner Protection Program Act* and that is unexpended on that day is deemed, on that day, to be an amount appropriated to defray the charges and expenses of the Administrative Tribunals Support Service of Canada.

Consequential Amendments

R.S., c. 33 (2nd Supp.)

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

394 Paragraph 88(b) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is repealed.

R.S., c. 24 (3rd Supp.), Part III; 2012, c. 31, par. 282(a)

Hazardous Materials Information Review Act

395 Paragraph 46(2)(c) of the *Hazardous Materials Information Review Act* is replaced by the following:

(c) any official of the Department of Employment and Social Development, the Canada Industrial Relations Board in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under Part II of the *Canada Labour Code*, other than the powers, duties and functions set out in sections 133 and 134 of that Act, or any person to whom powers, duties or functions have been delegated by the Minister of Labour under subsection 140(1) of that Act, or under an agreement entered into under subsection 140(2) of that Act, for the purposes of the administration or enforcement of Part II of that Act;

Situation inchangée

(2) Le paragraphe (1) ne change rien à la situation de ces personnes, à la différence près que, à compter de la date fixée par le décret visé au paragraphe (1), elles occupent leur poste au sein du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs.

Transferts de crédits

(3) Les sommes affectées — et non déboursées — pour l'exercice en cours à la date fixée par le décret visé au paragraphe (1), par toute loi fédérale, aux dépenses du ministère de l'Emploi et du Développement social liées aux appels visés aux articles 14 à 20 de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* sont réputées avoir été affectées aux dépenses du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs.

Modifications corrélatives

L.R., ch. 33 (2^e suppl.)

Loi sur les relations de travail au Parlement

394 L'alinéa 88b) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* est abrogé.

L.R., ch. 24 (3^e suppl.), partie III; 2012, ch. 31, al. 282a)

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

395 L'alinéa 46(2)c) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* est remplacé par ce qui suit :

c) un fonctionnaire du ministère de l'Emploi et du Développement social, le Conseil canadien des relations industrielles — pour l'exercice de ses attributions sous le régime de la partie II du *Code canadien du travail*, à l'exception de celles prévues aux articles 133 et 134 de cette loi — ou toute personne à qui le ministre du Travail a délégué des attributions en vertu du paragraphe 140(1) de cette loi ou d'un accord conclu en vertu du paragraphe 140(2) de cette loi, pour l'exécution et le contrôle d'application de la partie II de cette loi;

2003, c. 22, s. 2

Public Service Labour Relations Act

396 (1) Subparagraph 240(a)(ii) of the *Public Service Labour Relations Act* is replaced by the following:

(ii) for the purposes of sections 133 and 134 of the *Canada Labour Code*, **Board** is to be read as a reference to the Public Service Labour Relations and Employment Board,

(2) Paragraph 240(b) of the Act is repealed.

2005, c. 46

Public Servants Disclosure Protection Act

397 Paragraph 51(b) of the *Public Servants Disclosure Protection Act* is replaced by the following:

(b) the Canada Industrial Relations Board from considering a complaint under section 242 of the *Canada Labour Code*.

Coordinating Amendments

This Act

398 (1) If subsection 320(1) comes into force on the same day as subsection 320(2), then subsections 320(1), 322(1), 325(2), 329(2), 363(8) and 364(2) are deemed to have come into force before subsections 320(2), 322(2), 325(3), 329(3), 363(9) and 364(3).

(2) If subsection 356(1) comes into force on the same day as subsection 356(2), then subsection 356(1) is deemed to have come into force before subsection 356(2).

(3) If subsection 363(1) comes into force on the same day as subsection 363(2), then subsections 363(1) and (4) are deemed to have come into force before subsections 363(2), (5) and (6).

(4) If subsection 363(7) comes into force on the same day as subsection 363(8), then subsections 363(7) and 364(1) are deemed to have come into force before subsections 363(8) and 364(2).

(5) If section 369 comes into force on the same day as section 370, then section 369 is deemed to have come into force before section 370.

2003, ch. 22, art. 2

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

396 (1) Le sous-alinéa 240a)(ii) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

(ii) pour l'application des articles 133 et 134 du *Code canadien du travail*, **Conseil** s'entend de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique,

(2) L'alinéa 240b) de la même loi est abrogé.

2005, ch. 46

Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

397 L'alinéa 51b) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est remplacé par ce qui suit :

b) au droit du Conseil canadien des relations industrielles de procéder à l'instruction d'une plainte sous le régime de l'article 242 du *Code canadien du travail*.

Dispositions de coordination

La présente loi

398 (1) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 320(1) et celle du paragraphe 320(2) sont concomitantes, les paragraphes 320(1), 322(1), 325(2), 329(2), 363(8) et 364(2) sont réputés être entrés en vigueur avant les paragraphes 320(2), 322(2), 325(3), 329(3), 363(9) et 364(3).

(2) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 356(1) et celle du paragraphe 356(2) sont concomitantes, ce paragraphe 356(1) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 356(2).

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 363(1) et celle du paragraphe 363(2) sont concomitantes, les paragraphes 363(1) et (4) sont réputés être entrés en vigueur avant les paragraphes 363(2), (5) et (6).

(4) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 363(7) et celle du paragraphe 363(8) sont concomitantes, les paragraphes 363(7) et 364(1) sont réputés être entrés en vigueur avant les paragraphes 363(8) et 364(2).

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 369 et celle de l'article 370 sont concomitantes, cet article 369 est réputé être entré en vigueur avant cet article 370.

(6) If section 371 comes into force on the same day as section 372, then section 371 is deemed to have come into force before section 372.

(7) If section 372 comes into force on the same day as section 373, then section 372 is deemed to have come into force before section 373.

2010, c. 12

399 (1) In this section, *other Act* means the *Jobs and Economic Growth Act*.

(2) If subsection 338(1) of this Act comes into force before any of sections 2172 to 2177 of the other Act, then any of those sections 2172 to 2177 that is not in force on the day that subsection 338(1) comes into force is repealed.

(3) If subsection 338(1) of this Act comes into force on the same day as any of sections 2172 to 2177 of the other Act, then any of those sections that comes into force on that same day is deemed never to have come into force and is repealed.

2015, c. 36

400 On the first day on which section 375 of this Act and subsection 91(1) of the *Economic Action Plan 2015 Act, No. 1* are in force, paragraph 256(1)(a) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

(a) contravenes any provision of this Part or the regulations, other than a provision of Division IX, subsection 239.1(2), 239.2(1), 251.001(9) or 252(2) or any regulation made under section 227 or paragraph 264(1)(a) or (a.1);

Bill S-201

401 If Bill S-201, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled the *Genetic Non-Discrimination Act*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 8 of that Act and section 354 of this Act are in force,

(a) Section 247.99 of the *Canada Labour Code* is amended by adding the following after subsection (6):

Powers of adjudicator

(6.1) An adjudicator to whom a complaint has been referred under subsection (6)

(6) Si l'entrée en vigueur de l'article 371 et celle de l'article 372 sont concomitantes, cet article 371 est réputé être entré en vigueur avant cet article 372.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 372 et celle de l'article 373 sont concomitantes, cet article 372 est réputé être entré en vigueur avant cet article 373.

2010, ch. 12

399 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'emploi et la croissance économique*.

(2) Si le paragraphe 338(1) de la présente loi entre en vigueur avant l'un ou l'autre des articles 2172 à 2177 de l'autre loi, ceux de ces articles 2172 à 2177 qui ne sont pas en vigueur le jour où ce paragraphe 338(1) entre en vigueur sont abrogés.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'un ou l'autre des articles 2172 à 2177 de l'autre loi et celle du paragraphe 338(1) de la présente loi sont concomitantes, ceux de ces articles 2172 à 2177 dont l'entrée en vigueur est concomitante à celle du paragraphe 338(1) de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

2015, ch. 36

400 Dès le premier jour où l'article 375 de la présente loi et le paragraphe 91(1) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2015* sont tous deux en vigueur, l'alinéa 256(1)a) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

a) contrevient à une disposition de la présente partie ou de ses règlements, exception faite de la section IX, des paragraphes 239.1(2), 239.2(1), 251.001(9) ou 252(2) ou d'un règlement pris en vertu de l'article 227 ou des alinéas 264(1)a) ou a.1);

Projet de loi S-201

401 En cas de sanction du projet de loi S-201, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi sur la non-discrimination génétique*, dès le premier jour où l'article 8 de cette loi et l'article 354 de la présente loi sont tous deux en vigueur :

a) l'article 247.99 du *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Pouvoirs de l'arbitre

(6.1) Pour l'examen du cas dont il est saisi, l'arbitre :

a) dispose du délai fixé par règlement du gouverneur en conseil;

(a) shall consider the complaint within such time as the Governor in Council may by regulation prescribe;

(b) shall determine the procedure to be followed, but shall give full opportunity to the parties to the complaint to present evidence and make submissions to the adjudicator and shall consider the information relating to the complaint; and

(c) has, in relation to any complaint before the adjudicator, the powers conferred on the Board, in relation to any proceeding before the Board, under paragraphs 16(a), (b) and (c).

(b) Subsection 247.99(9) of the Act is replaced by the following:

Decisions not to be reviewed by court

(9) Every order of an adjudicator appointed under subsection (6) is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

No review by *certiorari*, etc.

(10) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain an adjudicator in any proceedings of the adjudicator under this section.

Enforcement of orders

(11) Any person affected by an order of an adjudicator under subsection (8), or the Minister on the request of any such person, may, after fourteen days from the date on which the order is made, or from the date provided in it for compliance, whichever is the later date, file in the Federal Court a copy of the order, exclusive of the reasons for it.

Registration

(12) On filing in the Federal Court under subsection (11), an order of an adjudicator shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

Civil remedy

(13) No civil remedy of an employee against his employer is suspended or affected by the making of a complaint under this section.

b) fixe lui-même sa procédure, sous réserve de la double obligation de donner à chaque partie toute possibilité de lui présenter des éléments de preuve et des observations, d'une part, et de tenir compte de l'information contenue dans le dossier, d'autre part;

c) est investi des pouvoirs conférés au Conseil par les alinéas 16a), b) et c).

b) le paragraphe 247.99(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Caractère définitif des ordonnances

(9) Les ordonnances de l'arbitre désigné en vertu du paragraphe (6) sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Interdiction de recours extraordinaires

(10) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action d'un arbitre exercée dans le cadre du présent article.

Exécution des ordonnances

(11) La personne intéressée par l'ordonnance d'un arbitre visée au paragraphe (8), ou le ministre, sur demande de celle-ci, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie du dispositif de l'ordonnance.

Enregistrement

(12) Dès le dépôt de l'ordonnance de l'arbitre, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

Recours

(13) Le dépôt d'une plainte en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre ou de modifier le recours civil que l'employé peut exercer contre son employeur.

Coming into Force

Order in council

402 (1) Subsections 318(1), 320(1) and 322(1), section 323, subsections 324(2) and 325(1) and (2), sections 326 to 328, subsections 329(1) and (2), sections 330 to 337, subsection 338(1), sections 339 to 349 and 351 to 355, subsections 356(2) and (3), 363(8) and 364(2), section 365, subsection 368(1) and sections 370, 378 to 383, 387 and 391 to 397 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the days fixed in accordance with subsections (2) and (6).

Order in council

(2) Subsection 318(2), section 319, subsections 338(2) and 356(1) and section 384 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Subsections 320(2), 322(2), 325(3) and 329(3), section 360, subsections 363(2), (5), (6) and (9) and 364(3) and sections 373, 377, 386 and 390 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day fixed in accordance with subsection (1).

Order in council

(4) Sections 350 and 376 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(5) Sections 357 and 359, subsections 361(1), (3) and (4), section 362, subsections 363(1), (4) and (7) and 364(1) and sections 371, 374 and 385 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(6) Section 358, subsection 361(2) and sections 369, 372 and 375 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day fixed in accordance with subsection (5).

Order in council

(7) Subsections 363(3) and 364(4), sections 366 and 367, subsection 368(2) and sections 388 and 389 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Entrée en vigueur

Décret

402 (1) Les paragraphes 318(1), 320(1) et 322(1), l'article 323, les paragraphes 324(2) et 325(1) et (2), les articles 326 à 328, les paragraphes 329(1) et (2), les articles 330 à 337, le paragraphe 338(1), les articles 339 à 349 et 351 à 355, les paragraphes 356(2) et (3), 363(8) et 364(2), l'article 365, le paragraphe 368(1) et les articles 370, 378 à 383, 387 et 391 à 397 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure aux dates fixées au titre des paragraphes (2) ou (6).

Décret

(2) Le paragraphe 318(2), l'article 319, les paragraphes 338(2) et 356(1) et l'article 384 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Les paragraphes 320(2), 322(2), 325(3) et 329(3), l'article 360, les paragraphes 363(2), (5), (6) et (9) et 364(3) et les articles 373, 377, 386 et 390 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date fixée au titre du paragraphe (1).

Décret

(4) Les articles 350 et 376 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(5) Les articles 357 et 359, les paragraphes 361(1), (3) et (4), l'article 362, les paragraphes 363(1), (4) et (7) et 364(1) et les articles 371, 374 et 385 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(6) L'article 358, le paragraphe 361(2) et les articles 369, 372 et 375 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date fixée au titre du paragraphe (5).

Décret

(7) Les paragraphes 363(3) et 364(4), les articles 366 et 367, le paragraphe 368(2) et les articles 388 et 389 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

DIVISION 18

Canada Infrastructure Bank Act

Enactment of Act

Enactment

403 The *Canada Infrastructure Bank Act* is enacted as follows:

An Act to establish the Canada Infrastructure Bank

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Infrastructure Bank Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Bank means the Canada Infrastructure Bank established by subsection 5(1). (*Banque*)

Board means the board of directors of the Bank. (*conseil*)

Chairperson means the Chairperson of the Board. (*président*)

Chief Executive Officer means the chief executive officer of the Bank. (*premier dirigeant*)

designated Minister means the member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated as the Minister under section 3. (*ministre désigné*)

director means a member of the Board. (*administrateur*)

infrastructure projects means projects described in section 6. (*projets d'infrastructures*)

joint venture means an association of persons, when the relationship among those associated persons does not constitute a corporation, partnership or trust. (*coentreprise*)

SECTION 18

Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada

Édiction de la loi

Édiction

403 Est édictée la *Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada*, dont le texte suit :

Loi constituant la Banque de l'infrastructure du Canada

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

administrateur Membre du conseil. (*director*)

Banque La Banque de l'infrastructure du Canada constituée par le paragraphe 5(1). (*Bank*)

coentreprise Association de personnes dont les rapports ne constituent pas une personne morale, une société de personnes ou une fiducie. (*joint venture*)

conseil Le conseil d'administration de la Banque. (*Board*)

filiale S'entend au sens du paragraphe 83(6) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*subsidiary*)

filiale à cent pour cent S'entend au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*wholly-owned subsidiary*)

ministre désigné Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné à titre de ministre en vertu de l'article 3. (*designated Minister*)

personne S'entend notamment d'une fiducie, d'une société de personnes, d'une coentreprise et de l'association de personnes physiques ou de personnes morales. (*person*)

person includes a trust, a partnership, a joint venture and an association of natural persons or corporations. (*personne*)

subsidiary means a subsidiary within the meaning of subsection 83(6) of the *Financial Administration Act*. (*filiale*)

wholly-owned subsidiary has the same meaning as in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*. (*filiale à cent pour cent*)

Designation and Appropriate Minister

Designation of Minister

3 The Governor in Council may designate a member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

Appropriate Minister

4 The designated Minister is the appropriate Minister for the Bank for the purposes of Part X of the *Financial Administration Act*.

Establishment and Organization of the Bank

Status of the Bank

Establishment

5 (1) A corporation is established to be known as the Canada Infrastructure Bank.

Head office

(2) The head office of the Bank is to be at a place in Canada that is designated by the Governor in Council.

Capacity

(3) The Bank has the capacity and, subject to the provisions of this Act and of the regulations, the rights, powers and privileges of a natural person.

Not a Crown agent

(4) The Bank is not an agent of Her Majesty in right of Canada, except when

- (a)** giving advice about investments in infrastructure projects to ministers of Her Majesty in right of Canada, to departments, boards, commissions and

premier dirigeant Le premier dirigeant de la Banque. (*Chief Executive Officer*)

président Le président du conseil. (*Chairperson*)

projets d'infrastructures Les projets visés à l'article 6. (*infrastructure projects*)

Désignation et ministre de tutelle

Désignation d'un ministre

3 Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre pour l'application de la présente loi.

Ministre de tutelle

4 Le ministre désigné est le ministre de tutelle de la Banque pour l'application de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Constitution et organisation de la Banque

Qualité de la Banque

Constitution

5 (1) Est constituée la Banque de l'infrastructure du Canada, dotée de la personnalité morale.

Siège social

(2) Le siège social de la Banque est fixé au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.

Capacité

(3) La Banque dispose de la capacité et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

Non-mandataire de Sa Majesté

(4) La Banque n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, sauf lorsqu'elle :

- a)** conseille les ministres, ministères, commissions et organismes fédéraux, ainsi que les sociétés d'État, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des*

agencies of the Government of Canada and to Crown corporations as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*;

(b) collecting and disseminating data in accordance with paragraph 7(1)(g);

(c) acting on behalf of the government of Canada in the provision of services or programs, and the delivery of financial assistance, specified in paragraph 18(h); and

(d) carrying out any activity conducive to the carrying out of its purpose that the Governor in Council may, by order, specify.

Purpose and Functions

Purpose of Bank

6 The purpose of the Bank is to invest, and seek to attract investment from private sector investors and institutional investors, in infrastructure projects in Canada or partly in Canada that will generate revenue and that will be in the public interest by, for example, supporting conditions that foster economic growth or by contributing to the sustainability of infrastructure in Canada.

Functions of Bank

7 (1) In order to carry out its purpose, the Bank may do only the following:

(a) structure proposals and negotiate agreements, with the proponents of infrastructure projects and with investors in infrastructure projects, with regard to the Government of Canada's support of those projects;

(b) invest in infrastructure projects, including by means of innovative financial tools, and seek to attract investment from private sector investors and institutional investors in infrastructure projects;

(c) receive unsolicited proposals for infrastructure projects that come from private sector investors or from institutional investors;

(d) support infrastructure projects by, among other things, fostering evidence-based decision making;

(e) act as a centre of expertise on infrastructure projects in which private sector investors or institutional investors are making a significant investment;

(f) provide advice to all levels of governments with regard to infrastructure projects;

finances publiques, sur les investissements dans des projets d'infrastructures;

b) recueille et diffuse des données au titre de l'alinéa 7(1)g);

c) agit pour le compte du gouvernement fédéral pour la prestation de services ou de programmes et la fourniture d'une aide financière visées à l'alinéa 18h);

d) mène toute activité utile à la réalisation de sa mission que le gouverneur en conseil peut préciser par décret.

Mission et fonctions

Mission de la Banque

6 La Banque a pour mission de faire des investissements et de chercher à attirer des investissements d'investisseurs du secteur privé et d'investisseurs institutionnels dans des projets d'infrastructures situés au Canada ou en partie au Canada qui généreront des recettes et qui seront dans l'intérêt public, par exemple en soutenant des conditions favorables à la croissance économique ou en contribuant à la viabilité de l'infrastructure au Canada.

Fonctions de la Banque

7 (1) Pour réaliser sa mission, la Banque ne peut exercer que les fonctions suivantes :

a) structurer des propositions et négocier, avec les promoteurs de projets d'infrastructures et avec les investisseurs dans de tels projets, des accords relatifs au soutien du gouvernement fédéral à ces projets;

b) investir dans des projets d'infrastructures, notamment au moyen de véhicules financiers innovateurs, et chercher à attirer les investissements d'investisseurs du secteur privé et d'investisseurs institutionnels dans de tels projets;

c) recevoir les propositions non sollicitées de projets d'infrastructures provenant d'investisseurs du secteur privé ou d'investisseurs institutionnels;

d) soutenir les projets d'infrastructures, notamment en encourageant des prises de décision fondées sur des données probantes;

e) agir à titre de centre d'expertise en projets d'infrastructures impliquant des investissements significatifs d'investisseurs du secteur privé ou d'investisseurs institutionnels;

(g) collect and disseminate data, in collaboration with the federal, provincial and municipal governments, in order to monitor and assess the state of infrastructure in Canada and to better inform investment decisions in regards to infrastructure projects; and

(h) perform any other function conducive to the carrying out of its purpose that the Governor in Council may, by order, specify.

Cessation of order's effect

(2) An order made under paragraph (1)(h) ceases to have effect on the second anniversary of the day on which it is made.

Board and Chief Executive Officer

Membership of Board

8 (1) The Bank has a board of directors composed of the Chairperson and not fewer than eight, but not more than 11, other directors.

Appointment of directors

(2) Each director, other than the Chairperson, is to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term of not more than four years that will ensure, to the extent possible, the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Appointment of Chairperson

(3) The Chairperson is to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term that the Governor in Council considers appropriate.

Committee to advise designated Minister

(4) The designated Minister may establish a committee to provide him or her with advice on the appointment of directors. The committee is to include representation from the Board.

Consultation

(5) The designated Minister may undertake any other consultations as to the appointment of directors that he or she considers appropriate, including with the provinces.

f) fournir des avis à tous les ordres de gouvernement à l'égard de projets d'infrastructures;

g) recueillir et diffuser, en collaboration avec les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, des données afin de surveiller et d'évaluer l'état des infrastructures au Canada et de prendre les décisions les plus éclairées sur les investissements à l'égard de projets d'infrastructures;

h) exercer toute autre fonction utile à la réalisation de sa mission que le gouverneur en conseil peut préciser par décret.

Cessation d'effet d'un décret

(2) Tout décret pris en vertu de l'alinéa (1)h) cesse d'avoir effet au deuxième anniversaire de sa prise.

Conseil et premier dirigeant

Composition

8 (1) Le conseil d'administration de la Banque se compose du président et de huit à onze autres administrateurs.

Nomination des administrateurs

(2) Les administrateurs, à l'exception du président, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Nomination du président

(3) Le président est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci estime indiqué.

Comité pour aviser le ministre désigné

(4) Le ministre désigné peut constituer un comité chargé de lui donner des conseils sur la nomination des administrateurs. Le comité est composé notamment de représentants du conseil.

Consultations

(5) Le ministre désigné peut entreprendre toute autre consultation qu'il estime indiquée, notamment avec les provinces, relativement à la nomination des administrateurs.

Termination of appointment

(6) The Governor in Council may terminate the appointment of, or remove or suspend, any director. However, before terminating the appointment of or removing or suspending the Chairperson, the Governor in Council must consult with the Board. The Board may also, with the approval of the Governor in Council, terminate the appointment of or remove or suspend any director.

Reappointment

(7) A director is eligible for reappointment.

Continuation in office

(8) Despite subsection (2), if a director is not appointed to take office on the expiry of the term of an incumbent director, other than the Chairperson, the incumbent director continues in office until their successor is appointed.

Absence or incapacity

(9) If the Chairperson is absent or unable to act or the office of Chairperson is vacant, the Board may authorize one of the other directors to act as Chairperson, but that person is not authorized to act as Chairperson for a period of more than 180 days without the approval of the Governor in Council.

Appointment of Chief Executive Officer

9 (1) A Chief Executive Officer is to be appointed by the Board to hold office during pleasure for a term to be fixed by the Board. The appointment and term of office are subject to the approval of the Governor in Council.

Termination of appointment

(2) The Governor in Council may, after consulting with the Board, terminate the appointment of or remove or suspend the Chief Executive Officer. The Board may also, with the approval of the Governor in Council, terminate the appointment of or remove or suspend the Chief Executive Officer.

Full-time office

(3) The Chief Executive Officer must carry out the duties and functions of his or her office on a full-time basis.

Absence or incapacity

(4) If the Chief Executive Officer is absent or unable to act or the office of Chief Executive Officer is vacant, the designated Minister may appoint a person to act as Chief Executive Officer.

Cessation des fonctions

(6) Le gouverneur en conseil peut mettre fin aux fonctions de tout administrateur, le révoquer ou le suspendre. Toutefois, dans le cas du président, il doit le faire après consultation du conseil. Le conseil peut aussi, avec l'approbation du gouverneur en conseil, mettre fin aux fonctions de tout administrateur, le révoquer ou le suspendre.

Renouvellement

(7) Le mandat des administrateurs est renouvelable.

Prolongation du mandat

(8) Malgré le paragraphe (2), s'il n'est pas pourvu à la succession d'un administrateur, autre que le président, son mandat se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant.

Absence ou empêchement

(9) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un autre administrateur à exercer les fonctions de président; toutefois, une personne ainsi autorisée ne peut exercer ces fonctions pendant une période de plus de cent quatre-vingts jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Nomination du premier dirigeant

9 (1) Le premier dirigeant est nommé à titre amovible par le conseil pour un mandat dont celui-ci détermine la durée. La nomination et la durée du mandat sont assujetties à l'approbation du gouverneur en conseil.

Cessation des fonctions

(2) Le gouverneur en conseil peut, après consultation du conseil, mettre fin aux fonctions du premier dirigeant, le révoquer ou le suspendre. Le conseil peut aussi, avec l'approbation du gouverneur en conseil, mettre fin aux fonctions du premier dirigeant, le révoquer ou le suspendre.

Temps plein

(3) Le premier dirigeant assume sa charge à temps plein.

Absence ou empêchement

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du premier dirigeant ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par la personne nommée par le ministre désigné.

Attendance at Board meetings

(5) Subject to any by-law of the Board, the Chief Executive Officer may attend meetings of the Board or any committee of the Board.

Ineligibility for appointment

10 An individual is not eligible to be appointed as the Chief Executive Officer, the Chairperson or a director if the individual

- (a) is less than 18 years of age;
- (b) has the status of bankrupt;
- (c) is employed in the federal public administration or by a provincial, municipal or local authority; or
- (d) is a member of the Senate or House of Commons or a member of the legislature of a province.

No overlapping offices

11 An individual is not entitled to hold the offices of Chairperson and Chief Executive Officer at the same time.

Remuneration

12 (1) The Chief Executive Officer, the Chairperson and each of the other directors are to be paid by the Bank remuneration for their services in respect of that office.

Rate of remuneration — directors

(2) The rate of any remuneration paid to the Chairperson and the other directors is to be fixed by the Governor in Council.

Rate of remuneration — Chief Executive Officer

(3) The rate of any remuneration paid to the Chief Executive Officer is to be fixed by the Governor in Council on the recommendation of the Board. In making its recommendation, the Board is to take into account the skills required for the position and the remuneration paid to persons in comparable positions.

Expenses of directors

13 (1) Each director is to be paid by the Bank reasonable travel and living expenses incurred in connection with their services in respect of that office while absent from their ordinary place of residence.

Expenses of Chief Executive Officer

(2) The Chief Executive Officer is to be paid by the Bank reasonable travel and living expenses incurred in connection with his or her services in respect of that office while absent from his or her ordinary place of work.

Présence aux réunions du conseil

(5) Sous réserve des règlements administratifs du conseil, le premier dirigeant peut assister aux réunions du conseil ou de tout comité de celui-ci.

Inadmissibilité

10 Ne peut être premier dirigeant, président ou administrateur la personne physique :

- a) qui est âgée de moins de dix-huit ans;
- b) qui a le statut de failli;
- c) qui occupe un poste au sein de l'administration publique fédérale ou qui est employée par une autorité provinciale, municipale ou locale;
- d) qui est membre du Sénat, de la Chambre des Communes ou d'une législature provinciale.

Non-cumul des postes

11 La même personne ne peut cumuler le poste de président et celui de premier dirigeant.

Rémunération

12 (1) Le premier dirigeant, le président et les autres administrateurs reçoivent de la Banque la rémunération au titre de ces fonctions.

Barème de rémunération des administrateurs

(2) Le barème de rémunération du président et des autres administrateurs est fixé par le gouverneur en conseil.

Barème de rémunération du premier dirigeant

(3) Le barème de rémunération du premier dirigeant est fixé par le gouverneur en conseil sur recommandation du conseil. En faisant la recommandation, le conseil tient compte des exigences en matière de compétence pour le poste en question et de la rémunération pour des postes comparables.

Indemnités des administrateurs

13 (1) Les administrateurs sont indemnisés par la Banque des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de résidence habituel, des fonctions qu'ils exercent à ce titre.

Indemnités du premier dirigeant

(2) Le premier dirigeant est indemnisé par la Banque des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de son lieu de travail habituel, des fonctions qu'il exerce à ce titre.

Accident compensation

14 The directors and the officers and the employees of the Bank are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Committees of Board

15 (1) The Board may establish any committee of the Board that it considers advisable and may determine the committee's composition and duties and the tenure of its members.

Delegation of powers

(2) The Board may delegate powers to any of its committees to act in all matters that are not by this Act or any by-law or resolution specifically reserved to the Board.

Financial Management and Control

Corporate plans

16 The Bank must annually submit a corporate plan to the designated Minister, who may, with the concurrence of the Minister of Finance, recommend it for the approval of the Governor in Council.

Operating budgets

17 (1) The Bank must annually submit an operating budget for its next financial year to the designated Minister, who may, with the concurrence of the Minister of Finance, recommend it for the approval of the Treasury Board.

Capital budgets

(2) The Bank must annually submit a capital budget for its next financial year to the designated Minister, who may, with the concurrence of the Minister of Finance, recommend it for the approval of the Treasury Board.

Certain Bank Powers

Investments, etc.

18 In particular, the Bank may

- (a)** make investments in any person, including by way of equity investment in, or by making a loan to or acquiring a derivative from, the person;

Indemnisation

14 Les administrateurs et les dirigeants et les employés de la Banque sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Comités du conseil

15 (1) Le conseil peut constituer les comités du conseil qu'il estime utiles et préciser leur composition, leurs fonctions ainsi que la durée du mandat de leurs membres.

Délégation de pouvoirs

(2) Le conseil peut déléguer des pouvoirs à ces comités dans les domaines que la présente loi, les règlements administratifs ou les résolutions ne réservent pas expressément au conseil.

Gestion et contrôle financier

Plan d'entreprise

16 La Banque soumet annuellement au ministre désigné un plan d'entreprise pour que celui-ci, avec l'agrément du ministre des Finances, en recommande l'approbation au gouverneur en conseil.

Budget de fonctionnement

17 (1) La Banque soumet annuellement au ministre désigné le budget de fonctionnement de l'exercice suivant pour que celui-ci, avec l'agrément du ministre des Finances, en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Budget d'investissement

(2) Elle soumet annuellement au ministre désigné le budget d'investissement de l'exercice suivant pour que celui-ci, avec l'agrément du ministre des Finances, en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Certains pouvoirs de la Banque

Investissements, etc.

18 La Banque peut notamment :

- a)** faire des investissements dans une personne, y compris des investissements dans son capital-action et des investissements en lui consentant des prêts ou en acquérant d'elle des instruments dérivés;

(b) extend credit or provide liquidity to, or in relation to, any person;

(c) acquire and deal with as its own any investment made by another person;

(d) acquire and hold security or a security interest, including, in Quebec, a right in a security, of any kind and in any form for the due discharge of obligations under an investment or agreement that it makes;

(e) surrender the security, security interest or right in the security and acquire and hold, in exchange, security or a security interest, including, in Quebec, a right in a security, of any kind and in any form;

(f) realize the security, security interest or right in the security made, acquired or held by it on the investment or agreement;

(g) exchange, sell, assign, convey or otherwise dispose of, or lease, the investment, agreement, security, security interest or right in a security;

(h) enter into arrangements or agreements with, and act as agent or mandatary for, any department or agency of the government of Canada or a province, or any other body or person, for the provision of services or programs to, by, on behalf of or jointly with that body or person, and deliver financial assistance on their behalf under the arrangement or agreement;

(i) accept any interest or rights in real property or personal property or any rights in immovables or movables as security for the due performance of any arrangement or agreement with the Bank;

(j) determine and charge interest and any other form of compensation for services provided by the Bank in the exercise of its powers or the performance of its functions under this Act;

(k) acquire and dispose of any interest or right in any entity by any means; and

(l) acquire, hold, exchange, sell or otherwise dispose of, or lease, any interest or rights in real property or personal property or any right in immovables or movables and retain and use the proceeds of disposition.

Loan guarantees — limitation

19 (1) The Bank may provide loan guarantees only in accordance with this section.

b) octroyer du crédit ou fournir des liquidités à toute personne, ou à son égard;

c) acquérir et considérer comme siens des investissements faits par d'autres personnes;

d) acquérir et détenir une sûreté, y compris, au Québec, un droit sur une sûreté, quelles qu'en soient la nature et la forme, en garantie de la bonne exécution des obligations découlant d'un investissement qu'elle consent ou d'un accord qu'elle conclut;

e) renoncer à la sûreté ou au droit sur celle-ci et acquérir et détenir en échange une sûreté, y compris, au Québec, un droit sur une sûreté, quelles qu'en soient la nature et la forme;

f) réaliser les sûretés — ou droits sur celles-ci — constituées, acquises ou détenues par elle sur les investissements ou les accords;

g) échanger, louer, céder ou aliéner, notamment par vente ou transport, les investissements, accords, sûretés ou droits sur celles-ci;

h) conclure des ententes ou accords avec des ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux, tout autre organisme ou toute autre personne et agir comme mandataire de ceux-ci, pour la prestation de services ou de programmes qui leur sont destinés ou qui sont fournis par eux, en leur nom ou conjointement avec eux, et fournir une aide financière en leur nom aux termes de l'entente ou de l'accord;

i) accepter des droits sur des meubles ou immeubles ou des intérêts ou droits sur des biens personnels ou réels sous toute forme en garantie de la bonne exécution des ententes ou accords conclus avec elle;

j) fixer et exiger des intérêts ou autre forme de rémunération pour les services qu'elle fournit dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi;

k) acquérir et aliéner, par tout moyen, des droits ou intérêts sur une entité;

l) acquérir, détenir, échanger, vendre ou aliéner de quelque autre façon ou louer des droits sur des meubles ou immeubles ou des intérêts ou droits sur des biens personnels ou réels et garder et utiliser le produit de l'aliénation.

Garantie d'emprunt — limite

19 (1) La Banque ne peut consentir de garantie d'emprunt qu'en conformité avec le présent article.

Recommendation

(2) The Bank may recommend to the designated Minister that the Minister of Finance approve a loan guarantee with respect to an infrastructure project. If the designated Minister concurs with the recommendation, he or she is to recommend to the Minister of Finance that the Minister of Finance approve the loan guarantee.

Power to provide

(3) The Bank may provide a loan guarantee with respect to an infrastructure project only if the Minister of Finance approves the loan guarantee.

Non-application of provision

20 Section 91 of the *Financial Administration Act* does not apply to or in respect of the Bank or a wholly-owned subsidiary of the Bank.

Subsidiaries — Ministerial authorization

21 The Bank or a wholly-owned subsidiary of the Bank may procure the incorporation, dissolution or amalgamation of its subsidiaries, and acquire or dispose of any shares in its subsidiaries, only with the concurrence of the designated Minister.

Powers of Minister of Finance

Recommendation for loan or loan guarantee

22 (1) The Bank may recommend to the designated Minister that the Minister of Finance make a loan or provide a loan guarantee with respect to an infrastructure project. If the designated Minister concurs with the recommendation, he or she is to recommend to the Minister of Finance that the Minister of Finance make the loan or provide the loan guarantee.

Power to make loan or provide loan guarantee

(2) The Minister of Finance, on the recommendation of the designated Minister, may make a loan or provide a loan guarantee with respect to the infrastructure project.

Capital payments

23 The Minister of Finance may pay to the Bank, out of the Consolidated Revenue Fund, amounts of not more than \$35,000,000,000 in the aggregate, or any greater aggregate amount that may be authorized from time to time under an appropriation Act.

Recommandation

(2) Elle peut recommander au ministre désigné que des garanties d'emprunt à l'égard de projets d'infrastructures soient approuvées par le ministre des Finances. Si le ministre désigné accepte la recommandation, il recommande au ministre des Finances d'approuver ces garanties d'emprunt.

Pouvoir de les consentir

(3) La Banque ne peut consentir de garanties d'emprunt à l'égard de tels projets qu'avec l'approbation du ministre des Finances.

Disposition inapplicable

20 L'article 91 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas à la Banque ni aux filiales à cent pour cent de celle-ci.

Filiales — autorisation ministérielle

21 La Banque ou une filiale à cent pour cent de celle-ci ne peut assurer la constitution, la dissolution ou la fusion de ses filiales et en acquérir ou disposer les actions qu'avec l'agrément du ministre désigné.

Pouvoirs du ministre des Finances

Recommandation pour des prêts ou des garanties d'emprunt

22 (1) La Banque peut recommander au ministre désigné que des prêts ou des garanties d'emprunt à l'égard de projets d'infrastructures soient consentis par le ministre des Finances. Si le ministre désigné accepte la recommandation, il recommande au ministre des Finances de consentir les prêts ou les garanties d'emprunt.

Pouvoir de consentir des prêts et des garanties d'emprunt

(2) Le ministre des Finances peut, sur recommandation du ministre désigné, consentir des prêts ou des garanties d'emprunt à l'égard de ces projets.

Versement sur le Trésor

23 Le ministre des Finances peut verser à la Banque, sur le Trésor, des sommes ne dépassant pas globalement trente-cinq milliards de dollars, ce total pouvant toutefois être augmenté par une loi de crédits.

Loans to the Bank

24 At the request of the Bank, the Minister of Finance may lend money to the Bank, on the recommendation of the designated Minister, out of the Consolidated Revenue Fund, on any terms and conditions that the Minister of Finance may fix.

Miscellaneous Provisions

Capital and shares

25 (1) The capital of the Bank is \$100, divided into 10 shares having a par value of \$10 each. The shares are to be issued to the designated Minister to be held on behalf of Her Majesty in right of Canada.

Registration

(2) The shares issued to the designated Minister are to be registered by the Bank in the name of the designated Minister.

Financial year

26 The financial year of the Bank is the period of 12 months beginning on April 1 and ending on the next March 31, unless the Governor in Council directs otherwise.

Five-year review

27 (1) Every five years beginning on the day on which this Act comes into force, the designated Minister must have a review of the provisions and operation of this Act undertaken.

Report to Parliament

(2) Within one year after the review is undertaken, the designated Minister must cause a copy of the report on the review to be laid before each House of Parliament.

Review of report

(3) The report must be reviewed by any committee of the Senate or of the House of Commons, or any joint committee, that may be designated or established for the purpose of reviewing the report.

Privileged information

28 (1) Subject to subsection (2), all information obtained by the Bank, by any of the Bank's subsidiaries or by any of the subsidiaries of the Bank's wholly-owned subsidiaries in relation to the proponents of, or private sector investors or institutional investors in, infrastructure projects is privileged and a director, officer, employee, or agent or mandatary of, or adviser or consultant to, the Bank, any of its subsidiaries, or any of the

Prêts à la Banque

24 Sur demande de la Banque, le ministre des Finances peut, sur recommandation du ministre désigné, consentir à celle-ci, aux conditions qu'il fixe, des prêts sur le Trésor.

Dispositions diverses

Capital-actions

25 (1) Le capital de la Banque est de cent dollars. Il est réparti en dix actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune, émises et attribuées au ministre désigné, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.

Enregistrement

(2) Les actions émises sont enregistrées par la Banque au nom du ministre désigné.

Exercice

26 L'exercice de la Banque est, sauf directive contraire du gouverneur en conseil, la période de douze mois commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

Examen quinquennal

27 (1) Tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre désigné veille à faire effectuer un examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

Rapport au Parlement

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen, le ministre désigné fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport à ce sujet.

Étude du rapport

(3) Le rapport est examiné par un comité du Sénat ou de la Chambre des communes ou un comité mixte désigné ou constitué pour l'examen du rapport.

Renseignements protégés

28 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements recueillis par la Banque, par ses filiales ou par les filiales de ses filiales à cent pour cent à l'égard des promoteurs de projets d'infrastructures et des investisseurs du secteur privé ou des investisseurs institutionnels dans de tels projets sont protégés et aucun administrateur, dirigeant, mandataire, conseiller, expert ou employé de la Banque, de l'une de ses filiales ou de l'une des filiales de

subsidiaries of its wholly-owned subsidiaries must not knowingly communicate, disclose or make available the information, or permit it to be communicated, disclosed or made available.

Authorized disclosure

(2) Privileged information may be communicated, disclosed or made available in the following circumstances:

- (a) it is communicated, disclosed or made available for the purpose of the administration or enforcement of this Act and legal proceedings related to it;
- (b) it is communicated, disclosed or made available for the purpose of prosecuting an offence under this Act or any other Act of Parliament;
- (c) it is communicated, disclosed or made available to the Minister of National Revenue solely for the purpose of administering or enforcing the *Income Tax Act* or the *Excise Tax Act*; or
- (d) it is communicated, disclosed or made available with the written consent of the person to whom the information relates.

Use of Bank's name, initials or acronyms

29 Except with the written consent of the Bank, a person must not in any prospectus or advertisement, or for any other business purpose, use the name of the Bank, the initials "C.I.B." or "B.I.C." or the acronyms "CIB" or "BIC" in reference to any function of the Bank under section 7.

Auditors

30 The Auditor General of Canada and an auditor appointed annually by the Governor in Council under subsection 134(1) of the *Financial Administration Act* are the auditors of the Bank.

Offence

31 A person who contravenes section 28 or 29 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Regulations

32 The Governor in Council may make regulations for the purpose of carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations setting out requirements in respect of the exercise of the Bank's powers under this Act.

ses filiales à cent pour cent ne peut sciemment les communiquer, en permettre la communication, y donner accès ou permettre à quiconque d'y donner accès.

Communication autorisée

(2) La communication des renseignements protégés et l'accès à ceux-ci sont toutefois autorisés dans les cas suivants :

- a) ils sont destinés à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi et des procédures judiciaires qui s'y rapportent;
- b) ils sont destinés aux poursuites intentées en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale;
- c) ils sont destinés au ministre du Revenu national uniquement pour l'exécution ou le contrôle d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi sur la taxe d'accise*;
- d) ils sont communiqués avec le consentement écrit de la personne à laquelle ils se rapportent.

Usage des nom, sigles ou acronymes de la Banque

29 Il est interdit à toute personne, sans le consentement écrit de la Banque, de se servir, dans un prospectus ou un texte publicitaire ou à toute autre fin commerciale, du nom de celle-ci ou des sigles ou acronymes ci-après relativement aux fonctions attribuées à la Banque au titre de l'article 7 : « B.I.C. », « C.I.B. », « BIC » ou « CIB ».

Vérificateurs

30 Le vérificateur général du Canada et un vérificateur nommé annuellement par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 134(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont les vérificateurs de la Banque.

Infraction

31 Quiconque contrevient aux articles 28 ou 29 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 \$ dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Règlements

32 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, notamment pour préciser les exigences à l'égard de l'exercice des pouvoirs conférés à la Banque par la présente loi.

Inconsistency

33 In the event of any inconsistency between this Act and Part X of the *Financial Administration Act*, this Act prevails to the extent of the inconsistency.

Transitional Provisions

First Chief Executive Officer

34 (1) The first Chief Executive Officer is to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term that the Governor in Council considers appropriate.

Consultation

(2) Before the first Chief Executive Officer is appointed, the designated Minister must consult with any directors then in office.

Chairperson's interim powers

(3) During the period before the first day on which there is a Chairperson and at least eight other directors in office, the Chairperson, once appointed, comprises the Board and may exercise all the powers of the Board, and during the period before the first Chief Executive Officer is appointed, the Chairperson may exercise all the powers of the Chief Executive Officer.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

404 Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Canada Infrastructure Bank Act

Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada

and a corresponding reference to "section 28".

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

405 Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Canada Infrastructure Bank

Banque de l'infrastructure du Canada

Primauté de la présente loi

33 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Dispositions transitoires

Premier dirigeant – première nomination

34 (1) La première personne à exercer les fonctions de premier dirigeant est nommée à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci estime indiqué.

Consultation

(2) Avant que cette nomination soit faite, le ministre désigné consulte tout administrateur en poste.

Pouvoirs intérimaires du président

(3) Durant la période qui précède le premier jour où le président et au moins huit autres administrateurs sont en fonction, le président, une fois nommé, constitue le conseil et peut exercer tous les pouvoirs de celui-ci et, durant la période qui précède la nomination de la première personne à exercer les fonctions de premier dirigeant, tous les pouvoirs de ce dernier.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

404 L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur la Banque de l'infrastructure du Canada

Canada Infrastructure Bank Act

ainsi que de la mention « article 28 », en regard de ce titre de loi.

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

405 La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Banque de l'infrastructure du Canada

Canada Infrastructure Bank

R.S., c. M-13; 2000, c. 8, s. 2

Payments in Lieu of Taxes Act

406 Schedule IV to the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Canada Infrastructure Bank
Banque de l'infrastructure du Canada

DIVISION 19

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Amendments to the Act

407 (1) The definition *courier* in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is repealed.

(2) The definition *client* in section 2 of the Act is replaced by the following:

client includes a person or entity that engages in a financial transaction with another person or entity. (*client*)

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

foreign state, except for the purposes of Part 2, means a country other than Canada and includes any political subdivision or territory of a foreign state. (*État étranger*)

(4) Section 2 of the Act is renumbered as subsection 2(1) and is amended by adding the following:

Definitions — regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations defining the following words and expressions:

(a) “courier”;

(b) “monetary instruments”;

L.R., ch. M-13; 2000, ch. 8, art. 2

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

406 L'annexe IV de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Banque de l'infrastructure du Canada
Canada Infrastructure Bank

SECTION 19

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Modification de la loi

407 (1) La définition de *messenger*, à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, est abrogée.

(2) La définition de *client*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

client S'entend notamment de toute personne ou entité qui se livre à une opération financière avec une autre personne ou entité. (*client*)

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

État étranger Sauf pour l'application de la partie 2, pays autre que le Canada; est assimilé à un État étranger toute subdivision politique ou tout territoire de celui-ci. (*foreign state*)

(4) L'article 2 de la même loi devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Définitions : règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, définir les termes suivants :

a) « messenger »;

b) « effets »;

c) « banque fictive »;

(c) “shell bank”; and

(d) “identifying information”, for the purposes of subsection 54.1(3).

408 (1) Section 5 of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.1) trust companies incorporated or formed by or under a provincial Act that are not regulated by a provincial Act;

(2) Paragraphs 5(i) and (j) of the Act are replaced by the following:

(i) persons and entities engaged in a prescribed business, profession or activity;

(j) persons and entities engaged in a prescribed business or profession, while carrying out a prescribed activity;

(3) Paragraph 5(l) of the Act is replaced by the following:

(l) departments and agents or mandataries of Her Majesty in right of Canada or of a province that are engaged in the business of accepting deposit liabilities, that issue or sell money orders to, or redeem them from, the public or that sell prescribed precious metals, while carrying out a prescribed activity; and

409 Sections 6 and 6.1 of the Act are replaced by the following:

Record keeping

6 Every person or entity referred to in section 5 shall keep records in accordance with the regulations.

Verifying identity

6.1 Every person or entity referred to in section 5 shall verify the identity of a person or entity in accordance with the regulations.

410 The portion of section 7 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Transactions if reasonable grounds to suspect

7 Subject to section 10.1, every person or entity referred to in section 5 shall, in accordance with the regulations, report to the Centre every financial transaction that occurs or that is attempted in the course of their activities

d) « renseignements identificateurs », pour l'application du paragraphe 54.1(3).

408 (1) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) les sociétés de fiducie, formées ou constituées en personne morale en vertu d'une loi provinciale, qui ne sont pas régies par une loi provinciale;

(2) Les alinéas 5i) et j) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i) les personnes et entités qui se livrent à l'exploitation d'une entreprise ou à l'exercice d'une profession ou d'une activité, si l'entreprise, la profession ou l'activité est prévue par règlement;

j) les personnes et entités qui se livrent à l'exploitation d'une entreprise ou à l'exercice d'une profession, si l'entreprise ou la profession est prévue par règlement, lorsque ces personnes ou entités exercent les activités prévues par règlement;

(3) L'alinéa 5l) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l) les ministères et les mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui acceptent des dépôts, qui émettent ou vendent des mandats-poste au public ou les rachètent du public ou qui vendent des métaux précieux réglementaires, lorsqu'ils exercent les activités prévues par règlement;

409 Les articles 6 et 6.1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Tenue de documents

6 Il incombe à toute personne ou entité visée à l'article 5 de tenir des documents conformément aux règlements.

Vérification d'identité

6.1 La personne ou entité visée à l'article 5 est tenue de vérifier l'identité d'une personne ou entité conformément aux règlements.

410 Le passage de l'article 7 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Opérations à déclarer

7 Il incombe, sous réserve de l'article 10.1, à toute personne ou entité visée à l'article 5 de déclarer au Centre, conformément aux règlements, toute opération financière qu'on a effectuée ou tentée dans le cours de ses

and in respect of which there are reasonable grounds to suspect that

411 Subsection 7.1(1) of the Act is replaced by the following:

Disclosure

7.1 (1) Every person or entity referred to in section 5 that is required to make a disclosure under section 83.1 of the *Criminal Code* or under section 8 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism* shall report to the Centre in accordance with the regulations.

412 Section 8 of the Act is replaced by the following:

No disclosure of reports

8 No person or entity shall disclose that they have made, are making or will make a report under section 7, or disclose the contents of such a report, with the intent to prejudice a criminal investigation, whether or not a criminal investigation has begun.

413 The portion of subsection 9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Financial transactions to be reported

9 (1) Subject to section 10.1, every person or entity referred to in section 5 shall report to the Centre, in accordance with the regulations,

414 Sections 9.1 and 9.2 of the Act are replaced by the following:

Reports under other Acts

9.1 Subject to section 9, every person or entity that is required to make a report to the Centre under another Act of Parliament or any regulations under it shall make the report in the form and manner and within the period prescribed under this Act for a report under that Act.

Inability to verify identity

9.2 No person or entity that is referred to in section 5 shall open an account for a client if the person or entity cannot verify the identity of the client in accordance with the regulations.

415 (1) The portion of subsection 9.4(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

activités et à l'égard de laquelle il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle est liée à la perpétration — réelle ou tentée —, selon le cas :

411 Le paragraphe 7.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication

7.1 (1) Il incombe à toute personne ou entité visée à l'article 5 qui est tenue de communiquer des renseignements en application de l'article 83.1 du *Code criminel* ou en application de l'article 8 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* de faire une déclaration au Centre conformément aux règlements.

412 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confidentialité

8 Nul ne peut révéler qu'il a fait, fait ou fera une déclaration en application de l'article 7 ou en dévoiler le contenu dans l'intention de nuire à une enquête criminelle en cours ou à venir.

413 Le passage du paragraphe 9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Opérations à déclarer

9 (1) Il incombe, sous réserve de l'article 10.1, à toute personne ou entité visée à l'article 5 de déclarer au Centre conformément aux règlements :

414 Les articles 9.1 et 9.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Déclaration

9.1 Sous réserve de l'article 9, il incombe à toute personne ou entité qui est tenue de faire une déclaration au Centre sous le régime d'une autre loi fédérale de la faire selon les modalités et dans le délai réglementaires prescrits sous le régime de la présente loi.

Impossibilité de vérifier l'identité

9.2 Il est interdit à toute personne ou entité visée à l'article 5 d'ouvrir un compte pour lequel elle ne peut vérifier l'identité du client en conformité avec les règlements.

415 (1) Le passage du paragraphe 9.4(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Correspondent banking

9.4 (1) Every entity referred to in any of paragraphs 5(a), (b), (d) and (e) and every other entity that is referred to in section 5 and that is prescribed shall take the measures referred to in the regulations in respect of any correspondent banking relationship it enters into with a prescribed foreign entity and shall take the following measures before entering into such a correspondent banking relationship:

(2) The portion of subsection 9.4(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Correspondent banking

9.4 (1) Every entity referred to in any of paragraphs 5(a), (b), (d), (e) and (e.1) and every other entity that is referred to in section 5 and that is prescribed shall take the measures referred to in the regulations in respect of any correspondent banking relationship it enters into with a prescribed foreign entity and shall take the following measures before entering into such a correspondent banking relationship:

(3) Subsection 9.4(3) of the Act is replaced by the following:

Definition of *correspondent banking relationship*

(3) For the purposes of this section, ***correspondent banking relationship*** means a relationship created by an agreement or arrangement under which an entity referred to in any of paragraphs 5(a), (b), (d), (e) and (e.1) or an entity that is referred to in section 5 and that is prescribed undertakes to provide to a prescribed foreign entity prescribed services or international electronic funds transfers, cash management or cheque clearing services.

416 Subsection 9.6(3) of the Act is replaced by the following:

Special measures

(3) If, at any time, the person or entity considers that the risk referred to in subsection (2) is high, or in the prescribed circumstances, the person or entity shall take the special measures referred to in the regulations.

417 The Act is amended by adding the following after section 9.6:

Measures and information: paragraph 5(e.1)

9.61 (1) Every entity referred to in paragraph 5(e.1) shall take the prescribed measures related to the program referred to in subsection 9.6(1) and shall provide the prescribed information to the Centre in the prescribed circumstances.

Correspondant bancaire

9.4 (1) Il incombe à toute entité visée aux alinéas 5a), b), d) ou e) et à toute autre entité visée à l'article 5 et visée par règlement de prendre les mesures visées par règlement dans le cadre d'une relation de correspondant bancaire avec une entité étrangère visée par règlement et de prendre les mesures ci-après avant d'établir avec une entité étrangère visée par règlement une relation de correspondant bancaire :

(2) Le passage du paragraphe 9.4(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Correspondant bancaire

9.4 (1) Il incombe à toute entité visée aux alinéas 5a), b), d), e) ou e.1) et à toute autre entité visée à l'article 5 et visée par règlement de prendre les mesures visées par règlement dans le cadre d'une relation de correspondant bancaire avec une entité étrangère visée par règlement et de prendre les mesures ci-après avant d'établir avec une entité étrangère visée par règlement une relation de correspondant bancaire :

(3) Le paragraphe 9.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *relation de correspondant bancaire*

(3) Pour l'application du présent article, ***relation de correspondant bancaire*** s'entend de la relation découlant de tout accord au titre duquel une entité visée aux alinéas 5a), b), d), e) ou e.1) ou une autre entité visée à l'article 5 et visée par règlement s'engage à fournir à une entité étrangère visée par règlement des services prévus par règlement ou des services de télévirements internationaux, de gestion de trésorerie ou de compensation de chèques.

416 Le paragraphe 9.6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures spéciales

(3) La personne ou entité prend les mesures spéciales prévues par règlement dans les circonstances réglementaires ou si, à un moment donné, elle estime que les risques visés au paragraphe (2) sont élevés.

417 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9.6, de ce qui suit :

Mesures et renseignements : alinéa 5e.1)

9.61 (1) Il incombe à toute entité visée à l'alinéa 5e.1) de prendre les mesures réglementaires liées au programme visé au paragraphe 9.6(1) et de fournir au Centre les renseignements réglementaires dans les cas prévus par règlement.

Service

(2) An entity referred to in paragraph 5(e.1) must provide to the Centre the name and address for service of a person who resides in Canada and who is authorized to accept, on behalf of the entity, notices that are served or caused to be served by the Centre under this Act.

Authorized person

(3) The service of a notice by or on behalf of the Centre on an entity referred to in paragraph 5(e.1) is sufficient if it is served on the person whose name is provided under subsection (2).

418 (1) Subsection 9.7(1) of the Act is replaced by the following:

Foreign branches and subsidiaries

9.7 (1) Every entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (g), except for authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act* and for foreign companies within the meaning of subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, shall, in respect of its foreign branches, and in respect of its foreign subsidiaries that carry out activities similar to those of entities referred to in those paragraphs and that are either wholly-owned by the entity or have financial statements that are consolidated with those of the entity, develop policies that establish requirements similar to the requirements of sections 6, 6.1 and 9.6 and ensure that those branches and subsidiaries apply those policies to the extent it is permitted by, and does not conflict with, the laws of the foreign state in which the branch or subsidiary is located.

(2) Subsection 9.7(4) of the Act is replaced by the following:

Records and reporting

(4) If the application by a foreign branch or a foreign subsidiary of a policy referred to in subsection (1) is not permitted by or would conflict with the laws of the foreign state in which the branch or subsidiary is located, the entity shall keep, in accordance with section 6, a record of that fact and of the reasons why it is not permitted or it would conflict and shall, within a reasonable time, notify the Centre, and the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law, of that fact and those reasons.

419 Section 11.1 of the Act is replaced by the following:

Signification

(2) Il incombe à toute entité visée à l'alinéa 5e.1) de fournir, aux fins de signification, les nom et adresse d'une personne qui réside au Canada et qui est autorisée à accepter, au nom de l'entité, des avis signifiés par le Centre au titre de la présente loi ou que celui-ci fait signifier au titre de cette loi.

Personne autorisée

(3) S'agissant d'une entité visée à l'alinéa 5e.1), il suffit, pour que les avis soient considérés comme signifiés par le Centre ou à sa demande, qu'ils soient signifiés à la personne dont le nom est fourni conformément au paragraphe (2).

418 (1) Le paragraphe 9.7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Succursales et filiales étrangères

9.7 (1) Il incombe à toute entité visée à l'un des alinéas 5a) à g), à l'exclusion des banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, et des sociétés étrangères, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'élaborer des principes prévoyant des obligations similaires aux obligations prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 pour ses succursales étrangères et pour ses filiales étrangères qui exercent des activités semblables à celles des entités visées à ces alinéas et avec lesquelles ses résultats financiers sont consolidés ou qui sont ses filiales à cent pour cent et de veiller à ce que ces succursales et ces filiales les mettent en application lorsque les lois de l'État étranger où se trouve la succursale ou la filiale le permettent et que leur application n'est pas en conflit avec celles-ci.

(2) Le paragraphe 9.7(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Tenue de documents

(4) L'entité tient un document où sont consignés, en application de l'article 6, les cas où une de ses succursales étrangères ou de ses filiales étrangères ne peut pas mettre en application un principe visé au paragraphe (1) parce que cela n'est pas permis par les lois de l'État étranger où la succursale étrangère ou la filiale étrangère se trouve ou entrerait en conflit avec les lois de cet État étranger, motifs à l'appui, et les signale dans un délai raisonnable au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elle relève sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.

419 L'article 11.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registration requirement

11.1 Except as otherwise prescribed by regulation, every person or entity referred to in paragraph 5(h), those referred to in paragraph 5(l) that issue or sell money orders to, or redeem them from, the public, and every other person or entity that is referred to in section 5 and that is prescribed must be registered with the Centre in accordance with this section and sections 11.11 to 11.2.

420 (1) Paragraph 11.11(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a person or entity that is subject to sanctions associated with terrorist activity or a prohibition relating to financial services under the *United Nations Act*;

(2) Subsection 11.11(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a person or entity that is subject to a prohibition on financial or related services under the *Special Economic Measures Act*;

(3) The portion of paragraph 11.11(1)(c) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

c) la personne ou entité condamnée pour l'une ou l'autre des infractions ci-après ou qui a été condamnée pour une infraction essentiellement similaire prévue par les lois d'un État étranger :

(4) Subparagraphs 11.11(1)(c)(i) to (iv) of the English version of the Act are replaced by the following:

(i) a money laundering offence, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to a money laundering offence,

(ii) a terrorist activity financing offence, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to a terrorist activity financing offence,

(iii) an offence under this Act or the *Proceeds of Crime (money laundering) Act*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 1991 when convicted on indictment, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to an offence under either Act,

(iv) an offence under any of sections 83.18 to 83.231, 354 or 467.11 to 467.13 of the *Criminal Code*,

Obligation de s'inscrire

11.1 Sauf si un règlement le prévoit autrement, sont inscrites auprès du Centre, en conformité avec le présent article et les articles 11.11 à 11.2, les personnes ou entités visées à l'alinéa 5h), celles visées à l'alinéa 5l) qui émettent ou vendent au public des mandats-poste ou les rachètent du public ainsi que toutes celles qui sont visées à l'article 5 et visées par règlement.

420 (1) L'alinéa 11.11(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la personne ou entité faisant l'objet, en vertu de la *Loi sur les Nations Unies*, de sanctions associées à des activités terroristes ou à une interdiction relativement à des services financiers;

(2) Le paragraphe 11.11(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) la personne ou entité faisant l'objet d'une interdiction concernant des services financiers ou des services connexes en vertu de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*;

(3) Le passage de l'alinéa 11.11(1)c) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) la personne ou entité condamnée pour l'une ou l'autre des infractions ci-après ou qui a été condamnée pour une infraction essentiellement similaire prévue par les lois d'un État étranger :

(4) Les sous-alinéas 11.11(1)c)(i) à (iv) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) a money laundering offence, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to a money laundering offence,

(ii) a terrorist activity financing offence, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to a terrorist activity financing offence,

(iii) an offence under this Act or the *Proceeds of Crime (money laundering) Act*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 1991 when convicted on indictment, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to an offence under either Act,

(iv) an offence under any of sections 83.18 to 83.231, 354 or 467.11 to 467.13 of the *Criminal Code*,

or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to such an offence, or

(5) The portion of paragraph 11.11(1)(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) a person or entity that has been convicted on indictment or convicted more than once of an offence under any of the following, or that has been convicted of an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to an offence under any of the following:

(6) Paragraph 11.11(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) an entity that is a corporation in respect of which a director, the chief executive officer, the president or a person who owns or controls, directly or indirectly, 20% or more of the shares has been convicted on indictment of an offence under this Act or the *Proceeds of Crime (money laundering) Act*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 1991 or has been convicted of an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to an offence under either Act;

421 Subsection 11.12(1) of the Act is replaced by the following:

Application for registration

11.12 (1) An application for registration shall be submitted to the Centre in the prescribed form and manner, shall include a list of the applicant's agents or mandataries or branches that are engaged, on behalf of the applicant, in the activities referred to in paragraph 5(h), in issuing or selling money orders to, or redeeming them from, the public if the applicant is a person or entity referred to in paragraph 5(l), or in any prescribed activities, and shall include any prescribed information.

422 Section 11.41 of the Act is replaced by the following:

Definition of foreign entity

11.41 In this Part, **foreign entity** means an entity, other than an entity referred to in section 5, that is incorporated or formed by or under the laws of a foreign state, including its subsidiaries, if any, and that does not carry on business in Canada, if it carries out activities similar to those of entities referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) or activities referred to in paragraph 5(h) or (h.1).

or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to such an offence, or

(5) Le passage de l'alinéa 11.11(1)d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) la personne ou entité condamnée par voie de mise en accusation ou condamnée plus d'une fois pour l'une ou l'autre des infractions ci-après ou qui a été condamnée pour une infraction essentiellement similaire prévue par les lois d'un État étranger :

(6) L'alinéa 11.11(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) l'entité qui est une personne morale dont l'un des administrateurs, le premier dirigeant, le président, ou toute personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions a été déclaré coupable, par mise en accusation, d'une infraction prévue par la présente loi ou la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, chapitre 26 des Lois du Canada (1991) ou a été condamnée pour une infraction essentiellement similaire prévue par les lois d'un État étranger;

421 Le paragraphe 11.12(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'inscription

11.12 (1) La demande d'inscription est présentée au Centre selon les modalités réglementaires et est accompagnée d'une liste des mandataires ou succursales du demandeur qui se livrent, pour le compte de celui-ci, aux activités visées à l'alinéa 5h), à l'émission ou la vente de mandats-poste au public ou à leur rachat du vente si le demandeur est une personne ou entité visée à l'alinéa 5l) ou à toute autre activité qui est visée par règlement, ainsi que de tout autre renseignement prévu par règlement.

422 L'article 11.41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de entité étrangère

11.41 Pour l'application de la présente partie, **entité étrangère** s'entend d'une entité, à l'exception d'une entité visée à l'article 5, qui est constituée en personne morale ou formée sous le régime de la législation d'un État étranger, notamment toute filiale de celle-ci, et qui n'exerce pas ses activités au Canada, dans le cas où elle exerce des activités semblables à celles des entités visées à l'un des alinéas 5a) à g) ou à celles prévues aux alinéas 5h) ou h.1).

423 (1) Subsection 11.42(1) of the Act is replaced by the following:

Minister's written directive

11.42 (1) In addition to any other measure required by this Act, the Minister may, by written directive, require any person or entity referred to in section 5 to take, in order to safeguard the integrity of Canada's financial system, any measure specified in the directive with respect to any financial transaction, or any financial transaction within a class of financial transactions, originating from or bound for any foreign state, foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1), that occurs or is attempted in the course of their activities, or with respect to any activity that is related to any such financial transaction or class of financial transactions.

(2) Paragraph 11.42(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the keeping of any records;

(3) Paragraphs 11.42(4)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) an international organization, body, association or coalition or a grouping of states (such as the Financial Action Task Force) of which Canada is a member has called on its members to take measures in relation to a foreign state, foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1) on the ground that the state's or entity's anti-money laundering or anti-terrorist financing measures are ineffective or insufficient; or

(b) the anti-money laundering or anti-terrorist financing measures that a foreign state, a foreign entity or an entity referred to in paragraph 5(e.1) has implemented are ineffective or insufficient and, as a result, the Minister is of the opinion that there could be an adverse impact on the integrity of the Canadian financial system or a reputational risk to that system.

424 Section 11.44 of the Act is replaced by the following:

Foreign branches and subsidiaries

11.44 (1) Every entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (g), except for authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act* and for foreign companies within the meaning of subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, shall ensure that its foreign branches, and that its foreign subsidiaries that carry out

423 (1) Le paragraphe 11.42(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Directive ministérielle

11.42 (1) En sus de toute autre mesure prévue par la présente loi, le ministre peut, au moyen d'une directive écrite, et ce, afin de protéger l'intégrité du système financier canadien, enjoindre à toute personne ou entité visée à l'article 5 de prendre toute mesure que le ministre précise concernant toute opération financière — ou toute opération financière faisant partie d'une catégorie d'opérations financières — qui émane d'un État étranger, d'une entité étrangère ou d'une entité visée à l'alinéa 5e.1) ou qui est destinée à l'un ou l'autre et qui est effectuée ou tentée dans le cours des activités de la personne ou entité ou concernant toute activité qui est liée à l'une de ces opérations.

(2) L'alinéa 11.42(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) la tenue de documents;

(3) Les alinéas 11.42(4)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le fait qu'une organisation, un organisme, une association ou une coalition de niveau international ou un groupe d'États — tel le Groupe d'action financière — dont le Canada est membre appelle ses membres à prendre des mesures à l'égard d'un État étranger, d'une entité étrangère ou d'une entité visée à l'alinéa 5e.1) pour le motif que celles prises par cet État ou cette entité pour lutter contre le recyclage des produits de la criminalité ou le financement des activités terroristes sont inefficaces ou inadéquates;

b) le fait que les mesures prises par un État étranger, une entité étrangère ou une entité visée à l'alinéa 5e.1) pour lutter contre le recyclage des produits de la criminalité ou le financement des activités terroristes sont inefficaces ou inadéquates, ce qui, selon le ministre, pourrait porter atteinte à l'intégrité ou poser un risque d'atteinte à la réputation du système financier canadien.

424 L'article 11.44 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Succursales et filiales étrangères

11.44 (1) Toute entité visée à l'un des alinéas 5a) à g), à l'exclusion des banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, et des sociétés étrangères, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, veille à ce que ses succursales étrangères et ses filiales étrangères qui exercent des activités

activities similar to those of entities referred to in those paragraphs and that are either wholly-owned by the entity or have financial statements that are consolidated with those of the entity, comply with any directive issued under this Part, except with respect to any reporting measure as contemplated by paragraph 11.42(2)(e), to the extent it is permitted by, and does not conflict with, the laws of the foreign state in which the branch or subsidiary is located.

Records and reporting

(2) If compliance with a directive by a branch or a subsidiary is not permitted by or would conflict with the laws of the foreign state in which the branch or subsidiary is located, the entity shall keep, in accordance with section 6, a record of that fact and of the reasons why it is not permitted or it would conflict, and shall, within a reasonable time, notify the Centre, and the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law, of that fact and those reasons.

425 (1) Paragraph 11.49(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) imposing a limitation or a prohibition on any person or entity referred to in section 5, with respect to entering into, undertaking or facilitating, directly or indirectly, any financial transaction, or any financial transaction within a class of financial transactions, originating from or bound for any foreign state, foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1);

(2) Paragraphs 11.49(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) if

(i) an international organization, body, association or coalition or a grouping of states (such as the Financial Action Task Force) of which Canada is a member has called on its members to take measures in relation to a foreign state, foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1) on the ground that the state's or entity's anti-money laundering or anti-terrorist financing measures are ineffective or insufficient, and

(ii) there is a risk that money laundering activities or terrorist financing activities may be carried out in that foreign state or by means of that foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1); or

(b) if the anti-money laundering or anti-terrorist financing measures that a foreign state, a foreign entity

semblables à celles des entités visées à ces alinéas qui sont ses filiales à cent pour cent ou avec lesquelles ses états financiers sont consolidés se conforment, lorsque cela est permis par les lois de l'État étranger où se trouve la succursale ou la filiale et n'entre pas en conflit avec les lois de cet État étranger, à toute directive donnée au titre de la présente partie, sauf en ce qui a trait à toute mesure de déclaration visée à l'alinéa 11.42(2)e).

Tenue de documents

(2) L'entité tient un document où sont consignés, en application de l'article 6, les cas où une de ses succursales ou de ses filiales ne peut se conformer à une directive parce que cela n'est pas permis par les lois de l'État étranger où se trouve la succursale ou la filiale dans lequel elle se trouve ou entrerait en conflit avec les lois de cet État étranger, motifs à l'appui, les signale dans un délai raisonnable au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elle relève sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.

425 (1) L'alinéa 11.49(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) interdire à toute personne ou entité visée à l'article 5 d'effectuer ou de faciliter, directement ou indirectement, toute opération financière — ou toute opération financière faisant partie d'une catégorie d'opérations financières — qui émane d'un État étranger, d'une entité étrangère ou d'une entité visée à l'alinéa 5e.1) ou qui est destinée à l'un ou l'autre, ou à y prendre part, ou lui imposer des restrictions à cet égard;

(2) Les alinéas 11.49(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le fait que :

(i) d'une part, une organisation, un organisme, une association ou une coalition de niveau international ou un groupe d'États — tel le Groupe d'action financière — dont le Canada est membre appelle ses membres à prendre des mesures à l'égard d'un État étranger, d'une entité étrangère ou d'une entité visée à l'alinéa 5e.1) pour le motif que celles prises par cet État ou cette entité pour lutter contre le recyclage des produits de la criminalité ou le financement des activités terroristes sont inefficaces ou inadéquates,

(ii) d'autre part, des activités de recyclage des produits de la criminalité ou de financement des activités terroristes risquent d'être exercées dans l'État étranger ou par l'entremise de l'entité étrangère ou de l'entité visée à l'alinéa 5e.1);

or an entity referred to in paragraph 5(e.1) has implemented are ineffective or insufficient, the risk of money laundering activities or terrorist financing activities being carried out in that foreign state or by means of that foreign entity or entity referred to in paragraph 5(e.1) is significant and, as a result, the Minister is of the opinion that there could be an adverse impact on the integrity of the Canadian financial system or a reputational risk to that system.

426 Section 11.6 of the Act is replaced by the following:

Foreign branches

11.6 Every entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (g), except for authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act* and for foreign companies within the meaning of subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, shall ensure that its foreign branches comply with any regulation made under subsection 11.49(1) to the extent it is permitted by, and does not conflict with, the laws of the foreign state in which the branch is located.

427 Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal to Federal Court

30 (1) A person who makes a request under section 25 for a decision of the Minister may, within 90 days after being notified of the decision, appeal the decision by way of an action in the Federal Court in which the person is the plaintiff and the Minister is the defendant.

428 Paragraph 53.3(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a government of a foreign state, an international organization or an institution or agency of a foreign state that has powers and duties similar to those of the Centre, with which the Minister or the Centre has entered into a written agreement or arrangement under subsection 56(1) or (2), if the agreement or arrangement so provides.

429 Subsection 55(7) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (q):

(r) the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustee and every known beneficiary and settlor of a trust referred to in paragraph (a);

b) le fait que les mesures prises par un État étranger, une entité étrangère ou une entité visée à l’alinéa 5e.1) pour lutter contre le recyclage des produits de la criminalité ou le financement des activités terroristes sont inefficaces ou inadéquates et que le risque que des activités de recyclage des produits de la criminalité ou de financement des activités terroristes soient exercées dans l’État étranger ou par l’entremise de l’entité étrangère ou de l’entité visée à l’alinéa 5e.1) est élevé, ce qui, selon le ministre, pourrait porter atteinte à l’intégrité ou poser un risque d’atteinte à la réputation du système financier canadien.

426 L’article 11.6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Succursales étrangères

11.6 Toute entité visée à l’un des alinéas 5a) à g), à l’exclusion des banques étrangères autorisées, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*, et des sociétés étrangères, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, veille à ce que ses succursales étrangères se conforment, lorsque cela est permis par les lois de l’État étranger où se trouve la succursale et n’entre pas en conflit avec celles-ci, à tout règlement pris en vertu du paragraphe 11.49(1).

427 Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cour fédérale

30 (1) La personne qui a demandé, en vertu de l’article 25, que soit rendue une décision peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la communication de cette décision, en appeler par voie d’action à la Cour fédérale à titre de demandeur, le ministre étant le défendeur.

428 L’alinéa 53.3(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le gouvernement d’un État étranger, une organisation internationale ou un organisme d’un État étranger ayant des attributions similaires à celles du Centre qui ont conclu avec le ministre ou le Centre un accord par écrit en vertu des paragraphes 56(1) ou (2), si l’accord le prévoit.

429 Le paragraphe 55(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa q), de ce qui suit :

r) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de la fiducie visée à l’alinéa a);

(s) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25 % or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust; and

(t) information respecting the ownership, control and structure of an entity referred to in paragraph (a).

430 (1) Subsection 55.1(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c), by adding “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the Department of National Defence and the Canadian Forces, if the Centre also has reasonable grounds to suspect that the information is relevant to such a threat as it relates to that Department or the Canadian Forces.

(2) Subsection 55.1(3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (q):

(r) the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustees and every known beneficiary and settlor of a trust referred to in paragraph (a);

(s) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25 % or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust; and

(t) information respecting the ownership, control and structure of an entity referred to in paragraph (a).

431 Subsection 56(1) of the Act is replaced by the following:

Agreements and arrangements

56 (1) The Minister may enter into an agreement or arrangement, in writing, with the government of a foreign state or an international organization regarding the exchange, between the Centre and any institution or agency of that state or organization that has powers and duties similar to those of the Centre, of information that the Centre, institution or agency has reasonable grounds to suspect would be relevant to investigating or prosecuting a money laundering offence or a terrorist activity financing offence, or an offence that is substantially similar to either offence.

s) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l'entité visée à l'alinéa a), autre qu'une fiducie;

t) les renseignements concernant la propriété, le contrôle et la structure de l'entité visée à l'alinéa a).

430 (1) Le paragraphe 55.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) au ministère de la Défense nationale et aux Forces canadiennes, si en outre il a des motifs raisonnables de soupçonner que les renseignements se rapportent à une telle menace à l'égard du ministère de la Défense nationale ou des Forces canadiennes.

(2) Le paragraphe 55.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa q), de ce qui suit :

r) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de la fiducie visée à l'alinéa a);

s) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l'entité visée à l'alinéa a), autre qu'une fiducie;

t) les renseignements concernant la propriété, le contrôle et la structure de l'entité visée à l'alinéa a).

431 Le paragraphe 56(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord de collaboration

56 (1) Le ministre peut conclure par écrit un accord avec le gouvernement d'un État étranger ou une organisation internationale concernant l'échange, entre le Centre et un organisme — relevant de cet État étranger ou de cette organisation internationale — ayant des attributions similaires à celles du Centre, de renseignements dont le Centre ou l'organisme a des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils seraient utiles aux fins d'enquête ou de poursuite relativement à une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou à une infraction de financement des activités terroristes, ou à une infraction essentiellement similaire.

432 (1) The portion of subsection 56.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure to foreign agencies

56.1 (1) The Centre may disclose designated information to an institution or agency of a foreign state or of an international organization that has powers and duties similar to those of the Centre, if

(2) Subsection 56.1(5) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (o) and by adding the following after paragraph (p):

(q) the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustee and every known beneficiary and settlor of a trust referred to in paragraph (a);

(r) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25% or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust; and

(s) information respecting the ownership, control and structure of an entity referred to in paragraph (a).

433 The portion of subsection 65.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Agreements and arrangements

65.1 (1) The Centre may enter into an agreement or arrangement, in writing, with an institution or agency of a foreign state that has powers and duties, similar to those of the Centre, with respect to verifying compliance with requirements to identify persons or entities, keep records or make reports, or with an international organization made up of such institutions or agencies, that stipulates

434 Paragraphs 73(1)(a) to (z.1) of the Act are replaced by the following:

- (a)** respecting dealing in virtual currencies;
- (b)** respecting the keeping of records referred to in section 6;
- (c)** respecting the verification of the identity of persons and entities referred to in section 6.1;
- (d)** respecting the reports to the Centre referred to in section 7 and subsections 7.1(1) and 9(1);

432 (1) Le passage du paragraphe 56.1(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Communication à un organisme étranger

56.1 (1) Le Centre peut communiquer des renseignements désignés à un organisme d’un État étranger ou d’une organisation internationale et ayant des attributions similaires aux siennes dans le cas suivant :

(2) Le paragraphe 56.1(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa p), de ce qui suit :

q) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de la fiducie visée à l’alinéa a);

r) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l’entité visée à l’alinéa a), autre qu’une fiducie;

s) les renseignements concernant la propriété, le contrôle et la structure de l’entité visée à l’alinéa a).

433 Le passage du paragraphe 65.1(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Accord de collaboration

65.1 (1) Le Centre peut conclure avec tout organisme d’un État étranger ayant des attributions similaires aux siennes concernant la vérification de la conformité aux obligations portant sur l’identification de personnes ou d’entités, la tenue de documents ou la production de déclarations ou avec toute organisation internationale regroupant de tels organismes, un accord écrit stipulant :

434 Les alinéas 73(1)a) à z.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a)** régir le commerce de monnaie virtuelle;
- b)** régir la tenue des documents visée à l’article 6;
- c)** régir la vérification de l’identité des personnes et entités visée à l’article 6.1;
- d)** régir les déclarations à faire au Centre en application de l’article 7 et des paragraphes 7.1(1) et 9(1);
- e)** régir la question de savoir si une personne est visée à l’un des alinéas 9.3(1)a) à c);

- (e) respecting the determination of whether a person is a person described in any of paragraphs 9.3(1)(a) to (c);
- (f) respecting the measures referred to in subsections 9.3(2) and (2.1);
- (g) respecting the measures referred to in subsection 9.4(1);
- (h) respecting the program referred to in subsection 9.6(1);
- (i) respecting the special measures referred to in subsection 9.6(3);
- (j) respecting the registration referred to in sections 11.1 to 11.2;
- (k) respecting the reports referred to in subsection 12(1); and
- (l) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

435 Subsection 73.15(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Présentation d'observations

(2) Si des observations sont présentées conformément au procès-verbal, le directeur détermine, selon la prépondérance des probabilités, la responsabilité de l'intéressé. Le cas échéant, il peut, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 73.1(1)c), imposer la pénalité mentionnée au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'imposer aucune pénalité.

2014, c. 20

**Economic Action Plan 2014 Act,
No. 1**

Amendments to the Act

436 (1) Subsection 256(2) of the French version of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* is amended by replacing the portion of paragraph 5(h) before subparagraph (i) that it enacts with the following:

h) les personnes et entités qui ont un établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture de l'un des services suivants :

(2) Subsection 256(2) of the Act is amended by replacing the subparagraphs 5(h)(iv) and (v) that it enacts with the following:

- f) régir les mesures visées aux paragraphes 9.3(2) et (2.1);
- g) régir les mesures visées au paragraphe 9.4(1);
- h) régir le programme visé au paragraphe 9.6(1);
- i) régir les mesures spéciales à prendre en application du paragraphe 9.6(3);
- j) régir les inscriptions visées aux articles 11.1 à 11.2;
- k) régir les déclarations visées au paragraphe 12(1);
- l) prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente loi.

435 Le paragraphe 73.15(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Présentation d'observations

(2) Si des observations sont présentées conformément au procès-verbal, le directeur détermine, selon la prépondérance des probabilités, la responsabilité de l'intéressé. Le cas échéant, il peut, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 73.1(1)c), imposer la pénalité mentionnée au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'imposer aucune pénalité.

2014, ch. 20

**Loi n° 1 sur le plan d'action
économique de 2014**

Modification de la loi

436 (1) Le paragraphe 256(2) de la version française de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* est modifié par remplacement du passage de l'alinéa 5h) précédant le sous-alinéa (i) qui y est édicté par ce qui suit :

h) les personnes et entités qui ont un établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture de l'un des services suivants :

(2) Le paragraphe 256(2) de la même loi est modifié par remplacement des sous-alinéas 5h)(iv) et (v) qui y sont édictés par ce qui suit :

- (iv) dealing in virtual currencies, or
- (v) any prescribed service;

(3) Subsection 256(2) of the Act is amended by replacing the portion of paragraph 5(h.1) before subparagraph (i) that it enacts with the following:

(h.1) persons and entities that do not have a place of business in Canada, that are engaged in the business of providing at least one of the following services that is directed at persons or entities in Canada, and that provide those services to their clients in Canada:

(4) Subsection 256(2) of the Act is amended by replacing the subparagraphs 5(h.1)(iv) and (v) that it enacts with the following:

- (iv) dealing in virtual currencies, or
- (v) any prescribed service;

437 (1) Section 258 of the Act is amended by replacing the subsections 9.3(2) and (2.1) that it enacts with the following:

Measures — politically exposed foreign persons

(2) If the person or entity determines that it is dealing with a person described in paragraph (1)(a), the person or entity shall take the measures referred to in the regulations.

Measures — other persons

(2.1) If the person or entity determines that it is dealing with a person described in paragraph (1)(b) or (c) and considers, based on an assessment referred to in subsection 9.6(2), that the person poses a high risk of committing a money laundering offence or a terrorist activity financing offence, the person or entity shall take the measures referred to in the regulations.

(2) Section 258 of the Act is amended by replacing the definition *head of an international organization* in the subsection 9.3(3) that it enacts with the following:

head of an international organization means a person who, at a given time, holds — or has held within a prescribed period before that time — the office or position of head of an international organization that is established by the governments of states or the head of an institution of any such organization. (*dirigeant d'une organisation internationale*)

- (iv) le commerce de monnaie virtuelle,
- (v) tout service prévu par règlement;

(3) Le paragraphe 256(2) de la même loi est modifié par remplacement du passage de l'alinéa 5h.1) précédant le sous-alinéa (i) qui y est édicté par ce qui suit :

h.1) les personnes et entités qui n'ont pas d'établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture, à l'intention de personnes ou entités se trouvant au Canada, de l'un des services ci-après et qui les fournissent à leurs clients se trouvant au Canada :

(4) Le paragraphe 256(2) de la même loi est modifié par remplacement des sous-alinéas 5h.1)(iv) et (v) qui y sont édictés par ce qui suit :

- (iv) le commerce de monnaie virtuelle,
- (v) tout service prévu par règlement;

437 (1) L'article 258 de la même loi est modifié par remplacement des paragraphes 9.3(2) et (2.1) qui y sont édictés par ce qui suit :

Mesures — étranger politiquement vulnérable

(2) Si elle fait affaire avec une personne visée à l'alinéa (1)a), elle prend les mesures prévues par règlement.

Mesures — autres personnes

(2.1) Si elle fait affaire avec une personne visée aux alinéas (1)b) ou c) et qu'elle considère, en se fondant sur l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2), que cette personne présente un risque élevé de commettre une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou une infraction de financement des activités terroristes, la personne ou entité prend les mesures prévues par règlement.

(2) L'article 258 de la même loi est modifié par remplacement de la définition de *dirigeant d'une organisation internationale*, au paragraphe 9.3(3), qui y est édictée par ce qui suit :

dirigeant d'une organisation internationale Personne qui, à un moment donné, occupe — ou a occupé au cours d'une période antérieure prévue par règlement — le poste ou la charge de dirigeant d'une organisation internationale créée par les gouvernements de divers États ou dirigeant d'une institution d'une telle organisation. (*head of an international organization*)

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Related Amendment to the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

438 Section 9.31 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, as enacted by section 258 of the Act, is replaced by the following:

Prohibition if unregistered

9.31 (1) No entity referred to in paragraph 5(a), (b), (d), (e) or (e.1) and no other entity that is referred to in section 5 and that is prescribed shall open or maintain an account for, or have a correspondent banking relationship with, a person or entity referred to in paragraph 5(h.1) unless that person or entity is registered with the Centre under section 11.1.

Definition of *correspondent banking relationship*

(2) For the purposes of this section, ***correspondent banking relationship*** means a relationship created by an agreement or arrangement under which an entity referred to in paragraph 5(a), (b), (d), (e) or (e.1) or an entity that is referred to in section 5 and that is prescribed undertakes to provide to a person or entity referred to in paragraph 5(h.1) prescribed services or international electronic funds transfers, cash management or cheque clearing services.

Coordinating Amendments

2014, c. 20

439 (1) In this section, ***other Act*** means the ***Economic Action Plan 2014 Act, No. 1***.

(2) If subsection 256(2) of the other Act comes into force before section 436 of this Act, then

(a) that section 436 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) the portion of paragraph 5(h) of the French version of the ***Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*** before subparagraph (i) is replaced by the following:

h) les personnes et entités qui ont un établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture de l'un des services suivants :

(c) subparagraphs 5(h)(iv) and (v) of the ***Proceeds of Crime (Money Laundering) and***

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Modification connexe à la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

438 L'article 9.31 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, édicté par l'article 258 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, est remplacé par ce qui suit :

Interdiction : absence d'inscription

9.31 (1) Il est interdit à toute entité visée aux alinéas 5a), b), d), e) ou e.1) et à toute autre entité visée à l'article 5 et visée par règlement d'ouvrir ou de maintenir un compte pour une personne ou entité visée à l'alinéa 5h.1) ou d'avoir une relation de correspondant bancaire avec cette personne ou entité, à moins que cette personne ou entité ne soit inscrite auprès du Centre en application de l'article 11.1.

Définition de *relation de correspondant bancaire*

(2) Pour l'application du présent article, ***relation de correspondant bancaire*** s'entend de la relation découlant de tout accord au titre duquel une entité visée aux alinéas 5a), b), d), e) ou e.1) ou une autre entité visée à l'article 5 et visée par règlement s'engage à fournir à une personne ou entité visée à l'alinéa 5h.1) des services prévus par règlement ou des services de téléversements internationaux, de gestion de trésorerie ou de compensation de chèques.

Dispositions de coordination

2014, ch. 20

439 (1) Au présent article, ***autre loi*** s'entend de la ***Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014***.

(2) Si le paragraphe 256(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 436 de la présente loi :

a) cet article 436 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) le passage de l'alinéa 5h) de la version française de la ***Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*** précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

h) les personnes et entités qui ont un établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture de l'un des services suivants :

c) les sous-alinéas 5h)(iv) et (v) de la ***Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le***

Terrorist Financing Act are replaced by the following:

- (iv) dealing in virtual currencies, or
- (v) any prescribed service;

(d) the portion of paragraph 5(h.1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(h.1) persons and entities that do not have a place of business in Canada, that are engaged in the business of providing at least one of the following services that is directed at persons or entities in Canada, and that provide those services to their clients in Canada:

(e) subparagraphs 5(h.1)(iv) and (v) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* are replaced by the following:

- (iv) dealing in virtual currencies, or
- (v) any prescribed service;

(3) If section 436 of this Act comes into force on the same day as subsection 256(2) of the other Act, then that section 436 is deemed to have come into force before that subsection 256(2).

(4) If section 258 of the other Act comes into force before section 437 of this Act, then

(a) that section 437 is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) subsections 9.3(2) and (2.1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* are replaced by the following:

Measures — politically exposed foreign persons

(2) If the person or entity determines that it is dealing with a person described in paragraph (1)(a), the person or entity shall take the measures referred to in the regulations.

Measures — other persons

(2.1) If the person or entity determines that it is dealing with a person described in paragraph (1)(b) or (c) and considers, based on an assessment referred to in subsection 9.6(2), that the person poses a high risk of committing a money laundering offence or a terrorist activity

***financement des activités terroristes* sont remplacés par ce qui suit :**

- (iv) le commerce de monnaie virtuelle,
- (v) tout service prévu par règlement;

d) le passage de l'alinéa 5h.1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

h.1) les personnes et entités qui n'ont pas d'établissement au Canada et qui se livrent à la fourniture, à l'intention de personnes ou entités se trouvant au Canada, de l'un des services ci-après et qui les fournissent à leurs clients se trouvant au Canada :

e) les sous-alinéas 5h.1)(iv) et (v) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* sont remplacés par ce qui suit :

- (iv) le commerce de monnaie virtuelle,
- (v) tout service prévu par règlement;

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 256(2) de l'autre loi et celle de l'article 436 de la présente loi sont concomitantes, cet article 436 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 256(2).

(4) Si l'article 258 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 437 de la présente loi :

a) cet article 438 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) les paragraphes 9.3(2) et (2.1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* sont remplacés par ce qui suit :

Mesures — étranger politiquement vulnérable

(2) Si elle fait affaire avec une personne visée à l'alinéa (1)a), elle prend les mesures prévues par règlement.

Mesures — autres personnes

(2.1) Si elle fait affaire avec une personne visée aux alinéas (1)b) ou c) et qu'elle considère, en se fondant sur l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2), que cette personne présente un risque élevé de commettre une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou une infraction de financement des activités terroristes, la

financing offence, the person or entity shall take the measures referred to in the regulations.

(c) the definition *head of an international organization* in subsection 9.3(3) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

head of an international organization means a person who, at a given time, holds — or has held within a prescribed period before that time — the office or position of head of an international organization that is established by the governments of states or the head of an institution of any such organization. (*dirigeant d'une organisation internationale*)

(5) If section 437 of this Act comes into force on the same day as section 258 of the other Act, then that section 437 is deemed to have come into force before that section 258.

(6) On the first day on which both section 261 of the other Act and section 419 of this Act are in force, section 11.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

Registration requirement

11.1 Except as otherwise prescribed by regulation, every person or entity referred to in paragraph 5(h) or (h.1), those referred to in paragraph 5(l) that issue or sell money orders to, or redeem them from, the public, and every other person or entity that is referred to in section 5 and that is prescribed must be registered with the Centre in accordance with this section and sections 11.11 to 11.2.

(7) If section 263 of the other Act comes into force before section 421 of this Act, then

(a) that section 421 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) paragraph 11.12(1)(a) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

(a) a list of the applicant's agents or mandataries or branches that are engaged, on behalf of the applicant, in the activities referred to in paragraph 5(h) or (h.1), in issuing or selling money orders to, or redeeming them from, the public if the applicant is a person or entity referred to in paragraph 5(l), or in any prescribed activities;

personne ou entité prend les mesures prévues par règlement.

c) la définition de *dirigeant d'une organisation internationale*, au paragraphe 9.3(3) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, est remplacée par ce qui suit :

dirigeant d'une organisation internationale Personne qui, à un moment donné, occupe — ou a occupé au cours d'une période antérieure prévue par règlement — le poste ou la charge de dirigeant d'une organisation internationale créée par les gouvernements de divers États ou dirigeant d'une institution d'une telle organisation. (*head of an international organization*)

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 258 de l'autre loi et celle de l'article 437 de la présente loi sont concomitantes, cet article 437 est réputé être entré en vigueur avant cet article 258.

(6) Dès le premier jour où l'article 261 de l'autre loi et l'article 419 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 11.1 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

Obligation de s'inscrire

11.1 Sauf disposition contraire des règlements, sont inscrites auprès du Centre, en conformité avec le présent article et les articles 11.11 à 11.2, les personnes ou entités visées aux alinéas 5h) ou h.1), celles visées à l'alinéa 5l) qui émettent ou vendent des mandats-poste au public ou les rachètent du public ainsi que toutes celles qui sont visées à l'article 5 et visées par règlement.

(7) Si l'article 263 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 421 de la présente loi :

a) cet article 421 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) l'alinéa 11.12(1)a) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

a) d'une liste des mandataires ou succursales du demandeur qui se livrent, pour le compte de celui-ci, aux activités visées aux alinéas 5h) ou h.1), à l'émission ou à la vente de mandats-poste au public ou à leur rachat du public si le demandeur est une personne ou entité visée à l'alinéa 5l) ou à toute autre activité visée par règlement;

(8) If section 421 of this Act comes into force before section 263 of the other Act, then, on the day on which that section 263 comes into force, paragraph 11.12(1)(a) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

(a) a list of the applicant's agents or mandataries or branches that are engaged, on behalf of the applicant, in the activities referred to in paragraph 5(h) or (h.1), in issuing or selling money orders to, or redeeming them from, the public if the applicant is a person or entity referred to in paragraph 5(l), or in any prescribed activities;

(9) If section 421 of this Act comes into force on the same day as section 263 of the other Act, then that section 421 is deemed to have come into force before that section 263 and subsection (8) applies as a consequence.

(10) If section 434 of this Act comes into force before subsection 294(1) of the other Act, then that subsection 294(1) is repealed.

(11) If section 434 of this Act comes into force on the same day as subsection 294(1) of the other Act, then that subsection 294(1) is deemed to have come into force before that section 434.

(12) If section 434 of this Act comes into force before subsection 294(3) of the other Act, then that subsection 294(3) is repealed.

(13) If section 434 of this Act comes into force on the same day as subsection 294(3) of the other Act, then that subsection 294(3) is deemed to have come into force before that section 434.

(14) If section 434 of this Act comes into force before subsection 294(5) of the other Act, then that subsection 294(5) is repealed.

(15) If section 434 of this Act comes into force on the same day as subsection 294(5) of the other Act, then that subsection 294(5) is deemed to have come into force before that section 434.

2014, c. 39

440 (1) In this section, *other Act* means the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*.

(2) If section 250 of the other Act comes into force before section 422 of this Act, then section 11.41 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and*

(8) Si l'article 421 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 263 de l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur de cet article 263, l'alinéa 11.12(1)a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

a) d'une liste des mandataires ou succursales du demandeur qui se livrent, pour le compte de celui-ci, aux activités visées aux alinéas 5h) ou h.1), à l'émission ou à la vente de mandats-poste au public ou à leur rachat du public si le demandeur est une personne ou entité visée à l'alinéa 5l) ou à toute autre activité visée par règlement;

(9) Si l'entrée en vigueur de l'article 263 de l'autre loi et celle de l'article 421 de la présente loi sont concomitantes, cet article 421 est réputé être entré en vigueur avant cet article 263, le paragraphe (8) s'appliquant en conséquence.

(10) Si l'article 434 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 294(1) de l'autre loi, ce paragraphe 294(1) est abrogé.

(11) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 294(1) de l'autre loi et celle de l'article 434 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 294(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 434.

(12) Si l'article 434 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 294(3) de l'autre loi, ce paragraphe 294(3) est abrogé.

(13) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 294(3) de l'autre loi et celle de l'article 434 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 294(3) est réputé être entré en vigueur avant cet article 434.

(14) Si l'article 434 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 294(5) de l'autre loi, ce paragraphe 294(5) est abrogé.

(15) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 294(5) de l'autre loi et celle de l'article 434 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 294(5) est réputé être entré en vigueur avant cet article 434.

2014, ch. 39

440 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014*.

(2) Si l'article 250 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 422 de la présente loi, l'article 11.41 de la *Loi sur le recyclage des produits de la*

Terrorist Financing Act is replaced by the following:

Definition of *foreign entity*

11.41 In this Part, ***foreign entity*** means

- (a) an entity referred to in paragraph 5(h.1); or
- (b) an entity, other than an entity referred to in section 5, that is incorporated or formed by or under the laws of a foreign state, including its subsidiaries, if any, and that does not carry on business in Canada, if it carries out activities similar to those of entities referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) or activities referred to in paragraph 5(h) or (h.1).

(3) If section 422 of this Act comes into force before section 250 of the other Act, then

- (a) that section 250 is repealed; and
- (b) on the day on which subsection 256(2) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* comes into force, section 11.41 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

Definition of *foreign entity*

11.41 In this Part, ***foreign entity*** means

- (a) an entity referred to in paragraph 5(h.1); or
- (b) an entity, other than an entity referred to in section 5, that is incorporated or formed by or under the laws of a foreign state, including its subsidiaries, if any, and that does not carry on business in Canada, if it carries out activities similar to those of entities referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) or activities referred to in paragraph 5(h) or (h.1).

(4) If section 422 of this Act comes into force on the same day as section 250 of the other Act, then that section 422 is deemed to have come into force before that section 250 and subsection (3) applies as a consequence.

***criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :**

Définition de *entité étrangère*

11.41 Pour l'application de la présente partie, ***entité étrangère*** s'entend, selon le cas :

- a) d'une entité visée à l'alinéa 5h.1);
- b) d'une entité, à l'exception d'une entité visée à l'article 5, qui est constituée en personne morale ou formée sous le régime de la législation d'un État étranger, notamment toute filiale de celle-ci, et qui n'exerce pas ses activités au Canada, dans le cas où elle exerce des activités semblables à celles des entités visées à l'un des alinéas 5a) à g) ou à celles prévues aux alinéas 5h) ou h.1).

(3) Si l'article 422 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 250 de l'autre loi :

- a) cet article 250 est abrogé;
- b) à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 256(2) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, l'article 11.41 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *entité étrangère*

11.41 Pour l'application de la présente partie, ***entité étrangère*** s'entend, selon le cas :

- a) d'une entité visée à l'alinéa 5h.1);
- b) d'une entité, à l'exception d'une entité visée à l'article 5, qui est constituée en personne morale ou formée sous le régime de la législation d'un État étranger, notamment toute filiale de celle-ci, et qui n'exerce pas ses activités au Canada, dans le cas où elle exerce des activités semblables à celles des entités visées à l'un des alinéas 5a) à g) ou à celles prévues aux alinéas 5h) ou h.1).

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 422 de l'autre loi et celle de l'article 250 de la présente loi sont concomitantes, cet article 422 est réputé être entré en vigueur avant cet article 250, le paragraphe (3) s'appliquant en conséquence.

Coming into Force

Order in council

441 (1) Subsection 408(1), subsections 415(2) and (3), section 417, subsections 423(1) and (3) and sections 425 and 438 come into force on a day to be fixed by the Governor in Council, but that day must not be earlier than the day after the day on which section 258 of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* comes into force.

2014, c. 20 or royal assent

(2) Section 434 comes into force on the day after the day on which section 258 of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* comes into force or, if it is later, on the day on which this Act receives royal assent.

DIVISION 20

Invest in Canada Act

Enactment of Act

Enactment

442 The *Invest in Canada Act* is enacted as follows:

An Act to establish the Invest in Canada Hub

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Invest in Canada Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Invest in Canada Hub means the corporation established under subsection 4(1). (*Investir au Canada*)

Minister means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated under section 3. (*ministre*)

Entrée en vigueur

Décret

441 (1) Les paragraphes 408(1) et 415(2) et (3), l'article 417, les paragraphes 423(1) et (3) et les articles 425 et 438 entrent en vigueur à la date fixée par décret, cette date ne devant pas être antérieure au lendemain de la date d'entrée en vigueur de l'article 258 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*.

2014, ch. 20 ou sanction

(2) L'article 434 entre en vigueur au lendemain de la date d'entrée en vigueur de l'article 258 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.

SECTION 20

Loi sur Investir au Canada

Édiction de la loi

Édiction

442 Est édictée la *Loi sur Investir au Canada*, dont le texte suit :

Loi constituant Investir au Canada

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur Investir au Canada*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Investir au Canada La personne morale constituée en vertu du paragraphe 4(1). (*Invest in Canada Hub*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné en vertu de l'article 3. (*Minister*)

Designation

Designation of Minister

3 The Governor in Council may, by order, designate a member of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purpose of this Act.

Invest in Canada Hub Established

Invest in Canada Hub

4 (1) A corporation is established to be called the Invest in Canada Hub.

Agent of Her Majesty

(2) The Invest in Canada Hub is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.

Head office

(3) The head office of the Invest in Canada Hub is to be at a place in Canada that is designated by the Minister.

Mandate

Mandate

5 The Invest in Canada Hub's mandate, for the purpose of supporting economic prosperity and stimulating innovation in Canada, is to

- (a)** promote foreign direct investment in Canada and attract and facilitate that investment; and
- (b)** coordinate the efforts of the government, the private sector and other stakeholders with respect to foreign direct investment in Canada.

Functions and Powers

Functions

6 In carrying out its mandate, the Invest in Canada Hub is to

- (a)** develop and implement a national strategy to attract foreign direct investment to Canada;
- (b)** create and maintain partnerships with any department, board or agency of any government in Canada, the private sector in Canada or any other Canadian stakeholder with an interest in foreign direct investment in order to optimize the benefits of any

Désignation

Désignation du ministre

3 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de la présente loi.

Constitution

Investir au Canada

4 (1) Est constituée Investir au Canada, dotée de la personnalité morale.

Mandataire de Sa Majesté

(2) Investir au Canada est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Siège social

(3) Son siège social est situé au Canada, au lieu fixé par le ministre.

Mission

Mission

5 Investir au Canada a pour mission, en vue de soutenir la prospérité économique du Canada et d'y stimuler l'innovation :

- a)** de promouvoir, d'attirer et de faciliter les investissements directs étrangers au Canada;
- b)** de coordonner les efforts du gouvernement et ceux du secteur privé et des autres intervenants en matière d'investissement direct étranger au Canada.

Attributions

Fonctions

6 Il incombe à Investir au Canada, dans le cadre de sa mission :

- a)** d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie nationale visant à attirer les investissements directs étrangers au Canada;
- b)** de créer et de maintenir des partenariats avec les ministères ou organismes de tout gouvernement au Canada, le secteur privé au Canada ou les autres intervenants canadiens intéressés par l'investissement

programs, resources and services that are offered with respect to foreign direct investment;

(c) plan, direct, manage and implement activities, events, conferences and programs to promote Canada as an investment destination;

(d) collect, prepare and disseminate information to support the decisions of foreign investors with respect to foreign direct investment in Canada; and

(e) provide services in a coordinated manner to foreign investors with respect to their actual or potential investments in Canada.

Powers of Invest in Canada Hub

7 (1) When carrying out its mandate, the Invest in Canada Hub may

(a) enter into contracts, agreements, memoranda of understanding or other arrangements with a department, board or agency of the Government of Canada, with any other government or any of its departments, boards or agencies or with any person or organization in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name;

(b) enter into contracts, agreements, memoranda of understanding or other arrangements with Her Majesty in right of Canada as if it were not an agent of Her Majesty;

(c) acquire, hold, administer, dispose of or lease personal property or movables; or

(d) do anything else that it considers necessary or incidental to achieving its mandate, exercising its powers or performing its duties and functions.

Title to property

(2) Title to property acquired by the Invest in Canada Hub may be held in the name of Her Majesty or in the name of the Invest in Canada Hub.

General authority

8 (1) The Invest in Canada Hub has authority over all matters relating to

(a) its policies with respect to contracts, communications, travel, hospitality, conferences and events and any of its other general administrative policies;

(b) its organization;

direct étranger afin de mettre à profit les programmes, ressources et services qui sont offerts en matière d'investissement direct étranger;

c) de planifier, de diriger, de gérer et de mettre en œuvre des activités, des événements, des conférences et des programmes visant à promouvoir le Canada comme destination pour les investisseurs;

d) de recueillir, de préparer et de diffuser des renseignements afin d'aider les investisseurs étrangers à étayer leurs décisions en matière d'investissement direct étranger au Canada;

e) de fournir des services de manière coordonnée à des investisseurs étrangers à l'égard de leurs investissements, actuels ou éventuels, au Canada.

Pouvoirs de Investir au Canada

7 (1) Investir au Canada peut, dans le cadre de sa mission :

a) conclure avec un ministère ou organisme du gouvernement fédéral, avec tout autre gouvernement ou tout ministère ou organisme de celui-ci ou avec toute personne ou organisation des contrats, ententes ou autres accords sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien;

b) conclure des contrats, ententes ou autres accords avec Sa Majesté comme si elle n'en était pas mandataire;

c) acquérir, détenir, gérer, disposer ou louer des meubles ou biens personnels;

d) prendre toute autre mesure qu'elle estime utile à la réalisation de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

Titre des biens

(2) Le titre de tout bien acquis par Investir au Canada peut être détenu au nom de celle-ci ou au nom de Sa Majesté du chef du Canada.

Compétence générale

8 (1) Investir au Canada a compétence dans les domaines suivants :

a) ses politiques en matière de contrats, de communications, de voyage, d'accueil, de conférences et d'événements et ses autres grandes orientations administratives;

(c) human resources management, including the determination of the terms and conditions of employment of persons whom it employs; and

(d) its internal auditing.

Non-application of regulations and requirements

(2) Despite the *Financial Administration Act*, the Invest in Canada Hub is not subject to any regulation or requirement established by the Treasury Board under that Act that relates to any matter referred to in subsection (1), except

(a) to the extent that the regulation or requirement under that Act relates to financial management; or

(b) with respect to any regulation or requirement as it relates to any matter referred to in paragraphs (1)(a), (b) and (d), to the extent provided by the Governor in Council, by order, on the recommendation of the President of the Treasury Board.

Procurement of goods and services

9 (1) Despite section 9 of the *Department of Public Works and Government Services Act*, the Invest in Canada Hub may procure goods and services from outside the federal public administration.

Legal services

(2) However, the Invest in Canada Hub may only procure legal services from outside the federal public administration with the approval of the Attorney General of Canada.

Legal proceedings

10 Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Invest in Canada Hub, whether in its own name or in the name of Her Majesty in right of Canada, may be brought or taken by or against the Invest in Canada Hub in its name.

Minister

Responsibility of Minister

11 (1) The Minister is responsible for the Invest in Canada Hub.

Ministerial direction

(2) The Invest in Canada Hub must comply with any general or special direction given by the Minister in carrying out its mandate.

b) son organisation;

c) la gestion de ses ressources humaines, notamment la détermination des conditions d'emploi;

d) sa vérification interne.

Règlements et exigences non applicables

(2) Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Investir au Canada n'est pas assujettie aux règlements pris et aux exigences imposées par le Conseil du Trésor en vertu de cette loi en ce qui a trait aux questions visées au paragraphe (1) sauf, selon le cas :

a) dans la mesure où les règlements ou exigences se rapportent à la gestion financière;

b) s'agissant de règlements ou exigences se rapportant aux questions visées aux alinéas (1)a), b) ou d), dans la mesure prévue par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du président du Conseil du Trésor.

Choix des fournisseurs de biens et services

9 (1) Malgré l'article 9 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*, Investir au Canada peut se procurer des biens et services à l'extérieur de l'administration publique fédérale.

Services juridiques

(2) Investir au Canada ne peut toutefois obtenir de services juridiques à l'extérieur de l'administration publique fédérale qu'avec l'agrément du procureur général du Canada.

Action en justice

10 À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou sous le sien, Investir au Canada peut ester en justice en son propre nom.

Ministre

Responsabilité du ministre

11 (1) Le ministre est responsable de Investir au Canada.

Instructions du ministre

(2) Investir au Canada se conforme aux instructions générales ou particulières du ministre en ce qui a trait à la réalisation de sa mission.

Minister's power of inquiry

(3) The Minister may inquire into any of the Invest in Canada Hub's activities and require it to provide him or her with any information under its control.

Reports

(4) The Minister may require the Invest in Canada Hub to provide him or her with a report on its activities and operations.

Board of Directors

Establishment and composition

12 (1) The Invest in Canada Hub is to have a board of directors consisting of not more than 11 directors, including a Chairperson and a Vice-Chairperson.

Ex officio director — Deputy Minister

(2) The Deputy Minister of the department for which the Minister is responsible is *ex officio* a director of the board of directors.

Appointment

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and the other directors, except the Deputy Minister, are to be appointed by the Governor in Council to hold office on a part-time basis and during pleasure for a term not exceeding three years that will ensure, to the extent possible, the end in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Reappointment

(4) A director appointed under subsection (3) is eligible for reappointment in the same or another capacity.

Remuneration and expenses

(5) A director appointed under subsection (3) is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from their ordinary place of residence in the course of their duties under this Act.

Role of board of directors

13 (1) The board of directors is responsible for supervising and managing the Invest in Canada Hub's business and affairs and for advising the Minister and the Chief Executive Officer on matters relating to the Invest in Canada Hub's mandate.

Pouvoir d'enquête

(3) Le ministre peut faire enquête sur toute activité de Investir au Canada et peut exiger que celle-ci lui fournisse tout renseignement qui relève d'elle.

Rapport

(4) Le ministre peut exiger que Investir au Canada lui fournisse un rapport sur ses activités et son fonctionnement.

Conseil d'administration

Constitution et composition

12 (1) Est constitué le conseil d'administration de Investir au Canada, composé d'au plus onze administrateurs, dont son président et son vice-président.

Administrateur *ex officio* — sous-ministre

(2) Le sous-ministre du ministère dont le ministre est responsable est un administrateur nommé d'office.

Nomination

(3) Les autres administrateurs — notamment le président et le vice-président — sont nommés à temps partiel et à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat n'excédant pas trois ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Reconduction de mandat

(4) Le mandat des administrateurs nommés en vertu du paragraphe (3) peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.

Rémunération et indemnités

(5) Les administrateurs nommés en vertu du paragraphe (3) reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de résidence habituel, des fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

Rôle du conseil d'administration

13 (1) Le conseil d'administration est chargé de superviser et de gérer les affaires et activités de Investir au Canada et de conseiller le ministre et le président-directeur général sur les questions qui relèvent de la mission de Investir au Canada.

By-laws

(2) The board of directors may make by-laws respecting the conduct of its proceedings and the general conduct of its activities.

Quorum

(3) A majority of the directors holding office or five directors, whichever is greater, constitutes a quorum of the board of directors.

Chairperson and Vice-Chairperson

Role of Chairperson

14 (1) The Chairperson presides over meetings of the board of directors and performs any other duties that are assigned to them by the Minister.

Acting Chairperson

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or a vacancy in that office, the Vice-Chairperson acts as Chairperson.

Chief Executive Officer

Appointment

15 (1) The Chief Executive Officer of the Invest in Canada Hub is to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term of up to five years.

Reappointment

(2) The Chief Executive Officer is eligible for reappointment.

Remuneration and expenses

(3) The Chief Executive Officer is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from his or her ordinary place of work in the course of his or her duties under this Act.

Role of Chief Executive Officer

16 (1) The Chief Executive Officer is responsible for the Invest in Canada Hub's day-to-day operations.

Rank of deputy head

(2) The Chief Executive Officer has the rank and the powers of a deputy head of a department.

Règlements administratifs

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, régir la conduite de ses travaux et celle de ses activités en général.

Quorum

(3) Le quorum du conseil d'administration est constitué par la majorité des administrateurs en fonction; il ne peut toutefois être inférieur à cinq.

Président et vice-président du conseil d'administration

Rôle du président

14 (1) Le président du conseil d'administration préside les réunions du conseil d'administration et exerce les autres fonctions qui lui sont conférées par le ministre.

Intérim

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil d'administration ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par le vice-président.

Président-directeur général

Nomination

15 (1) Le président-directeur général de Investir au Canada est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans.

Reconduction du mandat

(2) Le mandat du président-directeur général peut être reconduit.

Rémunération et indemnités

(3) Le président-directeur général reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de son lieu de travail habituel, des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi.

Rôle du président-directeur général

16 (1) Le président-directeur général est chargé de la gestion des affaires courantes de Investir au Canada.

Rang et statut

(2) Il a rang et statut d'administrateur général de ministère.

Annual business plan and report

(3) The Chief Executive Officer must submit to the board of directors, for its approval, an annual business plan and an annual report on the Invest in Canada Hub's operations and performance during the preceding fiscal year.

Acting Chief Executive Officer

(4) In the event of the absence or incapacity of the Chief Executive Officer, or a vacancy in that office, the Minister may appoint any person to act as Chief Executive Officer, but that person may only act as Chief Executive Officer for a period exceeding 90 days with the approval of the Governor in Council.

Human Resources

Human resources management

17 The Invest in Canada Hub may, in the exercise of its responsibilities in relation to human resources management,

- (a)** determine its requirements with respect to human resources and provide for the allocation and effective utilization of human resources;
- (b)** determine requirements for the training and development of its personnel and fix the terms and conditions on which that training and development may be carried out;
- (c)** provide for the classification of the Invest in Canada Hub positions and employees;
- (d)** after consulting with the President of the Treasury Board, determine and regulate the pay to which persons employed by the Invest in Canada Hub are entitled for services rendered, the hours of work and leave of those persons and any related matters;
- (e)** provide for the awards that may be made to persons employed by the Invest in Canada Hub for outstanding performance of their duties and for other meritorious achievement in relation to those duties;
- (f)** establish standards of discipline for its employees and prescribe the financial and other penalties, including termination of employment and suspension, that may be applied for breaches of discipline or misconduct and the circumstances and manner in which and the authority by which or by whom those penalties may be applied or may be varied or rescinded in whole or in part;
- (g)** provide for the termination of employment or the demotion to a position at a lower maximum rate of

Plan d'entreprise et rapport

(3) Chaque année, il présente au conseil d'administration, pour approbation, un plan d'entreprise et un rapport sur les activités de Investir au Canada et les résultats obtenus par celle-ci au cours de l'exercice précédent.

Intérim

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président-directeur général ou de vacance de son poste, la personne que le ministre désigne assure l'intérim, qui ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'agrément du gouverneur en conseil.

Ressources humaines

Gestion des ressources humaines

17 Investir au Canada peut, dans l'exercice de ses attributions en matière de gestion des ressources humaines :

- a)** déterminer les effectifs qui lui sont nécessaires et assurer leur répartition et leur bonne utilisation;
- b)** déterminer les besoins en matière de formation et perfectionnement de son personnel et en fixer les conditions de mise en œuvre;
- c)** assurer la classification des postes et des employés;
- d)** après consultation du président du Conseil du Trésor, déterminer et réglementer les traitements auxquels ont droit ses employés, leurs horaires et leurs congés, ainsi que les questions connexes;
- e)** prévoir les primes susceptibles d'être accordées aux employés pour résultats exceptionnels ou réalisations méritoires dans l'exercice de leurs fonctions;
- f)** établir des normes de discipline et fixer les sanctions pécuniaires et autres, y compris le licenciement et la suspension, susceptibles d'être infligées pour manquement à la discipline ou inconduite et préciser dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces sanctions peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;
- g)** prévoir, pour des motifs autres qu'un manquement à la discipline ou une inconduite, le licenciement ou la rétrogradation à un poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur et préciser dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces mesures peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

pay, for reasons other than breaches of discipline or misconduct, of persons employed by the Invest in Canada Hub and establish the circumstances and manner in which and the authority by which or by whom those measures may be taken or may be varied or rescinded in whole or in part; and

(h) provide for any other matters that the Invest in Canada Hub considers necessary for effective personnel management, including terms and conditions of employment not otherwise specifically provided for in this section.

Power to appoint

18 The Invest in Canada Hub has the exclusive authority to appoint any employees, including senior vice-presidents and account executives, that it considers necessary for carrying out its mandate.

Group insurance and benefit programs

19 (1) The Invest in Canada Hub may establish or enter into a contract to acquire group insurance or benefit programs for its employees and may set any terms and conditions in respect of those programs, including those relating to premiums, contributions, benefits, management and control and expenditures to be made from those contributions and premiums, and may audit and make contributions and pay premiums in respect of those programs.

Non-application of *Financial Administration Act*

(2) The *Financial Administration Act* does not apply to any contributions made or premiums paid by the Invest in Canada Hub or the members in respect of any program established under subsection (1) or any benefits received by the members of such a program.

Staffing program

20 (1) The Invest in Canada Hub must develop a program governing staffing, including the appointment of, and recourse for, employees.

Collective agreements

(2) Matters governed by the staffing program are not to be covered by a collective agreement.

Negotiation of collective agreements

21 Before entering into collective bargaining with the bargaining agent for a bargaining unit composed of the Invest in Canada Hub's employees, the Invest in Canada

h) prendre les autres mesures qu'elle juge nécessaires à la bonne gestion de son personnel, notamment en ce qui touche les conditions de travail non prévues de façon expresse par le présent article.

Pouvoir de nomination

18 Investir au Canada a compétence exclusive pour nommer le personnel qu'elle estime nécessaire à la réalisation de sa mission, notamment les vice-présidents principaux et les gestionnaires de compte.

Programmes d'assurances collectives et autres avantages

19 (1) Investir au Canada peut établir des programmes d'assurances collectives ou d'autres avantages pour ses employés, fixer les conditions qui leur sont applicables, notamment en ce qui concerne les primes et cotisations à verser, les prestations et les dépenses à effectuer sur celles-ci ainsi que la gestion, le contrôle et la vérification des programmes, conclure des contrats à cette fin et verser les primes et cotisations.

Non-application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*

(2) La *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas aux primes ou cotisations versées par Investir au Canada ou perçues auprès des cotisants aux programmes visés au paragraphe (1) ni aux prestations qui sont versées à ceux-ci.

Programme de dotation

20 (1) Investir au Canada élabore un programme de dotation en personnel régissant notamment les nominations et les recours offerts aux employés.

Exclusion

(2) Sont exclues du champ des conventions collectives toutes les matières régies par le programme de dotation en personnel.

Négociation des conventions collectives

21 Investir au Canada fait approuver son mandat de négociation par le président du Conseil du Trésor avant d'entamer des négociations collectives avec l'agent

Hub must have its negotiating mandate approved by the President of the Treasury Board.

Pension — Chief Executive Officer

22 (1) Unless the Governor in Council otherwise orders, the Chief Executive Officer is deemed not to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Pension — other employees

(2) Senior vice-presidents and account executives are deemed not to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Compensation

23 A director appointed under subsection 12(3) and the Chief Executive Officer are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Transitional Provisions

Words and expressions

443 (1) The words and expressions used in this section have the same meaning as in the *Invest in Canada Act*, as enacted by section 442.

Powers, duties and functions of Chief Executive Officer

(2) Any power, duty or function of the Invest in Canada Hub under the *Invest in Canada Act* is vested in or may be performed or exercised by the Chief Executive Officer of the Invest in Canada Hub until the first meeting of the board of directors.

Transfer of money

(3) Any money that is appropriated by an Act of Parliament, for the fiscal year in which section 442 comes into force, to defray any expenditure of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development related to the Invest in Canada Hub and that, on the day on which that section comes into force, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated to defray any expenditure of the Invest in Canada Hub.

négociateur d'une unité de négociation composée d'employés de Investir au Canada.

Pension — président-directeur général

22 (1) Sauf si le gouverneur en conseil en décide autrement, le président-directeur général est réputé ne pas faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Pension — autres employés

(2) Les vice-présidents principaux et les gestionnaires de compte sont réputés ne pas faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Indemnisation

23 Les administrateurs nommés en vertu du paragraphe 12(3) et le président-directeur général sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Dispositions transitoires

Termes et expressions

443 (1) Les termes et expressions employés au présent article s'entendent au sens de la *Loi sur Investir au Canada*, édictée par l'article 442.

Attributions du président-directeur général

(2) Jusqu'à la tenue de la première réunion du conseil d'administration de Investir au Canada, le président-directeur général de Investir au Canada exerce les attributions conférées à Investir au Canada en vertu de la *Loi sur Investir au Canada*.

Transferts de crédits

(3) Les sommes affectées — et non déboursées — pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 442, par toute loi fédérale, aux dépenses du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement liées à Investir au Canada sont réputées avoir été affectées aux dépenses de Investir au Canada.

Consequential and Related Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

444 Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Invest in Canada Hub
Investir au Canada

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

445 Subsection 41(2) of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of Crown corporations, the Canada Revenue Agency or the Invest in Canada Hub.

446 Schedule II to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Invest in Canada Hub
Investir au Canada

447 Schedule V to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Invest in Canada Hub
Investir au Canada

R.S., c. P-21

Privacy Act

448 The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Invest in Canada Hub
Investir au Canada

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

449 Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Modifications corrélatives et connexes

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

444 L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Investir au Canada
Invest in Canada Hub

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

445 Le paragraphe 41(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique ni aux sociétés d'État, ni à l'Agence du revenu du Canada, ni à Investir au Canada.

446 L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Investir au Canada
Invest in Canada Hub

447 L'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Investir au Canada
Invest in Canada Hub

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

448 L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Investir au Canada
Invest in Canada Hub

L.R., ch. P-36

Loi sur la pension de la fonction publique

449 La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Invest in Canada Hub
Investir au Canada

Investir au Canada
Invest in Canada Hub

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

450 The provisions of this Division comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

450 Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

DIVISION 21

SECTION 21

Modernization of Service Fees

Modernisation du régime de frais de service

Enactment of Service Fees Act

Édiction de la Loi sur les frais de service

Enactment

451 The *Service Fees Act* is enacted as follows:

Édiction

451 Est édictée la *Loi sur les frais de service*, dont le texte suit :

An Act respecting certain government fees, charges and levies

Loi concernant des frais, droits et redevances perçus par l'État

Short title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Service Fees Act*.

Titre abrégé

1 *Loi sur les frais de service*.

Interpretation

Définitions et interprétation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

federal entity means

(a) a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*;

(b) a division or branch of the federal public administration set out in column I of Schedule I.1 to that Act; or

(c) a corporation named in Schedule II to that Act. (*entité fédérale*)

autorité compétente S'entend, relativement aux frais fixés à l'égard d'une entité fédérale, du *ministre compétent*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* à l'égard de cette entité ou de la personne désignée en vertu du paragraphe 2(2). (*responsible authority*)

entité fédérale Selon le cas :

a) ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) secteur de l'administration publique fédérale mentionné à la colonne I de l'annexe I.1 de cette loi;

fee means an amount — called a fee, charge, levy or by any other name — that, in relation to a federal entity, is fixed by the Governor in Council, the Treasury Board, a minister or the federal entity under a power conferred by

an Act of Parliament or a capacity to contract and is payable for

- (a) the provision of a service;
- (b) the provision of the use of a facility;
- (c) the conferral, by means of a licence, permit or other authorization, of a right or privilege;
- (d) the provision of a product; or
- (e) the recovery, in whole or in part, of costs that are incurred in relation to a regulatory scheme. (*frais*)

fiscal year means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year. (*exercice*)

responsible authority means, with respect to a fee fixed in relation to a federal entity, the *appropriate Minister*, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, with respect to that entity or a person designated under subsection 2(2). (*autorité compétente*)

Designation of responsible authority

(2) The *appropriate Minister*, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, with respect to a federal entity may, in writing, designate the federal entity's chief executive officer or deputy head, whatever their title, as the responsible authority with respect to any fees fixed in relation to that entity.

Performance Standards

Application — sections 4 to 7

3 (1) Sections 4 to 7 apply in respect of a fee referred to in any of paragraphs (a) to (c) of the definition *fee*.

Non-application

(2) However, those sections do not apply if

- (a) the fee is fixed by contract;
- (b) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or referring to a market rate;
- (c) it is fixed under the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*; or

c) personne morale mentionnée à l'annexe II de la même loi. (*federal entity*)

exercice La période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*fiscal year*)

frais Toute somme qui est fixée à l'égard d'une entité fédérale par le gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor, un ministre ou cette entité fédérale au titre d'un pouvoir conféré par une loi fédérale ou de la capacité de contracter et qui est exigible — à titre de frais, de droit, de redevance ou à quelque titre que ce soit — pour ce qui suit :

- a) la prestation d'un service;
- b) la mise à disposition d'une installation;
- c) l'octroi, par licence, permis ou autre forme d'autorisation, d'un droit ou d'un avantage;
- d) la fourniture d'un produit;
- e) le recouvrement — même en partie — de coûts engagés relativement à un régime de réglementation. (*fee*)

Désignation de l'autorité compétente

(2) Le *ministre compétent*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'égard d'une entité fédérale peut désigner par écrit le premier dirigeant ou l'administrateur général de cette entité fédérale, quel que soit son titre, à titre d'autorité compétente relativement aux frais fixés à l'égard de l'entité fédérale.

Normes de rendement

Application des articles 4 à 7

3 (1) Les articles 4 à 7 s'appliquent aux frais visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à c) de la définition de *frais*.

Non-application

(2) Toutefois, ces articles ne s'appliquent pas :

- a) aux frais fixés par contrat;
- b) aux frais dont le montant est établi par la personne ou entité qui fixe les frais selon une méthode choisie par elle, mais qui échappe à son contrôle, comme un processus d'enchères ou une méthode reposant sur la valeur marchande;

(d) it is paid only by or on behalf of a minister or federal entity.

Obligation — responsible authority

4 The responsible authority with respect to a fee must ensure that a performance standard is established in respect of the fee, in accordance with Treasury Board policies or directives, if any.

Amendments

5 Before a performance standard established in respect of a fee that is fixed after this section comes into force is amended, the responsible authority with respect to the fee must consult any persons and organizations that the responsible authority considers to be interested in the matter.

Accessibility

6 The responsible authority with respect to a fee must ensure that the performance standard established in respect of the fee, or any amended standard, is accessible to the public.

Remissions

7 (1) If the responsible authority with respect to a fee considers that the performance standard in relation to the fee has not been met in a fiscal year, the responsible authority must remit, before July 1 of the following fiscal year, the portion of the fee that the responsible authority considers appropriate to any affected person who paid the fee.

Policies or directives

(2) The consideration of whether the performance standard in relation to a fee has not been met and what is the appropriate portion of a fee to be remitted, as well as the remission, must be made in accordance with Treasury Board policies or directives.

Statutory Instruments Act

8 A performance standard is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

c) aux frais fixés sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;

d) aux frais payés exclusivement par un ministre ou une entité fédérale ou en leur nom.

Obligation de l'autorité compétente

4 L'autorité compétente veille à ce que des normes de rendement conformes aux politiques et directives du Conseil du Trésor, le cas échéant, soient établies à l'égard des frais.

Modifications

5 Avant de modifier les normes de rendement établies à l'égard de frais fixés après l'entrée en vigueur du présent article, l'autorité compétente consulte les personnes et organismes qu'elle estime intéressés.

Accessibilité

6 L'autorité compétente veille à ce que les normes de rendement — originales ou modifiées — établies à l'égard des frais soient accessibles au public.

Remise

7 (1) Si elle estime que les normes de rendement n'ont pas été respectées durant un exercice, l'autorité compétente fait remise, avant le 1^{er} juillet de l'exercice suivant, à la personne touchée de la portion des frais payées par celle-ci que l'autorité compétente estime indiquée.

Politiques ou directives

(2) L'évaluation du respect des normes de rendement et de la portion des frais qu'il est indiqué de remettre, ainsi que la remise, sont faites conformément aux politiques ou directives du Conseil du Trésor.

Loi sur les textes réglementaires

8 Les normes de rendement ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Consultation and Parliamentary Review

Application — sections 10 to 15

9 (1) Sections 10 to 15 apply in respect of a fee referred to in any of paragraphs (a) to (d) of the definition *fee*.

Non-application

(2) However, those sections do not apply if

- (a)** the fee is fixed by contract;
- (b)** the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or referring to a market rate;
- (c)** it is fixed under the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*;
- (d)** it is fixed by a *regulation*, as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*, that is published in Part I of the *Canada Gazette* before it is made;
- (e)** an Act of Parliament other than this Act requires consultation before the fee is fixed; or
- (f)** it is paid only by or on behalf of a minister or federal entity.

Requirements

10 (1) The requirements of sections 11 to 15 are to be met before a fee is fixed.

Non-application in case of adjustment

(2) For greater certainty, those sections do not apply when a fee is adjusted annually by operation of section 17 or periodically by operation of an Act of Parliament other than this Act, or an instrument made under such an Act.

Fee proposal

11 The responsible authority with respect to a fee must develop a fee proposal that includes the following information:

- (a)** the amount of the fee or the manner for determining its amount;
- (b)** the circumstances in which the fee will be payable;

Consultation et examen parlementaire

Application des articles 10 à 15

9 (1) Les articles 10 à 15 s'appliquent aux frais visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à d) de la définition de *frais*.

Non-application

(2) Toutefois, ces articles ne s'appliquent pas :

- a)** aux frais fixés par contrat;
- b)** aux frais dont le montant est établi par la personne ou entité qui fixe les frais selon une méthode choisie par elle, mais qui échappe à son contrôle, comme un processus d'enchères ou une méthode reposant sur la valeur marchande;
- c)** aux frais fixés sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- d)** aux frais fixés par un *règlement*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant sa prise;
- e)** aux frais qui, au titre de toute loi fédérale autre que la présente loi, doivent faire l'objet de consultations avant d'être fixés;
- f)** aux frais payés exclusivement par un ministre ou une entité fédérale ou en leur nom.

Exigences

10 (1) Les exigences prévues aux articles 11 à 15 doivent être remplies avant que les frais ne soient fixés.

Non-application en cas de rajustement

(2) Il est entendu que ces articles ne s'appliquent pas aux frais dans le cas où ceux-ci sont rajustés annuellement en application de l'article 17 ou périodiquement en application de toute autre loi fédérale ou d'un de ses textes d'application.

Proposition de frais

11 L'autorité compétente élabore une proposition de frais qui précise notamment :

- a)** le montant ou la méthode de calcul des frais;
- b)** les circonstances dans lesquelles ils seront exigibles;

- (c) the rationale for the fee;
- (d) the factors taken into account in determining the amount of the fee or the manner for determining its amount; and
- (e) any performance standard that will apply in respect of the fee.

Consultation

12 The responsible authority must consult interested persons and organizations on the fee proposal by

- (a) making it accessible to the public;
- (b) inviting interested persons and organizations to make representations on it, specifying a deadline for making those representations, providing information on the requirement of paragraph (c) and specifying the time limit for submitting a complaint under subsection 13(1); and
- (c) replying to any representations made by interested persons and organizations within 30 days after the deadline specified under paragraph (b).

Complaints

13 (1) An interested person or organization may, within 10 days after the time limit set out in paragraph 12(c) expires, submit a complaint in writing to the responsible authority with respect to the responsible authority's reply to their representations.

Establishment of panel

(2) The responsible authority must, within 30 days after the time limit set out in subsection (1) expires, establish a panel to review all complaints submitted under subsection (1).

Composition of panel

(3) The panel is to be composed of the following members:

- (a) one person selected by the responsible authority;
- (b) one person selected by all the interested persons and organizations that submitted complaints; and
- (c) one person selected by the persons selected under paragraphs (a) and (b).

Selection by responsible authority

(4) If a selection referred to in paragraph (3)(b) or (c) is not made within the time limit set out in subsection (2),

- c) les motifs qui les justifient;
- d) les éléments pris en compte pour en fixer le montant ou la méthode de calcul;
- e) les normes de rendement qui, le cas échéant, s'appliqueront à leur égard.

Consultation

12 L'autorité compétente consulte les personnes et organismes intéressés au sujet de la proposition relative aux frais et, à cette fin :

- a) elle rend la proposition accessible au public;
- b) elle invite les intéressés à soumettre des observations à l'égard de la proposition, précise la date limite pour le faire, fournit des renseignements concernant l'exigence prévue à l'alinéa c) et précise la date limite pour présenter une plainte en vertu du paragraphe 13(1);
- c) dans les trente jours suivant la date limite pour soumettre des observations, elle fournit une réponse aux intéressés ayant soumis des observations.

Plaintes

13 (1) Toute personne ou tout organisme peut, dans les dix jours suivant l'expiration du délai prévu à l'alinéa 12c), présenter à l'autorité compétente une plainte écrite à l'égard de la réponse qui lui a été fournie relativement à ses observations.

Établissement d'un comité

(2) L'autorité compétente établit, dans les trente jours suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe (1), un comité chargé d'examiner les plaintes.

Composition

(3) Le comité est composé des membres suivants :

- a) une personne choisie par l'autorité compétente;
- b) une personne choisie par les plaignants;
- c) une personne choisie par les personnes choisies au titre des alinéas a) et b).

Choix de l'autorité compétente

(4) L'autorité compétente choisit dès que possible une personne pour être membre du comité dans le cas où le

the responsible authority must select a person to be a panel member as soon as feasible.

Costs

(5) The responsible authority is responsible for the costs of the panel, including the remuneration and expenses that are payable to the panel members.

Report

(6) The panel must issue a report on the complaints within 90 days after the day on which the panel is established. Any recommendations set out in the report are not binding on the responsible authority.

Extension of time limit

(7) The responsible authority may, at the request of the panel, extend the time limit set out in subsection (6) by a maximum of 30 days.

Tabling of materials in Parliament

14 The responsible authority must cause the following materials to be tabled in both Houses of Parliament:

- (a) the fee proposal;
- (b) a summary of the consultations on the fee proposal; and
- (c) if a review panel was established, its report and a summary of any actions taken by the responsible authority as a result of the report.

Parliamentary review

15 (1) The tabled materials stand permanently referred to the committee of each House of Parliament that is designated or established to review matters relating to the activities of the federal entity in question.

Report

(2) The committee may review the materials and may submit to the Senate or the House of Commons, as the case may be, a report that contains its recommendations with respect to the fee proposal.

Deemed report

(3) If the committee does not submit a report that contains its recommendations within the first 20 sitting days after the day on which the materials are tabled, the committee is considered to have submitted a report to the Senate or the House of Commons, as the case may be, recommending the approval of the fee proposal.

choix visé aux alinéas (3)b) ou c) n'est pas effectué dans le délai prévu au paragraphe (2).

Coûts

(5) Les coûts liés au comité, notamment la rémunération et les indemnités à verser à ses membres, sont à la charge de l'autorité compétente.

Rapport

(6) Le comité produit un rapport sur les plaintes dans les quatre-vingt-dix jours suivant son établissement. Les recommandations formulées, le cas échéant, dans le rapport ne lient pas l'autorité compétente.

Prorogation du délai

(7) À la demande du comité, l'autorité compétente peut proroger d'au plus trente jours le délai prévu au paragraphe (6).

Dépôt de documents au Parlement

14 L'autorité compétente fait déposer, devant chaque chambre du Parlement, la proposition de frais, un résumé des consultations menées à l'égard de celle-ci et, si un comité d'examen a été établi, le rapport de ce comité ainsi qu'un résumé des décisions et des mesures prises par l'autorité compétente à la suite de ce rapport.

Examen parlementaire

15 (1) Le comité de chaque chambre du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux activités de l'entité fédérale en cause est saisi d'office des documents déposés.

Rapport

(2) Le comité saisi peut examiner les documents et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état de ses recommandations quant à la proposition de frais.

Fiction juridique

(3) Si le comité n'a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt des documents, il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l'approbation de la proposition.

Annual Adjustment

Non-application — sections 17 and 18

16 Sections 17 and 18 do not apply in respect of a fee if

- (a) the fee is fixed by contract;
- (b) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or referring to a market rate;
- (c) it is fixed under the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*;
- (d) it is adjusted periodically by operation of an Act of Parliament other than this Act, or by operation of an instrument made under such an Act; or
- (e) it is paid only by or on behalf of a minister or federal entity.

Consumer Price Index

17 (1) A fee is adjusted in each fiscal year — on the anniversary of a date that is selected by the responsible authority with respect to the fee before the first adjustment — by the percentage change over 12 months in the April All-items Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act*, for the previous fiscal year.

Exception

(2) However, a fee is not adjusted by operation of subsection (1) in a fiscal year if the fee is fixed in that fiscal year before the adjustment date.

Effect of section 17

18 For greater certainty, section 17 does not limit any power conferred under an Act of Parliament to fix a fee.

Reports

Non-application — sections 20 and 21

19 Sections 20 and 21 do not apply in respect of a fee if it is paid only by or on behalf of a minister or federal entity.

Rajustement annuel

Non-application des articles 17 et 18

16 Les articles 17 et 18 ne s'appliquent pas :

- a) aux frais fixés par contrat;
- b) aux frais dont le montant est établi par la personne ou entité qui fixe les frais selon une méthode choisie par elle, mais qui échappe à son contrôle, comme un processus d'enchères ou une méthode reposant sur la valeur marchande;
- c) aux frais fixés sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- d) aux frais rajustés périodiquement en application de toute loi fédérale — exception faite de la présente loi — ou d'un de ses textes d'application;
- e) aux frais payés exclusivement par un ministre ou une entité fédérale ou en leur nom.

Indice des prix à la consommation

17 (1) Les frais sont rajustés au cours de chaque exercice, à la date anniversaire choisie par l'autorité compétente avant le premier rajustement annuel, en fonction du taux de variation sur douze mois de l'indice d'ensemble des prix à la consommation du Canada du mois d'avril de l'exercice précédent, publié par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*.

Réserve

(2) Toutefois, le paragraphe (1) n'autorise pas le rajustement des frais au cours d'un exercice si les frais ont été fixés au cours de cet exercice, mais avant la date de rajustement.

Effet de l'article 17

18 Il est entendu que l'article 17 n'a pas pour effet de restreindre un pouvoir conféré par une loi fédérale de fixer des frais.

Rapports

Non-application des articles 20 et 21

19 Les articles 20 et 21 ne s'appliquent pas aux frais payés exclusivement par un ministre ou une entité fédérale ou en leur nom.

Report — responsible authority

20 (1) In each fiscal year, a responsible authority must, in accordance with Treasury Board policies or directives, if any, cause a report to be tabled before each House of Parliament that sets out

- (a) the fees within the jurisdiction of the responsible authority that were payable in the previous fiscal year;
- (b) the authorities under which those fees were fixed;
- (c) the revenue received from those fees;
- (d) any costs incurred in relation to the things for which those fees were paid;
- (e) the degree of compliance with any performance standards established in respect of those fees;
- (f) any remissions made under section 7 in respect of those fees;
- (g) the fees within the jurisdiction of the responsible authority that will be adjusted by operation of section 17 in the fiscal year after the year in which the report is tabled along with the adjustment date and the adjusted amount or adjusted manner for determining the amount; and
- (h) any other information required by the Treasury Board.

Referral to committee

(2) The report stands permanently referred to the committee of each House of Parliament that is designated or established to review matters relating to the activities of the federal entity in question.

Report — President of the Treasury Board

21 The President of the Treasury Board must, no later than March 31 of a fiscal year in which any report referred to in subsection 20(1) is tabled, make a report accessible to the public that consolidates the information set out in the tabled reports.

Low-materiality Fees

Non-application — sections 3 to 18

22 (1) Subject to the regulations, sections 3 to 18 do not apply in respect of a low-materiality fee.

Rapport de l'autorité compétente

20 (1) Au cours de chaque exercice, l'autorité compétente fait déposer devant chaque chambre du Parlement, conformément aux politiques et directives du Conseil du Trésor, le cas échéant, un rapport faisant état :

- a) des frais relevant de sa compétence qui étaient exigibles au cours de l'exercice précédent;
- b) de l'habilitation en vertu de laquelle les frais ont été fixés;
- c) des recettes tirées des frais perçus;
- d) des coûts engagés pour toute chose à l'égard de laquelle les frais ont été payés;
- e) de la mesure dans laquelle les normes de rendement établies à l'égard des frais ont été respectées;
- f) des sommes remises en application de l'article 7 à l'égard des frais qui ont été payés;
- g) des frais relevant de sa compétence qui, en application de l'article 17, seront rajustés au cours de l'exercice suivant celui au cours duquel le rapport est déposé, de la date du rajustement et du montant des frais rajustés ou de leur méthode de calcul;
- h) de tout autre renseignement exigé par le Conseil du Trésor.

Comités saisis d'office

(2) Le comité de chaque chambre du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux activités de l'entité fédérale en cause est saisi d'office du rapport.

Rapport du président du Conseil du Trésor

21 Au plus tard le 31 mars de l'exercice au cours duquel les rapports visés au paragraphe 20(1) sont déposés, le président du Conseil du Trésor rend accessible au public un rapport regroupant tous les renseignements fournis dans ces rapports.

Frais de faible importance

Non-application des articles 3 à 18

22 (1) Sous réserve des règlements, les articles 3 à 18 ne s'appliquent pas aux frais de faible importance.

Regulations

(2) The Treasury Board may make regulations respecting low-materiality fees, including regulations

(a) listing the fees that the Treasury Board considers to be low-materiality fees or setting out criteria for determining whether fees are low-materiality fees and when low-materiality fees cease to be low-materiality fees; and

(b) setting out when sections 3 to 18 cease to apply in respect of low-materiality fees and when those sections apply to fees that have ceased to be low-materiality fees.

Transitional Provisions

Definitions

452 (1) In this section, *fee* and *responsible authority* have the same meaning as in section 2 of the *Service Fees Act*, as enacted by section 451.

Performance standards — existing fees

(2) If a fee that is payable on the day on which this section comes into force is subject to section 4 of the *Service Fees Act* and a performance standard has not been established in respect of the fee on or before that day, the responsible authority with respect to the fee must ensure that a performance standard is established in respect of the fee within one year after that day.

Application of sections 5 to 8

(3) Sections 5 to 8 of the *Service Fees Act* apply in respect of the fee beginning on the day on which the performance standard is established in respect of the fee.

2014, c. 20

Related Amendment to the Economic Action Plan 2014 Act, No. 1

453 Section 252 of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* is amended by replacing the section 25.1 that it enacts with the following:

Service Fees Act

25.1 Sections 3 to 15 of the *Service Fees Act* do not apply to a fee fixed under section 24 for a service or the use of a

Pouvoir réglementaire

(2) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements concernant les frais de faible importance, notamment des règlements :

a) énumérant les frais qu'il considère comme étant de faible importance ou prévoyant des critères permettant d'établir si des frais sont de faible importance ou de déterminer le moment à partir duquel ils cessent de l'être;

b) prévoyant le moment à partir duquel les articles 3 à 18 cessent de s'appliquer aux frais de faible importance et celui à partir duquel ces articles s'appliquent aux frais qui ont cessé d'être des frais de faible importance.

Dispositions transitoires

Définitions

452 (1) Au présent article, *autorité compétente* et *frais* s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les frais de service* édictée par l'article 451.

Normes de rendement : frais existants

(2) Si, à la date d'entrée en vigueur du présent article, des normes de rendement n'ont pas été établies à l'égard des frais qui sont exigibles à cette date et auxquels l'article 4 de la *Loi sur les frais de service* s'applique, l'autorité compétente veille à ce que de telles normes soient établies à leur égard dans l'année suivant cette date.

Application des articles 5 à 8

(3) Les articles 5 à 8 de la *Loi sur les frais de service* s'appliquent aux frais à compter de la date où des normes de rendement sont établies à leur égard.

2014, ch. 20

Modification connexe à la Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014

453 L'article 252 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* est modifié par remplacement de l'article 25.1 qui y est édicté par ce qui suit :

Loi sur les frais de service

25.1 Les articles 3 à 15 de la *Loi sur les frais de service* ne s'appliquent pas aux prix fixés dans le cadre des

facility provided by the Agency under the *Safe Food for Canadians Act* or to a fee fixed under section 25 in respect of products, rights and privileges provided by the Agency under that Act.

Terminology

Replacement of “User Fees Act”

454 (1) Every reference to the “User Fees Act” is replaced by a reference to the “Service Fees Act” in the following provisions:

- (a) section 27.3 of the *Citizenship Act*;
- (b) subsection 11.1(4) of the *Customs Act*;
- (c) section 29.2 of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*;
- (d) section 66.6 of the *Employment Insurance Act*;
- (e) section 64.91 of the *Canada Marine Act*;
- (f) section 30.2 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*;
- (g) subsection 36.1(2) of the *Canada Shipping Act, 2001*;
- (h) in the *Immigration and Refugee Protection Act*,
 - (i) subsection 14.1(11),
 - (ii) subsections 89(1.1), (2) and (3),
 - (iii) subsection 89.1(2), and
 - (iv) subsection 89.2(2);
- (i) section 14 of the *Donkin Coal Block Development Opportunity Act*;
- (j) subsection 59(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*; and
- (k) subsection 6(2) of the *New Bridge for the St. Lawrence Act*.

articles 24 ou 25 pour la fourniture de services, d'installations ou de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par l'Agence en vertu de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

Modifications terminologiques

Remplacement de « Loi sur les frais d'utilisation »

454 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur les frais d'utilisation* » est remplacé par « *Loi sur les frais de service* » :

- a) l'article 27.3 de la *Loi sur la citoyenneté*;
- b) le paragraphe 11.1(4) de la *Loi sur les douanes*;
- c) l'article 29.2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador*;
- d) l'article 66.6 de la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- e) l'article 64.91 de la *Loi maritime du Canada*;
- f) l'article 30.2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*;
- g) le paragraphe 36.1(2) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- h) les dispositions ci-après de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* :
 - (i) le paragraphe 14.1(11),
 - (ii) les paragraphes 89(1.1), (2) et (3),
 - (iii) le paragraphe 89.1(2),
 - (iv) le paragraphe 89.2(2);
- i) l'article 14 de la *Loi sur les possibilités de la mise en valeur de la réserve de charbon Donkin*;
- j) le paragraphe 59(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*;
- k) le paragraphe 6(2) de la *Loi visant le nouveau pont pour le Saint-Laurent*.

Other references to *User Fees Act*

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *User Fees Act* in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Service Fees Act*.

Coordinating Amendment

Bill C-30

455 If Bill C-30, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 59 of that Act and section 451 of this Act are in force, section 133 of the *Patent Act* is replaced by the following:

Service Fees Act

133 The *Service Fees Act* does not apply in respect of the fees referred to in section 106 or 134.

Repeal

Repeal

456 The *User Fees Act*, chapter 6 of the Statutes of Canada, 2004, is repealed.

Coming into Force

April 1, 2018

457 (1) Sections 16 to 18 and paragraph 20(1)(g) of the *Service Fees Act*, as enacted by section 451 of this Act, come into force on April 1, 2018.

Order in council

(2) Section 22 of the *Service Fees Act*, as enacted by section 451 of this Act, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Autres mentions de la *Loi sur les frais d'utilisation*

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition mentionnée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur les frais d'utilisation* vaut mention de la *Loi sur les frais de service*.

Disposition de coordination

Projet de loi C-30

455 En cas de sanction du projet de loi C-30, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*, dès le premier jour où l'article 59 de cette loi et l'article 451 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 133 de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les frais de service

133 La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux taxes visées aux articles 106 ou 134.

Abrogation

Abrogation

456 La *Loi sur les frais d'utilisation*, chapitre 6 des Lois du Canada (2004), est abrogée.

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2018

457 (1) Les articles 16 à 18 et l'alinéa 20(1)g) de la *Loi sur les frais de service*, édictés par l'article 451 de la présente loi, entrent en vigueur le 1^{er} avril 2018.

Décret

(2) L'article 22 de la *Loi sur les frais de service*, édicté par l'article 451 de la présente loi, entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE 1

(section 103)

SCHEDULE

(Paragraph 4(a))

Borrowing Authority Acts

- 1 *Borrowing Authority Act, 1986-87*, S.C. 1986, c. 19
- 2 *Borrowing Authority Act, 1986-87 (No. 2)*, S.C. 1987, c. 5, Part I
- 3 *Borrowing Authority Act, 1987-88*, S.C. 1987, c. 5, Part II
- 4 *Borrowing Authority Act, 1988-89*, S.C. 1988, c. 7
- 5 *Borrowing Authority Act, 1989-90*, S.C. 1989, c. 4
- 6 *Borrowing Authority Act, 1990-91*, S.C. 1990, c. 19
- 7 *Borrowing Authority Act, 1991-92*, S.C. 1991, c. 23
- 8 *Borrowing Authority Act, 1992-93*, S.C. 1992, c. 12
- 9 *Borrowing Authority Act, 1992-93 (No. 2)*, S.C. 1993, c. 4
- 10 *Borrowing Authority Act, 1993-94*, S.C. 1993, c. 20
- 11 *Borrowing Authority Act, 1994-95*, S.C. 1994, c. 4
- 12 *Borrowing Authority Act, 1995-96*, S.C. 1995, c. 8
- 13 *Borrowing Authority Act, 1996-97*, S.C. 1996, c. 3

ANNEXE 1

(article 103)

ANNEXE

(alinéa 4a))

Lois conférant un pouvoir d'emprunt

- 1 *Loi de 1986-87 sur le pouvoir d'emprunt*, S.C. 1986, ch. 19
- 2 *Loi n° 2 de 1986-87 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1987, ch. 5, partie I
- 3 *Loi de 1987-88 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1987, ch. 5, partie II
- 4 *Loi de 1988-89 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1988, ch. 7
- 5 *Loi de 1989-90 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1989, ch. 4
- 6 *Loi de 1990-1991 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1990, ch. 19
- 7 *Loi de 1991-1992 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1991, ch. 23
- 8 *Loi de 1992-1993 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1992, ch. 12
- 9 *Loi n° 2 de 1992-1993 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1993, ch. 4
- 10 *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt*, L.C. 1993, ch. 20
- 11 *Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1994-1995*, L.C. 1994, ch. 4
- 12 *Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1995-1996*, L.C. 1995, ch. 8
- 13 *Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1996-1997*, L.C. 1996, ch. 3

SCHEDULE 2

(section 253)

SCHEDULE IV

(paragraph 12(7)(a))

**Number of Weeks of Benefits
Conversion Table**

Number of weeks of benefits paid – subparagraph 12(3)(b)(ii)	Number of weeks of benefits that would have been paid at a rate of weekly benefits of 55%
1	1
2	2
3	2
4	3
5	3
6	4
7	5
8	5
9	6
10	6
11	7
12	7
13	8
14	9
15	9
16	10
17	10
18	11
19	11
20	12
21	13
22	13
23	14
24	14
25	15
26	15
27	16
28	17
29	17
30	18
31	18
32	19
33	19
34	20
35	21
36	21
37	22

ANNEXE 2

(article 253)

ANNEXE IV

(alinéa 12(7)a))

**Tableau de conversion du
nombre de semaines de
prestations**

Nombre de semaines de prestations versées : sous-alinéa 12(3)b)(ii)	Nombre de semaines de prestations qui auraient été versées au taux de prestations hebdomadaires de 55 %
1	1
2	2
3	2
4	3
5	3
6	4
7	5
8	5
9	6
10	6
11	7
12	7
13	8
14	9
15	9
16	10
17	10
18	11
19	11
20	12
21	13
22	13
23	14
24	14
25	15
26	15
27	16
28	17
29	17
30	18
31	18
32	19
33	19
34	20
35	21
36	21
37	22

Number of weeks of benefits paid – subparagraph 12(3)(b)(ii)	Number of weeks of benefits that would have been paid at a rate of weekly benefits of 55%	Nombre de semaines de prestations versées : sous-alinéa 12(3)b)(ii)	Nombre de semaines de prestations qui auraient été versées au taux de prestations hebdomadaires de 55 %
38	22	38	22
39	23	39	23
40	23	40	23
41	24	41	24
42	25	42	25
43	25	43	25
44	26	44	26
45	26	45	26
46	27	46	27
47	27	47	27
48	28	48	28
49	29	49	29
50	29	50	29
51	30	51	30
52	30	52	30
53	31	53	31
54	31	54	31
55	32	55	32
56	33	56	33
57	33	57	33
58	34	58	34
59	34	59	34
60	35	60	35
61	35	61	35

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS – 29 DECEMBER, 2016 TO 12 JULY, 2017**

	Date in force	Canada Gazette Part II
Budget Implementation Act, 2016, No. 2, S.C. 2016, c. 12, Division 1 of Part 4 (sections 101 to 103), in force	12 March, 2017	SI/2017-16 Vol. 151, p. 540
Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, An Act to amend the, S.C. 2016, c. 14, Part 1 (sections 1 to 65), in force	3 March, 2017	SI/2017-19 Vol. 151, p. 586
Canada–Ukraine Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 2017, c. 8, the Act, other than section 43, which came into force on assent, in force	1 August, 2017	SI/2017-37 Vol. 151, p. 2232
Economic Action Plan 2014 Act, No. 1, S.C. 2014, c. 20, – Order amending SOR/2015-13 and fixing the day of June 1, 2018 for the purposes of sections 130, 133 and 135 of the Act, in force	19 May, 2017	SOR/2017-92 Vol. 151, p. 1108
– Order amending SOR/2015-14 and fixing the day of September 1, 2018 for the purposes of sections 131, 132, 134, 136 and 137 of the Act, in force	19 May, 2017	SOR/2017-93 Vol. 151, p. 1116
Economic Action Plan 2015 Act, No. 1, S.C. 2015, c. 36, Division 6 of Part 3 (sections 83 to 86), in force	18 May, 2017	SI/2017-27 Vol. 151, p. 1492
Efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, An Act to promote the, S.C. 2010, c. 23, – Pursuant to the order SI/2013-127, sections 47 to 51 and 55 were to enter into force on July 1, 2017. Paragraph (c) of the order SI/2013-127 has been repealed and the coming into force date of these sections has been delayed	2 June, 2017	SI/2017-31 Vol. 151, p. 1506
* Environmental Enforcement Act, S.C. 2009, c. 14, subsection 47(2) and sections 48, 101, 102 and 121 to 123, in force	12 July, 2017	SI/2017-28 Vol. 151, p. 1493
Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act, An Act to amend the, S.C. 2016, c. 9, section 12, in force	20 June 2017	SI/2017-33 Vol. 151, p. 2213

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS — 29 DECEMBER, 2016 TO 12 JULY, 2017 — *Concluded***

	Date in force	Canada Gazette Part II
<p>Old Age Security Act, R.S., c. O-9, Proclamation giving notice of the Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru and the Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru for the Implementation of the Convention on Social Security between Canada and the Republic of Peru, in force.....</p>	<p>1 March, 2017</p>	<p>SI/2017-15 Vol. 151, p. 520</p>
<p>Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa’s Law), S.C. 2014, c. 24, section 5 and subsections 6(3) and (4), in force.....</p>	<p>20 June, 2017</p>	<p>SI/2017-32 Vol. 151, p. 2210</p>
<p>Visiting Forces Act, R.S., c. V-2, Proclamation designating the Republic of Montenegro as a designated state for the purposes of the Act, in force</p>	<p>24 April, 2017</p>	<p>SOR/2017-73 Vol. 151, p. 913</p>

**DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
29 DÉCEMBRE 2016 — 12 JUILLET 2017**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Accord de libre-échange Canada-Ukraine, Loi de mise en œuvre de l', L.C. 2017, ch. 8, la Loi, à l'exception de l'article 43, lequel est entré en vigueur à la sanction.....	1 ^{er} août 2017	TR/2017-37 Vol. 151, p. 2232
Aliments et drogues, Loi modifiant la Loi sur les (<i>Titre subsidiaire : Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)</i>), L.C. 2014, ch. 24, l'article 5 et les paragraphes 6(3) et (4).....	20 juin 2017	TR/2017-32 Vol. 151, p. 2210
Aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi, Loi modifiant la Loi sur les, L.C. 2016, ch. 9, l'article 12	20 juin 2017	TR/2017-33 Vol. 151, p. 2213
Contrôle d'application de lois environnementales, Loi sur le, L.C. 2009, ch. 14, le paragraphe 47(2), et les articles 48, 101, 102 et 121 à 123	12 juill. 2017	TR/2017-28 Vol. 151, p. 1493
<p>Efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, Loi visant à promouvoir l', L.C. 2010, ch. 23,</p> <p>— les articles 47 à 51 et 55 devaient entrer en vigueur le 1^{er} juillet 2017 selon le décret TR/2013-127 mais l'alinéa c) de ce décret ayant été abrogé, l'entrée en vigueur de ces articles est retardée</p>	2 juin 2017	TR/2017-31 Vol. 151, p. 1506
Exécution du budget de 2016, Loi n° 2 d', L.C. 2016, ch. 12, la section 1, partie 4 (les articles 101 à 103)	12 mars 2017	TR/2017-16 Vol.; 151, p. 540
Forces étrangères présentes au Canada, Loi sur les, L.R. ch. V-2, proclamation désignant la République du Monténégro comme État désigné afin de permettre la ratification du Protocole d'accession du Monténégro à l'OTAN	11 avril 2017	DORS/2017-73 Vol. 151, p. 913

**DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
29 DÉCEMBRE 2016 — 12 JUILLET 2017 (fin)**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Plan d'action économique de 2014, Loi n° 1 sur le, L.C. 2014, ch. 20, — décret modifiant DORS/2015-13 et fixant la date d'application des articles 130, 133 et 135 au 1 ^{er} juin 2018.....	19 mai 2017	DORS/2017-92 Vol. 151, p. 1108
— décret modifiant DORS-2015-14 et fixant la date d'application des articles 131, 132, 134, 136 et 137 au 1 ^{er} septembre 2018.....	19 mai 2017	DORS/2017-93 Vol. 151, p. 1116
Plan d'action économique de 2015, Loi n° 1 d', L.C. 2015, ch. 36, la section 6, partie 3 (les articles 83 à 86)	18 mai 2017	TR/2017-27 Vol. 151, p. 1492
Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, Loi modifiant le, L.C. 2016, ch. 14, la partie 1 (les articles 1 à 65).....	3 mars 2017	TR/2017-19 Vol. 151, p. 586
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, L.R. ch. O-9, Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Pérou (la Convention et l'Accord administratif signés à Ottawa le 10 avril 2014) ..	1 ^{er} mars 2017	TR/2017-15 Vol. 151, p. 520